

PUBLICATIONS DE LA FACULTÉ DES LETTRES D'ALGER
BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

Tome XLIX

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-BERBERE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

PAR

E. DESTAING

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES



PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28
—
1914

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-BERBÈRE

(DIALECTE DES BENI-SNOUS)

A

- À¹, marquant la *possession* : *n*. Ce cheval est à mon frère : *īs-ūđi nūma*; ce chien est à moi : *āđi-īú inu*. (Sur l'emploi de *n*, V. Gramm., pp. 84-86.) A qui? à quoi? V. qui, quoi — (B. Iznacen), cette maison est à ma sœur : *θiddarθu yūltma*; ce burnous est à moi : *āselhāmú inu*. — (Zkara), ce jardin est à toi : *ūrθu-īú ěnnéχ*; ce figuier est à mon ami, *θizzīθ-īn yumdúkēl-inu*. — (Meṭmaṭa), c'est à moi, à toi, etc. : *inu*, *ennex*, *ennem*, *ennes*, etc. — (B. Salah), c'est à moi, à toi, etc. : *inu*, *ennex*, *ennem*, *ennes*, etc.
- du côté de, vers : *γér*; il va au moulin : *qā-itroḥá γér-tsīrθ* (emploi de *γer*, V. Gramm., p. 223). — (B. Iznacen), *γér*; il partit à la montagne : *īroḥ γer-yūđrār*. — (Zkara), *γér*; l'abeille vola à sa ruche, *dzizuiθ θū/frú γer-yéγrūs-ěnnes*. — (Meṭmaṭa), *γel*; va à la maison : *uğğūr γel-taddārt*. — (B. Menacer), *γer*; *γer yéḥḥām* : il l'enverra à Alger après-demain; *aš īāzen asīden rādzāier*.
- (dans), *i*, *đi*, *ǧ*. Il est à la maison : *qāḥ đi-θēddārθ*. (Emploi de *i*, V. Gramm., p. 219; *đi*, *ǧ*, V. Gramm., p. 215). — (B. Iznacen), il est au moulin : *qatt đi-tsīrθ*. — (Zkara),

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Études*, p. 78-103.

nous sommes dans la caverne : *qānēγ dēγ-ēfri*. — (B. Menacer), elle a habité à Orléansville : *9ezdēγ dī-Lāšnāb*.

— marquant l'attribution : *i*. Donne de l'argent à cet homme : *ūs timuzūnīn iurgāz-u*. — (B. Izn.), *ēqda iṣṛimen iurgāz-a*.

— (Meṭmata), donne de l'argent à cet homme : *ūs iṣṛimen iurgāz-aia*. Je t'ai acheté (pour toi) : *syīγ-āx*. — (B. Salah), je t'ai donné : *ūsīγ-āx*. — (B. Mess.), *xfīγ-āx*.

— (devant un infinitif). Ex. donne-moi à manger : *ūs-īī ād-ētseγ*.

— (avec, au moyen de) : *s*. On a blanchi cette maison à la chaux : *ābhām ūdī smēllent sēlzūr*. — (B. Menacer), pars à cinq heures : *rōh felḥamsa*.

ABANDONNER¹, *ēdz* : pr. p. *idzu* (V. Gramm., p. 110); pr. n. *ūr-idzūš*; H. *tedža*; n. a. *θmedža*; *tṛādž*, être abandonné; H., *tyādža*. — (Beni B. Saïd), *ēdz*, p. p. *idzu*. — (B. B. Zeggou), *ēdz* : p. p. *idzu*. — (B. Iznacen), *ēdz*, p. p. *idža* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ūr-idziš*; H., *tedža*; fut. nég. *tedži*; f. passive, *tyādž*. — (Zkara), *ēdz*, p. p. *idži* (V. Gramm., p. 111); H., *tedža*; fut. nég. *tedži*. Je l'ai abandonné : *džihθ*. — (Figuig), *ēdz* : p. p. *idzu* (V. Gramm., p. 111). — (B. Menacer), *ēdz* : p. p. *idzu*, *džīn*; p. n., *ūr-idziš*. — (Meṭmata), *ēdz* : p. p. *dziγ*, *idža*. — (B. Salah), *ēdz*, p. p. *idža*, *džān*; p. n. *ūr-idziγ*; H., *tedža*.

ABATTOIR, *lgūrneθ* (*nelg*); pl. *lgūrñθ* (ar. tr. *lgūrna*). — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou), *lgūrneθ*.

ABCÈS, *θiḥabbeθ* (*nt*); [حَبْ] pl. *θiḥabba* (*nt*) (ar. tr. *lḥebba*); [جَدْر] (sous le pied), *θaderriṭθ*; pl. *θiderriñ* (ar. tr. *dḥūsa*). — (Zek.), *θaderriθ* pl. *θiderriñ*.

ABEILLE², *džizyi*; une abeille : *tis ēndžizyi*; pl. *θizizya* (*ntzi*,

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 42. *Logm.* b. p. 333.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Men. p. 40. *Logm.* b. p. 233.

ndzi); on dit aussi : *tnáhlet* (*net*); pl. *tinahlîn* (*net*) [نلت]. — (B. Iznacen), *dzizyi*, pl. *θizizya*. — (Zkara), *dzizyiθ*, pl. *dzizya*. — (B. B. Z.), *zizyi*, pl. *θizizya*. — (Meřmata), *zizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Salah-B. Mess.), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*. — (B. Menacer), *θizizyeθ*, pl. *θizizya*; *zizūt*. [R. B.], le miel des abeilles : *hāmémθ enzizya*.

ABLUTIONS, grandes ablutions, de tout le corps, [وضو] *lūdū iámog-rān*; petites ablutions (figure, pieds, mains); *lūdū iāmziān*; faire ses ablutions : *āγ-lūdū* : p. p. *αγlūdūγ*, *iūγ-lūdū*; H., *ταγlūdū* (ar. tr. *tyédā*); sable, pierre pour l'ablution pulvérale; [تيمم] *taimmum*; faire cette ablution : *timem*; p. p. *iīmem*; H., *tiimem*. — (B. Iznacen), *αγlūdū* : p. p. *αγlūdūγ*, *iaγlūdū*; H., *tāγ*. — (Zkara), *αγlūdū* : p. p. *αγεγ lūdū*, *iūγα lūdū*; H., *tāγ*. — (B. B. Zeggou), *αγlūdū*; H., *tāγl*.

ABOYER¹, *hâla* : pr. p. *ihâ.a*; H., *thâla*; n. a. : *ahâla* (*u*) (V. HURLER) : *izîf*. — (B. Iznacen), *zû* : p. p., *izû*; H., *dzû*, faire aboyer : *šûzû*. — (Zkara), *zû* : p. p., *izû*; H., *dzû*; l'aboiement du chien : *āzû iūyîdî*. — (Meřmata), *edza*; p. p. *edzîγ*, *idza*; H. *tedza*; n. a., *adzaiθ*. — (B. Salah), *seǵlef* : p. n. : *seǵlîf*; H., *seǵlāf*.

ABREUVER, *sûreð*; [سرد]; p. p. *issûreð*; H., *sûrāð*; n. a., *asûreð* (*u*) (V. BOIRE). — (B. Iznacen), *sûreð*; *sessu*, *isessya*; H., *sessuy*; f. n., *sessui*; n. a., *asessui*. — (Zkara), *aûreð-iūis* : fais boire le cheval. — (B. Salah), abreuve le cheval : *sessu αγiðār*.

ABRICOT, *lměsmāš* (coll.) [شمش], un abr. *θamešmāšt*; un abricotier, *id.*; le noyau de l'abricot : *iγés ntměsmāšt*; pl. *θimeš-*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 268.

2. Id., *Loqm. b.*, p. 244.

māšīn. — (B. Iznacen, Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer, Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmešmāš*; un abricot : *ṭamešmāš*.

ACCOMPAGNER, *ḍūkel*; p. n., *ūḍḍūkīl-yeš*; H., *ddūkūl*; n. a., *aḍūkel*, compagnie (*u*); faire accompagner : *zdūkel*; H., *zdūkūl*; aller de compagnie : *mdūkel*; H. *mdūkūl*, et *tem-dūkūl* (V. COMPAGNON). — (B. Iznacen), *ḍūkel*; aller de compagnie : *mdūkel*; H., *mdūkūl*. — (Zek.), *dūkel*, aller de comp. : *mdukkel*; H., *temdukkūl*. — (Meṭmaṭa), *ḍukkel*; H. *ddūkūl*; n. a. *aḍukkel*. — (B. Salah), accompagner : *emrāfēget* [أفج]. — (B. Menacer), *ḍūkel*, *mḍukel* : aller de compagnie.

ACCOUCHER, *ārū*; p. p., *ṭīrū* (V. Gr., pp. 101-102, p. n., *ūr-īrū-yeš*; H., *tārū*; n. a. : *arrau*, accouchement (*ya*) (V. ENFANT); aider l'accouchement : *sīrū*; H., *sarraū*. Aulieu de : *qā-ttārū*, elle accouche, on dit aussi : *qā-tēttēf ās-ūn*; elle tient la corde; une femme qui vient d'accoucher se dit : *ṭamešṭūṭ ṭnúnzer* (V. SANG). — (B. Iznacen), *ārū* : p. p. *ṭīrū*; p. n. *ūr-ṭīrū-yeš*; H., *tārū*; fut nég. : *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (Zkara), *ārū* : p. p. *ṭārū*; H., *tārū*; fut nég., *tīrū*; n. a., *ṭarṭa*. — (B. B. Zeggou), *ārū* : p. p. *ṭārū*. — (Meṭmaṭa), *ārū*, p. p., *īrū-yeš*, *ṭīrū*; p. n. *īrū*; H., *tāru*, *ṭarṭa*, enfantement, enfants. — (B. Menacer), *ārū* : p. p. *ṭāru*; p. n. *ūr-ṭārū-yeš*; H., *āru*; f. n. *tīru*; n. a. *arraū* (*ya*); aider l'accouchement : *sūru*. — (B. Salah), *ārū* : p. p. *ṭārū*, p. n. *ur-ṭārū-yeš*; H., *tārū*; n. a. *ṭarraū* (*te*).

ACCROCHER, *ēālleg* : être accroché; p. p. *ieālleg*, [أعّلع] H., *teālleg*; *sēālleg* (*iṭ*), accroche, *sēallāq*. — (B. Izn.), *sēālleg*; H., *sēallūq*. — (B. Salah), *āḡel* : p. p. *iūḡel*; H., *tāḡel*.

ACCROUPIR (S'), *qerreð* : H., *tqerreð*. — (B. Izn.), *squrreð*; H., *squrrũð*. — (B. Salah), *kummes*.

ACCROÎTRE¹ (S'), *érni* : p. p. *ernĩγ*, *ĩrna*; p. n. *rni*; H., *terni* (K.); *renni* (A. L.); n. a. *θernĩt*, accroissement. — (B. Iznacen), *érni* : p. p. *ĩérni*, et *ĩérna*; H. et fut. n. : *renni* n. a. *θamernĩũθ* (*tm*). — (Zkara), *érni* : p. p. *ĩerni*; H. et f. n. *renni*. — (B. Salah), *ernu* : p. p. *ernĩγ*, *ĩerna*; H., *rennu*.

ACHETER², *séγ* : p. p. *ĩisγu* (V. Gramm. p. 110); p. n. *ũr-ĩisγũš*; H., *ssāγ*; n. a. *θamesγĩũθ* (*tm*); pl. *θimesγĩĩn* (*tm*). — (B. Iznacen), *séγ* : p. p. *ĩisγa* (V. Gramm., p. 111); p. n. *ũr-ĩisγĩš*; H., *ssāγ*; fut. nég. *ssĩγ*; n. a. *θamesγĩũθ*. — (Zkara), *séγ* : p. p. *ĩisγĩ*; H., *ssāγ*; f. nég. *ssĩγ*; achat : *θamesγĩũθ*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *séγ* : p. p., *sγĩγ*, *isγũ*. — (Meřmařa), *séγ* : p. p. *sγĩγ*, *isγa*; H., *ssāγ*; n. a., *θamesγĩũθ*; p. n. *ũr-isγĩš*. — (B. Salah), *esγ*, *sγĩγ*, *isγa* : H., *ssāγ* (V. MESURER, *adžu*).

ACHEVER³, *émda* : être achevé; [أمضى] p. p. *ĩemda*; H., *tmedda*; *semda*, achever : p. p. *issemda*; p. n. *ũr-issem-dāš*; H., *smedda*; n. a. *asemda* (ũ). — (B. Iznacen), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; p. n. *ũr-semdĩγes*; H., *tsémda*; f. nég. *tsemdĩ*; n. a. *θisemda*. — (Meřmařa), *semda* : p. p. *semdĩγ*, *issemda*; H., *smada*. — (B. Salah), *χemmel* : H., *teřmāl* [جلّ].

ACIDE (B. Izn.), *asmaγai*; i-en, *θasmaγaiθ*, *θismaγĩĩn*.

ACIER, *eðkĩr*. — (B. Sn., B. Izn.), en acier : *seððkĩr*; un couteau d'acier : *lmūs enγeðkĩr* (A. L.) [ذكير].

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 75. — *Loqm. b.*, p. 251.

2. *Ibid.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40, *essaγ*.

3. *Ibid.*, p. 75.

ADJUDANT, *žūdām*.

ADRESSE (d'une lettre). — (B. Sn.), *l̥älyūn*, *l̥äryūn*; pl. *l̥äryūnāθ*. — (B. Izn.), *letyān* [عنوان].

ADORER (B. Sn., B. Izn.), *āzābeð*; H., *tažābeð* [عبد].

ADULTÈRE (Commettre l'). — (B. Sn.), *ēzna* : pr. p. *znāγ*, *izna*, p. n. *ūrznīreš*, *ur-iznaš*, *ūrznīneš*; H., *tzénna*, *dzénna*. — *ēzna*, l'adultère [زنى].

AFFAMÉ (Être), *ellāz* : p. p. *illūz*; p. n. *ūr-illūzeš*; H., *tlāz*; a. a. faim : *lāz* (nu). Il mourut de faim : *immūθ si-lāz*; affamé : *amellāzu*; f. θ-θ; pl. *imellūza*, *θimellūza*; on trouve aussi les formes : *amellaizu*; pl. *imelluiza* et *amellizi*; pl. *imelliza*; ce mot a aussi le sens d'avare; affamer : *slāz*; H., *slazza*. — (B. Iznacen), *ellāz* : p. p. *illūz*; H., *tlāza*; fut. nég. *tlizi*; n. a., *lāz* (u); affamer : *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slizi*; affamé : *amellaizu*; f. θ-θ; p. *imelluiza*; f. p. θ-a. — (Zkara), *ellāz* : p. p. *illūz*; H., *tlazza*; f. nég. *tliz*; affamer : *slāz*; H., *slāza*; f. nég. *slizi*; il mourut de faim : *immūθ ēsllāz*. — (Figuig), *ellāz* : p. p., *illūz*; H., *tlāz*; f. nég. *tliz*; il n'a pas faim : *ūn itlizeš*; affamé : *amellūz*; f. θ-t.; m. p. *imellāz*; f. p. *θimellāz*; la faim : *lāz*. — (B. Salah, B. Mess.), *ellāz* : p. *illūz*; H., *tlāza*, n. a. *lāz* (u). — (Met-mala), *ellāz* : p. *illūz*; H., *tlāza*; n. a. *θlūzi-lāz*. — (B. Menacer), *ellaz*; p. *illūz*; *amellāzu*, affamé; il a grand faim : *nettān illa illūz ēāta*.

AGE, *lāmer*. [لعر] Quel âge as-tu? *šhāl nissqyāsen ði-lāmerenneš*.

AGITER, être agité, troublé : *qëlleg*; H., *qellèq*; agité : *imgelleg*; p. i-en; f. θ-qθ; p. θi-in [أثقل].

AGNEAU¹, *izmer* (ü) : pl. *izmāren* (ar. tr. *lhrūf*, *lāēābūr*); trou-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 75. — B. Menacer, p. 40. — Loqm. b., p. 259. — Kç. Or., p. 28.

peau d'agneaux et de chevreaux : *ššéryān* (ar. tr. *ššellē-yu*). — (B. Iznacen), *izmer* : pl. *izmāren*; *θizmerθ*, pl. *θizmarīn*; agnelle. — (Zkara), *izmer* : pl. *izmāren* et *ššellāy*. — (B. Bou Zegg.-O. Amer), *izmer* : pl. *izmāren*. — (Meṭmaṭa), *izmer* : pl. *izmāren*; fém. *θāyla*, pl. *θiγēlyīn*. — (B. Salah), *izimmer* : pl. *izāmmar*; (id. B. Mess.). — (B. Menacer-Senf.), *izmer* : pl. *izmare*n (R. B.).

AGRAFE, *lébzīm* : pl. *lébzīmāθ*; [بزيم] et *lébzāiem*. — (B. Iznacen, Zkara), *abzīm* : pl. *ibzīmen*; dimin. *θabzīmθ*, pl. *θibzīmīn*. — (Meṭmaṭa), *θabzīmt* (*te*); pl. *θibzīmīn* (*te*); agraffer : *hel-lel θabzīmt*. — (B. Salah), *abzīm*, *ibzīmen* (B. M. id.). — (B. Men.), *abzīm*, *ibzīmen*.

AIEUL¹ (grand-père), *dadda*; fém. *nánna*. J'ai mes deux grands-pères, *γri tnāijen ndádda* (ar. tr. *lzedd*). — (B. Iznacen), *žeddi*; f. *hénna*, [جدّ]. — (Zkara), *žeddi* : f. *nánna*.

AIGLE, *nser*; pl. *nsūra* [نسر]. — (B. Mess., B. Salah), *ižider*.

AIGRE (Être)², *ésmem*; p. p. *ismem*; p. n. *ūr-ismīmes*; H., *tsemmīm*; aigreur, chose aigre : *θisemmi*; il pique par son aigreur : *īlqres stsémmi-nnes*; aigre : *asēmmām*; *θ-t*; *isēm-māmen*; *θi-in*; aigrir : *sesmem*; H., *sesmām* (V. RAISIN, OSEILLE). — (B. Iznacen), *ismem* : il devient aigre. — (B. Bou Zeggou), *asemmam*, *θ-θ*. — (Zkara), *asemmam*, pl. *i-en*. aigreur; *tisemmi*. — (Meṭmaṭa), *bāqas*; *θ-t*; *i-en*; *θi-in*.

AIGUIÈRE (p. ablutions), [ابريف] (B. Menacer), *abriq* : p. *ibrī-gen*.

AIGUILLE³, *θissīnefθ* (*tī*), pl. *θissīnāf* (ar. tr. *lébra*). — (B. B. Saïd, B. Iznacen, B. B. Zeggou, O. Amer, Zkara), *θissī-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. — *Loqman b.*, p. 270.

3. *Ibid.*, p. 76. *Kç. Or.*, p. 28.

4. *Id.*, *Loqm. b.*, p. 300. — *Kç. Or.*, p. 28.

nefθ, pl. *θissināf*. — (Meṭmaṭa), *θisseǵnifθ*, *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵnayin*. — (B. Salah), *θisseǵnīθ*, pl. *θisseǵna*, Grosse aiguille : *θissūbla* (*tī*); *θissūblayin* (*tī*); (ar. tr. *lmēhīet*) — (Zkara), *θissūbla*, pl. *θissūblāθin*. — (B. Salah), *lmefθāh*. [مفتاح] On appelle : *asūni*, pl. *isinayen*, une aiguille en bois, servant à coudre les chouaris, les couffins, etc. (ar. tr. *lmēftāh entāz lyōdfa*). — (B. Menacer), *θahīiāt* : p. *θihīiādīn*.

AIGUILLONNER, *nāhs* : pique-le; *nēhs-īθ* [نخس] ou *ēnγez* : [نغن], [نجن] *neγz-īθ*. Aiguillon du laboureur : *lm^rnūhγas* : pl. *lēmnāhes*; ou *amenhās*, *i-en*. — (B. Iznacen), *lmūnhās* : (V. PIQUER). — (B. B. Zeggou), *lmūnγās*. — (Zkara), *lmūnhās*. — (Meṭmaṭa), *anzel* (*uu*), pl. *inezlen*. — (B. Salah), *anzel* (*γu*), pl. *inezlayen*. — (B. Menacer), *anzel*, pl. *inezlayen*; *amenqāz*, pl. *imenqāzen*.

AIGUISER, *sēqdāz* (V. *eqdāz*, COUPER) [قطع], aiguise ce couteau sur la pierre : *sēqdāz θahēdmīθú hγūmsēd*. Pierre à aiguiser : *amsēd* (*γu*), pl. *imesdayen* (*i*) (ar. tr. *lemsenn*).

AIL¹, *θiśšerθ* (*nti*), *θiśšērīn* (*nti*) et *θiśšārīn* (*nti*). — (B. Iznacen), *θiśšerθ* : pl. *θiśšārīn*. — (B. B. Zeggou, O. Amer), *θiśšerθ*, pl. *θiśšērīn*. — (Zkara), pl. *θiśšārīn*. — (Meṭmaṭa), *eθθūm* [نوم]. — (B. Salah), *θiśšerθ*. — (B. Menacer), *θiśšerθ* (R. B.). Tête d'ail : *θabšēlt nētiśšārīn* [بصلة], (*teb*); la pellicule qui entoure la gousse s'appelle : *ašelfīq* (ar. tr. : *šfāq*); l'ail cuit a bon goût et réchauffe : *θiśšerθ*, *si-tnenná*, *tāsēd tūš-beht tekkes ašēmmēd sí-bnāžem*.

AILE², *áfer* (*γa*), pl. *ifrīyēn* et *ifrāyēn* (V. VOLER). — (B. Iznacen), *áfer* (*γa*), pl. *ifrīyēn*; *affer* (*γa*), pl. *iffīrīyēn*. —

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41.

2. *Ibid.*, *Loqm. b.*, p. 284. — Kç. Or., p. 29.

(B. Bou Zeggou, O. Amer), *áfer* (ʁa) : pl. *afr̥iʁen*. — (Zkara), *áfer* (ʁa) : pl. *afr̥iʁen*. — (Meṭmaṭa), *āfer* (ʁa), pl. *afr̥iʁen*. — (B. Salah), *iẓīfer*, pl. *iẓūfār*. — (B. Menacer), *afer* (ʁa) pl. *afr̥iʁen*; *afri*, pl. *ifrinen* (R. B.).

AILERON, d'un petit oiseau : *ṭaqeddīt* (*ntq*); [آد] pl. *ṭiqeddīdīn* (*ntq*).

AIMER¹, *hmel* : p. p. *ié̄hmel*; p. n. *ūḍ-ehmīl-ʁeš*; H. *thém̄mel*; n. a. *ahmāl* (ʁa). — (B. Iznacen), *hém̄mel*; H. *them̄mel*. — (B. Sn.), *ēhs*, p. p. *eh̄seʁ, ieh̄s*; p. n. *ur-ieh̄s-eš*; H. *qās*. — (B. Iznacen), *eh̄s* : p. p. *ieh̄s* : H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Zkara), *eh̄s*, p. p. *ieh̄s*; H. *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Meṭmaṭas), *eh̄s*; H. *qqās*; il l'aime : *iqqās-īṭ*; je l'ai aimé : *h̄sehb̄*. — (B. Salah), *eh̄s*, pr. *h̄sīʁ, ihsa*; H. *qqās*; il ne m'aima pas, *ūg-iḥ̄seʁ*.

AÎNÉ (B. Sn., B. Izn.), *amenzu*, pl. *imenza*; f. *ṭamenzuīṭ*, pl. *ṭimenza*. — (Meṭmaṭa), *amenzu*.

AINSI, *ámmu, amūdi*, comme ceci; — *ámmen, amēnni*, comme cela; fais comme ceci : *egg-ammu; egg-hammu; egg-hamm*. — (B. Iznacen), fais comme ceci : *ēg-ammu*. — (B. Bou Zeggou), ainsi : *ammu*. — (Zkara), ne fais pas ainsi : *dār teggeš ammu*.

AIR, (B. Sn., B. Izn.), *ādū* (ʁā). (V. VENT). En l'air : *ūg-ženna, ḍi-uženna*. — (B. Iznacen), en l'air : *ūg-ženna*.

AIRE², *arnān* (u), pl. *inūrār*. — (B. Iznacen), *arnān*, pl. *inūrār*. (B. Bou Zeggou), *arnān*, pl. *inūrār*. — (Zkara), *ṭārah̄bīṭ*. [رحب]. — (Meṭmaṭa, B. Salah, B. Menacer), *annār*, pl. *inūrār*.

AISELLE, *ṭaddēh̄* (*ta*), pl. *ṭaddh̄in, tiddāh̄in*. — (B. Iznacen),

1. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 237.

2. *Ibid.*, p. 320.

θaddèhθ. — (B. B. Zeggou), *aybūs èntéγrūt*. — (Meṭmata),
θaderduγθ (*dde*), pl. θiderdūγīn (*dde*); θiddehθ, pl. θiddār.
— (B. Salah), θadžeγdžiγθ, θamaššūθ. — (B. Menacer),
θaddehθ.

AJOUTER, *érni*. (V. ACCROÎTRE). Je lui donnai du pain, il me
dit : Ajoute (moi) de la viande, *erni-ii aisum*.

ALÈNE, *lišfeθ* (الشعي), p. *lišfāθ*. — (B. Izn.), θišfet, pl. θišfin.
— (Meṭmata), *īθen*, pl. *iseθnawen*. — (B. Salah), *lešfeθ*.

ALFA¹, *āri* (*ua*), un brin d'alfa : *ẓẓéu nūyāri*. — (Zkara,
B. Iznacen), *āri* (*ua*). — (O. Amer, B. B. Zeggou, B. Mes-
saoud), *lḥalfeθ*, (حالة). — (B. Menacer), *lḥalfeθ*, on dit aussi :
āri; une touffe d'alfa : *sežžérθ üyāri*; un brin d'alfa : *īdž*
uzeū üyāri; alfa sec, *āri iqqūren*; alfa vert, *āri azīza*. —
(B. Sn.), alfa sec, θižzi; touffe d'alfa : θageddīmt üyāri;
endroit rempli d'alfa : θahlast uyāri (V. NATTE).

ALIMENT, *ūtšu* (V. MANGER). — (Meṭmata), *maietsu*. —
(B. Salah), *maitši*.

ALLAITER, *šūdēd* (V. TÉTER).

ALLÉGER, *snūfes*. (V. LÉGER).

ALLER² (B. Sn., B. Izn.), va : *rōh* [رحل]; p. p. *iérōh*; p. n. *ū-irōhes*;
H., *trōha*; il alla à la ville : *irōh i-témžint* (ou) *rūyāh*; p. p.
irūyāh; H. *trūyūāh*, *trūyāh*. (V. MARCHER : *ēñūr*). Allons!
iállah; pl. *iállahem*. On dit quelquefois (B. Sn. B. Izn.) va :
āγ; va à la ville : *āγ itémžint*; p. p. *uγīγ*, *ūγy*. — (B. Izn.)
iūγa; H. *taγ*. — (B. Salah), *eddu*, *ēñūr* (V. MARCHER).

ALLONGER, *zzireθ* (V. LONG).

ALLUMER, être allumé : *ērγ*; p. p. *iirγū*; H., *trēqq*, *regq*;
n. a., *arγi* (*u*); allumer : *serγ*; H., *sraγa*; n. a. *aserγi* (*u*). —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76.

2. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 239.

(Beni Iznacen), *erɣ*, p. p. *ierɣa*; H., *reqqa*; f. n. *reqqi*; allumer : *serɣ*. — (Beni B. Zeggou), êt. all. : *erɣ*; H., *treqq*; allumer : *serɣ*. — (Zkara), êt. all. : *erɣ*; p. p., *ierɣi*; H. *reqq*; allumer : *serɣ*. — (Meṭmaṭas), être al. : *erɣ*; p. p. *irɣa*; allumer : *serɣ*; H., *srāɣa*. — (B. Salah), allumer : *serɣ*; H., *srūɣa*; n. a. *ourɣa*.

ALLUMETTES, *zālāmēθ*, (*nza*), *lēbriθ* (B. Sn., B. Izn., Zek., Meṭmaṭa), *zzalīmāt*.

ALOÈS, *sebbāra* [صبارة].

ALOUETTE, *θqūbāsāθ* (فوبعة), pl. *θiqūbāsēn*.

ALTÉRER, être altéré, *ffāð* (V. soif).

AMANDE, fruit de l'amandier : coll. *llūz* [لوز]; une amande, un amandier : *θilūzet* (*tl*), pl. *θilūzēn* (*tl*). — (Zkara, B. B. Z., O. Amer), coll. : *llūz*; une a. : *θilūzet*, pl. *θilūzāθēn*. — (B. Iznacen), coll. : *lluz*; une a. : *θilūzet* (*tl*); pl. *θilūzēn*. — (Meṭmaṭa), *llūz* (coll.). — (B. Salah) (*id.*), une am. *θalūzet*. — (B. Menacer), *llūz* (coll.), *θilūzet*, une am. — Amande d'un noyau, (surtout d'une noix), *áflū* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iflūyēn*; ou bien : *ēnnūya* [نوى]; noyau d'une amande (B. Sn., B. Izn.), *θannūyaθ* (*te*); pl. *θinnūyāñēn* (*te*).

AME¹, *ēnnéfs* (نفس) *ði-imān-ennes*, en son âme, en lui-même.

AMENDE, *leḥtūēθ* (خطية); pl. *leḥtūāθ*.

AMENER (V. APPORTER), *ayēð*.

AMER², *iirza* : il est amer; H., *terza*; amer : *mīrza*; p. *imīrzaēn*; *θmīrzaθ*; pl. *θimīrzaēn*; rendre amer : *smīrza* (*θ*); amertume : *θamerrižāθ*. — (B. Izn.), amer, *mīrza*; f. *θmīrzaθ*; *imerzaēn*; *θimerzaēn*. — (Meṭmaṭa), *erzaī*; *amerzaḡu*; *θ-θ*; *imerzuḡa*, *θimerzuḡēn*. — (B. Menacer), *amerzaīu*.

1. *Ibid.*, p. 76. *Loqm. berb.*, p. 318.

2. *Ibid.*, p. 76.

AMI¹ (Voir COMPAGNON : *amddūkel*).

AMORCE, coll. *lkapsūn*, capsule.

AMOUREUX, être am. de : *εâšeq* (*it*) ; [عشق] ; p. p. *izâšeq* ; p. n. *ūr-izâšiqeš* ; H., *taεâšq* ; n. a., *aεâšq* (*u*), amour ; amoureux : *amaεšaq* ; θ-θ ; *i-en* ; θ*i-in* ; rendre am. *sεâšq* ; H., *sεâššāq*.

AMPOULE, *θašelbīhθ* (*tše*), p. *θišelbīhīn* ; (B. Izn.), *θašelḫāt*, pl. *θišelḫāīn*.

AMULETTE, *lhörz* [جرز] ; pl. *lhārūz* (B. Sn., B. Izn., Zekk.).

AN, ANNÉE², *asġġuās* (*u*), pl. *isġġuāsen*. — (B. Iznacen), *asġġuās*, pl. *isġġuāsen*. — (B. B. Zeggou), *asqquās*, pl. *isġġuāsen*. — (Zkara), *asqquās*, pl. *isqquāsen*. — Cette année (B. Salah), *aseġġuās-ai*. — (B. Menacer), *asuġġuās-u*. — (Meṭmata), *azġġuāsa*. — (B. Iznacen), *asġġuāsu*. — L'année dernière (B. Sn.), *asġġuās iemḍen*, *iēkkīn*. — (B. Izuacen), *azzyāθ*, *asġġuās iemḍen*. — (Zekkara), *asēqquās igemḍān*. — (B. Menacer), *asuġġuās iemḍen* ; *azeḍzyāθ*. — (Meṭmata), *azġġuās igġemden*, ou : *az-ēnnād*. L'année prochaine (B. Sn.), *asġġuās ittāzden*. — (B. Iznacen), *imāl* ; *asġġuās diggūren*. — (Zkara), à l'année prochaine : *āl-imāl* ; l'année pr., *asqquās iggūren*. — (Meṭmata), *azġġuās iθ-iāsen* (ou) *alāḍiāsen*. — (B. Menacer), *assuġġuās dittāsen*.

ÂNE³, *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*teṛ*), pl. *θiṛiāl*. — (B. Iznacen), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (B. B. Zeggou, O. Amer), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Zkara), *aṛiūl* (*yu*), pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* (*te*). — (Meṭmatas), *aṛiūl*, pl. *iṛiāl* ; f. *θaṛiūlt* ; f. p. *θiṛiāl*. — (B. Salah), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt* ; pl. *iṛiāl*, f. p. *θiṛiāl*. — (B. Menacer), *aṛiūl*, f. *θaṛiūlt* ; pl. *iṛiāl*, *θiṛiāl* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 76, B. Menacer, p. 41. *Logm. berb.*, p. 244.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Logm. berb.*, p. 268.

3. *Ibid.*, p. 76. — B. Menacer, p. 41. — *Logm. berb.*, p. 280.

ANIS, *ssānūdž* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [سانوج] ou *zræēræ*.

ANNEAU (V. BAGUE) se portant aux chevilles : [خالخال] *aḥelḥāl* (u) *iḥelḥālen* (B. Sn., B. Izn., Zek.). — (B. Menacer), *aḥelḥāl*, p. i-en; *rdif* (رديف).

ÂNON¹, *az=aūq* (u), pl. *iz=aūq* et *az=aūq*; pl. *iz=auq*. — (Zkara), *az=aūq*, pl. *iz=aūq*. — (B. B. Zeggou), *az=aūq*, pl. *iz=aūq*. — (Meṭmaṭa), *aqerzūd*, pl. *iqerzūd*.

ANSE, *fūs*, pl. *iḥāssen* (V. MAIN).

ANTIMOINE, *θāzūlt* (*džūlt*). — (B. Iznacen), *θāzūlt*, *θekḥīleθ* [كحيلة]; — (B. B. Zeggou), *θāzūlt*. — (Zkara), *θāzūlt*. — (Figuig), *tažūlt* (E. D.).

AOÛT, *γūšθ*, le mois d'août *iur enrušθ*.

APPARTENIR, se rend par les expressions *inu*, *enneh*, etc., (V. Gramm., p. 84) à qui appartient...? *uih iūlen* (V. Gramm., p. 88). — (B. Iznacen), à qui appartient ceci? c'est à moi : *iūlān iūū*; *iū inu*. — (Figuig), à qui appartient-il? à moi : *iūš iūlén*; *inū*. — (Zkara), à qui appartient ceci? à moi : *wū iū iūlén*; *inu*; à qui est ce pain? *aγrūmu iū iūlén*.

APPÂT, *taeāmeθ* [طعام].

APLANIR, *tareḥ* [طرح] p. p. *itāreḥ*; H., *tarāḥ*; n. a. *aṭāreḥ*.

APLATIR, *kérbēz* (V. ÉCRASER).

APPELER², en parlant : *sūyel* (V. PARLER); en criant : *izzīf* (B. Sn., B. Izn.), p. p. *izzīfeγ*, *iūzzīf*; H., *tizzīf*; n. a. *izzīf*, cris, appels; il appela le nègre : *iūzzīf hišmež*. On dit aussi : appelle-le : *āiūēd hes*; H., *taūiūēd*; n. a. *azāiūēd* (u). [عط] et aussi *lāγā*, appelle-les : *lāγā hsen*; H., *tlāγa* [لعي]; il appela sa mère : *ilγā ḥhénās*. — (Meṭmaṭa), *laγa* : p. p. *lāγiγ*, *ilāγa*; H., *tlāγa*; il l'appelle : *illa itlāγa fellās*. — (B. Salah), ap-

1. *Ibid.*, p. 77.

2. *Ibid.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *lāγ*, H., *tlāγ*. *Loqm. berb.*, pp. 307-308.

pelle-le, *aid-ās*. App. par gestes (V. GESTES, *riš* [ريش]). Appeler à la prière : *ēdden* [إذن]; p. p., *iēdden*; p. n. (*ddīn*); H., *tedden*, n. a. *aḍūn* (*u*). — (B. Iznacen), *edden*; H., *tedden*. — (Zkara), *lmeṛrēb qā-iūdden*, on appelle à la prière du moghreb; *tṭāleb qā-ityēdden*, le taleb appelle à la prière. — (B. Sn.), s'appeler. Je m'appelle : *līsem-īnu* (اسم) — (B. Izn.), *lāsem-īnu*.... — (B. Salah), il s'appelle : *mism-ennes*. — (B. Menacer), il s'appelle : *mism-is*.

APPLAUDIR, avec les mains : *sēffeg* [صفف]. H., *tsēffeg*; n. a. *aṣffeg* (*u*); par des cris : *slēlū* (V. CRIER).

APPORTER¹, *āyēḍ*, *ayēḍ*; *auḍ-āst* : apporte-le-lui; p. p. *iūyēḍ*; p. n. *iūyḍ*; H., *tayēḍ*; n. a. *ayāḍ* (*ya*). — (Figuig), *ayēḍ*, p. p. *iūyēḍ*; H., *tayḍ*; f. nég. *tīyḍ*. — (Zkara), *ayḍ*; apporte-le : *āyḍ-ḍ*; p. p. *ēūyēḍ*, *iēuyyḍ*; H., *tayyḍ*; f. nég. *tīyyḍ*. — (B. Iznacen), *ayḍ* : *iūyēḍ*, *iūyḍ*; p. n. *ūrdiūyḍ*; H., *tayḍ*; f. n. *tīyḍ*. — (B. B. Zeggou), *ayḍ*; H., *tayḍ*; f. nég. *tīyḍ*. — (Beni Menacer), apporte : *ayḍ*; apportez (*m*) *auḍḍḍ*; f. *awiemḍ*; p. p. *ūyēḍ*, *iūyḍ*; p. n. *ūḍūyḍ*; H., *tayḍ*; f. n. *tīyḍ*; f. pass. *ityayḍ*. — (B. Sâlah), *ayḍ*; p. p. *ūyēḍ*; *iūyyḍ* et *iūyḍ*. — (B. Men.), *ayḍ* : p. p. *ūyēḍ*, *iḍbbḍ*, *ūyēḍ*; H., *tāyḍ*; n. a. *ṭayayḍ*. — (Meṭmaṭa), *ayḍ*, p. p. *iūdeḍ*, *iūyēḍ*; H., *taud*.

APPRENDRE², étudier : *ēlmeḍ* (V. LIRE), p. p. *ilmeḍ*; p. n. *ūḍ-elmḍ*; H., *tlemmeḍ*; n. a. *almāḍ* (*ya*), étude. — Enseigner : *selmeḍ*; H., *selmḍ*; n. a. *aselmeḍ* (*u*), enseignement. — (B. Iznacen), étudier : *elmeḍ*, p. n. *lmḍ*; H., *tlāmāḍ*; f. nég. *tlimḍ*. — Enseigner : *selmeḍ*; H., *selmāḍ*; f. n. *selmḍ*. — (B. Bou Zeggou), *elmeḍ*; H., *lemmeḍ*, apprendre, étudier; *sel-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42. *Logm. berb.*, p. 332.

2. *Ibid.*, p. 88.

með; H., *selmāð*, enseigner). — (Zkara), *elmeð* : p. p. *ilmeð*; p. n. *ūr-ilmīdeš*; H., *lemmeð*; fut nég. *lémmīð*. Celui-là étudie sa leçon : *ūīn qā ilémmeð θi-īra-nnes*. — Enseigner : *selmeð*; H., *selmāð*; f. nég. *selmīð*.

APPRÊTER, être apprêté : *ūzeð*; [وجد] p. p. *iūzeð*; p. n. *ūr-iūzīdeš*; H., *tūzīð*; apprêter : *sūzeð*; H., *sužžāð*; n. a. *asūzeð*, apprêt (u) (V. PRÉPARER).

APPRENTI, *abūžādi*; f. 0-θ; [أجد] m. p. *ibūžādīen*; f. p. *θibūžadiīn*.

APPROCHER, *qērreb*; [قرب] H., *tqērreb*; n. a. *aqērreb* (u). — (B. B. Zeggou), *đerreb*. On dit aussi : *ekkhōz*, *iēkhōz*, p. n. *khūz*; H., *tekhūz*; n. a. *akhāz* (ar. tr. *ekhez*). — (Zkara), *ekhez dauru*, approche ici.

APPRIVOISER, *rābba*; [ربى] H., *trabba*; n. a. *arabba* (u). Apprivoisé : *imrebbi*; f. *θimrebbiθ*; m. p. *i-īen*; f. p. *θi-īīn*.

APPUYER (S'), sur qq. ch. : *uākka h*; [وك] H., *tuākka*; n. a. *ayakka* (u). S'appuyer la joue sur la main : *egg erkīst elhēmd*.

APRÈS, *zéfr*, *zéffer*. (V. DERRIÈRE).

APRÈS-DEMAIN, *feruaitša*. — (B. Iznacen), *fēruaitša*, *friferuaitša*. — (B. B. Zeggou), *ðeffér uaitša*. — (Zkara), *zēf-fér uāitša*. — (B. Menacer), *assa-īiden*.

APRÈS-MIDI, *θamēddiθ*; viens cet après-midi; *āséd támēddiθ*. — (B. Izn.), *θamēddiθ*; cet après-midi : *θamēddiθu*. — (B. Menacer), *θamdexθ*, *θameddexθ*, *θameddexθu*, cet après-midi.

ARABE, *āzārāb*, *idž āzārāb*, un Arabe; pl. *āzārāben*. — Les B. Snous désignent ainsi les nomades qui, en retour, les appellent : *θbāb endšer* et quelquefois : *lqébail*.

ARaignÉE¹, *θkūnda* (*tku*), pl. *θikundaruīn*. — (Meṭmaṭa), ar. à

1. Id., B. Menacer, p. 42.

grandes pattes : *ḡúnda*; pl. *ḡiḡundayin*. — (B. Salah), *rrtila* (id. B. M.) [رتيلة].

ARBOUSE¹, *sāsnu* (*u*) (B. Sn., B. Izn.). — (Zekkara), *sāsnu* (*u*). (Metmata), *sēssu*, *sasnu*. — (B. Salah, B. Men.), *isīssnu*. — (B. Men.), *sāsnu*; pl. *isusna* (R. B.).

ARBRE², *sežzerθ* (*nes*); [شجر] pl. *sēžžūr* ou *ḡisežrīn*. — (B. Iznacen), *ḡasγārθ*; pl. *ḡisγārīn*. — (Zekkara), *azeqqūr*; pl. *izeγrān*. — (Metmata), *azqqūr*; pl. *izeγrān*; devant l'arbre : *zzāθ-uzeq-qūr*. — (B. Salah), *essežzerθ*; B. Mess. *ḡasγārθ*.

ARC-EN-CIEL³, *ḡasliθ üyénzār*. — (Metm.), *izuez usšen*. — (B. Salah), *ḡisliθ byánza*. — (B. Menacer), *ḡasliθ uzenna* (R. B.)⁴.

ARÊTE (de poisson), *asēnnān* (*u*); pl. *isēnnānen*.

ARGENT⁵ (B. Sn., B. Izn.), (monnaie) *aḡrīm* [درهم], pl. *iḡrīmen*. *ḡimuzūnīn* (ar. موزون). — (Zkara), *ḡimuzūnīn*. — (B. Menacer), *iḡrīmen*. — Métal : *azerf*; d'argent : *nūzerf*. — (Zekkara), *zārēf*. — (Figuig), *azerf* (R. B.). — (Metmata), *azerf*. — (B. Salah), *lfēdda* (B. M. id.) [فضة].

ARGILE, arg. à poteries : *šāl ėntiūdār*; dont on enduit les planchettes pour écrire : *senšāl* [صلصال]. — (B. Menacer), *ḡlāḡθ*.

ARME, *slāḡ*; pl. *slāḡāθ*. [سلاح].

ARMÉE, *lemḡállēθ* (*llem*) [مجلسة]; *lemḡállāθ* (*llem*).

ARMOIRE, *lhézneθ*, (*lḡe*), [خزانة]; pl. *lhéznāθ* (*lḡe*).

ARMOISE, *ššīḡ* [شيش].

ARRACHER⁶, *ékkēs* (V. ÔTER, ENLEVER), arr. des tiges d'alfa à

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42.

2. *Ibid.*, p. 77. — *Id.*, p. 42, *sedžzerθ*.

3. *Id.*, B. Menacer, p. 42.

4. *Id.*, *Recherches sur la religion des Berbères*, p. 17-18.

5. *Id.*, *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 42, *azerf*. — *Loqm. berb.*, p. 255.

6. *Id.*, *Loqm. berb.*, p. 295.

l'aide d'un morceau de bois (ar. tr. *enter*) *ëzzer* (*arî*); p. p. *zerrey*, *izzer*; p. n. *ur ezzîr-yes*; H., *tezzer*; n. a. *üzûr*; on enroule l'alfa sur un morceau de bois appelé : *izzer* (*îl*); pl. *izzëren*; (ar. tr. *lemzer*, pl. *lemzâr*); arr. des cheveux, des poils (B. Sn., Zekk., B. Izn.); *enter*, p. p. *inter* [شر]; p. n. *ur-entîr-yes*; H., *tnetter*; n. a. : *antar* (*yê*).

ARRÊTER¹, être arrêté, s'arrêter : *bedd* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), p. p. *ibedd*; H., *tbedda*; (B. Izn., Zkara), f. nég. *tbeddi*, n. a. *abëddi* (*u*) (ar. tr. *ûgef*). — Arrêter : *sbedd*; arrête-la : *s'beddit*; H., *sbedda*, n. a. *asbeddi*. — Arrêter un sanglier, le réduire : *séglef*; H., *séglāf*; les chiens ont arrêté un sanglier : *îḍān sgêlsen ilēf*. — (Metmata), s'arrêter : *bedd*; H., *tbedda*, arrêter : *sbedd*. Arrête ce cheval : *sbedd îs-aia*. — (B. Men.), *bedd*; f. fact. *sbedd*.

ARRIVER², *ayêd*; p. p. *iyyêd*; p. n. *yêrḍ iyyîd-yes*; H. *tayêd*; n. a. *auad* (*ya*). Faire arriver : *siyyêd*, p. p. *issiyêd*; H., *sayād*. — (Zkara), *aud*, p. p. *iuyêd*, p. n. *uyîd*; H. *tiyyêd*; f. n. *tiyyîd*; f. fact. *sîud*; H. *sayuad*, f. nég. *siyyîd*. — (Metmata), *ayêd*, p. p. *iudêy*, *iyyêd*; p. n. *ur iyyîdes*; H., *tayêd*; n. a. *ayād*. — (B. Salah), *ayêd*; H., *ṭayād*; n. a. *ayād*. — (B. Menacer), *ayêd* (R. B.), p. p. *iuyêd*; p. n. *îḍ-iyyîdes*; H., *tayêd*; f. fact. : *sîud*. — (B. Sn.), survenir : *eṭra* [طرا], H., *ḡerra*. Que t'est-il arrivé? *mân iṭrā iās*. — *ëqqel mâtta iṭrā îi*, vois ce qui m'est arrivé; (ou bien) *mâtta ḍîṣ iṭrān*; *ëqqel mâtta ḍî iṭrān*; (ou) *ëqqel mâtta ḍî ihhêlgen* [خلف].

ARROSER³, *sêsseû* (V. BOIRE), irrigue le verger : *sessû ṡûrûu*. — Arr. une chambre : *béhh* (*amān*); p. p. *ibehh*; p. n. *ur-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. b.*, p. 227.

2. *Zenat. Ouars.*, p. 77. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 331. — *Fig.*, p. 30.

3. *Loqm. b.*, p. 271.

ibehhes; H., *tbehb*; *abehbi* (*u*) (ar. tr. *réss*). — (Meṭmaṭa), *sessu*; H., *sessya*; n. a : *asessu*. — (B. Salāh), arrose le verger : *sessu urṭi*. — (Zkara), *sessu urṭu*.

ARTÈRE, *āzūṛ* (*yū*); pl. *iḏūrān* (*ni*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ARTICHAUT¹ (B. Sn., B. Izn.), un pied d'artichaut : *ihf nēlhūr-šef* [خرشوب]. Tête d'art : *ṭāqèrnūnṭ* (*tq*) ou *ṭaqūrnizāṭ* (*tq*); pl. *ṭiqèrnūnin* (*tq*); *ṭiqūrnizīn* (*tq*); (ar. tr. *lqèrnuṣā*). Feuilles de l'artichaut, tige jeune comestible; *ṭiḏemmerṭ* (*tṛ*), pl. *ṭiḏemmār* (*tṛ*). Les indigènes mangent aussi une sorte d'artichaut sauvage appelé (B. Sn., B. Izn., Zkara), *ṭāfṛa* (*te*), pl. *ṭiḏfayīn* (*te*) (ar. tr. *ttāfṛa*). Cœur d'art. : *ūl ʿnt qernūnt*; bractées de l'art. : *ṭaqšūrṭ* (*teq*) [فشر]; p. *ṭiqešrīn* (*teq*). — (B. Salāh), *lgernūn*. V. CHARDON.

ARTILLEUR, *aṭēbzī* [طوبجي], *iṭēbzūien*.

ARUM, bulbe d'a. : *ābqūq* (*yū*) (ar. tr. *lebḡūga*). — (B. Izn.), *ṭābgūgṭ*. Variété plus grosse et ronde : *ṭāqernūgṭ* (*tṛ*), *ṭiqernūgin* (*tṛ*) (ar. tr. *būqūra*). Grosse variété, non comestible : *briḥū*. — (B. Izn., Zkara) : *aṭerni* (B. B. Z.), *abqūq*.

ASPERGE² (les B. Sn. ne mangent pas d'asperges) : *asēkkūm* (*u*), *ṭaskkūmt*. Une branche d'asperge : *ṭasttā nūskkūm*.

ASSASSIN, c'est l'assassin de mon frère : *yūḏi lli iḏenṛū-ūma* (V. TUER) : *yūḏi adlib nūma* (pl.) *idliben* [طليب]. On dit aussi : c'est un assassin : *yūḏi bū-leruāh* [الارواح], *bū imēttiien*.

ASPHODÈLE, *lberuāq* [بروف]. Racines et tubercules d'asph. : *ṭāḏyemt* (*tel*) (ressemblant vaguement à une chamelle; les enfants en font des jouets). Tige : *āblālūz* (*yū*) (A. L.). On dit aussi : *ṭamenzuḥṭ* (*tm*) (K.). — (Meṭm.), *ablatūz*; — *ṭaεanduzt*.

ASSEMBLER, *iruw* (B. Sn., B. Izn.); p. *irṛēṛ*, *iṛruṣ*; *ūrṭ-irṛuṣeš*;

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. Ibid., p. 78.

H., *gerru*, A. L.; *dgerru* (K); n. a. *äirau* (yā). S'assembler : *mîru*, *mîrya*. Réunissez-vous : *nmîruam*. Nous nous réunîmes : *nmîru*, (ou) *nemmîru*, (ou) *nemmîrua*; H., *témmîrya* (ou) *tmîrya*; *tyáiru*, être assemblé; H., *tyairau*. Le lieu de la réunion : *amsân ntmîrya*. — (B. Iznacen), *iru*, p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H., *irru*. — (Meṭmaṭa). S'ass. : *emģerua*; H., *temģerua*; n. a. *amģerui* (u); les gens se réunirent : *emģeryân mîdden*. — (Zkara), *iru*; p. p. *îru*; p. n. *iriu*; H. *gerru*; s'ass. *miru*; H. *mirrau*. — (Fig.), *iru*.

ASSEOIR (S)¹, (B. Sn., B. Izn.), *qîm*, *eqqîm* (et être assis); p. *iqqîm*; [قَم] H., *tîma*; n. a. *aṭîmi* (u). Faire asseoir : *sîm*; H., *sîāma* (ar. tr. plutôt : *zemmāz* que *egwāz*). — (Meṭmaṭa), *qqîm*; p. p. *iqqîm*; H., *tîma*; n. a. *aṭîmi*.

ASSEZ, tu as assez parlé : *ifa sékk siyāyāl*; il a assez parlé : *ifat nettān siyāyāl*; ils ont assez parlé : *ifāhén siyāyāl*. J'ai assez mangé : *ifa-īi si-yūtšu* (V. SUFFIRE).

ASSIETTE², *ṭāzlāft* (*tez*), *ṭizlāfīn* (*tez*) (ar. tr. *lūṭār*). Les assiettes des B. Snous sont en bois de frêne, de noyer, de micocoulier; elles sont travaillées dans la tribu même, on y met l'huile, le miel, le bouillon. La viande, la salade, etc. (non liquides) sont posées sur une assiette plate, à bords peu relevés : *aṭēbsi* (u), *iṭēbsiēn* (i). — (Meṭmaṭa), grande assiette de bois, de terre : *ṭağra* (*te*), pl. *ṭiğeryîn*. — (B. Menacer), assiette en terre : *ṭažra*, pl. *ṭižeryîn* [تسبي - زليخة].

ASSOCIER³, *ešrēs* [شرك], associe-toi avec ton frère : *ešrēs ākī-ūmās*; p. p. *iēšrēs*; p. n. *ūd-ešrīšyes*; H., *šerreš* (A. L.); *tšerreš* (K.); *ašrās* (u). Associé : *ašrīš* (uu); pl. *išrīšen* (ni). On

1. Zenat. Ouars., p. 78.

2. Ibid., p. 78. B. Menacer, p. 43. Loqm. berb., p. 300. Fig. Ks., p. 30.

3. Ibid., p. 78. — Loqm. berb., p. 353.

dit aussi : *mešreš*, s'associer; H.; *tméšrāš*. — (B. Menacer), je suis son associé : *nešš dešrik-is*.

ASSOMMER, *ḍērn*, il l'a assommé : *idērn-it*; p. n. *ūr-drīnʕeš*, H., *ḍerren*; n. a. *aḍrān* (u); *amedrūn*, assommé, f. *θ-nt*; pl. *imedrān*, *ḡi-ān* et *imedrūnen*, *ḡimedrūnīn* ou *qā-idren*, il est assommé; *qa-ityāḍren*, id. On dit aussi : *serāz(θ)*, je l'ai assommé; H., *šerrāz* [صرع]. On dit aussi faire tomber : *shāf* [حاف] (V. TOMBER), *ishūf-it steʕrīθ*; il l'assomma avec un bâton. On dit encore : *qaīt dimferdeh* (BROYÉ) [عوطع]. — (Meṭmaṭa), être ass.; assommer : *eḍren*; H. : *ḍerren*; il est assommé : *iḍren*; il l'a assommé : *idrent*; n. a. : *aḍrān* (u).

ATTACHER¹, *eqqen* (B. Sn., B. Izn, Zkara), p. p. *qnéʕ* ou *eqqneʕ*, *iqqen*; p. n. *ūr-qḡīnēʕeš*; H., *teqqen*; n. a. *aʕūn* (u) (A. L.) (ou) *ūqūn* (k) (ou) *aqḡān* (ʕa) (A. L.). Il a attaché le chien : *iqqen aīḍi*. Le chien est attaché : *aīḍi iqqen* (ou), *qā-iqqen* (ou) *qa-ityaqqen*. Attache, lien : *aʕūn* (V. LIER, TRESSE). — (B. Menacer), *eqqen*; f. pass. : *ituqqen*. — (Meṭmaṭa), attache le chien : *eqqen aīḍi*; le cheval est attaché : *iis illa iqqen*; H., *teqqen*. Ligoter : *eʕref*; p. p. *iʕref*; p. n. : *ʕél eʕrifʕeš*; H., *ʕerref*; n. a. *aʕrāf*. — (B. Salah), *eqqen*; H., *teqqen*.

ATTENDRE², *erža* (B. Sn., B. Menacer) [رجا], attends-moi ici : *eržá iḡ-ḍa* (ar. tr. *tténnāni*); p. p. *eržīʕ* et *eržay*, *iṛža*; H., *traža*; n. a. *arža* (u); ou *ḡameržūθ* (tm); *serža*, faire attendre; H., *srāža*. On dit aussi : *eržāiḡi āldāzdeʕ*; attends-moi jusqu'à ce que je revienne; p. *iṛžāa* [رجع]; H., *trāza*.

ATTENTION, fais attention : *ēḡier ḡaītī-nneš* (ou) *iri*, err; p. *ēḡier* et *iri* (V. JETER); err (V. RENDRE). *ēḡier ḡaītīnneš ḡuérba-iḡ*

1. Zenat, Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 291.

2. Id., B. Menacer, inḡal, p. 43.

lā-ḡā-tūdet. Attention de ne pas frapper cet enfant. *err ʕaīt-tinnes lāḡāder atetšēd ʔrūmīu* (ar. tr. *redd balek lākūn tākūl*). *err ʕaīttinnes ḡyūṛūm lāḡāder á itetš (lā-itkel)*. Att. que ce pain ne soit pas mangé. On dit aussi : *éʃʕel ʕittauin-nnes* (ouvre les yeux). — (B. Iznacen), f. attention : *eḡda, iḡhda*, H., *ḡetta*; f. n. *ḡetti*. — (Meṭmaṭa), fais att. : *uš ʕaīetti*, p. *īša*. — (Zkara), *err laʕagel-enneḡ*.

ATTISER (le feu) *ēnfed isēfḡayen* [نفس], secoue les tisons.

ATTIRER, *ēzbeḡ* [جذب], *zēbbūt* tire-le (V. TIRER). Par un appât, par des promesses : *sdémaʕa* [طمع], *sizedḡ-ās stēmūzūnīn* je l'ai attiré avec de l'argent (rendre doux) (ar. tr. *ḡellit-lu*). (Meṭmaṭa), *ežbeḡ*; p. n. *zēbē*; H., *zēbbeḡ*; n. a. *ažbād* (u).

ATTRISTER, *sehzen* (V. TRISTE) [حزن].

ATTRAPER, *ēttēf* (V. SAISIR) (B. Sn., B. Izn., Zekk.). Saisir quelque chose qui fuit : *ebbez* (īt); p. p. *iēbbez*; p. n. *ūd-ēbbizyeš*; H., *tēbbez*; n. a. *abbāz*. On dit aussi : *amešmāt* [شمت], mystificateur; *i-en*, *ʕ-t*, *ʕu-ēn*; *amednāz* [طنز] *imednāzen*, *ʕa-st*, *ʕi-in*, (V. SE MOQUER). — Tromper, *zēlbāḡ* (īt) [زبلح], p. *izelbāḡ*; H. *dzelbāḡ*; n. a. *azelbāḡ* (u); *eggās dzēbliḡeʕ*, joue lui un tour. Attrapé : *šimzelbāḡ* et *imzēblāḡ*, *i-en*, *ʕ-hʕ*, *ʕi-in*; *ʕlemṭ* (K) et *l'ʕemṭ* (A. L.) (-īt); p. p. *ileṭmēt*; p. n. *ūr-ileṭmēš*; H., *tleyṭeṭ*; n. a. *aleṭmeṭ* (u). Trompeur : *šimleyṭeṭ* (A. L.) et *aṭelmād*, *ʕi-t*, *ʕa-t*, *imleyṭen*, *i-en*, *ʕi-tin*, *ʕi-in*.

AUBE, *šfireʕ nētfuʕ*, la couleur jaune (du ciel) qui annonce le soleil. Il partit à l'aube : *iroḡ ḡyālāi nētfāʕ*, *sēggā ʕulī ttḡāʕ*, *ḡʕāfuʕ*. A l'aube : *sēggā ittālī ʕrī llēfzer* (ar. tr. *nežmet el-fāzer*) ou bien : *ʕrī ndzīlla*. — (Meṭmaṭa), *ittālī lfažer*, l'aube se lève; (ou) *illa itšehheb elḡāl* (ou) *tebzeg etḡux*.

AUBERGINE, *ddenzāl* [بادبجان], une aubergine : *ʕadenzāl*; trois aub. : *ʕlāʕā neddēnzālīn*. — *āuaanēḡ lebrānīḡeʕ si-tbḡīrʕ* : Ap-

porte-nous des aubergines du jardin. — (Meṭmaṭa), *baden-žāl*. — (B. Izn.), *denžāl*.

AUGMENTER, *zījeḍ* [زج], p. p. *izījeḍ*; p. n. *ūr-izījeḍeš*; H. *dzījeḍ*; n. a. *azījeḍ* (u).

AUCUN, aucun ne revint : *ūla židžén má iḍyel* (ou) *ūiḍyūl ūlá idžen*. — (B. Izn.), je n'ai frappé aucun d'eux : *ūr zzisen uxθiγ ūlá židžen*. — (Meṭmaṭa), aucun ne revint : *hátta žiḥdž yéd-iṣi*. — (B. Menacer), aucun ne vint : *yālu žiḥdž ūd-iṣi*.

AUGURE, *lfāl* [فال], tirer augure : *fūyel ehhes*; p. *ifūyel*; H., *ifūyel*, n. a. *afūyel* (u). Ou bien : *sétfāl ehhes*; H., *setfāla*.

AUJOURD'HUI¹, *assū*, *ássūži*. — (B. Iznacen), *éḍū*, *nehārū* [نهار]. — (Zkara), *ūḍū*. — (Fig.), *assu* (R. B.). — (Meṭm.), *assa*. — (B. Menacer), *assa*, *assu* (Gheraba). V. JOUR.

AUMÔNE, *šéddēg* [صدقة]; *seddēg ehhes syēγrūm*, fais-lui aumône de pain; H., *tšéddēg*; n. a. *ašddeg* (u). Charitable : *ašeddāg* ou *imšeddeg*, θθ, *i-en*, *θi-in*, *ūs-ās lmāerūf* [عروف], fais-lui l'aumône, (ou) *ūs-ās elueādeθ* [وعد].

AUNE, *syārsūf* (u) (K); *θasyārsūfθ*, *áqšūḍ ūyāmān*.

AUPARAVANT (V. AVANT).

AUPRÈS (V. PRÈS).

AUSSI, mon frère partit et moi aussi : *ūmá iγpḥ nētš θāniä rōphēγ* ou *nētš θāinā*, *nētš θāināk*, *θāniāk* [ثاني].

AUSSI (comp.), il est aussi grand que moi : *nettān žameqqrān lqédd-īnu* [قد] ou *ām nētš*. — (Meṭm.), moi aussi : *nētš θāni*.

AUTOMNE, *léhrif* [خريف], en automne : *ði luyōqθ elléhrif*. (Meṭmaṭa), *lehrif*.

AUTOOUR (de), ils tournaient autour de la maison : *éllān ttendēn*

1. Zenat. Ouars., p. 78. — Loqm. berb., p. 263. — Ks. Fig., p. 30.

syéhhām. — (Meṭmata), ils avaient tourné autour de la maison : *ellān unūden stāddārt*.

AUTRE¹ (adj.), *ennīden* (A. L.) (inv.) *argāz ennīden*, *ṭameṭṭū en-nīden*; (pron.) donne-moi l'un et l'autre : *ūs iḥi yūḍi edyen-nīden*; l'une et l'autre : *ṭuḍi ettēnnīden*; les uns et les autres, m. pl. *unūn eḍiennīden*; (f. p.) les autres : *ḍiennīden*; — *yūḍi zeffr yēnnīden* : l'un derrière l'autre; — *lā yu yalā yennīden*, ni l'un ni l'autre; — l'un comme l'autre : *am yuḍi am yennīden*. Au Kef, dans ces mêmes expressions au lieu de : *ennīden*, *ṭennīden*, etc., on dit : *ennīnēḍ*; f. *ṭennīnēḍ*; m. p. *iennīnēḍ*; f. p. *ḍiennīnēḍ*, — (B. Iznacen), autre, adj. : *ennīden* (inv.); il acheta un autre jardin : *isṛa urḥū ēnnīden*; un autre pays : *ṭamūr ennīden*; autre, pron. : *yennīden*, f. *ṭennīden*, *iennīden*, *ṭinnīden*. L'une parle, l'autre chante : *iṣt tsāyūāl*, *ṭennīden tserreb*. — (B. Salah), d'autre pain : *aṛrum yaied* (fém. *ṭaied*, m. pl. *uied*, f. p. *ḍiied*. — (Meṭmata), un autre homme : *arīāz ennīden*; donne m'en un autre : *ūs-iḥi idž ēnnīden*.

AUTREFOIS, *zīs*; les gens d'autrefois, *mīdden enzīs*. — *ḍi-zzmān* [زمان] *izzmān iēmdēn*. — (Meṭmata), autrefois : *zīs*. — *ḍi-zzmān ežžīs*. — (B. Menacer), *ṣaitaḥu*; autrefois, j'étais en bonne santé : *ṣaitaḥu*, *tṭurāḥi ebḥir*.

AUTRUCHE, *ennēsam* [نعام] *anhil* (u) (rare); fém. : *ṭanhilt* (*ten*), *inhilen*, *ṭinhilīn*. — (Meṭmata), *ennēsam*.

AVALER², *esrēḍ* [سرط], p. p. *iēsrēḍ*; p. n. *ur-srīḍ-es*; H., *tesrēḍ* (K.), *serreḍ* (A. L.); n. a. *asrād* (u). On dit aussi : *béllem*; p. p. *ibellem*; H. *thellem* (ar. tr. : *ēblās*). Avaler précipitamment : *dēṛren*; p. p. *ideṛren*; H., *deṛṛān*; n. a. *adeṛren* (u).

1. Zenat. Ouars., p. 78. Loqm. berb., p. 335. — Ks. Fig., p. 30.

2. Id., B. Menacer, p. 43, serṣ.

— (B. Izn.), *seγlii*; p. *iseγli*; H., *seγlai*. — (Meṭmaṭa), *seγlii*; p. p. *isseγlii*; H., *seγlai*; n. a. *aseγli* ou *esred*; p. p. *iesrêd*; p. n. *ur-iesrîdes*; H., *serrêd*.

AVANT. Je suis arrivé avant toi : *iudéγ zzâθ-ënnēs* (ou) *q^r bel ëzzîš* Avant de travailler, je mange : *tettéγ ëqbél áðheðmeγ* (ou) *tetteγ ëzzâθ áðheðmeγ*. Il viendra avant que le soleil soit levé : *äð-iäsêð ëzzâθ äðäli tfúð*. Auparavant : *ëzzâθ*. — (B. Izn.), en avant : *ðeg-úmzyār*, *γer ëzzâθ*. — (Meṭmaṭa), avant moi : *zzâθi*; réfléchis avant de parler : *meχðeχ zzâθ uyälá θmés-laieð*. — (Zkara), pars avant qu'il entre : *eiṭūr zzâθi γra iādef*. — *qbel* [قبَل].

AVANT-BRAS, *γānim* (u) *nīγil*.

AVANT-HIER, *fériedennād*, *ferγāssennād*. — (B. Izn.), *férieden-nād*. — (Zkara), *zzāðiedennād*. Le jour avant hier : *ayēr-nāss*; il y a quatre jours : *seg-γūrīn iyáγērnass*. — (B. Menacer), *aūrru iedennād*, *aurri iedennād*.

AVARE, *ebhel* [بَحْل], p. p. *ibhel*; p. n. *ūd-ebhīlγes*; H., *tebhīl* (A. L.) *tbehhel* (K); n. a. *abhāl* (u); *abehhīl*, *i-en*, avare : *θa-lt*, *θi-in*; ou : *amerðul* (A. L.) [أَمْرَدُول] *imerðāl*. — (B. Izn. Zkara), ou bien : *amšhāh* [أَمْشَاه] *imšhāhen*. — (Meṭmaṭa), *ðlébbhel*, c'est un avare.

AVEC¹, en compagnie de : *āki*. Je suis venu avec mon frère : *ūdéγ āki-ūma* ou *nétš dūma*. — (Zkara), je partirai avec cet homme : *äðrōheγ akiūrgāzin*. — (B. Izn.), avec qui es-tu venu? *γiked dūsīd*? (ou) *mānzana γú ked dūsīð*. Avec quoi t'a-t-il frappé : *mainziš iūða*? — (Meṭmaṭa), je suis venu avec mon frère : *ūsīγd akeð uyγa*; avec toi : *ākīdex*. Au moyen de : *s-z*. Je l'ai frappé avec un bâton : *ūðīγ steγrīð*. Je l'en frappai : *ūðīð ëzzîš*; marche avec précaution : *eiṭūr slāhγa*.

1. Id., *Zenat. Ounrs.*, p. 78. — *Loqm. b.*, p. 241, p. 262. — *Ks. Fig.*, p. 31.

— (B. Izn.), avec la pioche, *siyizzim*. — (Zkara), avec la charrue, *syusyar*. — (Meṭmaṭa), il m'a frappé avec la main : *ūṭa-ii sūfus-ennes*. — (B. Menacer), avec du savon : *seṣ-ṣābūn*. — (B. Su.), je mange du pain avec de la viande : *qai tetteṭ arūm dūisūm* ou *syisūm*.

AVEC QUI, avec qui es-tu venu? *mikēd tūzdeḥ*. — (Zkara), *ṣākeḥ ṭūsīḥ*. — (Meṭmaṭa), avec qui es-tu venu? *ākeḥmen tūsīḥ*? — (B. Menacer), avec qui les enverra-t-il : *ākeḥ mana āhen iāzen*.

AVEC QUOI, avec quoi l'as-tu tué? *mizzī ténqitt*. — (Zkara), *manzi*. — (Meṭmaṭa), avec quoi as-tu frappé? *mazzi ṭūṭīḥ*. — (B. Menacer), avec quoi lavez-vous vos vêtements? *matta ssārāḥem arrūḍ ennyen*.

AVEC COMBIEN, *māṣḥāl mādī tūzdeḥ*. Avec combien de personnes es-tu venu?

AVEUGLE (Être)¹, *derṣel*; p. p. *iderṣel*; p. n. *ū-īdderṣel*; II., *derṣil*; n. a. *aderṣel* (u). Il devint aveugle : *idderṣel*; il devient aveugle : *qa-idderṣil*; il est aveugle : *nettān dāderṣāl* f. 0-t, i-en, 0i-īn. Aveugler : *zderṣel*; H. *zderṣāl*. Puisse Dieu l'aveugler : *īzderṣl isékk Rébbi*. — *Rébbi iérri sékk dāderṣāl*. — (Zkara), *ḍerṣel* p. n. *ḍerṣil*; aveugler : *sderṣel*; aveugle : *aḍerṣāl*, 0a-lt, i-en, 0i-līn; aveuglement : *0iḍerṣelt* — (Meṭmaṭa), *derṣel*; H., *derṣil*; aveugle : *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn. — (B. Ṣalah), *derṣel*, *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn. Que Dieu l'aveugle : *iḥfāḥ Rébbi 0idderṣelt*. — (B. Menacer), *aḍerṣāl*, i-en, 0-t, 0i-īn (R. B.).

AVOCAT, *lūkīl* (llu) [لوكل], pl. *lūkīlāḥ*, *lbūgādū*, pl. *lbūgādūiāt*. — (Meṭmaṭa), *lbūgātō* pl. *lbūgātōiāt*.

AVOINE, *lhūrtām* [لحرتام]. — (Zkara), *lhūrtān*. — (B. Iznacen), *ṭamensiḥ*. — (Meṭmaṭa), *īderṭer*. — (B. Ṣalah), *lhōrtām*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 43. — *Loqm. b.*, p. 243. — *Ks. Fig.*, p. 31.

AVOIR, j'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122-124).

(B. Izn., Zek., B. B. Zeggou, O. Amer) : *γri*, *γres*, etc. — (B. Salah, B. Messaoud, Meṭmaṭa, B. Men.), *γri*, *γres*, j'ai, il a. — J'avais : *tūγ eγri*. J'aurai : *āḍ-īll γri*. — (B. Sn.), qu'as-tu à pleurer ? *māzārāh qā-ttrūd* (K.); *māzārās qā-téttrūd* (A. L.); *mīhēf qāi téttrūd* (A. L.). Qu'as-tu à pleurer ? (B. Izn.), *mīh θéttrūd* (ou) *māzārāγ* (ou) *mānzārāγ θéttrūd* (ou) *mānsekk iūγin qai θéttrūd*. — (Zek.), *māneγ iūγen θéttrūd* (ou) *manzārāγ θéttrūd*. — (Meṭmaṭa), qu'as-tu ? *māts iūγen*. — (B. Salah), *matṭaγ üešqān*. — (B. Mess.), *matṭaγ iūγen*.

AVOIR¹, son avoir : *āgénnes*; mon avoir : *āgén-īnu* ou *āg-īnu*.

J'ai de l'argent : *γri θimuzunin* (V. Gramm., p. 122). C'est son avoir : (Zek.), *ḍāget-ennes*. — (B. Izn.), *ḍāgla-nnes*.

AVORTER, *ēγri*, prêt. p. : *θeγri*; H., *tγerri*; n. a. *aγrāi*; avorton : *byériān*. Faire avorter : *sēγri*; H., *tseγrai*; n. a. *aseγri* (ar. tr. : *lāh*). — (Meṭmaṭa), *eγri*; H., *γerri*; n. a. *aγrai*; en parlant d'une femme : *enzef*; H., *nezzef*; fausse couche : *anzāf* (u). [نروف]; ou : *zérūḍ*²; H., *dzerūd* (ar. tr. *zrūt*).

AVOUEUR, *qérr* [قر], p. p. *ūqerr*; p. n. *ūr-īgerres*; H. *iqerrā*; n. a. *aqerrī*.

AVRIL, *ibrir*, *iūr enūbrir*. — (B. Salah), *iibrir*.

B

BAGAGES, *lqéss*³, *lháyaiz* (B. Sn., Meṭm.) [ح¹ج]. Bag. d'une

1. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 78. — B. *Menacer*, p. 43, *tūγ*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'R}$.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 319 [زروط].

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 247 [فتسى].

certaine importance : *ettéqūle*⁰; *īuse*⁰ *amrābēd settéqūle*⁰ *énnes*, le marabout est venu avec ses bagages [آت].

BAGUE, *ḡdāem*⁰ (*nth*) [خاتم], pl. *ḡhūḡām* et *ḡhūdām*; — *γrī tīs nethāḡem*⁰ *nūzzerf*, *tīs nūṛer*, *tīs ēnyēldūn*. J'ai une bague en argent, une en or, une en cuivre. — (Meṭm.), *thāḡemt* pl. *ḡhūḡām*. — (B. Menacer), *thāḡemt*, p. *ḡhūdām*; — *lmefḡul*.

BAGUETTE, bâton mince : *amšhād* (*u*), *imšhāden* (*i*) (ar. tr. *lektīb*), *amslād* (*u*), *imslāden* (*i*). Canne : *lhīzrāne*⁰, pl. *lhīzrānā*⁰; — *ḡāhīzrānt* [خيزران] (ann. *thi*), *ḡhīzrānīn* (ann. *nhī*), bag. de fusil : *arēddāf* (ann. *u*), pl. *īrddāfen* (ar. tr. *rēddāf*, *lemdek*); [دق] (Meṭm.) : *lemdek*.

BAIGNER (Se), *ḡōūm* [عوم]; p. p. *īḡēūm*; p. n. *ūr īḡēdūmes*; H. *tōēūm*; il ne se baignera pas : *ūr īḡēūmes*. — *zēhhēm* se dit d'un individu qui, une fois déshabillé, ne se plonge pas dans l'eau, mais se contente de se laver le corps; p. p. *izēhhēm*; p. n. *ūr izēhhēmes*; H. *dzēhhēm*; n. a. *azēhhēm* (ann. *u*). Les jeunes gens, en prenant leur bain, se donnent des coups de pied, plongent; ce jeu s'appelle *ūrār numlūt-teh*; imp. : *emlūtteh* [لطح]; p. p. *īimlūtteh*; p. n. *ūr-īimlūt-theš*; H. *tmelūtūtūh*; nous jouerons toi et moi : *annemlūtteh nētš ḡākiš*; n. a. *amlūtteh* (ann. *u*). — (Meṭm.), se baigner dans l'oued : *zall*; H., *dzalla*; n. a. *azalli* (ar. tr. *esthemm*) [صلى].

BAISER¹, *sellem* [سلم]; embrasse-le : *sellem ehhes*; H., *tsellem*, — (B. Sn., Zkara), *sūden*; H., *sūdūn*. — (Meṭm.), *sūden*. p. *issūden*; H., *sūdūn*; n. a. *asūden*; ils s'embrassent : *msūdūnen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 √SDN.

- BAISSER** (Se), *inez*; p. p. *ïneze*; p. n. *ūr-inīz-yeš*; H., *tinez* et *tīniz*; il se baisse : *qā-ittīniz*; n. a. *dināz* (ann. *ua*); I. *sinez*; H., *sdnāz*; faire baisser. — (B. B. Z.), *inez*; H., *tinez*. — (B. Izn.), *inez*, p. p. *ïneze*; f. nég. H., *tinez*; (ar. tr. *éhni*). — (Meṭm.), se baisser : *āder*, *iūder*; p. n. *ūr iūdreš*; H., *tāder*; n. a. *ažār*; baisser la tête : *sxumber* ou *xumber*; H., *txumbūr*; n. a. *axumber*. — (B. Menacer), *ānez*, p. *iūnez* (R. B.).
- BAL** (Kef.), *búiddu*, pl. *ibúidduin*. — (A. L.), *tamensiūθ* (ann. *tm.*), pl. *timensiūin* (*tm.*); ar. tr. *llémbīta*.
- BALAFRE**, *lmāreθ*; *rrešmeθ*; — *tāzra* (*te*); pl. *tizeruin* (*nedz*); *táhfirθ* (*te*), pl. *tíhfirin* (*te*); il porte une cicatrice à la tête : *téqqīm táhfirθ gíhřēnnes* (V. MARQUE).
- BALAI**, *θamēduast* (*te*), pl. *θimezuās* (*te*) et *θimēyusa*; ar. tr. *lemkunsā*, *lemselḥa*. On emploie aussi *θáfēḥyiθ* (*te*); *θifēlyūin* (*tf.*). — (B. Iznacen), *θamēduast*, pl. *θimēduśa*. — (Zkara), *θaferrāt*, pl. *θiferrādin*. — (Meṭmaṭa), b. de branches : *θaštta*.
- BALANCE**, *lmīzān*, pl. *lmīzānāθ* et *lemīdzen* [ميزان].
- BALANCER**, *dáhřež* [دحرج]; p. p. *idahřež*; p. n. *uθ-idahržeš*; H., *dahrāž*; balançoire : *táhraiza* (A. L.), pl. *tíhraizīn* (ar. tr. *žé-γlailu*). — (Meṭm.), *ledžāzlaīla*, pl. *θidžāzlaīlin*; se balancer : *džāzlel*; H., *džāzlūl*. (Cf. W. Marçais, *Tanger*, جعل).
- BALAYER**, *efrēð*; p. p. *ífrēð*; p. n. *ūr-frīð-yeš*; H., *férreð* (A. L.); *tferreð* (K.); n. a. *afrād* (ann. *u*); balayage, balayures : (ar. tr. *leḥmel*). — (B. Iznacen), *efreð*; H., *ferreð* (B. B. Z.) *id.* — (Zkara), *efreð*; p. n. *frīð*; H., *ferreð*. — (Meṭmaṭa), *efreð*; p. n. *frīð*; H., *ferreð*; n. a. *afrād*. — (B. Mess., B. Šal.), *ṭūm*; p. p. *iṭṭūm*; H., *ṭūmmu*; n. a. *aḍūm*; on dit aussi : *ezuyi*, *izuyi*.

1. Cf. R. Basset. B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 284 √FRD.

BALBUTIER, *ēlyeθ*; p. p. *īilyeθ*; p. n. *ūr-ēlyiθγeš*; H., *telγiθ*; n. a. *alyaθ* (*u*); on dit aussi : *ityalehyeθ* *ði-γauātl-ēnnes*; (ar. tr. *rāh melhūθ fēlklām*); ou bien : *germez*; p. p. *igermez*; p. n. *ūr-igermzeš*; H., *dgermez*; n. a. *agermez*; — *māhmāh*; H., *tmāhmāh*; n. a. *amāhmāh* (*u*). — (Meṭm.), *temtem*; H., *temtūm*; n. a. *atemi* [تتم].

BALLE (de plomb), *θārṣašt* (*ter*) [رصاص], pl. *tīrṣāšin* (*ter*) (B. Sn., B. Izn.), *tnúfsūst* (*tnu*) : *tnúfsūsīn* (*tnu*); ou *tāhfiθ* (B. Sn., B. Izn.) *tihfiθ*, [خفيو], *tātffāhθ* (*tīš-entéf*) [تافاف]; *tūffāhīn* (*téffāhīn*); *tīmkūyēθ* (*tem*) [كور]; *tīmkūyīn* (*tem*). — (Maṭm.) *θarṣāšt*.

— (à jouer), *tašūrθ* (*tš*); *tīšūrīn* (*tš*); (ar. tr. *lkūra*) [كور].

— de blé, d'orge, enveloppe du grain : *izi ntīdret*, *θasfaīθ* (*tes*); *θīsfaiīn* (*tes*) [سفا]; balle très fine : *nbāγ* (ar. tr. *nbāγ*). — (B. Izn., B. B. Z., Zekk., Meṭm.), *θaxūrθ*, pl. *θixūrīn*; balle à jouer. — (Zekk.), *θazzīθ*; balle de blé, d'orge. — (B. Izn.), *θizzīn*. — (Meṭm.), *axerfa*; balle très fine : *θaneγða*.

BALLOT, *ašlīf* (*u*); p. *išelfān* (*i*); (et) *išelfayēn* (*i*); f. *θašlīft* (*tš*); f. p. *tīšlīfīn* (*teš*); (el) *tīšelfayīn* (*tš*); mettre en ballot : *šellef*, *išellef*; H., *tšēllef*, n. a. *ašellef* (*u*).

BAMBIN, *ārba*, un b. *ižž yérba*, *ižžén yérba*, pl. *īrbān* (*iī*); fém. *tārbāt* (*ter*); f. p. *tīrbāhīn* (*ter*) (V. ENFANT).

BANC, *elbānk* (*nel*); pl. *lēbnāk* et *lēbnākāθ*. — (Meṭm.) *lbāk*; p. *lebnāk*.

BANDE (d'étoffe), *aεaššāb* (*uεa*); pl. *iεaššāben*, pl. *ašeryiž* (*u*); — *išeryižēn* (*i*); *tašeryiθ* (*tše*); *tīšeryiθīn* (*tše*); *θakettānt*, *θiket-tānīn*.

— (d'hommes assis) : *tīš ēnterbaεāθ ēniīrgāzen*; pl. *tīrbāēīn* (*ter*); (ar. tr. *erbāεa*); *lāmmeθ* (*ella*), pl. *lāmmāθ*; (ar. tr. *lamma*);

— (d'hommes, d'invités en marche : *lmīεāž*; (ar. tr. *lmīεād*).

BANDEAU (turban) : *rézzeθ* (*erre*) [ʒʒ]; *rezzaθ*; b. des femmes : *θakerrārθ* (*tké*); *θikerrārīn* (*tké*).

BANDIT, *aqtṭāz nyúbrīθ* (ann. u); *iqṭṭāz* (ar. tr. *lgetṭāz*); *aziñās* (u); *iziñāsen* (i); *bú-lerṣāh*, *ibú-lerṣāhen*; il fait le métier de brigand : *qā-idzīeš*, *ði-úbrīθ* (de *zīeš*, *iziñeš*); H., *dzīeš*; n. a. *azīeš* (u) [جياش — فطاع].

BANNIR, *enfa* [نفى]; *enfa-hnāγ*, *ärgāzú ienγīn érrōh*; bannis cet homme qui a tué un individu : p. p. *nfaγ*, *infa* (ou *nfiγ*); p. n. *ūr-infa-s*; H., *neffa*, *anfa* (u); banni : *ámenfi*; f. *θámenfiθ*; m. p. *imenfiēn*; f. p. *θimenfiūn*; être banni : *ity-anfa*; *ežna* (ou *ežla*) [جلى]; p. p. *ežniγ*, *izna* (ou *ežnaγ*); p. n. *ūr-ižnaš*; H., *ženna*, n. a. *ažna* (u). — (B. Iznacen), *enfa-enfiγ*, *infa*; H., *neffa*; f. nég. *neffa*; n. a. *nefiān*. — (Zek.), *ežna*; p. p. *ižna*; p. n. *ūr-ižni*; H., *ženna*; f. nég. *ženni*. — (Zek., B. Izn.), *ežla*; p. p. *ižla.*, H., *žella*; f. nég. *želli*. — (B. B. Z.), *hürēf*; II. *hürref*; ils m'ont banni : *hürfen-iii*. — (Metm.), *ežna*, p. p. *žniγ*, *ižna*; H., *ženna*; n. a. *ležnaīθ*, *ennefiān*; banni : *amenfi*; il est banni du pays : *ižna si-θmūrθ*; les gens le bannirent : *medden žnānt*. — (B. Salah), il est banni : *ityanfa*.

BARATTE, outre suspendue à un trépied : *θayṣārθ* (*tuγ*), pl. *θiṣṣārīn* (*tuγ*); (ar. tr. *ššékya*); le trépied se nomme : *tam-sendūθ* (*tm*), pl. *timsenda* (*tm*) (ou *imsenda*; (ar. tr. *elhém-māra*). — (Ch. les B. Menacer), *θahmmārθ*, crochet auquel on suspend l'outre (*bužeddāt*).

BARBE¹, *θmārθ* (*tma*); pl. *θimīra* (*tmi*); *θašeθḍāfθ* (*endef*); *θišeθḍāfin* (*ndef*); *ākāmār* (u), (peu usité); *ikāmāren* (veut dire aussi bouche); barbe hirsute : *θašeḷ-āfθ* (*tše*); *θišeḷ-āfin* (*tše*); petite barbe : *θāqadūmθ* (*tqa*); *θiquḍām* (*tqu*). — (O. Amer,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 78. — B. Menacer, p. 44.

B. Izn., B. B. Z., Zek.), *θmārθ*, pl. *θimīra*. — (B. Şalah), *θammārθ*. — (B. Mess.), *θamārθ*. — (B. Menacer), *θmārθ*, pl. *θimīra* (R. B.) (V. VISAGE, MOUSTACHE).

BARBOUILLER, il barbouille son visage de suie : *īdla ūzemennés siselwān* (V. ENDUIRE); il barbouille du papier : *ithetteθ di-lkāṛēd* [خط]. — (B. Iznacen), âmes : p. p. *īumes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*; f. n. *tīmes*; n. a. *āmās* (ya).

BARIL, *lbūteθ* [بوط], *tis elbūteθ*, *lbūtāθ* (ar. tr. *lbūta*, env. 10 litres); *auzra* (yu); *iuzrīyen* (i), (en ar. *elqēbb*, env. 5 litres); *θiuzrūθ* (tyu); *θiuzrīyin* (tuy), (en ar. *elqēbiba*, env. 2 litres).

BARBU, cet homme est barbu : *argazu*, *θmarθennés taṛebγūbθ*, *aṛebγūb*; f. *θaṛebγubθ*; m. p. *iṛebγuben*; f. p. *tiṛebγūbīn* [غغب].

BARBIER, *ahēffāf* (u) [حقاب]; *iheffāfen* (i). (B. Sn., Metm.)

BARIOLER, *bergeš* [برفش]; H., *tbergeš*, *abergeš* (u); bariolé : *imbergeš*; f. *θimbergeš*; m. p. *imbergšen*; f. p. *timbergšin*.

BARQUE, *lfelkeθ*, *θifelkin*. — (Metm.), *θaflūkθ*, pl. *teflūka* [بلك].

BARRAGE, *ssedd* [سد], pl. *ssédūda*. — (B. Izn., Zek.), *ssedd*. — (Metm.), *errebtēθ* (*sedd* désigne une grande rigole); *errebtēθ nessedd* : le barrage de la rigole [ربطة].

BARRE (à mine), *amegdi* (u), pl. *imegdiēn*. — (Metm.), *lmaɣyen* — (b. en bois pour fermer la porte) : *aṛīl entūyūrθ*, pl. *iṛallen*; b. au crayon : *lhēt*, *lēhtūt* [خط].

BARRER (le chemin à quelqu'un), *εārd-ās di-ūbrīθ* [عرض]; au moyen d'une barrière : *zérreb* [زرب]; H., *dzerreb*, (ou) *ēfrii*; p. p. *īfrii ur-īfriiēš*; H., *ferri*, *afrāi* (u); *ahhām īfrii*, une maison close; *itṛafri*, il est barré, clos; (ou) *deries*; p. p. *īderies*; p. n. *ūr-īderiesēš*; H., *derris*; n. a. *aeries* (u).

BARRIÈRE (en jujubier, en genêt, etc.), pour un jardin, pour les troupeaux : *θāzribθ* [زرب] (*tez*); *tizribīn* (*tez*); (de pieux) :

afraï (nu, *yu*); *ifräjen* (i), ou *ezzeréb nizädzen*, pl. *ezzrüba*; (en genêt, en genévrier, en jujubier, autour d'une tente) : *θašeriñist* (nder); *θižeriñsin* (nder). — (Zek.), *efrii*, *ifrii*; H., *ferri*; n. a. *afraï*.

BAS, *θqāšir*^θ (*tqa*); *θqāširīn* (*tqa*).

— *γer yádda*, descends en bas : *džer γer-yádda*; descends en bas de la montagne : *érs syaddú i-úžrār*. — (Zek.), en bas : *γer yáddai*. — (B. Iza.), je suis descendu en bas : *ežžeréγ suáddai*; je suis venu d'en bas : *ústγd sisγáddai*; vers le bas : *γer yáddai*.

BASE, *būd* (u).

BASILIC (plante qui sert à assaisonner la viande, on la mêle au poivron, au cumin). — (B. Sn., Meřmařa), *lähbēg* [حبف].

BASSIN¹, *ššârīž* (*nešša*); *ššuârež* (*nešša*); dim. *řarīš*^θ, *tiřarīžīn*.

— (Meřm.), bassin creusé près d'une source pour abreuver le bétail : *ažā* (*ūya*), pl. *ažāwen* (*uyā*).

BATEAU, *ssfine*^θ [سفينة]; p. *ssfinā*^θ; *lhâhōr*, *lhâhūrā*^θ.

BÂTIR, *ēbna*, *bnāγ*, *iibna* (K); *bnīγ*, *iibna* (A. L.); p. n. *ūr-iibnāš* [بنو]; H., *benna*; n. a. *lbēniān*; bâtis une maison : *ēbna āhhām*, ou : *šbēdd āhhām*, *silīi āhhām*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zekk.), *ebna*, p. *bnīγ*, *ibna*; H., *benna*; f. nég. *benni*. — (Meřmařa), *ebna*; p. p. *ibna*; p. n. *bni*; H., *benna*; ne bâtis pas : *i-benna-š*. — (B. Mess., B. Šalah), *eβnu*, *bnīγ*, *iβna*; H., *benna*).

BÂT, *θbārza* (*tba*) [بردع]; *θbaržiuīn* (*tba*); *θiberžā*^θ (*tbe*); ou *θazerdā*^θ (*dze*), pl. *θiberžāzīn* (*tber*), *θizerdāzīn* (*dze*).

BÂTER, *beržā*^ε *aγiūl*, bâte l'âne : p. p. *iberžāz*, p. n. *ūr-iberžāz-š*; H., *tberžāz*; n. a. *aberžāz* (u); ou *sberžāz*. — (B. B. Z.; B. Izn.), *bât* : *θbarza*, pl. *θbaržiuīn*. — (Zek.), *θahlāst*, pl. *θihlāsīn* [حاسة]. — (Meřm.), *θahγiū*^θ (*teh*) [حوية], pl. *tihaγiγai*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صحرية].

bâter : *ḥayā*; p. p. *ḥayīṭ*, *iḥayā*; H., *ṭhayā*. — (B. Menacer), *ṭahṭayaxθ*, pl. *ṭiḥaǧǧuaj*. — (B. Salah), pièce de bois du bât : *ṭḥerb* (ar. tr. *lǧús*); bât : *ṭaberda*.

BÂTARD, *aḥrām* (ya) [حرام], p. *i-en*; 0-0; — pl. *ṭi-mīn*. — (Meṭm.), *aneǧbu*, pl. *iniǧba* (ar. tr. *lferḥ*).

BÂTON¹, (canne d'olivier, de chêne, assez forte), *ṭayrīθ* (*teṭ*), p. *ṭiṭerīn* (*teṭ*). (B. Sn., B. B. S., B. Izn., B. B. Z., Zek., Meṭm.), (ar. tr. *lǧāṣa*); — canne avec une extrémité renflée : *ṭahōrūṭ* (*thō*) [تجر], p. *ṭihōrūṭīn* (*thō*); canne sans tête : *ṭazeryūṭ* (*dze*), p. *ṭizeryūṭīn* (*dze*); — b. avec une grosse tête : (B. Sn.), *ṭadebbūzt* (*deb*), p. *ṭidebbūzin* (*deb*). — (Meṭm.), *ṭagezzūlt*, p. *ṭiqezzuāl*; — cannée travaillée, sculptée. (B. Sn., Meṭm.), *ameṣeīēd* (*u*) [مصيد], p. *imeṣeīād* (*i*); — bâton brut : *aṭezzāl* (*u*), p. *iṭezlān* (*i*); (et) *iṭezzālen* (*i*); — avec une grosse tête ajustée au bâton : *amāhrū* (*u*) [عرا], p. *imāhrūīn* (*i*); canne brute : *aṣāmūṣ* (*uṣā*) [عمود], p. *iṣāmḍān* (*i*); canne sculptée : *ameslūt* (*u*) [سلت], p. *imeslāt* (*i*); canne d'olivier avec poignée recourbée : *ameqrāṣ* (*u*) [مفرع], p. *imeqrāṣen* (*i*); ou *aṣākkūāz* (*uṣā*) [مكزج], p. *iṣākkūāzen* (*i*) (V. BAGUETTE, PERCHE); bâton pointu pour piquer une monture : *amesḥād*, pl. *imesḥāden*. — (B. Sn., Meṭm.), canne longue et mince pour gens âgés : *ṭazerrīθ* (*dze*), pl. *ṭizerrīθīn*.

BATTRE², *ūyeθ*; frappe-le : *ūyeθ-īt*, p. *ūṭiṭ*, *iūṭu*; H., *tṣāθ*; n. a. *ṭiṭṭa*, action de battre, coups; un coup : *tīṭi* (*tī*); pl. *tīṭṭa* (*tī*); (b. le blé) V. DÉPIQUER; se battre : *menṭ*; ils se battent : *qāhen tmenṭān* (ar. tr. *iḍdaggū*); (ou) *qāhen temṣūbbūsen*

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 79. — W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دجر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 321 √ND.

[شيك] (ar. tr. *iššābku*); (ou) *qahen tem=ārāken* [عرك] (ar. tr. *it=ārku*); battre fausse monnaie : *siñieγ* [ساغ] *θimuzūnīn tūqbihīn*; H., *tsiñieγ*; n. a. *asiñieγ* (*u*); battre le linge : *herres* [هرس]; H., *therres*; n. a. *aherres* (*u*); battre le beurre : *séñd āγi*; p. p. *issend*; p. n. *u-issendes*; H., *sendu*; passif : il est battu : *ityasendu*. — (Zkara), *uyyeθ*; p. p. *ūθīγ, iūθi*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšθ*; passif : *ittūθ*, il est battu; coup : *θiñθi*, pl. *θiñθa*. — (B. Iznacen), *ūyeθ*; p. p. *uxθīγ, iūkθa*; H., *tšāθ*; f. nég. *tšθ*; coups : *θixθi*, pl. *θixθa*; se battre : *msūxθ*; H., *msūxθa*. — (Meṭmaṭa), *ēūyeθ*; p. p. *ūθīγ, iuθa*; H., *tšāθ*; n. a. *θixθi*, coups; — battre (le beurre) : *endu*; le beurre est battu : *iéndu*; p. n. *ul-iendus*; H., *tendu*; battre le b. : *sendu*; H., *senda*; n. a. *asendu*. — (B. Ṣalah), *uyyeθ, uθīγ, iūθa*; H., *kkāθ*; n. a. *θiñθa*, coups. — (B. Menacer), *uyyeθ*; f. pass. *ityauθ*, se frapper réciproquement : *msūxθ*; H., *msūxθa*; ils se sont battus : *ennūγen* (R. B.).

BATTUE, *θahāhaiθ* (*tha*); ou *θahihaiθ* (*thi*); *θihāhaiñ* (*tha*); *θihihaiñ* (*thi*); *aḥéllāg* (*u*); *ihellāgen* (*i*) [حلى]. — (B. Iznacen), *θihahaiθ*.

BATTOIR (à linge), *θasbbānt* (*tse*); *θiṣbbānīn* (*tse*); ou *θimṣhafθ tmé*; *θimṣahfīn* (*te*) [صبى].

BAUGE (du sanglier), *amedlās* (*u*); *agrāntū* (Meṭm.).

BAVARDER, *ṣeynen*; p. p. *iṣeynen*; H., *tṣeynen*; n. a. *aṣeynen*; bavard : *aṣeynan*; θ-*t*, *i-en*, *θi-in*; *qāūqau*; p. *iqāūqau*; H., *tqāūqu*; *aqūqau*, bavard; f. θ-θ; m. p. *iqūqāwen*; f. p. *θiqū-qāwīn*; bavarder en chuchotant : *sūšu*; p. p. *iśūšu*; p. n. *ūr-iśūšues*; H., *tšūšu*; n. a. *aśūšu* (*u*).

BAVER¹, *sriieg*; ce chien bave : *aīdi-iu, qā-isriiāg*; *errīg*, bave; (et) *θiñuffa* [ريف].

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 44.

BEAU¹, *ayahzi*, 0-0; *iyahziien*, 0i-*iin*. — (B. Sn., B. Izn.), *uṣṣbēh* [صبح], 0-0; (et *uṣbbēh*), *uṣṣbēhen* 0uṣṣbēhin; *imeāddel*, 0-t; *imeāddelen*, 0i-in; *amesrār* [سر], 0-0; *imesrāren*, 0i-in; on dit aussi : *nettān iḏzien*, *iēāḏel*, [عدل] *iēdbāz*, [طبع] *iāhla*. — (Zkara, B. B. Z.), *zelen* (inv.); *uṣṣbēh*, 0-0; *uṣṣbēhen*, *tusṣbēhīn*. — (B. Iznacen, B. Menacer), *ḏazaḏim*, *azain* (R. B.).

BEAUCOUP², *iṭsāz* [وسع], j'ai beaucoup d'argent; *γri timuzūnīn* *ūsasān* (ou *iṭsāz*) *ierru*; j'ai beaucoup de maisons : *γri iḥhāmén iērru* (ou *errūn*) *hēr-ellah*; j'ai beaucoup de moutons : *ḥāmra γri hēr-ellah* (ou) *tūsāz* (ou) *tirru* (ou) *tāhsey*. (Zkara), m. s. *iērrū*; beaucoup de pain : *ayrūm iērru*; f. s. *θerrū*; m. pl. *errūn*; beaucoup d'eau : *aman errūn*; f. pl. *errūneθ*. — (B. Izn.), beaucoup de blé : *irzen errūn*; beaucoup d'œufs : *ḡimellālin errūnt*. — (Meṭm.), *ēāiṭa* ou *sīh*; j'ai beaucoup d'argent : *γri iḏrīmen sīhen*; beaucoup de pain : *ayrūm isīh*. — (B. Menacer), *ēāiṭa* (R. B.).

BEAU-FILS, *arbib* (yu), pl. *irbīben* (ni); fém. *ḥārbibθ* (te); p. *θir-bibīn* (te) [ريب].

BEAU-FRÈRE, la femme mariée appelle le frère de son mari : *ātus* (nu), pl. *itūsān* (ni); (ou) *itusen*; fém. *ḥātust* (te) ou *ḥālyust* (te), pl. *ḥitūsīn* (te) ou *ḥilyīsīn* (te), (ar. *ḥemaṭa*). — (B. Izn.), *ātus*, pl. *itusen*. — (Zkara), *itūs*, pl. *itusen*. — (B. B. Z.), *ātus*, pl. *itusan*. — (Meṭm.), *ātus*, pl. *itūsān*; le mari appelle : *adugguāl* (nu), pl. *idugguālen* (ni) ou *idulān* (ni), le frère de sa femme; fém. *ḥadugguālt* (nede), pl. *ḥidugguālin* (ndeg) (et) *ḥidulān* (nede), (ar. tr. *nsībī*); on dit, par dérision : *ādlib-inu*, mon beau-frère (mon ennemi).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [سبيع] et [زات]; p. 344 [حلا].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44 : *aitta*. — *Loqm. berb.*, 347 [خار].

— (Zkara, B. Izn., B. B. Z.), *adūqquāl amzẓiān*; fém. *θ-t*, m. pl. *idūlān*; f. pl. *θidūlān*. — (Meṭm.), *ansīb* [نسب].

BEAU-PÈRE, la femme mariée appelle : *āmγār* (yu), pl. *imγāren*, le père de son mari; (ar. tr. *šihī*), fém. *θamγārθ* (*te*), *θimγārīn* (*te*), (ar. tr. *šihī* (ou) *ʿāzuẓī*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *amγār*, pl. *imγāren*. — (Maṭm.), *āmγār*, p. *imγāren*; le mari appelle son beau-père : *aduǧǧuāl* (v. BEAU-FRÈRE), (ar. tr. *nsibī*). — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *aduqquāl*. (Meṭm.), *ansīb*.

BEC¹, *agemgum* (*u*), pl. *igemgām* et *igemgūmen*; *aγenbūb* (*u*), pl. *iγenbūben* (ar. tr. *lγenbūb*). — (B. Izn.), *aγenbu*, pl. *iγenba*. — (Zkara, B. B. Z.), *agemqūm*. — (Meṭmaṭa), *amengār* [منغار]. — (B. Menacer), *aγembu*, *iγemba*; *aγenbūb*, p. *iγenbāb* (R. B.).

BÉCASSE, *lkudri* [كدري].

BÊCHE², *lbāleθ* (pelle). — (B. Sn., Meṭm.), pl. *lbālāθ*.

BECHNA, *θāfsūθ* (*te*). — (B. Izn.), *θafsūθ*. — (Zkara, B. B. Z.), *θazeḥnīnt*. — (Meṭm.), *lbešna* [بشنة].

BÉGAYER³, *māāgen*; H., *tmāāāgen*, bégue, *aεaggūn*; *i-en*, *θ-nt*, *θi-nīn*. — (B. Men., Maṭmaṭa), *aεaggūn*; *i-en*; *θ-t*; *θi-unīn*.

BEIGNET⁴, *sfeñž*; un beignet : *θisfeñžeθ* (B. Sn., B. Izn.). — *sfeñdž* (Meṭm.).

BÊLER⁵, *éẓya*; p. p. *iẓyā*; H., *džúǧǧya*; n. a. *aẓya*; *džúǧǧueθ*, bêlement; — faire bêler : *seẓya*; H., *sežžya*; on dit aussi : la brebis bêle : *θiḥsi tetlāya*, *tet=āiḥēd*, *tetbā=rer*, *tetbāhlēd*,

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 291 √KMM. — W. Marçais, *Tanger*, p. 391 [عنيب].

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 24 [پال].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Loqm. berb.*, p. 294 √KRR.

tetbeγbeγ. — (B. Iznacen), *ežya*; p. *ežyīγ*, *ižya*; p. n. *žyi*; H., *džeqqʷa*; f. n. *džuqqʷi*. — (B. B. Zeg.), *ežya*; H., *žuqqʷa*. — (Zkara), *ežya*; H., *tžuqqʷa*; fut. nég. *tžuqqʷi*. — (Meṭm.), *sējiäh*; H., *tšējiäh*.

BÉNÉDICTION, *lbārakeθ* (K.); *lbārkeθ* (A. L.). — (B. Izn., B. B. Z.), *lbārkeθ*. — (Meṭm.), *lbārkeθ si-Rebbi* [بركة].

BÉLIER¹, *išerri*, pl. *išrāren*; au printemps, on laisse les plus beaux béliers avec les brebis, on les appelle : *lefḥel* [لفحل], pl. *lefḥūla nethāllābθ*; les autres béliers, tenus à l'écart, sont appelés : *ažlāḥ* (yu) [جلد], pl. *ižlāḥen* (ni), ou *arkkʷās*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aγrāren*.

BERCEAU, on berce les enfants dans un couffin d'alfa (*θazgauθ*) suspendu au plafond, ce berceau s'appelle *eddūḥ*, pl. *id-dūḥen*. — (Meṭm.), *eddūḥ* [دوح].

BERCER, berce l'enfant : *dāḥrez ārba*, ou *hézzez ārba*, ou bien *hézzez eddūḥ ēzzis* [هز — دوح].

BERGER², *alinti* (u), pl. *iłintān*; on dit aussi : *anilti*, (ou) *aserrāḥ* (u) [سراج], *išerrāhen*. — (Zkara, B. B. Zeggou, B. Iznacen), *alinti* (u), pl. *ilintān*. — (B. Iznacen), *amerrizu*, *imerruṣai* [رعي]. — (Meṭm.), *anilbi*, p. *inilbān*; le féminin *θanilbān* veut dire, non pas bergère, mais : femme de mauvaises mœurs.

BERGERIE, enclos au centre du douar, où tous les moutons sont réunis la nuit : *āzien* (u), pl. *ižinen* (ni); (ou) *amrāḥ* (yu); p. *imrāhen* (ni), (ar. tr. *lemrāḥ*) [مراح]; on attache les agneaux et les chevreaux dans la tente à l'endroit dit : *lḥālfēθ*, (ar. tr. *lḥālfā*) [خلف]. — (Meṭm.), *ažien*.

BERGERONNETTE (Meṭmaṭa), *msejsu*.

BESOIN. J'ai besoin de toi : *θmallay šekk*; (ou bien) *sālḥeθ-inu*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 346 [سعين].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79.

ēzziš [صاحبة]; (ou) lhāzθ-inu ezziš [حاجة]; (ou) ād-šékk shāqqèγ; je n'ai pas besoin de toi : ūr-šékk θmállay, shāqqèγ [استحقف]; ou bien : ū-γri máttazzīš sray; ū-γri máttā zziš θray (ar. tr. *ma neṭra bik*). — (Meṭm.), il a besoin de moi, de toi : ād-i-issehš, aš-issehš.

BÊTES¹, en général : ēlyūhūš; Dieu a créé pour nous toutes sortes d'animaux : Rébbi ihélg-āneγ si-kūl-ši lyuhūš; animaux domestiques : lmāl; bêtes de somme : zzaileθ, pl. zzyail; bêtes féroces : lāhuaieš; bêtes sauvages inoffensives : lyáhš; lyūhūš eššid. — (Zkara), zzaileθ, lebhimeθ. — (Meṭm.), lehyaiš, en gén.; bêtes domestiques : triχθ (triķa ar. tr.) [ترك].
 BEUGLER, la vache beugle : θafūnāst qait tlāγa, ou dzūyek; beugler doucement près de son veau : srummeθ (hmemmis); H., tsrūmmūθ; n. a. asrummeθ (ou) remrem [رمرم]; H., tremrem. — (Meṭm.), seīiāh; H., tseīiāh [صيح].

BEURRE sortant de la baratte : θlūssi (tl), (ar. tr. ezzebda); — lavé, puis salé, on l'appelle : θénbūθu (ou) eddehen [دهن]; au bout de huit ou dix jours, on le fait fondre, mêlé à une poignée de gros couscous (dšis) qui aide à le purifier, on le coule dans une outre de peau (θōzūkkeθ); on appelle ce beurre : imḍuyeb [ذوب] (ar. tr. eddaib); — beurre non salé : eddhīn; tlūssi. — (Maṭmata), beurre frais : θale-γlūhθ; — beurre salé : eddehīn. — (B. Salah), θuraiθ. — (B. Menacer), beurre frais : θlūssi; beurre salé : eðdehīn.

BEY, élbāi, pl. élbāiāθ.

BICEPS, θizeθemθ, pl. θizeθām. — (Meṭmata), θizeθemt.

BIDON², lbélūn, pl. lbéliunāθ ou lbiqū, pl. lbiqūāt; θiγirt (tγ), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 351 [زال]; p. 372 [وحشى] et [هاشى]; p. 370 [مال]. — W. Marçais, *Tanger* [بهم], p. 238.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 237.

θiγirīn; petit bidon en fer battu avec anse pour boire l'eau, le lait (ar. tr. *seṭla*; nomades : *lmarzen*); on l'appelle aussi *θifeḏnet* (*tfe*), pl. *tifeḏna* (*tfe*).

BIEN¹, *lhēr*; fais le bien : *ēgg elhēr*; fais le bien à qui le mérite pour le retrouver : *ēgg-lhēr gúmsān ènnés âl-tāfet*. — *elhēr gu=ârāben ḏahrami elhēr gâḏ ayeṇ ḏahrāmi*; le bien fait aux nomades, aux At-Auen est sans utilité; — il lui mange son bien : *īits-ās āgēnnes*; faire bien : *ēgg qébbāla*; c'est bien : *hīār, īilha lheḏmeḡ-iu tayahḏḡ*; c'est bien, c'est entendu : *bēnnīa*; *iēīūr*; c'est bien fait : *aḥēlla dīs*; bienque : *yalāinni*; *lūma*; bien que tout petit, cet enfant travaille bien : *lūma damzẓiān arba-ītn ihēddem ḏúṣṣbēh*.

BIENFAITEUR, *amahsān* [حسن]; f. *ḡ-nt*, *i-en*, *tī-nīn*; (ou) *amhāsen*; f. *ḡa-nt*.

BIENTÔT, *qrib*; on dit aussi : il viendra bientôt : *qā-īegrēb āḏīāsed* (v. PROCHE); ou *qā-īemlū āḏ-īāsed*. — (Meṭm.), il viendra bientôt : *āḏ-īās elhēq*.

BIENVENU (sois), *merhāba u-sāhlā* (ar.).

BIGARRÉ, (B. Sn., B. Izn.), *áfrās*, *ḡafrāsḡ*; *ifrāsen*, *θifrāšin*. — (B. Sn.), *aḥébbi*; f. *ḡaḥebbḡ*. — (Meṭm.), *aberbās*, *i-en*; *ḡa-št*, *ḡi-šin* [cf. برش].

BILE, *īzi*, (désigne aussi la vésicule du fiel) : *aman īīzi*; *ḡamer-rārḡ* (*tm*). — (Zkara, B. Izn.), *īzi*. — (B. Men., Meṭm., B. Salah, B. Menacer), *īzi*. — (B. Men.), le goût de la bile : *lbenneḡ īīzi*.

BIJOUX, *ssīāyeḡ*, parures [صاغ].

BIJOUTIER, *aṣīīāy* (*u*); *īṣīīāyen* (*i*). Les bijoutiers, chez les B. Snous, sont juifs.

BISAÏEUL, *bbās èndádda*; f. *hennás èndádda*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [خار], p. 347; \sqrt{GL} , p. 303.

BLAMER¹, *lām*; blâme-le pour ce qu'il a fait : *lūm-ūt hyaiūdi iggu*; H., *tlūm*; n. a. *alum* (u). — (B. Ṣalah), blâme-le : *lūm fellās*; p. *ilūm*; H., *telyām*. — (Meṭm.), *lūm*; ne me blâme pas : *i-ḏi-tluymes*; H., *tlūm*.

BILLE, *nnībli* (coll.); dim. *ṭanibliθ*; pl. *ṭinibliṭin*.

BLANC² (Être), *emlel*, *iēmlēl*, *ūr-iēmlīles*; H., *temlil*, *ṭimelli*; blancheur — *amellāl*, blanc, f. *ṭ-lt*, *i-en*, *ṭi-in*, — *semlel*, blanchir : H., *semlāl*; blanchir du linge : *sīreḏ* (v. **LAVER**); blanchir à la chaux : *ḏūjer* [دجر]; p. p. *iḏūjer*; p. n. *ūr-iḏūjes*; H., *dḏūjer*; n. a. *aḏūjer*. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), être blanc : *emlel*; p. n. *mlil*; H., *temlil*; blancheur : *ṭimelli*; blanc : *amellāl*; *ṭ-lt*; *i-en*; *ṭi-in*; blanchir : *semlel*. — (B. Izn., Zkara), blanchir du linge : *sīreḏ*; H., *sīrīḏ*. — (Beni Men., Meṭm.), *amellal*, *ṭ-lt*; *i-en*; *ṭi-in*; — *emlel*; être blanc : H., *temlil*; blancheur : *ṭemlel*, blanchis-le, *semlel* *ṭ*; H., *semlāl*. — (B. Menacer), blanchir du linge : *sīreḏ*; H., *sārāḏ*; nous lavons nos vêtements dans l'eau de l'oued : *nessārāḏ arrūḏ-ennāṛ deǧuāmān enīṛzer*. — (B. Ṣalah), *sīreḏ*; H., *sīrīḏ*; n. a. *ṭarūdi*.

BLÉ³, *irḏen*; le blé est mûr : *irḏen qā-itnénnā* (ou) *qā itnénnān*; un grain de blé : *ṭiḥébbet iṛḏen*; la farine de blé : *ārén iṛḏen*. — (B. B. Zeg., Zkara, B. Izn.), *irḏen*, blé; le blé est cher : *irḏen iṛlān*. — (Zkara), un grain de blé : *ṭiḥébbet enīṛḏen*. — (Meṭm.), *irḏen*; dans le blé : *deǧǧirḏen*. — (B. Men.), *irḏen*; un grain de blé : *ḥébbet*; *iṛḏen iarḏen* (R. B.).

BLESSER, *īzem*, p. *iṣzem*; p. n. *ūḏ-iḏīmγes*; H., *tīzem*; passif : *ṭyaizem*; blessure : *aizām* (ui), pl. *iṣzamen* [صامن] *hēṣem*, blesser

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 368 [ملا].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44, *ṭamellal* — *Logm.*, *berb.*, p. 317 √MLL.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Logm. berb.* √RD', p. 348.

en mordant; H., *hěššem*. — (B. Iznacen, Zkara), blesser : *izem*; p. p. *izem*; p. n. *izim*. — (B. B. Zeg.), *əddem*. — (B. Izn.), blessé : *anəäðūm*, p. *inəäðām*; H., *gezzem* (Zkara); *izzem* (B. Izn.); — blessure : *aizām* (u), pl. *iizāmen* (B. Izn., Zkara). (Meṭmaṭa), *eğzem*; p. n. *ğzim*; H., *ğezzem*; n. a. *ağzām*. — (B. Men.), *izem*; f. pass. *ituaizem*.

BLEU¹, être bleu : *zizu*, p. *izizu*; H., *dziziu*; bleu : *äziza*, *imzizu*, f. *tāzizauθ*, pl. *izizayen*; *θizizauin*; couleur bleue : *θimzizūθ*; bleuir : *zzizu*; H., *zzizui*. — (en parlant des yeux), bleu : *äzerūāl*, f. *θazeruālt*, pl. *i-en*, *ti-in*; bleu-vert : *äzāl*, *θäzālt*, *iðālēn*, *θiðālīn*. — (B. Izn., Zkara), être bleu : *zizu*; H., *dzizu*; bleu : *aziza*, f. *tazizauθ*; m. p. *izizayen*, f. p. *tizizayin*; couleur bleue : *θizizūθ*. — (B. B. Zeg., Zkara), *azerūāl*, *i-en*, (en parlant des yeux). — (B. B. Z.), bleu clair : *āzenžari*, *θa-ž*; *i-en*; *θi-in* [زنجاري]. — (B. Izn.), bleu indigo : *anili* [نيل]; *θa-ž*; *i-en*; *θi-in*. — (Meṭmaṭa), *zeğzu*; H., *dziğziu*; bleu : *azeğza*, f. *θazeğzauθ*, pl. *izeğzayen*, *θizeğzayin*; n. a. *θizzizu*, verdeur; — bleuir : *siğzū* (θ); H., *siğzau*.

BLOND, il est blond (foncé) : *nettān* *ðilzaär* [نعر], fém. *θilzaärθ*; m. p. *ilzaären*, f. p. *θilzaärin*; (clair) : *ileşheb*, *θ-θ*; *ilşheben*, *θ-in*; blond très clair : *ilebleq*, *θ-θ*; *ibelqen* (ou) *ilbelqen*; *θibelqin*, *θilbelqin* [بلق]. — (Meṭm.), blond clair : *ibehes* (ou) *ðilebhes*; blond foncé : *ð-iläzär*.

BOEUF², âgé d'un an, commençant à brouter l'herbe : *amggaiz* (u), *i-en*, f. *tamggaist*; f. p. *ti-zin*; — à deux ou trois ans :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.* √Z G Z, p. 257.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. Menacer, p. 44. — *Loqm. berb.*, p. 387, √F N S, p. 335, √I G. — W. Marçais, *Tanger*, p. 418 [جنط].

afentūs (u), pl. *ifentās*; f. *θafentūst*, pl. *θi-in*; — à quatre ans : *āzāzmi* (u) [ⵝⵉⵎⵉ], *i-en*; f. *θaεāzmiθ* (*taε*), *θi-īn*; — à six ans : *aγermūl* (u), p. *i-en*; f. *θaγermūlt* (*tγ*), p. *θ-in*; — vieux : *agārāh*, p. *igārīhen*; f. *θagārāhθ*, p. *θigārīhīn* [ⵝⵉⵎⵉ] ou *azien* (ou) *azgen*; fém. *tazgent*; pl. *izgān*, *tizgān*; on dit généralement : *áfūnās* (u), bœuf, pl. *i-en*; *θafunāst*, vache, pl. *θi-in* (ar. tr. *lebger*); — un bœuf méchant, paresseux est appelé : *airrūd* (ui); f. *θairrūt* (*tī*); m. p. *airrūden*; f. p. *θiirrūdīn*. — (O. Amer, Zkara, B. Izn., B. B. Zeg.), *afūnās*, pl. *ifu-nāsen*; fém. *θafunāst*; f. p. *θifūnāsīn*. — (Zkara), *iūiūiū*, pl. *iūiūiūen*. — (B. Izn.), *airrūd*, fém. *θairrūt*; m. p. *iirrūd*, f. p. *θiirrāt*. — (Maṭmata), *iūg*, pl. *iγūgāyen*; bœuf : *asēhḥūs* (ar. tr. *seḥḥ*), bovin; — comme un bœuf : *am-usehḥūs*; — *aīiūg* (B. Men., B. Ṣalah). — *aεāzmi*; (B. Sal., B. Men.), *aεārrūm* (B. Misra). — (B. Menacer), *afūnās*, f. *hafūnāst*, pl. *i-en*; *θi-in* (R. B.); *iūg*; — *āεakkār* (Chenoua).

BOIRE¹, *sū*, p. p. *syīγ*, *isyu*; p. n. *ūr-isyuš*; H., *séss*; n. a. *θisēssi* (*tse*); il est bu : *ituāsū*; il est buvable : *ityāses*; faire boire : *sūreθ*; p. p. *issūreθ*; p. n. *ūr-issūrdeš*; H., *ssūrād*; n. a. *asūreθ* (u) (V. IRRIGUER); — boire à l'abreuvoir (bétail) : *aūreθ*, p. p. *ūrdeγ*, *iūreθ*; H., *tūrīθ*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *essū*; p. p. *esyīγ*, *isyi* (Zkara); *esyīγ*, *isya* (B. Izn.); *esyīγ*, *isyu* (B. B. Zeg.); H., (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara), *sess*; n. a. *θisessi*, boisson, bouillon (Zkara, B. Izn.); faire boire, irriguer : *sessu* (Zkara, B. B. Z., B. Izn.); H., *sessui* (Zkara, B. Izn.); passif : *ityassu* (Zkara, B. Izn.). — (Maṭmata), *esū*; p. *isua*; H., *sess*; n. a. *θisessi*; ce n'est pas buvable : *ul-ityasyaš*. — (B. Ṣalah), *sūy*; p. *esyīγ*, *isya*; H., *ses*; n. a. *asessi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — *Logm. berb.*, p. 271 $\sqrt{\text{SOU}}$.

BOIS¹, en général : *isṡāren* (*ii*); troncs d'arbres pour brûler : *ṡazeqqūrṡ* (*dzeq*); *ṡizeqqūrīn* (*nzeq*); souches : *ṡiṡerneṡṡ* (*tii*), pl. *ṡiṡernāṡṡ* (*tii*); bois en morceaux, en éclats : *ṡafelliṡ* (*tfe*) [بلق]; *ṡifelliṡīn* (*tfe*); — branches ou troncs coupés pour être brûlés pendant l'hiver : *aqṡṡūd* (*nu*); *iqṡṡuād* (*i*); — *ustīf* (*yu*); bois de grosseur moyenne (ar. tr. *bud̄erba*), — *aqeṡquṡ* (*u*); petit bois, brindilles; *ṡaṡṡṡa*, branche avec ses feuilles : (*tṡe*), pl. *ṡiṡeḍṡīn* (*nṡeḍ*); ce maillet est en bois, ce plat est en bois : *ṡāzḍuṡṡ-iu nṡisṡāren*; *ḍzṡṡa-iu nūqṡṡūd*; cette porte est en bois : *ṡayṡurṡ-ū netlūḡet* [لوح]. — (B. Iznacen), bois : *ṡahlaf*, *asṡār*, pl. *isṡāren*; un plat en bois : *ḍzṡṡa ūqṡṡūd*. — (B. B. Zeg.), *iqṡṡūḍen*. — (Meṡmaṡa), bois à brûler : *iqṡṡūḍen*; en bois : *nuqṡṡūd*. — (B. Men., B. Mess., B. ṡalah), *iqṡṡūḍen*. — (B. Mess.), *isṡārn*. — (Meṡm.), bois de charpente : *lōṡūdḍeṡ* [عد].

BOÎTE², *sendūq* (*u*), (B. Sn., B. Izn., Meṡm., B. ṡalah), pl. *isenḍuḡen*, *ṡasendūḡ*, pl. *ṡisendūḡīn*; boîte d'allumettes : *lḡābseṡ*, pl. *lḡābṡaṡṡ*.

BOITER³, *srīḍel*, *isrīḍel*; p. n. *ūr-isrīḍles*; H., *srīḍāl*; n. a. *asrīḍel*; boiteux : *arīḍāl*, pl. *i-en*; f. s. *ṡarīḍālt*, pl. *ṡi-in*; ou *ēḡmez sūdār*; p. p. *īḡmez*; p. n. *ūr-ēḡmīzṡes*; H., *ḡemmez* (ou) *ēḡnāṡ sūdār*; p. p. *īḡnāṡ*; p. n. *ur-īḡnīṡāṡ*; H., *ḡēnnāṡ* [جمع]; — boiteux : *ūfrīṡ* (*yu*), pl. *īfrīṡen*; *ṡūfrīḡ* (*te*), pl. *tīfrīṡīn* (*te*). — (B. Izn.), *srīḍel*; H., *srīḍāl*, boiter; boiteux : *arīḍāl*, *i-en*; on dit aussi : *efreṡ*; boiteux : *ūfrīṡ*, f. *ṡūfrīḡ*. — (Meṡmaṡa), boiteux : *arīḍāl*; p. *i-en*; ṡ-*lt*; ṡi-*līn*; boiter : *srīḍel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 79. — B. *Menacer*, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 265 $\sqrt{S'R'R}$; p. 289 $\sqrt{K'CH'D}$; *Figuig*, p. 32.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 360 [صندف].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. *Menacer*, p. 45. — *Figuig*, p. 33.

srīšāl. — (B. Menacer), boiteux : *ḡaḡūših sug-dāris*, pl. *igu-šihen* (R. B.).

BOL en terre, *ṡaγerfīθ* (*tγe*) [غرف], (B. Sn., B. Izn.); *ṡiγerfiin* (ar. tr. *ṡērṡīa*) (en terre ou en bois de noyer, de micocoulier ou de frêne); — *ṡāzlāfθ* (*tez*); *ṡizlāfin* (*tez*), (ar. tr. *ez-zlāfa*); en terre, plus grand que la *ṡaγerfīθ*; — *lhessēθ*, *lhessāθ*. — (B. Menacer), *ttās*, pl. *ttīsān* b. en terre. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوص]; en bois : *aqddūh*, pl. *iqed-dah* (ar. tr. *leqdāh*) [ندح]. — (Meṡm.), b. en bois, en alfa : *ṡaṡaiiārθ*; p. *ṡiṡaiiārīn*; b. en terre : *aqṡuṡ*; p. *iqelṡāṡ*; — *ṡahūḡḡuānt*, pl. *ṡihūḡḡuānīn*.

BON¹, *ayahṡi* (V. BEAU); bon au goût : *bēnn* [بَنَن]: H., *tbenn*; bon à manger : *itmatṡa*, *itṡatṡa* (V. MANGER); ces champignons sont bons à manger : *iṡṡrslen iṡṡi tyātsān*; cette eau est bonne à boire : *amānu tyāṡyān*; cette viande a bon goût : *aisūmiu isāṡel*; ou *iṡzīd*; ou *iēlha*; ou *ṡelfenn*; ou *lbenneṡēnnes* *ṡaṡāṡel*. — (Meṡm.), *ṡ-aṡēllāl*, *ṡa-lt*; *i-en*; *ṡi-īn*; [لال]; ce pain est bon : *aγrūm-a ṡaṡellāl*; bon marché : *ēṡheṡ*, p. p. *irheṡ*; H., *terhīs*, *aγrūm irheṡ*. [رخص].

BONBON, *lhályeθ* (B. Sn., Meṡm.), pl. *ṡihályīn*; marchand de bonbons : *aṡelṡaṡi* (*u*), pl. *iṡelṡaṡīen* [حلو].

BONJOUR, on dit le matin : *ṡbāh lhēṡ ēālīk*, *ēdlīkum* ou *ṡbāh lhēṡ heṡ*, *ḡyēn*; (B. Sn., Meṡm.), ou *ṡbāh-ennes sēlhēṡ*, ou *māṡ tṡēbbheṡ*, *tṡēbbhem*; à toute heure : *ssalāmu ēālīkum*. [صبح]

BONSOIR, *māṡ lhēṡ ēalīkum* [مساء], (ou) *ḡyēn*; — *mṡahyēn sēlhēṡ*, *māṡ temsīṡ*, *temsīm*.

— de bonne heure : *zīs* (B. Sn., B. Izn.); viens de bonne heure : *āsed-zīs*. — (Meṡm.), *ziṡ*. — (B. Menacer), *zik*.

1. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 372 [وحد]. — *Fiquig*, p. 33.

BORGNE, *aferði ntét*, f. *ṯaferðīṯ*; m. p. *iferðūjen*, f. p. *ṯiferðūjen* [برد].

BORD, *tterf*, *tterf* [طرف], pl. *ltrāf* (B. Sn., Meṣm.), *thāsīṯ*, [حاشية] *ṯašnāf* [شنى]; le bord de la falaise, de la rivière : *thāsīṯ* *uṣru*; *tterf* *ēnītzer*; *tašnāf* *ēnītzer*; le bord opposé d'un cours d'eau : *ažummād* (B. Sn., B. Izn., Meṣm., B. Ṣalah).

BORNE, *āimīr* (ي), (K. A. L.), pl. *iṣmār* et *iēmrayen*; *agmīr* (B. Achir) (*u*), pl. *igūmār* (ou) *igūmrayen*. — (B. Izn.), *aḡmīr*, *iḡmīren*. — (Meṣm.), *aḡmīr* (ي), *iḡmīren*.

BOSSE (du chameau), *ṯāzārūr* (ت); pl. *ṯiṣārār* (ت), et *ṯiṣārārīn* (ت). — (B. B. Zeg.), *ṯahṣaiṯ*, pl. *ṯihṣaijen* [حوي]. — (B. Izn.), *ṯaṣārūr*, p. *ṯiṣārūrīn*. — (Meṣmaṭa), *ṯaxṣīṣ*, p. *ṯixṣūṣīn*.

BOSSU, *amaḥḍūb*, *i-en*; *tamaḥḍūb*, *ti-in* [حذب]. — (Maṣmaṭa), *ḍis* *ṯaḥṣurādžē* (bosse, grosseur, tumeur) [خرج].

BOSSELE, *dūḥṣem*; H., *dūḥšūm*; n. a. *adūḥṣem* (*u*), bosseler, *sdūḥṣem*; H., *sdūḥšūm*.

BOTTE, mettre en bottes : *kūrēḍ*; H., *tkūrūd*; n. a. *akūrēḍ*, une botte d'alfa : *lkūrdē* *nuyāri*, pl. *lkurdā*; petite botte, poignée : *aqettūn*, pl. *iqetnān*; *ṯaqettūnt*, pl. *ṯiqetnān*; grosse botte : *ṯāzdemt* (te), pl. *ṯiṣeḍmīn*; — (chaussures) : *ttmāg*, *lḥoff* [خف]. — (B. Izn.), botte, paquet : *ṯarezmīṯ*, pl. *ṯirzēmījen* [رزم]. — (Meṣm.), botte de diss, d'alfa : *ṯaqebbāt*, p. *ṯiqebbādīn* (ar. *lǧūrza*) [قبض].

BOUC¹, *aṣṭṯrūs* (*u*), *iṣṭṯrās* (B. Sn., B. B. Z., Zkara, B. Izn., Meṣmaṭa, B. Men.), *aḥḍāṣ*, pl. *iḥḍāṣīn* (B. Ṣalah, B. Mess.); — *iḥḍāṣ* (B. Men.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Quars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 312 \sqrt{M} ; p. 291 $\sqrt{K'}$ MM. — *Figuiq*, p. 33.

BOUCHE¹, *imi* (iḡ), pl. *imayen*; dim. *imīt* et *ṡmīt*; *aqemmūm*, *ṡ-t*; pl. *iqemmām*, *ṡiqemmām*; *aqemmūš*, pl. *iqemmūšen*; *ṡaqemmūš*, pl. *ṡiqemmūšin*. — (O. Amer, B. B. Z., Zkara), *imi*, pl. *imayen*. — (B. Izn.), *aqēmmum*, pl. *iqemmām*. — (Meṭ-maṭa), *imi*, *aqēmmūm*; dans la bouche : *ṡeg-mi*; de la bouche : *seg-mi*. — (B. Men.), *imi* (R. B.), (*iḡmi*).

BOUCHÉE. *ṡaleqqīm* (tl) pl. *ṡileqqīmin*. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 458 [لغم].

BOUCHER (une ouverture), *ēqqen* (V. ATTACHER), p. *kellef*; H., *tkellef*; bouchon : *ṡeklifet*, pl. *ṡikellifen*; (ou) *ṡaṡṡüllāgṡ*, pl. *ṡiṡṡullagiūn* [غلق]; bouche la bouteille : *ēqqen* *ṡbīnnist*. — (B. Izn.), bouchon : *ṡamurṡlagṡ*. — (Meṭm.), boucher une bouteille : *eqqen* (t); bouchon en roseau : *ṡāsuerṡ*, p. *ṡisūrīn*.

BOUCHER (nom), *agezzār* (u), pl. *igezzāren* (B. Sn., B. Izn.) [جزار]. — (Meṭm.), *ajezzār*, p. *i-en*.

BOUCLE² (anneau), *ṡibremt*, pl. *ṡibrīmīn* [برم]; — (b. d'oreilles) disposées autour du pavillon : *ṡahrest*, pl. *ṡiherzīn* [خرصة]; pendant au lobe de l'oreille : *ṡaunīst* (B. Sn., B. Šal., B. Mess.), pl. *ṡiunīsīn* (B. Sn.); *ṡiūīnās* (B. Šalaḡ, B. Mess.); (de cheveux) : *ssālef* [سلو], *ssuālef*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), boucles d'oreilles : *ṡihrest*, pl. *ṡiherzīn*. — (Meṭm.), boucles d'oreilles : pl. *leḡrās*; *tūnais* (coll.) *ṡaunīs*. — (B. Menacer), *ṡiūīnest*, pl. *ṡiūīnās*, boucles d'oreilles.

BOUDER, *ṡūbeš*; il me boude : *iṡūbeš* *ḡi*; H., *tṡubeš*; n. a. *aṡūbeš* ou *egleḡ*; H., *tgelf*; n. a. *aglāḡ* (u).

BOUE³, *lūḡ* (nu); boue faite par les animaux à l'écurie : *ṡḡārīṡūd*. — (B. Izn.), *lḡārīṡūd*. — (B. B. Zeg.), *mūllūs*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45 *aṡerrīḡ*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 223 [املس].

BOUGIE, *šema=a* [شمع]; une bougie : *tš enšúma=að* (ou) *tšúma=að*, pl. *tšúma=aðin* (*tšú*). — (Meṭm.), *eššéma=að*.

BOUILLIR, *terðer* [تَرْتَر]; le lait a bouilli : *aṛi itterðer*; H., *terðūr*; n. a. *aðerðer* (*u*); on dit aussi : *teḥteḥ*; H., *teḥtūḥ*; l'eau bout : *aman iteḥtūḥen*; ou bien : *esfi, iesfi* (B. Sn., B. Izn.); H., *tesfi* et : *sesfi*; H., *sesfai*; l'eau bout : *amān qā sesfaijen* (B. Sn., B. Izn.); — quand les bulles commencent à monter, on dit : *aman rezzen amezrāg*; — quand les bulles cessent, on dit : *amān qai wuṣūn*, l'eau est cuite; *semḍān uḡ-ðérðer*, elle a bouilli. — (Meṭmaṭa), l'eau bout : *amān llān debbhēn*.

BOUILLOIRE, *ṭaṛellaṭ* (*tṛe*), *ṭiṛellaṭin* [غلى]. — (Meṭm.), *ḫiādāk*.

BOUILLON¹, *lmérq*. — (B. Men.), bouillon de viande : *lmerq*; bouillon de légumes : *ṭūmi* (R. B.) [مرف].

BOUILLIE de farine de blé : *ṭāḥrīr* [حريرة]; de citrouille : *mes-tūq* [سلق].

BOULANGER, celui qui fait cuire le pain : *akuyūš*, pl. *ikuyūšēn* (ou) *aḡerrāḥ* [طَرَّاح]; pl. *iḡerrāḥen* (ou) *bab nūfren*; celui qui vend le pain : *aḡebbāz*; pl. *iḡebbāzen* [جَبَّاز]; — (B. Izn.), *aḡerrāḥ*, p. *i-en*; *aḡebbāz*, p. *i-en*.

BOULE, *ṭašūr* (*tš*); pl. *ṭišūrīn* (*tš*); *ṭaḫūr*, pl. *ṭiḫūrīn* (B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.) [كورة].

BOUQUET, *ṭaḡēbdā* *nēnnuṣār* (*te*); *ṭiḡēbdāi*; — *amešmūm* (*u*); *imešmūmen* [نَوَّار — مَشْمُوم].

BOURDONNER, *zenzen*; H., *dzēnzēn*; n. a. *azenzen* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); *zūzū*, p. p. *zūzūaṛ, iḡzūzūa*; H., *dzūzū*; n. a. : *azūzū* (*u*) (B. Sn., B. Izn.); une mouche bourdonne à mon oreille :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

izi qa-itīzzīf *yer-tmédžet-īnu*; (ou) *qā ityūžžet, qā itbezbez*.

— (Meṭm.), *herheš*; H., *thérheš*.

BOURGÉON, *ṭēṭ enséžžerṭ*, pl. *ṭēṭṭayīn* (B. Sn., B. Izn.).

BOURRACHE, *ilés ɛntfūnāst* (B. Sn., Meṭm.).

BOURRE (de cartouche), *ṭelīfet*, pl. *ṭelīfin*; *ṭeklīfet*, pl. *ṭeklīfin*.

— (Meṭm.), *ṭālāzṭ*; (boudre de palmier-nain) : *ēllif*.

BOURRER, *kéllef*; H., *thellef*; n. a. *akellef* (u).

BOURREAU, *asiṭṭāf, isiṭṭāfen* [سياف].

BOURSE, *tezdam*, pl. *tādem*; *ṭahrīt*, pl. *ṭihyrīdin* [خرط] (B. Sn., B. Izn.).

BOUSIER, (B. Men.), *zinzer*; p. *izinzerayen*. B. Sn. *būzernenni*.

BOUT, *ibf*, pl. *ibfayen*.

BOUTEILLE, *ṭibinnīst*, pl. *ṭibinnisīn*; *lbeṭṭa*, pl. *lebtēt*; *ṭaziāṭ*, pl. *ṭiziāṭīn* [بطة].

BOUTIQUE¹, *ṭhānēt* (*tha*); p. *ṭihūna* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.). — B. Men. : *ṭhānūt*, pl. *ṭihūna*; qu'y a-t-il dans sa boutique? *matta illān ɛi-ṭhānūt-is*.

BOUTON (à la peau), *ṭiḥebbet*, pl. *ṭiḥebba*; b. poussant après une piqûre : *ṭaderrīṭ*, pl. *ṭiderriṭīn* (V. ABCÈS); — furoncle à la cuisse : *ṭiṭi rrēbbi*, pl. *ṭiṭiṭa*; grosse tumeur : *ṣāfūr*; boulons poussant à la bouche des ânes : *ṭaḥennaqṭ*; b. d'habit : *ṭameqfūlt* (*tm*), pl. *ṭimeqfāl* (*et*) *ṭimeqfūlin*; *ṭaqfāl* (*teq*), pl. *ṭiqfālīn* (*teq*) [فيل].

BOUTONNIÈRE, *ṭēṭ ɛntéqfāl*, *ṭahrest* (*ent*), *ṭnūqqībṭ* (*ent*).

BOYAU, *aḏān* (*ya*) (B. Sn., B. Izn., B. Men.), *amēsrān* (u), pl. *imesrānen* [مصران]. — (Meṭm.), *aṣermūm*; p. *iṣermūmen*.

BRACELET, on ne fabrique dans la tribu que le bracelet appelé *mefṭūl*, pl. *lemfabel* [فيل]; — sorte de gros anneau, bracelet à plusieurs fils : *amsīs* (*yem*), pl. *imsīsen* (ar. tr. *lemsais*)

1. Cf. W. Marçais, *Tunger*, p. 269 [حنت].

[مِس]. DOZY, *Supp. s. v.*); bracelets avec fermoir (travaillés à Mr'ānīn) : *amqīās* [فيس]; en corne, en verre : *lžāmūs*, *ležūāmeš*. — (Meṭmata), *ḡamqqiāsθ*, pl. *ḡimqqiāsīn*. — (B. Messaoud), *amqīās*, pl. *imqīāsen*. — (B. Menacer), *ḡamqqiāst (te)*, pl. *ḡimqqiāsīn (te)*.

BRAILLER, *izzīf*, pr. *izzīfeγ*, *ḡizzīf* (V. CRIER).

BRAIRE (âne), *γérneg*; H., *tγerneg* et *sγerneg*; H., *sγūrnūg*; n. a. *aγerneg (u)*; (ou) *shūrreθ* (B. Sn., B. Izn.); H., *shurrūθ*; n. a. *ashurreθ* (ou) *neheg*; H., *tenheg*; n. a. *anēheg (u)* [نَهْغ] pour un mulet on dit plutôt : *shīl*; *ḡeshīl*; H., *teshīl*; n. a. *ashīl (u)* [صَهْل]. — (B. B. Z.), *zuānūθ*. — (Meṭm.), il brait : *itū=ōīā*; impér. *u=ōīā*.

BRAISE, *ḡiržet (ti)*; *ḡiržīn (ti)*; coll. *irriž*; un morceau de braise allumé : *ḡanuyyārθ* [نور]; donne-moi une braise pour que j'allume du feu : *ūs-īīi tīs-enténuyyārθ mīzzi aggéγ tīmssi* (ar. tr. *nuyyāra* (ou) *nyūūra*); braise menue : *lešmūmez*. — (B. B. Z., Zkara, B. Izn.), *ḡiržet*, pl. *ḡiržīn*; coll. *irriž*. — (Meṭm.), *ḡiržīn*.

BRAVO, *śāhha zziš* [صَحَّ].

BRÉCHE, *lfermeθ*, *lfermāθ* (V. ÉBRÉCHER : *efθeg*). — (Meṭm.), ébrécher : *ḡfūrrem*, elle est ébréchée [فُرْم — فُرْم].

BRANCHE, grosse branche : *lfer=ā*, pl. *léfrū=* [فروع]; les branches fortes du centre de l'arbre s'appellent *lmerkeb* [رَكَب]; petite branche : *lefhel*, pl. *lefhūlu*; rambeau : *tašṭta (tse)*, pl. *tīse-dyīn* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭm.), (ar. tr. *ššetba*); une branche recourbée, peu résistante se dit : *lefḡeḡ*; les branches longues et frêles, qui croissent à l'extrémité d'une branche sciée s'appellent *lemker*; branche fourchue : *ifūrket*, pl. *ḡifurkayīn*, pl. *ḡifurkāḡīn (tf)*, (ar. tr. *lferka*); on l'appelle aussi *ḡarkkālt*, pl. *ḡirkkālin*; branche de pal-

mier : *qdēlfēθ*, pl. *θidelfīn*. — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tfūr̄xet*, pl. *θisurfkaθīn*. — (Meṭm.), *lāūref*, pl. *lāūāref*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lāref*, pl. *lāūrāf*.

BRAS¹, *aṛīl* (*nu*), pl. *iṛallen* (*i*); avant-bras : *ṛānīm nūṛīl* (ar. tr. *lqēṣba*); une brassée de bois : *īdžen nuṛīl īīsṛāren* (ou) *lhabzeθ*, pl. *θihēbzīn* (ar. tr. *elhabza*). — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *aṛīl* (*u*); diminut. *ṛīlēt*, pl. *iṛallen*. — (Meṭm.), *aṛīl*, p. *iṛallen*; avec le bras : *sūṛīl*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aṛīl*, pl. *iṛallen*. — (B. Men.), *ṛīl*, pl. *iṛallen*.

BREBIS², *θih̄si* (*teḥ*), pl. *θih̄ṣuīn* (*teḥ*); brebis d'un an, n'ayant pas d'agneaux : *θahūlīθ* (*thū*), pl. *θihulīūm* (*thū*); à deux ans : *erreḥleθ*, pl. *θirēḥlīn* [خَلج]; à trois ans : *θnūiēθ*, *θθnūiīn* (V. MOUTON). — (B. Izn., B. B. Zeg.), *tih̄si*, pl. *ulli* (B. B. Z.); *θih̄suīn* (B. Izn.). — (Meṭmata), *θih̄si* (*ti*), p. *ulli*. — (B. Men.), *tih̄si*, *tṛallāš* (R. B.), *aṣallūšθ*.

BRIDE du cheval : *lām*, pl. *lāmāθ* (et) *algām*, pl. *ilgāmen* [لجام]; br. de mulet, d'âne (boucle) : *θaškimθ* (*te*) [شكم]; *θiškīmīn* (*te*) (B. Sn., B. Izn.), (ar. tr. *šškīma*); *θašrīmθ*, *θiṣrīmīn* (ar. tr. *ssrīma*) [صرم].

BRIDER, *ležzem* (B. Sn., B. Izn.); H., *tležzem*; n. a. *alžem* (*u*); passif : *tṛalžem*. — (B. Bz.), *algām*, pl. *ilūgām*. — (B. Izn.), *alīām*, p. *ilīāmen*. — (Meṭm.), *algām*, p. *ilgāmen* (ou) *ēl-gūma*; *ssrīmēθ*, p. *θiṣrīmīn*; brider : *ledžem*.

BRIGAND, (V. BANDIT).

BRIGADIER, *lbelgādir*, pl. *lbelgadīrāt*.

BRILLER, *bāreg* [برق]; H., *tbāreg*; le soleil brille au ciel : *tfūiēθ* *θergā ḍi-ūzenna* ou *θezhēr*.

BRIN, *zṣeu* (*u*), pl. *iṣzeuēn* (B. Sn., B. B. Zeg., Zkara); un brin

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Beni Menacer*, p. 45.

d'alfa : *īdž uzzeu nuāri* (ou) *zzaεāfeθ*, pl. *zzaεāfaθ*; un brin de paille : *tīs nezzaεāfēθ nūlūm* (ou) *aḥašlūf* (u). — (B. Izn.), *arzeu*; un brin d'alfa : *īdž yérzeu ūyāri*. — (Meṭm.), *azeḃib* [زغب], *izeḃibēn*, (*zeu* désigne ici la tige du diss; en ar. tr. *lbūṣ*).

BRIQUE, *liāžūr* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); *ḃiāžūrθ* (*ti*), pl. *ḃiažūrīn* (*ti*) [اجر].

BRIQUET, *zsnāṣ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); silex du briquet : *asūyūān* [ناب].

BRISÉ DE MER, *aṣemmēd*, *abāhri* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.). — (B. Izn.), brisé de terre : *arifi*. — (Meṭm.), *āqebli*.

BRISER, *erz* (V. CASSER).

BROCHE en bois : *aḃzāl neššūya*, pl. *iḃezlān* (ou) *lméšya* [شوى]; (ou) *εāmūḃ nūšnāf*. — (B. Izn.), *aqššūḃ néššua*. — (Meṭm.), *εεāmūḃ uyūḃnāf*.

BROCHETTE (de foie et de graisse de mouton), *ḃamelfufθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *ḃimelfäf* [لبق].

BRODER, *derrez*; H., *dderrez*; n. a. *aderrez*; passif : *tuaderrez*; un burnous brodé : *aselhām neddrūz*; brodeur : *aderrāz*, pl. *iderrāzen*; broderie du devant de la jellaba : *lḃünāq* [خنف]; broderie faite par les hommes seulement : *ḃašbikθ* (*te*) [شيك], pl. *ḃišbikīn* (*te*). (Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 296, [درز]).

BROSSER, *šiijeθ*; H., *tšiijeθ*; n. a. *ašiijeθ*; brosse : *šsiteθ*, pl. *šštātθ*.

BROUETTE, *ḃabéryet*, pl. *ḃiberyīḃin*.

BROUILLARD¹, *ḃaiiūθ* (*te*). — (B. Izn., Zkara), *ḃaiiūθ*. — (Meṭm.), *taǧǧūθ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḃāgūθ*. — (B. Men.), *ḃaiiūθ*.

BROUTER, *éḃā*; p. p. *ḃāγ*, *ieḃā*; H., *thedda*; n. a. *aḃā* (*ua*). —

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

(B. Izn.), *ehða*, p. *ehðirγ*, *ihða*; H., *thedda*. — (Meṭm.), *ehða*, p. *iehða*; H., *hedda*; il broute : *illa ihedda* (ar. tr. *rāh fālī*).

BROUSSAILLES, branches menues pour allumer le feu : *ageš-qūš*, pl. *iqešqušen* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

BRULER¹. — Être brûlé, brûler : *erγ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — *erγirγ*, *irγu* (B. Sn., B. B. Z.); *irγa* (B. Izn.); *irri* (Zkara); H., *treqq*; n. a. *θerqet*; brûler : *serγ*; H., *sraγa*. — (B. Izn.), être brûlé; H., *reqq*; n. a. *tmerγiūθ*; brûler, *serγ*; H., *srūγa*; f. nég. *srūγi*. — (Zkara), être brûlé, H., *reqq*; brûler : *serγ*. — (Meṭmaṭa), *erγ*, p. p. *ierγa*; brûler : *serγ*; H., *srāγa*; n. a. *aserγi*; il a été brûlé : *ituarγ*. — (B. Ṣalah), *erγ*, être brûlé; *serγ*, brûler. — (B. Men.), *erγ*, être brûlé; p. p. *ierγa*; *γrin*; brûler : *serγ*, p. p. *ierγu*, (*Gheraba*).

BUCHERON, *azeddām*, *izeddāmen*, de *ezdem*, couper du bois : *izdem*; p. n. *ūr-izdīmeš*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām*. — (B. Izn.), bûcheron, celui qui coupe du bois vert : *ankkād*; celui qui ramasse du bois sec : *azeddām*, pl. *izeddāmen*; *ezdem*, ramasser du bois sec; H., *zeddem*; on dit aussi : *šehlēf*; H., *šehlāf*. — (Meṭmaṭa), *ezdem*; p. n. *zđīm*; H., *zeddem*; n. a. *azdām*; bûcheron : *azeddām*, *i-en*.

BROUSSE (forêt), *γābeθ*. — (Maṭm.), *malu*; dans la forêt : *ɣug-mālu*; jusqu'à la forêt : *ammīž-mālu*.

BROYER, *eddez* (V. PILER); *āmes* (id); *heršem* (id); *enγeð* (V. ÉCRASER); *zeggueð* (V. DÉPIQUER).

BRU, un individu appelle la femme de son fils : *θastīθ-inu*, pl. *θislāθ*; ou *θamēttīūθ émémni*; ou *θaḥrimθ* (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *θastīθ*, pl. *θislāθin*.

BRUIT², *lhess*; *lhéss nušāyen*, *nimenγān*, le bruit des cris, des

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{R'R}$

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 343 [خسّس].

disputes; *lhārāš* (cris) [هرج]; bruire en cuisant : *terθer*; H., *terθūr* (B. Sn., B. Izn.); — *derder*, H. *tderder* (Zkara); en parlant du tonnerre : *zeglem*; H., *dzeglem*; n. a. *azeglem* (u).

BUREAU, *lbîrû*, p. *lbîrûiāθ*.

BURIN, *lmúnqāš*, pl. *lemnāqeš*; [منقاش]. — (Zkara), *amunqāš*. — (B. Izn.), *amenqāš*; p. *i-en*.

BURNOUS, *äselhām* (u), pl. *iselhāmen* (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara); burnous noir : *aḥīdūs*, pl. *iḥīdās* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *aḥnīf*, pl. *iḥnīfen* (B. Izn.). — (Meṭm.), *abernūs*; b. noir : *aḥīdūs*; manteau de femme : *aεaššāb*, pl. *ieaššūba*, [عصب] (ar. tr. *lbahnūq*). — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭabernūst*, p. *ṭibernās*. — (B. Menacer), *abernūs*, p. *ibernās*; b. noir : *aḥīdūs*; *azurdāni*; b. usé : *aḍerbāl*, *iḍerbālen*.

BUISSON¹, bouquet d'arbres : *aḥlīz* (yu), pl. *iḥelzân*; dim. : *ṭaḥlīst*, pl. *ṭiḥelzîn*; brousse épaisse, impénétrable : *aḥṭis* (yu), pl. *iḥṭisen* (ar. tr. *lftīs*); fourré clair en dessous : *aḥēššāb* (u), pl. *iḥēššāben*; le sanglier se cache dans un fourré de chênes, le lièvre, dans les buissons de jujubier : *ilef ituaffer ḍi-ūḥṭis nukerruš ḍāierziz ityāffer ḍi-uḥēššāb nedzūg-ḡuarθ*; un gros buisson de chêne vert s'appelle : *fērnāna*. — (B. Izn., Zkara), *aḥlīz*, pl. *iḥlīzen*. — (Meṭm.), *aḡellu*, pl. *iḡella* (ar. tr. *lhērša*).

BUTINER, *ehḍa* (V. BROUTER); les abeilles butinent : *ṭizizya qā-thēddānt*. — (B. Izn.), *ehḍa*; p. *ehḍīγ*, *iḥḍa*; H., *thedda*, *thetta*; f. nég. *theddi*, *thetti*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80.

C

CABAN¹, (V. CAPUCHON); mon caban : *aqúbbu-īnu* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iqubbuīn*.

CABANE, maison malpropre : *θimmermet* (*te*), pl. *θimmermđin* (*te*); m. mal bâtie : *θimhérheš*⁰, pl. *θimhérhšin*.

CABARET, *θberne*⁰, pl. *θbernā*⁰; *lkántine*⁰, pl. *lkántinā*⁰.

CACHER², *éffer*; il cacha de l'argent : *īffer tímuzūnin*; p. n. *ūr-éffir-yes*; H., *téffer*; n. a. *úfūr* (K.); *úfār*, *óúffer*⁰ (A. L.), *súfer*, H., *súfār*; *tyáffer*, être caché, se cacher; *étváffer* *đi-l-ābe*⁰, cache-toi dans la forêt; H., *tyáffār*; — *irôh stúffra*, il partit en cachette. — (B. Izn., B. B. Zeg., Zkara, O. Amer), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; pass. *tuaffer*. — (Zkara), n. a. *affar*. — (Meṭmata), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*; n. a. *ouffra*; cache-toi sous la tente : *éffer ihf-enne xэдду uéhham*. — (B. Salah), *effe*; p. n. *ffir*; H., *teffer*. — (B. Sn.), on dit aussi : *éšmen* [كمن] (ar. tr. *ekmen*); p. p. *išmen*; p. n. *ūr-éšmīn-yes*; H., *sémmen*; une cachette : *lméšmen*. — (B. Menacer), *hemmel*; H., *hemmal* (R. B.); *émmel*, cacher pour quelqu'un; cache-moi ce blé : *émmel-īi irđen-īu*; p. p. *īémmel*; p. n. *ūrđémmīl-yes*; H., *témmel*; — *éhzen*, cacher, emmagasiner; cache cette orge dans le silo : *éhzen θémzīn-īu* *đi-tsra*⁰; p. p. *īéhzen*; p. n. *ūr-hzīnē-yes*; H., *hézzen*; n. a. *áhzān* (*u*).
 CACHETER, *tébbā*; cachet : *lmettebā*²*ā*⁰; cacheter à la cire : *sémmā*; il la cacheta : *išemmā*² *hes*; H., *tšémmā*² [شمع — طبع].
 CADAVRE, *lzésde*⁰, *lfrise*⁰, *lkerkēre*⁰; *lžífe*⁰. — (B. Izn.), *amur-đūs*, cad. d'animal. — (Meṭm.), *lefrise*⁰.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 419 [فت].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 80. — B. Menacer, p. 45. — Loqm. berb., p. 284 √FR.

CADEAU (faire), *ús* (V. DONNER).

CADENAS, *lfékrün*.

CADI, *lqâdi* (*nelq*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *lquâdi* (*lelq*) (Meïm.), *iqâdîen*.

CAFARD, (Maïm.), *açenfūs*.

CAFÉ, *lqáhye* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meïm.); on l'appelle aussi *qihya*; *θabersānt*, la noire; ou *amān iberšānen*, eaux noires; ou *amān iṣēbyen*, eaux teintes; ou *eṣṣādūliā, uḥāqq ḥāzeṣṣādūliā*, par ce café!

CAFETIER, *aqayahzi*, pl. *iqayahziēn* (B. Sn., B. Izn.).

CAFETIÈRE, *θayellaiθ* (*tʔe*). — (Zkara), *amēgrāz*. — (Meïm.), *θayellaiθ*, pl. *θiʔellaijin*.

CAFTAN, ordinairement en soie, d'origine marocaine : *lqerfḥān* (*lqe*), pl. *grāfḥēn*. — (B. Izn., Zkara), *aqerfḥān*, pl. *iqerfḥān*.

CAILLE, *lmellah*, pl. *imellāhen*. — (Meïm.), *θasemmānt*; p. *θisemmānēn* [سمانة].

CAILLER, *étſel*; p. p. *ītſel*; p. n. *ūr-ītſüleš*; H., *tétſel*; n. a. *átſāl* (*ya*); *átſil*, lait caillé; — faire cailler : *sétſel aʔi*; H., *sétſāl*; *itʔátſel* : il est caillé; on dit aussi : *āāqēḏ*; p. p. *iēāqēḏ*; p. n. *ūr-iēāqīḏeš*; H., *taēāqīḏe*; n. a. *aēāqāḏ* (*ya*); — *iḏammen kebbeḏen*, du sang caillé. — (B. Izn., Zkara), cailler : *etſel*; H., *tſil*; lait caillé : *atſil*. — (Meïm.), *etſel*, p. *itſel*; p. n. *tſil*; H., *tetſil*; lait caillé : *atſil*; (B. Salah, B. Mess.), lait caillé : *ikkil*. — (B. Menacer), lait caillé : *atſil*.

CAILLETTE, *θimezbent* (ar. tr. *lémzebna*), *džébbnen aʔi stmézbent nīʔēḏ ānāʔ enīʔzmīer ānāʔ nuiḡndūz ānāʔ nelfērḥ nuiʔerzīs* : on fait cailler le lait avec la caillette de chevreau, d'agneau, de veau, de levraut.

- CAL, *θiśēlbeħθ* (ann. *nts*), pl. *θiśēlbāħ* (ann. *nts*); (ar. tr. *ślāfēṭ*); ou *lefqāεqāε*.
- CAILLOU, *θauqīθ* (*tu*); *θiuqai* (*tu*); *θamerḏaiθ* (*tme*); *θimerḏain* (*tm*). — (B. Iznacen), *azru* (*uu*), pl. *izeruān*. — (Zkara), *θazrūθ*, pl. *θizra*; *θauqīθ*, pl. *θiuqūīn*. — (Meṭmaṭa), *azru*; sous le caillou : *eddu-yezru*.
- CAISSE, *asendūq* (*nu*) (B. Sn., B. Izn.); *işendūgen* (*ni*). — (Meṭm.), dans la caisse : *ḏuġ-şendūq*.
- CALME, (Zkara), *hena*; p. *ihna*; p. n. *ūr-ihniś*; H., *henna*; fut. nég. *henni*.
- CAMÉLÉON, *θāḥa* (*tā*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer); pl. *θaḥayīn* (ar. tr. *lbūīa*).
- CAMPBRE, *lkāfāri* [كافري].
- CANAL¹, *θārga* (*ter*); *θirġuin* (*tér*). — (Zkara), *θārġa*, pl. *θirġūin*. — (B. Izn.), *θariā*, pl. *θiriūin*. — (Meṭm.), *θarġā* (*te*), p. *θirġuin*.
- CANARD, *lébrāś*. — (Meṭm.), *lebrāk*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lebrax* (coll.) *θabrāxθ*. — (B. Menacer), *lebrāk* [برك].
- CANON, *lmedfāε*, pl. *lemdāfāε*; (de fusil), *θazεābūbθ* *entmúkḥālt* pl. *θiżεābāb*. — (Zkara), *ennfēd*, pl. *lenfād*.
- CAPITAINE, *agebtān* (*nu*), pl. *igebtānen* (*ni*).
- CAPUCHON, *θaqelmūnt* (*tqe*); *θiqelmān* (*tqe*).
- CAQUETER, *qāqa*, *qagāx*, *iqāqa*; H. *tqāqa*. — (Zkara), *qāqā*, *qāqīx*, *iqāqā*; H., *tqāqā*. — (Meṭm.), *qāqā*, *iqāqā*, H. *tqāqā*.
- CARAVANE, *lqāfleθ*, pl. *lqāflaθ*. — (Meṭm.), *lqāfleθ* [قفل].
- CARDER, *qérdeś* (B. Sn., B. Izn., Zkara), H., *tqerdeś*; n. a. *aqerdāś* (*nu*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *iqerdāsen* (*ni*); cardé : *imqerdeś*, *i-en*; *θimqerdeśθ*, *θi-in*; laine cardée : *θaεammīθ*

1. Cf. R. Basset, *Zenot. Ōuurs.*, p. 81.

(tɛä); *θiɛámmĩθĩn* (tɛä). — (Meɬm.), *qerðeš*; H., *tqerðeš*; — *agerðäš*, *i-en*, carde.

CARIER, (Meɬm.), elle est cariée : *θella θemmetš* (ou) *sessúseθ*.

CAROTTE, *hĩzzũ* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); une carotte : *θhĩzzuĩθ*.

— (Meɬm.), *zsrũðĩĩa*, *θazrũðĩθ*.

CAROUBE¹, *lhérrũb*; une caroube, un caroubier : *tahérrũbθ*,

pl. *tihérrũbin*. — (B. Izn.), *θasliuɣa*. — (Zkara), *θisliuɣa*. —

(B. B. Zeg.), *lqĩšša*. — (Meɬm.), *lhérrũb*. — (B. Menacer),

θisliɣua, p. *isliɣuɣuɣĩn* (R. B.) [خروب].

CARREAU, *zɛðzeθ*, *zɛðzãθ* (ar.).

CARTE (à jouer), *lkârðeθ*, pl. *lkârðãθ*; *léblān* (plan), pl. *lblānãθ*.

CARTOUCHE², *aqortũš* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *iqortāsen* (ni); *amnehes* (nu); *imnũhšen* (ni). — (Meɬm.), *lefšak*, p. *lefšakãθ*.

CASCADE, *θašeršārθ* (tšé); *θišeršārĩn* (tšé); *azerrāb* (nu) [زرب]; *izer-rāben*. — (Zkara), *θašeršĩrθ*. — (Meɬm.), *θašeršārθ* (ĩɣzer).

CASSER, (être cassé) : *érrez*, *ĩérrez*; p. n. *ũriérrĩz-eš*; H., *trézza*; *θirézzet* (tré); *arraz* (ɣa).

— ³ *erz*; p. p. *erzĩɣ*, *ĩirzu*; H., *rezz*; être cassant : *erši*, p. *ĩrši*; H., *trešši*; se casser en mille morceaux : *ĩɣaferðeħ* (ar.).

— (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *erz*, casser; pr. *ĩrza* (B. Izn.); *ĩrzi* (Zkara); *ĩrzu* (B. B. Z.); H., *terza* (B. Izn.); f. nég. *terzi*; H., *rezz* (Zkara), et *redza*; f. nég. *redzi*; n. a. *θarezzũθ* (Zkara). — (Meɬmaɬa), *erz*; p. p. *ĩĩrza*; H., *rezz*; n. a. *θamer-zĩũθ*; il ne se casse pas : *ũl-ĩtrezzasš*. — (B. Menacer), *erz*; p. p. *ĩerzu*; p. n. *rzi*; H., *rezz*; f. pass. *tuārez*, être cassé;

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 424 [فرطص].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — *Loqm. berb.*, p. 248 \sqrt{RZ} .

merz, se casser. — (B. Şalah), *erz*; p. p. *erẓṭi*, *ịerza*; p. n. *rzi*; H., *trezza*; n. a. *θimerziūθ*.

CASSEROLE¹ en terre pour faire cuire le pain : (B. Sn., B. Izn., Zkara), *fān* (*u*), pl. *ifaġġuen* (B. Sn., Izn.); *iḫānen* (Zkara). — (Meṭm.), *fān*, p. *iḫānen*. — (B. Şalah), *aṣḥām*.

A CAUSE DE : *hsebbeθ* (ar.); — *si-lqībāl-enni* (ar.).

CAUSER, (parler) : *siḡel*; H., *saḡāl*; *aḡal*; p. *aḡalen*, paroles; *asiḡel*, appel; se causer : *msiḡel*; H., *msaḡāl*, *temsḡāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Z.), *siḡel*; H., *saḡāl* (B. Izn., Zkara) : f. n. *siḡil*. — (B. Men.), se parler : *msaḡel*; on dit aussi : *seḏmer*; H., *seḏmār*, *aseḏmer*, langage; (ou) *meslaj*; H., *tmeslaj*; — *θameslajθ*, *θimeslajen*, paroles, conversation, causerie. — (B. Şalah), *siḡel*; H., *saḡl*; n. a. *asiḡel*; parle, réponds : *tteḡra*; p. p. *tteḡṛṭi*, *itteḡra*. — (Meṭm.), se causer : *meslaj*; H., *tmeslaj*.

CAVALIER², *amnāi* (*u*); pl. *imnāien* (B. Sn., B. B. Z., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Menacer).

CAVERNE³, *ifri* (*i*); *ifrān* (*i*); *ásqif*, *iseqfayen*. — (Zkara, B. Izn.), *ifri*, pl. *ifrān*; dim. *θifriθ*. — (Meṭm.), *aḥbu*, p. *iḥūba*. — (B. Men.), *aḥbu*.

CÈDRE, (Meṭm.), *lmeddād*.

CE⁴, **CET**, adj. démonst. *u-ūḏi-ūḏihāh*, *in*, *enni* etc. (V. Gramm., pp. 77-79). — (Meṭmaṭa), cet homme-ci : *ariāz aia*; cette femme-là : *θamettūθ-in*. — (B. Şalah, B. Messaoud), cet homme-ci : *arġāz-aii*; *arġāz-aī*, *ai*; cet homme-là : *arġāz-iīn*. — (B. Şalah), *arġāz-iīnnuḡa*. — (B. Mess.), *arġāz inub*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81. — B. Menacer, p. 45. — *Loqm. berb.*, p. 326 $\sqrt{N\ I}$.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 45.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

bua. — (B. Menacer), cet homme-ci : *arīāz-u*; cette maison-là : *aḥḥām-in*.

CE, pron. dém. *yu*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), je mangerai ce qu'il y a : *āz-eišeṛ matta illān*. — (B. Menacer), apporte ce qu'il y a : *ayid ag-ellān*; tu verras ce que tu devras faire : *ādegleḍ matta ālā ʕeḥḥemeḍ*.

CECI, *yu* (V. Gramm., p. 81). — (Meṭmaṭa), *ya*. — (B. Ṣalah), *ya*. — (B. Menacer), ceci est bon : *yu ḍazeīm*.

CELA, *yin*, *uinhāh*, *yenni* (V. Gramm., p. 81). — (Maṭmaṭa), *yin*. — (B. Ṣalah), *yin*. — (B. Menacer), cela est bon : *yin ḍazeīm*.

CEINTURE de laine, de soie, pour hommes : *aḥzzām (nuḥ)* (ar. *lāḥzām*), pl. *iḥēzzāmen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭmaṭa, B. Ṣalah, B. Mess.); c. de peau : *ʕaḥzzāmt (ntēḥ)* (ar. tr. *ssebta*) pl. *ʕiḥēzzāmīn (ntēḥ)*, ou *ʕimāḥzemt*, pl. *ʕimāḥzmīn*. — (B. Ṣalah), *essebteḥ*. — (B. Men.), *aḥmīl*; — petite ceinture de femme en laine tressée : *filū (nu)*; *iḥilān (nī)*; on l'appelle aussi : *azēllūm (nu)*; *izēllām (nī)*. Au Keḥ, les femmes portent une ceinture longue et étroite, en laine appelée *āṛraū (yu)*; pl. *āṛraūen*, *iṛraūen*; une autre plus courte est appelée *ʕāzḍilt (teḥ)*; *ʕiḥḍilīn (teḥ)*; la ceinture dite *aḥēzzām nbu=ārrūz*, sert à maintenir les cheveux. — (B. Men.), *ʕimāḥzemt neššerk*.

SE CEINDRE, *ḥēzzem*, *iḥēzzem*, *ūr iḥēzzēmeš*, *thēzzem*.

CÉLERI, *lkrāfez* (ar.).

CÉLIBATAIRE, m. *a=āzri (nu=a)*; pl. *i=āzriīen*; f. *ta=āzriḥ*; pl. *ti=āzriīīn*.

CENDRE¹, *īyeḍ (nī)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou); cendres chaudes mêlées de charbon : *lešmīmez*. — (B. Izn.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

cendré : *ašāhbūn*; f. *θ-t*; *išāhbān*; f. p. *θišāhbān* (ar.). — (B. Menacer, Meṭm.), *iṣeð*.

CELUI-CI, *yu*, *θu* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmata), *ya*; f. s. *θa*; m. p. *īina*; f. p. *θina*. — (B. Ṣalah), *yadda*, f. s. *θadda*; m. p. *uiddi*; f. p. *θiddi*. — (B. Menacer), *yu*; f. s. *θu*; m. p. *īḏaiyu*; f. p. *hiḏaiyu*.

CELUI-LA, *yīn*, *θīn* etc. (V. Gramm., p. 79-81.) — (Meṭmata), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īnīn*; f. p. *θīnīn*. — (B. Ṣalah), *yīn*, f. s. *θīn*; m. p. *yīḏ*; f. p. *θīḏ*; f. all. *yīnni*, *yīnuyya* (B. Ṣalah); *uīnubbua* (B. Messaoud). — (B. Menacer), *yīn*; f. s. *θīn*; m. p. *īḏaiīn*; f. p. *hiḏaiīn*.

CELUI EN QUESTION : *yenni*, *θenni* etc. (V. Gramm., pp. 79-81.) — (B. Men.), *yenni*; f. *henni*; m. p. *īḏanni*; f. p. *hiḏanni*.

CENT, *mīa*, *lmīeθ*, pl. *lmīiāθ*; trois cents : *θelt mīa* (ou) *θlāθa nelmīiāθ* (ar.).

CÉRÉALES, *ennāsmēθ* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

CERF VOLANT *θaṭīīīārθ* (*tīi*); p. *θiṭīīārīn* (*tīi*) (ar.).

CERISES¹, *lhébb ellemlūk* (ar.); une cerise : *θihébbet ḏlēmlūk*; un cerisier, *θamlūkīθ* (*te*), pl. *θimlukīiūn* (*te*). — (B. Ṣalah), *aḥbelmlūχ*. — (Meṭm.), *lhabelmluk*.

CERTIFICAT, *ššehāḏeθ*, pl. *ššehāḏāθ* (ar.).

CERVEILLE², *ālli* (*ua*). — (B. Menacer, Meṭm.), *alli*. — (B. Ṣalah), *alχūχēn*. — (B. Mess.), *alχūχ*.

CESSER, la pluie a cessé : *anzār qait īisi* (V. LEVER); la pluie n'a pas cessé de tomber : *ānzar ūr-iūs iṭhūfa*; je n'ai pas cessé : *ūr ūsīχ*; ils n'ont pas cessé : *ūr ūsīn*.

CHACAL³, *ūsšen* (*ūyu*), pl. *ūsšnān* (*yu*); f. *θūsšēnt* (*tu*), pl.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars*, p. 81.

2. R. Basset, *B. Menacer*, p. 45.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *B. Menacer*, p. 46.

θússnān et *θússnīn* (*tu*); on appelle aussi le chacal : *si ʿāli ben-iǔsef* (légendes), *hānz ʿerriḥa*. — (B. Izn., B. B. Z., O. Amer, Zkara), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*. — (Meṭmata), *ússen*, pl. *ússānen*, f. *θússent*, *θússnīn*; la tête du chacal : *aqernú: uyússen*. — (B. Salah, B. Mess., *ussen*, pl. *uśśān*; f. *θuśśent*, pl. *θuśśānīn*. — (B. Menacer), *uśsen*, pl. *uśśānen* (R. B.); la tête du chacal : *ihf ūyússen*. — (B. Izn.), les ruses du chacal : f. *θhilāθīn entússent*.

CHACUN, *kúll idžen*, *kúl-idžen*.

CHAÎNE, *sensleθ*, pl. *senslaθ* [سلسلة]. — (Meṭm.), *θisel/θ*. — (B. Menacer), *seisleθ lānzast*, chaîne avec une poire d'argent ou d'or.

CHAGRIN (avoir du), *ehzen*, p. n. *ūð-ehzīnʿeš*; H., *hezzen*; n. a. *lēhzen*; chagriner : *sehzen*; H., *sehzān* (ar.).

CHAIR, *aīsūm* (*myi*) (V. VIANDE).

CHAISE, *lkúrsi*; (ar.) pl. *lkūrāsa*, *iikúrsiien*.

CHALEUR, la chaleur du soleil, en été : *lhémmuān nétfūiθ* (ar.).

(B. Sn., Meṭm.), *eşsehð*; *θazγūli*, chaleur du soleil, du feu.

CHAMBRE¹, *θáddārθ* (*ted*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); pl. *θáddārīn* (B. Sn.); *θúddrīn* (B. Izn., B. Sn., Zkara) (Chez les O. Larbi, ce mot désigne la cour, *ammās yéhhām*). — (Meṭm.), *θáddārθ* (*ta*), *θuddār*. — (B. Menacer), *azeqqa*, p. *θizeγūīn*; *γorft*, p. *iγorfatīn* (R. B.).

CHAMEAU², *alγēm* (*yu*), p. *ileγmān*; f. *θalγēmt* (*te*), p. *θileγman* et *θileγmīn*. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *álγēm*, p. *ileγmān*; f. *θalγēmt*, pl. *θileγmān*; chamelet : *aḥyār*, pl. *iḥyāren*; f. *θaḥyārθ*, pl. *θiḥyārīn* (ar.). — (Meṭm.), *alγēm*, f. *θalγēmt*; sur le chameau : *fulγēm*; sur la chamelle : *fθelγēmθ*; le

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — *Beni Menacer*, p. 47.

poil du chameau : *tubér üyél̄yem*. — (B. Men.), *al̄ēm*, p. *ilēymān* (R. B.).

CHAMP, parcelle peu étendue (quelques heures de labour) : *ṭarqaṣāṭ* (*te*); *ṭirquṣā*, *ṭirqaṣīn* (*te*); (ar. tr. *ṣerrūqaṣā*); surface plus étendue (un ou deux jours de labour) : *ṭāṣṣa* (*te*), pl. *ṭirṣūin* (*te*), (ar. tr. *lgétazā*); de plus grandes étendues se disent : *afēddān* (*u*), pl. *ifēddānen* (*i*), *ātires* (*nu*), (ar. tr. *ēttīres*); plaine labourée : *lhārēṭ*, (ar. tr. *lhāra*); on appelle : *ṭāmzīr* (*te*), pl. *ṭīmīzār* (*te*), *ṭimzīrin* (*te*); ou bien : *ṭāmensīūṭ* (*tm*), *ṭimensīūin* (*tm*), (ar. tr. *lembāt*); un endroit inculte où les troupeaux ont passé la nuit pendant quelque temps, cette surface se trouve ainsi bien fumée, et on la met en culture. — Un coin défriché dans la brousse se dit : *ezzbīr*, pl. *izēbraṣen* (ar. tr. *ēttūṣā*). — (B. Men.), *afers*, pl. *ifersen*, coin défriché; *ailās*, partie cultivée autour d'une maison. — (Meṭm.), champ de céréales, *īḡer*, p. *īḡrān*.

CHAMPIGNON¹, *aḡūrsel* (*nu*), *īḡurslen*, *lfūqqūāṣ* (ar.). — (Meṭm.), ch. comestible : *ṭareṣṣa* [ṣṣ] (*tre*), p. *ṭireṣṣayin*; ch. non comestible : *ḡursel*, pl. *īḡurslen*.

CHANCE, je n'ai pas de chance : *ū-ṣrī-ṣ ṣṣāṣāḍ*, *ezzhār*, *lmīmūn*, *ssūirtu* (ar.).

CHAPELET, *ṣṣebheṭ*, pl. *ṣṣebhāṭ* (ar.).

CHACQUE, chaque homme : *kūll īdžen si-irgāzen*. — (Meṭm.), *kull īdž aimmeṭ*, chacun mourra.

CHARANÇON, *lfertūt*; sa larve : *lṣūz*. — (B. B. Z.), *axūz*. — (B. lzn.), *exūz*. — (Meṭm.), *āxūz*, p. *īxūzen*.

CHAOUCH, *aṣāuṣ*, pl. *iṣuṣāšen*; *amhazni*, pl. *mhaznīja*.

CHAPEAU, chapeau de palmier, de paille : *lemḍel* (ar.), pl. *lemḍūl*,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

ou *amdëll* (*yu*), pl. *imdëllen*; chapeau de feutre : *ṭaberreṭ* (*tb*), *ṭiberreṭin* (*tb*). — (B. Menacer), *lmdel*, pl. *lmdūl*, chapeau de paille.

CHANTER, *ṛenni* (*k*), *ṛenna* (A. L.); p. p. *ṛennir*, *iṛenna*; p. n. *ūr-iṛennas*; H., *tṛenna*; n. a. *aṛenna* (*u*); *aṛennai*, chanteur, (*u*); f. *ṭaṛennaiṭ* (*tṛ*); m. pl. *iṛennaijen*; f. pl. *ṭiṛennaijen*; on dit aussi : *imṛiṛen*, chanteur; f. *ṭimṛiṛent*; on dit aussi : *ṛiṛen*; p. p. *iṛiṛen*; p. n. *ūr-iṛiṛnes*; H., *tṛiṛen*; n. a. *aṛiṛen* (*u*) [غنى]

CHANTONNER¹, *dénden* et *dūnen*; p. p. *idenden*, *idūnen*; p. n. *ūr-idéndēnes*; p. n. *ūr-idunnes*; H., *ddénden*; H., *dunūn*; n. a. *adenden* (*u*); n. a. *adūnen* (*u*); chanter en parlant du coq : *ēdden*; *iḍden ḥāqūl*, le coq a chanté; p. n. *u-iḍdīnes*; H., *tedn*; n. a. *āddān* (*ya*). — (B. Iznacen), *sṭeuleu*, *swilūl*. — (B. Menacer), *inziz* (R. B.), chanter. — (Meṭm.), *inziz*, *īnziz*, *tinziz*, chanter.

CHARGER, charge ce sac sur l'âne : *isi ṭaškkuārṭu ḍeni iṛ-ṛiṛl* (V. LEVER, SOULEVER) (ou) *engel ḥuṛ-ṛiṛl*, (ar. tr. *engyel*); H., *neggel*, ou *ēāḍel ḥuṛ-ṛiṛl*; H., *ēāddel* (ar.); charger un fusil : *tšār* (V. REMPLIR), ou *setš* (V. MANGER); charger (qqn. de faire qq. chose) : *yašša*, *tyāšša* (V. RECOMMANDER). — (B. Iznacen), *isi*, p. *išir*, *išsi*; H., *issi*; n. a. *ṭussūt*. — (Meṭm.), *erfeḍ*; H., *reffeḍ* (ar.).

CHARDON, *asennān* (*u*), *isennānen*; (bleu) Eryngium : *asennan aziza*; scolymus : *ṭagernīnt*, *lferiās*, *bunegqār*. — (Meṭm.), *ṭiḡernīna*.

CHARBON², *lefḥem*, *lfdher*, *lbiiṛti* (ar.); ch. allumé : *tirzet* (V. BRAISE); charbonnier : *afḥam*, *i-en*, *akwṛiās*, *i-en*; la

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47. — W. Marçais, *Tanger*, p. 302 [دت].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81.

meule de charbon est appelée : *lkúšeθ nélbijūti*. — (Meṭm.), *θiržin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *lefhem*.

CHARDONNERET, *θimzīent* (te), pl. *θimziin* (te) (ar.). — (Meṭm.), *lmēqnīn* (cf. Dozy, *Suppl.* II, p. 606 [مقنين]).

CHARRUE¹, *as̱ér* (yu), pl. *iseyrayen*; petite charrue à âne : *θas̱érθ* (te), pl. *θiseyrayin* (te); *ayullu* (nuyu), *iyeyulliyen*. — (B. Izn., B. Menacer), *as̱ér*, pl. *is̱āren* (R. B.). — (Meṭm., B. Şalah), *as̱er* (ye), pl. *iseyrayen*.

CHASSER (renvoyer), *hūz* [ج]; chasse-le : *huz-īt*; H., *thūz*; chasseur à cheval : *šēršūr*. — (Meṭm.), *háyez*; H., *tahyāz*.

CHASSER (aller à la chasse), *sēiied*, p. p. *iseiied*; H., *tseiied*; chasseur : *ašeiīād*, pl. *išeiīāden*; chasse : *θašeiīāt*. — (Meṭm.), *ašeiīād*; chasseur : *i-en* [صيد].

CHASSIE, *θārθa* (tā) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Meṭmaṭa, B. Menacer); — chassieux : *aðēāmēs* [عشم], pl. *i-en*; *θaðēāmēsθ*, *θi-šin* (B. Sn., B. Izn., Zkara); — être chassieux : *ðēāmēs*, *iðēāmēs*, *ūr-iðēāmēs*; H., *ddēāmēs* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

CHAT², *mūs* (nu), pl. *imiššuen*, fém. *θmíššūθ* (tm), *θimiššuin* (tm); en langage familier : *léqtéyeθ*, fém. *θaqtēuθ* (ar.). — (B. Izn., B. B. Z.), *muš* (u), pl. *imuššuen*, *θmúššūθ*. — (Meṭmaṭa), *ljet*, f. *θijettet*; *mūs* désigne ici le chat sauvage (*annaglard*). — (B. Men., B. Şalah), *amaššu*, p. *imaššuen*, f. *θamaššūθ*. — (B. Men.), les yeux du chat : *hiṭṭayin* *üyúmšis*; *amšis*, pl. *imšās* (R. B.).

CHATOUILLER, *deɣdēɣ* [دغدغ]; H., *derdūr*; n. a. *aderdeɣ* (ou) *tuadeɣdeɣ*.

CHÂTEAU, *lbórž*, *lbrūž* (ar.).

CHAUD³, *ēhma*, p. p. *iehma*; H., *hemma*; de l'eau chaude : *amán*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 81; — B. Menacer, p. 47.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — Beni Menacer, p. 47.

3. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 47.

ieḥmān; chaleur : *lhūmmuān*; chauffer : *seḥma*. — (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa), *ezṛel*, se chauffer; p. p. *iezṛel*; p. n. *ūr-zṛil-yeš*; H., *tezṛil* ou *zegqel*; n. a. *ṭazṛūli* (*ta*); chauffer : *sezṛel*. — (B. Sn., B. Izn.), H., *sezṛāl*; fut. nég. *sezṛil* (B. Izn.); il se chauffe : *qā izegqel* (B. Sn., B. Izn.); *illa izerṛel* (Meṭm.); il fait chaud aujourd'hui : *assu tazṛūli*, *assū ieḥma uāss* (ou) *lhāl*; chaleur du feu, du soleil : *ṣṣāhd*; chaleur du jour : *tfūṣ*. — (B. Menacer), *eḥma*, p. *ieḥma*, f. fact. *seḥma* (R. B.); — (Meṭm.), *eḥma*, *eḥmīṛ*, *ieḥma*; H., *hemma*, être chaud; *seḥma*(ṭ) *sahma*, réchauffer; *assa ḍelḥummuān*, il fait chaud aujourd'hui [حمى].

CHAUDIÈRE, *lbermeṭ* [برمة], pl. *lbermāṭ*; *tṭénzīr*, pl. *tnāzer*.

CHAUME, *leḥṣīdet*, (ar. tr. *lbrūmī*). — (Meṭm.), *iḥllet* [حصد].

CHAUMIÈRE, en branchages (ordinairement laurier-rose) et en diss : *ṭanyālt* (*te*), pl. *ṭinyālin*.

CHAUSSURE¹, les Beni Snous, hommes et femmes chaussent des sandales : *tisīli* (*tsī*), (ar. tr. *ēnnāsīl*); pl. *tīsīla* (*tsī*); *tṭūṭīa nētsīla*, une paire de sandales; cette chaussure est faite de palmier-nain ou d'alfa tressés (V. TRESSE). — En hiver, ils portent des chaussures de bois (SABOTS, V. ce mot, V. TALON) : *aqebqāb* (*u*), pl. *iqebqāben* (*i*), (en ar. tr. *lqebâqeb*); en hiver, ils portent aussi des chaussures de cuir formée d'une semelle de cuir de bœuf, de chameau, fixée au moyen de tresses de palmier, liées au mollet (V. TRESSSES) : *tilmāṭ* (*te*), *tilmaṭ* (*te*) ou *bueṣṣāṣ*, (ar. tr. *bumentel*); seuls, les hommes en portent, de même que les : *ṭāṣṣāḡiṭ*, *ṭisṣāḡīn*, (ar. tr. *ṣṣāḡiḡ*), également en peau; on appelle *ahērkūās* (*u*), *iḥērkūāsen*; *aherkūs* (B. Izn., B. B. Z., O. Amer), des sortes de pantouffles de cuir, sans talon, en

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — *Beni Menacer*, p. 48.

cuir de mouton ou de chèvre (V. BABOUCHES), (ar. tr. *lbēlʿa*), pour les hommes et les femmes; seules les femmes portent les *ṭārīhēṭ* (*ter*), *ṭīrīhījīn* (*ter*), en cuir de chèvre, de mouton, de couleur rouge (ar. tr. *errīhījīa*). — (Meṭm.), *arḡāsen* (*bumentel*), *arḡrūs* (*melḥa*), *aṣebbād*, pl. *iṣebbāden*. — (B. Menacer), *arkas*, pl. *irkāsen*; dim. *ṭarkast*, pl. *ṭarkasīn* (R. B.).

CHAUVE¹, *ileslāē*, *i-zen*, *tileslāēṭ*, *tī-ēīn*, *iūṭ-ūt isselāēāṭ*, la calvitie l'a atteint [شلع].

CHAUX, *lžīr* [جرير]; four à chaux : *lkūsēṭ nēlžīr*; pierre à chaux : *ṭīfkerṭ*. — (B. Menacer), *lžīr*. — (Meṭm.) : *lžīr*.

CHEF, d'un douar, d'un village : *akūrāt* (*u*), *ikūrāten*; par moquerie : *anebbāḥ* (*u*) (ar.); ch. de la tribu : *lqāiṣ*, *lqījīāṣ* (ar.); on dit aussi : *amogrān*, *i-en*. — (Meṭm.), chef du douar : *bāb-ūsūn*.

CHÉCHIA² blanche : *ṭaēārrāgīṭ* [عرق] (*ta*), pl. *ṭiēārrāgījīn*; rouge : *tšāšīṭ*, pl. *tīšūšāj*. — (Meṭm.), ch. blanche : *ṭšāšīṭ*, pl. *ṭišūšāj*. — (B. Salah, B. Mess.), *ṭašāšīṭ*, pl. *ṭišūšāj*.

CHEMIN³, *ābrīṣ* (yu), pl. *ibrīṣen*. — (B. Sn., B. Izn.), mauvais chemin, piste : *ṭamrīrt* (*te*), pl. *ṭimrīrīn* (*te*), (ar. tr. *lem-rīrā*); passe par ce chemin : *ékk āki-ubrīṣu*, *āki-temrīrṭu*. — (Meṭm.), *abrīṣ*, pl. *ibrīṣen*; en chemin : *ṣūgḡūbrīṣ*. — (B. Menacer, B. Salah, B. Mess.) : *abrīṣ*, pl. *ibrīṣen*; où conduit ce chemin : *māni ittayī ubrīṣa*.

CHEMINÉE⁴, *bū-žuyāl*, pl. *ibužuyālen*; de fusil : *šīmīli* (*cheminée*), *šīmīliāt*. — (Meṭm.); *ṭakūzīnt*. — (B. Menacer), *lmenfes* [نفس].

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

2. W. Marçais, *Tanger*, p. 341 [شاش].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

4. R. Basset, *B. Menacer*, p. 48.

CHEMISE¹, *lqméžzeθ*, *lqméžžāθ*; à manches : *θaqššābiθ* (*te*), *θiqššā-bīn* (*te*); à manches courtes *θatersāyīθ*, *θiteršauīn*; à manches amples : *tšāmīrēθ*, *tšamirāt*. — (Meřm.), *eθθūb* [عَبْ], *lëq-mīdža*. — (B. Šalah), *eššēit*. — (B. Men.), *θaqmedzet*. — (B. Menacer, *θaqmidžexθ*, *aīđuay* (R. B.).

CHÊNE¹, chêne vert à glands amers : *lkurriš enīūlef*, *lkúrrīš lhantrīsi*, *aḥlīž* (*nu*); chêne en touffes, *iḥelzān* (ou) *afḥīs*, pl. *ifḥīsen*; chêne-liège *θafernānt* (*tf*), *θifernānīn* (*tf*), coll. *lfernān*; chêne à glands doux : *lbéllūt lḥorr*, *lbéllūt lāsīli*; (le gland de ce chêne est comestible, le bétail mange les feuilles (du ch. bellout). — (Meřm.), ch. à glands doux : *aḍern*; ch.-liège : *lfernān*, *azeqqūr nelfernān*; chêne vert : *aḥerrūs*. — (B. Šalah), chêne vert : *ašḡir*. — (B. Menacer), *akerrūs* (R. B.), chêne vert; *aḍern*, ch. à glands doux.

CHER², *eḡla*, *iḡḡla*, *ūr-iḡḡla-š*; H., *ḡella*; n. a. *aḡla* (*u*); rendre cher : *seḡla*, *sḡella*; cet enfant m'est cher : *arba iū iēāzz eḥḥi*, (de *ēāzz*, être cher), H., *taēazza* (ar.). — (B. Menacer), ceci n'est pas cher : *uā irḥes*; cela est cher : *uīn maši irḥes*. — (Meřm.), *aḡrum iḡla*; le pain est cher : *aēāzīza iēiz fella*; cet enfant m'est cher.

CHERCHER, *urza*; cherche-le : *urza ḥḥes*, *ūrzaḡ*, *iūrza*; p. n. : *ūrza*; H., *ruzza* (A. L.), *truzza* (K.), ou *fāfa*, cherche-le : *fāfa-ḥḥes*, *fāfaḡ*; *ifāfa*, p. n. *fāfa*; H., *tfāfa*. — (B. Izna-cen), *erzu*; f. *erzūḡ*, *ierzu*; f. n., H., *redzu*; n. a. *θredzūθ*, recherche. — (Meřm), *ūrza*, p. *urziḡ*, *iūrza*; H., *tūrza*; recherche : *asūrzi*. — (B. Šalah, B. Messaoud), que cherches-tu : *mátta lā-θrézzūd*. — (Meřm.), *matta θelliθ θrúzzīθ*. (Cf. R. B., *Logm.*, p. 248.)

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — W. Marçais, *Tanger* [تَنْجَة].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82.

CHEVAL¹, *īis* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou, O. Amer), *īīsān* (*niī*) (V. JUMENT, POULAIN); *āḥni*, cheval de deux ans : *ablāḥi*; cheval de trois ans : *arbuāsi*; cheval de quatre ans : *aḥmuāsi*; cheval de cinq ans : *asdāsi*, cheval de six ans, etc., vieux cheval : *lgārāh*; excellent cheval de race : *īis ḗlḥórr*; mauvais cheval : *ašidār* (*u*), pl. *išidāren*; cheval mal venu, qui reste chétif : *afēnniś* (*u*), pl. *ifenniśen*. — (Beni Menacer), *īis*, pl. *īsān* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *īis*, pl. *īsān*; le pied du cheval : *ḡār uīs*.

CHEVEU², *zāf* (*nu*), pl. *izaffen*. — (O. Amer), *anzed*, *anzāden*. — (Maṭm.), *anzād*; chevelure longue : *azegḡād*; avoir les cheveux frisés : *ḡaḥeršau*. — (B. Menacer), *anzād*, pl. *inzāden* (R. B.).

CHEVILLE³ (du pied), *tiśābet*. — (Meṭm.), *ṭiḡāšābet*, pl. *ṭiḡāšābin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭikašābet*. — (B. Menacer) : *ṭaḡāšābūr*, p. *ṭiḡāšbār*.

CHÈVRE⁴, *tḡāt* (*tḡ*) (ou) *tḡatt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tiḡēṭten* (*tḡ*); chèvre n'ayant pas encore de chevreaux : *ṭiḡdūšā*, *ṭiḡdāšēn*. — (B. Sn., Meṭm.), on dit aussi familièrement, ou par dérision : *ṭaḡezḡūt*, *ṭiḡezḡād*; *ṭamžrāb*, *ṭimžrābin* (ar.); *ṭameršūš*, *ṭimeršāš*. — (B. Menacer), *ḡāt*; *ḡat* (R. B.), pl. *ṭiḡattēn*. — (Meṭm., B. Ṣalah, B. Messaoud), *tḡāt*, pl. *tiḡēṭten*.

CHEVREAU, *iḡīḡ* (*nī*), *iḡāiden* (*nī*). (B. Sn., Meṭmaṭa), fém. *tiḡīḡet* (*tḡī*), *tiḡīḡād* (*tḡī*). — (B. Menacer, B. Ṣalah, B. Mess.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82; — B. Menacer, p. 48. — *Loqm.*, p. 322 √NZD', p. 260 √ZOU.

3. W. Marçais, *Tang.*, p. 451 [كعب].

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 82. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, √R'D, p. 277.

iṛīd, pl. *iṛīden*. — (B. Men.), le pied du chevreau : *ḡār iṛīd*.
 CHEZ', chez moi : *ṛ^rri*; chez mon frère : *ṛér-ūma*; chez qui?
mī-ṛer? (de) chez qui? *sī-ṛermâges*. — (B. Izn.), *ṛer*; chez
 qui as-tu passé la nuit : *ṛīṛer θensīd* (ou) *māimes ṛū ṛer*
θénsīd (ou) *mānisana ṛū ṛer θensīd*. — (B. Ṣalah), *ṛer*. —
 (B. Ṣalah), chez qui êtes-vous entrés, *ṛīṛer θūḍfem*. —
 (Meṭm.), *ṛelmen θūḍfem*. — (B. Menacer), *ṛer* (R. B.); chez
 qui as-tu passé la nuit : *rmāna θensīd* (ou) *manax*.

CHIEN², *aīḍi* (*ūṛī*) (ou) *aīḍi*, pl. *īḍān* (ou) *īḍān*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer); — petit chien : *aqzīn*, *iqzīnen*; par dérision, on appelle le chien : *amežhūm*, pl. *imežhūmen* (ar.); *ameklūb*, pl. *imeklūben* (ar.). — (Meṭm.), chien : *aīḍi*, pl. *īḍān*; petit chien : *aqzīn*, pl. *iqzīnen*; les dents du chien : *tiṛmās ūṛīḍi*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aqzau*, pl. *īṭān*; petit chien : *aqūzan*, pl. *iqūzān*. — (B. Menacer), *aqzīn*; les dents du chien, *hiṛmās ūṛūqzīn*; *aqzūn* (R. B.) et *aqzau*; *aīḍi*, *aīḍi* (R. B.), pl. *īḍān*, *itān* (R. B.).

CHIENNE, *taiḍit* (ou) *taiḍit* (*tī*), *tūḍin* (ou) *tūḍin* (*tī*); petite chienne : *ṡaqzīnt* (*teg*), *ṡiqzīnīn* (*teg*). — (B. Izn.), l'aboie-ment de la chienne : *ṡadzūḡ ḡntīḥit*.

CHIFFON³, *aṣellīq* (*nu*), *iṣellīgen*. — (Meṭm.); chiffon fermant la marmite à couscous : *ṡaqeffālt* (ar.).

CHIUQUER du tabac en poudre : *ēḍzal ṣṣemmeṡ*, *īḍzūl*, H., *džāl*; n. a. : *džila* (ar. tr. *séff*).

CHOISIR, *ēḡḍār*; p. p. *iḡḡḍār*; p. n. *ūr-iḡḡḍār-es*; H., *ḡettār*; n. a. *aḡḡār* (*u*) [اختار].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — *Loqm.*, $\sqrt{R'R}$, p. 278.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — Beni Menacer, p. 49. — *Loqm.*, $\sqrt{K'ZN}$, p. 289; \sqrt{IDH} , p. 334.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 256 [حلف].

CHOSE, *lhájiëθ*, *lhiñiëθ* [حاجة]; c'est peu de chose : *masi želhájiëθ*.

CHOU, *lékrum*; une tête de chou : *ihf ellékrum* [كرنب]. — (Meṭm.), *lkrumb*.

CHRÉTIEN : *rūmi* (u), p. *irūmiñen* (ni).

CHUCHOTER, *šáušū*, p. *išūšū*; H., *tšūšū*; n. a. *ašūšū* (u).

CIBLE, cible en pierres : *ṭaišārθ* (ti), *ṭiṣšārīn* (ti) (ar.); cible des soldats : *nnišān*, *nnišānāt* (ar.).

CICATRICE, *ṭāzra* (te), *ṭizeruñ*; on dit aussi : *lmāreθ*. — (B. Sn., Maṭm.), *lūsimeθ* [وسيماء — امارة].

CIEL¹, *aženna* (nu). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); le soleil monte dans le ciel : *t/ūiθ tūli iženna*. — (Meṭm.), dans le ciel : *žūg-ženna*; du ciel : *sūg-ženna*. — (B. Šalah, B. Mess.) : *aženna*. — (B. Menacer) : *aženna* (R. B.).

CIGALE², *ablellez* (nu), pl. *iblelziñen*; *abziz* (yu), *ibzizen*. (B. Sn., B. Izn., Meṭmaṭa); la cigale chante en été : *abziz qā-itēzẓif gúnebdū*. — (B. Mess.), *zsetš*. — (B. Men.), *arjūj* (R. B.).

CIGOGNE³, *āberrārež* (nu), *iberrāržen*; on l'appelle aussi : *abseq-šāq*; on dit : la cigogne aux longs pieds : *āberrārež azirār lémārež*. — (Meṭm.), *berrārež*.

CIL⁴, *lešfār*. — (Meṭm.), *šyāfer*. — (B. Mess.) : *ššifer*. — (Beni Men.), *abel*, pl. *ablīyen*.

CIME d'une montagne : *ihf ūyūḍrār*; d'un arbre : *tašṭtuθ nes-séžzerθ* ou *tašmmāmθ*.

CIMETIÈRE, *ṭāmdīnt* (te), *ṭimdīnīn* (te) (ou) *ṭimēḍlīn* (te). — (Meṭm.) : *meqberθ* (V. TOMBE).

1. Cf. R. Basset, cf. *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 49. — Loqm., √GN, p. 305.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 49. — W. Marçais, *Obs. Beauss.*, p. 5.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

4. W. Marçais, *Tanger*, p. 235 [بلرج].

CIVIÈRE, (Meṭm.), *nnāzās* (ar.).

CINQ, *hāmsa*; cinq hommes : *hāmsa niṭrgāzen*.

CINQUIÈME, cinquième partie : *lhāmseθ*.

CINQUIÈME, n. ord. : *ṡú lhāmes*.

CINQUANTE, *hāmsin*.

CIRCONCIRE, *zīn*, p. p. *izīen*; p. n. *ūr-izīnes*; H., *dzīen*; n. a. *aziēn* (u) (ar.). — (Meṭmaṭa), *zīen* ou *hetten*; p. *iḥetten*; H., *thetten*; n. a. *aḥṡān* [ختن].

CISEAUX, *lemqēs* (ar.). — (Meṭm.), *lemqēs*.

CITRON, *līm qāreš* (coll.). — (B. Sn., Zkara, Meṭm., B. Menacer), un c. : *ṡilimet* (ar.).

CITROUILLE¹, (B. Izn., B. Sn.), *ṡaḥsaiθ* (te), pl. *ṡiḥsaiin*; *ṡakabuiθ*, *ṡikūbai*. — (Meṭm.), *tḡabauθ*, pl. *ṡiḡabayīn*. — (B. Ṣalaḥ), *ṡaḥsaiθ*. — (B. Menacer), *ṡaḥsaxθ*.

CLÉ, *lmeṡṡāḥ* (ar.). — (B. Sn., B. Izn.), pl. *lmeṡṡēḥ*; clef pour arracher les dents : *lmēgggleθ*; clé : *lmeṡṡāḥ*, *lmeṡṡātīḥ*. — (Meṭm.); clef à dents : *lkūllāb*, *ṡimēgggelt*.

CLOU², (B. Menacer) : *amesmīr*, p. *imesmār* (R. B.).

COCHON, *ilef* (iṡ), pl. *ilfān*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Z., Meṭm., B. Ṣalaḥ, B. Men.).

COEUR³, *ūl* (ṡūl). (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou), *ūlayen*. — (Meṭm.), *ūl*, p. *ulayen*; le sang du cœur, *iṡammen ūyūl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer), *ūl*, pl. *ulayen*. — (B. Men.); le sang du cœur : *iṡammen ūyūl*; cœur du palmier-nain : *ined*, pl. *ēinūd*.

COIFFURE (V. CHECHIA, CHAPEAU).

COLÈRE, être en c. : *ezeāf*, p. p. *izeāf*; p. n. *zeīf*; H., *tezeīf*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50 [مسبار].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqman* √OUL, p. 331.

azēāf (u); *zzeāf-iθ*; mets-le en colère; H., *sezzēaf*; il est en colère, *qā tūfi-ās* (V. *afi*, VOLER) (ar. tr. : *rahi tāiuret lu*) *qā-tūli-ās eddūnīθ gihfennes* (V. MONTER). — (Meṭm.), *yeššeš*; H. : *tyeššeš*. Cf. W. Marçais, *Tang.*, p. 404 [عش].

COLIQUES, *taēāneθ*; il a des coliques : *qait ḍameteūn*. — (B. Menacer), *lužeāθ* [رجع — طعن].

COLONNE VERTÉBRALE, *aselsú ntīya, āsrūr entīya, āēāmūθ entīya*. — (Meṭm.), *agāhrūb* [عمود — سلسلة].

COLLYRE, pour le bord des paupières : *θazūlt* (*dzū*); pour les sourcils : *aḥérqūs* (u). — (Meṭm.) : *θāzūlt*. — (B. Ṣalah), *θazūlt*.

COLOMBE¹, *tāhṡamt* (*teḥ*), *tihṡāmīn* (*teḥ*) (ar.). — (B. Menacer), *θaḍbīrθ*, *haḍbīrθ* (R. B.).

COLLINE², *lgaēāθ* [فعد]. — (B. Ṣalah, B. Mess.) : *θagūḍīrθ*, p. *θigūḍār*. — (Meṭmaṭa), *θagazīt*, p. *tigazīdīn*. — (B. Menacer), *θxāθerθ*, pl. *θixūḍār*, *laēāri* (ar.).

COLLIER, *θāglaθ* (*te*), *θiglažīn* (*te*) [علاضة]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḥzrīr*. — (Meṭm.), c. de corail : *θimeḥneqθ*, *θimeḥenqīn*; c. de pièces d'or : *ašentūf*, p. *i-en*. — (B. Menacer), *θuhniqθ*, pl. *θuhniqīn*; collier de pièces d'argent : *ašentūf*, pl. *i-en*, collier de pièces d'or [خنف].

COMBIEN³, combien as-tu d'enfants? *šēḥāl enīrbān ṛ^{reš}*; pour combien as-tu acheté ce cheval : *šēšḥāl tesṛīḍ iīs-ūḍi* ou *mīzzi tesṛīḍ iīs-ūḍi*. — (Meṭm.), *ma šḥāl*. — (Ben. Men.), *mašḥāl*; combien vends-tu le blé : *māšḥāl θeznūzīḍ īrḍen*; pour combien? *mešḥāl-s*.....

COMMANDANT, *akmāndār eleāsker* (u), *ikmāndāren*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — Loqman [√]TH BR, p. 232.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — W. Marçais, *Tanger*, p. 343 [شميل].

COMMANDER (à), *éhkem* (zi) (ar.), *iéhkem*, *ūr-iéhkimes*, *hekkem*, *aḥkām* (ya); il nous commande, *ihekkem* *ḍinêr*. — (B. Iznacen), *âmer* (ar.), p. p. *iūmer*; p. n. *umir*; H., *tāmer*; f. n. *tīmer*.

COMME¹, il crie comme un chien; *ittezzīf am-yīḍi* (gr. p. 223); fais comme moi : *égg am-nets*; fais comme tu veux; *égg māmes téhseḍ*, *māš téhseḍ*. — (Meṭmaṭa), comme moi : *am-nets*; comme un homme : *āmmurīāz*; comme une femme : *am-θmetṭūḍ*.

COMMENCER², *ebḍa*, p. *bḍaγ*, *iḍḍa*; H., *betta*; n. a. *abḍa* (u), passif : *tyābḍa*, *séhhel*; H., *tséhhel*; j'ai commencé mon travail : *séhhleγ* *ḍi-lhéḍmeθ-inu*. — (B. Iznacen), *ebḍa*, *bḍīγ*, *iḍḍa*; H., *bedda*, f. nég., *beddi*. — (B. Men.), *zerreb* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *ebḍa*, *iḍḍa*; H., *bedda*. — (Meṭm.), *ebḍa*, p. *bḍīγ*, *iḍḍa*; H., *bedda*.

COMMENT³, comment vas-tu : *māš-θellīḍ*, *māmes qā-šekk*; comment faire? *māš ānegg*; comment es-tu venu? *mīḍi tūzdeḍ*. — (Meṭm.), comment ferai-je : *māmes ālāḍ-eḡḡeγ*. — (B. Menacer), *mānek*; je verrai comment il a jugé : *āqleγ nešš mānēk iéhkem*; comment vas-tu : *matta ḍi θellīḍ?*

COMMERÇANT, *aḥyānti* (nu), *iḥyāntijen*, *bāb enṯhānet*, pl. *iḍbāb enṯehūna*; *asbbāibi* (nu). — (B. Sn., B. Iznacen, Zkara), *isbbaibijen* [سبب]; colporteur (ou) : *yénni issaγén iznūzān*.

COMMISSION, *eqḍa*, p. *iéqḍa*; H., *qetṭa* (ar.); n. a. *aqḍa* (u), *ennēḍ*; H., *tennēḍ* (V. TOURNER); cet homme me fait mes commissions : *argazu qā-itēnnēd-iḡi ḍi-ūḥḥām*.

COMPAGNON, *amddūkel* (nu). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 312 \sqrt{M} .

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 50. — *Loqm.*, 339 [بحد].

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Loqm.*, p. 311 \sqrt{M} .

B. Şalah, B. Menacer), *imddūkāl* (nī), f. : θámdđūkel, θimddūkāl (V. ACCOMPAGNER).

COMPAGNIE (aller de). — (B. Şalah); accompagne-le : *ddūkleθ*, p. p. *iddūkel*; p. n. *ddūkel*; H., *ddūkūl*; se tenir comp. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*; accompagner : *ḍúkkel* (θ), *ḍúkkūl*. — (Metm.), aller de c. : *mdūkel*; H., *mdūkūl*.

COMPATRIOTE, c'est mon compatriote : *ḍemmis éntmūrθ-inu*, *ḍemmis entgebilt-inu*, *nettān si-tmūrθ-inu*.

COMPLÉTER, *semḍa* (V. ACHEVER).

COMPARER, *qâbel* (ar.); compare-les : *qâbel-ihen*; H., *iqâbâl*.

COMPLOTER, *zebben* (ar.); H., *dzebben*, *azebben* (u); ils complotent pour vous tuer : *dzébbnen hyén mízzi akénniyeñ éñyeñ*.

COMPRENDRE, *efhem* (ar.), p. p. *ífhem*; je n'ai pas compris : *ūr-fhīmyeş*; H., *fehhem*; n. a. *afhām* (u); m'as-tu compris ? *tfehémḍ-ii?* il n'a pas compris ce que tu lui as dit : *ūr-iefhimes máttā ḍâs tsīuleḍ*. — (Metm.) : *efhem*; p. n. *fhīm*; H., *fehhem*.

COMPRIMER, *zēmm* (V. SERRER).

COMPTER, *eḥseb*; H., *hesseb*, *aḥsāb* (ya); porte cela à mon compte : *erzem ii yūḍi* (V. LACHER) ou : *sers hi yūḍi* (V. POSER); j'ai compté sur toi : *ettéşley éḥheş* de *etşel* (*hes*); p. p. *ietşel*; p. n. *ūr ietşil-eş*; H., *tşál* [اٲكل]; je compte partir : *qai édmdeḥ htémrīheθ* (V. SE PROPOSER).

COMPTANT, (B. Menacer), il vend au comptant; *iznūza selqēbḍ* (ar.).

CONCOMBRE *leḥiār* (coll.), θaḥiārθ, θihjārīn. — (Metm.), *leḥiār*. et (B. Men.).

CONDAMNER, qq. n. *chkem* (h)i; le juge m'a condamné à l'amende : *lqāḍi iēḥkem hi selḥédīeθ* (V. JUGER).

CONDITION (poser une), *ěšred*, *iěšred*, *ūd-ěšríd-γes*, *šérred*, *asrād* (u); il m'a imposé une condition : *iěšred hi* [شرط].

CONDUIRE, conduis cet enfant chez son père : *duēi ārba-iu yér-ěbbās* (V. EMMENER) : *siyēd ārba-iu i-bbas* (V. ARRIVER); conduire des bêtes, les pousser devant soi : *šūg aħerrāg*; conduis les chèvres; H., *tsūg*, [سوف] *āšūg* (u) (ou) *héžžez* *θamra*; conduis le troupeau de mouton; H., *thežžez* (ar.); *hémmez ddūle*⁰; conduis les bœufs; H., *themmez* (ar.); conduire au licol : *zūyer* (V. TRAINER); conduite (moralité) : *ssire*⁰ (ar.); cet enfant a-t-il une bonne conduite ou non : *ārba-iu sirθennes dušbbēh ānāγ dūqbēh*; conduite d'eau : *aqūdūs* (ar.) (nu), *iqūdūs* (ni). — (B. Menacer), ce chemin conduit à : *abrīda ittayī ar...* — (Meřm.), *zǧūr-iθ*; conduis-le ou : *gawd-ž*.

CONFIANCE, *lāmān*; j'ai confiance en lui : *tāmneγ dīs* (V. SE FIER, CROIRE).

CONFITURE (excitant) : *lāšfiūn* (opium), *tahšiš* (ar.); de fruits : *lmāzžūn*, *lāgde*⁰ [عند — عجين].

CONFRÉRIE, *θazrib*⁰ (te), pl. *θizribin*; confrères : *žaumāθén sí tezrib*⁰ ou *žaumāθén sí šših-ěnsen* [زرب].

CONGÉ, *těsrih* (ar.), *tsrih nūjūr*, un mois de congé.

CONNAITRE, je connais cet homme : *essneγ argazu*; je ne te connais pas : *ušk essin-γes* (V. SAVOIR); faire connaître : *sěssen*; H., *sessān*; se connaître : *tmússen* (ou) *tyassen*. — (B. Izr.), je ne le connais pas : *ūmais*. — (Meřm.), *essen* (θ), p. *issen*; fut : *āđ-issen*; p. n. *ssin*; H., *tessen*; connaissance : *θussēna*; *uel γri θússna dīs*, je ne le connais pas.

CONQUÉRIR, *duγi θamūr*⁰; conquérir un pays (V. EMPORTER) : *āγ θamūr*⁰ (V. PRENDRE).

CONSEILLER, *debber* (ar.); conseille-moi : *débber hi*; p. p. *idebber*; n. a. *adebber* (u). — (Meřm.), *debber fella*, conseille-moi.

CONSOLER (un enfant qui pleure); *sûsem* (faire taire) : *εazza*;

H., *tεazza* (ar.); console-le : *εázzað*.

CONSTANTINE, *qşēntīna*.

CONSTIPÉ, *amaḥşūr*; *i-en* (ar.).

CONSTRUIRE, *ebna* (V. BATIR).

CONSULTER, *şdūr*; consulte ton père : *şdūr bbāş*; H., *tşdūār*;

se consulter : *mşāyēr*; H., *temşāyār*. — (Meṭm.), se con-

sulter : *mşāyēr*; H., *mşāyār*. — (B. Men.); se consulter :

mşāyēr; H., *temşāyār* (ar.).

CONTE, *leqşēīeθ*; *lqēşşāt*, *leqşēīāθ*; *ṭaḥkait*; *tīḥkaiñ*; conter :

eḥka (V. RACONTER). — (B. Iznacen), *ḥaža*, p. *ḥažīγ*, *iḥaža*;

H., *ṭaža*; f. n. *ṭhīzi*; n. a. *aḥāzi* (ar.).

CONTENIR, *isi* (V. PORTER), *abermīl-iu şḥāl igéssi lliṭrūiāt*; com-

bien ce baril contient-il? — contenance : *tīset*.

CONTENT, *efraḥ*; p. p. *ferḥēγ*, *īīfraḥ*; p. n. *ūr-frīḥγeş*; H.,

ferreh; n. a. *afrāḥ* (*u*); contenter : *sefraḥ*; je suis content

de toi, *qā ferḥēγ ęzziş* (ar.).

CONTINUER, *erni*, p. *ierni*; H., *renni*; n. a. *ṭamerniūθ* (*te*). —

(B. Iznacen), *erni*, p. *ernīγ*, *īirna*; p. p. *rni*; H., *renni*; n.

a. *ṭimerniūθ*. — (Meṭmaṭa), *erni*, p. *īerni*; H., *renni*; n. a.

ṭamerniūθ. — (B. Şalah), *ernu*, p. *ernīγ*, *īerna*; p. n. *rni*;

H., *rennu*.

CONTRE, accroche ton burnous contre le mur : *εálleq aselhām-*

ēnneş hūḍém nélḥeð.

COQ¹, *ḥāqūl* (*nu*), pl. *iḥūqāl* (*ni*); *īdzēḍ* (*nu*). (B. Sn., B. B. Z.,

O. Amer), pl. *īāzeden* (*ni*). — (Meṭm.), *džiεāḍer*, p. *iḍziεāḍren*.

— (B. Şalah, B. Mess.), *aεāqqūq*; *aεāqūq*, p. *iεāqāq*. — (B.

Menacer), *iazīṭ* (R. B.), pl. *īazīḍen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — B. Menacer, p. 50. — *Loqm.*, p. 333
√TZDH.

COQUELICOT, *ben nâemân*, *ben nâemâm*. — (Meṭm.), *ben-naemân* (ar.).

COQUILLE, *ṭaqsārθ* (*te*), pl. *ṭiqešrīn* (*te*). — (Meṭm.), *qūšer*, pl. *iqūšrān* [فشر].

COQUILLAGES, *ṭaḡlālt uḡâmān* (*teḡ*), pl. *ṭiḡūlāl* (*teḡ*) (et) *tīḡlālīn* (*teḡ*).

CORAIL, *lmeržān* (ar.).

CORBEAU¹, *žārfi* (*nu*), *ižārfīen* (*nī*); *ṭiāzla* (*tī*); corneille : *ṭiāzliḡīn* (*tī*). — (Meṭmaṭa), *ṭžārfiθ*, p. *ṭižarfīūn*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭagerfa*, p. *ṭigerfīūn*. — (B. Menacer), *žārfi*, p. *ižārfīen*.

CORBEILLE, *tikōrbet* (*tkō*), *tikōrbīn* (*tkō*); c. à pain. — (Meṭm.), *andu*, pl. *inēduān*. — (B. Menacer), petite corbeille pour fruits : *selleθ*, pl. *sellāθ* (ar.); grande corbeille : *asennaž*; pl. *i-en*.

CORDE² d'alfa : *asḡūn* (*ḡu*), *iṣḡuān* (*nī*). (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm., B. Şalah); c. de chanvre : *ṭamežrīθ* (*tme*), *ṭimežraḡ* (*tme*); c. de laine : *amerbūh* (*nu*), *imerbah* (*nī*), (ar.); c. de palmier-nain : *ašbiḡu* (*nu*), *išbiḡun* (*nī*) ou *aṭārūk* (*nu*), *ṭārūken* (*nī*); petite corde d'alfa : *aržāe* (*nu*), *iržāen* (*nī*); corde d'alfa pour atteler les bœufs : *tizmemt* (*tez*), *tizūmām* (*tz*); corde de laine du métier à tisser : *tīžli* (*te*), *tīželiḡīn* (*dde*). — (B. Şalah), corde de poil de chèvre : *ṭasūḡa* (ar. tr. *mrīra*); corde de palmier-nain : *ṭṭārfa*. — (Meṭm.), petite corde de palmier-nain, d'alfa : *ṭanežrīθ*, p. *ṭinežraḡ*. — (B. Menacer), *ṭazra*, p. *ṭizerḡīn*, cordelette en palmier employée pour coudre des tresses de palmier; *asḡūn*, pl. *iṣḡaḡen* (R. B.) et *iṣḡuān*, corde à quatre brins en palmier-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Logm.*, p. 302 \sqrt{GRF} .

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 50.

- nain, pour attacher les animaux; diminutif : *ṭasγānt*.
CORDER, *ezlii* ou *ezleg*; p. p. *ieḏlii* ou *ieḏleg*; p. n. *zli* ou *zlig*; H., *zelli* ou *zelleg*; n. a. *azlai* (u) *azlag* (u); *efθel* [ⵊⵉⵝ]; p. p. *ifθel*; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *aθāl* (u). — (Meṭm.), *ezli*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (u).
CORDON, *filū* (nu), pl. *ifilan* (ni). (Cf. H. Stumme, *Taz.*, p. 158 : *afulu*.)
CORDONNIER, *asbabṭi* (nu). (B. Sn., B. Izn.), *isbabṭiën* (ni), *ablāγzi*, p. i-en. — (B. Izn.).
CORNE¹, *išš* : une corne : *iḏzen nūūšš* ou *nūūš*, *iššayen* (ni); un bouton de corne : *qoflēθ nūšš*. — (Meṭm.), *qis* (u), pl. *iqi-šyen*. — (B. Menacer), *išš*, p. *aššiyen* (R. B.).
CORNEILLE², *ṭiṣāḏla* (ti), *ṭiṣāḏliṭiṭin* (ti).
CORPS, *lzesdeθ* [ⵙⵔⵉⵔ].
CORSET (de femme), *lfrimleθ*, *lfrimlāθ*.
COSSE (de pois), *ṭaqšūrθ*, *ṭiqešrīn* (ar.); *ēḏḏya*, *ēḏūiān*. — (Meṭm.), *ṭaiṭūθ*, p. *ṭiṭlūin* (ou) *qis*, p. *iqišyen* (plutôt gousse).
CORVÉE (de labour). — (Meṭm.), *ṭuṭza*.
CÔTE, *aγezdis* (nu), *iγezdisen* (ni). — (Meṭm.), *ṭaγezḏisθ*, p. *ṭiγezḏisīn*. — (B. Menacer), *aγezdis*, p. *iγezdisen*, côte, côté.
COTÉ³, *lziheθ* [ⵝⵉ], pl. *lzihāθ*. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), de tous côtés : *ḏi-kūl-zīheθ*; du côté droit : *ḏi-lzihéθ tāfūsit*; du côté gauche : *ḏi-lzihéθ tazelmāt*. — (B. Men.); de quel côté irai-je? *mant el-zīheθ ālā roḥèγ*. — (B. Sn.), à côté de moi, de lui, d'eux : *samaii*, *sāmāt*, *sāmāhen*. — (B. Izn.), il marcha à côté de moi : *iggūr heṭṭerf-īnu* (ou) *keḏ-uγezḏis-īnu*. — (Meṭm.), à côté de moi : *elḥādd-īnu*. — (B. Izn.), vers

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 50. — *Loqm.*, p. 266
 √S K.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

ce côté : *ɣeryauru*; de ce côté : *seg-ɣauru*; de l'autre côté : *seg-ūrīrīn*; de ce côté-ci : *ažemmādu*; de ce côté-là : *ažum-mādin* (rive).

COTON, *l̥eq̥en* (B. Sn., B. Izn., B. Mess., B. Şalah., Meṭm.), *l̥eq̥ten* (ar.).

COU¹, *ažernēd* (u), *ižernād*; dim. : *tažernēṭ* (zé), *tizernād*. — (B. Menacer), *erreqbeṭ* (ar.). — (Meṭm.), *ṭaχrūmt*, *ṭiχermīn*. — (B. Şalah., B. Mess.) : *ižīmān*.

COUCHER (se) (s'allonger sur un lit) : *ežžēl*, *ižžēl*, *ūr-ižžēlēš*, *težžel*, *ažžāl* (u); il se coucha, s'endormit et rêva : *ižžēl*, *iēṭlēš*, *iūrzi*; le soleil s'est couché : *tfūiṭ ṭmdssa*, *massa* [مسي]; H., *tmasa*; n. a. *temsūt*; eṭlī, p. *iēṭlī*; H., *tṣēlli*; n. a. *aṭlai* (u), *āki uṭlāi nētfūiṭ*; au coucher du soleil. — (Meṭm.), être couché : *ṭuḍkka*; p. *iṭuakka* [توكا].

COUCOU², *átčkūk*; pl. *itčkūken*; le coucou chante : *atčkūk qai-ittékke*. — (Meṭm.), *tekkūk*. — (B. Men.), *ṭqūq* (R. B.).

COUDE, *tiymērt* (te), *tiymērīn* (te); *ṭaqēbdīṭ nūṭīl* (tqe), *ṭiqēbdai* (tqe) (ar. tr. *lqebṭa*). — (Meṭm.), *amššās*, p. *imššāšen*.

COUDRE³, *ḥiṭṭēd*; H., *thiṭṭēd*; n. a. *aḥiṭṭēd*; *sēnbel*; p. p. *isenbel*; H., *senbāl*; n. a. *asenbel* (u). — (Meṭmata), *eḡnī*, p. *iḡnī*; H., *ḡenni*; n. a. : *ṭiḡennet*. — (B. Şalah.), *eḡnu*; p. p. *ḡnīṭ*, *iḡna*; H., *ḡennu*; n. a. : *ṭiḡīni*.

COUFFIN, *ṭāzgāuṭ* (ntez), *ṭizgāuīn* (ntez); petit couffin : *ṭaqfiṭ* (nte) [فقي]. — (B. Sn., Meṭm.), *ṭiqūfāf* (nte) (فقد); c. petit et épais pour porter la terre : *ṭaṭerrābīṭ* (nṭer) *ṭiṭerrabiīn* (nṭer) (تيرايدة). — (B. Menacer) : *ṭaqfiṭ*, p. *ṭiqfiṭ*; petit couffin : *isnī*, pl. *isnaien*; grand couffin pour céréales. — (Meṭm.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 51.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 474 [نبل]. — H. Stumme, *Taz.*, p. 179 : *ḡenu*.

COULER, *ázzel* (V. COURIR) : *amán tázzlen* ; l'eau coule.

COULEUR, *llún* (ar.), *ssífeθ* (ar.) ; *mâš téggū ssíféθ núĩsennes?*
de quelle couleur est ton cheval?

COUP¹, de bâton, *θiĩθi* (*tii*) *tiiθa* ; (*tii*). — (B. Men.), *iĩθa* ; c. de fusil : *ũdem nelbārũd* (*ũu*), p. *ũdmayen* ; coup de poing : *ddébbzeθ*, (ar.) pl. *débbzāθ* (ou) *dúbbizt* ; coup de pied : *rreθheθ*, *rreθhāθ* [رصح].

COUPER², *eqdāe* [قطع] ; p. n. *qđiē* ; H., *qettāē* ; n. a. *aqđāē* (*u*), *séyres* ; p. n. *ũr-ĩsýersesē* ; H. *seyrás* ; n. a. *aseýres* (*u*), *qěss* ; *tqess*, *aqssi* (*u*) ; ce couteau ne coupe pas : *lmūs iũđi ũttālĩ es* (v. *áli*, MONTER). — (Mełmaťa), *qess* (*ĩθ*) ; p. p. : *igess* ; H., *tqess* (ar.). — (B. Menacer), *ekses* (R. B.). — (B. Šalah), *eğzem* ; p. p. *iğzem* ; p. n. *ğzim* ; H., *gezzem*.

COUPLE, *tĩũĩĩa*, *tĩũĩĩa*. (B. Sn., B. Izn., Mełm.), pl. *tĩũĩĩ-ĩauĩn*.

COUR³, *ammās ěntáddārθ*. — (Mełm.), *ũl tuddārθ*.

COURAGEUX, *netlān đárzil*, *i-en* ; *đerréqbeθ*, pl. *đlérqāb* ; *đaszīē*, *i-en* (ar.).

COURGE, *lqārēāθ* [فرع] (employée pour faire des ustensiles ; on ne la mange pas dans la tribu).

COURIR⁴, *ázzel*. (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z., O. Amer) ; p. *iũzzel* ; p. n. *ũr-ũzzĩlyeš* ; H., *tazzel* ; n. a. *θazzla* (*ta*) ; faire courir : *sizzel* ; H., *sazzāl* ; on dit aussi : *ezhak* ; H., *dzahka*. — (B. Izn., *azzel* ; p. *iũzzel* ; p. n. *uzzĩl* ; H., *tazzel* ; f. n. *tizzel*. — (Mełmaťa), *azzel* ; pr. *iuzzel* ; p. n. *uzzĩl* ; H., *tazzel* ; n. a.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 328 √OUTH.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm.*, p. 258

tazzla; faire courir : *sizel* (0); H., *sāzāl*. — (B. Şalah), *azzel*; p. *üzzel*; p. n. *uzzil*; H., *tazzāl*; n. a. *θazzla*. — (B. Menacer), *azzel* (R. B.); p. p. *üzzel*; p. n. *uzzil*; H., *tāzzel*; f. nég. *tizzel*; n. a. *θazzla*; faire courir : *sizel*; H., *sazzāl*.

COURSES HIPPIQUES, *lkúrs*.

COURT¹, (B. Sn., B. Izn.), *aqūḍēd*, *aqūšed*, *i-en*; *taqūḍet*, *ti-dīn*; raccourcir : *sqūḍed*; H., *sqūḍūd*. — (B. Sn.), *ūqşif* [فصيف?], pl. *ūqşifen*; *θuqşif*⁰, *θūqşifin*; *eqşef*, *ūrşifreš*; H., *teqşif*; n. a. *aqşāf* (u). — (Meṭmata), *axernennai*, court; *i-en*; *abeqdūd*, petit. — (B. Menacer), *aqūḍēd*, *t-t*, *i-en*, *θi-dīn*.

COURTIER, *asmasri* (u) *ismasriēn* [سمسار]. (B. Sn., Meṭm.).

COUSIN, *mmis en=āmmi*; *mmis enḥāli*, pl. *arraū* n.

COUSIN, *īllis en=āmmi*, *īllis enḥāli*, pl. *īssis en*. — (B. Şalah), *emmis =āmmi*.

COUSSIN, *θsūmta* (tsu), pl. *tisumtauīn* (tsu); *sāmu* (nu), pl. *isūmān* (ni). — (Meṭm.); *θāussat*, p. *θiussāzīn* [وسد].

COUSCOUS², *ṭazām*, de pure semoule (de blé) roulée en grains fins; *šyī nta=ām*, un peu de couscous; — *tabelbālt*, (tbe); couscous de grosse semoule; — *abelbūl* (nu), couscous assez fin de farine d'orge; — *berkūkes* (nbe), gros couscous de farine d'orge. — (Meṭmata), *sēisu*; gros couscous : *lmerdūd* (*berkūkes*); *lemḥammša* (ar.); couscous au beurre sans bouillon. — (B. Şalah, B. Mess.), *seksu*, c. fin; — *ṭta=ām*, gros couse.; — *berkūkes*, couscous grossier. — (B. Menacer), *ṭazām*.

COUTEAU³ à lame fixe : *θaḥēzmit* (thé); *θiḥēzmai* (thé). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — *Zenaga*, p. 98.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 335 [سكسو] et 371 [طعم].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — W. Marçais, *Tanger*, pp. 277 [خدم] et [موتى].

Sn., Meṭm.), se fermant : *lmūs*, *lémūās*; *ṭanṣēlt* (*ta*); *ṭineṣ-lin* (*tne*) [نصل]; grand couteau, poignard : *ṭasbūlt* (*tse*), *ṭisbūlin* (*tse*) (ar. tr. : *sōūla*). — (Meṭm.); couteau se fermant : *agèryi*, *igèruiien*; grand couteau : *ššīyēθ*, p. *ššīyāθ*.
 COÛTER, *mātta isya* (ar.); combien coûte-t-il? (V. VALOIR). — (B. Sn., B. Izn., Meṭm.).

COUTUME, *lqaēzdeθ* (ar.).

COUVER (B. Sn., B. Ṣalah), *esdeṭ*; H., *sāāl*.

COUVRIR, *āden*; couvrir-le : *āḏn-īt*; p. p. *iūden* ou *aḏen hes*, *ūḏ-ūḏīn-yēs*, *tāḏen*, *aḏān* (*ya*); *eqfel* (ar.); couvrir-le : *qéft-īt*, ou *éqfelhes*, *ūḏ-eqfīl-yēs*; H., *qéffēl*; n. a. *aqfāl* (*u*); *érr ehḥés tāmdelt*; couvrir-le. — (B. Iznacen), *aḏen*; p. p. *iūden*; H., *tāḏen*; f. n. *tīden*. — (B. Menacer), *aḏen*; p. p. *ūden*; p. n. *ūḏīn*; H., *tāḏen*; n. a. *āḏān*. — (Meṭm.), *āden*, *iūden* (*θ*); p. n. *uḏīn*; H., *tāḏen*; n. a. *āḏan* (*ya*).

CRABE, *kūrзма*; un crabe : *tīš-enkūrзма*; *kurzmāt*. — (Meṭm.), *mudženiba* (ar.). — (B. Ṣalah), *ṭamkrūзма*.

CRACHER¹ *sūfes*, *issūfes*; p. n. *ūr-issūfs-es*; H., *sūfūs*; n. a. *asūfes* (*u*); un crachat : *ṭiūffa* (*tīu*). — (B. Izn.), *siuffes*; H., *siuffūs*. — (Meṭm.), *sūfes*, p. *issūfes*; H., *sūfūs*; *ṭsūfesθ*, crachat.

CRAIE, *dābāšīr* (ar.).

CRAINdre², *eggueḏ*; crains Dieu : *eggueḏ si-Rébbi*; *ggūḏeγ*, *iggueḏ*; *ūr-ēggūḏ-yēs*; H., *tuggueḏ*; il te craint : *itūggueḏ ēzzīš*; crainte : *aggūāḏ* (*ya*) *ṭéggūḏi*, *ṭīḏi*; faire craindre ; *seggueḏ*; H., *seggūāḏ*. — (B. Iznacen), *eggueḏ*; H., *teggueḏ*. — (Meṭm.), *agḡueḏ*, p. *uggueḏeγ*, *iūggueḏ*, H., *taḡḡuāḏ*; *ṭiūḏi*, crainte; effrayer : *suggueḏ*; H., *saggāḏ*. — (B. Menacer), *ugguḏ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

CRAPAUD¹, *θažrānt (té)*. — (Mełm.), *umgvergver* (coll.).

CRAQUER, *dérdeg, derdāq, aderdaq(u)*, craquement.

CRAYON, *lkriūn, lkriūnāt*.

CRASSE (de la tête), *θinesnest (tn)*. — (B. Mess., Mełm.), *θinesnest*.

CRÉANCIER, *amdaïen (u) imdaïnen*; tu es mon créancier : *šekk žamdaïen-inu, tarseš-iïi ameriyās* (V. DETTE).

CRÉDIT (à), *sūmeriyas, séddīn*. — (B. Sn., B. Izn., Małm., B. Salah), il achète à crédit : *issāy séddīn, sumeriyās* (V. DETTE) (ou) *igessī suđyal* (il emporte sur parole). — (B. Menacer), il ne vend pas à crédit : *ū-iznūzi-š sūmeriyās*.

CRESSON, *gérnūnesš*. — (Mełm.), *gernennūš*.

CRÈME, *θāfrārt (te)*. — (B. Sn., Mełm.).

CRÊTE, (Mełm.), *θašrūrθ*.

CREUSER², *eγz*; p. p. *eγzīγ-iγzū*; H., *qāz*; n. a. *tīγūzi (tγu)*. — (Mełmata), *eγz*; p. p. *iγza*; H., *qāz*; n. a. *θaγūzi*. — (B. Menacer), *eγz*; p. p. *iγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz* (R. B.). — (B. Salah), *eγz*; p. p. *γzīγ, iγza*; p. n. *γzi*; H., *qāz*; n. a. *θiγūzi*.

CREVER (trouer), *snūqqeb [نف]*; H., *snūqqub*; crève-le : *snūqqeb-īt*; il est crevé : *inūqqeb* (ou) *šimnūqqeb, i-en*; H., *tnūqqub*. — (Mełm.) : *ēgāzār, p. igāzār (θ)*; H., *dgāzār [فجر]*.

CRIBLE³, peau de chèvre percée de trous, tendue sur une monture en bois : *amšeïïer (u)*, p. *imšeïïren* (ar. tr. *γērbal ežželd*); — crible dont la monture est en diss et le fond, de brins d'alfa; il laisse passer la grosse semoule et retient le son : *bu šeïïār [سیر?]*, *ibuseïïären*; — crible plus fin de diss et d'alfa, laissant passer la fine semoule seulement : *θimga=at (tem)*, *θimga=ādīn (tem)* ou *θila (tī)*, *θilayīn (tī)* (VOIR TAMIS).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 51. — *Loqm*, p. 279 √R'Z.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84.

CRIBLER, séparer la grosse semoule de la fine : *ṣeṣṣier*, *tṣeṣṣier*, *aṣeṣṣier* (u) ou *qaεäḏ* (ar.); H., *tqaεäḏ*, et séparer la semoule du son (ou) *néḥḥel* (ar.); H., *nehḥel*; cribler : *ssif*, p. *ssifer*, *īssif*; H., *ssīfif*; n. a. *asif* (u); passif : *ityasif*; il est criblé, ou *īfif*; H., *tīfif*. — (Meṭm.), *īfif*; il est tamisé; H., *tīfif*, *siff*; H., *sifif*; n. a. *asīfef*; crible : *bū-ṣeṣṣiār*, i-en; crible : *ṭallumt* (lamis), pl. *ṭallumā*; sous le crible : *eddu ṭallumt*; — (B. Men.), être criblé : *iff*, *īfif*; cribler : *siff*.

CRINET, (Meṭm.), *lmerrāḏ* (ar.).

CRIER¹, pousser des cris : *izzif*; H., *itizzif*; n. a. *izzif*; pour appeler : *tūyeγ*; H., *tuyyēγ* (V. APPELER). — (B. Iznacen), *esγui*, p. *isγui*; H., *γuiiu*. — (Meṭm.), *laγa*, *ilaγa*; H., *tlαγa*. f. crier *slāγa*; n. a. *lléγa*. — (Maṭm.), pousser des cris de joie : *syreθ*; H., *seyra*; n. a. *aseγreθ*; pousser des cris de douleur : *il*. — (B. Ṣalah), p. appeler : *εäid* (*ās*); H., *tεäiied*. — (B. Men.), *εäiied*; H., *tεäiīād*; s'appeler en criant : *mεäiied*; H., *mεäiīād*.

CROCHET de bois pour attirer les branches : *aṣebbāḏ*, pl. *izebbāḏen* (ar.); *ameḥḍaf*, pl. *imeḥḍāfen* [خطي]. — (B. Menacer), crochet de pin d'alep pour suspendre les objets : *sāmmāš*, p. *isāmmāšen*.

CRIEUR, *aberrāḥ* (nu), *iberrāḥen* (ar.).

CROIRE (avoir foi en), *āmen* (ar.); crois-le : *āmen dīs*; p. p. *ūmneγ*, *īūmen*; p. n. *uḏ-ūmīnγeš*; H. *tāmen*; n. a. *amān* (γa). — (B. Iznacen), *āmen*, p. *iūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. n. *tīmen*. — (B. Menacer), *āmen*; p. p. *īūmen*; p. n. *ūmīn*; H., *tāmen*; f. nég. *tīmen*; n. a. *lāmān*. — (Meṭm.), *āmen* (θ); *īūmen* (θ); *tāmen*; — *γel š-tamneγ-eš*, je n'ai pas confiance en toi; confiance : *lāmān*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, pp. 398 [عيط] et 457 [لغى].

CROISSANT, *iūr* (nu), p. *iūrēn* (lune).

CROIX, *ašlib* (ψu), p. *išliben* (ar.).

CROSSE, *luraieθ*, p. *luraieāθ*. — (Meṭm.), *inerz*, p. *inerzen* (ar. tr. *lgédem*).

CROÛTE, *ṭaqšūrθ* (*tég*), pl. *ṭiqešrin* (ar.). — (Meṭm.), *qūser*, p. *iqūšrān*.

CRU, *āziza* (V. VERT), viande, légumes; on dit aussi : *idder* (V. VIVANT) ou non cuit : *ū-ītnenna-š*. — (Meṭm.), *aṣūm* *ḏaziza*, de la viande crue.

CRUCHE en terre, avec anse et petit robinet pour boire : *lqūlleθ*, [لقد] *lqūllāθ*; petite cruche : *ṭaqūlilt* (*tég*), *ṭiqulilin* (*tég*); en terre : *ṭašebrīθ*, p. *ṭišebrai*; *ašmūh*, p. *išūmāh*.

CUEILLIR (sur l'arbre), *ékkēs* (V. ENLEVER); *ezzūi* (V. TRAIRE); *qa itézzūi* *ezzitūn*; il cueille des olives à la main; *senter* [سنتر]; H., *sentār*; — *qa isentār taremmuānt*, il cueille des grenades (V. ARRACHER); cueille ce melon : *eqdū* *ṭabṭṭihθ-u*.

CUILLER¹, grande cuiller : *aṣenza* (nu), pl. *iṣenzaṣien*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara), on dit aussi : *agūrār* (nu) (rare); *igurāren* (ar. tr. : *lmūγref*); dim. : *ṭaṣenzaiθ* (*tγé*), *ṭiṣenzaṣiṣin* (*tγé*); cuiller large pour manger le lait, la tchicha : *ṭafelliqθ* (*tγé*) [تلف], *ṭifelliqin* (*tγé*); — *ṭaṣenzūfθ* (*tγé*), pl. *ṭiṣenzūfin* (*tγé*) (ar. tr. *lemzilqa*). — (B. Menacer), *ḥaṣenzaiθ*, pl. *ṭiṣenzaṣiṣin*; *ṭaṣendžaiθ*, pl. *ṭiṣandžain* (R. B.). — (Meṭm., B. Šalah), *ṭeṣanzaṣiθ*, p. *ṭiṣenzaṣiṣin*. — (B. Men.), *aṣenza*, p. *iṣenzaṣin*, grande cuillère.

CUIR (épais) *ššérk* (ar.), (fin) *aṣlāli*. — (Meṭm.), *aḡlīm*; *eššerγ*. (V. PEAU).

CUIRE², *sūyu*, p. *sūyeγ*, *issūu*; H., *suṣya*; n. a. *asuyi*, fais

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 84. — B. Menacer, p. 51.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — B. Menacer, p. 52.

cuire le couscous : *sūy et-taεām*, être cuit; *ūyy* p. p., *ūyyīr, iūyyu*; p. n. *ur-iūyyūš*; H., *tnenna*; n. a. *θinenni* (*tne*), cuisson; la viande cuit : *aisūm qâ-itnenna*. — (Zkara), *uyy*; être cuit. — (B. Menacer), *esu* (R. B.), *suuy*; cuire. — (B. Iznacen), *uyy*; être cuit, p. *uyyīr*, p. *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; cuisson : *tnennθ*; faire cuire : *sūyy*; p. p. *isuyy*; p. n. *ūr-isuyyēs*; H., *suyya*; f. n. *suyyi*; n. a. *asuyyi*. — (Meṭm.), être cuit : *ūyy*, p. *iuyya*; H., *tnāna*; f. cuire : *sūyy*; H. *snāna*; n. a. : *asuyyi*. — (B. Salah), être cuit : *uyy*; p. *uyyīr, iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; n. a. : *asnenni*; faire cuire : *sennen*.

CUISINE, *ṭârmeθ* (*tā*), *ṭârmāθ* (*tā*) (ar. tr. : *ettârma*) [طارمة]; — *ṭānbāhθ* (*te*), *ṭinbāhīn* (*te*) (ar. tr. *ennbāh*); fais de bonne cuisine : *ēgg ašhḥēr ḍūššbēh*; sais-tu faire la cuisine? *ṭéssneθ aissuyān* (V. CUIRE). — (Meṭm.), cuisine : *aberrādzi* (cf. Dozy, *Suppl.*, برى).

CUISINIER, *aṭebbāh* (*nu*), pl. *iṭebbāhen*; — *aḥemmās* (*nu*), gargotier, pl. *iḥemmāsen* [احمس — طبع].

CUISSE¹, *tamššāt* (*tmé*), pl. *imesdīn* (*tmé*). — (Meṭm.), *ṭaymā*, p. *ṭaymayīn*. — (B. Menacer), *hāyma*, p. *ṭaymiyīn*.

CUIVRE, *aldūn aurāy*. — (B. Izn.), *nneḥās*; le chandelier de cuivre : *lḥeskeθ nennḥās*. — (Meṭm., B. Mess., B. Salah), *nneḥās* [نحاس].

CULTIVATEUR, *afellāh* (*nu*), p. *ifellāhen* (ar.). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), laboureur : *ašerrāz* (*nu*), *išerrāzen* (V. FERMIER).

CUMIN, *lkémmūn* [كمون].

CURER (un canal d'irrigation), *éfren târga, ūr-frīnḥēs*; H., *ferren, afrān* (*u*) (ou) *serrāh, tserrāh* [سرح].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 84.

- CURETTE (du laboureur), *aferrān nyūs̄yar*. — (Meṭm.), *ṭahṭelt*.
 — (B. Menacer), *ṭahṭelt*, pl. *ṭihṭlayīn* (cf. عتلة).
 CUVETTE, jatte d'alfa pour traire : *ṭagnīnt (te)*, *ṭignīnīn (te)*
 (ar. tr. *lég̃nīna*, *lg̃ūnna*). — (Meṭm.), c. en terre : *ṭamdūḥṭ*,
 p. *ṭimdūḥīn*; en bois, en alfa : *aṣūyār*, p. *iṣūyāren*.

D

- DALLE, *bu-lūḥa* [بو لويحة]; K., *ṭaseffahṭ* (A. L.), *ṭiṣṣeffahīn* [صبيح].
 — (B. Iznacen), *ṭāṣṣluḡṭ* [طلق]. — (Meṭm.), *ṭyāyēt timseffahṭ*.
 DAME, *lālla*, pl. *īḷalla*; la maîtresse de la maison : *lāl nyēḥḥām*;
 notre maîtresse : *lāllatnāy*; seuls, les enfants et les jeunes
 femmes disent *īu-lalla* à une femme plus âgée. — (Zkara),
lalla, pl. *īḷalla*. — (Meṭm.), *lāl nyēḥḥām*, la maîtresse de
 la maison. — Jeu de dames : *ḍāma*, pl. *ḍāmāḥ* (K), *ḍammeṭ*
 (A. L.).
 DANDINER (SE), *šēlyāḥ (gmān)*, pr. *išēlyāḥ*, *ūr-išēlyāḥeš*; H., il
 se dandine : *qā-itšēlyāḥ gmānnes*; on dit aussi : *šēlyāḥ*;
 H., *džēlyāḥ*.
 DAMER (fouler à la dame), *erkez*; p. p. *īerkez*; p. n. *ūḍ-erkīz̄yeš*;
 H., *rekkez*; n. a. *ār̄kāz (u)*, dame : *lmerkez (nel)*, *lemrākez*
 [مكن].
 DANS¹, *ḥi*, *ḍeg*, *eḡ*, *g*, *i* (V. GRAMM., I, pp. 215-217). — Au dedans
 (B. Men.), *erdāḥel*. — (B. Izn.), entre dedans : *āḍfed ʔer-*
dāḥel. — De dedans (B. Men.), *sirdāḥel*; il sortit de l'inté-
 rieur : *iffeṣd si-ʔerdāḥel* [داحل]. — Dans quoi? (Beni Izn.),
maiendi? — (B. Ṣalah), *maiḍeg*?
 DANSER, *ēšḍah*, pr. *išḍah*, *ūḍ-ešḍih̄yeš*; H., *šēṭṭah*, n. a. *ašḍah*
 (u), danseuse : *ṭašṭahṭ* (*netšet*), *ṭištṭahīn* (*netšet*); on dit

1. Cf. R. Basset, *Zenal. Ouars.*, p. 85.

aussi : *úrār* (V. JOUER). — (B. Izn.), *ešdēh*; H., *šetṭah*. — (Meṭm.), *erqes*; p. n., *rqīš*; H., *reqqes*, *arqās* (شطح — رقص).

DARD (d'abeille, de guêpe, de scorpion), *ṭasennārṭ* (*tse*), *ṭisēn-narīn* (*tse*) (ar.). — (B. Izn.), *asennān*. — (Meṭm.), *tasennānt*.

DARTRE, *tfūrīṭ* (*tfū*) (B. Sn., Zkara), et *tfūri*. — (B. Izn.), *tfūri*, pl. *tiṭūrauen*. — (Meṭm.), *lgūbeṭ* [فوب]. — (B. Menacer), *tfūri*, pl. *tiṭūrayīn*.

DATE, *tārīh* [تاريخ].

DATTE¹, *ṭīnī* (*tī*), *ṭīnī*, pl. *ṭīnāyīn*; quelques dattes : *šrā ntī-nāyīn* (ou) *lbāšd ēnthēbba ntīnī*. — (Zkara), *ṭīnī*. — (B. Izn.), *ṭīnī*, pl. *ṭīnīyīn*; un noyau de dattes : *īṭēs entīnī*. — (Meṭm.), *ttmēr* [تمر]. — (B. Menacer), *ṭēīnī*; une datte : *īst entīnī*; la datte est mûre, *ṭuyyu ṭīnī*.

DE², il vient de sortir de la maison : *qāit ṭēr mās iēffēṭ si-ūḥhām zābrē*; il vient de partir : *īṭōḥ ṭēr-ilqqū*; un peu de pain : *šūiṭ ēnyuṭrūm*; il a peur de toi : *īttēggueḏ ēzzīs*; il sortit de la caverne : *iffēṭ sūfri*; il a fini de lire : *īssēmda zī-t-īra*; il eut peur de mourir : *īggueḏ āḏ īmmeṭ* (V. GRAMM., p. 186).

DÉ, *ṭihālqet* (*thè*), *ṭihālqīn* (*thè*) ou *lhēlqeṭ* (*nelhè*), pl. *lhēlqāṭ*. — (Meṭm.); *ṭaṣebbaṣīṭ* [صبع — حلق].

DÉBATTRE (SE), *āzāfēḏ* [? عجد]; p. p. *īazāfēḏ*; p. n. *ūd-āzāfīḏṭes*; H., *āzāffēḏ*; n. a. *āzāfād* (*u*); — *zāzueḏ*; p. p. *īzāzueḏ*; p. n. *ūr-īzāzueḏ*; H., *dzaṣuḏ*; n. a. *azaṣueḏ* (*u*); — *mfālāi*, p. *īmfālāi*; H., *temfālāi*, *amfālāi* (*u*). — (Meṭm.), *erdāh*; H., *reddāh*.

DÉBORDER, *fāḏ*; p. p. *īfāḏ*; p. n. *ūr-īfāḏes*; H., *tfāḏ*; n. a. *āfāḏ* (*u*); l'oued déborda : *īfāḏ īṭzēr si-ttṛūīāf* [فيض].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

DÉBOUCHER, *ékkes léylāqeθ* (V. ÔTER), *lméytêθ*. — (B. Izn.), *ekkesēd ɔameqfält*. — (Meṭm.), *efsel*; p. n. *fsil*; H., *fessel*.
DEBOUT¹, debout! *ékker* (V. SE LEVER); se tenir debout : *bedd* (V. S'ARRÊTER); je le trouvai debout : *ūfilh ibedd*; il mangeait debout : *illa itétt súbbeddi*; il le mit debout : *issébedd-ūt*. — (B. Izn.), *bedd*, p. *ibedd*; H., *tbedda*; f. nég. *tbeddi*; n. a. *abeddi*; mettre debout : *sbedd*; H., *sbeddi*. — (Matm.), *ekker*, p. n. *kkir*; H., *tnekkār*; — *bedd*; H., *tbedda* (V. ARRÊTER). — (B. Ṣalah), *bedd*; H., *tbedda*; n. a. : *abeddi*. — (B. Menacer), *bedd*; p. p. *ibedd*; p. n. *ūr-ibeddes*; H., f. nég. : *tbeddi*; mettre debout : *sbedd* (79).

DEÇÀ (B. Izn.), en deçà de la montagne : *aurud i-ūzrār*.

DÉCHIRER (être déchiré), *šeryēd*; déchire-le : *šērūd-ūt*; p. p. *išeryēd*; p. n. *ūr-išērūdes*; H., *tšeryēd*; n. a. *ašeryēd* (u); mon burnous est déchiré : *asélham inū išeryēd*; ce genêt a déchiré son haik : *azézzu iū išērūd-ās bābūs-ennes*; on dit aussi : *ebda* (V. PARTAGER); *sγers* (V. COUPER); *amésmar iū ileqf-iñ āselhām, iḡbda-iñil* (ou) *isγers-iñit*. — (Zkara), *šeryēd*; H., *tšeryēd*; n. a. *ašeryēd*. — (B. Izn.), *šerreg* [شرف]; H., *tšerreg*. — (Meṭm.), *zeryeg* ou *gers*; le papier est déchiré : *lxārēd iqqers*; — *esγers*; H., *sγersa*.

DÉCIDER, *débber* (b) [دبر]; décide à mon sujet, tire-moi d'affaire; *débber-ḥi*; p. p. *idebber*; H., *ddebber*, *adebber* (u); celui qui tire d'affaire : *imdebber*, pl. *imdebberēn*; il décida de partir : *išāammed ḥtémriḥθ* [حدد] (V. RÉSOUDRE); décider quelqu'un à faire quelque chose : *arbaiu iḡlla ū-iḡhseš ā-iēdfēr ārgāzu, qārrī-ās lēāqēl-ennes séggdeγ ākišes*; cet enfant refusait de suivre cet homme, je le raisonnai et le décidai à le suivre.
DÉCORER, colorier une planchette d'écolier : *zūyyēq* [زويق], pr.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

izūyūeq; H., *dzūyq*; *azūyūeq* (u); donner une décoration : *ūs sīzō* (V. DONNER); il a une décoration : *γ^rres sīzō*; décoration : *sīzō*, *sīzā* [شيع].

DÉCOUVRIR, enlever une couverture : *ēkkēs lāzān* (V. ÔTER), *īksu lāzān iūmās illā itēttēs* : il découvrit son frère qui dormait; — trouver (V. CE MOT) : *iūfa idz ūyurgāz iiffer gūhām-ennes*; il découvrit un homme caché dans sa maison.

DÉFENDRE (garantir quelqu'un). — (B. Sn., B. Izn.) : *ēhda*, p. *iēhda*; H., *heṭta*; cette amulette me garantit de la maladie : *lāhzāb ūzi ihēṭta iī si-lēhlās* ou *ēhfēd*; H., *hēffed* [حط]; *ēhfēd ārba iū si-īdān*, défends cet enfant contre les chiens (ou) : *semnāz* [منع], *aselhām-īnu isémnaz iī si-usemmēd* (ou bien) *iīrru hī āsemmeḍ* (V. RENDRE); (empêcher) : *ménāz*, *temnāz*; il m'a défendu de sortir : *imnaz iī ūfūγ*. — (B. Izn.) : *hedd*; je te protégerai : *ahex heddeγ*; H., *thedda*; f. nég. : *thēddi* [حذ].

DÉFILÉ, *ameṭleg* (au), *imṭelgen*; l'armée franchit le défilé : *lmehālleṭ tekkū āki umēṭleg*. — (B. Menacer), *ḡizi*, p. *ḡiziḡin* (R. B.).

DEHORS, *berrā* [بر]. — (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Men.). — De dehors. (B. Men.), *si-berrā*.

DÉFRICHER, défriche ce terrain : *seṭya ṭamūrṭu*, p. *iseṭya* [سوي]; H., *tseṭya*; n. a. : *aseṭyi*. — (Meṭm.), *efres ṭamūrṭa* : défriche ce pays; p. n. *frīs*; H., *ferres*, n. a. *afrās* (u).

DÉGÉNÉRER, tu es un dégénéré : *ūr tezbideṣ ilhēṭ nebbās* (ou) *teffeγeṣ ḡāmerḡāl*, *ḡelzāḡāh*; *ṭeffγeṣ ḡamzāḡāh*, tu as dégénéré [جيج — ذل].

DÉGRINGOLER (en glissant), *zelzel* (ar.), p. *izelzel*; H., *dzetzel*;

n. a. *azelzel* (*u*); cette terre a glissé jusque dans l'oued : *šāl-ūdi izelzel iūšu iḥ-zer* ou *hērḥōd*; H., *therḥōd* ou *neskeš*; H., *tneskād*; — *azru-iḥ ienneskeš iūšu i-tīsārḥ*; ce rocher glissa jusqu'au bas de la pente; — ou *ēfseh* [فسح] ou *nēfseh*; *tēfseh eddēšreḥ nezziḍina ḍi-iḥd tešbāḥ zzaḥ i-Ddūābna*, le village de Ezziaina (Beni Hammou) glissa pendant la nuit et se trouva le matin à Douābna; (en roulant) : *kerkeb* [كركب]; H., *ikerkēb* ou *negleb*; H., *tnēqlāb*. — (B. Izn.), *hūfed*; le rocher dégringola : *azrū iḥūfed*; H., *thūf*.

DÉJEUNER (vers 10 heures du matin), *mūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. p. *iūmmūšlu*. — (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr iēmūšlēš*. — (B. Sn., B. Izn.); H., *tmūšliu* (*k*) et *tmūšlu* (A. L.) et (B. Izu.); n. a. *amēšli*, déjeuner (*u*), *i-en*. — (B. Izn.), *amexli*(*u*); p. *imexliyen*. — (Zkara), dîner : *lfaḍūr*. — (Meṭm.), *ēxēl*, pr. *xliḥ*, *iūxla* (ou) *mūxlu*, *immuxla*; H., *tmūxlu amexli*; donne-lui à déj. : *sexl-ḥ*; H., *šxālā*.

DELÀ (B. Iznacen), au-delà de la montagne : *axīrīn iūḍrār*.

DÉLAYER, *rūyen*, pr. *irūyen*, *ūr-irūynes*; H., *trūyn*, n. a. *arūyen* (*u*); *rūyen āren ḍi-yamān*, délaye de la farine dans l'eau ou *sēbzī āren* (V. MOUILLER) ou *ēākker* (ar.) *āren*. — (B. Izn.), délaie la farine : *erūei ēlfarīna*; H., *regquei*. — (Meṭm.), *rūyen arīūn*; fais la rouina; H., *trūyen*.

DÉLIER, *efḥel*; p. p. *iēfḥel*; p. n. *ūḍ ēfḥlēš*; H., *fettel*; n. a. *aḥal* (*u*); délie le paquet d'alfa : *ēfḥel ʔazdemḥ ēnyāri*. — (B. Izn.), *efsel*; p. p. *iḥsel*; p. n. *fsīl*; H., *fessel*; n. a. *afsāl*. — (Meṭm.), *efsel*; H., *fessel*.

DÉLIVRER¹, *sēllek* (ar.); H., *tsellek*; — *sellkeḥ argazū si-igēṭṭazen ēnyūbrīḍ eḥsēn āt-en-en*; j'ai sauvé cet homme des coupeurs

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

de route qui voulaient le tuer. — (Meṭm.), délivre-moi : *sellex-aii*. — (B. Menacer), le délivre : *ɔimneffra*.

DEMAIN¹, *aitša* (ɣa). (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); — après-demain : *fer-ɣaitša* (B. Sn., B. Izn.); — le jour après le surlendemain : *áyernāss* (ou) *āss áyernāss*. — (Zkara), après-demain *deffer-ɣaitša*. — (Meṭm.), *aǧetša*; après-demain : *assiǧǧien*. — (B. Men.), *aitša* (R. B.); après-demain : *assiǧǧiden*; rarement : *aitšaɣ* (avec un γ très faible).

DEMANDER², *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *úr-ttír-ɣeš*; H., *tetter*; n. a. *áǧǧūr* (K), demande; *attār* (A. L.) (ɣa), *θátra* (A. L.). — (B. B. S.), demandeur, mendiant : *amenneθru* (u) (A. L.), *imenneθra*; — *amettār* (K). — (B. Izn.), *etter*; p. p. *ǧitter*; p. n. *ttír*; H. *tetter*; n. a. *θyatra*; demandeur, mendiant : *imetter*, *i-en*. — (Meṭmata), *etter*; p. n. *ettír*; H., *tetter*; n. a. *θuáθra* (B. Ṣalah), *etter*; j'ai demandé *treɣ*; p. n. *ttír*; n. a. *θuθra*; H., *ǧetter*. (B. Menacer), *sása*; p. p. *isása*; H., *tsása*; mendiant : *amsási*; *i-en* [لسا].

DÉMANGER, *etš* (V. MANGER), la main me démange : *fús-inú itétt-iii*. — (B. Izn.), le pied me démange : *dār-inu qā-itett-iii*.

DÉMÉNAGER, *éggāž*; p. p. *ǧggūž*; p. n. *úr-ǧggūžeš*; H., *dgāza*; n. a. *aggāž* (ɣa); *nétš éggūžeɣ si-Ait Snūs iDzǧǧier*; j'ai déménagé pour venir des Beni-Snoûs à Alger; faire déménager, décamper : *séggāž*; emmène les troupeaux au désert : *séggāž tāmrd issáhreθ* (ar. tr. *ʿazzab*). — (B. Izn.), *eggāž*; p. p. *iggūž*; H., *tǧǧādz* fut. n. *tǧǧādz*; n. a. *θuadzǧ*. (B. Ṣalah), *mūti*, *immuti*; H., *tmuṭui*; déménagement :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85; — *Beni Menacer*, p. 52.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264.

amuṭi. — (Meṭmata), *eggaz*, p. *iggūz*; H., *tīdza*; déménagement : *aīdži*; f. fact. *siędž*.

DEMEURER¹, *ezdeγ*; p. p. *ięzdeγ*; p. n. *ūr-ezdīγγeš*; H., *zéddeγ*; n. a. *azdāγ* (*u*); habitant : *amezdāγ* (*nu*), *imezdāyen* (*ni*) ou *áskkān* [سكن], p. *iskkānen*; ces mots ont le sens d'habitant d'une maison, qui ne leur appartient pas, d'un pays où ils sont étrangers : *netš ma šī damezdāγ-ēnneš*, je ne suis pas ton locataire; on dit aussi : *erstγ ḍi θmūrθ-iu, ḍi-úhḥām-iu*, je m'établis dans ce pays, dans cette maison (V. *ers*, POSER). — (B. Izn.), *ezdeγ*; p. n. *zdīγ*; H., *zeddeγ*. — (Maṭm.), *esxen*; p. n. *sḡin*., H., *sekken*.

DEMI, *ēnnēš* [نصوب]; une demi-journée : *nnēš ēnuvāss*. — (B. Izn.), *azien* (*yu*). — (Zkara), *azgen*. — (Meṭm.); *azgen*; la moitié d'un pain : *azgén téχnīfθ*.

DÉMOLIR, démolis cette maison : *s'ḥūf aḥḥām-u* (V. TOMBER) (ou) *rēdm-ūt* [ردم]; p. p. *īirḍem*; p. n. *ūr-rēdmγγeš*; H., *reddem*; n. a. *ardām* (*u*). — (Meṭm.); *eγḍēl, ięγḍel*; p. n. *γḍil*; *γettel, aγḍāl* (*u*) [غطل].

DÉNONCER, il m'a dénoncé : *izenz-īii* (V. VENDRE) (ou) : *īinγγūz ēḥḥi*; H., *nγγūz*, n. a. *anγγāz* (*u*); dénoncer en prêtant serment : *ešheḍ ḍi* (V. TÉMOIGNER). — (B. Izn.), *ešheḍ*; H., *šehheḍ*; n. a. *ašheḍ* (*yu*). — (Meṭm.); *izenz-aīi*; il m'a dénoncé (vendu).

DENRÉE, *ssélāsāḍ* [ساع]. — (Zkara), *ennaεāmeḍ* [نعم].

DENT² (en gén.), *tīγmest* (*teγ*), *tīγmās* (*teγ*); incisives : *lēḥrārāt* (ar.) canines : *ennāb* [ناب]; molaire : *θasīrθ* (V. MOULIN) (*ts*), *θisīra* (*ts*); dents de sagesse : *θisīrā llεāqel*; dent qui pousse

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Logm. berb.*, p. 253 $\sqrt{ZD'R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — B. Menacer, p. 53. — *Logm. berb.*, p. 281 $\sqrt{R' MS}$ et $\sqrt{G L}$ p. 303.

tout près d'une autre : *arbībentéymās*, *irbīben* (ar. tr. *séndūr*). — (Zkara), *īymes*, pl. *aymāsen*; une dent : *θiymest*; molaire : *θasirθ*, p. *θīsira*. — (B. Izn.), *θiymest* (*ter*), pl. *θiymās*; molaire : *θassirθ* (*tsirθ*), p. *θissār*. — (O. Amer, B. B. Z.), *θaymest*, pl. *θiymās*. — (Meṭm.), incisives : *θiymest*, p. *θiymās*; canines : *ennāb* (coll.); molaires : *θassirθ*, p. *θīsira*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *θūymest*, p. *θūymās*, molaires; — incisives : *ugel*, p. *uglan*; canines : *ennāb*. — (B. Menacer), *hūymest*, pl. *θiymās*; — *hiymest*, pl. *θiymās* (R. B.).

DÉPENSER, *sehser* [حسر]; p. p. *iiséhser*; p. n. *ūr-iséhseres*; H., *sehšār*; n. a. *asehsār* (ou) *şerref* [صرف]; H., *tşerref*; il dépense beaucoup d'argent : *itsérref timuzūnin iūsāz*; je les ai dépensés : *sehseh-hen* (ou) *ēggīy zīsén şyālēh* (ou) *tšihhen* (*etš*, MANGER). — (B. Izn., Zkara), *sehser*; p. n. *sehšir*; H., *sehšār*; fut. nég. *sehšir*; mon argent est dépensé : *ehsren timūzunin-inu* (de *ehser*; H., *hesser*). — (Meṭmaṭa), *hesser*; H., *hěssār*.

DÉPIQUER¹, (être dép.) *eryeθ*. (B. Sn., B. Izn.); — le blé de l'aire est dépiqué : *arnān-iū iīryeθ*; on dit aussi : *irđen isséryeθ*, (de) *séryeθ*; p. p. *srūθer*, *isséryeθ*; p. n. *ūr-issrūθ-eš*; H., *seruāθ*; n. a. *aseryeθ*; (ou) *itūāseryeθ*; dépiqueur : *amseryeθ*, *imsrūθen*. — (B. Izn.), *seryeθ*, dépiquer; H., *seruāθ*; fut. n. *seruīθ*; n. a. *aseryeθ*, dépiquage. — (B. Menacer), *seryeθ*; H., *seruāθ*; il dépiquait sur l'aire : *tūyīθ isseryuāθ zeğ-ūnnār*. — (Meṭm.), *eryeθ*; H., *eryīθ*; le blé est battu : *irđen ērūθen*, *seryeθ*; H., *seruāθ*; dépiquage : *arya*. — (B. Şalah), *serueθ*; dépiquer; H., *seruāθ*; n. a. *aseryeθ*.

DÉPORTER (être dép.), *başa* (passer); p. p. *bāşār*, *ibāşa*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Man. Kab.*, p. 54*.

tbāsa; aux A. L. : p. p. *bāsī*, *ibasa*; déporté : *ambasi*, *im-bāšijen*.

DÉPOUILLER (quelqu'un de ses vêtements), *bāhzel*; H., *tbāhzel*, ou *ekkés iħaulijen* (V. ÔTER), ou *sélleh* (ih), ou *arri* (ih), ou *esle* (ði); H., *selle* [سلت-عري-سلخ].

DÉPOSER¹, en parlant d'un liquide : *ersa*, *iersa*; H., *ressa*; n. a. *arsa* (ye); un dépôt se forme au fond de l'outre d'huile : *lmérdih iirsā ði-ūbūd neddebrīð nezzīð*.

DEPUIS, depuis le jour où il est parti, il est malade : *sug-āss-enni trōh itehles*; depuis combien de temps es-tu parti de ton pays? Depuis trois jours : *s' hāl séggā tūzdeð si-θmūrθ-ennes*? *iūnu θlāθa nyūssān seggā ūzdey āiru*.

DÉRACINER, *shūf* (V. TOMBER); survint un vent violent qui ébranla les arbres, les uns étaient brisés, d'autres déracinés : *iuseð adū ðimzheð āl-išeljah ēsséžžūr*; *tella tenni ierzen*, *tella tenni ityaksén si-ūbūd-ennes*.

DERNIER², *anēggār*; f. s. *θanēggārθ*, m. p. *inggūra*, f. p. *θinggūra*, (ou) *imūhher*, p. *i-en*; *θimūhherθ*, p. *θi-in* [إفر]. — (B. Izn., B. B. Z., Zkara), *anēggār*; f. *θ-t*; p. *i-en*; *θ-in*. — (Meřmařa), *aneggāru*; *θ-rūθ*; *ineggūra*, *θineggūra*.

DERRIÈRE³, prép. *zēfr*, *zdefr* (A. L.); il est derrière moi, *qait zdefr-iī*, *qait di-unēggār-inu* (V. GRAMM., p. 219); d. de mouton : *θađinīð* (*ddi*). (B. Sn., B. Izn.), pl. *θiđinīyin*, *θiđināθ* (A. L.), ou *ameslān* (ar. tr. *lmeslān*). — (B. Izn.), *ašbbūs*, p. *i-en*. — (B. Sn.); d. d'homme : *θagerbūzt*, *θigerbāz* (ou) *θakunnīt*, *θikunnīđin*. (ou) *azebbūr*; *i-en* (B. Sn., B. Izn.); (ou) *θasannabθ*; *θi-in*. — (B. Izn.), *θaħna*, pl. *θaħniyin* (ar.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{\text{RS}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *Loqm. berb.*, p. 244 $\sqrt{\text{D' F R}}$.

tr. *lherza*). — Par derrière, *er-deffer* (B. Men.); *yer-deffer* (B. Izn.); *deg-uneggār* (B. Izn.); — de derrière : *sir-deffer* (B. Men.).

DERVICHE, *aḍeryiṣ* (nu), pl. *i-en*, *amežžūb*, pl. *imežžāb*. — (B. Izn.), *lmežžāb*, p. *i-en*. — (Maṭm.), *aḍeryeṣ* [جذب].

DÉS¹, dès l'aube, *yer hyālai netfūiḥ*.

DÈS QUE, dès que le soleil se lèvera, nous partirons, *yer séggū ātāli tfūiḥ*, *āniḥiūr*.

DÉSAPPOINTER; être dés., *imḥiḥieb*, *i-en*, *ṭ-bṭ*, *ṭ-bīn*; il m'a causé une déception : *iḥiḥieb-iī*; H., *thiḥieb* ou *ishḥieb-iī*; H., *shḥiāb* [خيب].

DÉSHONORER, tu m'as deshonoré : *ṭéksīd ḫḫī lūqer* (ou) *lhōrmeṭ* ou *ēlsārd-īnu* ou *essetréṭ-īnu* (V. *ekkes*, ÔTER) [ستر-عرض-حرم-وفر].

DÉSALTÉRER, *ekkes fāz* (V. *ekkes*, ÔTER).

DESCENDRE² aller en bas : *āder*; p. p. *iūder*; p. n. *ūd-ūdir-yeṣ*; H., *tāder*; n. a. *āḍār* (ya); descente; — (ou) *hūyueḍ*, *thuuyueḍ*, *ahuyueḍ* (u); d'un arbre : *ers yer yadda* (V. POSER) (ou) *serseb* [سرسب] *si-sséžzer*; H., *tserseb* (ou) *selheb* (ar. tr.); H., *tsélheb*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍder*; descendre; p. p. *ḍḍriṭ*, *iḍra*; p. n. *ḍḍri*; H., *eddar*; f. n. *eddir*; n. a. *ddārūṭ* (Zkara). — Descente *ṭaxssart* (Zkara), *ṭaiṣsarṭ* (B. Izn.), p. *ṭixssār* (Zkara), *ṭiṣsārīn* (B. Izn.). — B. Iznacen : *ehya*, descendre; p. p. *ehyīṭ*, *ihya*; [هوى] H., *huqqua*; f. nég. *huqqui*. — (Meṭ-maṭa), *ers*; p. p. *irsa*; p. n. *rsi*; H., *trūs*; n. a. *ṭrūsi*; descente d'une route : *ṭaxsārṭ*. — (B. Ṣalah), *ers*; p. p. *iersa*; H., *trūs*; n. a. *ṭarūsi*. — (B. Menacer), descente :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 85.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 85. — *B. Menacer*, p. 53. — Cf. *Loqm. berb.*, p. 242 √D'R, p. 295 √K'S R.

θa^αxsūr⁰; descendre : *d̄er*, *iuder*; f. fact. *s̄ider*; *ers*, *irsa*, *rsin* (R. B.).

DÉSERT, (Zkara), désert de sable ; θarrist.

BESHABILLER, (B. Izn.), *εarra*, p. *εarrīγ*, *iεarra*; H., *tεarra*; f. n. *tεarri*; n. a. *aεarri*. — (Zkara, B. Izn.), *ekkes iħetyaš* (V. ÔTER), *efseh*, p. n. *fsih*; H., *fesseh* [فسح-عري].

DÉSIRER, *eštha* [شهي]; p. p. *ištha*; p. n. *ūr ištħaš*, H., *štehha*, *tšetħa*; je désire une orange : *tšteh̄γ θaletšint* (ou) *θbédd di-ħāder inū θāletšint*; on dit aussi : *edmāε*; p. p. *iēdmāε*; H., *demmāε*; n. a. *ađemmaε* (V. *eħs*, VOULOIR) [طبع].

DÉSObÉIR, *εāša* [عسي]; à son père : *iεāša i-bbās*; H., *taεaša*; n. a. *āεāša* (*u*); il m'a désobéi : *iεāša-i* ou bien *ūr-iggūš sūāyāl-inu* ou *ur iεābaš ezzi* (ar. *ma-sabā-ši biħa*). — (B. Izn.), *εaši-εaša*; H., *tεašša*; f. nég. *tεašši*; il ne m'obéit pas : *yel ittāγeš errāḡi-inu*.

DÉSOSSEr, désosse ce gigot : *shūħi θā-γrūt*; H., *shūħa* ou *sén-sel-ūt*; H., *sensāl*, *sízzel-ūt* (V. COURIR), *séfrūrī-ūt* (V. ÉMIETTER).

DESPOTE, c'est un despote : *ūl-ēnnes ḏabersān ħtūāθ-ēnnes* (ou) *ižūr ħtāzāθ-ēnnes*.

DESSÉCHER (Se), (B. Sn., B. Izn.), *azeγ*, p. *iūzeγ*; p. n. *ūziγ*; H., *tazzeγ*; f. nég. *tizzeγ* (B. Izn.). — n. a. *azzaγ* (*ya*). (B. Sn., B. Izn.). — (B. Men.), être sec : *qar*; p. p. *iqqūr*; l'étang est desséché : *θeqqūr θemda*; f. fact., *sγer*.

DESSEIN (A), *selεāni* [عني].

DESSERRER, *erħef*, *iērħef*; p. n. *ūd erħīfγ-eš*; H., *rehħef*; des-serre le cordon qui serre mon cou : *ērħef filū ħužernēđ-inu* ou *ērħa*; H., *rehħa*. — (Metm.), *erħa* (*f*) p. p. *rħīγ*, *irħa*; H., *rehħa* [رخي-رخي].

DESSERT, après le dîner, on mange le dessert : *zdeffer nūmensi*,

*ntett timlähèg*⁰; dessert : fruits, lait caillé : *θimlähèg*⁰ (*tem*) [لحف]; c'est ce qu'on appelle : rafraîchir le dîner : *séšmed* *ûtšu*.

DESSINER, *šûyer* [صور] (B. Sn., Meṭm.). — dessine-le : *šûyer-ūt*; H., *tšûyer*; dessin : *tšuire*⁰ ou *θimsûyer*⁰ (*tem*), pl. *θimsuyrîn*.

DESSOUS, *syaddi* (GRAMM., p. 219), par dessous : *yer-yádda*; de dessous : *si-syádda* ou *si-γér yádda*. — (B. Iznacen); je l'ai mis par-dessous, *eggīyte*⁰ *syádda*.

DESSOUS (Au-)¹, *yer yádda*. — (B. Izn.), *syádda*.

DELÀ (Au-), (Meṭm.), va au-delà de la montagne : *úgur ayérri-urār*; de l'autre côté de la rivière : *ažummād-in iγzer*.

DESSUS (sur), *dēni* (V. GRAMM., p. 219), par-dessus : *sēni*; de-dessus : *si-dēni*.

DESSUS (Au-)², *yer nez*. — (B. Menacer), *sendji* (R. B.), *felqış*.

DÉTACHER, détache le chien : *érzem aiði siūr-ūn* (ou) *fesh-ūt si-usrāf*. — (Meṭm.), détache-le : *erzem-ās*.

DÉTELER, *erzem* (V. LACHER) ou *ēkkes slāh net-yāllin* (V. ÔTER).

DÉTEINDRE, ce burnous rouge a déteint : *aselhām iu ityāksef si-dzūyi* (ou) *iḥul si-dzūyi* [حال-كشفت].

DÉTESTER, *šerh* [كره]; il m'a détesté : *išérh-iīi*; H., *šerreḥ*; n. a. *ašrāh* (u). — (B. Izn.) : *eyreh*; H., *γerreḥ*.

DÉTONATION, *lhéss el-āmāre*⁰ (ar.). — (B. Izn.), j'ai entendu une détonation : *slīγ il-āmāre*⁰.

DETTE, *ameruās* (V. DEVOIR).

DEUX³, *θnāien* (B. Sn., B. Izn., Zek.); tous deux : *séθnāien*; deux à deux : *θnāien θi-θnāien*. — (Meṭm.), deux hommes : *sén iγgāzen* [ثنى].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 53.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

3. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 340.

DEUXIÈME, *əθəāni*.

DEVANCER, devance-le : *seḅq-ūt* (ar.); p. p. *isḅeq*; p. n. *ūr-isḅiq-eš*; H., *seḅbeq*; n. a. *asḅaq* (*u*); ils se sont devancés : *msa-bāgen*; H., *temsābāgen*. — (B. Izn.) : *izzēr*, p. p. *izzār*; il m'a devancé, *izzār-īi*; H., *tizzār*, f. nég. *tizzīr*; n. a. *ṭuazzra*. — (Meṭm.) : *fāṭ* [فَات] (*iṭ*); H., *t/fāṭ*; — *seǧmed*; H., *seǧmād*; ils se devancent : *msābāgen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.) : *ezṣar*.

DÉVIDER, *šebbi*; p. *išabba*; H., *tšabba* ou *skūyer*, *kūyyer* (ar.), *tkūyyer*; dévidoir : *imeskūyer*.

DEVANT, *əzzāṭ*¹ (V. GRAMM., p. 220). — (B. Men.) : *ezziṭ* (R. B.).

DEVANT (Par), *sizzāṭ*.

DEVANT, *ezziṭ*; *ezziāḥ* (B. Menacer) : devant qui? (B. Menacer), *ezziāḥ amana*.

DEVANT (Par), (B. Izn.) : *yer ezziṭ*. — (B. Men.), *rezziṭ*.

DEVANT (De), (B. Men.) : *silgebbālt* [فَبُو].

DEVIN, *ṣaḥeb ennésnās* (ar.).

DEVINER, devine ce que j'ai dans ma main : *ūḥi ḥmātta ṣi-ūfūs-īnu*; — *iūḥi*; H., *tūḥi* [وَحَى].

DEVOIR², *ārs*; p. p. *ūrseṣ*, *iūres*; *ūd-iūrseš*; H., *tārs* et *tūrs* (B. Sn., B. Izn.); n. a. : *ṭamīrsiūṭ* (*tm*); il me doit (je lui réclame) : *tārseṣ-ās*; je te dois (tu me réclames) : *tarseḍ iīi*; dette : *ameruās* (*nu*), pl. *imeryāsen* (B. Sn., B. Izn.); débiteur : *amedīān*, pl. *i-en* [دِين]. — (B. Izn.), *āres*, *ūrseṣ*, *iūres*; H., *tāres*; p. n. *ūrīs*; tu me dois : *tarseṣ-ās*; je te dois : *tarseḍ-iīi*. — (Meṭm.), il me doit : *tārsēṣ-ās*; il lui doit : *ittārša-īās*. — (B. Men.), *āres*, p. p. *iūres*, p. n. *ūrīs*; H., *tāres*; dette : *ameryas* (*u*) *i-en*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — *Beni Menacer*, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 253 √Z D' TH.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 150.

DÉVORER, *léqqem* (ar.); H., *tléqqem*.

DÉVOT, *tāqi-llah* (ar.), pl. *tāqūn-llah*.

DIAMANT, *lîāmān* (ar.).

DIARRHÉE, il a la diarrhée : *a=áddis énnés qā-llāzzel* (V. COURIR).

— (B. Men.), *itāzzel u=áddis-ennes*; — *īūdēf fellá n=áddis-īnu* : j'ai la diarrhée.

DICTER, *efθa*, p. *fθaγ*, *ifθa*; H., *tfetta*; n. a. *afθai* (u) [فتى].

DIEU, *Rebbi*, *sīdi Rebbi*, *llah* (ar.).

DIFFÉRENCE, *lferq* (ar.); quelle différence y a-t-il entre eux : *mátta lférq zārāš-āsen*. — (Metm.), *θimeslāiēn feshent* [فسخ] : ces langues diffèrent.

DIFFICILE¹, *ɣasār* (ar.), p. p. *iu=ār* (B. Sn., B. Izn.); p. n. *ūr-īu=iresš*; H., *tuzār*; c'est difficile pour toi : *iu=ār hāh* (k). — (B. Izn.), c'est difficile pour moi : *ɣu iu=ār-ḥi*. — (Metm.), c'est difficile pour moi : *iu=ār fella*.

DIMANCHE, (Metm.), *ds nēlhad*.

DIMINUER, *enqēs*. — (Zek., B. Izn.), *enqes*; H., *tengīs*; n. a. *anqās*; l'eau a diminué : *amān qa-téngīsen*.

DINER², (Metm.), *mūnsu*^u; p. *mūnsuɣ*, *immunsu*; H., *tmunsu*^u; le dîner : *amensi* (u), *smūnsu*^u (θ); faire dîner : H. *smūnsu*^u. — (B. Izn., Zek.), dîner : *munsu*; H., *tmunsu*; le dîner : *amensi*, pl. *imensiuen*.

DIRE³, *īni*, *ennaγ* ou *ennīγ*; *inna*, *ennān*, p. p. *īnnnāγesš*, *u-innās*; H., *qār*; il dit : *qā-īqqār*, et aussi : *tīni* (A. L.); il ne dira pas : *ū-ittīnī-š*; au Kef, les vieilles femmes disent : il ne dira pas : *ū-īqqīr-esš*; je ne dirai pas : *ūr-qīrγ-esš*; n. a. il finit son discours : *issemda diayal nnes*. — (Zek., B. Izn., B. B. Z.),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 319 √N.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319 √N S.

ini, p. p. *inna*, *ennān* (B. Izn.); *inna*, *ennin* (Zekk.); p. n. *nni*. (Zkara, B. Izn.); H., *qār* (B. Izn., Zkara). — f. nég. *qir* (B. Izn., Zkara); n. a. *θmennūθ* (B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *ini*, *nnīγ*, *inna*, *nnān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *θimenna*. — (B. Ṣalah), *ini*; *inna*, *ennān*; p. n. *nni*; H., *qār*, n. a. *amesla*, le dire. — (B. Men.), *inī*, *ennīγ*, *inna*, *nnān* (R. B.).

DISS¹, *âḍels* (*nu*); — *abṣūd* désigne le diss employé pour couvrir les meules, les gourbis; — diss de l'oued : *âḍels iṭt-zer*; couvrir en diss : *ēḏles*; *iḏles*; *ūr-ḏlis-yeṣ*; H., *ḍelles-delles*. — (B. Izn.), *aḍellas*, diss; *suḍellas*, en diss; — couvrir de diss : *eḏles*; H., f. nég. *ḍelles*. — (B. Mess.), *iḍels* (B. Men.), *aḍels*. — (Meṭm.), *âḍels* (*u*); tige de diss : *aḏeū* (ar. tr. *lbōṣ*).

DISTRIBUER, *ebḏa* (V. PARTAGER).

DISPERSER, *ṣéttet* (V. ÉPARPILLER).

DISPUTER (Se), *zāūr*; H., *dzayyar*; n. a. *azaur* (*u*), *temzayer*; H., *temzayyar* (en ar. tr. *iteḏiru*); *menγ* (V. TUER) (ar. tr. *id-dāḡḡu*). — (B. Izn.), ils se disputent : *qa-tmenγān*; — *qa-temzayāren*; — pl. *nūγeθ*; disputez-vous; ils se disputent : *tnūγen*; *anūγi*, dispute.

DISTRAIRE (Se), *enzāh* (ar.); p. p. *iēnzāh*; p. n. *ūḏ-enzāh-yeṣ*; H., *nezzāh*, *ezha* (ar.), p. *izha*; H., *dzehha*; n. a. *azhu* (*u*), *ferrež* (ar.); H., *tferrež*; n. a. *aferraž* (*u*). — (Meṭm.), *fūrrež*; H., *tūrūrūž*; — *fāža*; H., *tfāža*; je suis sorti pour me distraire : *ēff-γeγ mīzzi āḏ-fāžaγ hyūl-inu* (ou) *mīzzi ā-kksēγ dḏiqeθ nel-hāderinu* [هڤو].

DISTRAIT, *afγūl* [غول], pl. *iγāl*; *θáfγūlt*, pl. *θifγāl*; *amesha* [سهو], pl. *i-en*, *θameshaṭ*, pl. *θi-īn*; *amensi*, *amestehzi* [هزی-نسی].

DIVORCER², *ellef*; répudie-la : *ellef-ūt*; *illef*, *ūr-ēllif-yeṣ*; H., *tellef*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. Nehlil, *Ghat*, p. 152.

n. a. *allāf* (ya) *ūl/ā* (K), *erzem* (V. LACHER), *sukken*; (ou) *sūg*, *isūg*; H., *tsūg*. — (Zkara), *ellef*; H., *tellef*. — (Meṭm.), *erzem* (*ās*) (V. LACHER).

DIX, *εâšra* (ar.).

DIXIÈME, fract. : *el-εâšer*.

DOIGT¹, *ḡād* (*nū*), pl. *idūdān* (*nī*), *ḡād amogrān*, *ššāheḡ*, index; — *ḡād yāmmas*, doigt médian; petit doigt : *ḡiltēt*. — (B. Izn., Zkara), *ḡād* (*u*), pl. *idūdān*. — (B. Izn.), le petit doigt de la fillette, *ḡādet entāḡzauḡ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ādād* (*u*), p. *idūdān*. — (Meṭm.), *ḡād* (*ū*), p. *idūdān*; petit doigt : *ḡiltētēt*; doigt de pied : *ḡifeḡneḡ*, p. *ḡifeḡnīn*. — (B. Menacer), *ḡād*, p. *idūdān* (R. B.); doigt de pied : *ḡifeḡneḡ*, p. *ḡifeḡnīn*; petit doigt : *ḡiltēt*.

DÔME, *lqūbbeḡ*, p. *lqūbbāḡ* (ar.).

DOMESTIQUE, *ahḡīm* [خدم], *iḡḡīmen*, f. *taḡḡīmt*, *tihḡīmīn* (B. Sa., Meṭm.). — (le mot *ahḡeḡḡām* désigne l'individu travaillant pour son compte) un ouvrier pris pour toute l'année s'appelle : *amḡādāz* [فطع], pl. *imḡadlāzen*; un ouvrier qui travaille pour son entretien s'appelle : *azazri*; i-en, fém. *ḡazriḡ*; ḡi-iīn.

DONNER², *ūs*, p. p. *ūsīḡ*, *iūsū*, *ūsīn*; p. n. *ur-iūsūs*; H., *tsūs*; fut. nég. *tšīs* (rare) (A. L.); il ne lui donnera pas : *ūrḡās itšīs-eš* (A. L.); n. a. *ḡūši* (A. L.), don; *ḡamušīūḡ* (K); donne ici : *ārād āiru* (V. APPORTE). — (B. Izn., Zkara), *uš*; donne-moi : *ḡš-iī*; p. p. (B. Izn.), *iūša*. — (Zkara), *iūsī*; p. n. *ūsī*; H., f. nég. : *tšītš*; n. a. *ḡmušša* (Zkara), *ḡmuša* (B. Izn.). — (Meṭm.), *ūs*, pass. *ityauš*. — (B. Ṣalah), donne : *ūs*; donne-lui : *ūs-ās*; il vous a donné : *iūša iayen*. — (B. Messaoud),

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 53. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH DH.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 286 √OU CH.

donne-moi : *eχf iji*; je t'ai donné : *χf̄ir-āχ*. — (B. Men.), donner, se donner (femme), *uś*; p. p. *ūs̄ir*, *iūs̄u* ou *iux̄su*, *ūx̄θin*; — *sir* (R. B.); je te donnerai quelque chose : *āśāk s̄ir̄eγ elhāīeθ*.

DORÉNAVANT, dorénavant, ne viens plus chez moi : *syāssu ūr̄i ttaseθ* ou *s̄iēdū*, ou *sillqū* ou *sā-γer-zzāθ*. — (B. Izn.), *seg-ilqū*. — (Meřm.), *súḡḡuassa ittās eś γ̄ri*, dorénavant, tu ne viendras plus chez moi.

DORMIR¹, *eřřes*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), p. *iřřes*; p. n. *ūr-tis̄es̄*, *ur eřřis̄es̄*; H., *řēřes̄*; n. a. *idēs̄ (i)*; dormeur : *bu-īdēs̄* (K), *ameřsi* (A. L.). — (Zkara), dormeur : *bu-īdes̄*, p. *iθ-buīdes̄en*; endormir : *sūdes̄*; H., *sūdēs̄*; n. a. *asūdes̄*. — (Meřm.), *eřřes̄*, p. n. *řřis̄*; H., *řēřes̄*; n. a. *idēs̄*; faire dormir : *sūdes̄*; H., *sūdēs̄*. — (B. Şalah), *eřřes̄*; je n'ai pas dormi : *ur-řřis̄eγ*; H., *řēřes̄*; sommeil : *īdes̄*.

DOS², *θiya (ti)*, pl. *θiyau (ti)* (B. Sn., B. Izn., Zkara, O. Amer, B. B. Zeggou). — (Meřm.), *θiȳya (θi)*, p. *θiȳyaȳin*. — (B. Şalah, B. Mess.), *imer̄zi*. — (B. Menacer), *eddeh̄er* [جڤ], pl. *iddehr̄an*.

DOT, (Meřm.), *ūt̄s̄an*; j'ai payé la dot à son père : *ūs̄ir̄ ūt̄s̄an iḃāḃās̄*.

DOUANIER, *adiȳāni (nu)*, *ddiȳāna* ou *id̄iñān̄ien*.

D'OÙ, interrog. D'où viens-tu? *mānis tuzdeθ*. — (Meřm.), d'où viens-tu : *mānis θūs̄iē*.

DOUAR³ *ās̄un (nū)*, pl. *is̄ūnen (ni)* (ou) *adun̄ȳār (ar)*, ou *āfrāḡ (yu)*, *ifrāgen*, réunion de cinq ou six tentes (V. HAIE). — (Meřm.), *as̄un (u)*, p. *is̄ūnen*.

1. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{r' s'}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 314 $\sqrt{M R Z}$.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z D H}$.

DOUBLER, *eṭna*, *iṭna*; H., *tenna*; n. a. *aṭna* (u) ثنى; (une étoffe), *béttēn*; H., *tbettēn*, *dbettēn*; n. a. *tēbtīn*, doublure; ar. بطن; doubler (un fil), *edfēs*, p. n. *dfīs*, *deffēs*.

DOUCEMENT, *slāzāgel*, *slēhya*, *selhémzeṭ* (ar.).

DOUTER (Se), *šekk* (ar.); p. p. *išekk*; p. n. *ūr-išekk-es*; H., *tšekka*; soupçonneux : *amšekki* ou *ameškāk*; il se doute que je suis venu : *išekk* ḏī ūzdeγ; il te soupçonne : *išekk* ḏih (ḏis).

DOUZE, *ṭnāzās* (ar.).

DOUZAINÉ, *tēzzēneṭ* (nte), pl. *tēzzēnāṭ* et *dzāzen*. — (Meṭm.), *ṭafēzzint*.

DOUX¹ (sucré), *zēd*, *iṭzēd*; H., *tizēd*; sucrer : *šēzēd*, H. *šāzād*; n. a. *asizēd* (u); être doux : *mizēd* (B. Sn., B. Izn.), adjectif : *mizēd*; *i-en*; *ṭmizēt*; *ṭi-dīn*; douceur : *ṭazzudi*; on dit aussi : *ehla*; H., *tehla* (ar.). — (Meṭmata), *iṭzēd*; il devient doux; H., *tizēd*; doux, *mizēd*, f. *ṭmizēt*, *i-en*, *ṭi-dīn*; adoucir, *sizēd*; H., *sizād*; douceur : *ṭizēd*. — (B. Menacer), *aman ḏimiziden*, de l'eau douce.

DRAP, *lémlef* (ar.). — (Meṭm.), un burnous de drap : *aselhām llémlef*; (de lit), *lizār*, pl. *lizūr* (ar.).

DRAPEAU, *lālām*, *lālāmāt* (ar.), *arššāg*, *irššāgen* (ar.), *sānzāq*, *sanžāqāṭ* (Meṭm.) (turc).

DRESSER, *sbédd* (V. DEBOUT).

DROIT², *imseggem*, *i-en*; le chemin droit : *abrīs ḏimseggem* (ar. tr.). — (Meṭm.), (ou) *ḏimserrāh* [سرح] ūr *iṣāyīzeš* (V. TORTUEUX); rendre droit, redresser : *seggem*; H., *tséggem*; du côté droit : *afūsi*; *i-iġen*; *ṭafusiṭ*; *ṭi-iġin*; à droite : *līh ṭtāfūsīt*; *līhṭ enīffūs*; prends à droite : *ēttēf iḥfūs*; va à droite : *ēiḥūr hīffūs*. — (B. Izn.), à ma droite : *iūffus-īnu*; le côté

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 86. — *Loqm. berb.*, p. 284 √ F S.

droit : *lziheθ iffūs*. — (Metm.), à droite : *ageffūs*. — (B. Menacer), marche à droite : *eggûr fuiéffūs*.

DUR¹ (être), *qûr*, p. p. *iqqûr*; H., *tȳāra*; n. a. *θȳāriūθ*, dureté; durcir : *sȳer*; H., *sȳara*; n. a. *aseȳri*, durcissement; — *qsāh* (ar.), *iqsāh*; p. n. *ūr-iqsiāhš*; H., *teqsiāh*, *teqsih*; il est dur : *iqqûr*; H., *tȳāra*; durcir : *seȳr*, H., *serȳa*; n. a. *tȳūri*.

DURER, *şēbber* (ar.); *tşēbber*; *dûm* (ar.); p. p. *iðum*; H., *ddûm*.

DURILLON, *θiselbeθ*, pl. *θizelbāh* (ar. tr. *şlāfet*).

DUVET, premières plumes : *rriš êlāhrām* (ar.).

DYSSENTERIE, *lhelāš amegrān*.

E

ÉBOULER, *saḥ*; p. p. *isah*; p. n. *ur-isāheš*; H., *tsāha*; n. a. *asaḥa*.

EAU², *ámān* (ya) (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, O. Amer), un peu d'eau : *şȳi nyāmān*; de l'eau pure : *amān iēşfan*; chaude : *iēhmān*; tiède : *iēşfan*; fraîche : *iērben*; froide : *išemmaden*. — (Metmata), *aman*; dans l'eau : *şug-yāmān*. — (B. Şalah, B. Mess.), *amān* (ya). — (B. Menacer), *aman* (R. B.); la fraîcheur de l'eau : *haşmāđi ūyāmān*.

ÉBLOUI (Être), *télles*; H., éblouissement : *atelles*.

ÉCAILLER (un poisson), *ehrêd* [خرط]; p. p. *iēhrêd*; p. n. *ūr-ihrīdeš*; H., *thérred*; n. a. *ahrād* (u); une branche : *eşleh*, (ar.); p. p. *iēşleh*; p. n. *ūr-işliheš*; H., *tşelleh*; n. a. *aşlāh* (u).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288. $\sqrt{K^1 R}$.

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm. berb.*, p. 311

ÉCAILLE, *eḡḡáb* (ar.), *ṭaqšūr*^θ, pl. *ṭiqūšār*; éclats d'écorce : *ṭiqšerīn*. — (B. Menacer), *ṭaqšūr*^θ; *ṭahšūr*^θ [فشر].

ÉBRÉCHER, être éb. : *férrem* [فترم]; H., *tferrem*; n. *aferrem* (*u*), *efṭeq*; H., *fetteq*; n. a. *afṭeq* [ففتي].

ÉCHELLE, *asellum* (*nu*). — (B. Sn., B. Izn.), (ar.) (*ou*) *tiḥnaijen* (A. L.).

ÉCHEVEAU, *ṭaεamiṭ* (ar. tr. *el-εamiṭa*).

ÉCHINE, *āsrūr en-tūya* (ya), pl. *isrūren* (B. Sn., B. Izn.), (*ou*) *aεāmūd ent*. (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *ēssénsleṭ* (ar.).

ÉCHO, ce rocher produit un écho : *azrūiū qā iṭterra ḥi ayal*.

ÉCLAIR, *lbérq* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *lébrūq* (ar.).

ÉCLABOUSER, ton cheval m'a éclaboussé : *īs-enneš iṭrū ḥi āmān* (*ou*) *izéryed ḥi āmān sūdār-ēnnes* (V. JETER).

ÉCLAIRCIR, être clair : *šfa* (ar.); p. p. *išfa*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*); éclaircir : *sešfa*; l'eau (trouble) s'éclaircit : *igáεāš āmān*; le ciel nuageux s'éclaircit : *ifāža* (ar.) *aženná si-tiūū*^θ. — (Zkara, B. Izn.), *ešfa*; p. *šfīr*, *išfa*; p. n. *šfié*; H., *tešfa*; n. a. *ašfa* (*u*) [فعدصبي].

ÉCLAIRER, le soleil éclaire pendant le jour, la lune pendant la nuit. — (Zkara) *eḍyi*, *dūyīr*, *iḍyāa*, *eḍyān*; p. n. *ūr-iḍyīs*; n. a. *aḍyi* (*u*) [صاء].

ÉCLATER, *derdèq*; pr. *idderdèq*; H., *derdūq*; n. a. *aderdèq*.

ÉCLIPSER, être écl. : *ēšfeh*; p. p. *īsfeh* (*K*), *ūr-īspīheš*; H., *tséffeh*, *asfah* (*u*), *eshef* (A. L.), *sehhef* [خسوف].

ÉCLORE (poussins), *ēfqeš* (ar.); H., *fēqqeš*; les poussins éclosent : *qā hen ifúllūsen feqsen* (fleur), *eftáh*; H., *fettah*, *séftah* (ar.).

ÉCOLE, éc. française : *lkúlīz* (*nu*), *lkúlīzāt*; éc. des mosquées : *lžāmāε*, *ṭimεammer*^θ, pl. *ledžuāmāε*, pl. *ṭimεammrīn* [عمر-جمع]; salle où les étudiants étudient, dorment : *aḥerbīs* pl. *iḥerbāš*.

ÉCOLIER, les grands élèves : *θimēhḡerθ* (ar.), *amḡādrī* (nu), pl. *imḡādrīen* (ou) *ṡṡāleb*, pl. *ṡṡēlba* (ar.); petits élèves : *agen-dūz* (nu), pl. *igendāz*.

ÉCORCE, *ilem nesséžzerθ* (V. PEAU), *aqšūr* [فشر]; un morceau d'écorce : *θāqšūrθ* (te), pl. *θiqēšrin*; éc. de racine de noyer : *aqšūr nessyāk* ou *ss' yāk* [سواك]; éc. de chêne-liège : *lžélfeθ nētfernānt* ou *lžélfeθ* (ar.); rondelle d'éc. pour greffer : *θilmāθ* (te), pl. *θilmāi* (te), ou : *ālgem* (ar.); éc. de chêne (V. TAN). — (B. Sn., Zkara, B. Izn.), être écorcé : *eqšer*; p. p. *iqšer*; p. n. *ūr-igšereš*; H., *tqéššer*; écorcer : I., *seqšer*; H., *seqšār*; n. a. : *aseqšār* (u). — (Meṡm.), *θifli*, écorce. — (B. Men.), écorce : *aqšu* (R. B.); écorce de noyer : *lmesyax*.

ÉCORCHER, *éslēḡ* (ar.), *sēlḡ-ūt*; écorche-le; p. p. *sēlḡāγ*; *ṡislāḡ*; p. n. 3 p. s. = *ūr-īslḡheš*; 4 p. s. = *ūr-slḡḡheš*; H., *tsēllēḡ* (K), *sēllēḡ* (A. L.); n. a. *āslāḡ* (u); *éslēḡ* signifie aussi : être écorché; la brebis est écorchée : *tḡsi tēslēḡ*, on emploie aussi la forme passive : *tyāsleḡ*; le mouton est éc. : *ituasleḡ*; écorché : *ameslūḡ*, *θameslūḡθ*, *imesluḡen*, *θimeslūḡhīn*; on dit aussi : *ékks-ās ilem* (V. *ekkes*, ENLEVER), *fēsh-ās ilem* (V. *efseḡ*); être écorché, écorcher. — (Meṡm.), *āzi*, p. *ūzγ*, *iūzi*; H., *tāzi azai* (u).

ÉCOUTER¹ (V. ENTENDRE) : *sél*; écoute-moi : *sél-γri*; éc. attentivement (ar. *šennēṡ*); K., *seγγed*; H., *seγγād*; (A. L.): *esγed*; p. p. *ṡesγed*; p. n. *ūr-īsseγdeš*; H., *sγād*; n. a. *asγed* (u). — (Zkara), *sel*, p. p. *isell*; p. n. *ūr-iselleš*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; n. a. *θasellūθ*. — (B. Izn.), *esγed*; p. n. *sγīd*; H., *sγād*; *sel*, *slγ*, *ṡisla*; H., *tsella*; f. n. *tselli*; prêter l'oreille : *šess*; H., *šessa*; fut. nég., *šessi* [حس]. — (Meṡmata), *ssīγdū*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
√S L.

écoute. — (Metm., B. Şalah), *sel*, p. *slīγ*, *isla*; H., *sell*; n. a. *θamesliūθ*.

ÉCOSSER, *sefrūri*; H., *sefrūriγ* (V. MIETTE); elle écosse des fèves : *tsefrūrūi ibāyen*; (ar. tr. *fettet*, *ferrer*; ar. nom. : *hettet*).

ÉCRASER, *kérbez*. — (B. Sn., B. Izn.), écrase-le : *kérbz-ūt*; p. p. *ikerbez*; p. n. *ūr-ikerbezēs*; H., *tkérbāz*; n. a. *akerbez* (u); on dit aussi : *Kérfez*; H., *tkérfāz*; n. a. *akerfez* (u) et : *érbez*, *rébz-ūt*; p. p. *irbez*; p. n. *ūd-érbīzγeš*; H., *rebbez*; n. a. *arbāz* (u) (En arabe B. Sn., ces mots se rendent par *érmes* et *érfes*); écr. avec le pied : *εâfes* (ar.); p. p. *izâfes*; p. n. *ūr-εâfisγeš*; H., *εâffes*. — (B. Izn.), *εâfes*; H., *εaffes*; écraser, tuer; *âmes*; p. p. *iûmes*; p. n. *ūd-ûmīsγeš*; H., *tâmes*; n. a. *amās*; il écrasa un pou : *iûmes tššθ* (en ar. B. Sn., *lémme*s. V. PILER): *éddez*, *énγed*. — (Zkara): *lukk*; H., *tlukk*. — (Metm.), *ðekk* (θ); H., *dekk* [دك].

ÉCRIRE¹, *ârīi* et *âri*; p. p. (K): *âriēγ*, *iûrī* (A. L.): *ûrīγ*, *iûrī* (et *iûru*); H., *târi* et *târu* (rare); n. a. : *θirā* (ti); écriture : *θirāt* (A. L.); il est écrit chez Dieu : *iûri γer-Rébbi*; on dit aussi : *hetteθ*; H., *thetteθ*; écris-moi une lettre : *hétteθ-iγi θābrāt*; n. a. *ahetteθ* [أخ]. — (B. Iznacen), *âri*; p. p. *iûrī*; p. n. *ûrī*; H., *târi*; f. n. *tīri*; n. a. *θira*, écriture (θi). — (Zkara), *âri*; p. p. *iûra*, *ûrān*; p. n. *ûrī*; H., *târi*; fut. n. *tīri*; n. a. *θūra*, écriture. — (Metm.), *âri*, p. *iûrī*; H., *târi*; n. a. *θira*; ils s'écrivent : *msārājen*. — (B. Şalah), *ari*; p. p. *ûriēγ*, *iûrī*; p. n. *ûrī*; H., *ṭari*; n. a. *θira*. — (B. Menacer), *ari*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. *θifti*; $\sqrt{F L}$, p. 142.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87; — B. Menacer, p. 54. — *Loqm.*, p. 247 \sqrt{R} .

iūra et *iūri*; p. n. *ūri*; H., *ttāri*; écriture : *θūra*; s'écrire réciproquement : *msūr* (R. B.).

ÉCUME¹ produite par la sueur, mousse de savon, etc. : *reṛyeθ*, *akuffu* (K.), *akefkuf* (A. L.); écume d'un cheval en sueur : *ezzebeð*; écume de l'eau pendant une crue : *lekšakes nyā-mān*. — (Zkara), *ērrē-ṛyeθ*. — (B. Iznacen), *axefxūf*. — (Meṭm.), *ixuffān* [زبد-خوف].

ÉCURIE, *errya*, pl. *erruiān*, *aryas* (nu), p. *iryāsen*; les mulets sont attachés à l'écurie : *isérzān qa-qqnén di-ūryās*; — B. B. S. : *aruaj*. — (Meṭm.), *akūri* (u), *lékyāra*.

EFFACER, *emha* (ar.); p. v. *imha*; H., *mehha*; efface ce que tu as écrit : *ēmha tirā teggīð*. — *eşfēð*; p. n. *sfid*; H., *seffēð*.

EFFRAYER, *suggueð* (V. PEUR).

ÉGAL (être), *sétua*, [سوى], p. : *isetua*; H., *tsetya*; n. a. *asetya*; égal : *amsayī*, *θa-yiθ*, *imsauīen*, *θi-īn*; celui-ci est égal à celui-là : *yū ðamsayī āki-yīn* (ou) *yū itya=ayāð āki-yīn*; [عوض] *tya=ayed*; H., *tya=ayāð* ou *yū ityasegged āki-yīn*.

ÉGARÉ (être), *enzeṛ*; p. p. *īnzēṛ*; p. n. *ūr-enztṛyeš*; il s'égara en chemin : *īnzēṛ hūbrīð* ou *īenzēṛ hēs abrið*; H., *tenzeṛ*, *tenzīṛ*; n. a. *anzaṛ* (u); égarer quelqu'un : *senzeṛ*; H., *senzaṛ* (ou) *ehmel* [همل]; il s'égara : *īēhmel hūbrīð*; p. n. *ūr-ehmile-yeš*; H., *themmīl*; n. a. *ahmāl* (ya). — (Meṭm.), *izā-reg degūbrīð* (V. ERREUR) [عرف].

ÉGAYER, il l'égaye : *īitēkkes-ās dādeqēθ nelhāðder-ēnnes* (V. ÔTER) (ou) *īitēkkes-ās elqānd si-yūl-ēnnes* (ou) *sfērḥ-īt* (V. JOYEUX).

ÉGLISE, *lāmāz nirūmīen*.

ÉGORGER², *ēṛres*; p. p. *īṛres*; p. n. *ūr-ṛris-yeš*; H., *teṛres*; K.,

1. Cf. Nehlil, Ghat, p. 154 : *takuft*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — B. Menacer, p. 54. — *Logm.*, p. 278, √R'RS.

γerres (A.L.); n. a. *ayrās* (u) θáγrest; il a égorgé une brebis : *γres tihsi*; on dit aussi : égorge-le : *simed éhhes* (V. PASSER) (ou) *sékk éhhes* θáheðmāθ (V. PASSER) (ou) *ésqđū ās āzernēd*; H., *sgeṭtu* ou *sízzel-ās filū íázeǵǵuαγ* (V. COURIR). — (B. Iznacen), *eyres*; H., γerres; f. n. γerres. — (Zkara), *eyres*; p. n. γrīs; H., γerres; n. a. *ayrās* (ya). — (Metm.), *eyres*; p. n. γrīs; H., γerres, n. a. *ayrās* (u). — (B. Men.), *eyres* (R. B.); f. pass. *ityayres*.

ÉGRATIGNER, *qébs* (it); *iqebs*; p. n. *ūr-qbišγeš*; H., *qebbeš* n. a. *aqebbōš* (ou) *hebs* (it); H., *hebbeš* [خربش].

ÉGRENER¹ (être), *frurū*, *ifrūrū*, *ur-ífruríeš*, *tfrūrū*, *afrūrī*, (u); des fèves égrenées : *ibayen ifrūrīen*; *sfrūrū*, *íssfrūrū*; H., *sfrūrui*; voir : *afrūr* (u) (ar. tr. *flāta*), pl. *ifrūren*; θáfrārθ (*tf*), θifrārīn (*tf*); quand les figues tombent après un coup de vent, on dit : θazzārθ *qaīt frūrū*; — θafsūθ θefrūrū *thúf* *zi omūr*θ; le bechna est prêt à s'égrener, il tombe sur le sol. — (Metm.), *fesses* (ar.); H., *tfesses*. — (B. Salah), les raisins se sont égrenés : θizzūrīn *frūrīen* (V. MIETTE).

EGYPTE, *Māser*.

ÉLARGIR, *syússaε* (V. LARGE).

ÉLÉPHANT, *lfil*, *bénnemri* (ar.).

ÉLANCER, j'ai des élancements dans la main : *fūs-inū qā-ityezyez* de *yezyez*; H., *tyezyez*; n. a. s'élancer sur quelqu'un : *ityairi(h)* (V. JETER) (ou) *émmār*, (*h*); p. p. *íémmār*; H., *temmār*; n. a. *tímira* (*tm*).

ÉLECTRICITÉ, *trísinte*.

ÉLASTIQUE, *túyet*; H., *túvyt*; il s'allonge comme de l'élastique : *ittemzābād am-lastik* (V. TIRER).

ÉLEVER (nourrir, éduquer), *sim*; élève bien tes enfants : *ssim*

1. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 *fruru*.

ḡariya-nmēs ḡúsṣbeḡ; p. p. *simeḡ*, *ḡissim*; p. n. *ur-ḡissimes*; H., *siḡma*, *asim* (*u*); être élevé : j'ai été élevé par mon oncle paternel : *umitḡ* ḡer-*zāmmi* p. p. *iumu*, *umīn*, p. n. *ur-iūmās*, *tumu* et *tūmi*; élever un animal : *rābba izmer-iu*, élève cet agneau; *rābbaḡ*, *irabba*, *ur-rabbaḡeš*, *trabba*, *arēbba*, (*u*); être bien élevé : *ūdḡeb*; H., *tūdḡeb*, *imueḡḡeb*, pl. *i-en*, *imueḡḡebθ*, pl. *θ-in*. — (Meṭm.), *eḡma*, p. *ḡmīḡ*, *ḡiḡma*; H., *ḡemma*, *siḡm* θ; élève-le; H., *sḡām*; n. a. *aseḡmi*. — (B. Iznacen), *rebba*, p. *rebbīḡ*, *irebba*; H., *trebba*; f. n. *trebbi* [لب-ربى].

ELLE, *nētīāθ* (v. *il*), *nētīāḡa*.

ÉLOIGNÉ¹, être loin : *ba^zāḡ* [بعد]; il s'éloigna de moi : *iba^zāḡ hi*; p. n. *ur-ba^ziḡeš*; H., *tba^zāḡ*; éloigner quelqu'un : *sba^zāḡ* être loin : *nekkeb* (ar.); H., *tnekkeb*; éloigné : *imnekkeb*, *i-en*, *θimnekkebt* *θi-in*; il est loin de moi : *qaiḡ ḡimnekkeb hi* (ou) *ḡimḡaiḡeḡ hi*, de *ḡaiḡeḡ*; H., *ḡḡiḡeḡ* ou *ḡimussā^z hi*, de *ussā^z* (ar.); H., *tussā^z* [حيد-نكب].

EMBARQUER (s) *āniḡ ḡi lbābōr* (V. MONTER).

EMBARRASSÉ, *imḡaiḡer*, *i-en* [حير]: ce travail m'embarrasse : *ul-inu qaiḡ dimḡuḡḡer si ḡeḡmeḡ-u* (ar.) (ou) *qaiḡ dames-lub*, *qaiḡ isref* (ou) *ḡeḡmeḡu tsúffḡ-iḡ allī enīḡḡf-inu*, *ur ḡḡimeḡ-ās ula ḡabriḡ māš at-ḡeḡmeḡ*. — (Meṭm.), *ehḡel* (ar.), p. p. *ḡaḡleḡ*, *iaḡsel*; H., *ḡaḡsel*.

EMBRYON, *lāni*, *iḡeniān* ou *amziūd*, pl. *imziūden*.

EMBRASSER, les mains, la tête : *sūden*; H., *sūdun*; n. a. *asūden* (*u*) (V. BAISER). — (Maṭm.), *sūden*.

EMBROCHER, mets-le à la broche : *senḡ-it di-uḡsūd nūsḡnāf* *senḡ-it ḡúsḡud* (V. *senḡ*, MONTER).

EMPOISONNER, *erheḡ*, (ar.) p. p. *irheḡ*; H., *trehheḡ*; empoi-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87.

sonne-le : *rehž-īt* (ou) *sétš-īt* (V. MANGER) (ou) *sga(t)* (ar.);
p. p. *isqa*; H., *seqqa* ou *slâzq-ās*; être empoisonné : *tvasqa*;
— *sérhedz*; H., *serhādž*, empoisonner.

EMMAGASINER, *ehzen* (ar.); p. p. *iehzen*, *ūr-hzinēγeš*; H.,
hezzen; n. a. *ahzān* (u).

ÉMIGRER, *éffeγ* *θāmūr*⁰ (V. SORTIR); fuir après un crime : *éhzer*,
iehzer [جسر]; p. n. *ūð-ehžēγeš*; H., *tehžir*; n. a. *ahzār* (ya);
fuir mécontent : *sukken* (V. COLÈRE), *isukken* *ibmūr*⁰ *ēn-
niđen*; il s'enfuit dans un autre pays : *isukken* *hebbās*; il
fuit loin de son père.

EMPORTER¹, *ayei*; emporte-le : *aiγ-īt*; p. p. *iūieγ*, *iūēi*, *iūien*;
p. n. *yer*⁰ *iūieγeš*, *yer* *iūiēeš*; H., *tayī*; n. a. *ayai* (ya); on
dit aussi : emporte-le : *sūd-īt* (fais-le parvenir, V. ARRIVER).
— (Zkara, B. Iznacen), *āyi*; p. p. *iūieγ*, *iūi*; p. n. *iūi*; H.,
tāyi; f. nég. *tūyi*; n. a. *hiuia* (Zkara). — (Metm.), *ayī*, p. p.
iūieγ, *iūi*; H., *tayī*. — (B. Salah), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūiγi*,
ūien; H., *tayī*. — (B. Mess.), *ayī* p. p. *iūieγ*, *iūbbui*, *ūien*.
— (B. Menacer), *ayī*; p. p. *iūieγ*, *iūyi*; p. n. *iūyi*; H., *tayī*;
f. nég. *tūyi*; emportez (m) : *ayex*⁰ (f) *aiiemt*.

ÉMOUSSÉ, mon couteau est émoussé : *lmūs-īnū* *iehfa* (ar.); H.,
heffa (ou) *eššfer-ēnnes* *iūna* (ar.); son tranchant est émoussé.

EMPAN, du pouce au bout de l'index allongé : *imi* *γiði*, pl.
imayen; du pouce à l'extrémité des doigts allongés : *eššber*
(ar.).

EMPÊCHER, il m'a empêché de sortir : *imenä-īi* *ūfūγ-īnu* [منع].

EMPRUNTER, *erdēl*; p. p. *iērdēl*, prêter; p. n. *ūr* *rāiγeš*; H.,
trēttel (K), *rettel* (A. L.); n. a. *arḏāl* (u); prête-moi ta mule :
redl-īi *taserḏunt-ennes* ou bien : *ēmmel* *iī*; p. p. *iēmmel*;
p. n. *uð-ēmmiγeš*; H., *témmel*; n. a. *ammal* (ya). — (B.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 332 √OU I.

Menacer), elle est allée lui emprunter un peu de miel :
θérōh ttégda fellâs qdid entâmemt.

EN, en quoi? (B. Izn.), *maint, mainteθ, mainten, maintent*;
 en quoi est cette cuiller? *θaɣenzaiθu mainteθ iġlān?* en
 chêne : *ɣūðren*; en fer : *ɣūzzal*; en argent : *ennūgreθ*. —
 (B. Menacer), en quoi sont ces anneaux? *iħelħālēnu mat-*
taθen? en quoi sont ces bagues? *θiħūðāmu mattaθent?* En
 quoi? (Meṭm.), *matta əāna*.

ENCEINTE (Être), elle est enceinte : *qait su:āddis* (V. VENTRE) :
qait tisi bnâðem (V. PORTER). — (Meṭm.), *su:āddis*.

ENCENS, (B. Izn.), *lɣayī* [جاي]. — (Meṭm.), *ldɣayī*.

ENCLUME, *θimezbert* (*tmé*), p. *θimzebrīn* (ar.). — (Meṭm.), *ezze-*
briθ.

ENCRE, *eşmah* (cf. W. Marçais, *Observ.*, صماغ).

ENCRIER, *θadyat*. — (B. Izn., B. Men.), en terre : *θaðyāt*, pl.
θiðyaien [دئى].

ENCLORE, (B. Snous, Zkara, B. Iznacen), *efri*; p. p. *férieɣ*,
ifrii p. n. *ūr-ıfriies*; II. *tferri* (B. Sn.); *ferri* (Zkara), n. a. :
afrai (*u*).

ENCORE, v. GRAMM., p. 226.

ENFANTER, *arū*; p. *θirū* (V. ACCOUCHER).

ENFANT¹, *ārba* (*ɣè*), pl. *irbān* (*nii*); fém. *θārbūt* (*te*); pl. *θirbaθin*
(ter). (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara). — *aqšiš* (*ɣu*); pl. *i-en*,
θaqšiš (*te*); pl. *θi-in* (*te*); *azellūr* (*nu*); pl. *izellūrən*; *θazellūhθ*
(dze); pl. *θizellūrīn* (*dze*); — enfant de 4 ou 5 ans (A. L.), *aɣēið*
(ɣu); pl. *iɣēiðen*; *θafēit*, pl. *θiɣēiðīn*; petit enfant nu : *abzēz*
(ɣu); pl. *i-en*; *θábzēzt* (*te*); *θibzēzēn* (*te*); enfant criard : *aðerri*,
i-ijen, *θaðerriθ* (*endér*); *θiðerriīn* (*nder*). — (Zkara), *aħēið*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 87. — Beni Menacer, p. 54.

iḥḍiden; f. *ṭaḥḍit*; f. p. *ṭiḥḍiḍin*. — (B. Izn.), *aṣlāl*. — (Meṭm.), *aəaziz*, la bouche de l'enfant : *imi uəəziz*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *abūtši*; *aḥzau*, f. *ṭaḥzaūṭ*; *arraš*, pl. *arrašen*; f. *ṭarrašṭ*; p. *ṭirrāšin* (R. B.). — (B. Menacer), *aḥzau*, la bouche de l'enfant : *imi üyāḥzau*; *alufan*; pl. *i-en*; *ṭa-nt*; *ṭi-in*.

ENDROIT, *amšan* (u); pl. *imsānen*. — (B. Izn.), *amxān* [مکان].

ENDUIRE (de graisse), *ḍéhēn* (*īt*) [دهن]; p. p. *iḍhen*; p. n. *ūr ḍhinγeš*; H., *ddehn*; n. a., *aḍhen* (u); (de peinture), *eḍla* (*t*) [طلي]; p. p. *iḍla*; H. *ḍella*; passif *ṭyāḍla*; il est enduit : *iḍla* ou *ituāḍla* ou *iēmmedla*; (de chaux) : *ḍiγer* (ar.). — (Meṭm.), *eḍhen* (ṭ); p. n. *ḍhīn*; H. *ḍehhen*. — (Zkara, B. Izn.), *eḍla*; p. p. *eḍliγ*, *iḍla*; p. n. *ḍli*; H. *ḍella*; f. n. : *ḍelli*; n. a. (Zkara), *aḍlai* (u).

ENFER, *lḍáhnṇāma* (ar.).

ENFERMER, qq. : *ēqgen éḥḥes* (V. FERMER, *eqgen*) ou *ššémn-īt*; p. p. *iššmen*; H. *šesmān*. Je suis enrhumé : *šemney*; H. *šém-men* [كمن]. Enferme-le : *ērr eḥḥés ṭáyyūṛṭ* (V. RENDRE).

ENFLER¹ (B. Sn., Zkara), être enf. : *úff*; p. p. *iúff*; p. n. *ūr-iúffeš*; H., *tuff*; n. a. : *ṭúffet*; faire enfler : *suff*; H., *suffa*; (Meṭm.), *uff*. p. *iuff*; H. *tuff*; n. a. *ṭūfet*; *sūf* (*iṭ*); H., *suffu*.

ENFONCER, enfonce ton pied dans la boue : *eγṭer ḍār-ennés ḍi-ūlūd*; p. p. *iγṭer*; p. n. *ūr-lγṭires*; H., *teγṭir*.

ENGELURES, *afūres*, le vent froid m'a donné des engelures aux mains : *āḍū iēgg-iṭi afurés ḍi-ifūssen-inu*. — (B. Izn.), *adeddi*.

ENGAGER (S'), *gāza*, p. p. *igāza*; H., *tgāza*. Je me suis engagé : *gāzāγ*, ou bien : *ūriγ imān inū ḍaəüsskri*.

1. Cf. H. Stumme, *Hand.*, p. 237 : *uf*.

ENNUYER (agacer), *šétter* (ar.); p. p. *ištłēr*; H., *teštter*; il m'ennuie : *qā-ītšetter hi*; cet enfant m'ennuie : *arbaiu išeṭn iji*; p. n. *ūr-išeṭneš*; H. *šeṭn*; n. a. *ašṭān* (ar.); s'ennuyer : *dāq elhāder* (V. ÊTRE ÉTROIT); je m'ennuie : *iḏḏāq lhāder-inu* (ou) *ūl-inu qa-tgent de egnēḏ* [طغ].

ENFUMER, *egg-ās ddēḥḥān* ou *zdeḥḥen* (ūt); H., *zdeḥḥān* (ar.).

ENGRAISSER, *ēgres* (V. GRAS), *segqua* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

ENIVRER, *ēsker*, (ar.) p. p. *isker*; p. p. *ūr-eskīr-ēš*; H., *tsekker*; n. a. : *askar* (u); *sekreṭ*; enivré : *askairi*, *i-en*; ils y mêlèrent un produit enivrant : *eggīn-dīs sīkrān*; on dit aussi : *edren*; p. p. *iḏren*; p. n. *ūr-ḏrīn-ēš*; H. *ḏerren*; il but jusqu'à être ivre : *isyū ūl-iḏrēn*; ivre : *amedrūn* pl. *i-en* et *imedrān*.

ENJAMBER¹, *sūref* (k), p. p. *issūref*; p. n. *ūr-išsūrīf-ēš*; H. *sūrīf*; n. a. : *asūref*; *ḥālf-īt* enjambe-le (A. L.), p. p. *iḥālf-īt*; p. n. *ūr iḥālf-īt-ēš*; H., *thālāf*; n. a. *aḥālef* (u) (ar.). — (Meṭm.), *sūref*; p. n. *sūrīf*; H., *sūrūf*; n. a. *asūref*.

ENLEVER, *ekkes*; p. p. *ksīr*, *iksu*; p. n. *ksu*; H., *tekkēs*, *teks*; n. a. *ūkūs*. — (Zkara), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *tekkēs*; n. a. *ṭūkkša*. — (B. Salah), *ekkes*; p. p. *ikkes*; p. n. *kkīs*; H., *ṭekkes* (V. ÔTER).

ENNEMI, *azāḏu* [عدو]; *aḏlib* (yu), pl. *iḏliben* [طلب]. — (B. Izn.), *laḏu*.

ENSEIGNER, *sγer* (V. ÉTUDIER).

ENRAGÉ, *múzzar*; H., *tmuzzār*. (Meṭm., B. Sn.), ou bien : *ekleb* (ar.), *ikleb*, *ūr-iklībeš*; H., *teklīb* (k), *kelleb* (A. L.); n. a. : *aklāb* (u); on dit aussi : *ikīšusi-yūl-ēnnes* (il a le cœur vermoulu). — (B. Menacer, Meṭm.) : il est enragé, *imuzzār*.

ENQUÊTER, *ebḥèṭ* (ar.); p. p. *iḥḥèṭ*; p. n. *ur-bḥīṭ-ēš*; H., *tbaḥāṭ*

1. Cf. S. Boulifa. *Textes att. mar.* p. 370 : *sūref*.

(*k*), *tbḥiθ* (A. L.), *abḥāθ*; on enquête sur son compte : *qāhen tbaḥāden eḥhes*, ou bien : *tnésnsen eḥhes* de : *nésnes*; H., *tnesnes*; n. a. : *anesnes* (*u*).

ENTENDRE¹, *sél* (B. Sn., B. B. S., B. B. Z., B. Izn.); *sell* (B. Men., Zkara), (en ar. *esmāe*); p. p. (B. Sn., B. B. S.), *sḷiγ, islu, sḷin*. — (Zkara), *selleγ, isell, sellen*. — (B. Izn.), *sḷiγ, isla, sḷān*. — (Meṭm.), *sḷiγ, isla, sḷin*. — (B. Salah), *sḷiγ, isla, sḷān*. — (B. Menacer), *sḷiγ, islu* et *isla, sḷin* (R. B.); p. n. (B. Sn.), *ūr-isluš*. — (Zkara), *ūr-iselles*. — (B. Izn.), *ūr isli š*. — (Meṭm.), *ūr-isli-š*. — (B. Salah), *ur-isliγ*. — (B. Menacer), *ur-isliš*; H., *sāl* (B. Sn., B. B. S.); *sella* (B. Izn.); *tsella* (Zkara); fut. nég., *tselli* (B. Izn., Meṭm., B. Salah), *sell*; n. a., *θamēsliūθ* (*tm*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah); *θaselliūθ* (Zkara); j'ai entendu un homme crier : *sḷiγ iḏz ŷèrgāz iṭṭẓiḥ* (V. ÉCOUTER).

ENRICHIR (B. Sn., Zkara, B. Izn.), *ēṛna* (ar.) (V. RICHE).

ENSORCELER, *seḥher* (ar.); H., *tseḥher* (V. SORT).

ENSUITE², *sissen*; ensuite, il s'enfuit : *sissen ieṛōḥ ieṛuel*.

ENTAMER, entame le pain : *efrem θasṇiḥ* [فريم] (B. Sn., Meṭm.); H., *tferrem*, ou *ežqem* [فريم?]; H., *žeqqem*; le pain est entamé : *tašṇiḥ θéfrem*, ou *timferremt*, ou *timžeqqemt*.

ENTERRRER³, *emḍēl*, p. p. *iéṃḍēl*; p. n. *ūr-médliγeš*; H., *méḍḷēl*; n. a. *amḍāl* (*u*), enterrement; *ityamḍel*, il est enterré; H., *tyamḍāl* (V. FOSSE, TOMBE); dans une dispute, il arrive d'entendre dire : *āšk qébreγ* [فبر], je t'enterrerai; cacher en terre : *eγber* (ar.), *iγber, ūr-eγbiṛeš*; H., *tγebber*; n. a. *aγbār* (*u*); cache ton argent en terre : *eγber iḏrimen nneš* ou *ēṛzem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 83. — *Beni-Menacer*, p. 54. — *Loqm.*, p. 268
√S L.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — *B. Menacer*, p. 55.

ihen [ħən]. — (Zkara, B. Izn.), *emdël*; p. n. *mḍil*; H., *meṭṭël*; n. a. *amettel* (Zkara). — (Meṭm.), *amṭël*; p. n. *mṭil*; H., *meṭṭël*. — (B. Salah), *emtël*; p. n. *mṭil*; H., *meṭṭël*; enterrement : *amdël* (u); *ṭamtält*, tombe. — (B. Izn.), *emdël*; f. pass., *innemdel*. — (B. Men.), *emdël* (R. B.).

ENTORSE (se faire une), *lūγzem*, p. p. *illūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); H., *tlūγzūm* (B. Sn., B. Izn., Zkara); n. a. *alūγzem* (B. Sn., B. Izn., Zkara); son pied est luxé : *ḍār-ënnēs iṭllūγzūm*. — (Zkara), j'ai une entorse au pied : *ḍār-inu illūγzem*. — (Meṭm.), *illeγzem*; H., *tleγzm*.

ENTASSER, *iru* (V. RÉUNIR); *égg* *εôrmeθ* (V. TAS).

ENTOURER, *dūr* (V. TOURNER).

ENTRER¹, *âḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūr-ūḍiḥγeš*; H., *tāḍef*; n. a. *ūḍūf*; faire entrer : *sīḍef*; H., *sāḍāf*; n. a. *asīḍef*; ils entrent au verger : *tāḍfén ḍi-ūrṯu* ou *tāḍfén γer-ūrṯu*, *tāḍfén ūrṯu*. — (Zkara, B. Izn.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*; p. n. *ūḍiḥ*; H., *tāḍef*; fut. n. *tīḍef*; n. a. *āḍāf* (γa) (B. Izn.); *ūḍūf* (Zkara); f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*; f. n. *sīḍiḥ*; n. a. *asīḍef*. — (B. Izn.), *āḍef*; H., *tāḍef*, f. n. *tīḍef*. — (Meṭm.), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍiḥ*; H., *tāḍef*, n. a. *ūḍūf*; f. fact. *sīḍef*; H., *sāḍāf*, n. a. *asīḍef*. — (B. Salah, B. Mess.), *āḍef* (*āḍefd*), p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍiḥ*; H., *tāḍef*, on dit aussi : *ekšem*. — (B. Menacer), *āḍef*, p. p. *iūḍef*, p. n. *ūḍiḥ*; H., *tāḍef*, f. n. *tīḍef*, n. a. *āḍāf* (γa) (R. B.).

ENTRE², *zār* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (B. Men.), entre toi et ton ami : *zārāk ākéḍ umḍākūl ik*. Entre, *zār*, *zārāḍ*. — (Zkara), entre toi et moi : *zār iṭi āk-iḍeš*. — (Meṭm.), *zār ānaγ*, entre nous.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 304. — $\sqrt{\text{GR}}$.

ENTRÉE (d'une habitation), *imi* (V. BOUCHE); d'un enclos, *ṭayyurθ* (V. PORTE).

ENROULER¹, être enr. *ennēḍ*, p. *iēnnēḍ*, p. n. *ūr-iēnniḍeš*; H., *tēnd*, *tennēḍ*, n. a. *ūnūḍ* (u); enrouler : *sēnnēḍ*; H., *itṭyannēḍ*, il est enroulé; — enrouler, plier (une tente) : *enneḍ*, p. n. *ennēḍ*; H., *tenneḍ*; *anūḍi* (u). — (Meṭm.), s'enrouler : *edfes*, p. n. *ḍfis*; H., *deffes*.

ENTONNOIR (B. Menacer), ent. en terre : *anfīf*, p. *infīfen*.

ENTRAVER², attacher les pieds d'un cheval : *ḍūyēl*, [طول] *iḍūyēl*, *ūr-iḍūyēleš*; H., n. a. *aḍūyēl*; entraves : *tahzālt* (*teh*), *tiāhžālīn* [جاس], *eṭṭyāl*; *ṭaxerraḥθ* cf. [كرس]; *ṭi-in*, corde à entraver les pieds de devant. — (Meṭm.), *maṭūs* (u), pl. *imuyās*, corde à entraver un pied de devant et un pied de derrière; entrave ce cheval : *mūyes iisa*; H., *tmūyes*.

ENTRAILLES, *džān* (ya) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Meṭm.), *ašermūm*.

ENVELOPPER, *γummēḍ*; H., *ṭummēḍ*, n. a. *aγummēḍ* (u); enveloppe : *ṭūlāf*, pl. *ṭūlāfāt*. — (Meṭm.), *āžen* (V. COUVRIR) [غمد — غمد].

ENVIER qqn. *yezza* (*hés*) [ج], p. p. il m'envia : *iṣēzza ḥī*; H., *ṭāzza*; envie : *ayezza* (u); on dit aussi, il m'envia : *iḥṣed iḥi* (B. Sn., Zkara); H., envieux : *amaḥsād*; *i-en* (B. Sn., Zkara), *tamaḥsāt*; pl. *ti-dīn* [حسد]; *āsem* (B. Sn., B. Izn.) (V. JALOUX); avoir envie de qqch. (femme enceinte) : *inīθ*, p. p. *ṭinīθ*, p. n. *ūr-ṭinīθeš*; H., *tinīθ* (B. Sn., Meṭm.).

ENVOLER (s'), (B. Izn.), s'env. : *āfi*, p. p. *ṭūfūi*, p. n. *ūfi*; H., *tāfi*, f. nég. *tīfi*. — (Meṭm.), *enṭū*, il s'est envolé : *iēntū*;

1. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 349 : *enneḍ*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 375 [طول]. — Bouiifa, *Demnat*, p. 338, *amuas*.

H., *nettu*, n. a. *antau*. — (B. Salah), *āfeġ*, p. p. *ūfeġ*, p. n. *ūfiġ*; H., *tāfeġ*, n. a. *afāġ* (V. VOLER).

ENVOYER¹, *sifēd*, *šifēd*, p. p. *issifēd*; H., *ssāfād*, *asifēd*; envoyé : *amersūl*, pl. *imersāl* [رسال]. — (B. Izn.), *sifēd*; H., *safād*, f. nég. *sifid*. — (B. Menacer), *azen*; il m'a envoyé : *iūznaii*; il l'a envoyé : *iūznūt*. — (Meṭm.), *āzen*, p. p. *ūzneγ*, *iūzen* (θ); H. *tāzen*.

ÉPAIS, *ūzzūr*, p. p. *iūzzūr*; H., *tūzzūr*; rendre épais : *suzzer*; H., *suzzūr*, n. a. épaisseur : *tazzūret*; épais : *muzzūr*, *i-en*; *γmuzzūr*^θ, *θi-in*. — (Meṭm.), *iūzzūr*; H., *tūzzūr*, n. a. *θūzzūr*^θ; *māzzūr*; *i-en*, *θ-θ*, *θi-in*, *sūzer* ^θ, rendre épais : *sūzzūr*.

ÉPANOUIR (S'), *efsu*, p. p. *i/su*; H., *t/essu*, n. a. *a/su* (*u*); faire ouvrir : *se/su*.

ÉPARGNER, *εâdeg* (ar.), p. p. *iεâdēg*, p. n. *ūr-iεâdīg eš*; H., *tεâdēg*, n. a. *aεadeg* (*u*); ils l'ont épargné : *εâdgent* [عذق].

ÉPARPILLER, *zerbaε* [زرع]; H., *dzerbās*; *férqeb*, [فرق] p. p. *i/ferge*^θ, p. n. *ur-i/ferqē^θeš*; H., *t/ferqā^θ*; *šétte^θ*; H., *tšettā^θ* [شت]. — (Meṭm.), *zerbās*; H., *dzerbās*; *enγel*, p. n. *nγil*; H., *néqqel*. Cf. *Demnat*, p. 349 : *enγel*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 436.

ÉPAULE², *θayrūt* (*te*), *tiherdīn* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭm.), *θayrūt*, pl. *θiγeryād*. — (B. Salah, B. Mess.), *θayrūt*, p. *θiγerdīn*. — (B. Menacer), *haγrūt*, p. *θiγeryād*, p. *θiγerdīn* (R. B.).

ÉPAULETTE³, *θasbūb^θ*, *θiśbāb* [شِب].

ÉPÉE, *s'kkīn*, pl. *skâken* (ar.). — (Meṭm.), *alēbbān*, *i-en*.

ÉPERON⁴, *šābīr*, pl. *šydbēr*. — (Meṭm.), *ūzel*, p. *ūzlān*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : *صيعط*. — Boulifa, *Demnat : azen*, p. 341.

2. Cf. R. Basset, *Loqm.* p. 279 √R' R D H.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88. — B. Menacer, p. 55.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉPI¹, *θiḡḡret*, pl. *θiḡḡrim*. — (B. Izn.), *θaiḡerθ*. — (Meṭm.), *θiḡḡret*, pl. *θiḡḡrim*. — (B. Men.), *θiḡḡreθ*, pl. *θiḡḡrim*.

ÉPICERIE (magasin), *thānēt*, pl. *tihūna* (ar.); denrées : *ḷaâtṛiēθ* [طر].

ÉPICES, *liḡbzār* (ar.), *iḡē/ēnthānet*. — (B. Izn.), *laqāqer* (ar.), *levzār*.

ÉPICIER, *ašëmmäh*, pl. *i-en* [شمع].

ÉPIER (guetler), *hūṭtel* [ختل]; H., *thūṭtel*, n. a. *aḡuttel* (u). — (Meṭm.), *hāṭel*; H., *thāṭāl*; donner épi : *sáffa*; H., *tsáffa*, n. a. *asëffa* (B. Sn., Meṭm.); le blé épie : *iṛžén qā tsáffān* [سب].

ÉPIEU (bâton avec une pointe en fer), *aḡriš* [حرش], pl. *iḡersān*.

ÉPILER, *enter zāf* (V. ARRACHER).

ÉPINE², *asënnān* (nu), pl. *isënnānen*. — (Zkara, B. B. Z., B. Izn., Meṭm.), *asennān*, pl. *isennānen*.

ÉPINGLE, *asennān* (V. ÉPINE), *élmsāk*. — (B. Izn.), *anesmūr*. — (Meṭm.), *amssāk*; *i-en* [سمر-مسك].

ÉPOUSER, *ersel*, p. p. *īrsel*; il l'épousa : *īrṣḷit*, p. n. *ūr-erṣil-γeš*; H., *tréṣel*; n. a. *aršāl* (u); faire épouser : *seṛsel*, *seršāl*; il maria son fils : *iseṛsel mémmis*. — (Meṭm.), *sezuēž* (t); H., *sezuāž* [زوج].

ÉPOUX, *ásli* (V. FIANCÉ); *árgāz* (V. HOMME).

ÉPOUVANTER, *segg̣uež* (V. PEUR).

ÉPOUVANTAIL, *leḡjāl*, pl. *leḡjālāθ* (ar.).

ÉPROUVER, *žerreb*; H., *dzerreb*, n. a. *ažerreb* (u) (ar.).

ERGOT (du coq). — (Meṭm.), *aḡebšār*, pl. *iḡebšāren*.

ERREUR (faire), *úhem*, p. p. *īúhem*, p. n. *ūr-ūḥim-γeš*; H., *tuḥim*, n. a. *aham* (u); induire en erreur : *sūhem*; H., *suhām*. —

1. Cf. Provolette. *Qalaa*, p. 113 : *tidrit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

- (B. Menacer), tu te trompes : *ʕellīð ʕθ=ârqeð*. — (Meṭm.), *εâreq*; H., *εârreq* [عرف-وهم].
- ESCALIER, *ʕarfāt*, *ʕirfaḍīn* [رفع]. — (B. Izn.), *ʕartāḥθ*, pl. *ʕirṭā-bīn* [رتب].
- ESCADRON, *skádrūn*, pl. *skádrūnāθ*.
- ESCARGOT¹, *aɣlāl* (coll.) n.; un esc. : *ʕaɣlalt*, *ʕiɣlāl*. — (Zkara, B. Izn.), *aɣlāl*; un esc. : *ʕaɣlalt*. — (Meṭm.), coquille : *dzuɣlāl*; animal : *bubāllu*; *bubāllu*; les cornes de l'escargot : *iqiššuen bubāllu*. — (B. Men.), *būɣlāl*, p. *ibuɣlāl* (R. B.).
- ESCLAVE (noir), *išmež*, pl. *išemžān*; *ʕišmešt*, pl. *ʕišemžīn*; *išmeɣ*, pl. *išemɣān*; *ʕiśmeḥθ*, pl. *ʕiśemɣīn*. — (Zkara, B. Izn.), *iśmeɣ*, pl. *išemɣān*; *ʕiśmeḥθ*, pl. *ʕiśemɣīn*. — (Meṭm.), *asékkiu*, *tasékkiuθ*; *i-en*; *ti-uīn* (V. NÈGRE).
- ESSAIMER², les jeunes abeilles essaient : *lférḥ qā lteffer* (V. SORTIR); essaime *lférḥ* [خرج].
- ESPAGNE, *sbānīa* (B. Sn., B. Izn.).
- ESPAGNOL, *sbeliḥīn* (coll.) (B. Sn., B. Izn.); un Esp. *asbeliḥīni* (*nu*); *i-īen*; *ʕasbeliḥīnāθ*; *ʕi-īīn*.
- ESPION, *aḥbārzi*, pl. *iḥbārziīen* (ar.). — (B. Izn.), *lǧūsās* [جسس]. — (Meṭm.), *ḥabārdzi*; *i-īen* [خبر].
- ESORILLER (B. Sn., Zkara), *āusem*, p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-iūsimes*; H., *yēssem*, A. n. *yéssīm*, n. a. *āūsām* (*u*).
- ESSOUFFLER, être ess. : *sélheθ* [لهت]; H., *salhāθ*, n. a. *aselheθ* (*u*).
- ESSAYER (un habit), *qās* (ar.), *iqās*; H., *tqās*; n. a. *aqas* (*u*); éprouver : *žerreb* (V. ÉPROUVER).
- ESSUYER, *emsēḥ* (ar.). — (Meṭm.), *esfēḍ*, p. n. *s/īḍ*; H., *seffēḍ*.
- EST, *ššérq* (ar.). — (Meṭm.), *eššérq*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 88. — *Beni Menacer*, p. 55.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ESTOMAC¹, (Meṭm.), *ṭaṣṣaddist*. — (B. Men.), *ṭākrexθ* [كرش].

ET² (V. GRAMMAIRE, p. p. (232-233).

ÉTAGE, *lʿorfeθ* (B. Izn.) [غرفة].

ÉTAGERE, *lmerfäs* (B. Sn., Meṭm.) (ar.).

ÉTAİN, *lqezdār* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Salah), *aldūn*.

ÉTALON, *lfeḥel* (ar.) (B. Sn., B. Izn.).

ÉTANG, *ṭāla* (ta); pl. *ṭālarūin* (ta) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.). — (B. Men.), *ṭamda* (ṭé).

ÉTAT, profession : *ṣénasath* [صنع]; *mátta lḥéṣmeθ-ennex*, quelle est ta profession? [خدم].

ÉTÉ³ (B. Sn., Zkara), *anebḏu* (nu); *anebdu* (B. Izn.); *anebdu* (Meṭm.).

ÉTEINDRE⁴ (S'), être ét. : *eḥsi*; H., *teḥsi* et *thessi*; n. a. *aḥsai* (u); éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*; n. a. *aseḥsi* (u). — (B. Izn.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*; H., *seḥsai*. — (Maṭm.), être ét. : *eḥsi*; H., *hessi*; éteindre : *seḥsi*, *isseḥsi* (t); H., *seḥsai*; n. a. *ṭiḥsai*. — (B. Salah), éteindre : *seḥsi* (t), *isseḥsi*; H., *seḥsui*; ét. éteint : *eḥsi*.

ÉTENDRE (S')⁵, *ézzēl*, p. p. *izēzzēl*, il s'allonge; p. n. *ūr-ēzzēl-yeš*; H., *tezzēl*; n. a. *ūzzēl*; ét. la main : *siγ* (V. TENDRE); ét. du linge : *enšer*, p. p. *inšer*; p. n. *ūr enšir-yeš*; H., *tnesšer*; n. a. *anšār* (ya) [نشر]. — (Zkara), *enšer*, p. n. *nšir*; H., *tnesšer*. — (Meṭm.), *efser* [فسر], p. n. *fsir*; H., *fesser*; n. a. *afsār* (u). — (B. Salah), *efser*, p. n. *fsir*; H., *fesser*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 405. $\sqrt{\text{A D S}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

4. Cf. Boulifa, *Demnat, eḥsi*, p. 348.

5. Cf. R. Basset, *Loqm.*, p. 258 $\sqrt{\text{Z L}}$.

- ÉTINCELLE, *tšās* (coll.); une ét. : *ʔatsāsθ*, pl. *ʔitsāθm*. — (Meṭm.), *ʔqiqqesθ*, p. *ʔiqiqqsīn*.
- ÉTERNUER, *εâtēs* [طس]; p. p. *ieâtēs* : p. n. *ūr ieâtīses*; H., *teâtēs*; *aeâtūs* (uae); *εādēs*, p. n. *εādīs*; H., *εateš*, n. a. *aeādās*.
- ÉTOILE¹, *ʔθri*; pl. *ʔθrān* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *ʔrīūēθ*, constellation; *ʔθri* pl. *ʔθrān* (Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Menacer).
- ÉTOURDIR, d'un coup : *děrn* (V. ASSOMMER); ou bien : *esrāē*; p. p. *isrāē*; p. n. *ūr-isriēās*; n. a. *asrāē* (u); H., *tserrāē* [صرع]. — (Meṭm.), *edren*.
- ÉTONNER, *eðhes*; p. p. *iðhes*, *ur-iðhīs es*; H., *teðhes*; n. a. *aðhas* (u) [دهش].
- ÉTOUFFER, *γemγem*; H., *tγemγem*; n. a. *aγemγem* (u).
- ÉTOURNEAU, *zérzūr* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara.). — (Meṭm.), *azerzūr* (coll.) [زرزور].
- ÉTRANGER, *aberrāni*; pl. *i-ijen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).
- ÉTRANGLER, *smūrdeş*; H., *smūrḡūs* (B. Sn., Meṭm., B. Izn.); n. a., *asmūrdeş* (u), — (B. Salah), *žñief*; H., *džñief* (ar.).
- ÊTRE², *ili*; p. p. *illa*; H. *tīli* (V. Gr., pp. 124-127).
- ÊTRE (B. Salah), *ili*, sois; je suis : *ellīγ*, il est : *illa*; j'étais : *tūγaīi*, il était *tūγiθ*; je serai : *āð-īlīγ*. — (B. Men.), *ili*, sois; je suis : *āqli-ellīγ*; je ne suis pas : *ūllīγ-es*; j'étais : *tūγ-aīi*; je serai : *āð-īlīγ*.
- ÉTRIER, *rrkāb* (ar.). — (B. Izn.), *inerχeb*, p. *inerχben*. — (Meṭm.), *inerχeb*, p. *inerχben*.
- ÉTROIT, *dēieq*; p. p. *iðēieq*; H., *ddtīeq*; *imdēieq* pl. *i-en*; *θim-dīeqθ* pl. *θi-in* [ضيقي]. — (B. Izn.), *imdīieq*. — (Meṭm.), *žis-étīūq*. — (B. Menacer), *iqfer*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 88.

ÉTUI, *θažeābūbθ*; *θižeābāb*; — *žžya* [جب — جوى].

ÉTUDIER, (V. LIRE), *γér*.

ÉTUVE, *lhāmmam* (ar.), pl. *lhāmmamāθ*.

EUX¹, *néhnīn*, *néhnīn* (V. GRAMM., p. 70).

S'ÉVANOUIR, *γāša* [غشى]; H., *tγāša*; n. a. *aγāša*. — (Meṭm.), *edṛēn*; H., *dērrēn*.

ÉVEILLER² (S') (B. Izn.), *ūχi*, *ūχīγ*, *iūχα*; H., *taχα*; f. n. *tīχī*. — (Meṭm.), *ūχχī*; p. *uχχeγ*, *iūχχī*; H., *tūχχu*; réveiller : *suγχ(īθ)*; H., *suγχα*.

EXACT, il vient exactement : *ittāsed qedqed*.

EXAGÉRER, *zījež* (ar.) (V. AUGMENTER).

EXCITER, *hērreš* (ar.) (B. Sn., Zkara, Meṭm.), H. *therreš*; n. a.

EXCRÉMENTS, *ižžān* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *iḥḥān* (B. Sn., B. Izn., Zkara).

EXCROISSANCE, verrue : *θātūlālt*; coll. : *tālāl* [تل].

EXCUSER, *smāḥ* (ar.); excuse-le : *smāḥ-ās*, *iismāḥ*, *ūr iismāḥš*; H., *tsemmah*; n. a. *asmah* (u). — (Meṭm.), excuse-moi : *sāmeḥ aii*; H., *samah*.

EXILER, *énfa* (V. BANNIR); *setlāε*.

EXTASE (tomber en), *žéddeb* (ar.); H., *džeddeb* (ou) *néždeb*; H., *tneždāb*; religieux ayant des extases : *ameždūb*, pl. *imež-dūben*.

EXTRAORDINAIRE, *žīs leāžeb* (ar.).

EXTRÊME, proche de l'extrémité : *amṭarfi*; i-en [طرف].

EXTRAIRE (B. Sn., B. Izn., B. B. Z., Zkara, Meṭm.), *sūjeγ* (V. SORTIR).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. *Loqm. b.*, p. 291 \sqrt{K} .

F

FABRIQUER, *eṣnāz* (ar.); p. p. *iṣnāz*; p. n. *ṣniṣa*; H., *ṣennāz* (A. L.), *ṣennāz* (*k*); n. a. *aṣnāz* (*u*); on dit aussi : *éḥḏem* (ar.), travailler. Ex. : les femmes fabriquent des tapis : *ḥiseḏnān ḥeḏḏmēnt tizerbiṭin* (ou) *εḏḏel* (*ṭh*) [عدل].

FABRIQUE, *lfábrika*, *ḥfábrikh* (*tfa*), *ḥfábrikīn* (*tfa*).

FACE¹, *ūḏem* (*yu*) (B. Sn., B. B. Zeg.); pl. *ūḏmaṣen* (*yu*). — (B. Izn.), *aḥensūs* (*u*); *aṣembu* (*u*). — (B. Sn.) *ḥakēmmārḥ* (*tke*); partie supérieure de la face; pl. *ḥikēmmārīn* (*tke*); (ar. tr. *lkēmmāra*); *aḥensūs* (*u*), partie inférieure de la face; pl. *iḥensās* (*ni*). — (Zkara), *aḥenfuf* (*u*). — (B. Sn.), le diminutif : *ḥūḏemḥ* se dit par moquerie : *ḥūḏémḥ énnēs am-ḥūḏémḥ éñīfker*; ta figure ressemble à celle d'une tortue; — de même pour *ḥaḥensūsḥ* : *ḥaḥensūsḥ-ēnnes timkūyeṣḥ am iḥensi* sa figure est renfrognée comme celle d'un hérisson; on dit aussi : *ḥáfīgūrḥ* (*tfi*), *ḥiḥīgūrīn* (*tfi*), *ḥáfīgūrḥ énnēs tārḥēḥ* (ou) *tlāya ilūḥsāreḥ*; sa figure porte bonheur, appelle le malheur; figure (avec sens défavorable) : *aḥenfūr* (*u*); pl. *iḥenfār*. — (Meṭm.), *ūḏem* (*yu*), *uḏmaṣen* (*yu*); la peau du visage : *aḡlīm yūḏem*.

FACILE (être), *ūhen* [وحين]; pp. *iūhen*; p. n. *ūr-iūhāneṣ*; H., *tuhen* (*k*); *tūhīn* (A. L.); cela m'est facile : *yūḏet ittūhēn hi*; *sūhen*, faciliter; H., *suhhān*; n. a. *asūhen* (*u*); on dit aussi : *lhēḏmeḥu terféq ebḥi* [رفق], *terḥéf ḥyri* [رحب]; ce travail m'est facile; ou *tameshālt ḥyri* [سهل]. — (Zkara), *uohen*; p. *iūahen*; H., *tūhen*. — (Meṭm.), *ūhen*; p. p. *iūhen*; p. n. *ūhen*; H., *tūhen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 245 √D' M. — Zenat, *Ouavs.*, p. 90 : *ūḏem*; W. Marçais, *Tanger*, p. 286 *خمنشش*, et p. 453 *كمر*.

FADE¹, *amëssās* [مَس]; f. *θamëssāst*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-in*; au lieu de : *amessās*, on emploie par euphémisme : *mizid*, doux; *erruṣa θmizid érnī ḏis elmélh*, ce bouillon est fade (doux) ajoutez-y du sel; il est fade : *iēm̄ses*; p. n. *msis*; H., *témsis*; n. a. : *θemses* (*te*); *ayāl-ēnnes ḏāmëssās*, ses paroles sont insipides. — (Zkara), *amessās*; pl. *imessāsen*. — (Meṭm.), *messes* (invar.), *ayrum messes*, *amān messes*, du pain, de l'eau fade; on dit aussi : *imesses*; il est insuffisamment salé; fade : *amessās*; *i-en*; f. *θamessāsθ*; *ti-in*. — (B. Salah), c'est fade : *ḏamessās*.

FAGOT (de bois menu), *θagtunt* (*te*); pl. *θiqetn̄n*. — (B. Sn., B. Izn.), (de gros bois) : *θazḏemt* (*te*); pl. *θizedm̄n* (*dze*); une charge de lîf se dit : *θayogḡw̄int* (*tr*); pl. *θiayogḡw̄in* (*tr*); botte d'alfa : *izzer uyarī*, pl. *izzaren*. — (B. Izn.), un fagot de bois : *iṣahlāf*; *θazḏemt* (*te*), *tizeḏm̄n* (*tz*); petit fag. : *tah-dūt*; pl. *tihudād*.

FAIBLE² (être), *eržen*; p. p. *iržen*; p. n. *ržin*; H., *teržen* et *teržin*; n. a. : *aržān* (*u*); faible : *ameržūn*; f. *θ-t*; pl. *ameržān*; f. p. *timeržān* (ou) *eḏēuf* [ضعف]; p. p. *iḏēuf*; p. n. *ḏēif*; H., *teḏēif*; faible : *uḏēif*; pl. *uḏēifen*; faible : *amedēuf*; f. *θ-θ*; pl. *imedēuf*; f. p. *θimedēuf* (ou) *amhārār*; f. *θ-θ*; *imhārāren*; f. p. *θi-r̄in* (épuisé par la maladie). — (Meṭm.), *erhem* [رهيم]; p. p. *irhem*; p. n. *rh̄im*; H. *rehhem*; faible : *anerhāmu*.

FAILLITE, *eḥles* [فلس]; p. p. *ifles*; p. n. *ūr-ift̄iseḥ*; H., *felles*; n. a., *aḥlās* (*u*); en faillite, failli : *imeḥles*; pl. *imeḥlās*. — (Meṭm.), *eḥles*; p. p. *iifles*; H., *felles*.

FAIM (V. AFFAMÉ).

1. Provotelle, *Qala'a*, p. 114 : *amessus*; W. Marçais, *Tanger*, p. 466 : *messūs*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 355 [ضعف].

FAIRE¹, *egg*; p. p. *iggu* (Gr., p. 109); H., *tegg*; n. a. : *θimegga*, façon de faire (ar. tr. : *lemdira*). — (B. Izn.), *egg*; p. p. *igga*; H., f. n. *tegg*. — (Zkara), *egg*; H., *tegg*; p. *eggir*, *iggi*, *ggin*. — (Meṭm.), *eğğ*; p. p. *iğğa*; p. n. *ul-iggi-s*; H., *tegg*; n. a. : *timegga*. — (B. Salah), *eğğ*; p. p. *ğğir*, *iğğa*; p. n. *ğği*; H., *teğğ*.

FAKIR, *afqir* (*u*); pl. *ifqiren* et *lfegrā*; f. *θafqirθ* (*te*); f. pl. *θif-qirīn* [فقرين] (B. Sn., B. Izn.).

FALAISE², *azrū* (*ψu*), (B. Sn., B. Izn.), pl. *izeruan* (*ni*); dim. *θazrūθ* et *θazruūθ* (*tez*); pl. *θizeruiin* (*dze*). — (Meṭm.), *rresfet* [رسيه]; *tār̄et*, pl. *tār̄a*; *addār* (*ua*) pl. *addāren*; de la falaise : *sug-ψaddār*. — (B. Salah), *azru*. — (B. Mess.), *lkāf*.

FALLOIR, il faut que parte : *ielzem ēhhi āzrōhēr* [لزم] ; ou *bessif ēhhi* [سيه] ; ou *iūzeb ēhhi* [وجب] ; ou bien : on m'a obligé : *sāifen hhi* (de) *seief*; p. p. *isiief* [سيه] *tsiief*.

FAMILLE, *ibāb nūhhām*; *laīāl* (enfants) [عيال]; *lūāsūn*, pl. *lu-šunāt*; (femmes), *felqeθ* pl. *felqāθ* : ensemble des parents. — (B. Izn., Zkara), *lahl* [اهل]. — (Meṭm.), *imaulan-inu*, ma famille.

FANER³, être f. : *lissu*; p. p. *illissu* (Gr., p. 116); H., *tlissiu*; n. a. : *alissu* (*u*); faner : *slissu*; H., *slissiu*. — (Zkara), *eslau*; p. p. *islau*; H. *teslau*; n. a. : *aslau* (*ue*). — (Meṭm.), *lissu*; p. p. *illissu*; H., *tlissiu*; n. a. *alissu* (B. Menacer).

FANFARON (faire le), *mānna*; p. p. *imānna* (Gr., p. 118); H., *tmānna*; n. a. *amānna* (*u*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — *Loqm. b.*, p. 298 √G.

2. W. Marçais, *Obs.*, p. 74 [كاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √LS. — B. Menacer, p. 56.

FANTASSIN, *aθerrās* (u); pl. *θerrāsen*; (infanterie : *eltrīs*). — (B. Izn.), *lmetres* [تمرس].

FARDER, être f. : *hèmmer* [حمر]; H., *thèmmer*; fard : *lhumm^uar*; *hammairū*; baies rouges employées comme fard : *bimīmūn*; — *llekk* [لك].

FARINE¹, grosse semoule servant à faire le couscous : *smīð* (ar. tr. *smīd*); fine semoule (ar. *dqīq*), *āren* (ua); sem. grossière (ar. *dšīša*), *iūzān*; farine de blé tendre : *lfarineθ*; farine d'orge ou de blé grillés, *θazemmēt* (B. Sn., Zkara). Quand on passe la semoule (*smīð*) au tamis, celui-ci laisse passer la semoule fine : *lbedīθ* et *rūs es-smīð* dont on fait le pain. — (B. Izn.), semoule fine : *ārēn* (ua). — (Bou Semg.), *āren*, *smīð*. — (Zkara), sem. gross. *iūzān*; sem. fine : *āren* (ua). — (Meṭm.), *āren* (ya), fine semoule; *iūzān*, sem. grossière; *θaleqqāhθ*, semoule très fine; *ariūn* (yu), farine d'orge grillée.

FATIGUÉ² (être), *aḥel*, p. p. *iūḥel* (Gr., p. 103); H., *taḥel*; *taḥla*, *tihūla*; *iehleš stahla*, il est malade de fatigue; fatiguer : *siḥel*; H., *šḥal*; f. pass. : *tuasiḥel*. — (B. Izn.), *aḥel*; p. p. *uḥleṯ*, *iūḥel*; p. n. *ūḥil*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*; n. a. *tihūla*; fatiguer : *siḥel*; H., *ssahāl*; f. n. *ssiḥil*; il est mort de fatigue : *immūθ siḥaḥlān*. — (Zkara), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*; n. a. *tuhla*; fatiguer : *siḥel*. — (Meṭm.), *ūḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *ūhel* et *uḥil*; H., *taḥel*; n. a. : *tuhla*; *sūḥel*; H., *suhūl*; la marche m'a fatigué : *tsūḥel aī θixli*. — (B. Salah), *aḥel*; p. p. *iūḥel*; p. n. *uḥil*; H., *taḥel*; f. n. *tihel*.

FAUCHER, *hešš*, [حش]; p. p. *iḥešš*; p. n. *ūr-iḥeššeš*; H., *teḥš*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89.

n. a. *aḥešši* (ʁa); faucheur : *aḥsās* (ʁa); *iaḥsāsen*. — (Zkara), *hešš*; H., *thešš*. — (Meṭm.), être fauché, faucher : *hešš*; H., *thešš*; n. a., *aḥešši*. — (B. Ṣalah), *emzer* (V. MOISSONNER).

FAUCILLE¹, *amzer* (u); pl. *imīrān*; dim. *ṭamzerθ* (te); pl. *ṭimzerīn* (te). — (Zkara), *amzer* (u); pl. *imežrān* (et *imīrān*). — (Meṭm.), *amežzer* (ʁu); pl. *imežrān*; dent de la faucille *tasirt* (ts); pl. *tisira*. — (B. Menacer), *amzer* (ʁu); pl. *imžrān*.

FAUCON², *ažžīd nelḥerr*; *ēlbāz* (B. Sn., B. Izn.) [باز]. — (Meṭm.), *eṭṭer elḥūr* ou *eṭṭer* [الطير الحور]. — (B. Ṣalah), *afalku* (u). — (B. Menacer), *tṭer elḥorri*; *bu amrān* (R. B.).

FAUX, *bu-ṭelaεa*; *amzer niṛūmiḥen* (B. Sn., Zkara). — (B. Izn.), *amzer ameqqrān*. — (Meṭm.), *lāfū*, la faux.

FÉE, *ṭamzā* (te). — (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭimzuīn* (te); *ṭaruḥānīθ* (tr) [روحانية], pl. *ṭiruḥaniḥin* (tr). — (Meṭm.), *ṭamza* (ta), pl. *ṭamzauīn* (ta) (V. OGRE).

FÉLER, être f. *dūḥsem*; p. p. *iddūḥsem*; H., *dūḥsūm*; n. a. *adūḥsem* (u); féler, *zdūḥsem*; H., *zdūḥsūm* [دخشم].

FÉLICITER, *eškuer* [شكر]; p. p. *iškuer*; p. n. *škīr*; H., *tsukkuer*; n. a. *aškuar* (u). — (Meṭm.), *būreḥ-(ās)*; p. p. *burḥīr*, *ibūrḥa*; H., *tbūrḥa*; n. a. *abūreḥ* [برك].

FEMME³, *ṭamṭṭūθ* (tm), pl. *ṭisennān* (tse); *ṭiseḥnān* (tse). — (Zkara), *ṭamṭṭūθ* (te); pl. *ṭiseḥnān* (tse). — (B. Iznacen), *ṭamṭṭūθ* pl. *ṭimṭṭāθ*, *lḥālāθ*. — (Bou Seng., Figuig), *ṭamṭṭūθ*, pl. *ṭimṭṭūθīn* — (B. Men.), *ṭamṭṭūθ*, pl. *ṭisnān* (R. B.). — (Meṭm.), *ṭamṭṭuθ* (tm), pl. *ṭiseḥnān* (ts). —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MGR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 340 [باز]. — B. Menacer, p. 56.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 $\sqrt{\text{MT}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 89.

(B. Mess., B. Salah), *ʕamettūθ* (*tm*), pl. *ʕiseɛnān* (*ts*); les femmes sont parties : *roħent tseɛnān*.

FENDRE¹, fendre en deux : *ebda* (V. PARTAGER); *felleq* [فلق], p. p. *ifelleq* (Gr., p. 99); H., *tfelleq*; n. a. *afellīq* (*u*); fendre (un tronc) d'arbre : *seršeḡ* (*it*); H., *seršaḡ*; *feršeš* (*it*); H., *tferšeš*; pass. *tuaferšeš*; n. a. *aferšeš*; fente, fissure : *afellīq*; pl. *i-en* et *ifellāḡ*. — (B. Izn., Zkara), *felleq*; p. p. *ifelleq*; H., *tfelleq*; n. a. *afelleq* (*u*). — (Meṭm.), *felleq* (*θ*); H. *tfelleq*.

FENÊTRE², *ʕarɣaɛθ*, pl. *ʕirɣaiñin*; *eṭṭāḡ* ou *ṭṭāḡeθ* (*ta*), fenêtré borgne; pl. *eṭṭīḡāñ* (ar. tr. *eṭṭāḡa*); *tāḡ entfaueθ*, ouverture laissée par les poutres des échafaudages, que l'on enlève quand la maison est achevée. — (B. Izn.), *ʕbɔrʒet*, petite fenêtré [برج]. — (B. Semg.), *lkēūt*. — (Meṭm.), *tɣōrʃet* [غرفة]; fen. borgne : *tɣōrʃatīn*, *ṭṭageθ* (*ṭṭā*) pl. *ṭṭagāθ*. — (B. Salah), *eṭṭāḡ*. — (B. Men.), *eṭṭāḡ*, pl. *leḡuāḡ* [طوف].

FENOUIL, *lbesbās* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.) [بَسْبَاس].

FER³, *uzzāl* (*u*); de fer : *ɣuzzāl*. — (B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., O. Amer), *uzzāl*. — (Meṭm.), *uzzāl*. — (B. Salah, B. Mess.), *uzzāl*. — (B. Menacer), *uzzal* (R. B.). — (B. Sn.), f. à cheval : *ʕašfihθ* (*te*) [صَفِيحَة], pl. *ʕiṣfihīn*. — (Meṭm.), *ʕasmīrθ* (*te*), *ʕetsāmīr* [مَسِير].

FERMER⁴ et être f. : *eqqen*; pr. p. *iqqen* (Gr., p. 97); f. n. : *qqīn*; H., *teqqen*; n. a. *ūqūn* (*u*); elle a fermé la porte : *teqqén tūyūūrθ*; la porte est fermée : *tūyūūrθ téqqen*. — (B. Izn.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 363 [فلق].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 374 [طوف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 \sqrt{ZL} . — Zenat. Ouars., p. 89. — B. Menacer, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 89. — B. Menacer, p. 57. — *Loqm. b.*, p. 291 $\sqrt{K'N}$.

Zkara), *eqqen*; p. p. *iqqen*; p. n. *qqîn*; H., *teqqen*; n. a. *aqqân* (*ua*). — (Meṭm.), fermer : *eqqen*; p. p. *iqqen*; p. n. *qqîn*; H., *teqqen*; *el bāb iqqen* : la porte est fermée. — (B. Salah), ferme la porte : *err ʕayyūrθ* (V. RENDRE). — (B. Menacer), fermer les yeux : *iqqân* (R. B.).

FERME, *ʕazīb*; pl. *ʕazuīāb* et *ʕazībāθ* : gourbi et clôture construite pour les laboureurs qui vont travailler au loin. — (Meṭm.), *ʕazīb* [عزب]; *lḥauš*, pl. *lahḥaš* [حوش].

FERMIER, au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en* [خماس]; 1/4 : *arebbaε*, pl. *i-en* [رتاع]. — (Zkara, B. Izn.), *aḥemmās*, pl. *i-en*; *arebbaε*, pl. *irebbaεen*; f. au 1/3 : *amḥāleθ* (B. Izn.), [ثلث]; *amqadāε* [قطع], ouvrier payé en nature sur la récolte. — (Meṭm.), f. au 1/3 : *aḥemmās*, pl. *i-en*; au 1/10 (ne travaillant que l'été : *amqādaε*, pl. *i-en*). — (B. Men.), fermier au 1/3 : *aḥemmās* (*u*), pl. *i-en*.

FERTILE, *aḡelli*, pl. *i-en* [غَلّ]; f. *ḥaḡelliθ*, pl. *ḥi-ḡin*; ce pays est fertile *ḥamūrḥú táḡelliθ*.

FÉRULE, *uffuāl*. — (Zkara, B. Izn.), *uffuāl*. — (Meṭm.), *uffāl* (*yu*); *aḡeddu uffāl*, tige de fêrue.

FERRER, *semmer*; H., *tsemmer* [سمر]; n. a. *asemmer* (*u*). — (Meṭm.), *semmer ḡis*, ferre le cheval; H. *tsemmer*.

FESSE¹, *térmeθ* [ترم], pl. *trāmi* (ou) *lmez māε* (de *zemmaε*, s'asseoir). — (Zkara), *ḥaḍḡinīθ*, pl. *ḥiḍḡinaḥin* (V. GIGOT). — (B. Izn.), *azebbūr* (*u*). — (Meṭm.), *aḡennin*; pl. *iqnninen*; Senfita : *iqullān*.

FESTIN, *dḡifeθ* [ضيعة]. — (Zkara), *ḡimušša*. — (Meṭm.), *eddḡifeθ*.

FÊTE, *ʕaīḍ* pl. *ʕaīād*, [عيد]; les grandes fêtes : *ʕaīd ameqqrañ*; *ʕaīd amzziḡān*; *ʕāšūra*; *siḍ-elmīlūḍ*. — (B. Izn.), *ūrār*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 244 [ترم].

(Meṭm.), *eləiāḏ* pl. *eləiāḏ*; fête pour un mariage, une circoncision : *ettrīḏ*, pl. *ettraīḏ* [ثريد].

FEU¹, *ṭimssi* (*tm*); *ləafīṭ* [لأفيت]. — (Zkara), *ṭamdīrṭ* (*te*), pl. *ṭimdīrīn*; grand feu allumé, comme signal, sur une montagne. — (B. Izn., Zkara), feu : *ṭimssi*. — (Meṭm.), *timssi* (*tm*); l'ardeur du feu : *ṭizṭel ettmessi*. — (B. Menacer), *ṭimsi* (R. B.).

FEUILLE², *lyerq* (coll.), [ورق]; une f. : *ṭiyerqēt*, pl. *ṭuyerqīn*; les jeunes feuilles des petits arbres sont appelées : *ifriyen*. (Zkara) *āfēr* (*ua*), pl. *afriuen*. — (B. Izn.), *affer*. — (Bou Semg), *lūreq*. — (Meṭm.), *ṭiyarqet*, pl. *tiyerqāḏīn*; coll. *elyerq*. — (B. Salah), *eluerq*.

FÈVE³, *bau* (*u*), pl. *ibauen*; *ibayen enṭēmza*, fèves de l'ogresse, fruit de l'anagyre fétide; on l'appelle aussi : *ānūf* (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Zkara, B. Izn.), *bau* (*u*), pl. *ibauen*. — (Meṭm.), *bau* (*u*), pl. *ibayen*. — (B. Salah), des fèves : *ibauen*. — (B. Menacer), *bau*, pl. *ibauen* (et) *bauen* (R. B.).

FÉVRIER, *ṣebraīr* (B. Sn., B. Izn.).

FIANCÉ⁴, *asli* (*u*), pl. *islān*; f. *tasliṭ* (*ts*); f. p. *tislāṭ*, *tislāṭīn*. — (Zkara, B. Izn.), *asli*, pl. *islān*; *ṭasliṭ*, pl. *ṭislāṭīn*. — (Meṭm.), *asli* (*yu*), pl. *islān* et *islauen*; fém. *ṭasliṭ* (*te*), pl. *ṭislān* et *ṭislauīn* (*te*). — (B. Menacer), *asli* (*u*), fém. *ṭasliṭ* et *ṭasliṭ* (R. B.); m. pl. *islaien* (R. B.); f. p. *ṭislaiīn*.

FICELLE, *ṭasṭunt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭisṭyūān*. — (B. Izn.), *ṭazra*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FR. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √BOU. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, p. 57.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √SL. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — *B. Menacer*, 57.

FIEL¹, *izē* (ȝi). — (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg.), *ṭamerrār* [مراړ].

FIENTER (poule), *zeggeq* (Gr., p. 98) [زف]; H., *dzeggeq*; fiente : *ežžēq* (B. Sn., B. Izn.); on emploie aussi pour les autres animaux : *ebrež*; p. p. *ibrež*, p. n. *brīž*; H., *dberrež*; n. a. *abrāž* (*u*), (ou) *etšār*; p. p. *itšūr* (Gr., p. 120); H., *tšaru* (ou) *zebbel* (Gr., p. 98); H., *dzebbel*. — (Meṭm.), *ebrež*; p. p. *ibrež*, p. n. *brīž*; H., *berrēž*.

FIÈVRE², *ṭimssi* (V. FEU). — (Zkara), *ṭaḥlīm* (ar.) et *ṭimssi*. — (B. Izn.), *ṭarazāḥin*. — (Meṭmaṭa), *ṭimssi*. — (B. Menacer), *ṭimssi*.

FIGER (Se), *ežmež* [دچ], p. p. *ižmež*, p. n. *žmīž*; H., *težmīž*, n. a. *ažmaž* (*u*). — (B. Izn., Zkara), *ežmež*; H., *žemmež* et *težmež*; f. n. *težmīž*.

FIGUE³, *lbaḫūr* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [بأكور], *lbašūr* (A. L.). — Variétés de figues : *lbašūr amellāl* (blanche); *lbašūr aberšān* (noire); *lbašūr nel=assāl*; *ṭazār* (B. Sn., B. Izn., Bou Semg.), une f. : *tiš entazār*, pl. *tazarīn* (*ta*); petite variété : *ṭazār nelberrīs*; figue bleue : *ṭazār nuzīza*; f. rouge : *ṭazār nuzuğ-ğuaγ*; grosse figue rouge : *ṭazār nelfehfūh*; figues en pain : *ṭašriḥ* [شرح], pl. *ṭišriḥīn*; figue mâle : *dukkuār* (coll.) (B. Sn., B. Izn., Zkara), *ṭadukkuār* (*ddu*), pl. *ṭi-in* [دڭڭ]; figue de Barbarie (B. Sn., B. Izn.) : *ṭahen* [هند]. — (Meṭm.), figue : *ṭazzar*; f. de Barb. : *ṭazzar irūmīen*; figue fl. : *lbaḫūr*. — (B. Men.), figue fl. : *lbaḫūr*; figue noire : *ṭhebbūx* [حبّة]; figues fraîches : *ṭiḥabbūtin* (R. B.); f. sèches : *i=ammūšen* (R. B.).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 57.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *tazarī*. — W. Marçais, *Tanger* [هند].

FIGUIER¹ (B. Sn.), *sežžerθ*, pl. *sežžūr*. — (Zkara), *θizīθ*, pl. *θizīθin*. — (B. Izn.), *θizzīθ*. — (B. Sal.), *enneqleθ* [انقلاء نفل]. — (B. Mess.), *ṡabbunt*, pl. *ležnān*. — (B. Misra), *ṡurθit*, pl. *ūrθi*. — (Meṣm.), *ūrθu*, pl. *ūrθān*. — (B. Men.), *enneqleθ*; — un pied d'olivier, de noyer, que l'on transplante, est appelé *enneqleθ*; — on ne transplante pas le figuier, on le marcotte; le plant ainsi obtenu s'appelle *lākza*, pl. *lākzāθ*, de *ākkez*, marcotter; H., *ākkez* [عكن].

FIGURE (V. FACE).

FIER (Se), *āmen* (V. CONFIANCE) [امن].

FIL², *lhēd* [خيط]; *filu*; *lhēt nelgurziān*, fil de coton, de lin; *lhēt yusθū*, fil de laine; fil de fer : *esselk* [سلك] (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *filu*. — (Zkara), *fūli*. — (Meṣm.), *lhēd*, pl. *lehiūd*; *lgurziān*, fil de coton, de lin; *ūsθu*, pl. *usθauen*, fil de laine, trame; *ulman*, fils de la chaîne; *θilmi*. — (B. Menacer), fil de laine : *ulman*, *usθu*.

FILER³, tordre la laine (ar. tr. *eγzel*, *edfer*), *ellem*; p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (te); *allam* (ua); f. pass., *tuallem*; le fil étant tordu, le doubler et en faire un fil à deux brins : *ezlī* (ar. *ebrem*); p. p. *zelieγ*, *izlī*; p. n. *ūr-izliješ*; H., *zelli*; n. a. *azlai* (u); f. pass., *tuazlī*. — (B. Iznacen), *ellem*; p. p. *iellēm*; p. n. *līm*; H. f. n., *tellem*. — (Meṣm.), *ellem*, p. p. *illem*; H., *tellem*; n. a. *θilmi*. — (B. Salah), *ellem*, p. p. *illem*; p. n. *līm*; H., *tellem*; n. a. *ulmān*.

FILET, en alfa, pour transporter le blé, l'orge coupés, de la paille; filet pour attraper les perdrix : *trātša*, pl. *tiratšiyin*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 324. $\sqrt{\text{NK}'} \text{L}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 438 [فروزيات].

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90.

— (B. Izn., Zkara), *θrātša*, pl. *θirātšuin*. — (Meṭm.), *θratša*, pl. *θiratsuin*. — (B. Menacer), *trātša*, pl. *tirātšuin*.

FILLE¹. *illi*, ma fille (*i*); pl. *issi* (*i*); Faṭma, fille du Prophète : *Faṭma illis nerrāsūl*. — (B. Izn.), ma fille : *ïelli*. — (Bou Semg.), *illi*. — (Meṭm.), *illi*, ma fille, pl. *ïessi*. — (B. Salah, B. Mess.), *ïelli*, ma fille. — (B. Menacer), *ïelli*, pl. *ïessi*.

FILS², *memmi*, pl. *arrau*; fils de : *û*, ex. : *M̄sa û-Şālah*, Mousa, fils de Şalah; *ūma* (frère), pl. *aθ*, ex. : *aθ-Snūs*, Beni Snoûs; *aïθma*, frères. — (B. Izn.), mon fils, *memmi*. — (Bou Semg.), *memmi*, pl. *arrau*. — (Meṭm.), mon fils : *memmi*; mes fils : *arra-inu*. — (B. Salah, B. Mess.), mon fils : *memmi*. — (B. Menacer), *memmi*, pl. *arrau*; -*ū* (R. B.).

FILLETTE³, (Zkara), *θaḥḥūt*, pl. *θiḥḥiḥin*. — (Bou Semg.), *taizziūt*. — (Meṭmaṭas), *θaεāzizt*, pl. *θiεāzizim*; l'oreille de la fillette : *amezzūr tāεāzizt* [ع]. — (B. Menacer), *θaḥzauθ*, pl. *θiḥzauin*. — (Gheraba), *θatūfānt*, pl. *θilufāvin*, *hitūfāvin*. — (B. Menacer), *θarrāšθ* (R. B.), pl. *θirrāšin*.

FIN⁴, être fin : *ezdeḥ*; p. p. *izdeḥ*, p. n. *zdiḥ*; H., *tezdiḥ*; n. a. *θizdi* (*te*); rendre fin : *sezdeḥ*; H., *sezdāḥ*; fin : *azdāḥ*, fém. *tazdūt*; m. p. *izdāḥen*; f. p. *tizdāḥin*; rusé (V. ce mot); la fin du monde : *lqīrād* [فراع]. — (Zkara), *izded*; il est fin, mince; *āzdeḥ*, mince, pl. *i-en*. — (Meṭm.), *ezdeḥ*; p. p. *izdeḥ*, p. n. *zdiḥ*; H., *tezdiḥ*; n. a. *θizdeḥ*; fin : *azddaḥ*; f. θ-*t*; pl. *i-en*; f. pl. *θi-in*; rendre fin : *sezdeḥ*; H., *sezdāḥ*.

FINIR (V. ACHEVER).

FLAIRER, *steriāḥ* [استراح]. — (Meṭm.), *tšemšem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 298 et p. 318 √G et √MM. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 58.

4. A. de Motylinski, *Touareg*, p. 206 : *sedid*.

FLANC, *aγezzīs* (u) (B. Sn., B. Izn.); *iγezzisen*. — (Meṭm.), *aγezzīs* (u), pl. *i-en*. — (B. Men.), *aγezdis* (u), pl. *i-en*.

FLEUR¹, coll. *nnuṣār* [نوار]; une f., *ṭanuārṭ*; on dit aussi : *lullūs*, les petites fleurs, les jeunes plantes (ce mot s'applique aussi à une jolie femme). — (Zkara), *ennūuār*. — (B. Izn.), *alēllūs* (u), jeunes plantes. — (Meṭm.), *ennuṣār*. — (B. Men.), *alellūs*, pl. *ilellās*.

FLEURIR, *nuṣyer* [نور]; H., *tnuṣyer*.

FLEUVE² (V. OUED), *iγzer* (ii), pl. *iγzrān*.

FLOCON³ (de laine, de neige), *ametsīm* (u) (B. Sn., B. Izn.), pl. *imetšām*; *tiṣūfet*, morceau de laine [صوفة]. — (Meṭm.), fl. de laine : *lligeṭ* [لغة]; *ametsīm* (u), pl. *i-en*.

FLûTE⁴, petite flûte en roseau : *ṭamža* (t), pl. *ṭimžūin* (ar. tr.); *zzāmer*; [زمر] grande flûte en roseau : *aγssāb* (u) [فصب], pl. *iγssāben*; *lhūmāsi* (ar.). — (B. Izn.), *īamža*, pl. *timžuin*. — (B. Menacer), *ṭažzabbūṭ*, pl. *ṭižzabāt* (R. B.) [جععب]. — (Meṭm.), flûte en roseau : *ṭānīmt*, pl. *ṭiγunām*, petite flûte; *aqešbūt* (u), pl. *iqešbāt*; flûte en bois : *lγaiṭa*, pl. *leγūāiet*.

FOIE⁵, *t^ssa*; un foie : *tīš tsa*, pl. *tisauin*. — (Zkara, B. Izn.), *t^ssa*, (et B. Izn.), *assā*. — (Bou Seng.), *tsa*. — (Meṭm.), *eṭsā*. — (B. Mess., B. Salah), *ṭasa*. — (B. Men.), *ṭasa*; *ssa*. — (Senfita), *essā*.

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 371 [نار].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 58.

3. W. Marçais, *Obs.*, p. 10 [بشيم].

4. Cf. B. Menacer, R. Basset, p. 59. — Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *tazammart*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 116 : *temža*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 407 [فبیط].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{KH\bar{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

FOIS¹, une fois : *tist el-hètreθ* [حطرة]; quelquefois : *lhetrāθ*. — (Zkara), *θikkelt*; une autre fois : *θikkelt ennīnēd*. — (Meṭm.), une autre fois : *lmeḥdēr ennīden*; trois fois : *θlāθa lemḥāder*. — (B. Men.), une fois : *ist elmerreθ* [إستمررة]; *θikelt* (R. B.).

FOND², *bōd(u)* (B. Sn., B. Izn.). — (Meṭmaṭa), *allaγ*. — (B. Menacer), *allaγ*, pl. *alliγen*.

FONDRE³, *esfi, esfi*; p. p. *isfi*, p. n. *ūr isfiš, ūr isfiš*; H., *tesfi*; n. a. *āsfi(u)*; faire fondre : *sesfi*; H., *sesfa*; la neige a fondu : *ašfel iesfi*; elle fond : *qaitesfi*. — (B. Izn.), *efsū*, p. p. *iefsū*; H., et f. n., *fessū*. — (Meṭm.), *efsi*; H., *fessi*; n. a. *afsai(u)*, faire fondre; *sefsi*; H., *sefsai*; — tomber sur : *hūf h* (V. TOMBER).

FONTAINE, *θet(tet)*; *θettawin(tī)* (V. SOURCE).

FONTANELLES, (B. Menacer), *hamel-ihθ*, pl. *θimel-γīn*.

FORCE⁴, de force : *sezzez, sessīf* (B. Sn., Zkara) [سيف]. — (Meṭm.), *bessīf*.

FORÊT⁵, *lγābeθ* [غابة], pl. *leγuābi*. — (Zkara, B. Izn.), *lγābeθ*. — (Meṭm.), *mālu(u)*; dans la f. : *ḡuγ mālu*, pl. *imūla*. — (B. Menacer), *raīal*, pl. *iruīal* (R. B.).

FORGE, *θhānet el-maṣallem* (ou) *thānet*, pl. *θihūna* [حنا]. — (B. Izn.), *θhānet*, pl. *θihūna*. — (Meṭm.), *θhānūt* [حانوت].

FORGERON⁶, *aḥēddād* [حداد] (B. Sn., B. Izn., Zkara, Beni Menacer), pl. *iḥāddāden*; *lmaṣallem* (B. Sn., B. Izn.), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 √K L. — *Zenat. Ouars.*, p. 90. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. Boulifa, *Demnat*, p. 335 : *abuḍ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 90.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 320 [ز].

5. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 361 [غاب]. — B. Menacer, p. 59.

6. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 342 et p. 358 [حد] et [علم].

lma=allemîn [علم]; *enniîāti* (B. Izn.) (ar. *lemc. enniîātī*); cf.

Sous : *amid*, forge.

FORME, *eşşūreθ* [صورة].

FORT¹, *ṣāḥ* [صح]; p. p. *iṣaḥ*, p. n. *ūr-iṣaheṣ*; H., *tṣaḥa*; fortifier : *žžéheṣ* [جهد]; H., force : *lžehēṣ*; il est devenu fort : *istežheṣ*.

— (B. Menacer), *ižheṣ* (R. B.) [جهد]. — (Meṭm.), *ṣaḥḥi*, p. p. *iṣaḥḥa*; H., *ṣaḥḥi*; fort : *ameḏdir*, pl. *i-en*. — (B. Salah), *saḥḥi*, p. p. *seḥḥi*, *iseḥḥa*; H., *saḥḥi*.

FORT, FORTERESSE, *lborž* [برج].

FORTUNE, *rrezq* [رزق]; *lmāl* [مال].

FOSSE (V. TOMBE), *ṭamdēlt* (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *ṭimedlin* (B. Sn., Zkara). — (Meṭm.), *anil* (u), pl. *inilen*.

FOSSÉ², *ṭarga* (te), pl. *ṭirguin*. — (B. Izn.), *ṭāriā*, pl. *ṭiriwin*. — (Meṭm.), *ṭārgā* (te), pl. *tirguin*. — (B. Menacer), *ṭaria*.

FOU, être f. : *ehbel* (B. Sn., B. Izn., Zkara); p. p. *iehbel*, p. n. *hbil*; H., *tehbel*; n. a. *ahbāl* (ua) [هبل]; fou : *amāhbūl*; f. θ-θ; pl. *imāhbāl*; f. p. *ṭimāhbāl* (B. Sn., B. Iznacen); *abāhtul*; pl. *i-en* (B. Sn., Zkara); f. s. θ-lθ; f. pl. *ṭi-lin* [يبلول]; *amežžūb*, pl. *i-en*; f. θa-θ; f. pl. *ṭi-bin* [مجدوب]. — (Meṭm.), *ehbel*, p. p. *iehbel*; p. n. *hbil*; H., *hebbel*; fou : *amāhbūl*, pl. *imehbāl*.

FOUETTER, *lekkueṣ* (Gr., p. 99) (B. Sn., B. Izn.); H., *tlekkueṣ*; fouet : *lekkūṣ*. — (B. Izn.), fouet : *lekkūṣ*. — (Meṭm.), fouet : *ššetreb*.

FOULE, *lṭāšī* (B. Sn., Zkara) [غاش]; *midden* (*midden*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); *lmetres* (ar.) (B. Izn.). — (Meṭm.), *lṭāšī* (ar.).

FOULER (aux pieds), *erkeṣ*; p. p. *irkeṣ*, p. n. *rkīṣ*; H., *trekkeṣ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 354 [صح]. — B. Menacer, p. 59.

2. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 59.

n. a. *arkāz* (u) [ركص]. — (Zkara), *lukk*; p. p. *ilukk*; H., *tlukk*;
n. a. *alukk* (u) [لك]. — (Meṭm.), *ḍekk*; p. p. *iḍekk*; H., *tedekk*
[دك].

FRAGILE, v. *erz*, briser; le verre est fragile : *lkās iterza*; (ou)
erḥeb [رطب]; p. p. *irḥeb*, p. n. *rḥib*; H., *terḥib*; n. a. *arḥāb*; la
tasse est fragile : *fendzal qa-itterḥib*.

FOUR¹ (à pain), *afūr* (u), *afren*, pl. *ifernen*; *ṭalkūset* (B. Sn.,
Zkara); *ṭil kūsin* (ar.); four à goudron : *ḥḡābīḡ* [خايد]. —
(B. Izn.), *afūr* (u), four à charbon, meule; *aferṛān*, four à
pain. — (Meṭm.), *ṭakuyāṣṡ*, pl. *ṭikuyāsin*, les poteries
sont cuites dans un creux peu profond, garni de pierres;
on chauffe avec du fumier de bœuf sec (*ṭisiin*), ce four s'ap-
pelle *lmahma* [حمى].

FOURCHE, *ṭazzerrṡ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *ṭazzrīn*
(B. Sn., Zkara) et *ṭizzār* (B. Sn.); secouer avec la fourche :
suzzer (V. SECOUER). — (Meṭm.), *ṭazzert* (ta), pl. *ḡuzzār*.

FOURNIER, *akuyyāṣ* (B. Sn., Zkara, B. Menacer, Meṭm.).

FOURMI², *ṡiḡeḍfet*, pl. *ṡiḡeḍjin*; coll. *lṡettūf*. — (Zkara), *ṡixetfēt*,
pl. *ṡixetfin*. — (B. Iznacen), *ṡaṡettūfṡ*; coll. *lṡettūf*; fourmi
ailée : *ddāmūs* (Zkara). — (Meṭm.), *ṡixetfet* (tḡe), pl. *tixetjin*.

FOURMILLEMENT, j'ai des f. dans le pied : *ḡār-inū ḡā-itnēmmel*
[نمل], ou *ḡā-itēttēs*.

FOURRÉ³, *aḡlīz* (B. Sn., B. Izn.), pl. *iḡelzān*; dim. *taḡlīṡṡ*, pl.
tīḡelzān. — (Meṭm.), *aḡlīz* (yu), pl. *iḡulaz*.

FOURREAU (V. ÉTUI).

FOYER, trou creusé dans le sol de la pièce : *ṡafkunt* (B. Sn.,
B. Izn.), pl. *ṡifukān*; les trois pierres du foyer (ar. *lemnāseb*) :

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 412 [قران].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

3. Cf. Bouiifa, *Demnat*, p. 336 : *aḡlīz* [خلم].

iniṭ (i), pl. *iniān*. — (B. Izn.), *ineṭ*, pl. *iniān*. — (Zkara), *ilmessi*, pl. *ilmessa*. — (B. Salah), pierres du foyer : *lemnaseb* (*iniān* : rare) [مصائب]. — (Meṭm.), *amxān netmessi* : foyer du café maure : *lūdžāq*; pierres du f. : *ini* (i), pl. *inḡān*. — (B. Menacer), *θiγeryerθ*; pierres : *ini*, pl. *iniān*.

FRANC, *frānk* (B. Sn., B. Izn., Zkara); trois francs : *θlāṭa frānk*; vingt francs : *asrīn frānk*.

FRANCE, *Fransa*.

FRANÇAIS, *frānsis* (u); *afransaṣi*; f. θ-θ; m. p. *i-ien*; f. p. *θi-iin*; la langue française : *elfrānsisṣiā*. — (Meṭm.), *rūmi* (u), pl. *irūmiēn*.

FRANCHIR, *sūref* (V. PASSER); *ezya* (V. TRAVERSER).

FRANGE (d'un tapis, d'un tissu), *usθu* (ar. tr. *lqīām*), *iṣerrīben*. — (B. Izn.), *asrau*. — (Meṭm.), *ūsθu*; les franges provenant de la chaîne s'appellent *izuzrān*, pl. de *zuzer* (u).

FRAPPER¹, *ūyeθ*, *ēūyeθ*, p. p. *iūθu* (Gr., p. 109); p. n. *ūr-iūθus*; H., *tšāθ*; n. a. *θiṭṭa*; elle est frappée : *tūθ*. — (Zkara), *uyeθ*, p. p. *iūθu*; *uθin*. — (B. Izn.), *uyeθ*, p. p. *iūθa*, *ūθin*; H., *tšāθ* (Zkara, B. Izn.); f. nég. *tšīθ* (Zkara, B. Izn.); n. a. *θiṭṭa*, (ou) *eγreḏ*; p. p. *iγreḏ*; p. n. *γrīḏ*; H., *teγreḏ*; n. a. *aγrād* (u); coup : *γerḏeθ*, pl. *γerḏāθ*; (ou) *ezlef*; p. p. *izlef*; p. n. *zliḑ*; H., *dzellef*; n. a. *azlāf* (u); (ou) *ezyeḏ* [طس?]; p. p. *izyeḏ*; p. n. *zyīḏ*; H., *tsuḡḡuḡ*; n. a. *azuaḏ* (u), frapper une étoffe avec une baguette; (ou) *ezlēḑ*; p. p. *izlēḑ*; p. n. *zlēḑ*; H., *dzellēḑ*; n. a. *azlāḑ*; gros bâton : *azellūḑ* (ar. tr. *šlēt*) [طس]; fr. à la porte : *derdeq*; fr. les moutons avec la houlette : *eḡuḡeṣ*, *iḡuḡeṣ*; p. n. *ḡuḡiṣ*; H., *dḡuḡiṣ*. — (B. Menacer), *ēūyeθ*. — (Meṭm.), frappe-le : *uyeθ-ṭθ*; p. p. *iūθa*; p. n. *ūθi*; H., *tšāθ*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 √OU TH. — Zenat, *Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

n. a. *θixθi*; il a été frappé : *it̃yauθ*; se frapper : *msuɣeθ*. — (B. Salah), *ūɣeθ*, p. p. *ūθiɣ*, *iūθa*; H., *kāθ*; n. a. *θiθa*; c'est toi qui l'as frappé : *χets̃ aθ-iūθān*; qui frappe à la porte : *ɣi kkāθen iθebbūrθ*.

FRÈNE, *derdār* (B. Sn., B. Izn., B. Men.) [دردار]. — (B. Mess.), *asel* (cf. Zouaoua : *aslen*). — (Meṭm.), *derdār*.

FRELON, *zeñdzūz*. — (Meṭm.), *ahendūr endzizuo* (*u*), pl. *ihendār*.

FRÈRE¹, *ūma* (*nu*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *aiθma* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), et *aumāθen* (*ua*) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); lui et moi, nous sommes frères : *nets̃ ākis̃ dādumāθen*; ses frères : *aiθmās*. — (Bou Semg.), *ūma*. — (Meṭm.), *uɣɣa*, pl. *aχma*; la tête de mon frère : *aqernūz̃ eniɣɣa*. — (B. Salah, B. Mess.), *heṭṭi* [ح]. — (B. Men.), *hēṭṭi*, (ou) *iūma*, mon frère, pl. *aiθma* (R. B.) (et) *axeθma*.

FRICHE, *alzām*, pl. *ilzāmen*; dim. *θ-i*, pl. *θi-mīn*. — (B. Izn.), *lezzām*, *msuqqi* (cf. *isiki*: Berab.-Chl.). — (Meṭm.), *lbūr* [بور].

FRIRE, *eqla*; p. p. *iqla*; H., *tqella* [قلى]. — (Meṭm.), *eqla*; p. p. *eqliɣ*, *iqla*; H., *qelli*, *qella*.

FRISER, *qenneð* (ou) *kenned* (cf. Beaussier [کند]), p. p. *iqenneð*; H., *tqenneð*; n. a. *aqenneð* (*u*); frisé : *imqenneð*; f. *θimqennet*, pl. *i-žen*; f. *θi-žin*. — (Meṭm.), il est frisé : *illa žibren* [بر]; avoir les cheveux emmêlés : *humbel* [همل].

FROID² (av. froid, être froid), *ešmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara), p. p. *ismēd*; p. n. *šmēd*; H., *tesmēd*; froid (nom) : *ašemmēd* (B. Sn., B. Izn., Zkara); (adj.), *ašemmād*; f. *θašemmāt*; pl. *išemmaden*; f. p. *θišemmādīn*; refroidir : *šešmēd*; H., *šešmād*;

1. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251; p. 298 $\sqrt{\text{ROU}}$ et $\sqrt{\text{G}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59. — W. Marçais, *Tanger*, p. 287 [خو].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269. $\sqrt{\text{SMDH}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 59.

n. a. *aşəsməd*; fraîcheur : *θaşmūdī* (B. Sn., B. Izn.); on dit aussi : av. froid, *hunzer*; p. p. *ihunzer* (et p. n.); H., *thunzūr*; n. a. *ahunzer*. — (Zkara), *eşməd*; H., *teşmed*. — (Meţm.), *eşməd*, av. fr., être froid; *aşemmād*, froid; de l'eau froide : *aman işemmāden*; refroidir : *seşməd*; le froid : *aşemməd(u)*; *θişmed uyamān*, la fraîcheur de l'eau. — (B. Men.), froid (adj.), *aşemmād*, pl. *i-en*; froid (nom), *aşemmūd* (R. B.).

FROMAGE, *lejben* (B. Sn., Zkara) [لجن]; *lejben* (B. Izn.). — (Meţm.), *ležben*.

FROISSER, *qerbez*, p. p. et n. *iqerbez*; H., *tqerbez*; n. a. *aqerbez(u)* [كرش].

FRONDE, *lmoglae*, pl. *lmogʷālāe* [مفلع]. — (Zkara), *illī*, pl. *illīiauen*. — (B. Izn.), *ilellī*. — (Meţm.), *lmugʷāl*; *lmezrāf*, pl. *lemzārīf* [زرى] (cf. *ildi* : Chl.-Berab. — W. Marçais, *Tanger*, p. 319).

FRONT¹, *θiñierθ*, pl. *θiñiār*. — (B. Iznacen), *θinierθ*. — (Zkara), *θiñnerθ*, pl. *θiñnerin*; le haut du front : *θayunza*. — (Meţm.), *θinnerθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *θinierθ*, pl. *θiniār*. — (B. Men.), *θanierθ*, pl. *θiniirīn*.

FRONTIÈRE, *lhadādeθ* [حد]; il a passé la frontière : *iiməd lhadādeθ* (V. *aimir*, borne).

FROTTER², gratter (V. GRATTER); pour enlever qq. ch. — (Zkara), *hekk*; H., *thekk* [حك]. — (B. Izn., Meţmata), *āmes*; p. p. *iūmes*; p. n. *ūmīs*; H., *tāmes*.

FRUIT, *lfākieθ* [فاكهة], ou *θaħerfiθ* [خروف] (fruits des arbres). — (Beni Izn., Zkara), *lfākieθ*. — (Meţm.), *lfakieθ*.

FUIR³, *eryel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *ruġġual*; n. a. *aryal(u)*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. Nehlil, Ghat : *ames*. — Boulifa, *Demnat* : *ames* [مس].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 252 √R OUL. — *Zenat. Ouars.*, p. 91. — B. Menacer, p. 60.

faire fuir : *seruel*; H., *serual*. — (Zkara), *eruel*; p. p. *iruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquél*; f. n. *rugquïl*; n. a. *θirūla*. — (B. Iznacen), *eruel*; p. n. *ruil*; H., *rugquāl*, f. n. *rugquïl*. — (B. Menacer), *eruel* (R. B.). — (Meṭm.), *eruel*; p. p. *iruel*; H., *truggʷal*; n. a. *θarūla*; mettre en fuite : *seruel*; H., *seruāl*. — (B. Salah), *eruel*; p. p. *rūleɣ*, *iruel*; p. n. *ruil*; H., *reggul*; n. a. *θarūla*.

FUMÉE, *dđūhān* (B. Sn., B. Izn., Zkara) [دخان]; *ddehān* (Meṭm.).

FUMER (du tabac), *ekma*, p. p. *ikma* (Gr., p. 118); H., *tkemma*; n. a. *akma* (*u*); donner de la fumée : *edhen* (B. Sn., Zkara); H., *dehhen* (ar.); faire des fumigations : *aεanșēr*; H., *taεanșēr*, mettre de l'engrais; (Meṭm.), *sekken*; H., *tsekken* (ar.).

FUMEUR (de kif), *aḥsaiši* (*u*), pl. *iaḥsaišiien* (ar.).

FUMIER (V. EXCRÉMENTS); fumier de bovins sec : *θișīn* (ar. tr. *lugīd*).

FUNESTE, *amenhūs*; f. θ-t [نفس]; m. p. *imenhās*; f. p. *θimenhās*.

FURET, *ennems* (B. Sn., B. Izn.) [نمش].

FUSEAU, *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*; dim. *tazdeθ*, pl. *tizdiān*. — (B. Izn., Zkara), *aẓde* (*u*), pl. *iẓeđiān*. — (Meṭm.), *aẓde* (*yu*), pl. *iẓeduān* (dial. chl. et berab. : *iẓdi*).

FUSIL, *θamokḥalt* (*te*) [مكحلة], pl. *θimokḥālīn* (*te*); de petit calibre à un coup : *θaqūrdiθ* (*tq*), pl. *θiqurdīīn* (*tq*); de plus fort calibre à un coup : *așendāđ* (*u*), pl. *ișendāden*; fusil de chasse à deux coups : *θiuiiā* (*tu*), pl. *θiuiiawīn*; (ou) *θazuīšt* [زرج], pl. *θizuīșīn*; f. à un coup : *aferdi* (*u*) [فرد], *iferdiien*; long fusil à pierre : *θamokḥalt naθānzi*, (ou) *θimelɣaḥθ*, pl. *θime-lyihīn*; fusils à cartouches, à un coup : *θaqlāt* ou *lqōlateθ*, pl. *lqōlait* (ar. *lqūlāta*); à deux coups : *tazuīšt* (V. plus haut); fusils de guerre : *θagireθ*, pl. *sāsbθ*, chassepot, pl. *sasboiāt*; *buθmedzet* (ar. *būden*); *berzigo*, f. à répétition (5 coups).

G

GAGES, salaire d'un mois : *tšáhrīθ*, pl. *θišáhrīen* [شهر] (ar. tr. *ššahrīa*); il m'a payé mes gages : *ihelles īi θi-tšahrīθ-īnu*; on dit aussi : *ližreθ* [لجرا]; il travaille chez moi à gages : *ga-ihddem γrī slīžreθ-ēnnes*; sans gages : *slémziñeθ* [مزرعة]; à la semaine : *selhēd* (les chrétiens paient le dimanche); *sélze-mäzāθ* (chez les Juifs); *séltññ* (chez les Musulmans); sal. de la journée : *θažurnīθ*, pl. *θižurnīñ*; — g. d'une année : *ienni lli ihéddemen γer iféllahen théllsenten sússγass*, si *tšerza itšerza* : les gages des ouvriers agricoles sont payés chaque année au moment des labours; *θyénni itqādäe hūnebzu ithellsīt segga ismadda θélt šehūr nūnebzu ségga issādāf irđen eṭtemzīn dātūm iúhhām* : les gages des ouvriers qui ne travaillent que l'été sont payés après la rentrée des récoltes; *θyénni itqadazen hūseryeθ nimendi ittāyūi θi lhāqq-ennes tēzmīn dīrden* : celui qui loue ses services pour le battage des céréales est payé en nature (de même que le khemmās).

GAGNER, *érbāh* (salaire) [ربح]; *īerbāh*; *ūd-érbāhγes*; H., *terbah* (K); *rebbāh* (A. L.); *arbāh* (u); combien gagnes-tu par jour : *šéhāl atawiēd θi-γāss*; je gagne trois francs par jour : *gai rébbhéγ θi-γass-īnu tlāwā frāk*. — (Metm.), combien gagnes-tu par jour : *matta tšūyureθ dūggγāss*; gagner au jeu : *éγleb* (V. VAINCRE); je t'ai gagné : *qāi γélbeγ šékk* ou *qai rébbheγ šékk*. — (Zkara), *γeleb*; H., *γelleb*, p. n. *γlib*.

GAI (Être), *éfrah* [فرح]; p. p. *īéfrah*; p. n. *ur-frīhēγes*; H., *tférrah* (K); *férrah* (A. L.); *afrah* (u); gai : *áferrāh*; θ-θ; *i-en*; *θi-in*; il est gai : *ifráh θi-γūl-ēnnes*; *īggu lfērḥ θi-γūl-ēnnes*;

é^zha, ié^zha [٤٣]; ū^r-iezhaš; H., zéhha; — éⁿzeh, pr. iéⁿzeh; ū^z-énzih^res; il est content : qa itnézzah; aor. nég. : ténzih; n. a. joie : énnzâhe⁰; gai : imnezzâh; 0-0; i-en; 0imnezzihⁿ.

GALE¹, a^zedžed (u) (ar. tr. léžrêb); galeux : âmžrâb, pl. imžrâben; f. 0âmžrâb⁰, pl. 0imžrâbⁿ [جرب] (ar. tr. lméžrâb); on dit aussi : il est atteint de la gale : qâi ilešqit džedžed. — (B. Izn., Zkara), gale : a^zedžed. — (Mežm.), údžedžed. — (B. Menacer), a^zedžed.

GALETTE, 0aⁿğũl (B. Sn., B. Izn.), pl. 0inũğ⁰âl, 0ineğlⁿ (ar. tr. lğũrsa), pain plat de blé ou d'orge, cuit dans une marmite (fân); on dit aussi : 0ašnif⁰ 0imgerrest; pain plat : 0âmiâžâlt éntéšnif⁰ (lmétlahga). — (Mežm.), petit pain : 0aⁿğũl⁰ (te), 0inğũlⁿ. — (B. Menacer), on appelle areçbi de la pâte de farine d'orge, de blé, de lentilles, sans levain, cuite dans une marmite (0imellet).

GALOPER, râbâz [ربع] (Mežm.); p. p. irâbâz; p. n. ū^r-irâbâzš; H., trâbâz, n. a. arabâz (u); — ɣũyer [جر] ; p. p. iɣũyer, ur-iɣũyres, H., tɣũyr, n. a. aɣũyer (u).

GALON, ššértê⁰, pl. ššértâ⁰ [شرط]; lğâl⁰, pl. lğâlçîâ⁰; filu (B. Izn.), pl. ifilân.

GANT. Pour moissonner, les indigènes de la région revêtent de doigts de gants en peau l'index et le majeur de la main gauche que les épis pourraient blesser; ces doigts de gant s'appellent : aqfâz; aqffâz (u) [قفاز] (ar. tr. lqéffâz), pl. iqffâzen (i) (B. Sn., Zkara, B. Izn.); l'annulaire et l'auriculairesont protégés par des tubes de roseau qui les recouvrent en partie et les garantissent, ainsi que le poignet, du tranchant de la faucille; ces tubes sont appelés : 0ašêbažî⁰ (tš) (ar. tr. šêhbâziya) [صبع], pl. 0išebažîⁿ (tš) (B. Sn., Zkara);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

sa main est gantée : *fus-ënnés qāit ḍimḡemmeḍ* [مغمد]. — (Meṭm.), *ṭasebba=īṭ*, *ṭisebba=īn*.

GARANCE (rub.) (Meṭmaṭa), *aurūbīa* (ar. tr. *فروبا*) [روب].

GARÇON ¹, *ārba* (V. ENFANT); g. de ferme, domestique : *āzāzri* (*u=ā*) (Meṭm.), pl. *i=āzri=īen* (ar.); g. de bain : *lemtā=ālleṃ* [متعلم], pl. *lemtā=āllmīn*. — (B. Izn.), *lgerḡūn*, f. *lgersūna*, garçon, domestique. — (B. Menacer), *mūtsu*, pl. *mūtsuaṭ*. — (Meṭm.), *azāziz* (*u=ā*), *i=āziz=īen* [ج].

GARDER, *esrāḥ*, garder un troupeau (Meṭm), p. p. *īsrāḥ*; p. n. *ūḍ-sriḥē=yeṣ*; H., *tsérāḥ* (K) *sérrāḥ*; n. a. *asrāḥ* (*u*) [سرح] (Meṭm.); on dit aussi : *ehḍa*, garder un enfant, une maison; p. p. *iḡhḍa*; p. n. *ūr iḡhḍāṣ*; H., *hédḍa*, *áhḍa* (*ye*). — (B. Izn.), *ehḍa*, p. p. *iḡḍa*; p. n. *ḡḍi*; H., *heṭṭa*, f. n. *heṭṭi*; garder un secret : *ester āuāl* [ستر]; p. p. *iīster*; p. n. *uḍ-és-tir=yeṣ*; H., *sétter*; n. a. *ástār* (*u*); mettre en réserve : *ehzen*, (ar.) conserver. — (B. Sn.), le berger garde son troupeau : *ālīnti iserrāḥ ṭāmra-nnes*, ou *ihedda*, ou *issertā=* [رتع]. — (Zkara, Rif), garder les troupeaux : *erḡes*; p. p. *irḡes*; p. n. *ruīs*; H., *ruās* et *ruḡḡues*; n. a. *arḡas* (*ua*). — (Meṭm.), garder des chevaux : *saeḍer*; H., *saeḍār*, *issaeḍār sīsān*, il garde les chevaux [عذر].

GARE. une gare : *īdḡ elliḡār*, pl. *lāḡārāṭ*.

GARENNE, *ifri ntégnint* (V. GROTTÉ), endroit habité par des lapins : *ṭāmdānt* (B. Sn., B. Izn.), pl. *ṭīmadān* (V. VILLE), [مدينة] (B. Izn.), *aḡfir ntegnennext* [حفر]. — (Meṭm.), *aḡbu* (*ye*); pl. *iḡūba*.

GARGOTIER, *aḡemmās* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *iḡām-māsen* [حماس], *aḡébbāḡ* [طباغ], *iḡébbuḡen*. — (Meṭm.), *aḡeb-*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عز].

bāḥ, *i-en*; *aḥemmās*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *aṭebbāḥ*, pl. *i-en*.

GARNEMENT, cet enfant est un mauvais garnement : *ārba-īu iūzār* (V. DIFFICILE); (ou bien) *ḏūqbēḥ* (V. MÉCHANT); (ou bien) *ḏnūfsūs* (V. RAPINEUR, LÉGER).

GAROU, (daphné gnidium), *alezaz*.

GARGOILLER, *gergež*; p. p. *igergež*; p. n. *ūr-igergežes*; H., *dgérgež*; n. a. *agergež* (*u*); l'eau gargouille dans le tonneau : *āmān ḏi-lhermil tqélqlen*; *qelqel*; H. *tqelqel* [قلقل]; *aṣāddīs ḡnnēs qa-issendu* : son ventre gargouille (V. *sendu*, battre le beurre); ou bien : *aṣāddīs ḡnnēs tēggu ḏis tāqer-qābḥ*. — (Meṭm.), *lēqlēq*; H., *tlēqlūq*; *aman tleqlūqen*.

GÂTER¹, se gâter, être gâté : *efsed* [فسد]; p. p. *ifsed*; p. n. *ūr-efsēḏyes*; H., *tfesḏ*; n. a. *āfsāḏ* (*u*); gâter quelque chose : *sefseḏ*; H., *sēfsāḏ*; n. a. *āsefseḏ* (*u*); *ēḥmež*, p. p. *īḥmež* [خمه]; p. n. *ūr-īḥmīžes*; H., *īḥemmež*; n. a. *āḥmaž* (*u*); se dit en parlant du pain : *aṣrūm īḥmež* ou *īḥmel*; (ar.) on dit aussi : *aṣrūm iṣūyef* (ar.), le pain s'est moisi (est devenu laineux); (ou) *aṣrūm ityāḥerreb* [ترب], le pain est devenu de consistance terreuse; il s'est gâté, il a une tache de moisissure : *iāḥu ḏis anesmīr ḡnyēḥmāž*; *ehser*, *ihser*; H., *ḥēsser* (Meṭm.); faire gâter : *sehser*; H., *sēhsār* [حسر], n. a., *āsehser* (*u*); j'ai laissé gâter les oranges : *letčīn ḏiḥ īhser* (ar. tr. *ṣēbben*); on dit : la viande est gâtée, *aṣūm iḏfer* (V. SENTIR MAUVAIS); H., *tēz/ir*; l'eau est corrompue : *aman iṣserṣēḏ* (V. PUER).

GAUCHE², *āzelmād*, *ḡāzelmaṭ*, *iḏelmaden*, *ḡiḏelmadīn*; passe à gauche : *ekk ḥezēlmed*, (ou) *ekk ḥuḏēlmād*; va à gauche :

1. Cf. R. Basset, *Loqm.*, *berb.*, p. 362 [فسد].

2. Cf. R. Basset, *Loqm.*, *berb.*, p. 259 √Z L M DH.

dwi dzelmād; le côté gauche : *lziheθ nzelmed*. — (B. Izn.), à gauche : *lziheθ nzelmed*. — (Meṭm.), passe à gauche : *eǧmēd fūzelmād*.

GAULER (en frappant vigoureusement), par ex. : les noix, les olives; *enfēd* (ar.); p. p. *iēnfēd*; p. n. *ūr-ēnfīdyeš*; II. *tenfēd*; n. a. *anfād* (u) (ar. tr. : *enfēd*); en frappant avec précaution avec une petite gaule : *ezyeθ* [طس?]; *ēzyēd*; p. p. *īzyēd*, p. n. *ūr zyīdyeš*; H., *zuqqēd*; n. a. *azyād* (u) (ar. tr. *ēzyēf*); frapper sur les branches pendantes : *tērref*, p. p. *īterref*; H., *tterref* (ar.); secouer violemment les rameaux avec la gaule : *qergeb*; p. p. *īqergeb*; p. n. *ūr-īqergebš*; II., *tqergeb*; n. a. *aqergeb* (u). — (Zkara), *ezyeθ*; p. p. *īyeθ*; p. n. *zuīd*; H., *zuqqēd*; f. n. *zuqqūīd*; n. a. *azyad* (u). — (Meṭm.), *ezyi*, *zuīey*, *izui*; H., *zūǧǧui*; n. a. *azyai*.

GAULE, longue : *ātērrāf* (u); pl. *īterrāfen*; courte : *θāqssārīθ* (ar.) (*te*), *θīqssārīīn* (*te*) (ar. tr. *lgešsarīā*); moyenne : *aθellāe*, *ībel-lāen* (ou) *aθelbi*; *ībelbīnen* (ar. tr. *ēθēlīti*). — (B. Izn.), *azel-lād* (u) (ar.). — (Meṭm.), grande gaule : *θazerrīl*, *θi-tīn*.

GAZE, *šās* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

GAZELLE¹, *lōzāl* (ar.); une g. : *īdž ellōzāl*; pl. *lōzālāθ*, *lōzālān* (B. Sn., B. Izn.). — (B. B. Zeg.), *tīyīdēt yuzzār*. — (B. B. Zeg., Zkara), *īzerzer*, f. *θizerzerθ*. — (B. Izn.), *θīyī-dēt yūzzār*. — (Meṭm.), *lēzāl*, pl. *lūzālāθ*. — (B. Menacer), *θīyīdēt nuzzār*.

GELÉE, *lēzrīheθ* [جرح], *ažrīs* (A. L.), *ažrīš* (K.); l'orge a gelé : *imendi ihērq-ūt ažrīs*; *t' hūf hēs lēzrīheθ*; en temps de gelée, l'eau se congèle dans l'étang : *amān ittīlīn ihēdžer ži-θāla sega īthūfa hēs ažrīs*. — (B. Izn.), *ažlīs*, *ažrīs*. — (Zkara), *ežlīd* (ar.). — (Meṭm.), *ažrīs*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. herb.*, p. 255 √ZRRZ et p. 360 [غرل].

- GÉMIR, *nāzāz* (ar.); p. p. *ināzāz*; p. n. *ūr-ināzāz*; H., *tnāzāz*; n. a. *anāzāz* (u), gémissement; *nedder*; p. p. *inedder*; H., *tnedder*: *nāḏa*, *ināḏa*, *ūr ināḏāz*; H., *tnāḏa*; n. a. *ánāḏa* (u) [نآ]. — (B. Izn., Zkara), *nāzāz*, p. p. *ināzāz* (et p. n.); H., *tnāzāz*; *neggef* (B. Iznacen), gémir en mourant. — (Meṭm.), *nāref*, H., *tnārāf*; n. a. *anārāf* (u). — (B. Salah), *nāzāz*, pr. *nūzāz*, *inūzāz*; H., *tnāzāz*.
- GENCIVE, *aṣūm ʔntéymās*, (ar. tr. *lḥām ʔssénṇin*). — (B. Izn., Zkara), *aṣūm ʔntéymās* (Meṭm.).
- GENDARME, *zādārmī* (u), *iḏādārmīen*. — (B. Izn.), *ʔzādārmī* (u).
- GENÉRAL, *lʔénīnār*, pl. *lʔénīnār-ʔ*. — (B. Izn.), *lʔénīnār*.
- GENDRE, A épouse la fille de B; A appelle B : *adūḡḡāl-inu* (u) et réciproquement; pl. *idūḡḡāl* (V. BRU, BEAU-PÈRE); on dit aussi : *aḥbiš* (ʔa), pl. *iḥébsān*. — (B. Izn.), *adūḡḡāl*, pl. *iḏūḡḡālen*. — (B. Zkara), *adūḡḡāl*, pl. *iḏūḡḡālen*. — (Meṭm.), *ansīb* (ar.), pl. *insīben*. — (B. Salah), *ansīb*, pl. *insīben*. — (B. Mess.), *aḏeggāl*, pl. *i-en*.
- GENÊT¹, *azēzzu* (nu) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Salah, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), l'épine du genêt : *asennān nūzēzzu* (ar. tr. *lgéndul*). — (B. Izn., Zkara), *azēzzu*. — (Meṭm.), *azēzzū* (u). — (B. Menacer), *azēzzu*.
- GENÉVRIER², *ḡaḡḡa* (nta); les feuilles du genévrier : *lūrēḡ ʔntāḡḡa*; pl. *ḡāḡḡayīn* et *ḡiḡḡayīn* (ar. tr. *tlāḡḡa*). — (B. Izn.), *ḡaḡḡa* (ta). — (Zkara), *ḡiḡḡi*. — (B. Mess., B. Salah), *ḡaḡḡa* (ta). — (Meṭmata), *ḡaḡḡā*.
- GÉNIE, *elʔenn* (ar. tr. *lʔān*); pl. *leʔnūn* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); fém. *ḡaʔennīḡ*; pl. *ḡiʔennīḡīn*; *azāfrīḡ* (ar.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.); f. *ḡaʔfrīḡ*; pl. *iʔāfrīḡēn*, *ḡiʔāfrīḡīn*; j'ai vu des

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 \sqrt{Z} L. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 91.

génies en rêve : *zriɣ aɣi:aiɛn Allah ɣi-lemnām*; le génie (de l'eau) l'a frappé : *iṭṭūt aḥenzīr (u)*; pl. *iḥenzīren*; on dit aussi : *ameslem (u)*; pl. *imselmen, amūmen (u), imūnnen (ar.)*.

GÉNISSE, *ṭáumɣaθ (ntu), ɣiumɣāθin (ntu)*; génisse toute jeune (deux ans) : *ṭaiɛndūst (tiɛn), ɣiɛndūzīn (tiɛn)* (ar. tr. *lâzla*); *ṭa:āzmīθ (nta:az)* [ʔ^{az}]; pl. *ɣi:āzmiṭīn; ɣirḥiūθ (nter), ɣirḥiūlīn (nter)* (ar. tr. *lérha*); une vache qui donne un veau de bonne heure est appelée : *ṭúdlīmeθ (ntu), pl. ṭúdlīmīn (ntu)*. — (B. Izn.), *ṭaiɛndūst*, pl. *ɣiɛndūzīn*. — (Zkara), *ṭa:āzmīθ*, pl. *ɣi:āzmiṭīn*. — (Meṭm.), *ṭuɣrīθ, ṭuɣrīfīn*.

GENOU¹, *fūd (nu)* (B. Sn., Zkara, B. B. Zeg., Bou Semg), pl. *ifadden (ni)*; se mettre à genoux (chameau) : *ebres* [برك]. — (Meṭm.), *ebrex*; p. p. *ibres*; p. n. *ūr-ibrīšeš, ūḍ-ēbrīšɣeš*; II., *tberreš (k), berreš* (A. L.); n. a. *abrās (u)*. — (B. Salah, B. Messaoud), *afūḍ*, pl. *ifadden*. — (Meṭmata), *fuḍ (u)*, pl. *ifadden*. — (B. Menacer, Senfita), *fūḍ*; pl. *ifadden*.

GENS², *midden* et *midḍen* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeg., Meṭm.), *lyāšun*, ensemble des gens d'une tente, d'une maison (B. Sn.); *iḥbāb*, habitants; *iḥbāb enta:āššīuθ*, les gens de la tente; *iḥbāb en Tlémsīn*, les gens de Tlemcen.

GERBE, le moissonneur prend une poignée d'épis, les lie avec quelques tiges de blé et les coupe, cette poignée s'appelle *soṭṭān netqébḍīθ*; il en réunit plusieurs dans sa main les lie, et obtient ainsi une grosse poignée : *ṭáqebḍīθ (netq)* [قبضة]; *ṭiḡebḍaj (netq)* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); les ouvriers habiles réunissent plusieurs poignées sur leur bras et les lient, ils ont aussi une petite gerbe : *ṭāḍla (nteḥ), ɣiḍelḡīn*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √F D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 91.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

(*nde*) (B. Sn., B. Izn., Brab. et Chl.), ou *θižlauin* (*ntež*) ; les poignées ou les gerbes sont réunies en tas ou petits gerbiers appelés : *ižyen* (*nīž*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Rif) ; si on lie plusieurs gerbes on obtient une charge appelée : *θažzimt* (*nteh*) [حزيمت], *θižžimin*. — (Meřm.), poignée : *ižey*, pl. *ižyen* ; tas de poignées : *lmerseθ*, pl. *lmers* ; une grosse gerbe de blé : *θağēbbāt*, *θiğebbāřin* ; *θařuyyař*, pl. *θiřuyyař-dīn*.

GERBOISE¹, *ažerbūz*, pl. *ižerbaž* (B. Menacer), *žzallam*, pl. *ižal-lamen* (Meřmařa). — *iđui* (Zkara).

GERMER, *eřmi* (ar. *nbeř*); p. p. *iđeřmi*; p. n. *ūr-iřmiž*; H., *teřmi* et *tēřmi*; n. a. *ářmāř*; le moment de la germination : *lyóqθ ūřúřmi*; germe d'une graine : *θánbbāt* (*te*); [نبت] pl. *θinbbātīn*. — (Meřm.), *eřmi*, *iēřmi*; H., *řemmi*; n. a. *ařmāř*; faire germer : *seřmi*; H., *seřmāř*.

GÉSIER², (K.) *θaženžūrθ*, pl. *θiženžār*, (O. L.) *θaženžūř*, *θiženžāl*; quand la poule mange du blé, elle le cache dans son jabot : *tīāžet ségga ttet řrđēn ettēřřt ži-thēnžūř* (V. JABOT). — (Meřm.), *θaženžārθ*, pl. *θiženžārīn*; (ou) *aženžūr*, pl. *iženžār*; (ou) *θqinžūř* [حجر].

GESSE, *θāželbānt* [جلبان], *θiželbānīn*; gesse des blés, des orges, (comestible); — *taželbānt niřāřten*, variété non comestible.

GIBIER, *eřřēř* [صيد] (Meřm.); y-a-t-il du gibier dans cet endroit ? *illuř neřřēřđ ži-ūmřān-u*; — *eřřūādeθ* (B. Izn.).

GIGOT, *θámřřāt*, pl. *θimesđīn*, *θimřřāđīn*; — *θadiņīnθ* (B. Sn., B. Izn.), (Meřm.), g. de devant : *ttābēq* (ar.), *ttūyabēq*; g. de derrière : *θāřma*, *θařmayīn*.

GESTES (faire des), *riř-ās āžīāsed*, fais-lui signe de venir;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Nehlil, *Ghat*, p. 164.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حجر].

p. p. *riṣeγ*, *iriṣ*; p. n. *ūr-iriṣeš*; H., *triš*; n. a. *ariṣ* (*u*); *ūma-īās*, (B. Izn.), fais-lui signe [ش]; p. p. *ūmīγ*, *iūma*; p. n. *ūr iūmās*; H., *tūma*; *riṣ-ās*, fais-lui signe; H., *triš*.

GIFLER, *séql-ūt*, gifle-le; p. p. *isqel*; p. n. *ūt sqilγeš*, je ne l'ai pas giflé; H., *séqqel*; n. a. *ásqāl* (*u*), et *ásqūl* (*u*), soufflet; pl. *isqilen*; *sérfēg* (*ūt*), *isserfēg*, *ūr-isserfēgeš*; H., *tserfēg*, *áserfēg* (*u*), *áserfig* (*u*), soufflet, pl. *isérfigen*; *slī argāzū iūtudem*, gifle cet homme; p. p. *islīγ*, *isélūt*, il l'a giflé; p. n. *ūr-istūeš*; H., *sellī*, *úslai* (*u*), soufflet, pl. *islaien*; on dit aussi : *āms-ās imīnni issāuāl*; frappe cette bouche qui insulte; *éqgen imīnnés sidž udúbbiz* : ferme sa bouche d'un coup de poing. — (Meṭm.), *esfaz*, *seffaz* [صفا].

GILET (B. Menacer), *ibdāγ* (ar. tr. *bduṣa*).

GIRON, *isi* (*msī*), pl. *isāyen*; pour porter des objets assez lourds, on les place dans la chemise retroussée par devant; c'est ce qu'on appelle *isi*; il cacha des grenades dans son giron : *iffer rremmūān ḍi-isi-nnes*. — (Zkara), *isi*, pl. *isagquen*; la chemise serrée à la taille par une ceinture forme une poche que l'on appelle : *asūn* (*u*), on y place de menus objets, du tabac : *iggu ddeḥhān ḍi-ūsūn-ennes*. — (Meṭm.), *adrān* (*u*), du giron : *sugg-udrān*.

GÎTE (A. L.), *amédltās* (*nu*), pl. *imédltāsen* (*nī*); (K.), *lmergež* [رغد], pl. *lemrāgež* (B. Sn., Zkara, B. Izn.); *ḍierziz iṭēṭṭeš ḍi-umédltās-ennes* : le lièvre dort dans son gîte. — (Meṭm.), *lmérged*.

GLACE, *ažriš* (K., B. Izn.); *ážrīs* (A. L.) V. GELEE; *ažer-rih* (B. B. S.); *ažrīs* (Meṭm.); *agrīs* (B. Salah, B. Mess.).

GLAND¹, *abéllūḍ* (*u*), fruit du chêne à glands doux (comestible),

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 92. — *Rif abudjud*, p. 110.

pl. *ibellūden*, coll. *lbellūd*; j'ai mangé du pain de gland : *tšir a-yrūm nūbellūd*; *lbellūd ihérren*, glands des autres chênes, non comestibles; *θaštūūθ (nšet)*, gland de la chéchia; pl. *θišt-tūūn (nšet)* (B. Sn., B. Izn.); et *θāšrūr̄t (nšr)* (B. Sn., B. Izn.), *θišrūr̄in*; la partie de la chéchia à laquelle est suspendue le gland se nomme *aqeðm̄ir (u)* (V. QUEUE), pl. *iqeð-m̄iren*; extrémité de la verge : *θémreθ (šj)*; *θhf ūyūzreg* (B. Sn.); *lkārθ nuzerdūd* (Meṭm.). — (B. Izn.), *abellūd*, pl. *i-en*, gland doux. — (Meṭm.), gland de chêne; coll. *āðern (u)*; un gland, *idž-uðernūn*, pl. *iðernayen*; gland de chéchia : *θašeršābθ*, *θi-bīn*. — (B. Men.), gland, chêne à glands doux : *tāðrent*. — (Brabers) *adren*.

GLANDE, GANGLION, (A. L.), *ayēlsīs (uy)*, pl. *iyēlsisen*; (K.), *atūsīs (u)*, pl. *itūsisen*. — (B. Izn.), *iūlesses*, pl. *iūlessen*. — (Meṭm.), *ayelsīs (ūye)*; *iyelsisen*; *ağrūz*, pl. *igrūzen*. — (Senfita), *iyelses*; glandes qui pendent au cou des chèvres : *θiselmemma* (B. Menacer); *θažtūlt (te)*, pl. *θižtūlin* (Meṭm.).
 GLANER, *elqēð θiðret [لظ]*; p. p. *iēlqēð*; p. n. *ūr-elqēðyeš*, je n'ai pas glané; H., *lēqqēð*; n. a. *ālqād (yēl)* (ar. *lēqqēṭ*); glaneuse : *θimleqqeð (te)*, pl. *θimleqqāðin (te)*. — (B. Izn.), *legged*.

GLAPIR, *āyēg [عوي]* (Meṭm.); p. p. *iēāyēg*; p. n. *ūr-iēāyēgeš*; H., *tāšūg* (Meṭm.), n. a. *azāyēg (u)*; on dit aussi : *iēžbah ūššen*; H., *žebbah*; *šlir iužebbah uyūššen*, j'ai entendu le glapissement du chacal.

GLISSER d'un pied, *néskeð* (A. L.); p. p. *iēñneskeð*; p. n. *ur-iēñeskēðeš*; H., *tnéskāð*; n. a. *aneskeð (u)*; ou bien : *ēzleg* (A. L.) [زلي]; *iēzleg*, *ūr-zliqyeš*; H., *tēzliq*; n. a. *āzlāq (u)*; faire glisser : *zēlg-īt*; p. p. *izēlg-īt*, il l'a fait glisser; glisser des deux pieds et tomber : *nezleg* (K.); p. p. *inezleg*; p. n. *ur-inzelgeš*; H., *tnezleg*; n. a. *anezleg (u)*;

et aux (A. L.), *itūāzleḥ ḍi-ūlūḍ*, il glissa dans la boue. — (B. Izn.), *ehlūlūf*. — (Zkara), *neslūlūḍ*; H., *tneslūlūḍ*. — (Meṭm.), *ezlej*; H., *zellej*.

GLOUSSER, *qāqā* (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); p. p. *iqāqā*, *ūr-īqāqās*; H., *tqāqā*; n. a. *āqāqā* (u); (ou) *qūrqeḥ*; H., *tqūrquḥ*; en parlant de la perdrix mâle on dit : *néggeḥ*, réclamer; p. p. *ineggeḥ*; p. n. *ūr-inēggḥeḥ*; H., *tnēggeḥ*. n. a. *āneggeḥ* (u); *lhīgūn it-īma itneggeḥ hētskkūrḥ mīzzi āz-āsteffēy*, la perdrix mâle appelle sa femelle pour qu'elle le rejoigne; on dit aussi : *qā-ūbūyes* [بیس]; pour la femelle, on dit : *kērreḥ*, *tkerreḥ*, elle a gloussé; H., *qā tkerreḥ*, elle glousse; n. a. *akerreḥ*; *ḥāshkūrḥ qā tkerreḥ hyārrau-nnes dgerru-īhen*; *tella tqāqā*.

GLU (extr. du térébinthe), *aseḥay* (u) (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), *āseḥay tekksēnt si-ūzz*. — (Meṭmaṭa), *aseḥay*, extraite d'un chardon (*lūddād*). — (B. Menacer), *aseḥa*, enduit tiré de la résine du pin d'Alep.

GOÎTRE, *agergūr* (ar. B. Sn., *lgérgūr*), pl. *igergār*. — (B. Izn.), *agiergiūr*. — (Meṭm.), *aḥelqum*.

GOND¹ (placé sur le côté de la porte), *ērrézzēḥ* (*tīḥ ērrézzēḥ*), pl. *ḥīrēzzīn*; (placé en haut et en bas de la porte), *ērrtāz* (*īdžen nérrtāz*) [ج]; pl. *ērrtāzāt*.

GORGE², *ājerzum* (u), pl. *ūjerzām*, *ūjerzāmen*; *ḥājerzumt* (tī); *ḥījerzām*, *ḥījerzāmin*; *yērrsen si-tjerzumt sudda itbélhūḥḥ*, on égorge en coupant la trachée-artère au-dessous du larynx; *ḥabelhūḥḥ* (te); *ḥibelhūḥḥ*; *ittfīt setnāijen nīdūḍān si-tbélhūḥḥ ismūrdḥīt*, il lui saisit le larynx avec deux doigts

1. Cf. V. Marçais, *Tanger* [ج], p. 310.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 388. — Zenat. Ouars., p. 92. — Rif, *ḥmīzza*, p. 110.

et l'étrangla ; on dit aussi : *aġerzi* (u) ; *agūrzi* (u), pl. *igūr-zūien* et *āāzīāfθ* [جيب] ; *ūtθērūt sīdzīāfθ*, il le saisit à la gorge ; on appelle *āāhelkumθ* la partie supérieure du larynx [حلقوم]. — (Zkara), *aġerzum* (u), pl. *ūjerzām*. — (B. Izn.), *mīdža*. — (Meṭm.), *aġerzi* ; pomme d'Adam : *θaġerzīt*. — (Senfita, Beni Menacer), *aġerzi*.

GORGÉE, *zūymeθ*, pl. *zūymāθ* ; *isyū ȳēr tīst ēnzūymeθ*, il ne but qu'une gorgée ; on dit aussi : *sékfeθ*, pl. *sékfāθ*. — (Meṭm.), *θazeqqīmθ* ; *θi-mīn*. (Cf. W. Marçais, *Tanger* [جغم]).

GOUDRON, *θamemt tmīrzaīθ* (B. Sn.) ; *θamemθ nyiddīθ* ; *lebiād* (Zkara) [ايص] ; *būrbah* (Zkara, B. Izn.) [رباح] ; *θamemt yuqšūd* (B. Izn.). — (Meṭm.), *lxedrān* [فطران].

GORGER, être gorgé (d'eau, de sève, de nourriture), *ūff* ; p. p. *ūffeȳ*, *iūff* ; p. n. *ūr-iūffeš* ; H., *tūff* ; n. a. *θūffeθ* ; gorgier, gaver ; *sūff* ; H., *sūffa*. — (Meṭm.) *irya* [ردي].

GOURDE, *θahsaīθ uyāmān* (B. Sn., B. Izn.).

GOUSSE (fruit des légumineuses). — (Meṭm.), une g. de fève : *ābeṣmi nibauen* (ou) *θailūθ* ; cosse : *qīš*, pl. *iqīšuen* (Meṭmata).

GOÛTER¹, *ēmdēi* (B. Sn., Zkara) ; *iemdīȳ*, *ur-iēmdīȳ* ; H., *mēddīȳ*, *amdaȳ* (u) ; le goût des aliments : *lbénneθ nūtsu*, (ou) *lleddeθ* (ar.), (ou) *ḏūq* [ذوق] ; *iḏūq*, p. n. *ūr-iḏūqes*, H., *ddūq*, w. a. *ādūq* (u). — (Meṭm.), *emṭīȳ* ; H., *metṭī*.

GOUTTE (B. Izn.), *θuūddīmī*.

GOVERNER, *ēhkem* [حكم] ; p. p. *iēhkem* ; p. n. *ūr-ēhkīmȳes* ; H., *hēkkem* (A. L.) ; *tehkem* (K.) ; *ahkām* (ȳa) ; ce roi gouverne avec justice : *āzellēdu ihēddem sēlhaqq* ; *θamēhkamθ ēnnēs tūšbēhθ*.

GRAINE, en général : *θihēbbet* (B. Sn., Zkara, B. Izn.), [حب] ;

1. Cf. H. Stumme, *Handb, mdi*, p. 208.

pl. *ṭiḥēbba* ; g. de semence : *zērriēā*⁰ [زريعة] ; g. concassée : *lgúršāl* (*léksīr*) ; g. d'orge verte : *imermez* ; g. de blé vert : *lfrik* [فريك] ; g. mal moulue : *ábrāi* ; quand la fleur est tombée, la jeune gousse s'appelle : *tīšsert*, pl. *tīššarīn* ; un petit grain de blé ou d'orge s'appelle : *ilés üyūzdiš* (langue d'oiseau) ; et pour le maïs : *tīymēst nuiēndūz* (dent de veau). — (Meṭm.), *zzerriēā*⁰, *elḥēbb*.

GRAISSE¹, *ṭāḍūnt* (graisse fraîche) (ar. tr. *ššēhma*) ; un peu de graisse : *šyī néddūnt* ; on appelle : *āselsu*, une graisse fine qui recouvre les intestins (ar. tr. *errḍa*) (Voir aussi : VENTRE) ; on appelle : *lēḥliēā néddūnt*, de la graisse fraîche séchée au soleil, puis fondue avec de l'huile et versées sur de la viande coupée en petits morceaux ; la graisse de porc s'appelle : *legrīs üilef* (V. BEURRE). — (B. Izn., Zkara, *ṭāḍūnt* (*ddunt*)). — (Meṭm.), *ṭaḍyent* (*ṭa*), graisse fraîche ; avec la gr. : *ṣaḍyent*. — (B. Salāh), *ūḍi*. — (B. Menacer), *ṭaḍunt*.

GRAISSER, *zīḥet*, enduire d'huile [زيت] ; H., *dzīḥet*.

GRAND², *ámēggrān*, f. *ṭámēggrānt* ; *imēggrānen*, f. pl. *ṭimēggrā-nīn* (B. Sn., Zkara) ; être grand, grandir : *ém̄yer* (B. Sn., Zkara) ; p. p. *im̄yer* ; p. n. *ūr-im̄yires*, *ūd-ém̄yir̄yes* ; H., *tém̄yir* ; n. a. *ṭamēri*, croissance (*tm*) ; *sem̄yer*, faire grandir ; H., *sem̄ār* ; on dit de quelqu'un qui grandit vite ; *qā-ifād* [فاض] ; H., *tfād*. — (Meṭm.), *ameggrān*, *t-nt* ; *i-en*, *ti-nīn* ; grandir : *em̄yer*, *im̄yer*.

GRAND-PÈRE³, *dádda*, le grand-père, mon grand-père, pl. *ṭadadda* (B. Sn.) ; notre grand-père : *dáddaṭnāy* ou *lzedd-ennāy* ; les petits-enfants appellent souvent le grand-père :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 316 √MR'R. — *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. H. Stumme, *Hant.* : *dadda*, p. 174. — Provotelle, *Qala'a*, p. 130 : *dada*.

bba, père; ils disent alors à leur père : *sīzi* et même parfois : *ūma*, frère. — (B. Izn.), *žeddi* [جدّ] (Bou Semg.), *žeddi* (on ne dit *dadda* qu'en parlant aux nègres). — (Meřm.), *žedd*, *žadda* (rare). — (B. Menacer), *dadda*.

GRAND'MÈRE, *nánna*; la grand'mère, ma grand'mère, pl. *īnanna* (B. Sn., B. Izn.); leur grand'mère: *nánnātsen* (ou) *žéddātsen* [جدّة] les enfants appellent leur grand'mère soit *nánna*, soit *hēnna*, mère. — (Bou Semg.), *nanna*. — (Meřm.), *nānna*. — (B. Menacer), *nanna*.

GRAPPE, *aēānqūd* (*uēa*), (ar. tr. *laēānqūd*) [عنقود]; pl. *iēānqād* (*iēa*), (B. Sn., Zkara), *aēānqūd nusemmūm*, gr. de raisin; *aēānqūd entini*, régime de dattes; petite grappe : *ōāhrest* (*teḥ*), *īḥerzīn* (*th*). — (B. Sn., B. Izn.), ar. tr. (*lḥūrša*) [خرص]. — (B. Izn.), *azeḥnūn* (cf. Rif, *azekun*, [R. B.]), *lēāngūd*, petite grappe : *īḥrest*. — (Meřm.), *aēānqūd*, p. *iēānqād*.

GRATTER, *ešmez* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab., Chl.) [كمز?], gratter doucement, se gratter avec les ongles; p. p. *išmez*; p. p. *ūr-išmīzeš*; H., *šēmmez*, *tšēmmez*, n. a., *āšmāz* (*u*). — (Meřm.), *eḥmez*; H., *ḥemmez*; — *āmes*, *iūmes*; H., *tāmes*. — (B. Sn.), gratter la terre avec les griffes (porc-épic, chat); *ehreb*, p. p. *īhreb*, p. n. *ūr-īhribēš*; H., *hērbēš*; n. a. *āhrāb* (*u*); gratter avec les griffes, violemment (chat) : *hērbēš* [خرش]; *īherbeš*; *ūr-īherbšeš*; *thērbēš*; *aḥerbeš*; *aḥerbīš*, trace laissée par les griffes; gratter la terre avec les pattes (perdrix, poule) : *ēnbeš* [نش]; p. p. *iēnbeš*; p. n. *ūr-iēnbīšeš*; H., *nebbeš*; n. a. *anbās* (*u*), act. de gratter, traces; la terre a été grattée : *šāl ityānbeš*; gratter avec un grattoir : *ēhrēd* [خرط]; p. p. *īḥrēd*, *ūr-īḥrīdeš*; H., *hērrēd*, n. a. *aḥrād* (*u*).

- GRAS¹, *eqya*; p. p. *iqya*; p. n. *ūr-iquaš*, H., *qquya*, n. a. *agua* (u); gras : *imegder*, pl. *i-en* [فدر]. — (B. Izn.), *eqya*; p. p. *iqua*; p. n. *gui*; H., *tequa*, f. n. *tequi*; n. a. *ŋiqua* (ar.).
- GRAVIER, *amzrār* (u), *azrār* (u) (ar. tr. *lḥeshās*) (B. Sn., Brab.). — (B. Menacer), *lgrīš*. Cf. Beaussier [فرش].
- GREFFER, (B. Salah), *leqqem*; H., *tleqqām* (ar.).
- GRÊLE², *abebrūrī* (u); *ŋiḥebbet nuḥebrūrī* ou *abrūres* (u). — (Bou Seng), *ṭabrurīā*, *aḍ-āy*. — (B. Salah, B. Mess.), *abrūrī*. — (Meṭmaṭa), *abrūrī*. — (B. Menacer), *ṭebrūrī*.
- GRENOUILLE³, *ṭažrant* (te), *ŋižrānīn*. — (B. Izn.), *ažrū* (u). — (Bou Seng.), *ažrūn*. — (B. Salah), *ṭažrunt*. — (Meṭmaṭa), *ṭažrānt*, pl. *ŋižrānīn* [جران]. — (B. Menacer), *amqerqūr*.
- GRENADIER, *ṭarūmmānt* (tr), pl. *tirummanīn*; grenades : *errūmmān*. — (Meṭmaṭa), grenadier : *azeqqūr neṭrumān*; grenade (coll.) : *rrumān* [رمان].
- GRIFFE⁴, *iššer* (i) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *iššāren* (ni) (B. Sn., B. Izn.), et *aššāren* (ya) (B. Sn., B. Izn., Zkara). — (Bou Seng.), *aššāren*. — (B. Menacer), *aššāren*. — (Meṭm.), *lmehleb*, pl. *lemḥāleb* (ar.).
- GRIFFER, *ēqbeš*; *iqbeš*; *ūr-iqbišeš*; *qébbeš*; *aqbaš* (u); le chat m'a griffé : *mūs iqébs-īi*; se griffer : *mqābās*, *temqābās*; on dit aussi : *hérbeš* (V. GRATTER) [خرمش خربش]. — (Meṭm.), *herbeš*; H., *therbeš*.
- GRILLER (du café, de l'orge verte, des pois chiches), *āref* (B. Sn., B. Izn., Rif, Brab.) (ar. tr. : *ēqli* ou *hāmmeš*); p. p. *iūref*; p. n. *ūr-iūrišeš*; H., *tārēf*; n. a. *ārāf* (ya); du café

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

2. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 13.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 110, *ažru*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √SKR; p. 346 [خلب].

grillé : *lqáhyeθ iürfen*, (ou) *lqáhyeθ ðimhámmešt* [حمس]. — (Meřm.), âref (0), *iüref*, *ül-iürefeš*; H., *täref*; n. a. *äräf*; griller légèrement de l'orge avant de la moudre : *ezzi* (B. Sn., Meřm.), ar. tr. *sehhen*; p. p. *iłzzi*; p. n. *ür-ızzış*; H., *tézzi* (B. Sn., Zkara, Meřm.); n. a. *azzāi* (ya) (B. Sn., Zkara, Meřm.), l'orge est grillée : *imendi iłzzi*; griller fortement pour faire la rouina (orge, maïs), *séqqes* (B. Sn., Chl.); p. p. *iseqqes*, *ür-ıseqqeseš*; H., *tseqqes*, n. a. *aseqqes* (u); graine grillée : *tisqqest*; on a grillé l'orge : *tēmzēn qāi séqqesent*; en parlant de la viande, d'un épi de maïs : *ešnef* (V. RÔTIR). — (B. Salāh), (rôtir) : *eχnef*, p. p. *iχnef*; H., *χennef*; *eqlu*, p. p. *iqla* (ar.); H., *qellu*. — (Meřm.), *eknef*; p. p. *iknef*; p. n. *knīf*; H., *kennef*.

GRINCER, *zenzen* (porte); H., *dzenzen*, ou bien *zīnen*, *izīnen*, *ür-izinneš*; H., *dzinīn*, *azīnen* (u); on dit : le porc-épie crie : *arūi qā idzinīn*; *érȳa* (porte); p. p. *iürȳa*; p. n. *ür-iürȳaş*; H., *reȳa* (ar. tr. *lbāb-ērȳāt*, la porte a grincé); faire grincer : *serȳa*; ne fais pas grincer la porte : *ür-serȳaş táyyüürθ*. — (B. Izn.), *erȳa* (ar.); H., *reȳa*; — *qerreš*; H., *tqerreš*; *lbab illa idzegzūg*.

GRIVE, *zauš ezzitūn* (litt. oiseau des olives). — (B. Menacer), *ameriū*, pl. *imeriā*. (Cf. Zouaoua : *amergu*).

GROGNER, en parlant du porc on dit : *zīm*; p. p. *izīm*; p. n. *ür-izīmeš*; H., *dzīm*; n. a. *azīm* (u); ou bien : *bérgem*; p. p. *ibérgem*; p. n. *ür-ibérgemeš*; H., *tbérgem*; V. CRIER : *izif*; RUGIR : *zéhör* (chat, chien, hérisson en colère); en parlant du chien on dit : *zéhör* [رأى], ou *zârneš*, grogner en montrant les dents (chien, chacal); p. p. *izârneš*; *ür-izârneš*; H., *tzârneš* [حرس]. — (Meřm.), *remrem*; H., *tremrūm* [رمرم].

GROÏN, *inzār iñilef*; *áhēnfūf* (u) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl.

iḥēnfāf (i); *ṭāḥēnfūf*⁰ (th) (B. Sn., Zkara, B. Izn.), pl. *tihēnfāf* (th); *āzēnfār*, pl. *izenfāren*; *aiēnfīf*, extrémité du groin (B. Sn., B. Izn.); pl. *iēnfāf*; *aḥēnsūs*, pl. *iḥēnsās*, (se dit aussi en parlant d'une vilaine figure). — (Meṭm.). *ṭaxemmar*⁰, *ṭi-rīn*. V. FIGURE.

GRONDER, qqn. *men*_γ(iḥ), *immen*_γ, *tmen*_γa, *amen*_γi (u) (ou) *rehheb eḥhes*; H., *trehheb* [رَهْهَب].

GROS (adj.), *múzzūr*, fém. *ṭmúzzūr*⁰; *imuzzūren*, fém. *ṭimuzzūr-rīn*; (verbe) : *úzzur*; p. p. *ḡúzzūr*; p. n. *ūr ḡúzzūres*; H., *túzzūr* (ar. tr. *iḡlād*); *ṭúzzūr*⁰ (tu); rendre gros, grossier : *súzzet*; H., *súzzūr*; gros, gras : *imlēḥḥām*, f. *ṭ-ṭ* [رَاحِل]; gros, gras : *imhebbēr*, f. *ṭ-ṭ* [حَبْر]; gros et grand : *āqerḏāl*, *ṭ-t*; *iqerḏālen*, *ṭiqerḏālīn*; *qérḏel*, p. p. *iqqerḏel*; H., *tqérḏāl* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *muzzūr*, *i-en*; *t-t*, *ṭi-īn*.

GROTTE¹, *īfri* (i), pl. *īfrān*; dim. *ṭīfri*⁰ pl. *ṭīfrān*. — (B. Iznacen), *īfri*, pl. *īfrān*; dim. *ṭīfrit* et *ṭīffrit*. — (Zkara), *īfri*, pl. *īfran*; dim. *ṭīfri*⁰. — (Meṭm.), *aḥbu* (ye), pl. *iḥūba*.

GUÉ, *lmeḡtāe* (B. Sn., B. Izn.) [نَطْع]; *amešrāe* (u).

GUÊPE², *arzezzi* (u) (et coll.), pl. *irzezziēn* (ou) *īḏāi* (u) (à cause de son collier noir). — (B. Izn.), *arzezzi* (ye). — (B. Salah), *terzezza* (coll.). — (B. Mess.), *buzenzel*. — (B. Men.), *arzezzi*, pl. *irzezza*. — (Meṭmaḷa), *zizyet taderγalt*; grosse guêpe : *ṭirzezẓet*, pl. *ṭirzezẓa*; petite guêpe : *bu-rziz*, pl. *iburzizen*.

GUÉPIER, nid de guêpes : *ṭašnīf*⁰ *yerzezzi*; oiseau : *ḡiamūn*; *belḡiamūn* (B. Sn., B. Izn.); *aiāmūn* (B. Salah, B. Mess.).

GUÉRIR³, être guéri : *génfa*, *ggénfa*; p. p. *īggenfa*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHB}}$; p. 284 $\sqrt{\text{FR}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92. — Rif, p. 112, *genfa*.

iggenfaš; H., *tgénfa*; *dgenfa*, *sgénfa*, guérir; Dieu te guérisse : *Rébbi āšékk isgenfa*. — (Zkara), *genfa*; p. p. *genfiγ*, *igenfa*, *genfān*; p. n. *ūr-igenfiš*; H., fut. nég., *tgenfi*. — (B. Iznacen), *genfa*; p. p. *igenfa*; p. n. *genfi*; H., *dgenfa*; f. n. *dgenfi*. — (Metm.), guérir, être guéri : *ģenfa*, *ggénfiγ*, *iggenfa*; *ūr-iggenfaš*, *tģenfa*, *aģenfi* (*u*); guérir qqn. : *zgenfa* (*θ*). — (B. Salah), il est en bonne santé, guéri : *ieħla*, f. n. *ħli* [حلي].

GUERRE, *lgirra*, *amenγi* (B. Su., B. Izn.) (V. Tuer).

GYPSE, *alūs* (*u*) (ar. tr. *elzebs*).

H

HABILLER (S')¹, *ired* (*iħaulien-nneš*); p. p. *īred*; p. n. *irīd*; H., *tired*; n. a. *arrād* (*ya*); habille (cet enfant) : *sired* (*arba iu*); H. *ssārād*; il est habillé : *īred*. — (B. Iznacen). *ired*; p. p. *īred*; p. n. *ūr irēdeš*; aor. nég. et H., *tired*; n. a. *arrād* (*ya*). — (Metmata), *irēd*, p. p. *īred* (et p. n.); H., *tired*; n. a. *arrād*. — (B. Salah), *els*, p. p. *elsiγ*, *ilsa*, *lsān*.

HABITER² et être habité : *ezdeγ*; p. p. *izdeγ*; p. n. *ūd-ezdiγyeš*; H., *zeddeγ*, n. a. *azdaγ* (*u*); faire habiter : *sezdeγ*; H., *sezdāγ*; habité, habitant : *amezdaγ*, *amezđūrγ*, p. *imezdaγen*, *imezđūrγen*; cette maison est habitée : *ahħamū dāmezdaγ* ou *qa izdeγ*, (ou) *dis imezdaγen*, ou *ityazdeγ*; on dit aussi : *esken*, (ar.) *īēsken*, *ūr-skīnγeš*; H., *sékken*, n. a. *āskān* (*u*); habitant : *āskkān* (*u*), *iskkānen* (*i*); habité : *āmeskūn*, *i-en*, *t-t*, *t-īn*. — (B. Iznacen), *eszen*; p. p. *iszen*; p. n. *sχīn*; habitant : *amezdaγ*, pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 $\sqrt{\text{L S.}}$ — Zenat. Ouars, p. 92 : *ired*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 253 $\sqrt{\text{Z D R'}}$ — B. Menacer, p. 62.

imezdāṛen. — (B. Salah), *ezdeṛ*; p. p. *izdeṛ*; p. n. *ūr-zdiṛṣeṛ*; H., *zeddeṛ*; n. a. *zʿddur*. — (B. Menacer), *ezdeṛ* (R. B.). — (Meṭmaṭa), *esken*; p. n. *skīn*; H., *sekken*.

HABITUER¹, *ennām*, p. p. *innūm*; H., *tnūm*; n. a. *annām* (ou *ṭinumma*; il est habitué à moi : *innum iṭi*, ou *irum iṭi*, de *rūm* (ṛḥ); H., *trūm* [تروم?]; fais comme d'habitude : *egg am-layaiē-ennes*. — (B. Izn.), *ennūm*; p. p. *innūm*; H., *tnama*; f. n. *tnīmi*.

HACHE², *aizzīm* (*nūiz*), pl. *iizzām* (*nii*), *ṭaizzīm* (*netiēz*), *ṭiizzīm* (*iēz*); manche : *fūs nuizzīm*; *tārṣeh*, pl. *tīrēḥin*; fer : *ṭirišet* (*tr*), *ṭirišin* (*tr*) (ar. tr. *rrīša*); *imi nūizzīm* (ar. tr. *lfūm*); cet outil s'emmanche comme une pioche, le manche assez court est placé dans l'œil de l'outil : *ṭēt nuizzīm*. le fer, d'un côté, ressemble à celui de la hache (*ṭirišet*), de l'autre côté à celui d'une pioche (*imi nuizzīm*), cet outil peut servir à couper du bois, à creuser le sol, à piocher; *ššāqūr*, hache ordinaire; [شافور, Dozy, I, 774]; *išāqār*, ou : *aṣēlmāti* (*nu*), *iṣēlmāti* (litt. : la gauche; le fer est à gauche de l'axe du manche); on appelle *qābū* une hache à fer recourbé à manche court qui sert à équarrir : *idžen ūqābū*, pl. *iqābūjen*; dim. *ṭqābū* (*tqā*), pl. *ṭiqābū* (*ntqū*). — (B. Menacer), *aizlīm*, pl. *iizlām*; dim. *ṭ-t*. — (Meṭm.), *ššāqūr*, *aizlīm*; avec la hache : *suizlīm*.

HAIE³, *afrāi* (*yu*), pl. *ifrāien* (*ni*), haie entourant une propriété étendue (ar. tr. *ḥzzerb*); — *ṭāzriḥ* (*nte*), pl. *ṭizriḥin* (*nte*), haie entourant un espace occupé par les bestiaux, ou entourant une maison (ar. tr. *zriḥa*); chez les nomades, une haie

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NM.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

3. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 92.

entoure la *šerisāw*, gourbi destiné aux hôtes; cette haie s'appelle : *θāzribθ ninīzīuēn*; — on appelle *θāðerrīst(tis' end.)*, pl. *θiðerrīstīn(end.)* une clôture en branches menues faite autour d'une tente pour arrêter le vent froid; on emploie aussi l'alfa. — (B. Izn.), *afrāi(u)*. — (Zkara), *afrāi(u)*, *ifrāien*; *θazribθ(te)*, pl. *tizribīn*. — (B. Menacer), *afrag* (R. B.), pl. *ifūrag*.

ḤĀĪK¹, grande pièce de laine rectangulaire : *bābūš(nu)* (*bābūš*); pl. *ibūbāš(ni)* (ar. tr. *lhāik*); *aḥelbūš(u)*, *iḥelbūšen(ni)*, haïk de laine grossièrement filée que portent les femmes; l'usage s'en perd; on le remplace par une pièce de coton appelée *lizār(elli)*, pl. *lizūr*. — (Beni Bou Saïd), *āḥāši(u)*, haïk fin tissé au Maroc, pl. *iḥašīen*. — (B. Iznacen), *ḥabūš*, haïk des femmes; *ḥaiex*, haïk des hommes. — (Meṭm.), *ḥaiex*, pl. *iḥūiāx*. — (B. Salah), *aḥaiḥ(u)*; *ašūl*; haïk d'homme : *aḥuli*. — (B. Menacer), *ḥāx*, haïk blanc mince, pl. *iḥuiāx*; — *aḥāb-bān*, haïk rouge épais, pl. *iḥubān*; *taḥabbant(tamellālt)*, couverture blanche. — (B. Sn.), pau du haïk, *θāšēllēṭ(tš)*, pl. *θiḥēllē-dīn(tš)*; coin du haïk (où l'on attache le mouchoir), *lhēšbeθ*, pl. *lēḥēābi* [هدب]; petit haïk ou moitié de haïk usagé dont les femmes se couvrent la tête en hiver : *θašdāt(tēš)*, pl. *θiḥdādīn(tēš)* ou *θiḥdādīd*.

HAILLONS, *ašellīq(u)*, pl. *išellīgen*; *ažerbāl(u)*, pl. *ižerbalen*; *aḥušiš(u)*, pl. *iḥušišen*; il est en haillons : *iḥaulīēn nes žimgerša*, (ou) *žimšērūden*, (ou) *žimšerrēgen*, (ou) *žimhelhlen*. — (Meṭm.), *išellīgen*, cf. Dozy I, 783 [شاق]; 430 [دربل].

HAÏR, *šerh(ṭh)* [شرك], *išrēh*; p. n. *šriḥ*; H., *šerrēh*. — (Meṭm.), il le haït : *iḥešš-ṭh*.

HALTE, *bédd(V. DEBOUT)*; faire halte : *ers(V. POSER)*; *laḥās-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 92.

ker rsîn ži-lūda : les soldats firent halte dans la plaine.

HALETER, *enheθ* : p. p. *ienheθ*; p. n. *ūž-enhīθ-γeš*; H., *tenhīθ*, n. a. *anhāθ* (*u*); *senheθ*, essouffler; H., *senhāθ*; θāzzla *tsenhāθ-izi* : la course m'essouffle. — (Meṭm.), *hērher*; p. p. *ihērher*; H., *ihērher*.

HAMEÇON, θašennārθ (*nets*) [صنّارثة]; θižennārīn (*nsénn*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.).

HANCHE, θálhūhθ (*te*), θilhūhīn (*te*) (ar. tr. *lhūha*); ou *lméryeθ*, *lémrāyēθ*. — (Meṭm.), *lmerueθ* [رود].

HALEINE, *ēnnéfs* (B. Sn., B. Izn.) [نفس].

HARPON (crochet en bois pour attirer les branches) : *lmūhḍāf* (*elm*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.); *lemhūādef* [مخطايف]; θamehḍāfθ (*te*), θimehḍāfīn (*tm*); *ažēbbād* (*u*) [جباد], *ižēbbāžen* (*i*); *amēqrāz* (*u*) [مفرع], *imeqrāzen* (*i*), crochet en bois avec lequel on saisit les agneaux, les chevreaux par le cou.

HARICOT, *llūbieθ*, ar. tr. *llūbia* [اللوبية]; une gousse de haricot : *tisšérθ nellūbieθ*; *išš nellūbieθ*. — (B. Izn., Meṭm.), *llūbieθ*. — (B. Salah), *ihayen nirūmīen*.

HASE¹, θarzīst ou θaierzīst (*tiē*); pl. θirzīzīn; θiierzāz. — (Meṭm.), θaierzīst (*tiē*), pl. *tiierzāz*. — (B. Mess., B. Salah), θaierzīst, pl. θiierzāz. — (B. Menacer), θaierzīst.

HATIF (Être), *īnyūu zīš*, il mûrit de bonne heure (Voir MURIR); *jūseθ žámenzu*, il vient de bonne heure; f. θamenzuθ; pl. *imenza*, *imenzuīen*; θīmenza, θīmenzuīīn; — *zérāzāy iržén tāžžén žimenzuīen*, j'ai semé du blé hâtif; on dit aussi en parlant des fruits mûrs les premiers : *amžūyēq* [ذاق], *θamžūyēqθ*, pl. *imžūyēqen*, θīmžūyēqīn ou *amersūm i-en* [رشم], θamaršumθ, pl. θim, de *ēršem*, être hâtif; H., *teršim*. — (Meṭm.), blé hâtif : *iržén iherfiīen* [خريفي].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 250 √RZZ.

HÂTER¹ (Se), *γāuel* *ḡi-tṣli*, presse ta marche; p. p. *iγāuel*; p. n. *ur-tγauleš*; H., *tγayāl*; *aεāzem* (B. Sn., Zkara) [عزم]; p. p. *iεāzem*; p. n. *ūḡ-εāzīmγeš*; H., *εāzzem*; n. a. *aεāzem* (u); *isi dār-ēnneš*, lève ton pied; *hēff* *ḡi-tṣli*, allège la marche [خف]. — (Meṭm.), *γāuel*; H., *tγayāl*.

HAUT², *uεālu* [علي]; *iγuεāla*; *ūr-iūεālās*; *tuεāla*; *leālāγeθ*, la hauteur; en haut : *γérnez*; monte en haut : *āliḡ* *γérnez*; *āliḡ iεālu*; *āliḡ iūzēnna*; il est (là-bas) en haut : *nēttān qait sūγerneš* ou *qait γerneš*; il est venu d'en haut : *iūsēḡ sīγerneš*. — (B. Iznacen), il est haut : *iγuεāla*. — (Beni Menacer), en haut : *lqīš*; *āli lqīš*, monte en haut; d'en haut : *silqīš*; je viens d'en haut : *usīγd silqīš*. — (Meṭm.), jusqu'en haut : *ammi dγelsayent*; il est haut : *iugg^{ue}ēš* (loin).

HENNE [حناة]. — (Meṭm., B. Salah), *lhēnni*. — (B. Menacer), *lhēnni*.

HENNIR, *nāhnāh* (B. Sn., B. Izn.) [نحى], (quand le cheval demande à boire); *ināhnāh*; *ūr-ināhnāhš*; *tnāhnāh*; *anāhnāh* (u); *slilū* (à la vue d'une jument); *islilū*, *slilγeγ*; *ūr-islilγeš*; *slālau*; *aslilū* (u); *enhem* [نهم]; *iēnhem*; *ūr-iēnhīmeš*; *tenhīm*; *anēhem* (u). — (Meṭm.), *enhem*, p. p. *inhem* (et p. n.); H., *nehhem*; n. a. *anēhām*.

HERBE³, *lahšiš*; *errēbiεa*; herbe sèche : *lhīšer*; *lahšiš ituahīšer*. — (B. Sn., B. Izn., Zkara, Meṭm.), *lahšiš*. — (B. Salah), *ahīšūr*; herbe sèche : *lēγmīr* (Meṭm.).

HÉRISSE⁴ (Se), *sūγek* [شوك] (en parlant du chat); *išūγek*; *ūr-išūγekēš*; *išūγek*; *ašūγek* (u); *mūš sūγekén izaffen-nnes* : le

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 318, l. 9 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 \sqrt{NG} ; p. 332 \sqrt{OUN} ; p. 358 [علا]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 349 [ربيع], [حشش]. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — W. Marçais, *Tanger*, p. 264. — Beaussier, *Dozy*, II, 758 [هشش].

chat hérissa ses poils; — en parlant du hérisson, du porc-épic : *arūi issūff imānnes āl lqqīm irezzēm ði-usēnnān-nnes* : le porc-épic s'enfla et se mit à lancer ses piquants.

HÉRISSEMENT¹, *īēnsi* et *īnsi* (A. L.), pl. *īensayen*; *īnsāien*; *īnsiien* (A. L.); fém. *θīēnsīt* ou *θīnsīt*; f. pl., *θīnsāī*, *θīnsāīn*, *θīnsāūn*. — (Zkara), *īnsi*, pl. *īnsaien*. — (B. Izn.), *īnsi*, pl. *īnsaien*; fém. *tīnsīt*. — (Bou Semghoun), *īēnsi*. — (Meṭm.), *agenfūd* (u), pl. *igenfād*; *īnsū*, pl. *īnsūien* (rare). — (B. Salah), *īnseḡ*. — (B. Mess.), *īnsi*, pl. *īnsiān*. — (Beni Menacer), *īnsi*; les piquants du hérisson : *isennūnen īēnsi* (Meṭm.).

HÉRITER, *ūrēθ* [ورث]; p. p. *īūreθ*; p. n. *ūz-ūrīθēγeš*; H., *tūrēθ*; n. a. *lmīrāθ*, héritage; *īūreθ āhham lli īūdzu-bbās* : il hérita d'une maison que laissa son père. — (Meṭm.), *ūret*, p. p. *uγerteγ*, *īūret*, p. n. *ūrīt*; H., *uγerret*.

HERNIE, *abāzīz* (u) [أبعج], pl. *ibāzīzen* (i); *ibazāz si-thēbba-nnes* (ou) *sī īīsi-nnes*, il a une hernie des bourses; *ibazāz si-θmētt-ēnnes*, il a une hernie ombilicale; *argaz u īīsi lhāzeθ tmīzaīθ ītuābazāz ēzzīs*, cet homme a soulevé un corps lourd et s'est fait ainsi une hernie.

HEURE², quelle heure est-il : *mātta qāī ði-tsaēāθ* [ع] (A. L.); il est une heure, trois heures : *qāī tīšθ*, *qāī tūθū θlātā nēssaēāθ*; on dit aussi : *āšhal mīdi qāīt saēāθ* (K); *mīdi qāīt nūfsūst*; j'ai travaillé une heure : *hēðmeγ tsaēāθ tīšt*; *hēðmeγ tnūfsūst tīšt*; heure : *tsaēāθ*, pl. *tisāēāθīn* (ts); *tnūfsūst*, pl. *tnūfsūsīn* (tn). — (Zkara), *ašhal ði-tsaēāθ*, quelle heure est-il. — (Meṭm.), quelle heure est-il : *māzi θella tsāeat*; j'ai travaillé une heure : *hēðmeγ tsāeat*; de bonne heure, viens de bonne

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √1 NS. — *Zenat. Ouars.*, p. 93. — B. Menacer, p. 62.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √2 K. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

heure : *aryah* *riš*. — (B. Iznacen), *zix*; tout à l'heure : *ellin* (pour le passé); tu partiras tout à l'heure : *yāhda yāhda brōhež* (ou) *ilōq*. — (Metm.), *ellini*; il était là tout à l'heure : *yer ellini tūyidda*. — (B. Men.), (passé), *lemhāliti*; (futur), *intūrīn*.

HEURTER, buter (cheval), *neskež*, p. p. *jinneskež*, *ur-iinsekēdež*; *tneskāž*, *aneskež* (u); *itneskāž* *ži-tūqaj* *ēnyūbrīž* : il heurte les pierres de la route, (ou) *nažāθer* [عثر]; p. p. *iēnnāžāθer*; p. n. *ur-iēnēžāθrež*; H., *tnažāθer*; *anēžāθer* (u), (ou) *lūyez*; H., *tlūyez*, ou *ityālyez*; H., *ityālyāž*. — (Metm.), *illa iqazā*, il bute [عاج].

HIBOU, *ažābrūs* *ēntāilula* ou *ažābrūs* *entāilūyin*, pl. *ižābrās* (ar. tr. *ažātrūs* *ēl-yāba* (ou) *elz' rāf*). — (Zkara), *aīju*, pl. *aījujen*. — (Metm.), *ažābrūs* *umalu*, pl. *ižābrās*.

HIER¹, *ēdennād*, hier de jour; *ēd nēdennād*, la nuit dernière; on dit aussi : *āssennād*, hier de jour; avant-hier : *feryāsennād*; (la nuit), *ēd nēferuāssennād*; avant-hier : *fēr-iēdennād*; la veille d'avant-hier, il y a trois jours : *ayernāss* *ēn-fēriēdennād*. — (Metm.), *iēdennād*; je suis venu hier : *usiγd iēdennād*. — (Beni Menacer), *iēdennād*; hier soir : *idaieṃden*.

HIRONDELLE², *θiftellēst* (*tf*) (B. Sn., B. Izn., Zkara); *θiftellēsīn* (*tf*); *θiftellās* (*tf*); on l'appelle aussi : *θāmrābeγ* (*tem*) [مرابطة]; *θīmrābdīn* (*tem*) (la maraboute, parce qu'elle revient du pèlerinage au printemps. On ne la tue pas et on ne la mange pas. Si une petite hirondelle tombe du nid, on enduit sa tête d'huile avant de la replacer dans le nid, afin que la mère ne sente pas l'odeur de la main qui l'a touchée; de même pour le vautour, le grand-duc et le faucon (ar. tr.

1. Cf. R. Basset, *Zenut. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 287 $\sqrt{\text{F L S}}$. — *Zenut. Ouars.*, p. 93. — *B. Menacer*, p. 62.

lhūtṭēfa) [خطأ]. — (Bou Semghoun), *θiflellest*. — (Meṭ-maṭa), *lhottaiṭa*. — (B. Salah), *θifillest*. — (B. Menacer), *hifilèllest*.

HIVER, *lmésteθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara); *ði-lmeštéθ* θūṛū θbiṣa [مشتى]. — (Meṭm.), *lmeṣṭa*; cf. Marçais, *Tanger*, p. 342.

HOMME¹, en général : *bnâḍem*, *lāḍāmi* (ar.); un homme : *argāz*; — *idž ɣurgāz*, (ou) *idž ɣergāz*, pl. *irgāzen* (nīl); jeune homme : *aḍāzri*, *iḍāzriien*; on dit aussi : *aḍāttūq* (uḍā) [عتق], *iḍāttūgen* (niḍā). — (Zkara), *bnādem*, pl. *θbunādem* (b. en général); *argāz* (u), pl. *irgāzen*. — (B. Izn.), *ariāz* (u), pl. *iriāzen*. — (Bou Semg.), *argāz* (u), pl. *irgāzen*; — *aterrās* (u), pl. *iterrāsen* (B. Sn., B. Izn., Zkara), homme, piéton [تراس]. — (Meṭm.), *ariāz* (u), pl. *iriāzen*; à cet homme : *iuriāz-ai*; devant l'homme : *zzāb ɣuriāz*; jeune homme : *aḍāziz* (u), pl. *eluāfen*. — (B. Salah, B. Mess.), *argāz* (u), pl. *irgāzen*. — (B. Menacer), *ariāz* (u); l'enfant et l'homme : *alufān žuriāz*, pl. *iriāzen*.

HONTE² (avoir h.), *sēḥa* (B. Sn., B. Izn.) [استحي]; p. p. *seḥhīṛ*, *iseḥa*; p. n. *ur-iseḥaš*; H., *tseḥa*; n. a. *aseḥa*; faire h. : *sēḥsem* [حشم]; fais-lui honte : *shēšm-īt*; il lui fit honte : *isēḥsm-īt*; H., *sēḥsām*; on dit au Kef : aie honte : *essha*; H., *tēssha*; aux A. Larbi *essha* signifie : va-t'en (dit à qqn. dont on est mécontent); il n'a pas honte : *ūitseḥaš*; ou bien : *ūḍēmennés žimgešser* (litt. : son visage est écorché); *ūḍēmennes am elhebs* (son visage est comme la prison); *ūḍēmennés am ūḍém nūmētti* (ou) comme le visage d'un mort. — (Meṭm.), *esshā*, *esshīṛ*, p. p. *isshā*, *tessha*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RGZ}}$, et p. 239 $\sqrt{\text{TRS}}$. — Zenat. Ouars., p. 93. — B. Menacer, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 471.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 345 [حي].

HOQUETER, *eshèq* (A. L.) [شَهَق]; p. p. *ishèq*; *èshög* (K); H., *tshèhög*; p. n. *ūr-shīq-yeš*; H., *shāq*; n. a. *āshāq* (u), hoquet (B. Sn., Zkara); *əašhāqə nəlmūə*, le hoquet de la mort, ou bien : *ennāhžəə nəlmūə* (ar.) (celui qui a le hoquet avale un peu de cendre ou de terre prise sur une fourmilière); on dit aussi : il a le hoquet : *iāhreq*; *téggās lhárqəə* (ou) *iéggās izi*. — (Meṭm.), *hīnteg*, *ieḥinteg* (ou) *hīntū*; H., *thāntiu*.

HORMIS, *ir*; — *yer* (V. SAUF) (B. Sn., Zkara).

HÔPITAL, *sbītār* (B. Sn., B. Izn.), pl. *sbītārəə*.

HÔTE¹, *nīzu*, être l'hôte de qqn.; p. p. *nīzueγ*, *inīzu*; j'ai été son hôte : *nīzueγ γ^rres*; p. n. *ūr-inīzueš*; H., *tnīziu*, (ou) *tnīzu*; n. a. *əanīziūə*, (ou) *dāifeə* (ar.); hôte : *ānūzi* (nu), pl. *inīziyen*; *əānūziə*, peu employé; on dit plutôt *əanīziūə* (te); *əinīziyin* (te); *ānežziū* (K); *anīziū* (A. L.); pl. *inīziyen*; *əanīziūə*; pl. *əinīziyin*; *snīzu*, donner l'hospitalité; *isnīziū* iū, il m'a donné l'hospitalité; H., *snīziū*.

HÔTEL, *nnūter*; *idž ənnūter*; pl. *nnūterəə* (nnū).

HOULETTE, le berger frappe les moutons avec des tiges de fêrle, ou les effraie en frappant deux de ces tiges l'une contre l'autre : *əabūbālt* (tb); il a aussi un bâton recourbé appelé *amêgrāz nūlīnti* (u) [فِرْع]; *imêgrāzen*. — (Zkara), *əaγrīə ulīnti*. — (Meṭm.), bâton du berger, *əaγrīə* (te), pl. *tiγerīin*.

HOUPE (decheveux), *əaγūēttaiə* (tg), pl. *əiγūēttaiin* (tg); *əaštūiə* (tš); *əašəbbūbə* (tš). — (Zkara), *əaiēttaiə*. — (B. Izn.), *əažettāxə*; *ašerrār*. (Cf. Beaussier فطّاية — شورة). — (Meṭm.), *əaiēttaiə*.

HUILE, *əzziə* (A. L.) [زَيْت]; *əzzit* (K); un peu d'huile : *syī nəzziə*; *əuddimt nəzziə*; on appelle *aqebli* (nu), pl. *iqebliin* (ni), les

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 336 √INBG.

ouvriers (venus souvent du Sud et notamment de Figuig) qui préparent l'huile; on distingue : *zziθ nézsbūz* ou *zziθ nūzēmmūr*, huile d'olives provenant d'oliviers non greffés, employée pour l'éclairage; *zziθ nezzbūn*, huile d'olives provenant d'oliviers greffés, employée dans l'alimentation; *zziθ nelfifūr*, huile obtenue après avoir traité le marc d'olives à l'eau bouillante; elle est comestible, on l'appelle aussi : *zziθ ěnmālāga*. — (Zkara), *ezzīt*. — (B. Izn.), *ezzeθ*. — (B. Salah), *ezzīθ*, *ězziθ*.

HUIT, *oménia* (B. Sn., B. Izn., Zkara) (ar.).

HUITIÈME (ord.), *ěθāmén*, *yénni neθménia*.

HUITIÈME (fraction), *ěθěmén* (ou) *ěθěmmén*.

HUITRE, *θaylāt uyāmān*. — (B. Menacer), *lmešbah* (ar.).

HUMECTER¹, pour faire une pâte pour délayer; *rūyen* (*šāl syāman*) (humecte la terre avec de l'eau); p. p. *irūyen* (ar. tr. *rūyen*); p. n. *ūr-irūynes*; H., *trūyn*; *rūyen ārén syāmān entémtūmt mīzzi atazāzneθ āyrūm*, mêle la semoule à de l'eau et du levain pour pétrir le pain; *essmīθ ityarūyen īī syāman*, la semoule (de blé) m'a trop pris d'eau (à mon insu en roulant le couscous); humecter très légèrement (de la laine, du līt, le couscous cuit, etc.), : *bēhh*; *ībēhh*; *ūr-ībēhheš*; *tbehh*; *ābhī* (u); *bēhh tāḏūfθ*, humecte la laine (ar. tr. *bēhh*); humecter fortement pour laver qq. chose pour rouler le couscous (ar. tr. *néffeh*), *sebzī essmīθ mīzzi atfēθlēθ abelbūl*; *sebzī*, pl. *sebzīem*; p. p. *issebzī*; H., *sebzāi*; n. a. *asebzī* (u); de *ebzī*, être humecté; *īēbzī*; *ūr-īēbzīeš*; H., *tēbzī*; pass. *tyabzī*, s'humecter; n. a. *abzāi* (u); *essmīθ īēbzī*, la semoule est humectée; *aḥḥamū irezzéménnda*, cette maison est humide (litt. : lâche l'humidité, *ennda* [ندى]).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √B Z G.

HUMER, aspirer bruyamment du couscous mêlé de lait aigre, de la cherba (*lžârî*) : *šeršef* [رشو]; *išeršef*; H., *tšeršef*; n. a. *áseršef* (*u*); aspirer du café, du thé, (ar. tr. *ezgef*), (A. L.) *eskef*; p. *izgef*; *iskef*; *ūr skifëřeš*; H., *sekkf*; n. a. *askaf* (*u*); — *ežŭm*, aspirer à petites gorgées (B. Sn., Zkara); *ižŭm*; H., *džŭřem* et *žŭřem*; n. a. *ážŭm* (*u*); *θažëqqimθ nŭři*, un peu de lait, 1/4 de litre environ. — (Meřmařa), *esřef*, p. *išřef*, p. n. *sřŭř*; *ežřem*; H., *žeqqem*. — (B. Salah), *esřef*, p. p. *išřef*, p. n. *ŭř sřŭřřeř*; H., *sęřf*. (Cf. Beausier جعم — سكي).

HUMEUR, *lŭŭřai* [وحي].

HUMIDITÉ (V. HUMECTER), *abzŭi*; — rosée : *alemθi*; une goutte de rosée : *θuddim̄t nulemθi*.

HUPPE, *θébbŭb* (*u*); *aĩđi nelŭābeθ*, *aĩđi nŭřŭđrŭr* (il sort des mouches du ventre de la huppe; dans son cœur il y a des vers qui la tuent dès que ses petits sont sortis du nid) (en ar. tr. *kelb elŭāba*). — (Zkara), *θiŭb̄biba*. — (B. Izn.), *θibbŭiřa*.

HURLER, *žŭ*, *ižŭř* (Voir CRIER).

HUTTE, *θánŭŭłt* (*nte*), pl. *θinŭŭłn* (*nte*) (ar. tr. *nnŭřŭłu*); *agurbi* (*u*), pl. *igurbŭien*. — (B. Izn.), *θauŭŭłt*, pl. *θiuŭŭłn*. — (Zkara), *θanuŭłt* (*te*), pl. *θinuŭłn*. — (Meřmařa), hutte pour les bœufs : *asiŭŭn* (*u*). — (Menacer), *řŭnu*, pl. *iřŭna*.

HYÈNE¹, *iřis* (*nĩ*) (K), *nŭři* (A. L.), pl. *iřisen* (*nĩ*) ou (*nŭři*); *řŭđłłi ěnŭřiřis nęqqen ězřis tiseđnŭn ŭłŭřen eniřrgŭzen-nsent*, avec la cervelle d'hyène, les femmes tuent le cœur de leurs maris. — (B. Izn., Zkara), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Bou Semg.), *iffis*, *iřis*. — (B. Salah, B. Mess.), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Meřmařa), *iřis*, pl. *iřisen*. — (Beni Menacer), *iřis*, pl. *iřisen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

HYSOPE, *lāḥbēq*, ses feuilles séchées et réduites en poudre servent à assaisonner les aliments [حبق].

I

ICI¹, *ḍā*, *ḍāḍi*; *ēqqim-ḍa*, assieds-toi ici; *āuru*, *airu* (vers ici); *ēṣṣūr āuru*, viens ici; (ou) *ērnīi āuru*, viens ici; *arṣāḥ āiru*, viens ici; d'ici, par ici : *ssā*, *ssāḍi*, *sīssa*, *sīssāḍi*; *ēkker-ssa*, lève-toi d'ici; *ēkk-ēssa*, passe par ici; *ifféṣ-ēssa*, il est sorti par ici; *ifféṣ sīssa*, il est sorti d'ici. — (Zkara), *ḍa*; viens ici : *arṣāḥ ḍauru*. — (Meṣm.), *ḍā*; reste ici : *qīm ḍa* ou *qīm eṣri*. — (B. Men.), *ḍa*; pose-le là : *sersīh ḍa*; *auru*; viens ici : *arṣāḥ auru*. — apporte-le ici : *arṣīḥ-īd auru*; viens par ici : *āsed essia*.

IDIOT, *amedṣṣān*, f. *ṭ-t*; pl. *imedṣṣān*, *ṭi-ān* (V. ÉTOURDIR); on dit aussi : *nettān ḍlāḥmeq* (ar.); *nettān ūṣerseḥ lāḡel*; *nettān ūṣerseḥ ihēf*; *nettān ifféṣ allī-nnes*.

IDOLÂTRE, *ddūnīḥ nṣīs ṭellā ṭēzhel*, les gens d'autrefois étaient idolâtres; p. n. *ūr iḥhīl eḥ*; H., *ḥehhel*; n. a. *aḥhāl* (u); on dit aussi : il est idolâtre, impie : *īkfer*, p. n. *ūr-īkfīreḥ*; H., *keffer*, n. a. *akfār* (u); *īmkūfer*, *īmkūfēren*. — (Zkara), *lxāfer*, pl. *ixāfren* [كفر — كفر].

IGNORANT², il est ignorant : *nettān ḍāqūbbuān*, fém. *ḍāqūbbuānt*; pl. *iqūbbuānen*; *ṭiqūbbuānīn*; j'ignore cela : *ūssīn-ṣes āiūḍi* (V. SAVOIR). — (B. Iznacen), je ne sais : *ūr essīneṣ*.

ÎLE, *dzīreḥ*, pl. *dzīrāḥ*; il avait une maison dans une île : *illā-ṣres aḥḥām ḍi-ṣāmmās nēdzīreḥ* [جزر].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 241 √D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 93.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 420.

IL¹ (lui), *néttān*. — (Zkara, B. Iznacen), *netta*. — (Meṭmaṭa), *netta*, pl. *nehnīn*. — (B. Salah), *netta*, pl. *niṭni*. — (Senfita), *nettān*, pl. *nehnīn*.

IMAGE², *tṣūireṯ* (*tṣ*) (B. Sn., B. Izn., Zkara), pl. *tṣūirāṯ* (*tṣ*).

IMITER, *āneṯ* [اند]; imite-le : *ēānḍ-it*; *iēāneṯ*; *ūr-iēānḍeṯ*; *tēānāḍ*; *āēāneṯ* (*u*); on dit aussi : *iḍēffr-īi*, il m'a suivi (V. SUIVRE); *iggú idm-netṣ*, il a fait comme moi (V. *egg*, FAIRE).

IMMISCE (S'), ne t'immisce pas dans cette affaire : *ūtṭāḍfeṯ ḍi lhāḍou* (V. ENTRER).

IMMOBILE, *ū-thērrseṯ imānneṯ*, sois immobile (V. REMUER).

IMPAIR, *sélqūērḍ*.

IMPÔT, *lbézreṯ* (ar.) ou *lferḍ* (ar.) *nelbāilek*; *imṭālben nelbāilek* (ar.); *ezzākāṯ* (ar.), impôt sur les troupeaux; *leāsūr* (ar.), sur les terres labourées; *lhāqq nūḍbrēḍ* (ar.), les prestations. — (B. Izn.), *lmūneṯ* (ar.). — (Meṭm.), *lemṣārem* (ar.).

IMPOSSIBLE³, *aḡūḍi ū-ittīlṣ*, ceci est impossible; *aḡūḍi ḍelmuḍhāu* [حول], ceci est impossible; *aḡūḍi ḍeleāzeb* [عجب], ceci est impossible; *aḡūḍi ḍleṣrībeṯ* [غرب]; *aḡūḍi ūr iēṭtemkīn* (V. POSSIBLE).

INCENDIE, *ṯimssi*; — *uḥrīq*; un incendie éclata dans la forêt : *tīṣ ntmessi tekkér ḍi-lṣābeṯ* (V. FEU); *iṯkker ūḥrīq ḍi-lṣābeṯ*, pl. *uḥrīqen*; endroit incendié : *āḥrīq* (*ṣa*), *iḥrīqen*; *amzehār* (*u*), incendie violent; *i-en* [هن]; *ēqqel amzehār qa ittēt ḍi-lṣābeṯ*, vois cet incendie qui dévore la forêt. — (B. Iznacen), *aḥraq* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *ṯuḥrīqṯ* (*tu*) [حرق].

INCLINER (Être), *mīiel* (B. Sn., B. Izn.) [ميل], p. p. *imīiel*; *ūr-imīileṯ*; *tmīiāl*, *tmīil*; *āmīiel* (*u*); incliner : *smīiel*; H., *smīiāl* (V. PENCHER : *inez*); être incliné : *ēzzēl*; p. p. *izzel*; p. n. *ūr-*

1. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95 et suiv.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 355 [صار].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 344 [حال].

ézzilēyeš; H., *tézzel*, n. a. *āzzāl* (u); incliner : *sézzel* (*sezẓlūt*); p. p. *īsezzel*; p. n. *ur isézzeleš*; H., *sāzzāl*; n. a. *asuzzel* (u); *syérreš* (*ūt*) [وركت] (en s'appuyant); *isyerreš*; *ur-isuyérršeš*; *syerrās*; *arreš* (yē) (ar. tr. *yérrek*); en parlant d'un arbre, d'une construction qui penchent ou d'une personne : *θsūm=āθ qa-ittīnez* (V. *PENCHER*); *īnez hmemmīs*, il se pencha vers son fils; *mūel*; H., *tmūel*.

INCRUSTER, *šéllel* (*īt*); *isellel*; *ur-iselleleš*; *isellel*; *ašellel* (u); ce couteau est incrusté d'argent : *θaḥeðmīθu timsellélt sūzzerf*; *ð imšellel*; *θ-lθ*; *imšellēlen*; *θi-in* (on emploie le même mot pour dire colorié, doré, argenté. Cf. Beauss. [شلت]).

INCULTE, *θammūrū dēlžām* (B. Sn., Zkara); ou *θamessūkīθ*; ou *tézhel* [جهل]; ou *ūtṣāsrāzeš* (non labourée); ou *tédyel* (terre cultivée revenue à l'état inculte [V. *REVENIR*]); ou *tgezmer* (gagnée par les mauvaises herbes, cf. *legzmīr*, chiendent); on dit aussi : *θimzūyemθ*, *θazāhlīθ*.

INDEMNISER, *eγrem* (*γérm-ūt*) [عرم]; p. p. *iγrem*; p. n. *ūrγrīmyeš*; H., *γerrem*; n. a. *aγrām* (u); *léγrāmeθ*; ou *sγerm*; H., *seγrām*; *γérm iī yāi θetšū θafūnāst-ēnneš*, indemnise-moi de ce que ta vache m'a mangé; ou bien, *hélf-iī yēnni θetšū* [خلو] (V. *REEMPLACER*).

INDIGESTION, la nourriture lui a fait mal : *iehles syūtšū*; son ventre est enflé : *iūff aēāddīs-ēnnes*; on dit aussi : *iggās aēāddīs-ēnnes* (s. ent. : *lehlās*).

INDIGESTE, la viande de poule est légère, celle du bœuf est indigeste (lourde) : *āisūm nūāzīdén dnúfsūs āisum nīfūnāsén dmīza*.

INDIGO, *ēnnilēθ* [نيل] (ar. tr. *ēnnīl*); *téggen ēnnilēθ* *ði tẓūlt*, on met de l'indigo dans le collyre; bleuir à l'indigo (les chemises, les gandouras de coton blanc, etc.) : *nīel*; p. p.

inūiel; p. n. *ūr-inūiles*; H., *inūiel*; n. a. *anūiel* (u). — (B. Iznacen, Metmata), *ennūle*^θ.

INDIQUER¹ (montrer), indique-moi sa demeure : *sēhn iīi ahhām-ēnnes*; *ishēn*; *ūr-iīsēhnes*; *sēhhān*; *asehhen* (u); ou bien : *ndēāθ-iīi ahhām-ēnnes* [نعت] ou *snāēāθ*; p. p. *inaēāθ*, *issnaēāθ*; p. n. *ūr-inaēāθes*, *ūr-isnaēāθes*; H., *tnaēāθ*; H., *sennaēā* (ou) *slemθ-iīi* (V. APPRENDRE). — (Metm.), *senaeāθ*.

INDOLENT, *amāēāgāz*, *amāēāzāz*; f. θ-t; pl. *imāēāgāzen*; *imaēāzāzen*; f. θ-in [معجاز] (ar. tr. *māēāzāz*); *amzūāh*, pl. *imzūāhen* [جاح]; f. θ-θ, θi-in (ar. tr. *žāiēh*); *amhūiāb*, pl. *imhūiāben*; f. θ-θ, θi-in [خاب] (ar. tr. *hāiēb*); on dit aussi *muršūd* (litt. : puant), fém. *θmuršūt* (la paresse amenant la malpropreté).

INDULGENT, il est indulgent à leur égard : *nettān itsāmēh-īhen* (*āsen*) [سامح] (V. PARDONNER); (ou) *iṛēffr-īhen* (V. PARDONNER) [غفر]; *iṛēffr āsen*.

INFILTRER (S'), l'eau s'est infiltrée dans la terre, *āmān neṛrēn* *ḍimmūr*^θ; *énṛer*, p. p. *iṇṛer*; p. n. *ūr-iṇṛēr-es*; H., *tenṛir*; n. a. *ānṛār* (u) (ar. tr. *el-mā kēn*); (ou bien) *aman tsuḥ-hen* *ḥamūr*^θ (le sol l'a bu). — (Metm.), *amān ellān enṛen*, l'eau s'infiltré [نعر?].

INFIRME, privé d'un pied, d'une main, d'un bras, etc. : *ameqsūs nūḍār*, *nūṛil* [نص]; *ameqsūs nūfus*; à qui il manque une main : *butkéffust*; (moignon : *akffūs* (u); dim. θ-t; pl. *ikffūsen*; *θikffusin*); privé d'une jambe : *būtmāhrāzt* [مهراس] (V. BOITEUX); *azhaf* [زحيف]; *ūfrīṛ*; *ūēāiḥ*, θ-θ [عاب]; *ārīdāl*.

INFORMER², *rōh iḥmūr-ēnnes tséṛdeḥ mātta illān nuūyāl témmelθ* *iīi ayāl* (ou) *ḥuūyāl tsliḥ*, va dans ton pays, écoute ce qui se dit et informe-moi; *mmél* (A. L.); p. p. *iīmmel*; p. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √S K N, p. 267.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 √M L.

ūr-émml̥eš; H., *temmel*; n. a. *ammāl* (ya); on dit aussi : *hebr iii hyayâlu tslið* [خبر]; *hebr iii hya iūði tslið* ou *shebr-iii*; informateur : *ahebbār* ou *aḥbārzi*; pl. *ihebbāren* ou *iḥbārziien*; de mauv. part, potinier : *ānesnās* (V. RAPPORTER); *dužžāh* [وجّه]; — *mel* (K); p. p. *ml̥iγ, imlu*; H., *māl*.

INHABITÉ (Être), *éhla* [حلا]; *iēhla*; *ūr-iēhlāš*; H., *hella* (A. L.); *iḥella* (K); n. a. *aḥla* (u); *sehla*, vider, dépeupler; H., *shella*; ce pays est dépeuplé : *ṭammūrū téhla*; ce pays se dépeuple : *ṭammūrū qā-iḥella*.

INJURIER¹, *ékḳuer* (ḍīs) (K. Rif); p. p. *kḳūreγ, ikḳuer*; p. n. *ūr-ikḳūres*; H., *tekḳuer*; n. a. *ṭukḳvera* (tu) (ar. tr. *cḥti fi*); *edser hes*, insulte-le (A. L.); H., *dsār* [جسر]; *shūf-ās ayāl* (fais-lui tomber des mots), (ou) *eštem ḍīs* (ar.). — (B. Men.), inj. quelqu'un : *ukḳer* (*fellās*), *iukḳer*; p. n. *ukḳir*; H., *tukker*; n. a. *aukḳuar*. — (Meṭm.), *sebb* (it); *isebb*; H., *tsebb* [سب]. — (B. Salah), *ennāγ*; p. p. *innūγ* (*āḳiðes*) H., *tnaγ*; n. a. *amenγi*, dispute.

INJUSTE, *edlēm* [ظلم]; *dēlm̥iθ*, traite-le injustement; p. p. *iūdlēm*; p. n. *ūḍēdl̥m̥eš*; H., *dēllēm*; n. a. *adlām* (u); *nettān ḍāmedlām*; f. *ṭ-m̥iθ*; pl. *imedlāmen*, *ṭi-m̥in*.

INJUSTEMENT, *hékmen hes ḍi lbāṭel* [باطل], ils l'ont condamné injustement; (ou) *sézzūr* [زور]; (ou) *hārgént ḍimānzallah* [ar. احرق فيما انزل الله].

INQUIET, il est inquiet : *qait ḍimḥaijer* [محيّر]; f. *ṭimḥaijerθ*; m. p. *imḥaijren*; f. p. *ṭimḥaijrin*; *ḥaijer*; p. p. *iḥaijer*; p. n. *ūr-iḥaijeres*; H., *ṭhaijer*.

INSECTE, *abāzūs* (u) (A. L.), pl. *ibažās* (ni); *būzūs* (K) (u); (ou) *abūṛes* (u), pl. *ibūṛesen*. — (B. Izn.), *abāzūs* (u), pl. *ibāžās*. — (Meṭm.), *abažūs* (u), pl. *ibažās*, cf. Beauss. [بعش].

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93.

INSTANT, reste un instant : *q̄iem idž ɛ̄nšūiia* [شوت]; il est sorti à l'instant : *iff̄er ɣ̄er ilqq̄u, ɣ̄er-aiju s̄ūiia si-iff̄er*.

INSTITUTEUR, *léf̄q̄eh* (lle), lettré, le grand savant du village, pl. *lf̄ûq̄āha* (B. Sn., B. Izn.) [فقيه]; *aðerrār*, pl. *iðerrāren*, professeur enseignant à de petits enfants. — (Meṭm.), *ttāleb*, pl. *ttolba*.

INSTRUIRE (en parlant du *f̄q̄eh*), *ss̄ér* ou *s̄ér* (et aussi *ss̄ér*); instruis-le : *ss̄ér-ūt*; H., *s̄āra* (V. LIRE); en parlant du *ðerrār* : *s̄elmeð*; *s̄élémð-ūt*, instruis-le; H., *s̄elmāð* (V. APPRENDRE, *elmeð*).

INTERPRÈTE, *θ̄ūrzm̄an* (uθ) (B. Sn., B. Izn.), pl. *iθ̄ūrzm̄ānen* [ترجمان]. — (Meṭmaṭa), *ell̄erdzm̄ān*, pl. -*āθ*.

INTELLIGENT¹, qui comprend vite : *afehhām*; f. *θ-mt* [قباح]; pl. *i-en*; *θi-m̄in*; on dit aussi : *iḥf-ennés dn̄ūfsūs*, sa tête est légère; *igéss̄i ayāl*, il porte les paroles; (ou) *nettān d aḥfād*, fém. *ṭahfāt*; m. pl. *iḥfāden*; f. pl. *ṭiḥfādīn* [طاحفان].

INTÉRIEUR, il entra à l'intérieur de la maison : *iūðef zdāḥel ɛ̄n̄yēhhām* [داخل], ou *iūḥhām*; il sortit de l'intérieur de la grotte : *iff̄er si-zdāḥel ɛ̄n̄ūfri*; entre à l'intérieur : *āðef ɣ̄er-dāḥel*; je n'ai rien trouvé dans l'intérieur : *ūð ūf̄ar s̄āiēn zdāḥel-ennes*; de l'intérieur : *zdāḥel*; *dāḥel θaddarθ*, à l'int. de la maison.

INTERROGER², interroge-le au sujet de : *ses̄ben-ih ḥ* (K); *sesten-iθ ḥ* (A. L.); p. p. *is̄és̄ben*, *is̄és̄ten*; p. n. *ār is̄és̄θneš*, *ār-is̄és̄tneš*; H., *sess̄ūn*; — *sest̄ūn*; n. a. *asessen* (K) (u); *asesten* (A. L.) (u); on dit aussi : *s̄ūyl-ūt* [سؤل]; *is̄ūyl*; *ār-is̄ūȳleš* (Z. *sebbul*); *ts̄ūyl*. — (Meṭmaṭa), *seḡsa*(t); H., *tseḡsi* [استغصا].

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 63 : *amgis*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93. — Nehlil, *Ghat*, p. 169 : *sesten*.

INTESTIN¹, gros intestin : *amberra* (*u*) ; intestin en gén. : *ameş-rān*, pl. *imeşrānen* ; plus rarement : *âžān* (*ya*), ce mot désigne plus particulièrement la panse des ruminants, et aussi les intestins, le cœur, les poumons et le foie (en ar. tr. *leffuād*) (id. B. Izn., Bou Seng., Meţm.) ; c'est avec le gros intestin que l'on prépare le mets appelé *ṭābekbūkū*^θ, pl. *ṭibekbūkīn* (on place à l'intérieur de ce morceau d'intestin de la viande hachée, mêlée d'épices diverses, de riz, de pois chiches, et l'on fait cuire dans la vapeur d'un bouillon. On prépare ce mets pour les malades, pour guérir la rougeole surtout ; on n'emploie, dans ce dernier cas, que de la viande de bouc). — Autre mets : on coupe en morceaux les boyaux, on y ajoute des parties de l'estomac, du foie, des poumons, du cœur, de la graisse, on fait cuire dans une marmite sur un feu doux ; ce mets s'appelle *ṭirfi*. — (Meţm.), *aşermum* (*u*), pl. *işermūmen*. — (B. Men., Senfita), *ažān*.

INTRODUIRE (V. ENTRER), *sīdef*.

INULE (inule visqueuse), plante employée en teinture : *mēirā-mān*.

INVITER, *εārēd* (*iθ*) [عزى] ; *ieāred* ; *ūr-εārīdγeş* ; H., *εārred* : u. a. *ažārūd* (*u*) ; invite à dîner ton ami : *εārēd amddūkel ennēs āž-immūşlu* ; on dit, mais plus rarement : *snīžū* ; p. p. *isnīžū* ; p. n. *ūr-isnīžyeş* ; H., *snāžau* ; n. a. *ṭanīžyi* (*tn*), invitation ; *anīžū* (*u*), invité ; — je suis invité : *netş aqlī ḍimnīžū* ; f. *ṭimnīžū*^θ ; pl. *imnīžyen* ; *ṭimnīžyīn* ; (ou) *amεārūd* ; f. *ṭ* ; pl. *i-en* ; *ṭi-dīn*. — (Meţm.), *εārēd* ; H., *εārred*.

INVOQUER, *ētter* (V. DEMANDER) ; il invoque Dieu : *ṭitter sī-Rebbi* ; *ṭitter ddāzγēθ sī-γér-Rebbi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 93 : *asermūm*. — Provotelle, *Qalaa*, p. 119 : *adan*.

IRIS (de l'œil), *ammās ɛntɛf*.

IRRIGUER, *séssū*; *séssu* *úrðu*, irrigue le verger; H., *sessu* (V. BOIRE).

IRRIGATION, *ɔsɛssi* (*ts*); irrigable : *ityasessu*; H., *ityasessu*; on dit aussi en parlant d'un lieu en friche, sec (*ðimtāzeɣ*), ou que l'on veut cultiver et que l'on irrigue : *erzem dīs dāmān* (lâche l'eau); (ou) *seymêd tārqi-āð*, rafraîchis cet endroit (en ar. tr. *berred*). — (Meṭmaṭa), *sessu* (*ɔ*); H., *sessu*.

IRRITER¹ (Être), *ezɛāf*; je suis irrité contre lui : *qai zazāfeɣ ɛħħes* (V. COLÈRE); ou *ɛzɣör*; ou *qai tūfi iiii hħes* (V. VOLER) (ar. tr. *tāret li ɛalīh*); *súkkʷen*; — *súkken*; *isukkʷen*; *ūr issukkʷnes*; *sukkʷūn*; *asukken* (*u*) (ar. tr. *ɣdēb*); je fus irrité contre cet homme et je le blâmai, il sortit en colère : *zazāfeɣ hyúrɣūzū lūmélh iffeɣ ðimsukkʷen ɛħħi*, f. 0-t; pl. *im-en*, *θi-nin*; il est irrité contre moi : *ɣūšes ɛħħi*; H., *tγūšes*; *imγūšes*, irrité; *ddiq* [صاق]; *iddiq*; il fut irrité contre moi : *iddiq ɛħħi*; *ur iiddiqes*; H. *teddiq* (K); *ddāqā* (A. L.); (ou) *ðimħaieq ɛħħi*, cf. Beauss. [خيف], irrité contre moi; (ou) *ðimðemieð ɛħħi*; *ūr-elliɣ ði-lħādēr-inu* (B. Sn., B. Izn.), j'étais hors de moi; cet enfant m'a irr. : *arbau isifi iiiiɪt*. — (Zkara), *ddiq*; p. p. *iddāq*; p. n. *ddiq*; H., *teddiq*; n. a. *addiq* (*u*).

ISOLER, isole-le : *ɛgg-ūt yāhðes*, ou *ɛāzɛl-īt* [عزل]; p. p. *ɛāzel*; p. n. *ūr-ɛazilɣes*; H., *ɛazzel* (A. L.); *tɛāzel* (K); n. a. *ɛɛzāl* (*usa*); il isole les chevreaux de leur mère : *ɛāzel ɣaiðēn ħhennātsen*.

ITALIEN, *tālīān*; *atālīāni* (*u*); pl. *itālīānen*.

IVOIRE, *lāɛāz* (B. Izn., B. Sn.); comme des dents d'ivoire : *am-teɣmās nēlāɛāz* [عاج]. — (Meṭmaṭa), *ellaɛadž*.

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 63. — W. Marçais, *Tanger*, p. 104 [غشش]; Obs., p. 30 [صغفر].

IVRE, *ēsker* [سكر]; p. p. *isker*; p. n. *ūr-eskirγeš*; H., *teskir* (K); *sekker* (A. L.); n. a. *askār* (u); ivre : *asekrān*; pl. *i-en*; on dit aussi : il est ivre : *nettān dāmedrūn* (V. ÉTOURDIR); chose enivrante : *θimeskerθ* (tm). — (Meṭmaṭa), *esker*; H., *sekker*.

J

JABOT¹, *ḡahenzūlt* (te); *ḡihenzāl* (te) (ou) *ḡihenzūla* (ar. tr. *lḡan-zūla*). — (Meṭmaṭa), *aḡenzūr*, *ḡahenzūrθ* [حنجور].

JADIS, *zīs*, (ou) *ḡizsmān* (ar.).

JAILLIR, *nebbeγ* [نبغ]; H., *tnēbbeγ*, ou *esfiγ*; H., *tēsfaγ*; *ḡēt qā itnēbbeγ amān-ēnnes*, l'eau de la source jaillit; n. a. *anebbeγ* (u); *zérreg*; H., *dzérreg*; le sang jaillit de la blessure : *iḡāmmen zerrgēn si-γizem* [زرغ].

JALOUX² (Être), *āsem* (ar. tr. *γār*); p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-ūsīmγeš*; *iūsem si-ūmās*, il fut jaloux de son frère; H., *tāsem*; il me jalouse : *ittāsem ēzzi*; jalousie : *ḡūsmin*; jaloux : *bu-ḡūsmin*; *ānāsām*, pl. *i-en*; f. *ḡanasamt*, pl. *ḡi-in*. — (B. Iznacen), *āsem*; p. p. *iūsem*; p. n. *ūr-ūsīmγeš*; H., *tāsem*; fut. nég., *tisem*; n. a. *ḡūsma*. — (Meṭmaṭa), *eṭšāḡ* [شاش]; p. p. *itsāḡ*; p. n. *tših*; H., *tetšah* (ar. tr. *itsūsāḡ*). — (B. Menacer), *āsem*; p. p. *ūsmeγ*, *iūsem*; p. n. *ūd-ūsīmeγeš*; H., il est jaloux : *ittāsem*; fut. nég., *ūr-ittisem*; jalousie : *hismīn*; il en fut jaloux : *iūsem ezzīs*.

JAMAIS, *ābāden* (B. Sn., Meṭm.); *āmru* *ma* (*āmru* généralement invariable); *āmru ma sérkseγ* (ou *āmri*), je n'ai jamais menti; *qēdāe liūās ezzi lḡāzḡū utthiγeš nētš*, cette

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 270 [حنجور].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √SM.

chose, jamais je ne l'ai prise; *qédāz liḡās si lhāzbu yér tezrit-es ḡit-inu*, jamais mes yeux n'ont vu cette chose. — (Zkara), *εamru*. — (Meṭm.), *εamri ul hrideγ*, jamais je n'ai menti [قطع لاياس — عمر — ابد].

JAMBE¹, *ssâg nûḡâr* [ساق]; *γānim nûḡâr*; partie antérieure : *bu-ibbās* [بويباس]. — (Meṭmata), *ileγ*, pl. *ilγān*; cuisse : *ḡāγma* (*lefhed*); part. sup. : *ḡameṣṣaṭ* (ar. tr. *lmessata*); tibia : *bugbîh*. — (Senfita), *aεabbūz*.

JANVIER, *ennâjier*; *iūr ennâjier*; on dit aussi : *ilγf nuséjγuās*, le commencement de l'année. — (B. Iznacen, Zkara), *ennâjier*. — (Zkara), *ennâjier*. — (Meṭm.), *ennâir*.

JAPPER (V. ABOYER).

JARDIN², *ūrḡu* (*γū*) (plutôt verger de figuiers, d'oliviers, de grenadiers, etc.); pl. *ūrḡān* (*γu*) (ar. tr. *ēzzānān*); *ḡābhīrḡ* (*nle*), potager pour pastèques, melons, concombres, pl. *ḡibhār* (*nle*) (ar. tr. *lēbhīra*); *ḡabhīrḡ nuāmān* (ou) *ḡuāmān*, jardin irrigable; *ḡabhīrḡ ḡābūrḡ* (ou) *ḡēlbūr* [جر], jardin non irrigable; un carré d'oignons, de poivrons, se dit : *ḡarqisāḡ lleḡsel* (*nifelfel*) (*te*), pl. *ḡirqqāz* (*te*) [رفع]; on appelle *ḡāḡyūrḡ* (*te*), *ḡidγūrḡn* (*te*), un petit verger (ar. tr. *lγērs*) [دور]. — (B. Iznacen), *ūrḡu*, jardin, verger. — (Zkara), *ūrḡu*, jardin, verger, pl. *ūrḡān*. — (Meṭm.), *leznān*; jard. potager : *ḡabhīrḡ* (*te*), *ḡibhārḡn* [جر].

JARDINIER, *ābhḡār* (B. Sn., B. Izn.) [جرار]; *ibhḡāren*; *atγāti* (B. Sn., B. Izn.); *itγātiḡen* (les jardiniers viennent souvent du Touat); *arēbbaz*, *irebbazen*, fermier d'un verger, d'un

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274. — *Zenat. Ouars.*, p. 93 √LR'. — B. Menacer, p. 63. — Provotelle, *Qalaa*, p. 108 : *amsat*, cuisse.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OURTH; p. 339 [جر]. — *Zenat. Ouars.*, p. 94.

jardin (V. FERMIER). — (B. Iznacen), *amerrūki* (rifain). — (Meṭm.), *abehhār*; pl. *i-en*.

JARRET, *lmäṣāgel* [جل]; tendons du j. : *tīṣaṣbet* (*te*), pl. *tīṣaṣbīn* [عصب]; *aṣarqūb* (*u*), pl. *iṣarqāb*; couper ces tendons : *ṣarqeb* (ṭb) (ar.); H., *ṭarqeb*. — (B. Iznacen), *ṭiṣēlt*. — (Meṭm.), *laṣarqūb*, jarret, tendons; *ṭaṣazzārīṭ* (mollet).

JASMIN, *līāsmīn* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

JARRE, pour l'huile, le goudron (en terre), *ṭḥābbīṭ* [خابية]; *ṭiḥū-bāi* (ar. tr. *ḥabīa*); les ustensiles, en forme de jarre, confectionnés avec de l'alfa, où sont conservés le blé, l'orge, le maïs, le bechna, se nomment : *aqēbbād* (*u*), pl. *iqēbbāden*; diminutif : *ṭaqēbbāt* (*tq*); *ṭiqēbbādīn* (*tq*) [ar. tr. *eṣṣarīa* (ou) *lqēbbāt*]; les figues, le bechna, sont conservés dans des ustensiles d'alfa appelés : *taḥmmālt* [جل]; *tiḥāmmālīn* [ar. tr. *ḥemmāla*]. — (B. Iznacen), *ṭḥābeṣṭ*, jarre à goudron; *ṭaqēbbāt*, ustensile d'alfa en forme de jarre pour céréales. — (Zkara), *ṭḥābīt*, jarre, pl. *ṭiḥūbaṣ*; *ṭaḥmmalt*, ust. en alfa pour conserver les céréales, pl. *ṭiḥāmmālīn*. — (Meṭm.), *ṭḥābbīṭ*, pl. *ṭiḥābbīen*. — (B. Menacer), *ḥašnūnt*, pl. *ḥiṣnūnīn*, vases en terre contenant de 30 à 80 litres; on y conserve l'huile, le beurre (ar. tr. *lqēṣd*).

JATTE, pour traire les vaches, pour boire; ce vase est en terre : *ṭaḥēllābb* (*th*), pl. *ṭiḥēllābīn* (*th*) [جلب]; ou en alfa : *ṭagnīnt entāzīṭ* (*te*), *ṭignīnīn* (*te*) (ar. tr. *leynīn* (ou) *lgūnna*, cf. Beaussier : فينة); ou en bois : *aqeddūḥ entāzīṭ* (*u*), pl. *iqeddūḥen* [فدح]. — (B. Menacer), *ṭaḥllābb* (*teh*), pl. *ṭiḥallūba*, vases en terre contenant de 4 à 10 litres. — (Meṭm.), jatte d'alfa pour traire : *aṣaiār* (*uṣ*), pl. *iṣaiāren* (ar. tr. *lgedāḥ*).

JAUNE (Être)¹, *ḍuraṣ*; *tāurāḥṭ*; *iurāṣen*; *ṭiurāṣīn*; devenir jaune,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √RR'. — Zenat. Ouars., p. 94. — B. Menacer, p. 63.

pâle, jaunir : *ûreγ*; p. p. *iûreγ*; p. n. *ûr-iûrîγ-es*; H.: *tûrîγ*; *éqqel uðem-ennés mâs qā-ittûrîγ*, vois comme son visage pâlit; n. a. *tiurγi*, couleur jaune, pàleur (ar. tr. *şşfürîa*) [صفر]; rendre jaune, jaunir : *sûreγ*; II., *sûrāγ*; n. a. *ásûreγ* (*u*); on dit aussi : n. a. *şşfireθ*; *sebγen tâðûft şşşfireθ*, ils ont teint la laine en jaune; en parlant du visage on emploie *tiurγi*; *qā-ittûlî tiurγi hûðem-ennes*, son visage pâlit (la pàleur envahit [monla à] son visage). — (B. Iznacen), *ûreγ*; p. p. *yérreγ*, *iûreγ*; p. n. *ur-ûrîreγ-es*; II., *ittûrîγ*; fut. nég. *ittûrîγ*; n. a. *θiurγi*; *áurāγ*, jaune; f. *θ-hθ*; pl. *i-en*; pl. *θi-in*. — (Zkara), *aurèγ*, jaune, f. *θ-hθ*. — (B. Menacer), *aurāγ*, jaune, pl. *i-en* (R. B.). — (Meřmařa), *aurāγ*; fém. *θaurāγθ*; m. p. *iurāγen*; f. p. *θiurūγin*; être jaune : *āureγ*; p. p. *iāureγ*; H., *tûrîγ*.

JAUNE (d'œuf), *lmāh* (et ar. tr.) (B. Sn., Meřm.) [ماح].

JAUNISSE, *bû-sffār* (ar.) (B. Sn., B. Iznacen); *busfair* (B. Menacer); *bu seffaier* (Meřm.).

JE (Meřmařa), *netš*, *netšaiā*, *netšaiēn*. — (B. Salah), *neřx*.

JELLABA¹, vêtement d'homme, sorte de chemise en laine ordinairement à rayures blanches et noires, avec manches longues et capuchon, ouverte sur la poitrine [جلب] : *ažellāb* (*u*), pl. *ižellāben*; dim. *θažellābθ* (*nže*); pl. *θižellābîn* (*nže*). — (B. Iznacen), *ážellāb* (*u*). — (Meřm.), *ajellāb*, pl. *ijellāben*; *θageššābθ*, pl. *θižeššābîn*. — (B. Menacer), *θazel-lābθ*, pl. *θižellūba*.

JEUDI, *ássu žéłhmīs*, c'est aujourd'hui jeudi; *azdén léłhmīs*. — (B. Iznacen), *éđmilléłhmīs*; *éđenélléłhmīs*. — (Meřm.), *assel-lełhmīs* [خميس].

JÉSUS, *siēžna eisa bnú Meriem* (B. Snous, B. Iznacen, Meřm.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* [فشب — جلب], p. 251 et p. 427.

JETER¹ (jeter de côté une chose inutile), *iri*; p. p. *ĩiri*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; H., *gār*; n. a. *aiĩār* (*ya*); *θamĩriũ*⁰ (*te*); *semðar* *ði-tmĩriũ*⁰ *nyèðfel si-teşđih*⁰, j'ai fini de jeter la neige de la terrasse; d'une chose jetée, abandonnée, on dit *mĩri* (V. ÊTRE VIDE); se jeter : *emmĩr*; il se jeta à l'eau : *ĩemmĩr* *ði-ũāmān*; H., *tmira*; *zéryẽđ*, lancer au loin; p. p. *izeryẽđ*; p. n. *ũr-izrũđ-es*; H., *dzeryũđ*, *dzérũđ*; n. a. *azeryẽđ*; *zérũđ-ās táũqĩ*⁰, lance-lui une pierre (ar. tr. *zéryẽđ*); *ẽθres*, lancer à qqn. de la terre, des pierres pour le frapper; p. p. *ĩẽθres*; p. n. *ũr-ĩĩθrişes*; n. a. *đθrās* (*u*) (ar. tr. *ters*); *merrey*, jeter qqn. à terre; p. p. *ĩmerrey-ĩt*, il le jeta à terre; H., *tmérrey*; *amerrey* (*u*) [ع]; se jeter : *zeryẽđ* (ou) *tuazeryẽđ*; il se jeta à l'eau : *ĩtuazeryẽđ* *lyāmān*; dans un jeu qui consiste à se jeter dans l'eau, dans le sable, on dit : *ĩmzeryẽđ*; H., *qa-ĩtemzirũđ*, il se jette à l'eau; *mzeryẽđ*, se lancer des pierres; s'élancer sur qqn. : *tuazeryẽđ*; le lion se jeta sur la brebis : *đĩrās* *ĩtuázeryẽđ* *hłéhsĩ*; H., *tudzeryũđ*. — (Zkara), *ẽĩier*; p. p. *ĩrĩr*, *ĩiri*; H., *gār*; p. n. *ũr-ĩiri-s*; fut. nég. *gĩr*; n. a. *đĩri* (*ya*). — (B. Iznacen), *emđer*; H., *metter*. — (Mełmața), *emťer*; p. p. *ĩmťer*; p. n. *ũr emťĩrĩes*; H., *tměťťar*; n. a. *amťār*. — (B. Şalah), *emťer*; p. p. *ĩmťer*; p. n. *ũr emťĩrĩex*; H., *metťer*; n. a. *metťťar*.

JEUNE, il est jeune : *ssenn-ennes* *đamziān* (V. PETIT).

JEUNESSE, *qẽmziĩ*; dans ma jeunesse : *ði qẽmziĩ-inu*.

JEÛNER, *zũm*; p. p. *ĩzũm*; p. n. *ũr-ĩzũmes*; H., *dzũm*; *đzũm* (*ũ*); je suis à jeun : *néts* *đasẽĩĩām*, pl. *ĩ-en*; *θasẽĩĩamt*, pl. *θĩ-ĩn*. — (Zkara), *zũm*; p. p. *zũmeĩ*, j'ai jeûné; *ũr* *ĩzũm*, il n'a pas jeûné; n. a. *đzũm*; H., *tzũm*. — (Mełmața), *zũm*; *zũmeĩ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 \sqrt{GR} . — Zenat. Ouars., p. 94 : *emťer*. — W. Marçais, *Tanger* [١٩٢٢], p. 319.

iz̤z̤ūm; p. n. *ūr-iz̤z̤ūmeš*; H., *d̤z̤ūm*; n. a. *a̤z̤ūmi*. — (B. Ṣalah), *ūz̤ūm*; p. p. *iūz̤ūm*; p. n. *ūz̤ūm*; H., *tūz̤ūm*; n. a. *ūz̤ūm* [صوم].

JONCHER (le sol de tapis, de couvertures, de nattes), *éssu* (faire un lit); p. p. *i̤ssu*; p. n. *ūr-i̤ssuš*; H., *téssu* [V. LIT : θúsūθ (*tu*)]. — (B. Iznacen), *éssu*; p. p. *issu*; p. n. *ūr-issuš*; Hab. et fut. nég. : *téssu*; n. a. θássūθ. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*, et p. n.; H., *tessu*; n. a. *tūsūθ*. — (B. Ṣalah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *tessu*; lit : θūsūθ.

JONC¹, grands joncs : *ásellbu* (Meṭm.); petits joncs : *smār* (Meṭm.). — (Meṭmaṭa), grand jonc : *asellbu*; petit jonc : *smār*. — (B. Ṣalah), *ssmār*. — (B. Mess), *āzma*.

JOUER², *ūrār*; p. p. *iūrār*; p. n. *ūr-iūrāreš*; H., *tūrār*; n. a. *ūrār* (*yu*); les enfants aiment le jeu : *irbān qāsén ūrār*; f. fact., *sūrār*; H., *tsūrār*; on appelle aussi *ūrār* les fêtes du mariage; *i̤eggu ūrār ði y̤ersāl ēni̤ellis*, il donna une fête pour le mariage de sa fille. — (B. Iznacen), *īrār* et *ūrār*; p. p. *iūrār*; p. n. *ūr-iūrāreš*, et *īrār*, *ūr-iūrāreš*; H., *ittūrār* et *ittirar*; n. a. *ūrār* et *θirār*. — (Zkara), *īrār*; p. p. *iūrār*; H. et fut. nég., *tirār*; p. n. *ūr iūrāreš*; *ūrār*, jeu; *airar* (*yi*). — (Meṭmaṭa), *ūrār*; p. p. *ūrāreγ*, *iūrāγ*; H., *tūrār*; p. n. *ūr-iūrāreš*; n. a. *ūrār*; faire jouer : *sūrār*. — (B. Ṣalah), *irār*, pl. *irāreθ*; p. p. *iūrār*; p. n. *ūr-iūrāreγ*; H., *tīrār*; n. a. θīrārθ. — (B. Messaoud), *irār*, pl. *irāreθ*; ne joue pas : *ūṭirāγ*; ne jouez pas : *ū-ṭirāθeγ*. — (B. Menacer), *urār* (R. B.). — (B. Sn.), *qém-mèr* [فعر], jouer de l'argent aux cartes; H., *tqémmer*; *aqém-mèr* (*u*); *r̤ūneš*, jouer à la rounda; *tr̤iñð*; *t̤ures*, se divertir,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 √S L B. — Boulifa, *Demnat*, p. 34 : *azmaj*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU R R. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 63.

ne pas travailler; p. p. *itûres*; p. n. *ūr-itûrseš*; H., *tûris*; *aṭûres* (u) (ar. tr. *rāh itûres*; *rāh hāiem*); jouer d'un instrument¹, *ēūyeθ* (V. FRAPPER); il joue de la flûte : *qa-itšāθ šitémza*.

JOUE², *thāñk* (ar.) (partie osseuse); *lēhnūk*; *edḍen* (partie musculaire); *lēḍān*. — (B. Iznacen), *amēggīz*. — (B. Menacer, Meṭmaṭa), *aṣesmar*, *iṣesmāren* (V. MACHOIRE).

JOUG³, *zāilu*, pl. *izāiluiēn*. — (B. Iznacen), *zāilu*; pl. *izāiluiēn*. — (Meṭmaṭa), *zaḡlu* (u), pl. *izuḡla*. — (B. Menacer), *zāilu*, pl. *izuila* (R. B.).

JOUR⁴, *áss* (ua), pl. *ussān* (yu); un jour : *idž-ūyāss*, *idžen-ūyāss*; deux jours : *iūmāiēn* (ar.), ou *ṯnāiēn yūssān*; le jour se leva : *iūli ass* (ou) *iūli yass*; *iūšēf-ass*; *iūšēf yass*; le jour finit : *iṭṭli ass*; chaque jour : *kúlla-iūm* (ar.), *kúllēssāz* [ع], *kúllāss*; de jour : *ēggūass*; de ce jour : *syassu*. — (B. Iznacen), *áss*, pl. *ússān*. — (Zkara), *ass*; le jour vint : *iūli ūyass*; un jour : *idž uyass*; chaque jour : *kúlla ium*; de ce jour : *seḡ yāssu*. — (B. Menacer), *ass* (ua). — (Meṭmaṭa), *ass* (ua), pl. *ussān* (yu); de jour : *šugguas*; deux jours : *iumāin* (ar. tr. *iūmān*). JOYEUX (V. HEUREUX); pousser des cris de joie (femme) : *slilu*; *islilu*; *ūr isliluyēš*; *sliliu*; *aslilu* (ar. tr. *zeṣret* ou *ueḥel*). — (Meṭm.), pousser des cris de joie : *seṣreθ*; f. p. *seṣreθemt*; p. p. *seṣreθ*; n. a. *aseṣreθ*. Cf. Beausnier [طغز].

JUGER, *ēhkem* (ar.); p. p. *iēhkem*; p. n. *ūr-ēhkiṃreš*; H., *thék-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 328 $\sqrt{\text{OU TH}}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{G I}}$. — B. Menacer, p. 63. — Rif, p. 111 : *amgiz*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 $\sqrt{\text{Z I L}}$. — B. Menacer, p. 63.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 263 $\sqrt{\text{S}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

kem; n. a. *āḥkām* (ʔa). — (Zkara), *ēḥkem*; p. p. *īēḥkem*; p. n. *ūr-īēḥkīmes*; H., *ḥēkkem*; n. a. *aḥkām* (ʔa).

JUGE, *ēzžūž*, pl. *ēzžūžāθ*. — (B. Iznacen), *lqāīēž* (ar.). — (Meṭm.), *ljūj*, pl. *lejuāj*.

JUGULAIRE, *ddir*, *lēdiūr*. — (B. Iznacen), *ddir*. Cf. Beauss. [دیر].

JUIF, *ūžāī* (ʔū), pl. *ūžāīen*; f. s. *θūžāīθ*; f. pl. *θūžāīn*. — (B. Iznacen), *hūžāī*. — (Meṭm.), *idž uūžāī*, pl. *užāīen*.

JUIN, *īūniū*.

JUILLET, *īūliū*.

JUJUBIER¹, *θāzūǧǧʔarθ* (ar. tr. *ssédra*), pl. *θīzūrīn*; on dit aussi : *zfižefθ*, coll. *zfižef*, jujubier cultivé; le fruit du jujubier s'appelle *ēnnbeg* (ou) *ambāg* (u); jujube : *zefzūf*. — (B. Iznacen), *θazēǧǧʔarθ* et *zfižef*. — (Meṭm.), *θazuǧǧʔarθ* (dz); (son fruit : *azāren*); *lānnāb*. — (B. Menacer), *θazuǧǧʔarθ* (R. B.). (Cf. Beauss., *زفوف* et *نصف*.)

JUMEAU², *ašniū* (u), pl. *išniūen* (A. L.); *išen* (k); *idž-išen*, pl. *išniūen*; f. s. *θišent*; f. pl. *θišniūīn*. — (Zkara), *āχniū*, pl. *iχniūen*; f. s. *θāχniūθ*; f. pl. *θiχniūīn*. — (B. Iznacen), *iχen*, pl. *iχniūen*. — (Meṭm.), *iken*, pl. *ikniūen*.

JUMENT³, *θāīmārθ* (ti), pl. *θiīmārīn* (ti). — (B. Iznacen), *θāīmārθ*, pl. *θiīmārīn*. — (B. B. Z., O. Amer), *θāīmārθ*. — (Zkara), *θāīmārθ*. — (Bou Semghoun), *tēimārθ*. — (Meṭmata), *θāǧmārθ*, pl. *θiγallīn*; sur la j. : *fθēǧmārθ*. — (B. Mess., B. Salah), *θāǧmārθ*. — (B. Menacer), *θāīmārθ*, pl. *tiγallīn* (tγ). — (Senfita), *haimārθ*. Chez les B. Sn., au fém. pl. on emploie aussi *θiγallīn* (ann tγ).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 \sqrt{ZGR} . — B. Menacer, p. 64.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 94 \sqrt{KN} .

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 \sqrt{GMR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 94. — B. Menacer, p. 64.

JURER¹, *džall*; p. p. *idžull*; p. n. *ūr-idžulles*; H., *džalla*; n. a. *θižilla* (K); *θižulli* (A. L.) (ar. tr. *hélēf*). — (Zkara), *édžall*, p. p. *džülleγ*, *idžull*; p. n. *ūr-idžull*; H. et fut. nég., *tedžall*; n. a. *adžall*. — (Meṭmata), *džāll*, p. p. *džulleγ*, *idžull*; p. n. *ūr-idžulles*; faire jurer : *zžall*; H., *džalla*, n. a. *adžalli*. — (B. Salah), *ggāll*, p. p. *gūlleγ*, *iggūll*; p. n. *ur iggulγ*; H., *tgālla*; n. a. *θigūlli*.

JUSTE (Être), il a été juste à son égard : *iūs-ās lhāqq ennes* (ar.); il est trois heures juste : *ettlāθa qāt qēdqéd* (ar.).

JUSTICE, aller en j. : *mšārāz*; H., *témšārāz*; la justice : *ēsšerāzä*; *rōhén adémšārāzen*, ils allèrent devant la justice. — (B. Iznacen), justice : *ēsšériä*. — (Meṭm.), *ēsšerāz*; se traduire en justice : *mšara* [شرع].

JUS (d'un fruit) : *āmān*; (sauce) : *lmērg* (ar.).

JUSQUE², devant un nom : *āl*; il marcha jusqu'à la rivière : *iejiūr āl-iγzer*; (attends) jusqu'à demain : *āllaitša*. — (Zkara), jusqu'à la rivière : *āl-iγzer*. — (B. Sn.), devant un verbe : *āl*; il fut malade au point de mourir : *iéhles āl-iēmūθ* (ou) *āl iēhs ā-immeθ*. — (Zkara), jusqu'à ce qu'il mourut : *γās āl-immūθ*. — (Meṭm.), *ammi*; *ammi immūθ*, jusqu'à ce qu'il mourut; *ammi zādrār*, jusq. la montagne; *ammi ddāz*, jusque là-bas; — *ammidda*, jusqu'ici; *ammidγelsauent*, jusqu'en haut; *āl*; *āl-iγzer*, jusqu'à la rivière; *almi*; *almi ttam-mūrθ-enneš*, jusqu'à ton pays; *qīm zājä āl-ēddūleγ*, reste-là jusqu'à ce que je revienne.

1. Cf. Boulifa, *Demnat*: *gal*, jurer.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 310 $\sqrt{\text{M}}$. — Zenat. Ouars., p. 94. — B. Menacer, p. 64.

K

KABYLE (Meɣm.), les gens de la plaine du Chélif appellent *qbail* les Meɣmaɣa, soit sédentaires, soit nomades, parce qu'ils parlent berbère (de même pour leurs voisins les Haraoua, les Beni Šalah, qui parlent berbère); un Kabyle : *idž uqbaili*, pl. *leqbail*; *Izyayen* *ɔlēqbail*, les Zouaouas sont Kabyles [قبيل].

KIF, *lāhšiš*⁰ (ar.), fumer du Kil [كيف] *eθkiiëf*; p. p. *iθkiiëf*; H., *tetkiiëf*.

KILO (Meɣm.), *lkilō*; *s-ḡiḡ lkilō uyāren*; *θlāθa nelkilayā*⁰, trois kilogs.

L

LĀ¹, va là, là-bas (au loin) : *éjjiūr ɣer-ɣürin*, (ou) *durrās*; *imēd ayyin*, passe là-bas; va là (tout près) : *éjjiūr dinn* (ou) *dinni*; cet homme-là : *ārgāz-in* (*enni*); de là : *sissin*, *senni*, *sisenni*. (B. Iznacen), assieds-toi ici : *qiiem sa*; assieds-toi là : *qiiem dinn*; va là-bas : *rōh ɛihih*. — (Meɣm.), *ɛinn*, là tout près (ar. *θemm*); *uygūr yād*, va là-bas (ar. *lhīh*); là-bas : *dāɔ*; *iūsed ssāɔ*, il vient de là-bas (*men hih*); jusque là-bas : *ammiddāɔ*. — (B. Menacer), cours là-bas : *azzel ayyir*; de là-bas : *seg-ayyir*; fuis au loin : *eryel yādi*.

LABOURER², *ěšrez* (A. L.); p. p. *iěšrez*; p. n. *ūr-šrīz-ɣeš*; H., *šerrez*; n. a. *ašrāz* (*u*); *θašerza* (*tš*), labourage; *ěšrež*, *iěšrež* (Kef);

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 319.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 \sqrt{KRZ} ; p. 248 \sqrt{RZ} . — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

p. p. *ūr-esrīžyeš*; H., *tšerrez*; n. a. *ášrāž* (*u*); *θaierza* (*tī*), labourage; *exrez* (B. B. Saïd) et *hérreq* (ar.); H., *therreq*; donner un premier coup de charrue : *égleb* (ar.); *īgleb*; *ūr-qlibyeš*; *qelleb* (A. L.); *tqélleb*; *aqlīb* (*u*); ce champ a été labouré : *θargīzāθu tesrez*; ce champ est labouré : *eñierū qā-ītyāšrez*; *eñirānu ėmšérzen*, ces champs sont labourés. — (B. Iznacen, Zkara), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. *θaxerza* (*tx*). — (Meřm.), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *xrīz*; H., *xerrez*; n. a. *taxerza*. — (B. Salah), *exrez*; p. p. *ixrez*; p. n. *ūr-īxrīzey*; H., *kerrez*; labour : *θaierza*.

LAC¹ (bassin de l'oued, étang), *θāla* (*ntā*) ou (*nθā*); *θālayīn* (*ntā*); *gelmām*, petit lac (K.). — (B. Izn.), *θāla* (*ta*), pl. *θālayīn*; flaque d'eau : *aīelmām* (*u*). — (Meřm.), *θāla* (*tā*); pl. *θalayīn* (*ta*). — (B. Men.), *θamđa* (*ta*).

LÂCHER², *erzem* (et *erzem*); p. p. *īerzem*; p. n. *ūž-erzīmyeš*; H., *rezzem* (A. L.); *trezzem* (K.); n. a. *arzam* (*yē*) (ar. tr. *eřlēq*); être lâché : *nūrzem*; le chien est lâché, m'a échappé : *aīđi innūrsem-īī*; H., *tnerzām*; ou bien : *aīđi infēlt-īī si-ūfūs*; H., *tneřlāt* (ar. tr. *flēt-lī*). — (B. Iznacen, Zkara), lâcher : *erzem*; p. p. *irzem*; p. n. *rzīm*; H., *rezzem* et *redzām*; f. n. *redzīm*. — (Meřm.), *erzem*; p. p. *īerzem*; p. n. *rzīm*; n. a. *arezzum*; faire lâcher : *serzem*; H., *serzām* (Brab.-Chl. *erzem*).

LAINÉ³, *θādūfθ* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.); un peu de laine : *šyī nēdđūfθ*; flocon de laine : *θiřūfet* (*ts*) [صوف], pl. *θiřūfin* (*ts*); tresse de laine et de poil de chèvre : *θiřli* (*teđ*); *θiřēhyīn* (*nde*); au lieu de *tiřūfeθ* on dit aussi : (B. Sn., Zkara), *amēřšim* (K.), *anēřšim* (A. L.); *i-en* (K., A. L.). — (B. Izn.), un

1. Cf. Boulifa, *Demnat* : *amda*, p. 338.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer* : *erh*, pr. *ierha*. — Boulifa, *Demnat* : *ezem*, p. 350.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 246 √D'OUF. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — *B. Menacer*, p. 64.

peu de laine : *šyai endūfθ*. — (Meṭmaṭa), *θādūfθ* (*ddu*); toison : *ilis*, pl. *ilisen*; *ametsim* (*u*), *i-en*. — (B. Salah), *θadūt*. — (B. Mess.), *θadōt*. — (B. Men.), *θadūfθ* (R. B.); laine filée : *ūsθu*; une jellaba de laine : *θazellābθ endūfθ*. — (Senfita), *hadūfθ*.

LAISSER, *édz*; laisse-le : *édz-īθ*; p. p. *idžu*, *džin*; p. n. *ur-idžūs*; H., *tedža*; n. a. *θmedža* (*ya*) et *θámedžiuθ* (*tm*); pass. *tuādž*; H., *tuādža*; on dit aussi : laisse cet enfant : *chđāt ehheš*; H., *hedda* (V. ABANDONNER, p. 2).

LAIT¹, lait fraîchement trait : *āyi iasfai*; un peu de lait : *šyi nūyi*; lait aigre, séparé du beurre : *āyi iásəmmām* (*ll' ben*); lait caillé : *atsil* (*nnyu*) (ar. tr. *errâjeḥ*); lait frais, que l'on a laissé refroidir : *āyi mizəḍ*; lait séparé du fromage, sérum : *lməš*; lait coupé d'eau : *āyi imšənnen* (ar. tr. *šnin*) [شْن]. — (B. Izn.), *āyi* (*u*); un peu de lait : *šyaiūyi*; lait caillé : *atsil* (*ua*); on appelle *θaiššult* (*ti*), pl. *θiisšāl*, le récipient dans lequel on fait cailler le lait. — (Bou Semg.), *āyi*. — (Meṭm.), lait frais : *āyi*; lait aigre : *šnin*; lait caillé : *atsil*. — (B. Salah, B. Mess.), lait frais : *iγi*; lait caillé : *ikkil*. — (Senfita), lait frais : *āyi*; lait caillé : *atsil*. Cf. Beauss. [ميص].

LAME, *θānšelθ* (*te*), pl. *θinesšlən* (*tné*). — (B. Izn.), *θanslexθ* [نصل].

LAMENTER² (Se), *θūweγ*; p. p. *iθūweγ*; p. n. *ur-iθūweγeš*; H., *tūweγ*; *atūweγ* (*u*). — (Meṭm.), *tūweγ*, crier, pleurer; *tūweγ*, se déchirer les joues avec les ongles en signe de douleur. — (Meṭm.), *θella θetsāθ dug iezžūr*, elle se déchire la figure.

LANCER, lance une pierre : *šūyəḍ tauqīθ* (V. ARRIVER); lancer une toupie (V. JETER) (ar. tr. *qīs*); lance un bâton : *eqqes*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{R'}$. — Zenat. Ouars, p. 95 $\sqrt{TCH L}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{G J D R}$.

ḡayrīṯ; H., *teqqes* (ou) *stūyah*. — (Meṭm.), *emter* (V. JETER); lancer une pierre avec une fronde : *zāref*; H., *dzārāf*.

LAMPE, lampe à huile en terre : *lqëndil nūsāl*, pl. *leqnâdel*; lampe à huile en fer (en forme de tortue) : *lqëndil enīfker*; lampe en cuivre : *lqëndil enyēldūn*; lampe des Européens : *lāmba*, pl. *lāmbajāṯ*; ḡāṣēbhāṯ, pl. ḡiṣbahījīn (ar. tr. *lmēṣbāh*). — (Meṭm.), *llāmbēṯ*, pl. *llāmbāṯ*. — (B. Men.), lampe en terre : *lmeṣbāh*, pl. *lmeṣābēh* [صبح-فندل].

LANGUE¹, *iles*; le frein de la langue : *azyér iiles*, pl. *ilsān* (*nīi*) (et) *ilsāyēn*. — (B. Izn.), *ilēs* (*ii*), pl. *ilsauen* (ann. *i* et *ya*). — (Bou Semg.), *ilēs*. — (Meṭm.), *ilēs*, pl. *ilsayen*; avec la langue : *siiles*. — (B. Salah, B. Mess.), *ilēs*, pl. *ilsayen*. — (B. Menacer), *ilēs*, pl. *ilsayen* (et) *ilsan* (R. B.). — (Senfita), *iles*; la pointe de la langue : ḡāṣēbbūṯ *iiles*.

LANIÈRE (de cuir) (Meṭm.), *essebṯeṯ* [سبت].

LANTERNE, *lefnār* (*llé*); *lefnārāṯ* (*llé*). — (Meṭm.), *lefnār*, pl. *lefnārāṯ* (fanal).

LAIE, *ḡilefṯ* (*tī*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Z.), pl. *ḡilfan* (*tī*) (et) *ḡilfayīn* (*tī*), et *ḡilfāṯīn* (B. Izn.). — (Meṭm.), *thūda*, pl. *ttḡaid*, c'est le féminin de *ššāmeḡ*, pl. *ššuameḡ*, (ar.) gros sanglier; *ḡilfet* désigne une jeune laie.

LAPER, *ḡālhūṯ*, p. p. *iḡāhlūṯ*, *ḡālhūṯ*; p. n. *ūr iḡāhliuṣ*; H., *ḡāllu* (A. L.), *thāllu* (K.); n. a. *āḡhluṯ* (*ya*) (ar. tr. *ehsi*). — (B. Izn.), *esleg*; H., *selleg*; n. a. *aselleg*. — (Meṭm.), le chien lape : *aḡdi illa islāttai* (de) *eslātti*.

LAPERAU, *aḡerbūs* (*u*) (B. Sn., B. B. Zeggou), pl. *iḡerbūšen* (et) *iḡerbās*. — (Meṭm.), *aḡerbūs* (*u*), pl. *iḡerbās* [خرباش].

LAPIDER, *eržem* (*iṯ*); p. p. *iḡeržem*; p. n. *ūž-eržimyeṣ*; H., *režžem*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 308 √L.S. — Zenat, *Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

n. a. *aržām* (yé); ils le lapidèrent : *nřĩnt syéržām*. — (Meṭmaṭa), *eržem*; *iržem*; *ržim*; *režžem*; *aržām* (u).

LAPIN¹, *ṭáǧenĩnt* (A. L.) (te), pl. *ṭiǧnĩnĩn*; *ṭaǧnennĩṭ* (tqe) (K.) (B. Sn., Zkara), pl. *ṭiǧnennāĩ* (tqe) (ou) *ṭiǧnennĩĩn*. — (B. Izn.), *ṭaǧnennexṭ* (te), pl. *ṭiǧnennai*. — (B. Salah, B. Mess.), *agnĩn*, *legnĩn* (ar.). — (Meṭm.), *ṭaǧnĩnt* (te), pl. *ṭiǧnĩnĩn*. — (B. Menacer), *agnĩn*, *ṭaǧnĩnt*. — (B. Sn.), endroit peuplé de lapins : *ṭamdĩnt ntēǧnennāĩ* (te), *ṭĩmdĩnĩn* (te).

LARGE, *mĩriũ*; fém. *ṭ-ṭ*; m. pl. *ĩmĩriũen*; f. pl. *ṭi-in*; on dit aussi : il est large : *ĩriũ*; largeur : *ṭârũṭ* (A. L.) (et) *ṭârĩũṭ* (K.). — (B. Izn.), large : *mĩriũ*, pl. *i-en*; f. s. *ṭmĩriũṭ*; f. p. *ṭimĩriũin*; largeur : *ṭahriũṭ*. — (Meṭm.), *iriũ*, p. p. *ĩriũ*, il devient large; large : *mĩriũ*; f. *ṭmĩriũṭ*; pl. *i-en*; *ṭi-in*. — (B. Men.), *mirau*, pl. *i-en* (Rif-Mtaṭša) *mĩriũ*.

LARMES², *amēṭṭa* (u) (B. Sn., B. Izn.), pl. *ĩmeṭṭayen*; *amēṭṭa* (ar. tr. *lbēki*) désigne à la fois les larmes et les plaintes d'une personne qui pleure; une larme tomba sur ma main : *ēddēmāzāṭ ṭhũf ḥũfũsinu* (ou) *ēddēmāzāṭ numēṭṭá ṭhũf* plutôt que *amēṭṭá ṭhũf*; — *ddēmāzāṭ*, pl. *ddēmuṣā* [عس]; j'ai entendu des pleurs (le bruit des pleurs) : *slĩṭ ḥḥess númēṭṭa*. — (Meṭmaṭa), *ĩmeṭṭayen* (sg ?), larmes (V. *il*, PLEURER). — (B. Salah, B. Messaoud), *ĩmeṭṭayen*. — (B. Menacer), *ĩmeṭṭa* (u), pl. *ĩmeṭṭayen*. — (Senfita), *ĩmeṭṭayen*.

LATRINES, les urines, les eaux ménagères sont jetées dans un canal, à l'intérieur de la maison; elles s'écoulent à l'extérieur par un trou pratiqué dans le mur; ce canal s'appelle *lméžreṭ*. (Chacun va déposer ses excréments hors du village.) On appelle *ṭimēṭḥārṭ* (tm), pl. *ṭimṭḥārĩn*, les lieux

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 316 $\sqrt{\text{MT}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

d'aisances des mosquées, des maisons des villes. — (Meṭ-maṭa), *ḥurrêṭh* (ar. *ḥurra*), trou percé dans le mur pour laisser passer l'urine des bêtes [طهر — خر — جري].

LAURIER-ROSE¹, *ālīlī* (*nū*) (B. Sn., B. B. Zegg., Zkara). — (B. Izn.), *alīlīl*. — (Meṭm.), *alīlī* (*ū*).

LAVER² (être lavé), *īrīḍ*; p. p. *īrīrīḍ*; p. n. *ū-īrīrīḍeš*; H., *tīrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; p. n. *ūr-sīreḍeḡeš*; H., *sīrīḍ*, *sārāḍ*; A. nég., *sīrīḍ* (A. L.); n. a. *asīreḍ* (*u*); objets lavés : *arrūḍ* (*ya*); faire un lavage léger, à des vêtements d'enfants, par exemple (ar. tr. *fāḥhar*) : *mēsmeš*; p. p. *imešmeš*; p. n. *ūr-imešmēsēš*; H., *tmešmeš*; n. a. *amesmes* (*u*). — (Meṭm.), *mešmeš*; H., *tmešmeš*; laver à grande eau la maison : *slīl* (B. Sn., B. Izn.) (ar. tr. *šéllel*); p. p. *īslīl*; p. n. *ūr-īslīlēš*; H., *slīla*; n. a. *aslīl* (*u*); on dit encore : *sékk-amān ḥīfāsse-nneš*, fais passer de l'eau sur les mains; laver en frappant les vêtements avec un battoir : *šēbbēn* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *išēbbēn*; H., *tšēbbēn* (B. Sn., B. Izn.); n. a. *ašēbbēn* (*u*); *ṭašbbānt* (*tše*) (B. Sn., B. Izn.), battoir en bois de noyer, de micocoulier, de frêne; pl. *ṭiṣbbānīn* (*tše*); *ṭašffāḥḥ nūṣebben* ou *ṭimešbent*, dalle sur laquelle on lave le linge [صبن]. — (B. Izn., Zkara), être lavé : *īrīḍ*; p. p. *īrīrīḍ*; H., *tīrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; p. n. *sīrīḍ*; H., *sārāḍ*; f. n. *sīrīḍ*; n. a. *asīreḍ*. — (Meṭm.), laver : *sīreḍ*; H., *ssārāḍ*; n. a. *asīreḍ*; mon burnous est lavé : *abernūs-īnu īrīḍ*; H., *tīrīḍ*. — (B. Salah), être lavé : *īrīḍ*; laver : *sīreḍ*; p. p. *issīreḍ*; H., *ssīrīḍ*; n. a. *ṭarūḍī*.

LE³ (Meṭm.), frappe-le : *ūṭ-īṭh*; casse-le : *erz-īṭh*; je l'ai vu : *zrīḥṭh*; donne-le moi : *ūsāḥīṭh* (V. GRAMM., pp. 74-74).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 65.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 $\sqrt{RD'}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Loqm. berb.*, p. 231 \sqrt{TH} . — *Zenat. Ouars.*, p. 36. — B. Menacer, p. 36.

LÉCHER¹, *éllēγ*; p. p. *īlleγ*; p. n. *ūd-elliγγes*; H., *telleγ*; n. a. *allaγ* (ya) (et) *alūr* (u). — (Meṭm.), *elleγ*; *illeγ*; p. n. *llīγ*; H. *telleγ* (Rif-Brab.-Chl.) : *elleγ*.

LÉGER², il est léger : *ḡnūfsūs*; f. *ḡnūfst*; m. p. *inufsūsen*; f. p. *ḡinufsūsīn*; p. p. *ufsūseγ*, *īufsūs*; p. n. *ūr-īufsūses*; H., *tūfsūs*; légèreté : *ḡūfsūst* (tu); on dit aussi, en parlant d'une bête malade : *tūhfūf si-ūsūm*, sa viande s'est allégée [خف]. — (Zkara), léger : *nufsus*; *īufsūs*. — (B. Iznacen), il est léger : *īfsūs*; pl. *fsūsen*; léger : *nufsūs*; f. *ḡnufsust*; n. p. *i-en*; f. p. *ḡi-īn*. — (B. Men.), *īfsūs*, pl. *fsūsen*. — (Meṭm.), être léger : *fsūs*, p. *īfsūs*; elle devient légère : *ḡella ḡefses*, et *fsūs* invariable; je suis léger : *netš fsūs*; tu es léger : *šekk fsūs*; un homme léger : *arīāz fsūs*, pl. *irīāzen fsūs*; léger : *mufsūs*; f. *ḡ-t*; p. *i-en*, *ḡi-īn*.

LÉGUME, *ḡḡūdreḡ* [خضر], les produits du potager qui se mangent avec la viande : pois, courgettes, pommes de terre, fèves, choux, navets, oignons, ail, etc.; mais les figues, les abricots, les prunes, les pêches, les poires, les pommes sont aussi appelés : *ḡḡūdreḡ*, par opposition aux fruits secs; on appelle *lēbqūl* [بقل] les herbes ou plantes sauvages comestibles : la mauve, la menthe, le tubercule dit *ḡaiennūnt*, la fleur de la fêrle, le cresson, etc. (B. Sn., B. Izn.). — (B. Izn.), *ḡḡūdreḡ*; on appelle *ḡmāzūzḡ*, pl. *ḡimuzāz*, le maïs, le bechna, les citrouilles, les oignons, les tomates, les poivrons, les melons (parce que les semis se font tard) (ar. *lmazuziia*).

LENDEMAIN³, *ḡḡaitša*; il passa la nuit ici et partit le lendemain : *īnsu ḡādī eḡḡaitšā irūvyāh* (V. DEMAIN). — (B. Izn.), *aitša*, *āl aitša*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 373 [ولغ].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 285 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 95.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √ZK, p. 256.

LENT (Être), *eshēḍ*; *īshēḍ*; *ūḍ-shīḍ-yeṣ*; *sehheḍ*; *ashāḍ* (u); on dit : il marche avec lenteur : *qa ishheḍ selhāder-ennes*, ou bien : *qa-iggūr slāεagel*, (ou) *slāḥya*; lent : *ḍamsheḍ*, p. *i-en*; f. s. *ṭ-t*, f. p. *ṭi-dīn*.

LENTES, *īūtṭēḍēn* (B. Sn., B. Izn., Zkara); on dit aussi : une lente : *ṭīṣīhet* (ar. tr. *ṣṣēb*). — (Metm.), *īyettēḍēn*. — (Chl. Brab : *iūtten*) [صبت].

LENTISQUE¹, *fāḍēs* (u); *ḫrihēṭ nūfāḍēs*, l'odeur du lentisque; le fruit du lentisque : *līgūddēm*; le mot *ṭaḡuāyēṣṭ* désigne le fruit (comestible) du lentisque et celui du térébinthe. — (B. Iznacen), *fāḍēs* (u); son fruit : *ṭīdeḫṭ* (tī). — (B. Salah, B. Mess.), *afāḍīs*. — (Metm.), *fāḍīs*. — (B. Menacer), *fāḍīs*.

LENTILLES, *lāādes* (ar.). — (B. Izn.), *elāēās*. — (B. Menacer), *elāās*.

LETTRE, *ṭābrāt* (nte) (B. Sn., B. Izn.), pl. *ṭībrāṭīn* (nte) (ar.).

LEUR, LEURS², adj. poss. : m. *ensen*, f. *ensent*.

LEUR, pr. poss. : m. p. *iāsen*, f. p. *iāsent*.

LEVAIN³, *ṭamṭumt* (te) (V. LEVER); un peu de levain : *ṣyūī entemṭumt*. — (B. Salah), *amtūn*. — (Metmata), *amṭūn*.

LEVANT, *ṣṣerq* (ar.), *lāihēṭ neṣṣerq* (B. Sn., B. Izn.) (ar.).

LEVER (Se)⁴, *ékker*, lève-toi; p. p. *ikker*; p. n. *ūḍékkīr-yeṣ*; H., *tnekkār*; n. a. *ūkūr* (K) (u), (et) *ákkār* (A. L.) (ya), *tnekri*; faire lever : *sekker*; H., *sekkār*; on dit aussi à quelqu'un qui est assis : *bédd iūzenna*, lève-toi (V. DEBOUT). — (B. Izn., Zkara), *ekker*, se lever; p. p. *ikker*; p. n. *kkīr*. — (B. Izn.), H., *tnekkār*; f. n. *tnekkīr*. — (Zek.), H., *tekker*; f. n.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 214 √D'K. — *Zenat. Ouars.*, p. 95 √D'S.

2. Cf. R. Basset, *Études dial. berb.*, p. 95 et suiv. — *Zenat. Ouars.*, p. 34. — B. Menacer, p. 35.

3. Cf. Provotelle, *Qala'a : amtun*, p. 121.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 325 √NKR. — *Zenat. Ouars.*, p. 95. — B. Menacer, p. 66.

tekkir ; n. a. *tukkra*. — (B. Şalah), *ekker*, p. p. *ikker* ; il ne s'est pas levé : *ur-ikkirey* ; H., *tekker*. — (Meřm.), *ekker* ; faire lever : *sekker* (θ). — (B. Menacer), *ekker* (R. B.).

LEVER (en parlant de la pâte, fermenter), *emθen* (B. Sn., B. Izn.) ; p. p. *řemθen* ; p. n. *ur-imθines* ; H., *témθin* ; n. a. *ámθān* (u) (V. LEVAIN). — (B. Izn.), la pâte lève : *immθen urexθi*.

LEVER, en parlant d'une graine : *řiřāe* [شيع] ; p. p. *iřiřāe* ; p. n. *ur-iřiřāeš* ; H., *iřiřāe* ; n. a. *ařiřāe* (u) ; (ou bien) *qā-issili* *θiřerget*, *θānbbāt* (V. MONTER).

LEVER (relever, soulever) ; *iři* *iřf-ennes*, lève la tête ; p. p. *iři* ; p. n. *ur-iřiř* ; H., *gessi* (A. L.) ; *agessi* (K.) ; n. a. *tiřset* (A. L.) (et) *iřset* (K.). — (B. Izn., Zkara), *iři*, p. p. *iři* (et p. n.) ; H., *gessi* (Zkara) ; *kessi* (B. Izn.) et *iři* ; n. a. *θiřsīt*. — (Meřm.), *erfeθ* [رفع] ; p. p. *iřfeθ* ; p. n. *ur-iřfīθ* ; H., *reffeθ*. — (B. Şalah), *erfeθ* ; p. p. *iřfeθ* ; H., *reffeθ* ; on dit aussi : *sili* *iřfennes* (V. PORTER).

LEVRAUT, *lferh* *nūierziz* (ar.) ; on dit aussi : *aherbūš* (u), pl. *iherbūšen* (ni). — (B. Menacer), levraut, lapereau : *amlūř*, pl. *imlař*.

LÈVRE¹, *θāšnāfθ* (te), pl. *θiřnāřin* (te) ; *eřřireb*, pl. *eřřuāreb* ; *anřūš* (K.) (B. Sn., B. Izn.), pl. *insūšen* ; dim. *θānsūsθ*, pl. *θinsūsřin*. — (B. Menacer), *řřireb*, pl. *řřuāreb* (ar.).

LÉVRIER², *aslugi* (u) [سلوغي], pl. *iřlūgřin* (ni) ; on appelle *aberhūš* (u), pl. *iberhāš* (ni) ; f. s. *θaberhūšt* (teb), f. p. *θiberhāš* (teb), le produit du croisement du slougi et du chien ordinaire. — (B. Izn.), *aslug*, pl. *iřlūgen*, *iselgān*. — (B. B. Zeggou), *uřřai*.

LÉZARD³, des murailles : *θaneřžāmθ* (tne) [جدم], pl. *θineřžāmīn*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *akmīm*, p. 95.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OU CH.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 96. — B. Menacer, p. 66.

(*tne*), (une fontaine sortira de la main de celui qui le tue en le frappant avec la main); gris : *θazelmùmmu*^{u7θ} (K.), et *θázer-mùmmu*^{u7θ} (A. L.); le mâle plus gros est appelé : *dzermémmu* (*u*), pl. *izermémma*; vert : *šād nifúnāsen* (K.); *hertán eddyáli* (A. L.) (ou) *abūlām* (*u*); gros lézard des roches : *abžūn* (*yu*), pl. *ibžūnen* (*ni*); autre variété : *ašermšān* (son urine produit des ampoules sur la peau). — (B. Izn.), *θazelmemmuxθ*, lézard gris; autres variétés : *ašermšāl*, *mašieb zēlla*. — (Bou Semg.), *urān*, *oherčān*. — (B. Šalah, B. Mess.), léz. vert : *amūlāh*; léz. gris : *θazermemmyūt*. — (Meřm.), léz. gris : *θazelmemmuxθ*; léz. vert : *būlāb*. — (B. Menacer), léz. vert : *bihemmš*; léz. gris : *hazelmemmūxθ* [ورل].

LIBÉRER, *serrèh*; H., *tserrèh*; n. a. *aserrèh* (*u*); *erzem* (V. LACHER); il est sorti de prison : *ityaserrèh si-lhāps*; je suis libéré : *agli šimserrèh*, pl. *imserrèhen* [سرح].

LIÈGE, *lfernān* (V. CHÈNE); *θaqšūrθ nelfernān*.

LIEU, *ámšān* (*yu*), pl. *imūšān* (*ni*). — (B. Izn.), *amxān* (*u*), (ou) *θirahbet* [رحب]; en quel lieu? *mān amšān?* [مکان — رحب].

LIER, mettre un lien à une gerbe, un fagot : *ēqgen* (V. ATTACHER); *šēdd tázdemtu*, lie ce fagot; p. p. *išēdd*; p. n. *ūr-išēddeš*; H., *tšēdda*; n. a. *ášēddi* (*u*) [شد]; cette poignée est liée : *θaqebdīu tšēdd*, (ou) *tēqgen*.

LIER (ligoter), *ēsref*; p. p. *īšref*; p. n. *ūd-ēsriřeš*; H., *šerref* (A. L.); *tserref* (K.); n. a. *ášrāf* (*u*); être lié : *tyāšref*; lie les mains de cet homme : *ēsref ifāssén nyérgāzu*; cet homme a les mains liées : *ārgāzú ifāssen nnés šerfen*, (ou) *argāzú qā ityāšref*. — (B. Izn., Zkara), *exref*; p. p. *ixref*; p. n. *xriř*; H., *xerref*; n. a. *axrāf*. — (B. Šalah), *arez*; p. p. *iūrez*; p. n. *ūrīz*; H., *ťārez*; n. a. *araz* (*u*).

LIERRE, *qēllia ntemza* (K.); *lluyuai* (A. L., B. Izn.) (ar.).

LIÈVRE¹, *aierziz* (u) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Zegg.), pl. *ierzāz* (K.), (et) *ierzizen* (A. L.) (nī) (V. HASE, LEVRAUT); on dit aussi : *lhūrreθ* (ar. tr. *lhūrra*). — (Meṭm.), *lhorrā*, pl. *lehrārāθ*; hase : *θaierzizt*; levraut : *ajerbuε*, pl. *ijerbāε*. — (B. Salah, B. Mess.), *aierziz*, pl. *ierzāz*; fém. *θaierzizt*, f. pl. *θierzāz*. — (B. Menacer), *aierziz* (u), f. *θaierzizt*; lièvre ayant une tache blanche au front : *lhurra* [حُرّ].

LIGNE, *astter* (u) (ar.).

LIMACE, *arāl εariān* (B. Sn., B. Izn.); *būtšel* (B. Izn.).

LIMER², *ébreθ* (B. Sn., B. Izn.); p. p. *ibreθ*; p. n. *ur-ébrīθ-yeθ*; H., *berreθ* (A. L.) (et) *tberreθ* (K.); *abrāθ* (u); lime : *lmébreθ*, pl. *lembāreθ* [بَرّ]. — (B. Izn.), lime : *θlīma*.

LIMON, *lhāmleθ*, dépôt de limon (B. Sn., B. Izn.); l'oued a apporté du limon : *ierz er iūéd elhāmleθ* [لحم]; l'eau de l'oued est chargée de limon : *āmān ierzér qa-iūseθ ēdmālūs*, (ou bien) *iūseθ dātelīūs*. — (B. Izn.), *maīlūs*.

LINCEUL, *llāžān* (lla) (V. COUVRIER), pl. *lāžānāθ*; *llékfen* (lle), pl. *lekfūna*. — (B. Izn.), *leifēn*, pl. *leifūna*. — (Meṭm.), *lekfen*; *lxettān* [كتن — كتن].

LION³, *āirāθ* (ui), pl. *āirāden* (uai); f. s. *θāirat*; f. p. *θiirādm*; ou plutôt : f. *llébūieθ nuirāθ* (B. Sn., B. Izn.) [لَبّ]. — (Bou Semg.), *airāθ*. — (B. Salah, B. Mess.), *āirāθ* (ui), pl. *iirāden* (irān). — (Meṭm.), *arilās*, lion, panthère; lionne : *lbīia*; lionceau : *ššbel* (ar.). — (B. Menacer), *airāθ* (u); p. *iī-en*; f. *θasdda* (R. B.).

LIRE⁴, *réř*; p. p. *iīřrū*; p. n. *ū-iīřrūš*; H., *qqār*; n. a. *θiīřra* (tř);

1. Cf. R. Basset, *Rif* : *aiarziz*, p. 112.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √LM, p. 339 [بَرّ].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √IRD¹, et 337 [اسد]. — Zenat. Ouars., p. 96. — B. Menacer, p. 66.

4. Cf. R. Basset, *Man. kab.* : *qqār*, p. 60^{*}.

faire lire : *seyr*; H., *syāra* (cf. Zouaoua : *yer*). — (B. Izn.), *eyr*; p. p. *iyra*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqir*; faire lire : *seyr*; H., *syāra*. — (Zkara), *yer*; p. p. *iyri*; p. n. *γri*; H., *qqār*; f. n. *qqir*; n. a. *tārūθ*. — (Meṭmaṭa), *yer*; p. p. *iyra*; H., *qqār*; n. a. *tūri*; fais-le lire : *seyriθ*. — (B. Salah), *yer*; p. p. *γriγ*, *iyra*; H., *qqār*; n. a. *ṭaγūri*. — (B. Menacer), *eyr*; p. p. *γriγ*, *iyru*, *γrin*; p. n. *γri*.

LISIÈRE (d'un tissu) (Meṭm.), *aγeddu*.

LISSE, *aleggaγ*, pl. *i-en*; f. *taleggahθ*, f. pl. *ṭi-γin* (ce mot veut aussi dire : tendre) (ar. tr. *rṭeb*); *lkāγēḏ iu ḏaleggaγ*, ce papier est lisse; en parlant de la soie, douce au toucher, on dit : *lahrīr imezzi*; *mezzi*; p. p. *imezzi*; H., *tmezzi*; *amezzi* (*u*); rendre lisse : *sleggeγ*; H., *sleggaγ*; *smezzi*; H., *smezzai*. — (Meṭm.), *aleggaγ*, fém. *ṭa-ḥt*; pl. *i-en*; *ṭi-in*.

LIT¹, les B. Snoûs dorment sur des nattes, des peaux de mouton garnies de leur laine, des couvertures de laine; étendre sur le sol ces nattes, ces couvertures, se dit : *éssu*; p. *īssu*; *ūr-īssuṣ*; H., *tessu*; n. a. *ṭūsūθ*; lit (*tu*); lit de la mariée : *ṭūsūθ nenneqḏeθ*; lit garni : *nāmūsīa* (ar.). — (B. Izn.), *essu*; p. *issu*; H., f. n., *tessu*; lit : *ṭassūθ* (*ta*), pl. *tassūṭin*. — (Meṭm.), *essu*; p. p. *issu*; H., *tessu*; n. a. *ṭūsūθ*. — (B. Salah), *essu*; p. p. *ssīγ*, *issa*; H., *ṭessu*; lit : *ṭūsūθ*.

LITRE, *llitrθ* (*lli*), pl. *llitrṭiāθ*; un demi-litre : *nnēs-llitrθ*; un quart de litre : *llūqīñeθ*; *llūqīñāθ* [وفية].

LIVRE, un l. : *lēṣṭāb*, pl. *lēṣṭābāt*. — (B. Izn.), *lextāb* [كتاب].

LIVRE (poids), *ārdēl* (*uē*) (B. Sn., B. Izn.); *irdlān* (*i*) (et) *irdlāyen*; une demi-livre : *nnēs ūqērdēl* [طل].

LOIN² (Être), *bāzād*; p. p. *ibazād*; p. n. *ūr-ibāzīdeṣ*; H., *tbāzād*;

1. Cf. R. Basset Rif : *ḥessauθ* p. 112.

2. Cf. Nehlil, Ghat : *adḏedz*, p. 174.

a. *dbāεāḍ* (*u*); il est loin de son pays se dit aussi : *qāt* *ḍimuehhēr si-tmārθ-ennes*; ce pays est loin de moi : *ṭamūrθ ḍenni timuehherθ hī*; m. pl. *imuehbren*; f. pl. *ṭimuehhrin*; va-t'en loin de moi : *ēiūr ḍimuehhēr hī*. — (B. Izn.), *egḡuez*; p. *igḡuez*; H., *teḡḡuez*; éloigner : *seḡḡuez* [آخر — بعد].

LONG¹, *zīreθ*, allonge-toi; p. p. *zīrθeγ*, *izzīrēθ*; p. n. *ū-izzīrθeš*; H., *dzīrīθ*; n. a. *ṭazzīrēθ* (*tē*), longueur; le serpent s'allongea : *šād izzīreθ*; long : *azīrār*; f. *t-t*; pl. *izzīrāren*; *t-in*; allonger : *zzīreθ*; H., *zzārāθ*; ce fil n'est pas long, allonge-le : *fūtūū māšī ḍazzīrār*, *zzīrθ-īt*. — (B. Izn.), long : *aziirār*; f. *θ-θ*; m. p. *i-en*; f. p. *ṭi-in*; *zīreθ*, p. p. *izzīreθ*; p. n. *zīrīθ*; H., *dzīreθ*; f. n. *dzīrīθ*; longueur : *ṭazzīreθ*. — (Metm.), *azīrār*; f. *θ-t*; m. p. *i-en*; f. p. *ṭi-in*. — (B. Men.), *azīrār*; pl. *i-en*. — (B. Sn.), on dit aussi : *nūstef*; p. p. *iinnūstef*; H., *tnūstūf*; n. a. *anūstef* (*u*); *ārba iū iinnūstéf iūsāz*, cet enfant s'est beaucoup allongé, ou bien : *ārba-iū iεālεāl* (ar.); H., *teālεāl*.

LORSQUE², lorsque cet homme entrera, frappez-le : *šād iāḍef argāzū ēuṭit*, (ou) *seḡḡā āḍ-iāḍef argāzū ēuṭit*; lorsque cet enfant sortit, ils l'emmenèrent : *seḡḡa iḡfeγ ārba-iū twient*, (ou) *si-iḡfeγ ārba-iū twient*; lorsqu'il joue, il n'entend rien : *seḡḡa ittūrār*, *ū-issāleš* (V. JUSQU'A).

LOUCHER, *éhyel*; p. p. *iāhyel*; p. n. *ūr-iāhyileš*; H., *tāhyīl*; n. a. *ahyāl* (*va*); *séhyel ṭittayin ḍnes* : fais loucher tes yeux; H., *séhyāl*; adj. *ḍilahyēl*; f. *ḍilahyelt* [حور].

LOUER, prendre en location : *éšra* (A. L.), *ékra* (K.); p. p. *išra* (A. L.), *ikra* (K.); p. n. *ūr-išrā-š*; H., *sérra* (A. L.), *tkérra* (K.); n. a. *ṭamešriūθ* (*te*); j'ai loué cette maison à mon frère :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 \sqrt{ZRR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 \sqrt{SG} ; p. 268 \sqrt{SL} . — B. Menacer : *akūγ*, p. 66.

šrāγ ʕaddārθū si-ūma; cette maison est louée : *ʕaddārθū tγāšra* (ou) *qāit tšra*; locataire : *ām̄kārī*; *i-en*; — donner en location; j'ai loué cette maison à mon frère : *šrāγ ʕaddārθū iūma*. — (B. Izn., Zkara), *exri*; p. p. *ixri*; p. n. *xri*; H., et f. n., *xerri*; n. a. *axrai* [ⵍⵔⵉ].

LOURD¹, *iza* (A. L.), devenir lourd; p. p. *izārγ, izza*; p. n. *ū-izāsš*; H., *tiza*; n. a. *tāzīθ (ta)*; alourdir : *siza*; alourdis-le : *sizā-t*; H., *ssāza*; *izai* (K), devenir lourd; H., *tizai*; *sizai*, rendre lourd; H., *siz̄zai*; *zm̄za* ou *zm̄iz̄ai*, lourd; f. s. *θm̄iz̄aiθ*; m. p. *im̄iz̄aiēn*; f. p. *θim̄iz̄aiēn*. — (B. Iznacen), *miza*; fém. *θm̄iz̄aiθ*; m. p. *i-en*; f. p. *θi-īn*. — (B. Men.), *ieḡgel*, pl. *ḡglen*. — (Meṭm.), *ezzai*; p. *izzai* et *zzai*, invar.; *netš ezzai*, je suis lourd; *nešn̄n ezzai*, n. sommes lourds; *nehn̄n ezzai*, ils sont lourds; on dit aussi : *eḡgel*, p. p. *iḡgel*. — (Meṭm.), rends-le lourd : *seḡgelθ* [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

LOUTRE, *aīdī nūāmān*; *aqzīn nūāmān* (V. CHIEN).

LUIRE, *égg tγāuθ* (V. FAIRE); le soleil luit : *tγūiθ qā ittegg étγāuθ*, (ou) *bāges*; H., *dbāga*, *ibāga*. — (B. Izn.), le soleil luit : *θfūxθ qā tsehhu* [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

LUETTE, *āltētī*; *θiltēt* (V. DOIGT).

LUI², p. pers. sujet : *nettān*. — (B. Izn.), *netta*. — (B. Mess., B. Salah), *netta*. — (Meṭm.), *netta*; c'est lui : *ḡnetta*; dis-lui : *in-ās*; donne-lui : *ūs-ās*; avec lui : *zzīs*, *akīzes*. — (Senfita), *nettān*; lui, p. pers. compl. : *ās*; il lui dit : *inna-īās*; il lui donna : *iūs-ās*. — (B. Salah), donne-lui : *ūs-ās*. — (B. Mess.), *exf-ās*.

LUNE³, *iūr (ui)* (ar. tr. *eššhār*); *iūr qāit zdāhel nēl-īm*, la lune est

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 \sqrt{ZI} ; p. 340 [ⵍⵔⵉⵔⵉ].

2. Cf. R. Basset, *Ét. dial. berb.*, p. 95. — *Zenat. Ouars.*, p. 34-35. — *B. Menacer*, p. 33-36.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 $\sqrt{G OU R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 96.

dans un nuage; *θāziri* (tz), lumière de la lune (ar. tr. *lqemra*); *ēddenyassū nīiūr ðitziri*, la nuit passée, nous avons marché au clair de lune; on dit aussi : au clair de lune : *ði-dziri nīiūr*; la lune s'est levée, elle brille : *iūr qait iūli, tāziri-nnēs qait-irū*. — (B. Izn., Zkara), *iūr* (u). — (Bou Semg.), *iūr*. — (Meṭm.), *iūr*. — (B. Menacer), *iūr*, pl. *iīāren*.

LUNDI, *āssu lēnāiēn*; *āss ellēnān*. — (B. Izn.), *ēdmi lēnain* [ثني].

LUMIÈRE¹ (d'une lampe, du soleil), *tfaūθ*; on dit aussi : lumière du soleil : *tīia netfuiθ* [صياء]; il craint la lumière : *ittég-guēð sí-tfaūθ*; lumière de la lune : *θaziri*; *iūr qa itemmīr θaziri*, la lune jette ses rayons (en ar. tr. *lqemra*). — (B. Izn.), *θfauθ*; lumière de la lune : *taziri* (ndzi). — (B. Salah), *θafat*. — (B. Mess.), *θafaθ*, lum. du soleil; *θiziri*, lumière de la lune. — (Meṭm.), lum. de la lune : *taziri*. — (B. Menacer), lum. de la lune : *θaziri*; l. du soleil : *tfauxθ*.

LUNETTE, *θinēddārīiṇ* (tne) [نظر]; *mrāt elhēnd* (B. Sn., B. Izn.) [مرآة الهند].

LUTTER (Se), *ma=āfer*, se saisir les bras et se pousser; H., *tma=āfār* [لظ]; *ma=ābez*, se presser, s'étreindre; H., *tma=ābāz*; *msūyeθ*, se donner des coups; *temsūyθān*; *mlūtūf*, se saisir; *temlūtūf*. — (B. Izn.), ils ont lutté : *māfāren*; ils luttent : *qā tmesuθān*. — (Meṭm.), ils luttèrent : *mgārāšen* [فرش].

LUXER, il se luxa le pied : *illuẏzem si-ūdār-ēnnes*; H., *tlūẏzūm*; luxation : *alūẏzem* (u); mon pied est luxé : *qār-inu ituamā=as* (ou) *ituamleh* (en ar. tr. *reẓlīmta=āset* (ou) *mtelhet*). — (B. Menacer), *illeẏzem*. — (Rif), *nžēẏzem*. — (Berab-Chl), *lluẏzem*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — Zenat. Ouars., p. 96 √ZR.

M

- MACHER**, *effēz* (ʔθ); p. p. *iffēz*; p. n. *ūr-effiz*γēš; H., *teffēz*; n. a. *uffūz* (yu); en parlant des animaux : *lāhγēθ*; H., *tlāhγēθ*; n. a. *alehūθ* (u) [لَهْ]. — (B. Izn.), *effēz*; H., *teffēz*. — (Meṭmaṭa), *effēz*; p. p. *iffēz*; p. n. *ffiz*; H., *teffēz*; *affāz* (u), et *ūfūz*. — (Zkara), *effēz*; p. p. *iffēz*; p. n. *ffiz*; H., *teffēz*; n. a. *affūz*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *effēz*; H., *teffez*. — (B. Menacer), *emdeγ* (ar.); p. p. *imdeγ*; H., *meddeγ*; *effēz*; H., *teffēz*.
- MÂCHOIRE**¹, *aγesmīr* (nu), pl. *iγesmār*; *aizzīm nīmī* (V. FAUCILLE), (ou) *llāzmeθ* (ar.). — (B. Iznacen), *aγesmīr* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Ṣalah), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (B. Mess.), *iγesmār*. — (Meṭmaṭa), *aγesmār* (u), pl. *iγesmāren*. — (Senfita), *huzzelt*, pl. *θuzzlin* (ciseaux); os des joues : *aγesmār*, pl. *i-en*; pommettes : *alhūhθ uγesmār*. — (B. Menacer), *aγesmar* (u), pl. *iγesmaren*.
- MAÇON**, *abennai* (nu), pl. *i-en* [بْنَائِي]; *imäεällem*, pl. *i-en* [مَعْلَم]. — (B. Iznacen), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *abennai* (u), pl. *ibennaien*. — (Meṭmaṭa), *abennai* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abennai* (u), pl. *i-en*.
- MADAME** (voc.), *iâ-lalla* (ou) *iâ lāll enγēhhām* (ou) *iâ tamettūθ* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Menacer), *a lall*; *dhamettūθ*. — (B. Ṣalah), *â-lalla*, *â-tamettūt*.
- MADemoiselle**, pour appeler : *iâ târbāt*; *iâ tazellūht*; à une femme dont on ne connaît pas le nom, on dit : *iâ-Fādma*. — (Meṭmaṭa), *iāθ äεāzizθ* (ar.). — (B. Menacer), *a-aḥzauθ* (ou) *â-herrāšθ*. — (B. Ṣalah), *â-taḥzaut*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R'SMR. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *aγesmār*.

MAGASIN¹, *thānet* (*nthā*) [حنت], pl. *tihuna* (*nthu*). — (B. Iznacen), *lhānet*, pl. *tihūna*. — (Meṭmaṭa), *ṭhanūt*; *ṭhānutt*, pl. *lahyānūt*. — (B. Menacer), *hānet*, pl. *ihūna*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *tahanūt* (*tha*), pl. *tihūna* (*te*).

MAHOMET, *sīṣi Moḥammeḍ*; *sīṣi rasūl-llah*; *sīḍ ʿennābi*; on ajoute : *ṣēlla ʿālih yā-sellem*. — (Meṭmaṭa), *sīdna Moḥammed*.

MAI, *māiū* (Meṭmaṭa); *īūr nemāiū*, le mois de mai. — (B. Iznacen), *maiū*. — (B. Ṣalah), *aiūr ʿenmaiū*.

MAIGRE, *āzddād* (V. MINCE); *ūdēif*, f. *ṭūdēif* [صعب]; m. pl. *ūdēifen*, f. p. *ṭūdēifin*; ou *ēdēaf*; p. p. *idēāf*; p. n. *ūr-idēāfeš*; H., *tedēif*; n. a. *adēaf* (*u*); ou *erhen* (ar.); p. p. *iérhen*; p. n. *ūr-iérhineš*; H., *terhīn*; n. a. *arhān* (*u*); très maigre : *imhitem* (*i-en*); f. *ṭimhitem* (*ṭi-in*). — (B. Iznacen), il est faible : *idāzāf*. — (Meṭmaṭa), *īrhem* (ar.); H., *rehhem*; maigre : *anerhāmu*, pl. *inerhūma*; f. *ṭanerhāmu*; f. pl. *ṭinerhūma* (ar. tr. *ehzīl*). — (B. Menacer), *idazaf*; p. n. *daēif*; affaiblir : *sedazaf*; H., *sedazafa*. — (B. Ṣal., B. Mess.), *idazaf*; *imhīder*, *i-en*; *ṭimhīder*, *ṭi-in*.

MAILLET, (B. Iznacen), *ṭazduzt* (*tez*), pl. *ṭizūdāz* (*nedz*). — (Meṭmaṭa), *azdūz* (*u*), pl. *izūdāz* (ar. tr. *rrezzāma*). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *azdūd* (*uu*), pl. *sīn uazdūden*; *sīn izdūden*; — *azduz* (Brab.-Chl.).

MAILLE, *ṭēt*, pl. *ṭittayīn* (B. Sn., Meṭm.). (V. ŒIL.)

MAIN², *fūs* (*nu*), pl. *ifāssen* (*ni*); dimin. menotte : *tfūsset*; *tifussin*. — (B. Iznacen), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; une main d'enfant : *tfūset ʿuyeslāl*. — (Meṭmaṭa), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*; dans la main : *ḍug-fūs*. — (B. Menacer), *fūs* (*u*), pl. *ifāssen*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 269 [حنت].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 284 √FS. — *Zenat. Ouars.*, p. 96 : *fūs*. — B. Menacer, p. 67 : *fūs*.

(B. Rached), *fūs* (u). — (Senfita), *fūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Şalah), *afūs* (u), pl. *ifässen*. — (B. Messaoud), *gfūs-ennes*, dans sa main. — (B. Rached), *fūs*; la main droite : *fūs aifūs*; la main gauche : *fūs azelmed*; pl. *ifassen*.

MAINTENANT, *ilëqqū* (A. L.); *ilëqqūdi*; à partir de maintenant : *silqqū*; *ûleq*, *ûlqu* (K.). — (B. Iznacen), *ûlëq*, *ûlqu*. — (Meţmaţa), *elyoq* [الوقت]. — (B. Şalah), *agq^{ua}*. — (B. Men.), *auqa*. — (B. Menacer), *imäru*; dès maintenant : *seg-imäru*.

MAIS, *uälainni*; *uälakenni* (rare); *uälemkenni* (rare). — (B. Iznacen), *hāša* (ar.): *arba-ju šamziān hāša ittēt ierru*, cet enfant est jeune, mais il mange beaucoup. — (Meţmaţa), *lāken*, *uälāinni* ou *uälāien* [لكى].

MAÏS, *ddrā*; un épi de maïs : *ašbūb néddrā*; *adrā tazuġġualb*, maïs à grain rouge; *ddrā tāmellālt*, maïs à grain blanc; *ddrā nšéršār*, maïs à grain jaune, à gros épis; *ūm ennibān*, maïs à grain allongé, de qualité inférieure. — (B. Rached), *ēddrā*. — (B. Şalah, Meţmaţa), *ēddrā*; épi de maïs : *axbal* (uu) (B. Şalah); épi de maïs : *ṭaibālθ* (ti), pl. *ṭiḃbālin*. — (B. Menacer), *eddra* (la farine de maïs mêlée à celle du blé est employée pour faire du pain, du couscous). — (B. Mess.), tige de maïs : *ageṭṭūm ellezbār*; *anezzu lekbāl*, nous grillons du maïs.

MAISON¹, *āḥḥām* (uūḥ-ēnyéḥ); la porte de la maison : *ṭayyārθ ēnyéḥḥām*, pl. *iḥḥāmen* (niṭ); dim. *āāḥḥāmθ* (téḥ), pl. *ṭiḥḥāmin* (téḥ). — (B. Iznacen), *ṭidārθ*, pl. *ṭūḃrin*; *aḥḥām* (uu), pl. *iḥḥāmen*. — (B. Rached), *azeqqa*, pl. *izeṣṣin*. — (Meţmaţa), maison en pierre, avec toit de tuiles : *ṭāddārθ* (ṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 238 $\sqrt{\text{KHM}}$. — Zenat. Ouars., p. 96. — B. Hal. : *ṭaddarθ*. — Ouars. : *ṭzeqqa*. — B. Menacer, p. 68 : *ṭazeqqa*, maison en terre; *aḥḥām*, pl. *iḥḥāmen*.

pl. *θuddār* (9u) et *θiddār*; une grande maison : *lbāzār* (lba), pl. *lbāzārāθ*; (*ahham* désigne la tēte); maison en pierre couverte de diss : *ddešreθ*, pl. *ddēšūr* (cf. Beauss. : دشر); entre dans la maison : *ādeḥ* θi *θāddārθ*. — (B. Ṣalah), *ahham* (yu), pl. *iḥḥāmen*. — (B. Menacer), *ahham*, pl. *iḥḥāmen*, m. en pierre; *azegga*, pl. *izeḡuīn*, m. recouverte de terre; maison entière : *ērrif*, pl. *lārīāf* (ar.), m. couv. en tuiles : *ddār*, pl. *ddiār* (ar.). — (B. Mess.), m. en terre avec terrasse : *θazegga* (dz), pl. *θizeḡua*; cabane couverte en diss : *ahham gīdels*, pl. *iḥḥāmen*.

MAÎTRE, *bab* (nb), m. de maison : *bāb* *ūyūḥḥam*, pl. *iḥbāb*. — (B. Iznacen), *bāb*, pl. *iḥbāb*. — (Meṭmaṭa), *bāb* *ēttāddārθ*, pl. *imaulan ett*. — (B. Ṣalah), *bab en ṭaddārt*, pl. *imaulan*. — (B. Menacer), *bāb* *yeḥḥām*, pl. *iḥbāb* et *imaulan*; *bāb neddār*, pl. *imaulan*; — *bab*, pl. *idbab* (Brab.-Chl.).

MAÎTRESSE, *lāl* (elal), m. de maison; *lāl* *ēnyēḥḥām*, pl. *iḥlāl*; amante : *θamddūkelt* (tem), pl. *θimddūkāl* (tem). — (B. Iznacen), *lāl*, pl. *iḥlāl*. — (Meṭmaṭa), *lāl* *ēttāddārθ*, pl. *θimaulan ett*. — (B. Ṣalah), *lalt* *enṭaddārt*. — (B. Menacer), *lalt* *yeḥḥam*, pl. *θimaulaḡīn*.

MAJEUR (doigt), *dād* *uyāmmās*; *dād* *amōgqrān*. — (Senfita), *dād* *ēl-yeṣṭa*. — (B. Mess.), *aḍād* *alammās*. — (B. Menacer), *dād* *agerdāl*.

MAL, *ššer* [شّر]; génies du mal : *iḥbāb* *ēnsērr*; il fait le mal : *ittēgg* *essīiāθ* [سيّا]; j'ai mal à la tête : *agliḡ* *ṣamāḥlūs* *sīḥf-inu*, (ou) *iḥf-inu* *ṣamāḥlūs*; (ou) *iḥels* *īi* *iḥf-inu*; il n'y a pas de mal à cela : *lā bās*; *-ū* *īilli* *ḍelḥāḡjeθ* *ḍīs*. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), il n'y a pas de mal : *lā bās* [باس]; *eḡḡr* *dis* *elḡir nettān* *irra-iḥ* *seššer*, je lui ai fait du bien, il m'a rendu le mal. — (B. Ṣalah), *iḥf-inu* *iḥelk-i*, la tête me fait mal. —

(B. Menacer), il me fait mal : *iderrai* [دري], (ou) *isendürrai*, *isendurθai*, pl. *sendürrēnai*, *sendurθenai*.

MALADE¹, *ehleš*, p. n. *iehleš*; p. p. *ūr-ehlišγeš*; H., *helles* (A. L.), (et) *tehles* (K.); n. a. *léhlaš*, maladie; adj. *amāhlūs*; p. *imehlās*; f. *tamāhlūs*⁰; p. *timehlās*; rendre malade : *sehles*; H., *sehlās*; il fait le malade : *iséhlaš* *ði-imānnes*, (ou) *ittegg imānnes* *ḍāmāhlūs*. — (B. Iznacen), je suis malade : *qā helχeχ*; il est malade : *qā iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *tehleχ*. — (Zkara), *ehleχ*; p. p. *ihleχ*; p. n. *hlīχ*; n. a. *ahlaχ* (u); H., *hellex*. — (Meṭmaṭa), je suis malade : *neṭš* *ḍamēhlāχu*, fém. *θa-χūθ*; m. pl. *imehlāχ*; f. pl. *θi-laχ*; *ehleχ*, être m.; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *hellex*; n. a. *lählāχ*, la maladie; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlāχ*. — (B. Šalaḥ), *ehleχ*; p. p. *iehleχ*; p. n. *hlīχ*; maladie : *lehlāχ*. — (B. Mess.), *aqlūa helχač*, je suis malade. — (B. Menacer), *ehleχ*; p. n. *hlīχ*; H., *heleχ*; maladie : *lehlāχ*; rendre malade : *sehleχ*; H., *sehlāχ*.

MALADIE, maladie des moutons : *bušūfa* (ar. tr. *buqšaš*); *θizūyi*. — (B. Menacer), *hafterteṭṭuxt nelmal*; maladie des poules : *berbittu*. — (B. Menacer), *buziṭṭu*.

MÂLE, *eḍḍker* [ذكر], pl. *eḍḍkura*. — (B. Šalaḥ, Meṭmaṭa, B. Messaoud), *aṭdem* (ψu), p. *iūḍmān*; fém. *θauḍemθ* (tu), pl. *θiūḍmin*. — (B. Menacer), *aṭdem*, pl. *iuaḍām*.

MALHEUR, *lmūsibeθ* (B. Sn., Meṭm.) [صوب].

MALLE, *ašendūq* (nu) [صندوق], pl. *išendūgen* (ni) (B. Sn., Meṭm., B. Izn.). — (B. Iznacen), pl. *snādeq*. — (Meṭmaṭa), pl. *išendāq*.

MAMAN, les tout jeunes enfants appellent leur mère : *mma*; à un an, deux ans : *ˆnna*; plus tard : *ūmmua* (u nasal); plus tard encore : *hénna*; les grandes personnes ne disent que :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 √H L K. — Zenat. Ouars., p. 97 : *ihelliχ*

henna, ma mère. — (Meṭmata), chez les Meṭm. on n'emploie que *iemma*. — (B. Menacer), *â-iemm*, ô maman; *â-henn*. — (B. Messaoud, B. Şalah), *â iemma*.

MAMELLE, mamelon, sein d'une femme : *ifēf*; — *ifēff* (*nī*), pl. *iffān*, *ifēffan* (*nī*); mamelle des animaux : *ṭānṛi* (*te*), pl. *ṭānṛiṣin* (*te*). — (B. Iznacen), *abebbūš*; un sein : *idž ubbeš*, pl. *ibbāš*; *ifēf*, pl. *iffān*; mamelle des animaux : *ṭānṛi* (*ta*), pl. *ṭānṛiṣin*. — (Meṭmata), m. de femme : *abebbūh* (*u*), pl. *ibebbāh*; m. d'animaux, trayon : *abebbūh*; mamelle : *ṭānṛi* (*te*), pl. *ṭānṛiṣin* (*te*) (ar. tr. *ēddrāḥ*). — (B. Menacer), *abebbūš*, pl. *ibebbāš*. — (B. Mess., B. Şalah), *tabebbūš* (*tḥ*), pl. *tibebbāš* (*tḥ*); *iff* (Brab.-Chl.).

MANCHE d'habit : *lekmām* (*lle*) [کَمْ], pl. *lekmamāḥ*; m. d'outil, faucille, couteau : *ṭaqebdāḥ* (*tqe*), pl. *ṭiqebdāḥ* [فَص]: m. de pioche : *ṭārṣehḥ* (*ter*), pl. *ṭirṣehin*; m. de pelle : *fūs* (*nu*), pl. *ifāssen*. — (B. Iznacen), m. d'outil : *ṭarṣehḥ* (*te*), pl. *ṭirṣehin*; *fūs* (*u*), pl. *ifassen*; le manche de la faucille : *fus ūyemžer*. — (Meṭmata), *lkūm*, pl. *lekmaiem*; (ou) *ayil* (V. BRAS). — (B. Menacer), manche d'habit : *anfūs* (*u*), pl. *anfūsen*.

MANCHOT, *amebdūl nūfūs*, pl. *imebdāl*; *akeffūs*, pl. *ikeffūsen*. — (B. Şalah), *igzem iyil-ennes*. — (B. Menacer), *bu-fūsset*.

MANGER¹, *etš*, ou plutôt : *ētč*, p. p. *itča*; H., *tett*; n. a. *ūtšu* (*u*); f. fact. *setš* (*it*); H., *setša*; être mangé : *tetš*, *metš*; le pain est mangé : *ayrūm itetš* (ou) *imetš* (ar. tr. *ettkel*); ce pain est mangeable : *ayrumu ituatš*, ou *itetš*, ou *itūāmez*; de *āmez*; p. p. *iūmez*; H., *tūmz*; *āmūz* (prendre); ils s'entre-dévorerent : *tyāmetšen*, *tēmsetšān*; il est mangé par les vers :

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 235 $\sqrt{\text{TCH}}$. — Zenat. Ouars., p. 97 : *etš*. — Beni Menacer, p. 68 : *etš*.

ituamets̄ s̄et̄s̄izza (ou) *s̄ūs̄ūz*. — (B. Iznacen), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*; H., *tett*; en ce moment, il mange : *ūlqū qā-ūt̄tett*; faire manger : *set̄s̄*; être mangé, mangeable : *tuat̄sa*. — (Zkara), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄s̄i*, *t̄s̄in*; p. n. *t̄s̄i*; H., *tett*; n. a. *ṡmat̄sa*, *ṡit̄s̄ūṡ*. — (Meṡmaṡa), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄in*; fais-le manger : *set̄s̄-iṡ*; H., *tett*; n. a. *maṡt̄su*; faire m. : *set̄s̄*; se manger, être mangeable : *ṡem̄met̄s̄*; ce pain est immangeable : *ayrūma ul ṡet̄mat̄s̄āṡ*; il est mangé : *ṡem̄met̄s̄*; il a été mangé : *it̄uat̄s̄*. — (B. Ṣalaḥ), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄ān*; H., *ṡet̄*; n. a. *ut̄s̄iṡ*. — (B. Messaoud), *et̄s̄*; p. p. *t̄s̄iγ*, *it̄sa*, *t̄s̄ān*; H., *ṡet̄*. — (Senfita), *et̄s̄*; prêt. p. *t̄s̄iγ*, *it̄su*, *t̄s̄in*. — (B. Menacer), *et̄s̄*, *t̄s̄iγ*, *it̄su*, *t̄s̄in*; H., *tett*; faire m. : *set̄s̄*; H., *set̄sa*; s'entre-dévorer : *mset̄s̄ān*; être mangeable : *tmet̄sa*; le pain se mange : *ayrum it̄met̄sa*; il n'est pas mangeable : *ū-it̄met̄s̄iṡ*.

MANQUER¹, je manque d'argent : *ih̄s̄n̄iṡi izegn̄ān*, de : *heṡṡ*; H., *theṡsa* [ختس]; ne manque pas de venir : *γ̄^rreṡ ūtl̄āseddes̄*; manquer le but : *h̄da(t)* [خطا]; H., *heṡṡa*. — (Meṡmaṡa), il me manque une chose : *ṡṡh̄ts̄ aṡiṡ iṡ ṡl̄h̄ād̄jeṡ*. — (B. Menacer), *heṡṡ*; H., *th̄iṡṡ*; il ne me manque rien : *ūṡ-i-th̄iṡṡneṡ*; je manque d'argent : *h̄iṡṡn̄ayi iṡr̄imen*. — (B. Ṣalaḥ), *sh̄iṡṡey iṡr̄imen*, je manque d'arg.; *iṡh̄iṡṡ iṡr̄imen*, il manque d'arg.

MANTEAU, burnous blanc : *aselh̄ām* (V. BURNOUS) (*nu*), pl. *iselh̄āmen*; burnous noir : *aḥid̄ūs* (*nu*), pl. *iḥid̄ūsen*; burnous de poil de chameau : *aselh̄ām ellūber*; manteau blanc : *aselh̄ām*, pl. *i-en*; mant. noir : *aḥid̄ūs*, pl. *iḥid̄ās*. — (B. Messaoud, B. Ṣalaḥ), m. blanc : *ṡabern̄ūst (t̄b)*, pl. *tibern̄ās (t̄b)*. — (Meṡmaṡa), *abern̄ūs (u)*, pl. *ibern̄ās*, b. de laine blanche [برنس]; *azur̄d̄āni (u)*, pl. *izeṡd̄ānen*, b. de laine

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 280 [ختس].

noire ou de drap noir (ar. tr. *lbīdūs*); *abīdi* (*u*), pl. *ibīdījen*, b. en poil de chameau, brun, ou en laine brune des agneaux (ar. tr. *lbīdi*, pl. *lbūāda*). — (B. Iznacen), *abernūs* (*u*), pl. *ibernūs*; *azeγdāni*, burnous noir, ou burnous en poil de chameau, pl. *izeγdaniyen*.

MARABOUT, *amrābed* (*nu*) [مرابط]; *imrabden*. — (B. Iznacen), *amrābēd*, pl. *imrābden*. — (B. Şalah, Meţmaţa), *amrabēd* (*u*), pl. *imrābden*.

MARAIS, temporaire : *lmerzeθ* [مرج] (*elm*), pl. *lmerzāθ*; m. produit par suintement : *θanssist* (*tne*), pl. *θinessisīn* (V. SUINTER). — (B. Şalah), *lmerzeθ*, pl. *lmerzāθ*. — (B. Mess.), *almu* (*būē*). — (Meţmaţa), *āžžā* (*ua*), pl. *āžžāθen* (m. temporaire); *anessis* (*u*), pl. *inessisen* (suintement); *alma*, pl. *ilmaθen*. — (B. Menacer), *lmerzeθ*, pl. *lemrūž*.

MARBRE, *θarhāmθ* [رخام]. — (B. Menacer), *errhām*.

MARC, de café : *ttelyeθ* (B. Sn., Meţm., B. Şalah) [تلو]; m. d'olives : *lfītūr*. — (B. Iznacen), m. d'olives : *lfītūr*. — (B. Menacer), *afexθūrθ*. Cf. Boulifā, *Demnat*, p. 360 *lfitur*.

MARCASSIN, *aθennūs* (*u*), pl. *iθennās* (B. Sn., B. Izn., B. Menacer); pl. *iθennūsen* (B. Izn., B. Menacer) [خنص].

MARCHAND, *asbaibi*, pl. *i-en* [سب]; *ātūzer* (*nu*), *i-en* [تجر]. — (B. Menacer), *amtajer*, pl. *i-en*; *θamtajer*, c'est un marchand.

MARCHANDER, *sauem* [سوم]; H., *tsauām*.

MARCHANDISE, *ssela:āθ* [سلع].

MARCHÉ, *eşşūq* (*neş*) (B. Sn., B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.); *lesuāq* [سوق]; bon marché : *erheş*; p. p. *iérheş*; p. n. *ūr-iérhīşeş*; H., *rehheş*; n. a. *arhās* (*u*) [رخص] (ou) *erfeq*; H., *reffeq* [رفع]. — (B. Menacer), *aγrum irheş*, le pain est bon marché; *irēn rehseñ*, le blé est bon m. — (B. Şalah), *θimzin rehseñ*, l'orge est b. m. — (B. Mess.), *irēn rehseñ*, le blé est bon marché.

MARCHER¹, *eḡḡūr*, p. p. *iḡḡūr*; H., *ggūr*; n. a. *aḡḡūr* (*ya*) (ou) *ṭaḡḡūra* (*te*), ou *ṭiṣli* (*te*); la marche m'a fatigué : *tsiḥel iḡḡi ṭiṣli*; faire marcher : *siiḡūr* (*it*); H., *siiḡūra*; on dit aussi : *hēngel*; H., *thēngel*; ou *qeleb ṭamšet*, lève tes pieds; H., *qelleb* [قلب]; (ou) *isi ḍār-ennes*. — (Zkara), *iūr*, p. p. *iūreḡ*, *iḡūr*, (et p. n.); H., *ggūr*; n. a. *ṭigūra* (*tg*). — (B. Iznacen), *uḡūr*; p. p. *eḡḡureḡ*, *iḡḡūr*; H., *ggūr*; *qa-iggūr*, il marche; *uḡhley si tiṣli*, la marche m'a fatigué. — (Meṭmaṭa), *uḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr*; n. a. *ṭiḡli*; faire marcher : *zziūr*. — (B. Ṣalah), *eddu*; p. p. *eddūḡ*, *idda*, *ddān*; H., *ṭeddu*. (Cf. *eddu* Z.-Brab.-Chl.). — (B. Mess.), *eddu*; p. p. *eddūḡ*, *idda*, *ddān*; H., *ggūr*; on dit aussi : *eḡḡūr*; p. p. *iḡḡūr* (et p. n.); marche : *ṭiḡli*. — (B. Menacer), *eḡḡūr*; H., *ggūr*; la marche : *hiḡli*; f. fact. *siūr*.

MARCHE d'escalier : *ṭarfāt* (*te*), pl. *ṭirfādīn*.

MARDI, *ázden nettāṭa* [ثلاث]. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *ássēntlāṭa*.

MARE, formée par l'eau de pluie : *džābīṭ*, pl. *ṭiḡabīḡīn* (*džā*) [جوب]. — (B. Menacer), *aretṣīḡ* (*u*); *ṭamda* (*ta*).

MARI, une femme dit en parlant de son mari : *argāz-īnu*, (ou) *sáēād-īnu* [سعد]. — (Meṭmaṭa), *ia argāz-īnu*, ô mon mari. — (B. Menacer), *ia argaz-īnu*.

MARÉCHAL-FERRANT², *asemmār* (*u*), pl. *i-en* [سمار]. — (Meṭmaṭa), *aḥeddād* (*i-en*) [حداد]; *nād* (*u*), pl. *ināden*, forgeron. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aḥeddād* (*u*), *iḥaddāden*.

MARGELLE d'un puits : *aqūr* (*u*), pl. *iquīren*. — (B. Menacer), *eddārṭ*; *ḡaiḡ* [فور — حيط — دور].

MARIER (Se), *eršel*; p. p. *iēršel*; p. n. *ūr-šīl-yeš*; H., *teršel*; n. a. *aršāl* (*u*); épouse-la : *eršel* (*it*); faire épouser : *seršel*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, marche : *ṭiṣli*; marcher : *eddu*, *eḡūr*, p. 97.

2. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 162 : *ined*.

seršal; s'épouser : *mrúššēl*; H., *temrúššāl*; marié : *imrúššēl*, pl. *i-en*; f. *θimrúššēlθ*, pl. *θi-in*; demander en mariage : *hetteb*; H., *thetteb* (ar.). — (B. Iznacen), *eršēl*; p. p. *iršēl*; p. n. *ršil*; H., *teršēl*. — (Zkara), *eršēl*; p. p. *iršēl*; p. n. *ršil*; H., *reššēl*; n. a. *aršāl* (*u*) (on dit aussi : *zuǵǵuež*, f. d'h.). — (B. Šalah), *ezyež ākīdes*, épouse-la. — (B. Mess.), *ežuež*. — (Meṭmaṭa), prends-la pour femme : *āṛ-ūt*; p. p. *uṛiṛ, iūṛ*; H., *ttāṛ*; mariage : *ezyūāž*; marie-toi : *ezyež*; H., *zuǵǵuež*; marier, faire épouser : *sezyež*; H., *sezyūāž*. — (B. Menacer), marie-toi : *aṛ θameṭṭūθ*; H., *ttaṛ*, (ou) *ezyež*; p. n. *žyūž*.

MARMAILLE, *lbēzz*. — (B. Menacer), *ilūfān*.

MARMITE¹ en terre : *θaidūrθ* (*tī*), pl. *θiūdār* [فد]; *θahḍimt* [خدم], pl. *θiḥḍimīn* (*teḥ*); petite marmite : *θaqbūšθ* (*teq*), pl. *θiqbušīn* (*teq*); m. en métal : *aḥenžir* (*nu*), pl. *iḥēnžiren*. — (B. Iznacen), m. en terre : *θaiḍūrθ* (*tī*), pl. *θiūžār*. — (Meṭmaṭa), m. en terre : *θaqlūšθ* (*θe*), pl. *θiqelūš* (ar. tr. *lgedra*) [ج]; dans la marmite : *ži-θeqlūšθ*; petit vase en terre pour boire : *aqlūš* (*u*), pl. *iqelūš* (ar. *ḥas*); petite marmite en terre : *θašmūḥθ* (*te*), pl. *θišmūāḥ* (*tš*) (ar. tr. *ššmuḥa*); marmite en fer : *θanžerθ* (*nta*), pl. *θiḥanžrīn* (*tta*) (ar. tr. *ttanžra*). — (B. Šalah), *θāsilt* (*ta*), pl. *θasiltīn* (*ta*), m. en terre, en fer. — (B. Mess.), *θabšūšθ* (*te*), pl. *θibšūšīn* (*te*). — (B. Menacer), m. en terre : *θaεannabešθ*, pl. *θiεannūbāž*; grande marmite en terre : *himellelt* (*tm*), pl. *himellāḍīn*.

MARMOTTER, (Zkara), *geruez*; p. p. *igeruez* (et p. n.); H., *tgūrz*; n. a. *ageruez* (*u*). — (B. Menacer), il marmotte : *išgemgum*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θaidūrθ*. — B. Menacer, p. 68 : *θaidūrθ*. — W. Marçais, *Obs.*, p. 68 : فدوش.

MAROC, région : *ṭaγerbīθ* [غرب]; je vais au Maroc : *qāi tṛohāγ itγerbīθ*; ville de Maroc : *Mërrākeš*.

MAROCAIN, *áγerbi* (*nu*), pl. *iγerbijen* (B. Sn., B. Izu.); *amerṛoki* (*nu*), pl. *imerṛokijen*, (et) *imerrāš* (les Rifains). — (B. Şalah), *amarrūk* (*u*), pl. *imerrāk*. — (Meṭmaṭa), *amēγerbi* (*u*), pl. *lemγārba*; *amerṛāki* (*u*), pl. *lemrārka*. — (B. Menacer), *amerṛok* (*u*), pl. *imerraken*.

MAROQUIN, *afīlāli* (*u*); *afāsi* (*u*) (ar. tr. *ššerk*). — (Meṭmaṭa), *eššerγ*.

MARQUE, MARQUER, être marqué à l'oreille (moutons), (et) faire une marque : *ūsem* (*iθ*) (ar.); H., *tūsem*; marque : *lusīmeθ*; il est marqué : *itūāusem*, ou *šerreg* (ar.); H., *tšerreg*; m. en coupant de la laine : *gertef* (*iθ*); H., *tgertef* [cf. فرط — فرصبو]; m. au fer rouge : *eṭbāε* (*iθ*); H., *tebbāε* [طبع]; marque : *lmāreθ* [امر]. — (B. Menacer), *eršem*; H., *reššem* [رشم]. — (B. Şalah), *eggeθ tihsi*, marque cette brebis (au fer rouge); H., *teggeθ*. — (B. Mess.), marquer avec de la teinture : *eğğ-ās elmoγra* [مغرة].

MARS, *iūr en-māres* (B. Sn., Meṭm., B. Menacer). — (B. Şalah), *aīiūr māγres*.

MARTEAU¹, *lemṭergeθ* (*llé*) [طرف]; gros m. à casser les pierres, masse : *ṭāzdūzt enγūzzāl* (*tez*), pl. *ṭizūdāz* (*dzū*); m. à tailler la pierre : *amegdi* (*nu*); *imegdiēn*. — (B. Messaoud), *ṭimetreqṭ* (*tm*), pl. *ṭimetqīn* (*te*). — (B. Şalah), gros m. de fer : *lmādna*, pl. *snāθ lmadnāt*, deux m. [مطل ?] — (Meṭmaṭa), *ṭimetreqṭ* (*te*), pl. *ṭimetterqīn*. — (B. Menacer), *azdūt*, pl. *izdād*; dim. *hazdūt*, pl. *hizdād*; *aḍfis* (*u*), pl. *iḍēfisēn*.

MASSER (au bain), *deš* (*iθ*) [دلك]; H., *delleš*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 \sqrt{DZ} et p. 331 \sqrt{OUFS} .

ellef-aii, masse-moi; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*. — (B. Menacer), *ellef*; p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*.

MASSUE, *ṭagezzūlt* (*tq*), pl. *ṭi-in*; *ṭadebbūzt*, pl. *ṭi-in* [دبس]. — (B. Şalah), *ṭagezzūlt* (*tq*), pl. *tēgezzāl* (*tq*). — (Meṭmata), *ṭagezzūlt* (*tq*), pl. *ṭigezuāl* (*te*) (ar. tr. *lgezzūla*). — (B. Menacer), *hagezzult* (*ta*), pl. *higezzāl*.

MARRUBE, *ṭamerriūṭ* (*te*). — (B. Şalah), *merrīyeṭ*. — (B. Mess.), *merrūṭ* (employé comme médicament). — (B. Menacer), *merrūṭ*.

MATIN, *tūfūṭ*; du matin au soir : *si-tūfūṭ āl-tmēddūṭ*; de bon matin : *zīš*; — *āki ḍūfūṭ*; demain matin : *diṭsa tūfūṭ*. — (B. Şalah), du matin au soir : *gzazekka ar deggūḍ*. — (Meṭmata), *zḡbāḥ* [صبح]; du matin au soir : *si-zḡbāḥ ḡel īīd*. — (B. Menacer), *ṣḡbāḥ*; *ṣiṣḡbāḥ reṭṭmeddexṭ*, du matin au soir.

MATRICE, *lerḡām* [رحم]; on appelle : *ṭanefra*, les membranes entourant un nouveau-né, le délivre. — (B. Şalah), délivre : *ṭimennefra*.

MAUVAIS, *maṣi ḍuṣṣbēḥ* (V. BON); *dādūni*, pl. *i-en* [دون]; *ūqbēḥ*, pl. *ūqbēḥen*; f. s. *ūqbēḥṭ*; f. pl. *ūqbēḥīn*. — (B. Iznacen), *ūqbēḥ*, f. *ūqbēḥt* [فجب]. — (B. Şalah), *aḡrumaiīi ḍūḡḡīš*. — (B. Mess.), *ḍūḡīš* [وخش]. — (Meṭmata), il n'est pas bon : *ūlicheḡāš*, f. *ṭehḡa*. — (B. Menacer), cette viande est mauvaise : *aḡsum u iṣmeṭ*; H., *ṣemmeṭ*.

MAUVE, *ḡibbi* (*tī*). — (B. Mess., B. Şalah), *amēzzīr*. — (B. Menacer), *amēdjīr*.

ME, il m'e vit : *izr īīi*; il m'a suivi : *iḍēfr īīi*; il m'a dit : *inna-īī*. — (Meṭmata), il m'a frappé : *īūṭa-īī*; il m'a dit : *inna-īī*. — (Harawat), donne-moi du pain : *uṣ aid aḡrum*. — (B. Şalah), il me frappa : *īūṭa-īī* (B. Mess., *id.*); il me dit : *inna īī* (B. Mess., *id.*). — (B. Mess.), *iḡḡui-īī*, il m'a emporté; *inna īī*, il m'a dit. — (B. Menacer), il me frappa : *īūxṭaī*; il m'a dit :

innai. — (B. Rached), suis-moi : *ēdefr aïid*; donne-moi du pain : *uṣ-aïi aṣrum*; cet homme m'a frappé avec une baguette : *arġazu iuxtai suġettūm*.

MÉCHANT, *ahrāmi*, f. *ḡah-iθ*; m. pl. *i-en*, f. pl. *θi-īn* [حرم]; enfant turbulent : *zīder*, pl. *izīdren* : *matta uzīder iūdi*, qu'est-ce que ce méchant enfant? ; *amšūm*, pl. *im-en*; f. s. *ḡamšumθ*, f. pl. *θi-mīn*; cet enfant est méchant : *ārbā-iū dāmšūm* [شوم]; *ūqbēh*; *ūqbīh*, pl. *ūqbīhen* [فح]; f. *ḡūqbīhθ*, f. pl. *ḡūqbīhin*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *abūtsi-iaïi iqbāh*; adj. : *uqbīh*, pl. *uqbīhen*. — (B. Menacer), *aḥzau iqbāh*, cet enfant a été méchant; H., *qebbāh*.

MÊCHE, *ḡāfūlt* (*te*) [فل], pl. *ḡifūltin* (*te*) (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Izn.). — (B. Menacer), *haḡūlt* (*te*).

MÉDECIN, *aḡbib* (*u*), pl. *i-en*; f. *ḡaḡbibθ*, f. pl. *θi-īn* (B. Izn., B. Sn.) [طبيب]. — (Meṭmaṭa), *amdayi* (*u*) *i-ien* [دوى]. — (B. Menacer), *amdayi* (*u*); (ou) *eṭṭbib*, pl. *laṭṭbba*.

MÉDICAMENT, *adūya* (*ddu*) [دوى].

MÉDINE, *lmādina* (ar.).

MÉDIRE, *sīyel* (*zi*) (V. PARLER); il médit de son ami : *issūyal zi-ūmeddūkel-ennes*; ou *izebbed dīs* (V. TIRER); ou *isseqṣar dīs* [فشر]; ou *issūzāh ēzzis* (V. VISAGE); ou *iqeddef dīs*, de *eqḡef*; p. p. *iqḡef* (ar.); p. n. *qḡif*; H., *qéddef*; n. a. *āqḡāf* (*u*); médisance : *ameqḡāf*, pl. *i-en*. — (B. Iznacen), *qa issauāl ziia*, il médit de moi (V. PARLER). — (Meṭmaṭa), *herrēden fella*, ils ont médit de moi [خرط]. — (B. Menacer), il médit de toi : *itmeslai dīx*.

MEILLEUR que, celui-ci est meilleur que celui-là : *yūdi hēr zzi-ūin*, ou *hēr-i-ūin*, ou *zūṣṣbēh ēh yūin* [خير]. — (B. Ṣalah), *yadda hīr uyādīn*. — (B. Iznacen), le pain est meilleur que la viande : *aṣrum hēr zeg-yūsūm*. — (B. Mess.), *aṣrum hēr buṣṣūm*.

MÉLANGER¹, *hèllèd* (ið) [حَلَط]; H., *thellèd*; n. a. *ahellèd* (u); ou *hélhèd*; H., *thelhèd*. — (B. Iznacen), *hèllèd*; H., *thellèd*. — (Zkara), *helled*; p. p. *ihelled* (et p. n.); H., *thelled*; n. a. *ahellād* (u). — (Meṭmata), *ssār irḏén agettēmzīn*, mélange le blé et l'orge; p. p. *ssūreṭ*, *issur*; H., *ssura*, n. a. *asūri*, mélange. — (B. Ṣalah), *ssār*; p. p. *ssūreṭ*, *issūr*; H., *tsāra*; n. a. *āsūri*. — (B. Mess.), *ssār*, p. p. *issūr*; H., *tsāra*. — (B. Menacer), *ehled*; p. p. *ihlèd*; p. n. *hlid*; H., *helled*; ils se mélangent : *msehlāden*. Cf. Brab. : *ssar* pr. *issur*.

MELON² (jaune) : *lbettih* (*nelbe*) (B. Sn., B. Iznacen); un m. : *ṭabettih*³, pl. *ṭi-in* (*the*) [طِيح]; m. vert : *afēqqūs* (*nu*), pl. *i-en* (B. Sn., B. Iznacen) [فَوْص]; m. à raies blanches et vertes : *lemnūn*; dim. *ṭamnūn*³, pl. *ṭi-in*; *bettih ennebi*, m. odorant, peu comestible. — (B. Rached, Meṭmata), sg. et coll : m. jaune mûr : *abettih* (u), pl. *ṭibettihīn*; sg. et coll : m. vert : *afēqqūs* (u), pl. *ṭiēqqūsīn* (ces deux sortes de melons sont récoltées sur une même tige). — (B. Menacer), melon : *abtīh* (u); m. vert : *afqqūs* (u). — (B. Messaoud), melon commençant à mûrir : *afēqqūs* (u); melon mûr : *abettih ṭubbua*; concombre : *lehjār* (ar.).

MÊME³, *roḥ simannāh* (K.), va toi-même; *iggu simannes*, il fit lui-même [de *imān*, esprit, âme, (cf. ind.-europ. *mān*); même les hommes pleuraient : *ellān tettrūn ula ṣirgāzen*; même moi, ils me frappèrent : *ula ḏnetš ūḥīn iḥi*. — (B. Iznacen), va toi-même : *roḥ šekk simanneṭ*; même lui : *ūla netta, la netta*; *ūlaḏ ūma ūḥīnt*, et même mon frère, ils le frappèrent. — (B. M.), *roḥ ḫetš sūimanneṭ*, va toi-même.

MENDIER, *etter*; p. p. *ṭitter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *āttar*

1. Cf. Provotelle, *Qala'ū* p. 122 : *issu*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *afēqqūs*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *imān*.

(*ya*); *ūṭūr*; et *ṭūṭra* (*tū*), demande; mendiant: *amettar*, *i-en*; *ammenneṭru*, *i-a*. — (B. Iznacen), *etter*; p. p. *ttreṣ*, *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *ṭuaṭra*. — (Zkara), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; n. a. *ṭittera*. — (B. Ṣalah), *etter*; H., *tetter*; mendiant: *amaṭār* (*u*), pl. *imaṭāren*. — (Meṭmaṭa), *ḍmattār*, c'est un mendiant, pl. *imattāren*; *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*. — (B. Mess.), *etter*; H., *tetter*; mendiant: *amattār*, pl. *imettār*. — (B. Sn.), mendier se dit aussi: *sāsa*; p. p. *īsasa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (Zkara), *sāsa*; p. p. *sāsīṣ*, *īsasa*; p. n. *ūr isāsa*; H., *tsāsa*; n. a. *asāsa* (*u*). — (B. Menacer), *etter*; p. p. *itter*; p. n. *ttir*; H., *tetter*; mendiant: *amettār*, pl. *imattāren* (V. DEMANDER).

MENTHE, *ṭimersād* (*tm*), « mentha aquatica » (on mêle au pain de la menthe pilée); « mentha pulegium »: *flīu* (pouliot), — (B. Iznacen), *ṭimersād*. — (B. Rached), *ḥnnānāz* (ar.). — (B. Ṣalah), *ṭimežža* (ar. tr. *ṭimersād*). — (B. Mess.), *ṭimersād*; *ṭimežža* (cf. *ežžu*, sentir mauvais. Brab.-Chl.). — (B. Menacer), *ṭimjerdīn* (ar. tr. *naḥnaḥ*).

MENTIR¹, *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*); *tiserkās* (*ts*); menteur: *aserkās*, pl. *i-en*; f. *ṭaserkast*, f. pl. *ṭi-sin*; on dit aussi: dis-lui un mensonge: *ḥerreg eḥḥes*; H., *therreg* (ar.). — (B. Iznacen), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs* (et f. nég.); (ou) *sekžeb*; p. p. *isekžeb* (et p. n.); H., et f. nég. *sekžūb* [كڙب]. — (Zkara), *serkes*; p. p. *iserkes* (et p. n.); H., *serkūs*; n. a. *aserkes* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *sḥerḥes*; H., *sḥerḥūs*; mensonges: *ṭiḥerḥās*; sg. *ṭaxerḥist*. — (Meṭmaṭa), *ehṛèd* (*fell-ās*); H., *herrèd*; ils se mentent à l'envi: *temseḥrāden* (ar.). — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, p. 97: *sherḥur*. — B. Menacer, p. 68: *shur*. — Provotelle, Qala'a, p. 123: *skerkes*.

shürra; H., *shürra*; mensonges : *ihürrān*; menteur : *bu ihürrān*. (Cf. Beauss. خُر).

MENTON¹, *aizzīm ėntēmār⁰*; (ou) *0mārt (tma)*. — (Meṭmaṭa), le menton de cette femme : *tmārt tmēttū⁰a*. — (B. Ṣalaḥ), *0ammār⁰* (*ṭa*), pl. *0imīra (te)*. — (B. Menacer), *hmar⁰*.

MENUISIER, *anežžār (u)*, pl. *i-en* [نَجَّار]. — (B. Ṣalaḥ), *netṭa inedjar*. — (Meṭmaṭa, B. Men.), *anedjār (u)*, pl. *i-en*.

MÉPRISER, il le méprise : *isekkem ebhes*; (ou) *sehqer (ṭ⁰)* [حَقَر]; H., *sehqār* (ar. tr. *ḥāger*). — (Zkara), *exrēh*; p. p. *ixrēh*; p. n. *xrīh*; H., *xerrēh*; n. a. *axrah* [كِر]. — (Meṭmaṭa), il m'a méprisé : *ihāgrāji*, de *ahqer*; H., *haqqēr*.

MER, *lebḥār (ell)* [لَبْحَار]; ou *abāhrūn*, pl. *ibāhrān*. — (B. Iznacen), *lēbḥār*. — (B. Rached), *lbēḥār*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭm., B. Menacer), *lebḥār*; *ḍi lebḥār*, dans la mer.

MERCI, *tṣāḥḥaḍ* [صَحَّ]; *āšk iséllem Rebbi* [سَلَّمَ]; Allah *ihlef* [خَلَف]; *Rebbi āšk-ikāfā sk̄res* [كَبَا]. — (Meṭmaṭa), *ṣāḥḥa, iké⁰0er* *ḥēirek* [كَشَر]. — (B. Menacer), *ṣaḥḥa, irḥem yaldik* [رَحِم].

MERCREDI, *ass el-ārbāz* [رَبْع]; *azd ėnlārbāz*; *azdenni lārbāz*. — (Meṭm.), *āss ellārbāz*. — (B. Menacer), *ass ėlārbāz*.

MÈRE², *ḥénna (enḥe)*; *imma (nū)*; ta mère : *ḥénnāš*, (ou) *immāš*. — (B. Iznacen), ma mère : *iemma*, pl. *i0iemma*; ta mère : *iemmaḥ* (*henna* signifie ici : grand'mère). — (Meṭmaṭa), *imma*. — (B. Rached); *iemma*; grand'mère : *iemmās eīmma*. — (B. Ṣalaḥ), *iemma*. — (B. Messaoud), *iemma*. — (B. Menacer), *iemma*; *henna*; sa mère : *iemmās, hennās*; la mère de mon ami : *hennās yumdukel-iu*; un petit enfant dit : *nanna, maman*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *0mār⁰*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 348 √MM. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *imma, ḥanna*. — B. Menacer, p. 68 : *iemma*.

MÉRITER, il mérite la mort : *lhagq-ennes aime*⁰ [حق]. — (B. Menacer), p. p. *liqer*, *iliq* [ليق, لاف]; il a mérité la mort : *iliq elmūt*.

MERLE¹ des jardins, à bec jaune : *θažahmum*⁰ *nyūrθān* (*nž*), pl. *θi-in*; m. de rochers, à bec noir : *θažahmūm*⁰ *nizeriūn*. — (Meṭmaṭa), *θažahmūmt*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ažahmūm*. — (B. Menacer), *lžahmūm*.

MESURE² de contenance pour mesurer les céréales : *θaherrābb*⁰ (*thé*), pl. *θiherrubin* [خرب], (13 au quintal pour l'orge, 12 1/2 au quintal pour le blé); *θāqūrdi*⁰ (*tqū*), pl. *θiqūrdiūn* (*tqū*) (c'est la moitié de la *θaherrābb*; *būd ennebi* (*nu*) [بوط النبي] (c'est la moitié de la *θāqūrdi*); pour mesurer l'huile : *lqūlle*⁰ (*nel*), 20 litres; pl. *lqullā*⁰ [قلاء]; *nēs nelqūlle*⁰, 10 litres; *θahūmāsīt* (*th*), 5 litres [خس]; *arūbüā*, 4 litres [ربع];

mes. de longueur; pour mesurer un champ, l'unité est la *qāme*⁰ (*lqa*) (distance entre les extrémités des mains, les bras étant tendus latéralement) [قامة]; pour mesurer une natte, un tapis, l'unité est *ayil* (*u*), pl. *iγallen* (B. Izn., B. Sn.) (distance entre l'aisselle et l'extrémité de la main, le bras étant allongé); (ou) *nēs nūγil*, dist. entre le coude et l'extrémité des doigts allongés; ou *lāādmē*⁰ (dist. entre le coude et l'extrémité des phalanges, le poing étant fermé [عطم]).

MESURER des céréales, de l'huile : *adžū* (*iθ*); p. p. *iḏžū*; p. n. *iḏziū*; H., *tadžu*; n. a. *θadžau*⁰ (*ta*); m. un champ : *εāber*; p. p. *iεāber*; p. n. *εābir*; H., *εābber* (K.); *taεabber* (A. L.); n. a. *aεābār* (*uea*) [عبر]; comparer : *qās*, p. *iγās*; H., *tqās* [فاس]. — (B. Iznacen), *adžu*⁴; p. p. *iḏžueγ*, *iḏžu*; p. n. *iḏziū*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 261 √J H' M M. — Zénat. Ouars.: *θažahmūmt*. — B. Menacer : *ažahmum*, p. 68.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [رج]; — [رع] p. 297.

H., *tadžu*; n. a. *adžau* (*ua*). — (Zkara), *adžu*^v; p. p. *udžueγ*, *iudžu*; p. n. *udžiu*; H., *tadžu*; n. a. *θidžua*. — (Meṭmata), *ižēd*; p. p. *iždeγ*, *ižēd*; p. n. *ižid*; H., *tīžēd*; n. a. *azžūd*, (ou) *adžu*; p. p. *idžueγ*, *iidžu*; acheteur, mesureur : *naddžau* (*u*), pl. *inaddžayen*. — (B. Salah, B. Mess.), *ādžu*, p. p. *ūdžueγ*, *iūdžu*; H., *ṭadžu*; n. a. *θadžāūθ*. — (B. Messaoud), *ādžu*; p. p. *ūdžueγ*, *iūdžu*; on dit aussi : *eχθāl* [كل]; p. p. *iχθāl* (et p. n.); H., *teγāl*. — (B. Menacer), *ādžu*; p. p. *iūdžu*; p. n. *ūdžiu*; H., *ttadžu*; n. a. *θadžauθ*. — (Senfita), *adžu*; p. p. *udžueγ*, *iudžu*.

MÉTIER (à lisser), *azettā* (*u*), pl. *izettayen*; *ažbbūd* [جذب] (montants). — (B. Iznacen), *afedžaž* (*u*), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *azetta* (*u*), pl. *izettayen*.

MÉTIER (profession), *šena=āθ* [صنع]; quel est ton métier? : *mátta šena=āθ-ennes?* — (B. Menacer), *mant elħarfiγ?* [حرف]

MÈTRE, *lmîtreθ* (*lmī*), pl. *lmitrāθ*; (ou) *lqāleθ*, pl. *lqalāθ* (ar.). — (B. Menacer), *lmitra*, pl. *lmitrāθ*.

METTRE¹ (placer), *egg* (*zō*) (V. FAIRE). — (B. Mess.), *egg*; H., *tegg*; se mettre à, il se mit à pleurer (B. Sn.) : *iqqīm ittru*; *ibžā-ittru* [بذ]. — (B. Menacer), *iγāl ittru*. — (Meṭmata), *iyella il*, il se mit à pleurer; *iyella irugguel*, il se mit à fuir [لج]. — (B. Menacer), *ibža itru*, *ibža itruggual*, il se mit à pleurer, à fuir.

MEULE (de moulin)², *tiferdet* (*tfé*) ou *taferdit* (*tfé*), pl. *tiferda* (*tfé*) [د؟]; (ou) *θaugiθ entsirθ* (V. PIERRE); m. de paille¹ : *aθemmūn* (*nu*), pl. *iθemmān* (*ni*); m. de blé, d'orge : *θaffa* (*ta*), pl. *θaffiγin* (*ta*). — (B. Iznacen), m. de blé, d'orge :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *eg*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *annar*. — H. Stumme, *Handb.*, p. 227 : *taffa*.

- ṭaffa* (*ta*), pl. *ṭaffawin*. — (B. Ṣalah), *azru ntsīra* (*yu*), pl. *izeryen*. — (B. Messaoud), *aṛāref* (*u*), pl. *iṛūrāf*, désigne le trou de la meule par où tombe le grain (cf. Zouaoua : *aṛaref*). — (Meṭmaṭa), dans le moulin à main, on distingue : *ṛāref yadda*, meule inférieure fixe; *ṛāref nennež*, meule supérieure mobile; *ṛāref* (*u*), pl. *iṛārfeṇ*, désigne aussi les meules du moulin à eau (ar. tr. *lferda*); *ṭaffa* (*ta*), pl. *ṭaffuin*, meule de blé, d'orge non battus (ar. tr. *ttaffa*); le mot : *annār* (*u*), pl. *inūrār* (*nūlūm*), meule de paille, désigne aussi l'aire (ar. tr. *nuāder*). — (B. Mess.), *annar bualim*, pl. *inūrār*, meule de paille. — (B. Menacer), *leor-meṭ* [عرجة]; *ṭāffa*, pl. *ṭaffawin*, meule de paille, de céréales.
- MEUNIER, *arakhṣi*, pl. *i-en* [رحا]; *aṣṣṣār*, pl. *i-en* (ar.). — (B. Ṣal., B. Mess.), *bāb entsirṭ*. — (Meṭmaṭa), *bab etsirṭ* [atēhḥān (*u*) a le sens de cocu]. — (B. Menacer), *essehri netsirṭ* [سحر].
- MEURTRIR¹, *ūyeṭ aišḍūr* (V. FRAPPER); H., *kkaṭ*. — (Meṭmaṭa), meurtrissures : *aišḍūr*. — (B. Menacer), cette femme s'est meurtri le visage : *hamtṭūu hetšu aggain-is*, de *hetš*; p. p. *hetšiṣ*, *hitšu*; H., *hettes* [حتك].
- MEUTE, troupe de chiens : *tagrūma iḍḍān* (*te*), pl. *tigrumīn*; *tarbaṣṭ* (*te*) [ربع].
- MIAULER, *məayeq*, p. p. *iməueq*; p. n. *ūr-imāueq*; H., *tmāēūq*; n. a. *aməayeq* [عوف]. — (B. Iznacen), le chat miaule : *mūš qā ismāuiū*. — (Meṭmaṭa), *əayeq*; H., *təueq*. — (B. Menacer), *ismaeu*, il miaule.
- MIDI², *nēs uyāss* [نصو]; *tizzārīn* (*nti*) (ar. tr. *ddohōr*); *lemgīl* [فيل]. — (B. Ṣalah), *azgen uyass*. — (B. Mess.), *anašifubūass*, *azgen ubūass*. — (Meṭmaṭa), *ammās uyass*; *azīl* (*u*), moment

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 $\sqrt{GJD'R}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 327 \sqrt{ZL} . — Zenat. Ouars., p. 98 : *ḥizarnān*.

le plus chaud de la journée (ar. tr. *lgāila*). — (B. Menacer), *tnašif wɣass*.

MICOCOULIER, *teɣzāz* (*te*); un m. : *tiš enteɣzāzd*. — (B. Şalah), *iɣziz*. — (B. Messaoud), *tēɣzāz* [cf. Beaus. *جَزَز*].

MIE, *ṭalḥabθ* (*tel*) [ل]. — (B. Iznacen), *arbbūn ɣuɣrūm*. — (B. Şalah), *ṭilqi ɣuɣrūm*. — (B. Mess.), *ṭalbābθ*. — (Meṭmaṭa), *ṭalɣāɣθ* (*te*) (ar. tr. *ellāb*). — (B. Menacer), *lqelb ɣuɣrum*; *ul ɣuɣrum*; *hilqqi ɣuɣrum*.

MIEL¹, *ṭāmemeθ* (*nta*). — (B. Iznacen), *ṭāmemeθ* (*nta*). — (Meṭmaṭa), *ṭāmemeθ* (*ta*). — (B. Şalah, B. Mess.), *ṭamemeθ* (*ta*). — (B. Şalah), *taquddimeθ enteāmemeθ*, une goutte de miel. — (Senfita), *hāmemeθ*. — (B. Menacer), *ṭamemeθ* (*ta*); *hāmemeθ*.

MIEN, celui-ci est le mien : *ɣū inu*; celle-ci est la mienne : *ṭūdi inu*; tu as mangé ton pain, j'ai donné le mien : *tšid aɣrūm-ennes ḍennéts ūšit āg-inu*. — (B. Şalah), *ɣadda inu, ɣadin enneɣ*, celui-ci est le mien, celui-là est le tien. — (B. Iznacen), *inu*, pl. *ēnnāɣ*. — (Meṭmaṭa), *ɣahāda inu*; *ɣin ēnneɣ*. — (B. Menacer), *ɣa inu*, c'est le mien.

MIETTE², être en miettes : *frūrū*; p. p. *ifrūrū*; émietter : *sfrūrū*; H., *sēfrūrui*; n. a. *asefruri*; *ṭāftāθ* (*tef*) [تَف], pl. *ṭiṭtāθin* (*tef*); *afrūr* (*ɣu*), pl. *ifrūren*; dim. *ṭafrūrθ* (*te*), pl. *ṭiṭtāθin*. — (B. Iznacen), émietter : *seftuθū* (*seftūθeg*); H., *seftūθui*. — (Meṭmaṭa), *ṭaftāt* (*te*), pl. *leftāt*. — (B. Mess.), *ṭileggi* (coll.), miette, mie. — (B. Menacer), *leftāt ɣéɣrum*, des miettes de pain.

MILIEU³, *ammās* (*ɣa*); au milieu de : *ḍi-ɣammās ēn.....*. —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MM}}$. — Zenat. Ouars. : *ṭamemeθ*, p. 98. — B. Menacer : *ṭamameθ*, p. 68.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 178 : *fruru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 $\sqrt{\text{MS}}$. — Zenat. Ouars., p. 98 : *ammas*.

(B. Şalah), *iūda getnašif iṭzer*, il tomba au milieu de la rivière [نصب]. — (Meṭmata), *ammas iṭd*, le milieu de la nuit; *deg udmās*, au milieu. — (B. Mess.), *iyammas geṭzer*, au milieu de l'oued. — (B. Menacer), *ḡyammas iṭṭzer*; *geḡešt iṭṭzer*, au milieu de l'oued [وسط].

MILLE, *ālēf* [ألف]; mille hommes : *ālef iṭṭgāzen*; deux mille : *ālfāien*; trois mille : *θēlt ālāf*; ils sont venus par milliers : *tūsed lūlūf*.

MIL¹ à petit grain jaune : *θafsūθ (tef)* (ar. tr. *lbēšna*); m. à gros grain blanc : *θafsūθ θamēllālt* (ar. tr. *leṣyīza* ou *lebšīna*; m. à très petit grain jaune : *zāimu (nu)*; on appelle *āfsu* une petite graminée dont l'épi ressemble à celui du mil. — (B. Iznacen), *θafsūθ*. — (Meṭmata), *lbešna* [بشنة]. — (B. Messaoud), *lbešna*; *eddraṭ azugguαγ*. — (B. Menacer), *lbešna*.

MILAN², *θasiyant (tsi)*. — (B. Şalah), *θasiyant (tsi)*. — (B. Menacer), *θiṭānt* (R. B.).

MINE, MINERAL, *amεāden(nu)*, pl. *imεādān* [معدن]. — (Meṭmata), *lmāεaden*. — (B. Menacer), *lmanāri*; *ūqi aberḫān*; *ūqi azūḡḡuαγ* (litt. : pierre noire, pierre rouge).

MINISTRE, *lūzīr (ellū)* [وزير]: *ayazīr (nu)*, pl. *i-en*; *lēḫlīfeθ* [خليفة] (*idz ellēḫlīfeθ*), pl. *lēḫlīfāθ*.

MINUIT, *āmmās iṭṭēd* (B. Sn., Meṭmata); *nēš iṭṭēd*. — (B. Şalah), *ṭnašif nešēggīd*; *azḡén nešēggīd*. — (B. Messaoud), *anāšif ēggīd*.

MIROIR³, *θīsū (ti)*; *θīsūθ*, pl. *θīsūθīn* (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess.), *θamraiθ (te)*, pl. *θimraiṭīn (te)*. — (Meṭmata), *θāmrāiθ*

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 372 : *tafsut*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 272 √S OUN.

3. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 98 : *θīsūθ*.

(*te*), pl. *θimraḡin* [مراي]; *θisṯ* (Haraoua). — (B. Menacer), *hamrait*, *hisṯ* (*ti*), pl. *hisitin* (*ti*).

MITES, *θinṡa* (*ti*) (coll.). — (B. Şalah), *θiḡmet* (*te*), (et coll.). — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *lɛṯṯeṯ* (ar. tr. *lɛṯṯa*) [عش].

MOELLE¹, *dṡuf* (*nū*). — (B. Şalah), *aṯif* (*ya*). — (Meṭmaṭa), *aṯūf* (*ya*). — (B. Menacer), *aḡūf* (*u*).

MOI², *netš*, *netšinten* (V. Gr., pp. 61-64). — (B. Iznacen), *netš*. — (Meṭmaṭa), *netš*, *netšaṡa*, *netšaien*; frappe-moi : *ūṯ aṡi*; donne-le moi : *ūš-aṡiṯ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nekkīn*, *nekkint*; frappe-moi : (B. Şalah), *ūṯ-i*. — (B. Mess.), *ūṯ iṡi*; donne (à) moi : (B. Şalah), *ūš-i*. — (B. Mess.), *exf-iṡi*. — (B. Menacer), *netš*, *netšin*; moi aussi : *netš laḡṯan*; frappe-moi : *uxṯaṡi*; dis-moi : *īnai*.

MOINEAU, *zauš* (*nu*) *i-en*; on l'appelle aussi : *azerzūr* (*nu*), (étourneau). — (B. Mess., Meṭmaṭa), *zauṡš*. Cf. W. Marçais, *Obs.*, p. 437 [زاش].

MOISSONNER³, *emžer* (*iṯ*); H., *mežžer*; *sūyel*; H., *tšūyel*; n. a. *ašūyel*; moissonneur : *ašuyyāl*, pl. *i-en*. — (Zkara), *sūyel*, p. p. *išūyel* (et p. n.); H., *tšūyel*. — (B. Mess., B. Şalah), *emğer*; H., *megger*; n. a. *ṯaməğra* (*te*). — (Meṭmaṭa), *emžer*; p. p. *imžer*; p. n. *mžir*; H., *medjer*; n. a. *amžar* (*u*); *ṯamežra*, moisson; moissonneur : *amžāri* (*u*), pl. *i-ižen* [يكر]; *amedjār* (rare), pl. *i-en*.

MOITIÉ⁴, la moitié (d'un pain) : *azgen* (*yu*); *ažien* (B. B. Saïd). — (B. Iznacen), la moitié d'une orange : *ennēš tlélčint*; la moitié d'un pain : *ažien yuḡrūm*. — (B. Mess., B. Şalah), *azgen*

1. Biarnay, *Ouargla* p. 328 : *aduf*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *netš*, *nešš*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 317 $\sqrt{\text{MGR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *emžer*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 258 $\sqrt{\text{ZGN}}$.

nṭexniṭt, la moitié d'un pain. — (Meṭmaṭa), *ennēṣ* [نصو].

— (B. Menacer), *nneṣ enteṣniṭt*, la moitié d'un pain.

MOLAIRE, *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisira*. — (Meṭmaṭa), *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisira*.

— (B. Ṣalah, B. Mess.), *ṭuymest* (*tu*), pl. *ṭuymās*. — (B. Menacer), *ṭasirṭ* (*ts*), pl. *ṭisirā*. — (Senṭita), *hasirṭ*, pl. *hisira*.

MOLLET, *ṭizelḃemt* (*ndžé*) [جلج]; *ṭahēbūrṭ*, pl. *ṭihebūrīn* [هبر]. — (B. Iznacen), *ṭibzezzexṭ*, pl. *ṭibzezzaṭ*. — (Meṭmaṭa), *ṭasāz-zāreḫṭ nudār* (V. MUSCLE). — (B. Ṣalah), *ṭigeṣlūlin*. — (B. Mess.), *ṭahabreṭ nessāg*. — (B. Menacer), *ahensīs* (*u*); (*ou*) *haslemt ṭudār*.

MON, MA, MES, ma tête : *iḥf-inu*; mes yeux : *ṭeṭṭayīn-inu*. — (Meṭmaṭa), ma main : *fūs-inu*; mon père : *baba*. — (B. Mess., B. Ṣalah), mes pieds : *idarren-inu*; ma sœur : *ḥīti*; mon père : *bāba*. — (Senṭita), ma main : *fūs-iu*. — (B. Ra-ched, Haraoua), mon frère : *iūma*; ma main : *fūs-iu*, *fūs-inu*; ma tête : *iḥf-iu*, *iḥf-inu*. — (B. Menacer), *fūs-iu*, ma main, (*ou*) *fūs-inu* (rare), (*ou*) *fūs ennū*; mon frère : *ḥēīī*; mon père : *bāba* (V. Gr., p. 62).

MONDE, *eddānṭ* (*nedd*) [دنيا — دنو] (les gens; V. GENS). — (B. Iznacen), *ddūnexṭ*. — (B. Ṣalah), *ddānṭ*. — (Meṭmaṭa), *eddenjeṭ*. — (B. Menacer), *ēddānṭ*, *ēddānexṭ*.

MONNAIE¹, *ṭimuzunīn*; un sou : *sōldi*; deux sous : *tnaiēn sōldi*; dix sous : *fūllūs amṣian* (*ou*) *dāq amṣiān*; un franc : *frāk*; deux francs : *riāl* (*ou*) *tnāin iḏūḏān*; deux francs cinquante : *nnēṣ ṭūzgen*; cinq francs : *āzgen*; quatre sous : *lūquijeṭ*. — (Meṭmaṭa), cinq francs : *ddūro*, pl. *dduwarā*; deux francs : *ṭarialṭ*, pl. *ṭiriālīn*; un franc : *frāk*, pl. *lfrākāt*; cinquante centimes : *rrbūṣiās*, pl. *lerbās*; vingt-cinq centimes : *eṭṭmīēn*,

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 308 [رج]; p. 416 [فلس]. — S. Boullifa, *Demnat*, p. 378, *timuzunīn*.

pl. *leṯmān* [لثمن]; trente centimes : *ṯauqīṯ* (*tu*), pl. *ṯiugīiṯ* (ar. tr. *luqaiṯa*) [وفية]; un sou : *sōrdi*, pl. *iṯōrdiṯen*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ulaṣ ṡri iṯrīmen*, je n'ai pas de monnaie [لدرهم]. — (B. Messaoud), six sous : *ṯauqīṯ* (ar. tr. *uqīṯa*); un franc soixante-quinze : *zīiṯāni* (ar. tr. *zīiṯāni*). — (B. Menacer), un sou : *sōrdi*, pl. *ṡyārda*; trente centimes : *luḡexṯ*; vingt-cinq centimes : *afelsi* (*u*); dix francs : *ddāro nbumedṡuṡ*; un billet de vingt francs : *haiḷimt* (*tī*).

MONTAGNE¹, *āḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*; *eddir*, pl. *ledīūr*. — (B. Iznacen), *āḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*. — (B. Rached), *lāṡāri*. — (Meṭmaṭa), *lāṡāri*, pl. *lāriān*; *aṡbal* (*u*); dans la montagne : *ḡuṡbāl*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *aḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*. — (B. Menacer), *aḍrār* (*u*), pl. *iṯūrār*; région montagneuse : *lāri*, pl. *lauria* [عرى — دير].

MONTANT² (du métier à tisser) : *ṯimendūṯ*, pl. *ṯimendūiṯ*. — (B. Iznacen), *ṯimendūṡṯ*, pl. *ṯimendūiṯ*. — (Meṭmaṭa), *ṯimentūṯ* (*tm*), pl. *ṯimentūiṯ*. — (B. Messaoud), *ṯamentūṯ* (*tm*), pl. *ṯimentūiṯ* (*ṯm*). — (B. Menacer), *ṯimendūṡṡ*, pl. *ṯimendūḍiṯ*; *ṯimendūṡṯ* (*te*), pl. *ṯimendūiṯ*; les traverses s'appellent *ifedṡadṡen*.

MONTÉE³, *ṯasayent* (B. Sn., Meṭm.). — (B. Sn.), à la montée : *asayen*; *ugsayen*. — (B. Iznacen), *ṯasauent* (*ts*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *ṯasaunt*; à la montée : *gessaunt*. — (Meṭmaṭa), *tsayent* (*ts*). — (B. Menacer), *hsayent*; *ittazel ṡihsauent*, il court à la montée.

MONTER⁴ (à cheval), *āniṯ*; p. p. *ūniṡṡ*, *iṯūniṯ*; H., *tāni*; faire mon-

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 98 : *āḍrār*. — B. Menacer, p. 69 : *aḍrar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 343 : *ṯimendiuṯ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 332 √OUN.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √L, p. 306; p. 324 √NK. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ali*. — B. Menacer, p. 69 : *ali*.

ter : *sēni*; H., *snāi*. — (B. Iznacen), *eni*; p. p. *enīγ*, *īniā*, *ēniin*; H., *tnāi*; f. nég., *tnī*; faire monter : *sēni*; H., *snāi*; f. nég., *snī*; cavalier : *amnāi* (*u*), pl. *imnāien*. — (Zkara), *eñ*; faire monter : *señ*. — (B. Şalah), *eni fuxīdār*, monte sur le cheval; H., *tnui*. — (B. Messaoud), *ani fuserdūn*, monte le mulet; H., *tnui*. — (B. Menacer), *eni*; H., *tnai*; p. p. *enīγ*, *īniū*; il n'a pas monté : *ū-ienīš*; f. fact. *sēni*; monter (en haut), *ālī* (ou) *ālī*; p. p. *ūliēγ*, *īuli*; H., *tālī*; faire monter : *sili*; H., *salai*. — (B. Iznacen), *ālī*; p. p. *īulī*; H., *tālī*; f. n. *tīli*. — (Zkara), *ālī*; faire monter : *sili*. — (Meţmaţa), *ālī*; faire monter : *sālī*. — (B. Mess., B. Şalah), *ālī*; p. p. *īulī*; H., *lālī*; n. a. *ālāi*. — (R. Menacer), *ālī*; p. p. *ulīēγ*, *iūli*; H., *ttālī*; f. n. *ttīli*; n. a. *ālāi* (*ua*); monte sur cet arbre : *aliū ākēš essīzerθu* (V. Gr., p. 103).

MONTRE¹ (indiquer), *sēhn* (*θ*); montre-moi cela : *sēhn iī yūšī*; p. p. *isēhn*; p. n. *sehn*; H., *sehḥān*; (apprendre) : *selmeš*; H., *sēlmāš*. — (B. Iznacen), *sexn*; p. p. *isxen*; p. n. *sxīn*; H., *sexxān*; f. nég. *sexxīn*. — (Zkara), *sēhn*; p. p. *isahēn*; H., *sehḥen*. — (Meţmaţa), *senzāθ* (*aii*), montre (à moi); H., *sennzāθ*. — (B. Şalah), *sexn*; p. p. *isexn*; H., *sexxūn* (on dit aussi : *saḥen*). — (B. Mess.), *sazaneθ afūs-ēnneγ*, montre la main; H., *tsazanūθ*. — (B. Menacer), *snaazāθ*; H., *sennaazāθ*; *snaazāi mani iddurruī*, montre-moi où il s'est caché.

MOQUER (Se), *edheš* (*h*) [*دھش*]; il se moqua de lui : *idḥaš ḥhes*; H., *ddahš* (V. RIRE). — (B. Iznacen), *dheγ*; H., *dḥašš*. — (B. Şalah), *ismeshīr fellī*, il se moque de moi. — (B. Mess.), *ides fellī*; *iṭmeshīr fellī*. — (B. Menacer), *eḏš*; p. p. *iḏša* (ou) *eds*; il se moque de moi : *iddes fellī*.

1. Cf. R. Basset, *Zenai. Ouars.*, p. 99 : *snaθ*.

- MORCEAU**, un morceau de pain : *θarezzuθ nu-rūm*; *aḥarriḥ* [حرف]; *ūmī*; *θafθit* [فت]; *θafθilt* [فتيلة]. — (B. Iznacen), un morceau de viande : *θageddit* [قد]. — (B. Şalah), *uṣī tḥērf uuxsūm*, donne-moi un morceau de viande. — (B. Messaoud), *exfiñi aqellūš bu-rūm* [فلش]. — (Meṭm.), un morceau de pain : *idž uḡagga*, pl. *aggañen*; un m. de viande : *θageddit* (*te*), pl. *θigeddizñin*; un m. d'étoffe : *θašeruīqθ* (*tš*), pl. *θi-qīn* [شرق]. — (B. Menacer), *tḥērf*, pl. *ledrāf* [طريف].
- MORDRE**¹, *ežāzāf* (ž); p. p. *izāzāf*; p. n. *zāzāf*; H., *džāzāf*; n. a. *azāzāf* (V. COLÈRE); en parlant d'un chien, le chien m'a mordu : *āñi ietš-iñi* (V. MANGER). — (B. Iznacen), en parlant d'un chien : *etš*; en parlant d'une vipère : *zāzāf*; H., *džāzāf*. — (Zkara), *ežāzāf*; p. p. *izāzāf*; p. n. *zāzāf*; H., *džāzāf*; n. a. *azāzāf* (ar.). — (Meṭmata), en parlant d'un chien : *qarreš*; H., *tqarraš* [؟فرش]; *añi iqarreš añi*, le chien m'a mordu; en parlant d'une vipère (V. PIQUER) : *qeşş*. — (B. Mess., B. Şalah), *ḡerreš* (θ); p. p. *iḡerreš* (et p. n.); H., *ḡerraš*; ce chien m'a mordu : *aqḡau itša-ñi* (V. MANGER); le serpent m'a mordu : *azrem iqeşş-i*. — (B. Menacer), *qerraš*; p. p. *iger-raš*; H., *tqerrāš*.
- MORS**, *llāzmeθ* [لزم]; *uzzāl*; il prend le mors aux dents : *itḡézz ži-llāzmeθ*. — (Meṭmata), *añelzīm ḡūlgām* (ar. tr. *lfās*).
- MORTIER**, *leazneθ nelbeyli*, mortier de terre, de sable et de chaux [عجن]; mortier de terre : *leazneθ*. — (B. Şalah), *abeyli* (u). — (B. Menacer), *lheyli* (turc).
- MORTIER** à pilon : *elmāhrāz* [مهراش], pl. *lemhārez*. — (B. Menacer), *elmūrāz* (ou) *hmūrazt*. — (B. Mess., B. Şalah), *amāhrāz* (u), pl. *imāhrāzen*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294 $\sqrt{\text{KKRK}}$.

MORVE¹, *ṭahlūt* (*te*), *ṭahnūnt* (*te*); *ahlūl* (*u*), morve desséchée.
— (B. Iznacen), *aqnnīn* (*u*); *ahnūn* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ahnūn*. — (B. Ṣalaḥ), *iḥilūlen*. — (B. Messaoud), *iḥūlāl*. — (Senfita), *iḥenšūren*. — (B. Menacer), *iḥlūlen*; *ṭahnūnt*, *iḥnūnen*, *iḥenčuren*.

MOSQUÉE, *lžâmāz*, pl. *lžyâmāz* (ar.); *eššéri-āθ*, pl. *eššéri-āt* (ar.). — (B. Iznacen), *ṭamezšija*, pl. *ṭimezšija*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭm., B. Mess.), *lžâmāz*, pl. *ležyâmāz*. — (B. Menacer), *edjamāz* [جمع — مسجد — شرع].

MOT, *ayal* (*ya*), pl. *ayālen* (*ya*); *ṭameslaiθ*. — (B. Iznacen), *ayal* (*ua*), pl. *ayālen* (*ya*). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *amesla* (*u*), pl. *imeslaien*; (ou) *aua*. — (Meṭm.), *ṭameslaiθ* (*te*), pl. *ṭimeslaiīn*. — (B. Menacer), *ayal* (*ua*), pl. *ayālen* (*ya*).

MOTTE, *ṭṭōbeθ*, pl. *ṭṭōbāθ*. — (B. Ṣalaḥ), *aqelliz-ā* (*u*), pl. *iqelliz-ān*. — (B. Mess.), *aqelliza buayāl* (ar. tr. *ṭṭōba lgullāb*). — (B. Menacer), *abersessi* (*u*) [فلع — طوب].

MOU, *aleggaγ*. — (B. Messaoud), *ṭayausa ḡi ṭaleggaḡθ*, cette chose est molle. — (Meṭmaṭa), *iūhen* (facile). — (B. Menacer), *hēlussi-ḡu taleggaḡt*, ce beurre est mou.

MOUCHE², *izi* (*i*), pl. *izān*; *ṭabeššarθ* (*tb*), grosse mouche à vers [بشر]. — (B. Iznacen), *izi* (*i*), pl. *izān*; dim. *tizit*. — (Meṭmaṭa), *izil*, pl. *izzān*, *izān*; comme les mouches : *am-ḡizān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *izi*, pl. *izāñ*. — (B. Men.), *izi*, pl. *izān*.

MOUCHER³, *enser* (*ḡinzār*); p. p. *inser*; p. n. *nsūr*; H., *tenser*; n. a. *ansūr* (*ye*) [نسر]. — (B. Iznacen), *enser*; p. p. *inser*; p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 $\sqrt{\text{KHL}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 $\sqrt{\text{IZ}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *izi*. — B. Menacer, p. 69 : *izi*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 $\sqrt{\text{NSR}}$.

n. *nsîr*; H., et f. nég. : *nesser*. — (B. Mess., B. Şalah), *enser*; H., *nesser*. — (B. Menacer), *ekkes ahnunt sinzâr* (ou) *enser* (ou) *enhem* [نهم et نهم].

MOUCHOIR de soie : *alemðil* (u), pl. *ilemðal*; m. de coton, ordinairement rouge : *ðahendið* (th), pl. *ðihendiðin*; *ðimähremð*, pl. *ðimähhermîn*; *ðasebnîð* (ts)¹. — (B. Iznacen), *amendil* (u) [مندیل], pl. *imendilen*. — (Metmaşa), *ðimähremð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ðimahremð*, pl. *lemhârem*, mouchoir de soie [حرم]. — (B. Şalah), *alemdil* (u), pl. *ilemdilen*. — (B. Mess.), *anemdil* (u), mouchoir de fil. — (B. Men.), *himähremt*, morceau de soie (tm), pl. *himhârmîn*; grand mouchoir : *amendil*, pl. *i-en*.

MOUDRE², *ēzð*, *ēzð* (ið); p. p. *zðir*, *izðu*; p. n. *zðu*; H., *zzāð*; n. a. *ized*, façon de moudre, mouture. — (B. Iznacen), *ezð*; p. p. *izða*; p. n. *zði*; H., *zzāð*; n. a. *ized*. — (Metmaşa), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zzāð*; se moudre : *ituāzð*; il ne se moud pas : *ul-ituazādeš*. — (B. Şalah), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zett*. — (B. Mess.), *ezð*; p. p. *izða*; H., *zzāð*; *azði*, mouture. — (B. Menacer), *ezð*; p. p. *izða*, *izðu*; p. n. *zði*; H., *zzāð*; *mezð*, être moulu [Gr., p. 109].

MOUILLER, être m. : *uff*; p. p. *iuff*; H., *tuff*; p. n. *ūr iuffeš*; être m. : *ebziî*; p. p. *iebzîî*; n. a. *abzai* (V. HUMIDE); mouiller : *suff*; H., *suffa*; *sebzîî*; H., *sebzai*. — (B. Iznacen), ma main fut mouillée : *fūs inu iuff*; H., *tuff*; mouiller : *suff*. — (B. Mess., B. Şalah), *afūs inu išemmel*, ma main est mouillée; *šemmel afūsenneχ*, mouille ta main. — (B. Menacer), *fūs inu illa išemmel*, ma main est mouillée (ou) *fūs-inu ibzeğ* (Cf. Dozy, *Suppl. I*, p. 785, شمع) [Gr., p. 112].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 327 [سبين].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 \sqrt{Z} DH.

MOULIN¹, *ṭassir*⁰ (*ts*), (et) *ṭasir*⁰, pl. *ṭissira*, *ṭisira*. — (B. Iznacen), *ṭassir*⁰ (*ts*), *ṭissār*. — (B. Rached), *hasir*⁰. — (Meṭmaṭa), moulin à eau : *ṭassir*⁰ *uṣamān*; petit moulin employé dans la maison : *ṭassir*⁰ (*ts*), pl. *ṭissira*; axe de ce moulin : *ūl ettsir*⁰; la meule supérieure (V. MEULE) est munie d'une manette : *eššdād ettsir*⁰; il sortit du moulin : *iffey si-ṭsir*⁰. — (B. Menacer), *ṭasir*⁰ (*ts*), pl. *ṭisīrīn* (*nti*) (et) *ṭisira*; fabricant de moulins : *arahui* [اڤه]. — (B. Ṣalah), *ṭisir*⁰ *uḥḥām*, petit moulin (*ts*); *ṭisirt uṣamān*, moulin à eau, pl. *ṭisira* (*ts*). — (B. Messaoud), *ṭisir*⁰ (*ts*), pl. *ṭisira* (*tsi*); meule : *ṭazrū*⁰; trou par lequel le grain tombe sous la meule : *aṣāref* (*u*), pl. *iṣurāf* (cf. Z., *aṣaref*, meule); manette : *ažžē* (*u*), pl. *ižāžen*.

MOURIR², *emme*⁰; p. p. *immū*⁰; H., *tmetta*; mort : *ametti* (*u*), pl. *imettiīn* (K). — (B. Iznacen), *emme*⁰; p. p. *ēmmū*⁰ *ey*, *immū*⁰; H., *tmetta*; f. n. *tmetti*; la mort : *lmūt* [موت]; un mort : *lmūiet*. — (Zkara), *emme*⁰; p. p. *ēmmū*⁰ *ey*, *immū*⁰ (et p. n.); H., *tmetta*; n. a. *lmū*⁰; f. nég. *tmetti*. — (Figuig), conj. au prétérit : 1^{re} pers. : *emmū*⁰ *ey*, pl. *nemmū*⁰; 2^e pers. : *ṭemmū*⁰, pl. *ṭemmām*; 3^e pers. : *immū*⁰ *ey*, pl. *emmān*; part. : *immān*, qui est mort? *mānes yen immān*? H., *tmetti*. — (Meṭmaṭa), *emme*⁰; p. p. *immū*⁰; H., *tmetta*; la mort : *ṭamettant*. — (B. Ṣalah), *emme*⁰; p. p. *mmū*⁰ *ey*, *immū*⁰; H., *ṭemmeṭa*; n. a. *ṭameṭānt*. — (B. Mess.), *immū*⁰; H., *ṭemetṭa*. — (B. Menacer), un homme est mort : *idž uurgāz immū*⁰; H., *tmetta*; il meurt : *illa itmetta*; il ne mourra pas : *u-itmetti-š*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ṭasir*⁰. — B. Menacer, p. 70 : *ṭasir*⁰.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 312 √MTH. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *immū*⁰. — B. Menacer, p. 70 : *mu*⁰. — *Études dial. berb.*, p. 145.

- MOUSTACHE¹, *šlāṛem*. — (B. Iznacen), *ššlāṛem*. — (B. Şalah, Meṭmaṭa, Senfita, B. Menacer), *ššlaṛem*.
- MOUSTIQUE, *nnamūs* (Meṭm., B. Sn., B. Menacer, B. Şalah, B. Messaoud) [ناموس]; *θiziθ* (*ti*), moucheron (B. Menacer).
- MUER, (B. Sn.), *tiāzīt tuanetter serrīš-ennes*, la poule mue; *nessel*, H., *tnessel* [نسل]. — (B. Izn.), le chacal mue : *uššen qā inessel*. — (Meṭmaṭa), *θenšef* [نفش]. — (B. Menacer), *uššen itbeddel gyanzād* (ou) *išhūfa gyanzād* (V. CHANGER, TOMBER).
- MOUTON², *işerri* (*nī*), pl. *işrāren*, (et) *aşrāren*. — (Zkara), *işerri*, pl. *aşrāren*. — (B. Iznacen), *işerri*, pl. *aşrāren* (*ua*). — (Figuig), *ufrīš*, pl. *ufrīšen*. — (Meṭmaṭa), *ikerri*, pl. *aşrāren*; moulon de deux ans : *ettni* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *işerri*, fém. *θullit*; pl. *aşrār*, *aşrāren*, *işrāren*. — (B. Menacer), *aşállūš* (*u*), pl. *işállāš* [عاش].
- MUGIR (V. BEUGLER); *srummeθ*; H., *srummūθ*; *zuyek*; H., *dzuyek*. — (B. Iznacen), *smuireθ*; H., *smuirūθ*.
- MUET, *abekkūš*, f. *θa-šθ*; pl. *ibekkāš*, f. p. *θibekkāš*; de : *ebkeš*; p. p. *ibkeš*; p. n. *bkiš*; H., *tbekkeš* [تكش]. — (B. Iznacen), *agerūāz*, pl. *i-en*; *ebkem*, perdre l'usage de la parole (ar.). — (B. Şalah), *aşaggūn*. — (B. Menacer), *aşaggūn*, pl. *işaggūnen*; *ariāzu ḍaşaggūn*, cet homme est muet.
- MULET³, *aserdūn* (*u*), pl. *işerḍān*; f. *θaserḍūnt*, f. p. *θiiserḍān* (B. Izn., B. Sn.); jeune mulet : *afennīš* (*u*), pl. *ifennišen* (cf. Beaussier [فش]). — (B. Rached), *aserḍun*; deux m. : *sen işerḍān*. — (Meṭmaṭa), *aserḍūn* (*u*), pl. *işerḍān*; f. *θaserḍūnt* (*ts*), pl. *θiiserḍān*; sur le mulet : *fuserḍūn*. — (B. Şalah, B. Mess.),

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 349 [شلغم].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 $\sqrt{\text{Ā L CH}}$; p. 294 $\sqrt{\text{K R R}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ašallūš işerri*. — B. Menacer, p. 70 : *işerri*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 264 $\sqrt{\text{SR D'N}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *aserḍān*. — B. Menacer, p. 70 : *abayli*.

aserðun (u), pl. *iserðān*; f. *θaserðūnt*, pl. *θiserðān*; petit mulet : *āfennīs* (u), pl. *ifennīšen*. — (B. Menacer), *abeɣli* (u), pl. *ibeɣlai*; fém. *habeɣleɣθ*, pl. *hibeɣlai* [بغل]. — (Senfita), *aserðun* (u), pl. *iserðān*; fém. *haserðunt* (ts), pl. *θiserðāθin* (ts).

MUR, *ššūr* (nes), pl. *lessuār* [سور]; *lhəḍ* (nel), pl. *lēḥūḍ* [حيط]; *asūḍel* (u). — (B. Mess., B. Ṣalah), *llhūd*, pl. *lāḥūḍ*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Men.), *lhədūd* (lha), pl. *lahūḍ*.

MÛR¹, être mûr : *ayy*; p. p. *iyyu*; H., *tnenni*; n. a. *anenni* (u); mûrir, faire mûrir : *suyy*. — (B. Iznacen), *ēuyy*; p. p. *iuyya*; p. n. *uyyi*; H., *tnenna*; f. n. *tnenni*; n. a. *θnenniθ*. — (Meṭmaṭa), *eyy*; p. p. *uyyīy*, *iuyya*; H., *tnana*; n. a. *ujgwa*; mûrir : *suɣ*; H., *snāna*; n. a. *asuyyi*. — (B. Menacer), le blé est mûr : *irðén ūmān* (ou) *uwden*; l'orge est mûre : *θimzīn ūmānt*; (de) *um*; p. p. *ūmīy*, *iūma*; H., *aɣrum illa itnān*, le pain est en train de cuire. — (B. Ṣalah), la figue a mûri : *θazarθ tuyya*; H., *tnenna*; mûrir : *suɣ*; H., *snenna*. — (B. Mess.), le blé a mûri : *irðen ebbuān*; H., *tnenna*.

MURÈNE, anguille de mer. — (B. Menacer), *θāzlemt* (te), pl. *θizelmīn* (Voir : POISSON, SERPENT).

MÛRIER², mûre : *θābɣa* (te), pl. *θabɣayīn*. — (B. Iznacen), mûre : *θabɣa* (te), pl. *θabɣayīn*. — (B. Menacer), mûrier : *erḍēm* [cf. *Lisān* (? لسم), nom de plante, ou رتم]; *ettūθ*. — (Meṭmaṭa), mûrier : *azegqūr ettābɣa*; mûres : coll., *θābɣa* (ta), pl. *θabɣayīn*, des mûriers. — (B. Ṣalah), mûre de la ronce : *θabɣa*; ronce : *agellu*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ettūθ* [توت], mûre, mûrier. — (B. Menacer), mûre des haies : *θabɣa*; le mûrier : *erḍēm*, *ettūθ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.* √OU OU, p. 332.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 70 : *θabɣa*.

MUSARAIGNE, *erbib lhallālif* (ar.).

MUSCLE, *ṭahbbūrθ* (*th*) [طبر]. — (B. Iznacen), *ṭazelmumm^{ue}xθ*, biceps. — (Meṭmaṭa), *ṭaazzareχθ*. — (B. Menacer), *ṭazlemt* (*te*).

MUSELER, *kemmem*; H., *tkemmem*; muselière : *ṭakmamθ*, pl. *ṭikumām* [كُم]. — (Zkara), *egg isedres* (V. METTRE). — (B. Iznacen), *ṭaχmamt*, pl. *tiχumam*; *ačers*, pl. *ičersaun*, sorte de mors en bois amer (laurier-rose) que l'on met aux agneaux pour les empêcher de téter. — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa), pour empêcher les veaux, les poulains de téter, on leur met une muselière : *ṭaχmāmt* (*te*), pl. *tiχmamīn*; *ṭašbābθ* (*te*), pl. *tišbābīn* (*te*), mors en bois que l'on met aux chevaux, cf. Beauss. : [شباب] et class. : [شَبَم]. — (B. Menacer), muselière pour les chevaux : *haχmāmt*; *ṭaχmāmt* (*te*), pl. *tiχumām*.

MUSULMAN, *imeslem* (*u*), pl. *i-en* [مِسلم]. — (B. Mess.), *imeslem*, pl. *imselmen*.

MUSETTE¹, *ašires* (*u*), pl. *iširās*; dim. *ṭaširēst*, pl. *ṭiširās*. — (B. Iznacen), *išīres*, dim. *ṭišīrest*. — (B. Ṣalah), *lgrāb*, pl. *lgrābāl* [فرب]; *aseğres* (*u*), pl. *iseğrās*, sac dans lequel on met l'orge des montures (ar. tr. *elqomāra*). — (B. Menacer), *išīgres*, pl. *išīgrās*.

MUSIQUE, *lmuzigeθ*, faire de la musique (V. JOUER); on dit aussi : *qesser*; H., *tqesser* [فصر].

MYRTE² (« myrthus communis »), *errīhān* (*ner*), [ريح] (B. Sn., Meṭmaṭa, B. Menacer); fruit du myrte : *sēlmūn* (Alger).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ašires*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 99 : *ṭarihānt*.

N

NAGER, *éẓūm* [نعر]; p. p. *iẓūm*; p. n. *ūr-tẓūmes*; H., *teẓūm*; n. a. *dẓūm* (u); nageur : *āẓūyyām*, pl. *iẓūyyāmen*; — *zerdāh ǧg tāla*, nage dans le lac; H., *dzerdāh*; on dit aussi : il nage : *iẓēbbed āmān* (V. **TIRER**) (les Beni-Snous, pour nager, allongent les bras en avant et ramènent les mains, non sur les côlés, mais contre la poitrine, comme le fait un cheval, disent-ils). — (B. Iznacen), *āẓūm*; H., *tāẓūm*. — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *εayem*; H., *taẓum*. — (B. Menacer), *εāūm*; H., *tẓāūm*.

NAGEOIRES, *āfer* (uā), pl. *iḥriuen*. — (B. Iznacen), *affer* (ua), pl. *affriuen*. — (Meṭmaṭa), *afriuen*. — (B. Menacer), *affer* (ua), pl. *affriūin*. — (B. Ṣalaḥ), une n. : *iǧẓ iẓīfer*, pl. *iẓūfār*.

NAÏF, cet enfant est naïf : *ārbā iḥ ǧennīe*⁰ (inv.); on dit aussi : *ǧis ennīe*⁰ [نيي], (ou) *āṣīm*, qui se laisse tromper facilement; f. s. *ṭaṣīm*⁰; m. p. *iṣīmen*; f. p. *ṭiṣīmīn*; j'ai été naïf : *ṙésmeṙ imān-īnu*, (ou) *sṙésmeṙ imān-īnu*; H., *tṙéssem*, ou *séṙsām* [عشام]; naïf : *āmennyi*, pl. *imennuiien*; f. *ṭāmennyi*⁰, pl. *ṭimennuiiīn* (ar. tr. *ménui*). — (Meṭm.), cet homme est naïf : *ariāza ǧennī*⁰. — (B. Menacer), *aḥzayu ǧennīe*⁰, cet enfant est naïf.

NAIN¹, il est nain : *nettān ǧāẓidūh*, pl. *i-en*; f. *ṭāẓidūh*⁰, pl. *ṭi-in*; ou bien : *nēs-nebnāzem* (ar.), moitié d'homme; ou bien : *būǧ ǧnnébi* (ar.); ou bien : *aǧēddūh iṙyérnān*. — (B. Iznacen), *tedžāl* (ǧnte), pl. *itendžālen*. — (B. Ṣalaḥ), *argāz iqqim ǧaǧšūcāh*, il est resté nain; — (B. Ṣalaḥ, Meṭmaṭa), *aḫer-nennai*, f. *ṭa-i*⁰; m. pl. *i-en*, f. pl. *ṭi-iīn*. — (B. Mess.), *iṙšfen*

1. Cf. A. de G. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 141 : *adenājal*.

(cf. Beauss. [وَشْبَن]); *u itga=amareχ*. — (B. Menacer), il est nain : *nettān ḡāqūḡīḡ*, f. *ḡāqūḡīḡ*; pl. *iḡqūḡīḡen*, f. *ḡiḡqūḡīḡin*. NAÎTRE¹, *lāl*; p. p. *ilul*; p. n. *ūr-ilūleš*; H., *ilul* (A. L.); *tlālā* (K.); n. a. *ālul* (*u*); *ḡlāleḡ*, *ḡlāla* (*tl*); premier né : *āmenzū*, f. *ḡamenzūḡ*; m. p. *imenza*, *imenzaḡ*; f. p. *ḡimenza*, *ḡimenzaḡ*; un enfant m'est né : *ilul iḡi idž-ḡérba*; je suis né aux Aït-Arbi : *lūlēχ ḡi ḡāḡ=ārbi*. — (Zkara), *lāl*; p. p. *lūlēχ*, *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlūla*; n. a. *alul*. — (B. Iznacen), je suis né chez les B. Iznacen : *lūlēχ ḡāḡ Iznāsen*; *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlul*. — (Meṭmaṭa), *lāl*; p. p. *ilul*; H., *tlul*; n. a. *aluli* (*u*). — (B. Ṣalah), *lūlēχ*; p. p. *ilul*; p. n. *lul*; H., *tlāla*; n. a. *ḡaluli*. — (B. Mess.), *anḡa ḡernḡ*, où es-tu né? *rnḡḡ ḡḡāḡ Mesāḡḡ*, je suis né aux Beni Mess. (V. AJOUTER). — (B. Menacer), *lūlēχ ḡi šeršāl*, je suis né à Cherchell; p. p. *ilul* (et p. n.); H., *tlul*.

NARINES (V. NEZ), *ḡinzerḡ* (*te*), pl. *ḡinzar*, on dit aussi : *lmāhšem* et : *lmahšem* [خشم]; un moucheron est entré dans mes narines : *ḡūḡḡef ḡnāmūst ḡi-lmāhšem inu*; *ḡimenfest*, pl. *ḡimenfās* [نفس]. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzraun*; *ḡinzerḡ* (*te*). — (B. Ṣalah), *inzār*; *zdāḡel itenzār*, à l'intérieur des narines; *ḡinzār* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *ḡinzerḡ* (*te*); *ḡinzār*. — (B. Menacer), *iḡūḡā ntinzār* (ou) *ḡinzār* (ou) *leḡrātšem entinzār*.

NASILLER, *neχneχ*; p. p. *ineχneχ*; H., *tnēχneχ*; n. a. *aneχneχ*; nasillard : *āneχnāχ*, pl. *i-en*; f. s. *ḡāneχnaḡḡ*; f. p. *ḡineχāχin* (ou) *ānefnāf*, pl. *inefnāfen*; f. s. *ḡa-ḡ*, f. p. *ḡi-in*. — (B. Iznacen), *anefnāf* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), nasillard : *ḡhen*, pl. *iḡhennen*; f. *ḡiḡhennet*, pl. *ḡiḡhennin* [خن]. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *aneχnāχ*, pl. *i-en*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 309 √LL.

NASSE d'alfa : *ásennāž* (u), pl. *isēnnāžen* (ni) (B. Sn., B. Iznacen); *θasnnāžθ* (nets); *θisēnnāžin* (nets) (B. Sn., B. Iznacen). — (B. Mess., B. Šalah), nasse, corbeille de roseau, longue et étroite, sans anses : *asennāž* (u), pl. *isennāžen*. — (B. Menacer), *asennāj* (u), pl. *isennājen*.

NAUSÉE, il a une nausée : *ittāliž ūl-ēnnes*, mot à mot : son cœur se soulève (V. LEVER); *iūs-ās ēlmīž* [ميد] (V. DONNER). — (B. Iznacen), il veut rendre : *iēhs až-ierr*.

NATTE¹, tapis, natte en alfa (B. Iznacen, B. Yala, B. Hamli), *áhernāf* (u), pl. *ihérnāfen* (ni); dim. *θa-θ*, pl. *θi-in*; grande natte de laine et d'alfa : *āžerθil* (u), pl. *ižerθāl* (ni) (B. Sn., B. Iznacen); dim. *θažerθilt* (dž), *θižerθilin* (dž); petite natte de laine et d'alfa : *θáhlāst* (teḥ) [حلس], pl. *θihēluās* (teḥ) (B. Sn., B. Iznacen), ou *θihlāsīn* (teḥ); *θámželyiθ* (te); *θimželyiñ* (te) (natte de fil et d'alfa des Beni-Bou-Saïd) (V. TAPIS). — (Meṭmata), *ažerθil* (u), pl. *ižerθāl*, nattes d'alfa et de lif; *θased-žāt* (tse), pl. *θisedžādīn* : nattes de palmier-nain [داسس]. — (B. Mess., B. Šalah), natte en alfa, en palmier-nain : *θažerθilt* (tg), pl. *θigerθāl*. — (B. Menacer), *hažerθilt* (tž), pl. *hižerθāl*, natte, paillasson en palmier-nain; *θažerθilt nyari*, natte d'alfa.

NATTER (ar. tr. *edfer*), *éllem* (iθ) (A. L.); p. p. *iillem*; p. n. *ūž-ellimyeš*; H., *tellem*; n. a. *θilmi* (te); natte de cheveux : *θāžersa* (ēndde), pl. *θižersiyiñ*; *eržel* (K., A. L., B. B. Saïd); p. p. *iéržel*; p. n. *ūž eržilyeš*; H., *teržil* (A. L.); *teržel* (K); n. a. *aržāl* (u) [رجل]; faire une natte, un paillasson de diss, en reliant les brins avec de l'alfa, cette sorte de natte sert à

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 302 √GRTHL. — Zenat. Ouars., p. 99 : *ažer-θil*. — B. Menacer, p. 70 : *θažerθilt*. — A. de Motylinsky, *Dj. Nef.*, p. 141 : *tesedjet*.

couvrir les meules ou les gourbis; elle s'appelle : *lāžān* (*ella*), pl. *lāžānā*⁰ (*lla*) (ar. tr. *léyta*), (ou) *aržāl nūðels*. — (B. Iznacen), *eržel*; p. p. *iržel*; p. n. *ržil*; H., *teržel*; n. a. *aržāl* (*u*). — (Meṭmaṭa), *ēžer*, p. p. *žiri*; *ižera*, p. n. *žiri*; H., *ddār*; n. a. *ažuri* (*u*); natte : *ddūri*. — (B. Menacer), tresser du palmier-nain : *ellem hāzra*; H., *tellem*. — (B. Ṣalah), natte tes cheveux : *eṣsu iḥf-ēnnem*; p. p. *ṣṣi*, *iṣsa*; H., *ṣessu*.

NAVET, *ēllef*⁰ (B. Izn., B. Sn., Zkara), ou : *izūrān nēllef*⁰ (V. RACINES) [لَبْت]; ou : *ḡamahfūr*⁰ (*tm*) (ar.), pl. *ḡimahfūrīn* (ar. tr. *lmāhfūra*); proverbe : *ila ṣelbek belmeṭmūra ṣelbu bemahfūra*, si quelqu'un a plus de silos de grains que toi, aie soin d'avoir plus de navets que lui. La variété la plus estimée s'appelle : *tlitli*, ce navet est très allongé; un autre qui a la forme d'une carotte ou une forme arrondie s'appelle : *lhārrif* (ar. tr.), (ou) *ḡmāyū*⁰ (*tm*); navet du diable (« bryonia dioica ») : *tailala*. — (Meṭmaṭa), *ēlleft*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ēllef*⁰. — (B. Menacer), *ēllef*⁰.

NAVETTE¹, *lemrēdd*, pl. *lemrādd* (ar. Tl. *rrēddād*) [رَدَّ], pour tisser les burnous, les couvertures, les B. Snous n'emploient pas de navette, mais une pelote de laine appelée : *asēnni*, pl. *isennūien* (ar. tr. *ennīre*⁰). — (Meṭmaṭa), *lmišā* [مِشَع].

NAVIRE, *sfine*⁰ (*nes*) (B. Sn., B. Iznacen), pl. *sfinā*⁰ (*nesf*) [سَفِينَة]; petit bateau : *lfélke*⁰ [فَلَكَة], pl. *lfūka*; *lbābōr* (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Menacer), *lbābōrā*⁰; bateau de guerre (frégate) : *lférgāte*⁰ ou *ḡāfergāt* (*tf*), pl. *ḡifergātīn* (*tf*). — (B. Iznacen), *ažerrābū*, pl. *ižerrabuīen* [cf. Dozy, II, 204, غَرَب]. — (B. Menacer), petit bateau : *hāflu*⁰; *léflai*⁰; barque à voile : *tīreft* (*ti*), pl. *tirāf* (*ti*).

1. Cf. R. Basset, *Zénat. Ouars.*, p. 99 : *ḡahlait*.

NE¹, ne pleure pas : *últrus*; il n'a pas mangé : *u ítsuš*, *úr ítsuš*; il ne viendra pas : *úr íttāseš*. — (Bou Semghoun), *úr-ítsu-š*, il n'a pas mangé. — (Meṭmaṭa), ne mange pas : *i-tetteš*; ne viens pas : *ittāseš*; il n'est pas sorti : *ul-íffir-eš*. — (B. Ṣalah), ne joue pas : *ú-tirār-eχ*; il n'a pas caché : *úr-íffir-eχ*, *ū-íffir-eχ*. — (B. Messaoud), ne marche pas : *ú-ggūr-eχ*; il n'est pas sorti : *ú-íffir-eχ*. — (B. Menacer), il n'est pas entré : *ū-iūḏif-eš*, (ou) *uḏ-iūḏif-eš*.

NÉFLE, *lémzāh* (lle) (coll.) (B. Sn., B. Iznacen), j'ai mangé une nêfle : *tštɣ tīš ɛntémzāh*, pl. *timzahin* (te); nêflier : *támzāh* (te), pl. *timzāhin* (te) [cf. Dozy, *Suppl.*, مزج — صع]; nêfle du Japon : *bu ɛādīma*; nêflier : *sežrét bu-ɛādīma* [عظم]. — (Meṭmaṭa), *zzāɛarūr*. — (B. Menacer), *zzāɛarūr*. — (B. Ṣalah), nêfle : *lemzāh*. — (B. Messaoud), *zzaɛarūr*; nêfle du Japon : *zzāɛarūr* (azerole).

NÈGRE², *ismeš* (i), f. *θismeš* (ts); pl. *išemžan* (nī), f. p. *θišemžin* (ts); (ou) *ismēɣ* (i), f. *θismeh* (tes); p. *isemγān* (nī), f. p. *θisemγin* (ntsé); on dit aussi à une négresse : *θaija* (V. NIECE?); le fils d'un nègre et d'une blanche ou d'un blanc et d'une négresse, se nomme : *ahértāni*, f. *θ-θ*; pl. *ihértāniien*, f. p. *θ-in*. — (B. Iznacen), *ismeɣ*, pl. *išemγān*; f. *θismeh*, pl. *θisemγin*. — (B. Ṣalah), *ismmeğ*, pl. *isemğān*; fém. *θaija* (ta), pl. *θaijiin* (ta). — (Meṭmaṭa), *asēkkuu* (u), *isekkuuen*; *θasekkuu* (ts), *θisekkuuin*. — (B. Messaoud), *isemγ*, pl. *isemgān*; fém. *θauaija* (θu), pl. *θiγaijin* (θu). — (B. Menacer), *askkiu* (u), pl. *isekkuγān*; f. *hāsēkkuu*, pl. *hisekkuuin*.

1. Cf. Zen. Ouars., p. 99 : *úr-š*. — *Loqm. berb.*, p. 329 √OUR.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √SMJ; p. 266 √SK. — Zenat. Ouars., p. 99 : *ismeš-askkiu*, fém. *θaija*. — B. Menacer, p. 70 : *askiu*.

NEIGE¹, *äðfel* (*yu*); une boule de neige : *tašûrθ* *ənyûðfel*; la neige tombe : *äðfél qā ittīfif* (à gros flocons); (ou) *qā ittebber*; (ou) *qā ithūfa* (V. TOMBER); (ou) *qā ittaγ* (mêlée à de la pluie); (ou) *qā isuzzûr*, neige fine; (ou) *qa ireddem* (ar.), neige abondante qui recouvre tout; on dit : *qā ittāγ yûðfel*, il neige; *antšim*, neige en flocons. — (B. Iznacen), *äðfel* (*yu*); il neige : *qā ittāγ yûðfel*. — (Metmata), *äðfel* (*yu*); *äðfel illa itšāθ*, la neige tombe. — (B. Salah), *äðfel* (*uy*) *ikkāθ wûðfel*, il neige. — (B. Mess.), *äðfel lā-ikkāθ*, la neige tombe. — (B. Menacer), *äðfel* (*u*), neige, grésil, (et) *älfel*; *abtšimt*, neige en flocons.

NERF, *læâşēb* (*llā*), tendon [نصب], pl. *læâşūba*; dim. *ʕiæâşbet* (*tæâ*), pl. *ʕiæâşbin*; tendon des jarrets : *æârqūb* (*uæâ*), pl. *iæârqab* (ar.). — (B. Iznacen), *azuyēr* (*u*), pl. *izuyrān*; *læâşēb*. — (B. Salah, Metmata), *læâşēb*. — (B. Mess.), *azār* (*u*), pl. *izūrān*. — (B. Menacer), *azuer* (*u*), pl. *izuyrān*.

NETTOYER (V. LAVER, SARCLER).

NEUF, être neuf : *eždeð* [جدد]; p. p. *íždeð*; p. n. *ūr-íždīðeš*; H., *teždið*; *äselhamu iżdeð* (ou) *žleždið*, ce burnous est neuf, f. *tleždit*; pl. *ileždiðen*, f. p. *ʕileždiðin*; rendre neuf, renouveler : *žeddeð*; p. p. *ížeddeð*; H., *džeddeð*; n. a. *ažeddeð*. — (B. Iznacen), *aselhām žezdið*, pl. *íždiðen*. — (Metmata), *aždið*, pl. *íždiðen*; f. s. *ʕaždið*, f. p. *ʕiždiðin*; rendre neuf, renouveler : *ið nelāšām anžeddeð ingān*, le premier jour de l'an nous renouvelons les pierres du foyer. — (B. Menacer), *abernūsīn žaždið*, f. *ʕaždið*; pl. *íždiðen*, f. p. *ʕiždiðin*. — (B. Mess., B. Salah), neuf : *aždið*, *íždiðen*; *ʕabernūst tazdið*, pl. *ʕiždiðin*.

NEVEU, fils du frère : *əmmis-nūma*, pl. *aṛṛāu-nūma*; fils de la

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 $\sqrt{D'}$ FL. — Zenat. Ouars. : *aðfel*, p. 100. — B. Menacer, p. 71 : *aðfel*.

sœur : *emmīs-nyéltma*, *arráũ-nyéltma*. — (B. Iznacen), *mmés nūm̃a*; *mmés ūyeltma*, ou : *emmés ūyélma*; ou : *memmis uy*; ou : *mmis uy*. — (Meṭmaṭa), *memmis nūỵya*; *memmis yūṭma*; il frappa son neveu : *ḡũṭa emmis nūỵyās*. — (B. Ṣalah), *aḡiau*, fils de la sœur, pl. *aḡiaȳen*. — (B. Messaoud), *emmīs eḥṭiȳi*, *eḥṭi*. — (B. Menacer), *aḡḡau-iu*, mon neveu; *aḡḡau-iḥ*, ton neveu (fils du frère ou de la sœur), pl. *aḡḡaun*; cet homme a un neveu : *arḡāzu ḡrēs aḡḡau-is*; la main de mon neveu : *fūs yāḡḡau-iu* [cf. *aḡiau*, neveu (Rif-Brab.-Chl.)].

NEZ¹, *ṡinzerṭ* (*te*), pl. *ṡinzār* (*te*); *inzer*, pl. *inzār*; *ameḥsem* (*u*), dim. *ṡ-ṡ*; pl. *imeḥsam* (*ni*), f. p. *ṡimeḥsm̃in* (ar. tr. *lmeḥsem*) [خشم]; *aḥenfūr*, dim. *ṡ-ṡ*; pl. *iḥenfār*, f. pl. *ṡiḥenfār*; *aḥenfūf*, pl. *iḥenfūfen*; au nez difforme et gros : (ḏ) *imzenfer*, dim. *ṡ-ṡ*; pl. *imzenfren*, f. p. *ṡimzenfr̃in*; au nez difforme et petit : (ḏ) *imgenfeḏ*, dim. *ṡimgenfet*; pl. *imgenfḏen*, f. p. *ṡimgenfḏin* [فنجذ]; ou *aneqsāf*, dim. *ṡaneqsāfṭ*; pl. *ineqsāfen*, f. p. *ṡineqsāfin*; nez long : (ḏ) *aqāḏūs*, pl. *iqūḏās*; dim. *ṡāqāḏūst*, f. p. *ṡiqāḏās*. — (B. Iznacen), *inzer*, pl. *inzāren*, narines; *ṡinzerṭ*, pl. *ṡinzār̃in*. — (B. Rached), *ṡinzār*. — (Meṭmaṭa), *aḥensūs*, pl. *iḥensūs̃en*; *aḥenfūf*; n. du porc : *ṡaḥemmārṭ*; n. des bovins : *ṡaḥennūfṭ*. — (B. Ṣalah), *ṡinzerṭ*, pl. *ṡinzār* (et) *inzār*. — (B. Messaoud), *ṡinzār*. — (B. Menacer), *hinzār*, pl. de *hinzarṭ*. — (Senfita), *inzār* (V. FIGURE).

NI, je n'ai ni frère, ni sœur : *ũȳri lā-ũma lā-ultma*. — (B. Iznacen), je n'ai ni pain, ni viande : *ũr eȳriš lā-ḏaȳrūm lāḏāisum*. — (B. Ṣalah), *ulāš eȳri lā iaȳrūm yāla iāx̃sum*. — (B. Menacer), *ulāš eȳri lā-ḥiȳi lā-ḥiȳi*, ni sœur ni frère. — (B.

1. Zenat. Ouars., p. 100 : *ṡinzerṭ*. — B. Menacer, p. 71 : *inzer*.

Mess.), *ulas eγri lā iahhām, lā ddār*, je n'ai ni tente, ni maison.

NID, *elāš* (*nel*), pl. *lāššūs* [عش]; nid de guêpes : *θašniθ* (V. GUÊPIER). — (B. Mess.), *elāš*, pl. *ēlāšāš*. — (B. Menacer), *ēlāš*, pl. *lāššūs*.

NIÈCE, *illis nūma* (V. FILLE), (ou) *illis ueltma*, ou *nyéltma*. — (B. Iznacen), *īllis nūma*, *īllis ūyélma*; *illis hīīī*, pl. *issis*; *θaiīauθ*, pl. *θiīiayin*, fille de la sœur. — (B. Menacer), *hāīīauθ-iu*, ma nièce; *hāīīayin-iu*, mes nièces; les yeux de ma nièce : *hiīayin ntaīīauθ-iu*.

NIER, *énker* (A. L.); *enkker* (K.); *ienker* [نكر]; *ūd énkūrēš*; H., *nekker* (A. L.); H., *tnūkkēer* (K.); n. a. *ānkār* (u); il nia le vol : *ienkér* *θiīhīūna*, ou *īzhēš* *θiīhīūna*; H., *žehheš* [جهد]. — (B. Menacer), *zekker*; p. p. *izekker*; u. *izekkreš*; H., *dzekker*.

NOCE¹, pour un mariage : *ūrār* (yū); pl. *ūrāren* (yu) (B. Sn., B. Iznacen); ou *nzāheθ* [نزح]; *nzāīūh*; ou *lferh* [فرح]. — (B. Mess., B. Ṣalah), *anneg ettrid*, nous ferons une noce. — (Meṭ-maṭa), *eθθriš* [تريد]; *iğga θθriš iāhua*, il a fait une belle noce. — (B. Menacer), *ettrid*; il a fait une grande noce : *ītru iīdž ettrid* *ḡagerḡāl*.

NOEUD², *ašrūs* (yu) et *ašrūs*, pl. *išēryās* (ni) et *išēryās*; n. coulant : *θahunzerθ* (th), pl. *θihunzār*; *θāserrīfθ* (tse), pl. *θiser-rīfin* (tse) [cf. Beauss. سروى]; n. d'arbre, d'une tige de céréales, très apparent : *fūd*, pl. *ifadden* (V. GENOU); *imenḡi qā-itteg ifadden*, l'orge donne des tiges; nœud d'une tige peu apparent : *tahīzāzt* (thi), pl. *tihīzāzin* (thi) [حز]; (ou) *aferdūs* (u), pl. *iferdās* [فرداس]; *ašeddi* (u), pl. *išeddiēn*. — (B. Menacer), *axrūs* (u), pl. *ixrās*, nœud. — (B. Ṣalah),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ettrid*, p. 100.

2. Cf. *Zenatia Ouars.*, p. 100 : *ašrūs*. — B. Menacer, p. 72 : *ašeddi*.

θixrest (ti), pl. *θixarsiyin*. — (B. Mess.), *aiegg θamēxrisθ*, pl. *θimexṛāsīn*.

NOIR¹, *beršen*; p. p. *beršneγ*, *ibberšen*; p. n. *ū-ibberšneš*; H., *tberšen* (K.); *tberšin* (A. L.); noircir : *sberšen*; H., *sberšan*; n. a. *θiberšent*; *θiberšni* (tb) (*lékhūla*); noir : *aberšan*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-nīn*; on dit aussi : noir : (ð) *ilēsyeð*, *ilsūden* [سود]; f. *θilsyet*, *θilsūðin*; *ūðmennés ðamedlām* (θ-mt), son visage est noir (obscur) [ظلم]. — (Zkara), noircir : *sberšen*, p. p. *isberšen*. — (B. Iznacen), noir : *aberχān*, *θaberχānt*; pl. *iberχānen*, *θiberχānīn*; noirceur : *θibberšent*, *θiberšni*; il est noir : *itberšen*. — (Meṭmaṭa), devenir noir : *berχen*; p. p. *berχneγ*, *ibberχen*, *berχnen*; H., *tberχen*; noir : *aberχān*, pl. *iberχānen*; f. *θaberχānt*, pl. *θi-nīn*; le nègre est noir : *asēkkin ðaberχān*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *aberχān*, *iberχānen*; il devient noir : *a-ibriχ*; noircir : *sebrīχ*. — (B. Mess.), *iuyal ðaberχān*, il noircit. — (B. Menacer), *berχen*; p. p. *berχneγ*, *ibberχen*, *berχnen*; noir : *aberχān*, pl. *i-en*; f. *θa-nt*, pl. *θi-īn*; ce raisin est devenu noir : *hizūrīnū bérχnen*; noircir, rendre noir : *sberχen*; H., *sberχān*; *hiberχent*, du noir, chose noire; *hella hiberχent gelhēd*, il y a du noir contre le mur.

NOIX², *ēlzūž* (coll.) (*nel*) [جوز]; *θizūzet* (*tzú*); *θizūžin* (*tzú*); au Khemis : *lžūz*; *nnūya* [نوى]; une noix : *tis enténūyaīθ*, *tinūyaīin* (*ten*); chez les nomades, les B. B. Saïd, on dit : *lgérgāz*; *tis netgérgāz*, une noix, pl. *θigérgāšīn*; ils disent : une amande : *nnuyā entāz llūz*; une noix : *nnuyā entāz lgérgāz*; noisette : *lbendeq* [بندق]. — (B. Iznacen), *lgérgāz*. — (B. Rached), *ljūz*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ljūz*; une

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 $\sqrt{\text{B R K}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *aberšan-aberχān*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *θameššuuš*. — Cf. Dozy, *suppl.* II [فرفج].

noix : *īs-enjūzet*. — (Meṭmaṭa), *lmesuāχ*⁰, noix avec son écorce; *azegqūr nelmesuāχ*⁰, noyer. — (B. Menacer), coll. *ljūz*; une noix : *īšt nēlžūzt*; deux noix : *sēnt nelžūzā*⁰.

NOM, *lisēm* (lli), pl. *lesmauāt* (A. L.) [سماء], et *lismaun* (K.); quel est ton nom? *mān lism-ēnneš* ou *mism-ēnneš*; comment t'appelle-t-on? *māš sāmman šékk*; mon nom est Ahmed : *lism-īnu Āḥmed*, (ou) *mism-īnu*, (ou) *lāsēm-īnu*, (ou) *sām-mān īt Āḥmed*. — (B. Iznacen), ton nom? *mism-enneš*? je m'appelle Amar : *ism-īnu əamer*. — (Meṭmaṭa), quel est ton nom? *mism-enneχ*? ou : *mameχ lism enneχ*? je m'appelle Moḥammed : *lism īnu Moḥammed*. — (B. Menacer), quel est ton nom? *mismīχ* ou *ismīχ*; mon nom est . . . : *mismiu* . . . ; ton nom est . . . : *mismīχ* . . . — (B. Ṣalah), *ism-enneχ*? ton nom? (ou) *māmeχ tsemmān-āχ*; *ism-īnu Moḥammed*; je m'appelle M. — (B. Mess.), *ma ism-enneχ*.

NOMADE, *ašmāri* (u) (A. L.), pl. *iešmārīen* (ou) *ašmāra* (ar. tr. *lešâreb*); ces hommes sont des nomades : *irgāzenu našmā-māra* (ar.), ou : *irgāzenu nīsūnen* (V. DOUAR); sg. *asūni* (u); f. *asūni*⁰, pl. *isūnīn*. — (B. Ṣalah), c'est un nomade : *netṭa ḏa-arab*, pl. *ie-arāben* (ar.). — (Meṭmaṭa), *sekknen deg ihhāmen*; *nihni ḏ irahhālen* (sg. *arahhāl*) [رحل]. — (B. Messaoud), *ikker a-immuṭi*, il déménage. — (B. Menacer), *bu-adās*, pl. *ibu-adāsen* (cf. بني عدس).

NOMBREUX, *ešōer*; p. p. *išōer*; p. n. *ūr išōires*; H., *tešōir* [كشر]; n. a. *ašōar* (u); en quantité : *selšetre*⁰; ou bien : *iūsāe*, pl. *ūsāēant* (ar.); ou bien : *iērru*, pl. *errūn*; il a de nombreux enfants : *γrés arrāú errūn*; *γrés arrāú hlāla* (V. BEAUCOUP); *γrés arrāú équān* [فوى]. — (Zkara), *erru*; p. p. *ierru*, pl. *errūn*. — (B. Iznacen), beaucoup d'hommes : *errūn irgāzen*; beaucoup d'oranges : *iērru letsīn*. — (Meṭmaṭa), ils sont venus nombreux : *ūsīnd əūtā*; ils étaient nombreux : *ellan*

yusăan. — (B. Menacer), *ɣernaɣ ilufānen quān*, (ou) *ilufānen ɛaiṭa*, chez nous, les enfants sont nombreux. — (B. Şalah), *eɣθer*. — (B. Messaoud), ils sont nombreux : *ellān ɖelɛäbreθ* [ɣɛ].

NOMBRIL¹, *θimēf* (*tm*) (B. Sn., B. Iznacen); *θhūfa-iii tēmēf*, le nombril m'est tombé (à la suite d'un effort) (ar. tr. : *tāh-li sserra*); fleur dite nombril de Vénus (« umbilicus pendulinus » : *θaqedduḥθ*). — (Meṭmata), *θaɛäbūt*. — (B. Şalah), *θažäbūt*. — (B. Mess.), *θimēf*. — (B. Menacer), *haɛabūt* (*hažäbüṭ*); *θimūt*; *θhūfa iii θimūt*, le nombril m'est tombé. — (Senfita), *himi*.

NOMMER, *samma* (θ) [سى]; donne un nom à ton fils : *sammá mémmiş*; p. p. *isámma*, *sámmaɣ*; p. n. *ūr-isammaš*; H., *tsámma*; n. a. *asamma* (*u*). — (B. Menacer), *samma memmīɣ*, nomme ton fils; p. p. *sammīɣ isamma*, (ou) *ssīɣ isém imémmitɣ*; p. p. *ssīɣeɣ*, *issīɣ*. — (B. Mess.), se nommer (V. NOM). — (B. Şalah), *semma-θ*, nomme-le; H., *temma*; *eɣf lism*. — (B. Iznacen), *semma*; p. p. *semmīɣ*, *isemma*; p. n. *semmi*; H., *temma*; f. n. *tsemmi*.

NON, *ārāh*; *ēhēɛē*; *lā*, *lāla*. — (B. Iznacen), *lāla*; *ūlah*, non, il n'y en a pas. — (B. Mess., B. Şalah), *arāh*, *rāh*; *ila*. — (B. Menacer), *lāla*, *hāti* (pour nier, pour refuser, pour défendre).

NORD, *lhárqeθ* (ar. tr. *ššimāl*), regarde au nord : *šāh ilžāhθ elhárqeθ* (désigne aussi l'ouest).

NOTRE, NOS, *nnay* (V. GRAMM., p. 63); *idarren nnay*, nos pieds; *hénna θnay*, notre mère. — (B. Rached, Haraouat), nos mains : *ifassen naɣ*. — (B. Şalah, B. Messaoud), notre main : *afus-ennă* (*ennay*); nos mains : *ifassen-nnă* (*ennay*),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 100 : *ṭahanbūt*.

notre père : *babaθna*. — (B. Menacer), nos mains : *ifassen-naγ*; notre père : *babaθnaγ*.

NOUER, *ēsres*; p. p. *īšres*; p. n. *ūr-šrīsγes*; H., *šerres* (A. L.); *tšerres* (K); n. a. *āsrās* (*u*); *ēāğged* (et ar. tr.) [عقد]; nœud : *laēāğgūda* (V. *eggen*, ATTACHER; *sédd*, LIER). — (Zkara), *ešres*; p. p. *išres*; p. n. *šrīs*; H., *šerres*; n. a. *āsrās*. — (Metmaṭa), *ekres*; p. p. *ikres*; p. n. *kris*; H., *kerres*; nœud, *akārūs* (*u*), pl. *ikūrās*; *asγūn illa ikres*, la corde porte des nœuds. — (B. Ṣalah), *egg ɔimγrest*, fais un nœud, (ou) *eγres*; H., *γerres*. — (B. Menacer), fais un nœud : *eγγier θnuzzarθ*, pl. *θnuzzar*; (ou) *eγγier aγrūs*, pl. *ikēruās*.

NOURRIR, *sétč* (*īt*) (V. *etč*, MANGER); *qāūγeθ*; H., *tqāūγeθ* (ar.). — (Metmaṭa), *setš* (*iθ*); H., *setša*. — (B. Menacer), *seaiš* (*ih*) [عيش] (ou) *setš* (*ih*), (ou) *ssiγ-ās a-itš*.

NOURRITURE, *ūtsu* (*γu*); *lmāēišeθ* [عيش]; *lγūθ* (B. Sn., B. Izna-cen) [فوت]; *θudderθ* (ar. tr. *lāēiš*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *θutših*.

NOUS¹, *nešnīn*, *nešnīn* (V. GRAMM., p. 62). — (Haraouat), nous sommes zénètes : *nešni dižanaθen*; donne-nous : *uš-āneγ*. — (B. Rached), suis-nous : *dēfr aneγd*; donne-nous : *uš-aneγd*. — (Metmaṭa), masc. : *nešni*; *nešni iaiēn*; *am nešni*, comme nous; fém. : *nešsentī*; avec nous : *akīēnāγ*; devant nous : *zzāθ-nāγ*; chez nous : *γernāγ*; il nous a frappés : *iūθ-ānēγ*; suis-nous : *ēdđēfr-anēγd*; il nous a dit : *inna nāγ*; il nous a donné : *iūs-ānaγ*. — (B. Ṣalah), *nekk akīdeγ*, moi et toi; *neγni*, fém. *neγenṭi*. — (B. Messaoud), *neγni*, fém. *neγenṭi*; chez nous : *γerna*, *γernaγ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), il nous a frappés : *iūθa-ianaγ*; il nous a dit : *inna-iānaγ*. — (B. Ṣalah), il nous a donné : *iūsā ianaγ*. — (B. Mess.), il nous a

1. Cf. Zenat. Ouars., p. 100 : *nešnīn*, *nešni*.

donné : *iɣfa iānaɣ*. — (B. Menacer), nous, *netšnin*; il nous a dit : *inna-nāɣ*; il nous a suivis : *idefr-aneɣd*.

NOUVELLE, quoi de nouveau? *mátta ayâl tslið*, (ou) *mátta ayâl tiūzeð*; la nouvelle m'est parvenue qu'un tel est mort : *iūseð iū áuāl neflán iémūð*. — (B. Şalah), *matṭa lebhar*. — (Meṭmaṭa), *mátta lehbār* [خبر].

NOVICE, dans un métier : *ð abuzādi (u)* [أبوزادي]; *ibužadiñen*; *ð aɣ-šim* (ar.), f. *θ-θ*; m. p. *iɣšimen*, f. p. *θi-in*; il fait le novice : *isbūzūd imannes*, de : *sbūzed*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmaṭa, B. Men.), *ðabūzadi*, pl. *i-en*; *ū-issin*.

NOYAU, *iyes (nī)* (V. os), pl. *iysān (nī)*. — (B. Iznacen), *aɣiaɣ* (et B. Sn.); *iyes*, pl. *iɣussān*; un noyau de datte : *aɣiaɣ en-tiini*. — (B. Şalah), *iyes yaḥembeblūχ*, un noyau de cerise. — (B. Mess.), *iyes neṭbergūqθ*, un noyau de prune. — (B. Meñacer), *aɣiaɣ (u)*.

NOYER, un noyer : *tizūzet (tzu)* (A. L.); *tizūzīn (tzu)* [تيزوزين]; un verger rempli de noyers : *ūrθú nelzūz* (V. ÉCORCE, NOIX); *tizūzet*, pl. *tizūzīn* (K.). — (B. Şalah), *θazužet*. — (Meṭmaṭa), *lmesyaχθ* [ميسواك]. — (B. Menacer), *ežžūz*; écorce de noyer : *lmešyāš*.

NOYER (Se), *immūrdeš ði-iɣzer*, il s'est noyé dans la rivière (V. MOURIR); *amān smūrdešen ārgāzu*, cet homme se noya; *ārgāzu tserdīt tāla*, l'étang a englouti cet homme (V. AVALLER). — (B. Şalah), *iūda guaman immūð*, il tomba dans l'eau et mourut. — (Meṭmaṭa), *θetsið θālā*, il s'est noyé dans l'étang. — (B. Menacer), *iɣreq* (ar.), il s'est noyé, (ou) *iłsih lebhar*.

NU, *ð ašāriān*, f. *θ-t*; m. p. *išāriānen*, f. p. *θi-in* [أشاريان]; *šārien*; p. p. *išārien*; p. n. *ūr išārineš*; H., *tašāriān*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmaṭa), *ðašariān*, p. *i-en*; *sšārien*; H., *sšariān*; Dieu le mette nu : *Rebbi at iarra* (A. L.), (ou) *at išārien*;

nu : *amqerşū*, f. θ-θ; m. pl. *imqerşa*, f. p. θi-a; ou : *amezlaθ* *amezlaθ*, *imezlaθen*, *θimezlaθin*; en parlant d'un enfant on dit : il est nu : *qait θ āqddiθ* (ce n'est que de la chair), f. *tagddiθ* (ar.); je le vis nu comme au jour où il est né : *zriθ āqddiθ γēr mās ilūl*. — (B. Menacer), *azariān*; *ū iirideş*.

NUAGE¹, *θāiūθ* (*ti*), pl. *θiūθin* (désigne surtout le brouillard, mais aussi le nuage donnant de la pluie); *θaiūθ tébberšen*, le nuage devient noir; le temps devient nuageux : *iinnégleb lhal* [انقلب]; *ienned āss stiūθ*; *iinnégleb āss*; *azenna irzem taiūθ*. — (B. Iznacen), *asiūnu* (*u*). — (B. Rached), *lγim*. — (B. Mess.), *leγiām*. — (B. Şalah), nuage, brouillard : *θagūθ* (*ta*) [صباب]; *ddebāb*, nuage. — (Metmata), *lγēm* [غيم]. — (B. Menacer), *āsina*.

NUIRE, *dārra* (*t*) [صّر]; je lui ai nui : *dārraθ*; p. p. *idarra*; H., *ddara*; il ne lui nuira pas : *u-iddarrateş*; le tabac me nuit : *eddéhhān iiddarra i*; *ihélk-iū*. — (B. Şalah), *ihélxi ddūhān*.

NUIT², passer la nuit : *éns*; p. p. *iinsu*, *nsin*; p. n. *ū-iinsūs*; H., *tnūsā*; n. a. *θamensiūθ* (V. DÎNER); faire passer la nuit, donner l'hospitalité (V. PASSER) : *sens*; H., *snūsa*. — (B. Iznacen), *éns*; p. p. *nsiγ*, *iēnsa*; p. n. *nsi*; H., *tnūs*; fut. nég. *tnūs*; c'est lui qui a passé la nuit chez moi : *θ néttā ag ēnsin γ^rri*; n. a. *θamensiūθ*. — (B. Menacer), *ens*; p. p. *nsiγ*, *insu*; H., *tnūs*; (B. Sn.), nuit : *ēd* (*iē*) (ou) *éd*, pl. *iiddān* (*iū*); cette nuit, la nuit prochaine : *ēddenuāssu* ou *ēdū*; cette nuit, la nuit passée : *ēd nēdēnnād*; il est venu de nuit : *iūséd-ēggēd*. — (B. Mess.), *ēda*, cette nuit; *θlaba yādān*. — (B. Iznacen), *ēd*; — *llileθ* [ليل]; pendant la nuit : *ēggēd*. —

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 305 $\sqrt{\text{GN}}$. — B. Menacer, p. 72 : *asinna*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 273 $\sqrt{\text{DH}}$; p. 322 $\sqrt{\text{NS}}$. — Zenat. Ouars., p. 401 : *iū*, pl. *iiddān*.

(Meṭmata), *ēd*; les ténèbres de la nuit : *ṭāllest iṭēd*. — (B. Menacer), *ēd*, pl. *iḍān*; une nuit : *iḍz iēd*; de nuit : *deggīd*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ens*; p. p. *nsīr*, *insa*; H., *ṭnūs*; une nuit : *iḍz iṭēd*; trois nuits : *ṭlaṭa yāḍān*.

NUQUE¹, *lēgfa* (*lle*) [فجلا]; haut de la nuque : *lāzāṅgreṭ*, cf. [عنق]. — (B. Iznacen), *lāggert*. — (B. Ṣalah), *ffir iḍīmān*, derrière les oreilles; *lēgfa*. — (Meṭmata), *taṣrūmt*; *ṭiēqngert*. — (B. Menacer), *iḍīmān*.

O

OBÉIR, obéis-lui : *egg ḗrrai-nnes* (V. *egg*, FAIRE); (ou) *aγ errai*; H., *ttaγ* (prendre); (ou) *esγeḍ errai*; H., *aγāḍ* (écouter). — (B. Ṣalah), *abūtši aḡḡi ūḡṭsaγγ rrai-inu*. — (B. Menacer), *aγ errai*; H., *ttaγ*; il ne m'obéit pas : *ūzī ittāγ-es ḗrrai*; il ne t'obéit pas : *ūḍ-āγ ittāγes ḗrrai*.

OBJET, *ṭhāḡiēṭ* (*nelh*) [حاجية]; *ṭameslaiṭ* (*ta*). — (B. Iznacen), *ṭhāzeṭ*. — (B. Ṣalah), *ūši ṭaγausa*, donne-moi quelque chose, pl. *ṭaγausiwin*. — (B. Mess.), *eγf iḡḡi ṭaγausa*; une chose : *iḡst ṭγausa*. — (B. Menacer), *ṭhāḡiēṭ*, pl. *ṭhāḡiāṭ*.

OBSCURITÉ, *ṭāllest* (*ṭa*); dans l'obscurité : *ḍi-ṭāllest*. — (B. Iznacen), *ṭallest*. — (B. Messaoud), *eṭṭlām*. — (B. Menacer), *ṭṭlām*; *geṭṭlām*, dans l'obscurité [ظلام].

OCCUPÉ, je suis occupé : *aḡlī ṭhāγ* (ou) *ṭhīγ* [له]; p. n. *lhi*; H., *telhi*; occuper quelqu'un : *seḡḍem*; H., *seḡḍām* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalah), *aḡlī seγleγ*, je suis occupé (ar.). — (Meṭmata), *lṭγ elhiγ*, je suis occupé; de : *elha*; p. p. *ilha*; p. n. *lhi*; H., *lehha*. — (B. Menacer), p. p. *ṭhīγ*, *ilha*; il est toujours occupé : *kullās iḡlha*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 392, [عنقر].

OCTOBRE, *kūber* (*nek*); *kūber*. — (B. Menacer), *iūr nehtāber*.
— (B. Ṣalah), *aiiūr nektāber*.

OCTROI (employé de l'), *agumrād* (*u*), collecteur d'impôts, pl. *igumrāden* [عفرى].

ODEUR, *rriheθ* (*ner*) (B. Sn., B. Iznacen, Meṭmaṭa, Beni Menacer) [ريح]. — (B. Ṣalah), *rriheθ-ennes ṭablāfθ*, *ṭubīsθ*, il a bonne, mauvaise odeur.

ODORANT, sentir mauvais : *eršēd*; p. p. *iēšēd*; p. n. *ršid*; H., *teršēd*; n. a. *aršād* (*u*), puanteur; *amuršūd*, pl. *i-en*; f. s. *θ-t*; f. p. *θi-dīn*; avoir une odeur peu agréable : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfir*; H., *tezfir*; n. a. *azfār* (*u*) [زفر]. — (Meṭmaṭa), *šegs erriheθ*, il sent mauvais [ريح]. — (B. Ṣalah), *erriheθ ennes θetfūh* [عج], (ou) *ṭubīsθ*. — (B. Menacer), *itrih*, il sent mauvais.

OEIL¹, *θēt* (ann. *tēt*), pl. *θittayin* (*tī*). — (B. Iznacen), *θēt*, pl. *θettayin*. — (Bou Semghoun), *tēt*, pl. *tettayin*. — (Meṭmaṭa), *θēt*, pl. *θettayin*; devant l'œil : *zzāt tēt*. — (B. Ṣalah, B. Mes-saoud), *θēt*, pl. *θittayin*; *išt ētēt*. — (B. Menacer), *hēt*; ton œil : *hētīχ*; dans son œil : *ši-hētīs*; sur l'œil : *rθēt*; pl. *hēt-tayin* ou *hētayin*. — (Senfita), *θēt*, pl. *hūtayen*.

OEUF², *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Iznacen), *θamel-lālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (*tm*). — (B. Rached), des œufs : *θimellin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *θamellalt* (*te*), pl. *θimellālin*. — (Meṭmaṭa), *θamellālt* (*tm*), pl. *θimellālin* (ar. tr. *lbēid*). — (B. Menacer), *hamellālt* (*tm*), pl. *himellālin*.

OFFICIER, *afēsīān* (*u*), pl. *ifēsīānen*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 233 √TH T'. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θīt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *θīt*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *θamellalt*. — *B. Menacer*, p. 72 : *amellalt*.

OGRE¹, *amzā* (ⵓⵔ), pl. *imziyen*; fém. *ṭamza* (ntē), f. pl. *ṭimziyin*; ogresse : *ṭergu* (te), pl. *ṭirgiyin* (tū). — (B. Ṣalah, B. Mess.), ogresse : *ṭergu* (te), pl. *ṭirguin*. — (B. Mess.), *arūḥāni*, f. *ṭarūḥāniṯ* (ar.). — (B. Iznacen), *amziu* (u), f. *ṭamza* (tē). — (B. Menacer), *hāriu*; un ogre, une ogresse : *ist entēriu*; *amza* (ⵓⵔ), pl. *amziyen*.

OIE², *ēlyezz* (nel) [ⵔⵉ] — (B. Ṣalah, Meṭmaṭa, Beni Menacer), *ēlyezz* (coll.); *ṭiyezzet* (tu); *ṭiuzzaṭin* (tu).

OIGNON³, *lebṣel* (lle) [ⵔⵉⵙⵔⵉⵔ]; un oignon : *ṭist elbeṣlet*. — (B. Iznacen), *lebṣel*. — (B. Ṣalah), un oignon : *ist neṭbēṣlet*. — (Meṭmaṭa, B. Rached), *lebṣel*: *is theṣlet*, pl. *ṭibeṣlin*. — (B. Menacer), *lebṣel*.

OISEAU⁴, *ažḍeḍ* (u), (et) *ažḍeḍ*, pl. *ižūḍād*; dim. *ṭaždeṭ*, pl. *ṭižūḍād*, petit oiseau, mésange. — (B. Iznacen), *ažḍeḍ* (u), pl. *ižḍiden*. — (B. Rached), *ṣammār*. — (B. Ṣalah), *afrūḥ* (u), pl. *ifrāḥ*, oiseau, petit oiseau (ar.). — (B. Messaoud), *eṭṭir*, pl. *eṭṭiūr* [ⵔⵉⵔ]. — (Meṭmaṭa), oisillon : *aṣerḥiḥ*, pl. *iṣerḥiḥen*. — (B. Menacer), *afrūḥ* (u), pl. *ifrāḥ* [ⵔⵉⵔ]; *haždeṭ* désigne la mésange.

OLIVIER⁵, olivier greffé : *zzitūn* (nez) [ⵔⵉⵔ]; un olivier : *ṭažitūnt* (ar. tr. *zzitūn*); olivier non greffé : *azemmūr* (u); nom d'unité : *ṭazemmūr* (nze) (ar. tr. *zebbūž*). — (B. Iznacen), des olives : *zeṣṭūn*. — (Bou Semghoun), *zzitūn*, olivier greffé; *azemmūr*, olivier sauvage. — (B. Rached), ol. sauvage : *azemmūr*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *zzitūn*, des oliviers, des olives; *azemmūr*, olivier greffé ou non greffé

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 73 : *amez*, pl. *imziuan*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 395.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 $\sqrt{\text{ZLM}}$.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aferrūž*. — *B. Menacer*, p. 73 : *afrūḥ*.

5. *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *azzenmur*. — *B. Menacer*, p. 73 : *azemmur*.

(*ṭahššat*). — (B. Menacer), *zzitūn*, olivier greffé, (et) *azemmūr* (*u*); olivier sauvage : *azibūr* (*u*). — (Meṭmata), un olivier : *ṭazitūnt* (et une olive), pl. *ṭazitūnīn*; j'ai un verger d'oliviers : *γri leznān nezzitūn*; olivier greffé : *azemmūr imleqqem*; olivier non greffé : *azemmūr* (*u*); *ṭazemmūr*^θ, pl. *ṭi-rīn*.

OMBRE¹, *ṭili* (*tī*). — (B. Iznacen), *ṭili* (*tī*). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *gṭili*, à l'ombre. — (Meṭmata), *ṭili*; *qḡim ḍi-ṭili*, reste à l'ombre. — (B. Menacer), *ṭili* (ou) *hīli* (*ṭi*); va à l'ombre : *rōh r-ṭili*.

ON, on m'a dit : *ennan-iī* (ils m'ont dit); on l'a tué : *nγīnt*. — (B. Ṣalah), *ennān-i*, on m'a dit. — (B. Messaoud), *zrān iī*, on m'a vu. — (B. Menacer), on l'a vu : *zrīneš*.

ONCLE, oncle paternel : *aεāmmi* [ام], pl. *εāmūmi*; oncle maternel : *ḥāli* [حال], pl. *ḥyāli*. — (B. Iznacen), oncle p. : *āεāmmi*; oncle m. : *ḥāli*. — (Meṭmata), oncle p. : *āεāmmi*, (ou) *ḍadda*, pl. *ḍaddaṭen*; oncle m. : *ḥāli*. — (B. Mess., B. Ṣalah, B. Menacer), *εāmmi*, mon oncle p., pl. *εāmūmi*; *ḥāli*, mon oncle m., pl. *ḥyāli*.

ONGLE², *iššer* (*iī*), pl. *aššāren* (*ya*) (et) *iššāren*. — (B. Iznacen), *iššer*, pl. *iššāren*. — (Bou Semghoun), *iššer*. — (B. Ṣalah, Beni Messaoud), *iššer*, pl. *iššār*; *uššar* (B. Mess.). — (B. Rached), *iššāren*. — (B. Menacer), *iššer*, pl. *aššāren*.

ONZE, *aḥdāεāš*; *ḥédāεāš* (ar.).

OPHTALMIE, *qaibeddās ameshūš ḍi-ṭeṭ*, il a une ophtalmie. — (Meṭmata), *ḡindau* (id. en Zouaoua). — (B. Ṣalah), *ḡindau*; *netta iḡendu*, il a une ophtalmie. — (B. Mess.), *iūγ-āṭ ḡindau*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *ṭili*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 266 √CH CHR. — *Zenat. Ouars.*, p. 101 : *aššer iššer*. — B. Menacer, p. 73 : *iššer*.

OR¹, *ûreγ* (yu); une bague en or : *θhaθemθ ûyureγ*; on dit aussi fréquemment : *eððeheb*. — (B. Rached, Meřm., B. Şalah, B. Mess.), *eððeheb* [ذهب]. — (B. Menacer), *ûreγ*; un bracelet en or : *θameqqiāst yûreγ*.

ORANGE, une orange, un oranger : *θaletčint*; des oranges : *letčîn* (lle); *iðšra ntletčînîn*. — (B. Iznacen), *letčîn* (coll.); trois oranges : *θlāθa nlétčînîn*. — (B. Rached), une orange : *ltčînt*. — (Meřmata), *tčina*; *tšîγ ið intčînet*, pl. *tčinaθ*; des orangers : *θizeγrîn netčina* (sg. *azeqqûr netčina*). — (B. Şalah, B. Messaoud), *tčina*, des oranges; *iðž uqerdîd netčina*, une orange (B. Mess.). — (B. Menacer), *etčina*; *tšîγ iðst entčina*, j'ai mangé une orange.

ORDONNER, *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *tâmer* [امر]; n. a. ordre : *âmâr* (ua), pl. *lûmûr*; *amr-θ āð iγōh*, ordonne-lui de partir. — (B. Iznacen), *âmer*; p. p. *iûmer*; p. n. *ûmîr*; H., *tâmer*; f. nég., *tâmîr*. — (B. Menacer), *εâlmās ā-iγōh*, ordonne-lui de partir [امر].

OREILLE², *θimdžet* (tme), pl. *θimdžîn* (tme). — (B. Iznacen), *θimežžeth*, pl. *θimežžîθîn*. — (Bou Semghoun), *timēdžet*. — (B. Rached), *imezzuγen*. — (Meřmata), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*. — (Beni Şalah), *θimežžet*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Messaoud), *θimežžet*, pl. *θimežžîn*. — (Beni Menacer), *amezzûγ* (u), pl. *imezzûγen*; dim. *hamezzuhθ*. — (Senfita), *amezzûγ*, pl. *imezzûγen*.

OREILLER, (B. Iznacen), *θsumθa*, pl. *θisumtaγîn*. — (B. Şalah), *summeth*; H., *summûθ*, prendre quelque chose comme oreiller; *θasumθa* (ts), pl. *θisumθauîn*, traversin en peau. —

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *uray*. — B. Menacer, p. 75 : *uray*.

2. *Loqm. berb.*, p. 314 √MZR'. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *amezzûγ*. — B. Menacer, p. 74 : *amezzûγ*.

(B. Menacer), prends un oreiller : *súmmeθ imhéddeθ*; H., *súmmūθ*. — (B. Messaoud), *θausāt* (*tu*), pl. *θiusīdīn*. — (Beni Sn.), *θsumθa* (*ts*), pl. *θisumtauīn*; prendre pour oreiller : *summeθ*; p. p. *isúmmeθ*; H., *summūθ*.

ORGE¹, *θémzén* (*tè*) *imendi*, (céréales); un peu d'orge : *šui nťémzīn*; une poignée d'orge : *lkemšéθ entťémzīn*; *imermez*, orge verte. — (B. Iznacen), *θémzīn*; *imendi*; *imermez*, orge verte. — (B. Rached), *θimzīn*. — (Meṭmaṭa), *θemzīn* (*tè*). — (Beni Ṣalaḥ, B. Mess.), *θimzīn* (*tè*); *urau nťemzīn*, une poignée d'orge; orge verte : *imermez*. — (B. Menacer), *himzīn* (*ti*); une poignée d'orge : *lhābzeθ entimzīn*.

ORGELET, *alťētti* (*u*), ou *altťētti*, pl. *iltťēttiēn*. — (B. Iznacen), *iltťi*. — (Meṭmaṭa), *θémzēt* (*te*), sans pluriel; pour guérir cet orgelet on place dans un petit tas de pierres (*kerkūr*) un grain d'orge. — (B. Ṣalaḥ), *θiletťi* (*tl*), pl. *θiletťauīn*. — (B. Mess.), *θaḥebbet nťemzīn* (ar. tr. *eššāʿira*). — (B. Menacer), *hílětt*, pl. *hílěttiēn*.

ORGUEIL, *kebber imannāh* (K.); H., *tkébbber* [كبر]; n. a. *akebber* (*u*); orgueilleux dans sa tenue : *zūḥ*; p. p. *izūḥ*; H., *dzūḥ*; n. a. *azūḥ* (*u*). — (Meṭmaṭa), il fut orgueilleux : *θkebber*, (de) *eθkebber*; H., *teθkebber*. — (B. Menacer), il est orgueilleux : *nettān šimkebber*, pl. *i-en*. — (B. Ṣalaḥ), *iṭgasamīr fmédden*. — (B. Messaoud), *ṡadīn idzūḥ*, celui-ci est orgueilleux.

ORIENT, *ššerg* (*neš*) (B. Sn., B. Iznacen); oriental : *ašergī* [شرق]; *eššérg* (Meṭmaṭa, B. Ṣalaḥ, B. Mess., B. Menacer).

ORNER, *ziēn* [زين]; H., *dzīēn*; n. a. *aziēn* (*u*).

ORNIÈRE, *lzerreθ* [جر].

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 $\sqrt{\text{MND}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *θimzīn*. — B. Menacer, *θemzīn* : p. 75.

- ORPHELIN¹, *aḡužil* (u), pl. *iḡužilen*; f. s. *ṭaḡužilt*, f. p. *ṭiḡužilin*. — (B. Iznacen), *aḡužil* (u), pl. *iḡužilen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aḡužil* (u), pl. *iḡužilen*; *ṭaḡužilt* (te), pl. *ṭiḡužilin*. — (B. Menacer), *aḡužil* (u), pl. *iḡužilen*; f. s. *hāḡužilt* (ti); f. pl. *hiḡužilin*.
- ORTEIL, (B. Iznacen), *ṭifeḏneθ*, pl. *ṭifeḏnṭm*. — (B. Mess., B. Şalah), *ṭifeḏnin*; les orteils du bœuf : *lferγeš übuaiḡu* (B. Mess.).
- ORTIE, *lherrigeθ* [حرف]. — (B. Şalah), *azeḡdūf* (u). — (Meṭmaṭa), *ṭikzānin*. — (B. Menacer), *ṭarbābāt*, ortie de mer; ortie : *aḡerraix*.
- OS², *iγēs* (i), pl. *iγssān*. — (Zkara, B. Iznacen), *iγēs*, pl. *iγsān*. — (Bou Semghoun), *iγes*. — (B. Rached), *iγes*. — (Meṭmaṭa), *iγēs*, pl. *iγüssān*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *iγēs*, pl. *iγsān*. — (Beni Menacer), *iγēs* (i), pl. *iγssān*. — (Senfita), *iγes*, pl. *iγssān*.
- OSEILLE, *ḥammīda* [حصص]; *ṭásemmūmt* (nse). — (B. Iznacen), *ṭasemmumt* (ts). — (B. Şalah), *ṭasemmumt*. — (Meṭmaṭa), *ṭasemmumt* (ts). (V. AIGRE).
- ÔTER³, *ēkkes* (V. ENLEVER) (*eksīθ*); H., *tekkēs*. — (B. Şalah), *ekkes*; H., *tekkēs*. — (Meṭmaṭa), *ēkkes*; H., *tekkēs*. — (B. Menacer), *ēkkes*; H., *tekkēs*.
- OU, *nāγ*, *ānāγ*. — (B. Şalah), *nāγ*, *nā*. — (B. Mess.), *memmiγ* *dameqrān* *nā* *damezḡān*, ton fils est-il grand ou petit? — (B. Menacer), *tšīḏ aγrum nāγ eṭṭaεam*, as-tu mangé du pain ou du couscous? *šekk nāγ nettān*, toi ou lui.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aḡužil* : p. 102.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 $\sqrt{R'S}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *iγes*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 $\sqrt{K'S}$. 4

OÛ¹, où es-tu? où habites-tu? où vas-tu? *māni*... — (Meṭmaṭa), où es-tu allé? *māni θrōheð*; où vas-tu? *māni θellīð θrōheð*; où iras-tu? *māni ālā troheð*. — (B. Şalah), *anīyer troheð idelli*, où es-tu allé hier (ou *manīyer*); *manīyer aṭatroheð azekka*, où iras-tu demain? — *mani ḍa qaθ*, où est-il? — *manīḍa glaχ*, où es-tu? — (B. Menacer), où es-tu allé? *māni rōheð*: où vas-tu? *māni āla rōheð*; *māni ārōheð*, (et) où iras-tu? — où est-il? où es-tu? *māni illa, mani*; *llīð*. — (B. Messaoud), *amdaχūl-enneχ anda haiθ*, où est ton ami? — *anida zedyeð*, où habites-tu? — *anīyer troheð*, où vas-tu?

OÛ² (D'), d'où viens-tu? *mānis tuzdeð*; — *mānis iḡfeγ*, d'où est-il sorti? — (B. Şalah), *anīsi θūsīð*, d'où viens-tu? — *mānis iḡfeγ*, d'où est-il sorti? — (Beni Menacer), *māni si tūsīð*? d'où viens-tu? — *māni si-d iḡfeγ*? d'où sort-il? — (B. Messaoud), *ānis θusīð*, d'où viens-tu? — *ānis iḡḡēγd*, d'où sort-il? — (Beni Rached), *mani šekkītani*, d'où es-tu?

OUBLIER³, *étu* (θ); p. p. *ettūγ, ittu* (et p. n.); H., *tettu*; faire oublier : *settu*. — (B. Iznacen), *ettu*; p. p. *ettūγ, ittu*; p. n. *ttu*; H., *tettu*; n. a. *θettuθ*, oubli. — (Meṭmaṭa), *étu*; p. p. *ttūγ, ittu*; p. n. *ūl-ḡittuṣ*; H., *tettu* (et) *túttu*; attention de ne pas oublier : *bālek i-ttettūṣ*; *tséttūð-i*, tu m'as fait oublier. — (B. Şalah, B. Mess.), *étu*; p. p. *ettūγ, ittu*; H., *tettu*. — (B. Menacer), *étu*; p. p. *ttūγ, ittu* (et p. n.); H., *tettu*; c'est lui qui m'a fait oublier : *nettān aḍ iṣettūn*, (de *sétu*; H., *settu*).

OUED⁴ (avec de l'eau ou sans eau), *iγzer* (*iḡ*), pl. *iγzrān, iγḡzrān*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *mani, hani*.

2. Cf. *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *mani*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 231 $\sqrt{\text{TS OU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 102 : *tou*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 $\sqrt{\text{RZR}}$.

- (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzëren*. — (Meṭmata), *iγzer*; dans l'oued : *ðegg eγzer*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *iγzer*, pl. *iγzrān* (on ne dit pas : *asīf*). — (B. Menacer), *iγzer* (*ii*), pl. *iγzrān*; il tomba dans l'oued : *iḥûf gîγzer*.
- OUEST, *lγerb (nel)* (B. Sn., B. Iznacen, B. Ṣalaḥ, B. Menacer); occidental : *amγerbi (u)*, pl. *imγerbiiēn*; (ou) *aγerbi (u)*, pl. *iγerbiiēn* [غرب].
- OUI, *enāzām* [نعم]. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess., Meṭmata), *ēnāzam*; *ihh*; *mlih*, bien! [مليح]. — (B. Menacer), *ēhh*.
- OURLER, ourlet : *tekfife⁹*, pl. *tekfifa⁹* [كفّ]; *keffef aselhām*, ourle le burnous; H., *tkéffef*. — (B. Iznacen), *ālem* (et Rif-Brab-Chl.); p. p. *iūlem*; p. n. *ūlim*; H., *tālem*; f. nég. *tālim*. — (B. Menacer), *ezlii abernūs*; H., *zélii*. — (B. Messaoud), *keff*; *keffāγ*, *ikeff*; H., *ṭkeff*.
- OURSIN (B. Menacer), *insi lébhar*; (ou) *būγezzāl*.
- OUTILS, *ṣṭālēḥ nelḥēsmē⁹* [صلح]; *ddūzān (neddu)*. — (Meṭmata), *lemṣānāz*; *lhārj* (ar.). — (B. Mess., B. Ṣalaḥ, B. Menacer), *ddūzān* (pers.).
- OUTRE¹, *aiddiḥ (u)*, pl. *iiddād*, grande outre tannée (B. Snous, B. Iznacen), diminut. : *ṭaiddīt*, pl. *ṭiiddiḥin*; *ṭasībōṭ*, pl. *ṭisībād*, petite outre destinée à recevoir l'huile, le goudron, l'eau (B. Snous, B. Iznacen); *ṭaεukket*, pl. *ṭiεukkāṭin*, petite outre non tannée dans laquelle on conserve la graisse, le miel, l'huile. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aiddiḥ (ui)*, pl. *iiddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); *ailu (ui)*, pl. *iiluān*, sac de peau; *ṭaḡeššūṭ (ṭe)*, pl. *ṭiḡeššāl*, outre à battre le beurre. — (Meṭmata), *aṭiddiḥ (ui)*, pl. *iṭēddiḥen*, grande outre (ar. tr. *lgerba*); diminut. : *ṭaṭiddīt*, pl. *ṭiṭēddiḥin* (ar. tr. *ešsenna*); petite outre : *ailu*, pl. *iṭeluān*; *ṭōεukket (te)*, outre pour le

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *aiddiḥ*.

miel, pl. *θiεukkāwīn* (ar. tr. *lō-ūkka*); *θagesšūlt* (*tq*), outre faite d'une peau tannée et dont on a enlevé les poils, employée pour battre le beurre (ar. tr. *ššekya*), pl. *θigesšūāl*. — (B. Menacer), outre à battre le beurre : *hišuyet* (*te*), pl. *hišuāwīn* (*ti*); outre dans laquelle on transporte l'eau : *aiddiθ* (*ui*), pl. *iiddiθen*.

OUVRIER, *anehḏām* (*u*) [أحد], pl. *inehḏāmen*. — (B. Iznacen), *ahēddām* (*u*), pl. *i-en*. — (Meṭmaṭa), *aḥḏīm* (*u*), pl. *iḥḏīmen*. — (B. Menacer), *anehḏām* (*u*), pl. *inehḏāmen*.

OUVRIER¹, *efθel*, *feθl* (*θl*); p. p. *iθel*; p. n. *fθil*; H., *tfettel*; n. a. *aθāil* (*u*). — (B. Iznacen), *nūfθel*, être ouvert. — (Meṭmaṭa), *efsel*; p. p. *iθsel*; p. n. *ūl-iθsiles*; H., *fēssel*; *lbāb iθsel*, la porte est ouverte; *fesleγ elbāb*, j'ai ouvert la porte; *lbab illa iθγafsel*, la porte est ouverte. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *efsi*; p. p. *fesieγ*, *iθsi*; H., *fessi*; ouvre la porte : *efsi θabbūrθ* (B. Mess.). — (B. Menacer), ouvre la porte : *erzēm háyyūrθ*; H., *rezzem*; ouvre la bouche : *erzēm imīγ*.

P

PAILLE², *lūm* (*u*); *sfa*, paille fine, barbes d'épi [سبيل]. — (B. Iznacen), *lūm* (*u*). — (B. Mess., B. Ṣalah), *alīm* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *lūm* (*u*).

PAIN³, *ayrūm* (*u*) (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. B. Zeggou), pain sans levain : *ayrūm rakṣās* (ar. tr. *lefīr*); petit pain : *θangūlt* (ar. tr. *lgūrsa*); pain plus gros que la *θangūlt* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *arzem*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat, Ouars.*, p. 102 : *lūm*. — B. Menacer : *alūm*, p. 75.

3. Cf. R. Basset, *Zen. Ouars.*, p. 102 : *ayrūm*. — B. Menacer : *ayrūm*, p. 75. — *Loqm. berb.*, p. 279 √R'R M.

ṭāšnīfθ *nūṛūm* (ar. tr. *lhobza*), pl. *ṭisnīfin*; pain de grosseur moyenne : *ṭamiṣāḏālt* (*te*) [طاميس], pl. *ṭimiṣāḏālīn* (*te*); *ṭam-laḥegθ* (*te*), pl. *ṭimlaḥgīn*, un peu plus petit que : *ṭāšnīfθ* [طاشنف]. — (Zkara), *aṛrūm* (*u*). — (B. Iznacen), *aṛrūm* (*u*); *ṭaṅgult* (*te*), pl. *ṭinuḡḡual*. — (B. Rached), *aṛrum*. — (Meṭmaṭa), *aṛrūm* (*u*); gros pain : *ṭašnīfθ* (*te*), pl. *ṭiṣnīfin*; petit pain : *ṭaṅgūlt* (*te*), pl. *ṭingulīn* (*te*); pain de grosseur moyenne : *ṭamiṣāḏalt*. — (B. Ṣalah, B. Messaoud), *aṛrūm* (*u*); *ṭaḥnīfθ* (*te*), pl. *tēḥnāf* (*te*), un gros pain (ar. tr. *lhobza*); *ṭaṅgult* (*te*), pl. *ṭaṅgulīn*, un petit pain (ar. tr. *lgūrṣa*). — (Senfita), *aṛrūm*, pain de figues; on réduit en poudre des figues tombées avant maturité, on en fait une sorte de pâte que l'on fait cuire (*akerruṣ*); de même avec la farine de maïs, de glands doux.

PAIRE¹, une paire de bœufs : *ṭiṭiṭiṭa* (*tīu*), pl. *ṭiṭiṭiṭayin*. — (Meṭmaṭa), *ṭiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Iznacen), *ṭiṭiṭa*, pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Ṣalah), une paire de bœufs : *ṭaiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*. — (B. Mess.), *ṭaiṭiṭa* (*tī*), pl. *ṭiṭiṭayin*.

PALAIS², (château). — (B. Iznacen), *leqṣer* (*lle*) [لقرص]; (palais buccal) : *ālleṛ* (*ya*). — (B. Iznacen), *inēṛ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennṛāneṛ-inu*, mon palais. — (Meṭmaṭa), *ānēṛ*. — (B. Menacer, Senfita), *ānēṛ* (*ua*); haut du palais : *ānēṛ yās-sauen*; plancher buccal : *ānēṛ yādda*.

PALMIER³, *nneḥleθ*, pl. *nneḥlāθ*. ou *ṭineḥlīn* [تنخلين]; palmier-nain : *ṭiṭiṭemθ*; feuille, raquette de palmier-nain : *dḏēlfet* (ar.); tronc de palmier-nain : *ṭaḏēmmārθ*; cœur du palmier-

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer* : *ṭiṭiṭa*, p. 75.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *anaṛ*, p. 103.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ṭiṭiṭemθ*. — B. Menacer, p. 76 : *ṭiṭiṭut*.

nain(comestible) : *θaiçellanžēmmār^θ*; *azemmūm*; *θäslil^θ nžēmmēr^θ*; *θau=ai^θ*; fruit du palmier-nain : *azāryen* (u); partie sèche du palmier-nain : *θaussar^θ*. — (B. Iznacen), *θižēmt*, pl. *θižām*; *insli*, pl. *inslān*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ennehlet*; cœur de palmier-nain : *ljummar*; palm. nain : *eddum*(ar.). — (B. Rached), palmier : *nnehelt*; palmier nain : *hižemt*; cœur de p. n. : *usser*. — (Meţmaţa, Beni Menacer), *ennehle^θ*, pl. *ennehlā^θ*; un p. nain : *θagnit* (te); feuille de p. n. : *θižēzzemt*; fruit du p. n. : *aγaz* (coll.); un grain : *iš tγāzet*.

PAN (du burnous) : *āfer nūselhām* (ua), pl. *iγriyen*; p. du haïk : *θašdūt nūbābūs* (te), pl. *θištūdād*. — (B. Iznacen), pan du burnous : *āfer uselhām*. — (B. Şalah), *ižifer neṭbernūst*, pl. *ižifar*. — (B. Mess.), *ižifer*, pl. *ižūfār*. — (Meţmaţa), *afer ubernūs* (ua), pl. *aγriuen*; devant du haïk relevé formant poche : *aḍran* (ua).

PANARIS, *rrāhse^θ* (ner), pl. *rrāhsād*; *lhagne^θ*, pl. *lhagnā^θ*. — (B. Şalah), *ierhes gūdād-ennes*. — (B. Iznacen), *θabessix^θ*, pl. *θibessai*. — (Meţmaţa), *afehsis* (u), tumeur au doigt.

PANIER, *sélle^θ* (nse) [سلة], pl. *sellā^θ*; *lābār*, petit panier, pl. *lābārā^θ*. — (B. Mess., B. Şalah), *selle^θ*, pl. *θisell^θin*, panier cylindrique de roseau, de fêrule. — (Meţmaţa), p. en fêrule : *θaγrast* (te), pl. *θiγrāsīn*.

PANTALON¹, *aḥfaḍ* (u) [حفظ], pl. *iḥfāḍen*. — (B. Iznacen), *sséryāl*, pl. *ssrāyēl* [سروال]. — (Meţmaţa), *aseryāl* (u), pl. *iseryālen*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *sséryāl*, pl. *ssrayēl*. — (B. Menacer), *aseryāl*; ceinture du pantalon : *tléke^θ* *useruāl*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 354 [صروال].

- PANTHÈRE¹, *ayilās* (u), pl. *iyilāsen*. — (B. Iznacen), *ayilās* (u), pl. *iyilāsen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *nnemer*. — (Meṭmaṭa), *ayilās* (u), pl. *iyilāsen*. — (B. Rached, B. Menacer), *ayilās*.
- PAON, *ṭṭaūs* [طاوس] (B. Snous, B. Iznacen, B. Şalah, Meṭm.).
- PAPIER, *lśāyēd* (nel) [كغظ]; *lśiyēd*, pl. *lešyāyēd*. — (B. Iznacen), *elsād*, *lxīyēd*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *lxāyēd*.
- PAPILLON², *fertētū* (u), *fertētū*, pl. *ifertētūien*. — (B. Iznacen), *afertētū* (u), pl. *ifertētū*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *afertētū* (u), *fertētū*, pl. *iferdād* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *bufertētū*, pl. *ibufertētūen*; *ḡimbeššerθ*, pl. *ḡimbeššrin* [بشر]. — (B. Menacer), *ḡāfertētūxθ*, pl. *ifertētū*.
- PAQUET, *rrézmeθ* (ner), pl. *ḡirezmin* (ar.); *đslif* (u), *išlifēn*, *išel-fayēn*. — (B. Iznacen), paquets d'habits : *šāmexθ*; *tsem-muśθ*, pl. *ḡišmmuśin* (ar. tr. *lkémmūsa*), objets enveloppés dans un morceau d'étoffe. — (Meṭmaṭa), *errezmeθ*, pl. *errezmaθ* (cf. Beauss. [كمس-شلف]).
- PARADIS, *lženneθ* [جنة] (nelž). — (B. Iznacen, B. Şalah, Meṭmaṭa), *lženneθ*.
- PARAPLUIE, *ḡadēllilθ* (dde); *ḡidēllilūn* [ظل]. — (B. Iznacen), *ḡadellālt*. — (B. Şalah), *ḡerdāšūn*. — (Meṭmaṭa), *ḡadellālt* (te), pl. *ḡi-in*.
- PARAÎTRE, *bān* [بان]; p. p. *ibān* (et p. n.); H., *tbān*; *ēḡhar* [ظهر]; p. p. *iḡhar*, p. n. *ḡhīr*; H., *tedhīr*. — (Meṭmaṭa), *edhēr*; p. p. *iḡhēr*, p. n. *ḡhīr*; H., *dehḡhar*.
- PARC (à moutons), *āzḡen* (u) (Mazzer), pl. *izegnauen*; *azien* (u) (A. L.), pl. *iziḡnauen* (ar. tr. *lemrāh*). — (B. Şalah), *afraḡ* (haie). — (B. Mess.), *eggīy idž bufrāḡ gullī*, j'ai fait un parc pour les moutons, pl. *ifrāḡen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 403 : *ayilās*. — B. Menacer, p. 76 : *ayilās*. — *Loqm. berb.*, p. 281 √R' LS.

2. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 76 : *afertētū*. — W. Marçais, p. 412 [فرط].

PARCELLE de terrain¹ : *θalsāst*, pl. *θilsāsīn* (de peu d'étendue); *θarqi=āθ* (*te*) [رقة], pl. *θireqqāz* (*tr*) (assez étendue).

PARCE QUE, je suis parti parce qu'il m'a frappé : *roheγ θi sebbeθ entīūá lli iāθ iīi* [سب]; (ou) *θilzūné θentīūá*, (ar.) (ou) *θi lhāder entīūá* [خاطر]; il m'a frappé parce qu'il ne m'aime pas : *iūθ-iīi θi-lqībāl ūθi-ihsēs* (ou) *hēlqībāl* [ar. tr. على فبال]. — (Meṭmaṭa), je suis venu parce que tu m'as appelé : *ūsīγd felhāder-enneγ θūznīθi*. — (B. Messaoud), *ūsīγd əala hāter θennīθ-iγi*.

PARDONNER, pardonne-moi : *sémh iīi*; p. p. *ismēh*; p. n. *smīh*; H., *sémmēh* [سح]; n. a. *asmāh* (*u*); ils se pardonnent : *temsāmaheγ*; ou : *γēfr-iīi* [غفر]; p. p. *iγefr*; p. n. *γfir*; H., *γeffeγ*; ils se pardonnent : *temγāfāreγ*. — (B. Mess., B. Şalah), *sāmeγ iīi*; H., *samaγ*.

PARENTS, mes parents : *lyalīdīn-īnu* [ولدين]; ma famille : *lāhl-īnu* [اهل]; ou : *lāhbāb-īnu* [احباب]; *lzerreθ-īnu* (ar.); *erriheθ-īnu* (ar.); *aīθ-əāmmi*. — (B. Iznacen), *lyaldaiēγ*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *ēlyaldīn-īnu*, mes parents.

PARFUM, le parfum de la rose : *rrāīheθ nelyērd* [ريح], (ou) *θimeskeθ nelyērd* [مسك]. — (B. Iznacen, Meṭmaṭa), *rrīheθ*.

PARIER, parie avec moi : *emrāheγ ākīθi* [رهن], ou *rahn iīi*; p. p. *irahn* (et p. n.); H., *trāhān*; n. a. *arahren* (*u*); ils parient : *temrāhāneγ*. — (B. Şalah), *anemhāter nekk akīθeγ*, [خطر] nous parierons; *anemhāter* (B. Mess.). — (Meṭmaṭa), *rāheγ ākīθi*, parie avec moi; *mrahāneγ*, ils parient.

PARIS, *Bārīz* (B. Sn., B. Iznacen).

PARLER², *styeγ*; p. p. *issīueγ* (et p. n.); H., *ssayal*; n. a. *auāl*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 97 : *θūreθ*, p. 103. — B. Menacer, p. 76 : *θizeqqar*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *siul*, *sedmer*, *meslaī*. — B. Menacer, p. 76 : *mesla*.

(ua), pl. *iyayālen* (paroles); se parler : *msayel*; H., *tem-sayālen*, ou : *sedmer*; p. p. *issedmer* (et p. n.); H., *tsedmar*; n. a. *asedmer* (u), ou : *nāba* (ar.); p. p. *ināba* (et p. n.); H., *tnāba*. — (Zkara), *siyel*; p. p. *issiyel*; H., *ssayāl*; f. n. *ssiyil*; n. a. *asiyel* (u). — (B. Rached), *siyel*. — (Meṭmata), *séṣmer*; p. p. *iseṣmer* (et p. n.); H., *seṣmar*; *meslai*; H., *tmeslai*; n. a. *ṭameslaiṭ*; parlez (m.) : *seṣmreṭ*; (f.) *seṣmeremṭ*; ne parle pas : *iseṣmāreṣ*; il sait parler : *ḡissen ā-imeslai*. — (B. Ṣalah), *siyel*; p. p. *issiyel*; p. n. *ssiyel*; H., *ssayāl*; n. a. *asiyel* (u). — (B. Messaoud), *siyel*; H., *la issayal*, il parle; p. n. il n'a pas parlé : *netṭa u issiulleḡ*.

PAROLE¹, *ayal* (ya), pl. *iyāyālen*; *asiyel* (u), pl. *isiyālen*; je te dirai un mot : *aḏaṣ inīḡ idžén nūsiyel*. — (B. Iznacen), *ayal* (ya), pl. *ayālen* (V. MOT). — (Meṭmata), *ṭameslaiṭ* (te), pl. *ṭimeslain*.

PARTAGER², *ebḏa* (t), p. p. *ibḏa*; H., *beṭṭa* et *tbeṭṭa*; n. a. *abettū* (u); passif : *ityabḏa*. — (B. Iznacen), *ebḏa*; p. p. *ibḏa*; p. n. *bḏi* (a), *bḏa* (b); H., *beṭṭa*; f. nég. *beṭṭi*; part : *ṭisīr*; *āmūr*. — (Zkara), *ebḏa*; p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*; p. n. *bḏa*; H., *beṭṭa*; f. n. *beṭṭi*; n. a. *ṭabettūṭ*, partage. — (Meṭmata), *ebḏa*; p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*, *ebḏān*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *ebḏu* (ṭ); p. p. *bḏīḡ*, *ibḏa*; H., *beṭṭū*; il est partagé : *ibḏa*, *itūabḏa*.

PARTIR, *roḥ*; p. p. *trōḥ* (et p. n.) [ترو]; H., *trōḥa*; *eḡḡūr*; p. p. *eḡḡureḡ*, *ieḡḡūr*; H., *ggūr*; n. a. *ṭiḡḡūra*; pars pour ton pays : *ekk imurṭ-ennes* (ou) *ūs*. — (Zkara), *īūr*; p. p. *īḡḡureḡ*, *ieḡḡūr*, et p. n.; H., *eggūr*; n. a. *ṭḡūra*, départ. — (B. Ṣalah), *roḥ*; H., *trōḥu*; *eddu*; H., *ṭeddu*. — (Meṭmata), pars : *roḥ*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 307 $\sqrt{\text{L.}}$ — Zenat. Ouars, p. 103 : *aua*. — B. Menacer, p. 76 : *aua*.

2. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 77 : *bḏa*.

partez (h.) : *rôheθ* ; (f.) : *rôhemθ* ; ne pars pas : *iggüres* ; pour qu'ils partent loin de nous : *mizzi itrôhân hnaγ*.

PAS, *lhétueθ* (nel) [خطو], pl. *leh^θayî*. — (B. Iznacen), *asürif* (u), pl. *isürifen*. — (B. Mess., B. Şalah), trace du pied : *ahürif* (u), pl. *ihurifen*. — (Meṭmaṭa), *θasürifθ* (tsu), pl. *θisürifin*.

PASSER¹, *imêd*, p. p. *timêd* ; p. n. *imūd* ; H., *gémmed* ; n. a. *aimêd* (ʁa) ; faire passer : *sîmed* (iθ) ; *ssāmād* ; ou : *ekk*, *iékka* ; H., *tekkā* ; faire passer : *sékk* ; H., *sekka*. — (B. Iznacen), *imêd* ; p. p. *iēmêd* ; p. n. *ūr iimūd* ; je n'ai pas passé : *ūr iēmdeγ* ; H., *mmêd* ; n. a. *aimād* (ui), passage. — (Zkara), *imed* ; p. p. *imdeγ*, *iimêd* ; p. n. *imūd* ; H., *tiemda* ; n. a. *aimād* (u). — (Meṭmaṭa), *égmed* ; p. p. *iğmed* ; p. n. *ğmūd* ; H., *teğmed* ; faire passer : *seğmed*. — (B. Şalah, B. Mess.), *εadda* (ar.) ; p. p. *εaddiγ*, *εadda* ; H., *tεadda*.

PASSER la nuit : *éns* ; p. p. *nsiγ*, *iinsu* (et p. n.) ; H., *tnūsa* ; n. a. *θamensiūθ* (tm) ; donner l'hospitalité : *sens* (iθ) ; p. p. *issens* ; H., *snūsa*. — (B. Menacer), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insu* ; f. fact. *sens*. — (Meṭmaṭa), *ens* ; H., *tnūs* ; n. a. *asensi*, *θamensiūθ*. — (B. Şalah), *ens* ; p. p. *nsiγ*, *insa* ; p. n. *nsi* ; H., *tnus*.

PASSER la journée : *šel* ; p. p. *išlu* (et p. n.) ; H., *tšâla* ; faire passer la journée : *sešl* (iθ) ; H., *seššâl*. — (Meṭmaṭa), *eγxel* ; p. p. *iγxel* ; H., *teγxal* ; faire passer la journée : *sexl* (iθ). — (B. Şalah), *kel* ; p. p. *iγla* ; *anīḍa teγliḥ*, où as-tu passé la journée? ; H., *kkâl*. — (B. Menacer), *éγxel* ; p. p. *γliγ*, *iγlu*.

PASSOIRE, *âqllâl* (u) ; on n'emploie pas dans la tribu cet ustensile en terre, le couscous est cuit dans un ustensile en alfa appelé aussi : *aqellâl* (u), pl. *iqëllâlen* ; quelquefois : *anfif* (ʁe) ; mais ce mot désigne plutôt un entonnoir en alfa. — (Meṭmaṭa), *axesγās* (u) ; *māḍiūn*, pl. *imūḍān* (ustensile en

1. Cf. R. Basset, B. Menacer : *emmed*, p. 77.

terre ou en alfa). — (B. Mess., B. Şalah), *axesiās*, pl. *iḫesiāsen*.

PASTÈQUE, *ddelliā*; *ṭadelliāθ*, une pastèque. — (B. Iznacen), (coll.) : *delliā*; une pastèque : *ṭadelliāθ* (*nde*); *ṭidellizin* (*nde*). — (B. Mess., B. Şalah), *ddellāz*. — (Meṭmaṭa), *ddelliāθ*; coll. : *ddelliā*. — (B. Rached), *dellāz* (ar.).

PATATES douces : *lbatātā tmīzīt*. — (B. Iznacen), *lbatātā* (*nel*). — (B. Şalah), *lbatātā ṭimīzīt*, pat. douces.

PÂTE, *lāzīn* (K.) (*ell*) [لّ]; *areṣṭi* (A. L.) (*u*); pâte sans levain : *ārāhsas* (*nu*) [رخص]. — (B. Iznacen), *arexṭi*. — (Meṭmaṭa), *āmṭun*; pâte de hachich : *lmaajūn*. — (B. Şalah), pâte épilatoire : *aseṭa*; pâte de pain : *arexṭi* (*u*); *arukṭi* (B. Mess.); levain : *ṭamṭunt*.

PÂTES, petits morceaux de pâte desséchés que l'on fait cuire dans du bouillon : *ṭimqettefθ* (*té*) (ar.); *ṭimḥāmmest* (ar.); sortes de nouilles : *léfdaus* (cf. Dozy, II, p. 245); pâtes coupées au couteau : *ṭaresṭa*; sortes de crêpes : *ḥriṅgo* (ar. tr. : *lbeṭrīr*). — (B. Şalah), *ṭamqettefθ*, pâtes. — (Meṭmaṭa), *imerrēq* (ar. tr. *msemmen*) [ورقي]; *ṭirqiqīn* [رقق] (ar. tr. *ṭrīd*); *sfenj*; *lbeṭrīr*; pâte épilatoire : *aseṭa* (B. Messaoud).

PATIENCE, *eṣṣber* [صبر] (B. Iznacen); patient : *aṣebbār* (pl. *i-en*).

PATRON, *bāb niḥeddāmen*; *āuqqāf* (ψu), pl. *iuggāfen*. — (B.

Iznacen), *āuqqāf* [وقاف]. — (Meṭmaṭa), *lmaəllem* [معلم].

PÂTURAGE¹, *lḥāreθ* [حارة]; conduis le troupeau au pâturage : *ayī ṭāmrd ilḥāreθ*. — (B. Iznacen), *lāri* (ar.); pâturage où il y a beaucoup d'herbe : *aḡdāl*. — (Meṭmaṭa), *aḡdāl* (ψu), pl. *iḡdālen*, pâturage particulier, prairie; *abegqā* (*u*), pl. *ibegqaiēn*, pâturage commun; conduire au pâturage : *erūes* (B. Izn., B. Messaoud).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, *hadidu*. — B. Menacer $\sqrt{H D}$.

PAUME¹ de la main : *lkéf nūfūs* (*nel*) [كف]; *lekfūf*. — (B. Iznacén), *lkef ūfūs*. — (B. Mess., B. Şalah, Meṭmata), *lxéf*, pl. *lexfūf*.

PAUPIÈRE, *abel* (*u*), pl. *ābliyen* et *ibliyen*; *aselbīb ʕn-tēt* (*u*), pl. *išelbāb*. — (B. Iznacén), *ābel*, pl. *abliyen* (*ya*). — (Meṭmata), *abel* (*ya*), pl. *abliuen* (*ya*).

PAUVRE, *ameskīn* (*u*) [سكى]; *imeskīnen*; *agéllil* (*u*), pl. *igéllilen*; *imqesšēd*, pl. *imqesšēden*; *aḥémāmāl*, pl. *iḥémāmālen*; *amaḥšūs*, pl. *imeḥšās*; f. *ṭamaḥsust*, pl. *ṭimeḥšās*; *amelḥūq*, pl. *imelḥūgen*; *amezlāt*, pl. *imezlāten* (ar.). — (B. Iznacén), *lgellil*, pl. *igellilen*; f. *ṭagellilt*, pl. *ṭigellitin*. — (B. Şalah), *agellil*, *igellilen* [خس-حمل-فل].

PAYS², *ṭamūrṭ* (*tm*), pl. *ṭīmūra* (*tm*); (ou) *ṭammūrṭ*, il entra dans un pays : *iūšēf ʕi-tiṣ ʕntmūrṭ*. — (Meṭmata), il sortit du pays : *iffeṣ si-ṭmūrṭ*; va dans ton pays : *uḡḡūr ʔel ṭmūrṭ-ʕnnex*. — (B. Şalah, B. Messaoud), *effeṣṣeṣ geṭṭemūrṭ-inu*, je suis sorti de mon pays; *ṭāmūrṭ*, pl. *ṭimmūra*.

PEAU³, *ilem* (*ēniṭ*), pl. *ilmaṣen*; peau tannée : *ilēm endēbaṣ*; peau de mouton garnie de sa laine : *aḥiḍūr* (*u*), pl. *iḥiḍār*. — (B. Iznacén), *āilem*, *ilem*; peau de mouton avec laine : *aḥiḍūr*; peau de la main : *ṭisreṣṭ*. — (B. Rached), *ailim*. — (Meṭmata), *aḡlim*, pl. *iḡlimen*; *abettān* (ar.). — (B. Şalah, B. Messaoud), *aḡlim* (*u*). — (B. Messaoud), *alemsīr*, peau sur laquelle on pose le moulin quand on moud du grain (ar. tr. *rrugʷaʕa*) (ar. alg. *nemsīr*). — (Senfita), *ailim*. — (B. Menacer), *ailim*, pl. *ilimen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, *elšef* [كف], p. 103.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 √OU R TH. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ṭamūrṭ*. — B. Menacer, *ṭamūrṭ* ; p. 77.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √G L M. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *ailim*, *aḡlim*. — B. Menacer, p. 77 : *ailim*.

PÊCHER (verbe) : *húyyeθ* [حوت]; H., *thúyyeθ*; pêche : *θaseñiāθ niselmen*. — (B. Iznacen), pêche : *eşşiādeθ niselmān* [صيد]. — (Meţmata), *señied*; H., *tsaiād*. — (B. Salah), *eşdād*; H., *tsedāda*; arbre¹ : *tiferhēt néllhūh*; une pêche : *θālhūhθ*, pl. *θilhūhīn*. — (B. Iznacen), *lhūh* [خوخ]. — (B. Messaoud), coll. : *lhūh*; une p. : *θahabét néllhūh*. — (Meţmata), *azeq-qūr nelhūh*. — (B. Rached), des pêches : *lhūh*.

PÊCHEUR, *aḥúyyaθ* (u), pl. *iḥúyyaθen*; *lhúyyāt* ou *aḥyāt*.

PÉDONCULE d'un fruit : *aqēdmīr* (u), pl. *iqedmīren*, *iqedmār*. — (B. Iznacen), *agezmīr* (u); (ou) *aqeðmīr* (u), pl. *iqeðmīren*, *iqeðmār*. — (Meţmata), *agezmīr* (u), pl. *iqezmār*.

PEIGNE, *amšēd* (yu) [مشط], pl. *imesdēn*; dim. *θamšet* (te), pl. *θimesdīn* (tm); peigne en fer servant à serrer les brins de laine et d'alfa composant la trame des nattes : *θazetša*, pl. *θizetsuīn*. — (B. Iznacen), *θamšet*, pl. *θimesdīn*. — (B. Salah), *θimšet* (te), pl. *θimesdīn*. — (Meţmata), *θahlālt* (ar. tr. *lhul-lala*), peigner pour serrer les fils de trame des tissus; *θamšet* (te), pl. *θimesdīn*.

PEIGNER, *emšed* (*meşd-īθ*); p. p. *imšed*; p. n. *mšīd*; H., *tmeşsed* [مشط]; n. a. *amšād*; peigne la laine : *ēfθel θādūfθ suúmšed* (V. OUVRIR). — (B. Iznacen), peigner : *emšed* — (Meţmata), *emšed*; p. p. *iēmšed*; p. n. *mšīd*; H., *metšed*.

PÈLERIN, *aḥéžžāž* (u) [حج]; *ihežžazen*; aller en pèlerinage : *rôh ilhēžž*. — (Zkara), *hežž*; p. p. *ihežž* (et p. n.); H., *théžž*. — (B. Iznacen), pèlerin : *lhāžž*, pl. *lhédjāž*. — (B. Salah), *lhujāj*. — (Messaoud), *elhāj*, pl. *lhudjaj*.

PELLE, *lbāleθ* (nel), pl. *lbālāθ* (B. Sn., Meţm.).

PELLICULES (des cheveux) : *θyāfūlt* (B. Menacer).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *θahūhθ*.

PELOTE, mettre du fil en pelote : *kuyyer* [كور]; H., *tkuyyer*; n. a. *akūyer* (*u*); pelote : *ṭasūr* (*tš*); *ṭisūrīn* (*tš*). — (B. Iznacen), *axūr*, pl. *ixūren*; dim. : *ṭaxūr*, pl. *tixūra*. — (B. Şalah), *ṭaxūr* (*ta*), pl. *ṭikūrīn*. — (Meṭmaṭa), *lkúbbeṭ*, pl. *lkubbuāṭ* [كبة].

PENCHER, *mñiel*, *imñiel*; H., *tmñiel* [ميل]; se pencher : *inez*; *inzeγ*, *ĩnez*; p. n. *inĩz*; H., *ttinez*. — (Meṭmaṭa), *āder*, se pencher, se baisser; p. p. *ĩūder*; p. *ūēir*; H., *ttāder*; se pencher vers qqn. : *māl*, p. p. *imāl* (et p. n.); H., *tmāla*; être penché : *ifreγ*; p. n. *frĩγ*; H., *ferreγ*.

PENTE, flancs d'une montagne : *allaγ* (*ua*); *állāyen* (ar. tr. *lbāṭen*).

PÉPIN de figues : *zérriēāṭ ntázār* (*nezz*) [زرع]. — (B. Iznacen); pépins de figues : *ĩuzzān*; pépins de pommes, de poires : *zzerriēāṭ*; pépins de figues : *errab*.

PERCER, *ebāēāž* [بعج]; p. p. *ibāēāž*; p. n. *bāēiž*; H., *tbāēāž*; (ou) *ṭoqeb* [قب]. — (B. Şalah), (une planche), *sennūfeğ*; H., *sennufuğ*. — (Meṭmaṭa), *šburreg*; H., *šburrāg* [خرق]. — (B. Mess.), *ebaēāž*.

PERCHE (V. BATON, GAULE); perche de la charrue : *lemžer* (*lle*); *lemžār*. — (B. Iznacen), *sāṭūr*; perche de charrue : *aṭmūn*. — (Meṭmaṭa), *ṭausatt* (*tu*) (ar. tr. *usūda*); *ṭisili* (*tsi*), pl. *ṭisilayīn*.

PERDRE, être perdu : *nezγ*; p. p. *ĩinzeγ*; p. n. *nzĩγ*; H., *tenziγ*; mon argent est perdu : *ĩdrīmen enzēn* *ĩĩ*; perdre : *senzeγ*; H., *sensāγ*; ou : *yedder* [ودر]; H., *tueddār*; *ehmel* [همل]; H., *tehmīl*. — (B. Iznacen), *udder*; p. p. *iyēdder*; p. n. *yedder*; H., et fut. nég. : *tuedder* [ودر]. — (B. Şalah), *srohehten*, je les ai perdus. — (B. Mess.), *isroḥ* *ĩdrīmen-ennes*. — (Meṭmaṭa), *sroheγ* *ĩdrīmen-ĩnu*, j'ai perdu mon argent.

PERDREAU, *aferkūs* (*u*), pl. *iferkās*; *ažerruṣ* (*u*) [جرد], pl. *ĩzer-*

ruđen. — (B. Iznacen), *aferrūž entsékkūr*⁰ [فروچ]. — (Meṭmaṭa), *aferrūž* (*u*), pl. *iferrūžen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud, B. Menacer), *aferrūž*, pl. *iferrāž*.

PERDRIX¹, *ṭaskkūr*⁰ (*ts*), pl. *ṭiskkūrīn*; (ou) *ṭiṣṣerīn*; (ou) *ṭiseṣrīn*; perdrix mâle : *lḥīgūn*, pl. *ḥiṭṭāgen*. — (B. Iznacen), *ṭaskkūr*⁰, pl. *ṭiseṣrīn*; mâle : *aḥīgūn*; *aṣāqūl*. — (Meṭmaṭa), *ṭaskkūr*⁰ (*ts*), pl. *tiseṣrīn*; mâle : *hāqūl* (*u*), pl. *iḥūqāl*. — (B. Ṣalaḥ, B. Messaoud), *ṭasṣṣūr*⁰ (*te*); *ṭaskkūr*⁰, pl. *ṭiseṣrīn*; mâle : *aḥāqūl* (*u*). — (B. Menacer), *ṭaskkūr*⁰ (*tse*); perdrix mâle : *hāqūl*.

PÈRE², mon père : *bāba* (ou) *bba* (*nebba*); son père : *bbās*; leur père : *bbāṣen*; j'ai dit à ton père : *ennīṭ ibbāš*. — (B. Iznacen), *bba*, *bāba*, mon père; notre père : *babaṭnāṛ*; j'ai dit à ton père : *enniṭ ibbaṣ*. — (B. Rached), *didi* (ar. tr. *būṭa*); grand-père : *didi aussar*. — (Meṭmaṭa), *baba*, mon père; le cœur de son père : *ūl bābās*. — (B. Ṣalaḥ), *bāba*, mon père; *bābaṣ*, ton père; *babaṭna*, notre père; *babassen*, leur père. — (B. Messaoud), *bāba*, mon père.

PERSONNE³, *ūla didžen*; *ḥad* [أحد]; personne n'est venu : *ūla didžén mā-ūsed* (K.); personne n'est passé : *ūr-ṭimīd ḥād ḥnār*; il vint en personne : *ṭised simannes* (B. Sn., B. Izn., Zkarā, B. Bz., Meṭm., B. Menacer). — (Meṭm.), *ūd ṭūsi ḥatta dīdž*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ūd-ūsi ḥatta ṭīdž*, personne n'est venu.

PESER⁴, *ūzen* (زِن) [وزن]; p. p. *ūzen*; p. n. *ūr ūzīneš*, il n'a pas

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 267 √S K R. — *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *askūr*. — B. Menacer, *ṭasekkūr*⁰, p. 77.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 103 : *baba*, *būṭa*. — B. Menacer : *baba*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 318 √M N; *iman*. — (Meillet, *De inde-eur. rac. men.*).

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* [وزن].

pesé; je n'ai pas pesé : *ūr-ūzneṛeš* (K.); H., *tūzen*; n. a. *uzān*. — (B. Iznacen), *ūzen*; p. p. *iūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *ūdzen* (et fut. nég.); poids, balance : *lmīzān* [ميزان]. — (B. Ṣalah), *ūzen* (*t*); H., *uzzen*. — (Meṭmaṭa), *uzen* (*t*); p. p. *iūzen*; p. n. *ūzīn*; H., *vezzen*.

PESTE, *lūba* [لُبَا]; *ṭaḥabūb* [حَبّ]. — (Meṭmaṭa), *lūbā*, *lehlāx* [هلك].

PETIT¹, être petit : *meziēṛ*, *imzi*; H., *temzi*; p. n. *ūr-iēmziēš*; rendre petit : *semzi*; H., *semzai*; petit : *amziān* (*amezziān*), pl. *imziānen*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimziānīn*. — (B. Iznacen), petit : *amzian*, pl. *i-en*; f. *ṭamziant*, pl. *ṭimzianīn*. — (B. Ṣalah), mon fils est encore petit : *memmi ūr-iūs ṭamziān*, pl. *imziānen*; (ou) *memmi ūr-iūs ṭagetčāḥ*, pl. *igetčhen*. — (Figuig), petit : *amzian*, pl. *imziānen*. — (Meṭmaṭa), *amzian*, pl. *imziānen*; f. *ṭ-t*, pl. *ṭi-in*; *meziēn*, devenir petit; *miṛer ṭilleš*; *ṭemmezzineš*? qu'as-tu à pleurer? deviendrais-tu petit? *abegḏūd*, fém. *ṭa-t*; pl. *ibegḏād*, f. pl. *ṭibegḏūdin*.

PETIT doigt : *ḏāḏ amzian*. — (B. Ṣalah), *ṭilettēt*. — (Meṭmaṭa), *ṭilettēt*. — (Senfita), *ḏāḏet*.

PETIT-FILS : *aīiau* (*u*), pl. *aīiauen*; f. *ṭaīiau*, pl. *ṭaīiauin*; mon petit-fils : *aīiau-nīnu*; ma petite-fille : *ṭaīiau-īnu*; on dit aussi : *arrau memmi*. — (B. Rached), mon petit-fils : *memmis ṭémémmei*. — (B. Iznacen), *aīiau*, fém. *ṭaīiau*; mon petit-fils : *memmis ṭémémmi*. — (B. Messaoud), *emmis ṭémémmi*, mon petit-fils. — (Meṭmaṭa), *mmis ṭémémmi* (*aīiau* désigne un parent éloigné).

PÉTRIR, *eḡḡu dren*, pétrir (la farine); ou : *súff āren*; p. p. *iḡḡu*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 315 √M ZG. — Zenat. Ouars., p. 104 : *amezzian*. — B. Menacer, p. 79 : *amezzian*.

(et p. n.); H., *tegg^u*. — (B. Iznacen), *égg^u*; p. p. *égg^uɿɿ*, *iǵg^ua*; p. n. *ǵǵ^ui*; H., *tegg^u*, *tegg^ua*; f. nég. *tegg^u*; n. a. *θiǵg^ua*. — (Zkara), *uǵg^u*; p. p. *uǵg^uɿɿ*, *iǵg^uɿi*; p. n. *ǵǵ^ui*; H., *tuǵg^u*. — (Meṭmata), *uǵg^u*; p. p. *uǵg^uɿɿ*, *iǵg^uɿa*; H., *tuǵg^u*; n. a. *uǵg^ua*; se pétrir, la glaise se pétrit : *θláhθ θúǵg^ua*. — (B. Ṣalah), *εäzen*; p. p. *iεäzen*; p. n. *εäzin*; H., *εädzēn* [عجن]. — (B. Mess.), *égg^u*; *agg^uəɿ aruxθi*, j'ai pétri la pâte; *iǵg^ua*; H., *tegg^u*.

PEU¹, un peu : *šyi*, *šūiia* [شوية]; un peu de pain : *šyi wɿɿrūm*; c'est peu : *drūs*; en petite quantité : *əmúdrūs*, pl. *imúdrūsen*. — (B. Ṣalah), *šūiia*. — (Meṭmata), donne-m'en un peu : *uš-iǵi q^ədīd* [قدید]; j'ai un peu d'argent : *ɿ^əri iðrīmen ēðrūs*. — (B. Mess.), un peu de pain : *īdz ugellūs buɿrūm*; *īdz uεamuš buɿrum*.

PEUPLIER², *θasefsaθ* (*ts*), un peuplier, pl. *θisefsāfin*; *sefsāf* (coll.). — (B. Rached), *sefsāf*. — (Meṭmata), *asefsāf* (*u*) [مصصاف]. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *asefsāf* (*u*); *θasefsaθ*. — (B. Menacer), *asexsāfθ*.

PEUR³ (avoir), *égg^ueð*; p. p. *iégg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tugg^ueð*; n'ayez pas peur de lui : *ūr-túgg^ueðemes ēzsīs*; faire peur : *ségg^ueð* (et) *súgg^ueð*; H., *ssegg^uað*, *sugg^uað*; peur : *θiūði*, *agg^uað*. — (B. Ṣalah), *egg^ueð*; p. n. *gg^uið*; H., *tegg^ueð*; *sagg^uað-iθ*, effraie-le. — (Meṭmata), n'aie pas peur : *ittag^uað*; il a peur de mourir : *iúgg^ueð ā-immeθ*. — (B. Ṣalah), *egg^ueð i Rebbi uṭaxerreɿ*, crains Dieu, ne vole pas; *uṭagg^uað*, n'aie pas peur. — (B. Menacer), *ugg^uð*, *egg^ueð*; f. fact. *sigg^uð* (V. CRAINDRE).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ðrūs*. — W. Marçais, *Tanger*, p. 352 [شويش].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θasefsāfθ* [مصصاف].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 295 √KS DH. — √GD'.

PIÈCE d'étoffe (de coton) : *térfnellkétān*; p. de laine : *bābūš*, pl. *ibūbāš*; p. de poil de chèvre pour les tentes : *aftiž* (*u*) (ar.), pl. *iftižen*; p. de poil de chèvre mélangé de laine, pour faire les tellis : *sašū* (*u*), pl. *isāšān*. — (Meṭmata), pièce en poil de chèvre, de chameau : *ahtūš*, pl. *iḥēlyās* (ar. tr. *flīj*) [؟جلس].

PIED¹, *dār* (*u*), pl. *iḍārren*; petit pied d'enfant : *dāret*, pl. *ḡiḍār-rīn*; pieds de moutons : *ḡinsūt* (*tī*), pl. *ḡinsūi*; coup de pied : *rrekleθ* (*ner*). — (B. Rached), *dār* (*u*). — (Meṭmata), *dar* (*u*), pl. *idarren*. — (B. Ṣalah), *aḍār* (*u*). — (B. Messaoud), *aḍar* (*u*), pl. *iḍārren*. — (Senfita), *dār* (*u*). — (B. Iznacen), *dār* (*u*), pl. *iḍāren*; coup de pied : *rexleθ* [كل]. — (Meṭmata), *dār* (*u*), pl. *iḍārren*; — *allaṣ* désigne le pied, le fond d'un objet. — (B. Menacer), *dar* (*u*), pl. *iḍārren*.

PIÈGE, pour le chacal, le porc-épic : *lmendāf* (*nel*) [ندب]; p. en palmier-nain pour prendre les oiseaux : *lfehḥ* [فخ]; planche tombant sur un trou dans lequel l'oiseau se trouve pris : *aqfiž* (*u*), pl. *iqfižen* [فجز]; sorte de nasse pour prendre les oiseaux au nid : *raišū* (*u*). — (B. Iznacen), trébuchet : *raiššū*; fer : *lfehḥ*; raquette : *qellišā* [فلع]; lacet en crin : *ḡaserriθ*, pl. *ḡiserriḡin*. [Cf. Beauss. سرو] — (B. Mess.), *aseḷu*, glu du chardon appelé *εaddōš*. — (Meṭmata), p. en fer : *lfehḥeθ*; filet de palmier-nain se rabattant sur le gibier : *lmendāf*, pl. *lemnādīf*; une planche recouvre un trou, bascule sous le poids du gibier et revient en place : *aṣeffaḡ* (*u*), pl. *iṣeffāgen*. [Cf. Beauss. سفع].

PIERRE², *ḡauḡiθ* (*tu*), pl. *ḡiugai*; (ou) *ḡazrūθ*; pierres du foyer : *ini*, pl. *iniān*; pierre du chemin, que l'on heurte : *ḡangafθ*,

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 274 $\sqrt{\text{DH R.}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ḡar*, *dār*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 255 $\sqrt{\text{Z R.}}$. — *Zenat. Ouars.* : *ḡūḡiḡ*; *azra* (p. 104). — *B. Menacer* : *ḡuḡḡiθ* (p. 79).

pl. *θingafīn* [نفى]; pierraille : *lgrīš*. — (B. Iznacen), *auqi*, pl. *iugūien*; dim. *θauqiθ*, pl. *θiugūien*; pierraille : *amzrār*. — (B. Rached), *θugexθ*. — (Meṭmata), *azrū* (yu); pierres tombales : *ššéhūδ* [شهد]; p. du foyer : *ingān*; p. à aiguiser : *lmälög* [ملق]. — (B. Şalah), *azru* (yu), pl. *izeryēn*; pierres du foyer : *iniān* (rare); plutôt : *lemnāšib* [مناصب]. — (B. Mess.), *azru*; dim. *θazrūθ* (te), pl. *θizerya*; *idz ēgīni*, une pierre du foyer, pl. *iniān*. — (B. Menacer), *uqi*, pl. *uqai*; pierre meulière : *amsed*.

PIÉTON, *θherrās* (u), pl. *θherrāsen* [تروس] (opposé à *fāres*, cavalier). — (B. Iznacen), *θherrās* (u), *θherrāsen*. — (Meṭmata), *θherrās* (u), pl. *i-en*.

PIEUVRE, (B. Menacer), *buzūta*.

PIGEON¹, *lēhmām* [حم]. — (B. Iznacen), *aḍbir*, pl. *ḍbiren* (ar. tr. *lehmām*); ramier : *azəḍḍūd* (ar. tr. *zəḍḍūt*); tourterelle : *θmālla*, pl. *θimalliyīn* (ar. tr. *limām*); tourterelle blanche, colombe : *lfāyet* [فخت]. — (B. Şalah, B. Mess.), *lahmām*. — (B. Menacer), *aḍbir*; fém. *haḍbirθ*. — (Meṭmata), pigeon : *lahmam*; ramier : *azəḍḍūd*; tourterelle : *limām*; une t. : *iš timāmt* (*taimāmt*).

PILE (de sous, par exemple) : *θašeršūrθ* (ts), pl. *θiseršār*. — (Meṭmata), une pile de sous : *θaredjimt* (tr) *ḍḍrīmen* [رجم].

PILER², *éddez* (iθ); p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *tedz* (K.); *teddez* (A. L.). — (B. Iznacen), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*. — (Meṭmata), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *idez*. — (B. Mess., B. Şalah), *eddez*; p. p. *iddez*; p. n. *ddiz*; H., *teddez*; n. a. *ūdūs*; *iddez*, il est pilé.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, √TH BR, p. 232. — Zenat. Ouars., p. 104 : *aḍbir*. — B. Menacer, p. 79 : *aḍbir*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 √D Z.

PILIER, *θārselt* (*te*), pl. *θiirsāl*. — (B. Iznacen), *θārselt*, pl. *θiirsāl*. — (B. Mess.), poutres centrales d'une maison, d'une tente : *θagašašθ* (*tq*), pl. *θiqūsāš*. — (Meṭmaṭa), *θārselθ* (*ta*), pl. *θiirsāl*.

PILON, *aherrās* (*u*) [هرس], pl. *iherrāsen*. — (B. Iznacen), *iḡǧḡi*, pl. *iḡǧḡai* [دق]. — (B. Mess.), *azdūš* (*bu*), pl. *izūdāš*. — (Meṭmaṭa), *azdūz* (ou) *azdūd*; avec le pilon : *suezdūd*; *amāhru*, pl. *imāhruien* [هرو].

PIMENT, poivron : *ifelfel*. — (B. Iznacen), *ifelfel*. — (B. Mess.), *ifelfel azuggʿar*. — (Meṭmaṭa), *ʿelg elḥamra*; pied de poivron : *ifelfel*.

PIN¹, *θāiḡa*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *θāiḡa* (*ta*) (ar. tr. *snūber*).

PIN d'Alep : *amelzi* (*u*) (V. THUYA). — (B. Mess.), *lārār*. — (Meṭm.), *āsarar* (*u*). — (B. Menacer), *amelzi*.

PINCEAU, *θamēḡyast* (balai).

PINCER, *skūtṭef* (*θ*); p. p. *iskūtṭef* (et p. n.); H., *skūtṭuf*; n. a. *askūtṭef* (*u*); pinçon : *θkūtṭiθ*, pl. *θikuttāf*. — (Meṭmaṭa), *sʿubbež* (*t*); H., *sʿubbuž*. — (B. Ṣalaḥ), *eqges* (*t*); H., *teqges*. — (B. Mess.), *shūtṭef*; H., *shūtṭuf*. — (Rif) *skūtṭef*.

PINCES, PINCETTES : *θazbbaṭ* [جبد]; *θiḡbbādīn*.

PINCÉE, *θiṣmezθ*, pl. *θiṣemzīn*; ou *lqērseθ*, pl. *lqēršāθ*. — (Meṭmaṭa), *lqērseθ*, pl. *aθ*. — (B. Ṣalaḥ), *θaqērseṭ* (*tq*). — (B. Iznacen), *θegrīst* [فرص]. — (B. Mess.), *θuhuttīfθ*, pl. *θihuttāf* (ar.).

PIOCHE², *aiezzīm* (*u*), pl. *iīzzām*. — (B. Iznacen), *aizzīm* (*u*), pl. *iizzam*. — (B. Mess., B. Ṣalaḥ), *aǧelzīm* (*u*), pl. *iǧelzam*; dim. *θaǧelzīmθ* (ar. tr. *gaḡūma*) [فدم]. — (Meṭmaṭa), *qaḡumt*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *θaiḡa*. — B. Menacer, p. 79 : *θaida*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *aizzīm*, *aǧelzīm*. — B. Menacer : *aǧelzem* (p. 79).

ağelzīm (*u*), pl. *iğelzām*; piocher : *engēs*; p. n. *nqīš*; H., *neqqeš*; n. a. *anqāš* (*u*) [نفش].

PION, au jeu de dames : *aqzīn* (*u*), pl. *iqzīnen* (V. CHIEN).

PIPE, *sebsi*, pl. *sbāsa*. — (B. Iznacen, B. Şalah, B. Mess.), *asebsi* (*u*), pl. *isebsīnen*.

PIQUER¹, *eqqēs* (*iθ*); p. p. *iqqēs*; p. n. *qqīs*; H., *teqqēs*; n. a. *ūqūš*; *edyūz*; p. p. *idyūz*; p. n. *dγūz*; H., *ddūyūz*; n. a. *adγaz* (*u*); *enγuez* (*neγzīθ*); p. p. *iēnγez*; p. n. *nγīz*; H., *neγγez* [نغز]; *enḥues*; p. p. *iēnḥues*; p. n. *nḥīs*; H., *nēḥḥes* [نخس]. — (Meṭmaṭa), *engez*; n. a. *anqāz*; piquant (poivre) il est piquant : *illā ihērr*. — (B. Şalah), *eqqēs*; p. p. *iqqēs*; H., *teqqēs* (et *eqqēs*); *šukk* (*iθ*), pique-le; H., *tšukku* [شوك]. — (B. Mess.), p. avec une pointe : *enγez*; H., *neγγez*. — (B. Menacer), *aχem*; p. p. *uχmeγ*, *iuxem*; p. n. *uχīm*; H., *tāχem*; f. n. *tīχem*; n. a. *aχam* (χa).

PIQUET², *zīž* (*u*), pl. *ižādžen*. — (Meṭmaṭa), *zīž*, pl. *ižājen* (ar. tr. *lḥāyadeg*), piquets de la tente.

PIS³, d'une chèvre, d'une vache : *θanγi* (*te*); *iffān*. — (B. Iznacen), *θānγi*. — (Meṭmaṭa), *θinγi*.

PITIÉ (avoir), *henn*; p. p. *hennaγ*, *ihenn*; H., *thenn* [حسن]; com-
patissant : *aḥnīn*, pl. *iḥnīnen*; f. *θaḥnīnt*, pl. *θiḥnīnīn*. —
(Meṭm.), aie pitié de lui : *ḥinn fellās*; prêt. p. *ḥinneγ fellās*;
H., *thinn*.

PLACER (V. METTRE, POSER).

PLACE⁴, *amšan* (*u*), pl. *imūšān*. — (B. Iznacen), *amχān* (*u*), pl.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 289 $\sqrt{K'S}$.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *zīž*, pl. *izažen* (p. 104).

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 104 : *ifēf*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 367 : مكن.

imūḫān [مكأن]. — (B. Messaoud), *āmḫān* (u); mets-le à sa place : *egg-iθ gumḫān-ennes*.

PLAINE, *llūda* (*ellu*); ou : *ṭamyātīθ* (*tm*), pl. *ṭimyaṭiīn*. — (B. Iznacen), *lūda*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lūda*. — (Meṭmata, B. Menacer), *llūda*, *idž ellūda*, une plaine [لوط].

PLAIE, *ṭiizemt* (*ti*); *aizem* (u) (V. BLESSER); *aẓaddem* (u); *adeddi* (u), pl. *ideddiien*, blessure en voie de guérison; *ažerrīh* (u), pl. *ižerrīhen* [جرح]. — (Meṭmata), *aizim*, pl. *i-en*.

PLAINDRE¹, *šētša* [شك]; p. p. *išetša* (et p. n.); H., *tšetša*; n. a. *ašetša* (u). — (B. Iznacen), *eštḫa* (u); p. p. *eštḫiγ*, *ištḫa* (et p. n.); il s'en plaint : *išetša zziš*; H., *teštḫa*; f. nég. *teštḫi*; plainte : *teštḫa*. — (Meṭmata), *ešṭḫa*; p. p. *ēšṭḫa*; H., *tešṭḫa*; plainte : *ššikaiθ*; ils se plainquirent : *temšaḫān*.

PLANCHE, *llūh* (*nel*), (coll.) [لوح]; *ṭalviḫθ* (*te*), pl. *ṭilviḫīn* (*te*); planchette : *ṭilūhet* (*tl*), *ṭilūhīn* (*tl*). — (B. Iznacen), *ṭalviḫθ*, pl. *ṭilviḫīn*. — (Meṭmata), *iīdžen ellūh*, une planche; *sellūh*, en planches; planchette des écoliers : *ellūheθ*, pl. *elluḫāθ*.

PLANTE (en général), *āymāi* (u). — (B. Iznacen, Meṭmata), plantes : *aymāi*. — (B. Mess.), *amγai*; (de pousser, croître : *emγi*; H., *temγai*).

PLANTER², *ežzu* (*t*); p. p. *ežzuγ*, *ižzu*; H., *težzu*; n. a. *ṭūzūθ*. — (Zkara), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižzū*; p. n. *zžū*; H., *težzū*; n. a. *ažzū* (u). — (B. Iznacen), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *téžzū* et f. nég. — (Meṭmata), *ežzū*; p. p. *ižzū*; H., *težzū* et f. nég.; n. a. *ṭūzūθ*. — (B. Ṣalah), *ežzū*; p. p. *ežzūγ*, *ižza*; H., *težzu*; n. a. *ṭūzūθ*. — (B. Mess.), *ežzū* (θ); H., *la ižezzū*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 353 [كش].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 255 √ Z Z.

PLAT¹, grand plat à couscous (pour le rouler) : *dziya* (*ndz*), pl. *θiziya* (*ndz*) (ou) *θābqeθ* (*te*), pl. *θibeqšin* (*te*); plat pour manger le couscous : *lmeθreθ*, pl. *lemθāreθ* [ⵍⵎⵉⵔⵉⵔ]; plat pour cuire le pain (V. CASSEROLE) : *fān*; plat dans lequel on fait frire les œufs : *aqbuš*, pl. *iqūbāš* (K.) (ou) *igebśān* (A. L.); plat dans lequel on sert les aliments : *θāz/āfθ* (*tez*), pl. *θiz-lāfīn* (*tez*) (V. ASSIETTE). — (B. Iznacen), plat à couscous : *θabqeθ*, pl. *θibqiīm*. — (Meṭmaṭa), *zziya*, pl. *θiziyaqin*; *θabeqsiθ*, plat à couscous : *aṣeddar* (*u*), pl. *iṣeddāren* (ar. tr. *lmeθreθ*) [ⵍⵎⵉⵔⵉⵔ]. (B. Ṣalah), *θaziya*.

PLATEAU², petit plat : *sinīeθ* [صينية] (*nes*). — (Meṭmaṭa), *ss'niuiā*.

PLATE-BANDE, *θaθūla* (*tu*); *θiθūla* (*te*) (ar. tr. *ḥūḍ*). — (Meṭmaṭa), *θamfirθ* (ar.), pl. *θimfirīn*, partie d'un champ délimitée par un sillon, semée en une fois.

PLATE-FORME rocheuse : *θājiūsθ*, pl. *θiīās*.

PLEIN³ (Être) : *etsār*, être plein, remplir; p. p. *itsūr*; p. n. *ūr itsūreš*; H., *tšāra*; n. a. *tšariūθ*; le sac est plein : *θaškuārθ* *θétsūr*. — (Meṭmaṭa), être rempli : *tšār*; p. p. *tšūreγ*, *itsūr*; p. n. *tšūr*; remplir : *tšār* (*θ*); H., *tšāra*. — (Zkara), *etsār*; p. p. *tšūreγ*, *itsūr*; p. n. *tšūr*; H., *tetšār*; n. a. *tšârūθ*. — (B. Ṣalah), *etsār*; p. p. *itsūr* (p. n.); H., *tšāra*.

PLEURER⁴, *ru*; p. p. *rūγ*, *iru* et p. n.; H., *ttru*; il pleure : *qa ittru*; faire pleurer, pleurer qqn. : *ru h*. — (Zkara), *ru*; *erueγ*, *iru* (et p. n.); H., *ttru*. — (Figuig), *il*, pleure; *un tsileθ*, ne pleure pas; il pleure : *illā iil*. — (B. Iznacen), *rū*; p. p. *rūγ*, *irū*; p. n. il n'a pas pleuré : *ūr irūš*; H., et f. n. *ttru*; c'est ton frère qui pleure : *δāma āgéttrān*. — (Meṭ-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{ZOU}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *ziya*. — B. Menacer, p. 79 : *θziya*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 340 [صينية].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TCH R}}$.

4. Cf. R. Basset, B. Menacer : *itrou* (forme d'hab.), p. 79.

maṭa), *il*; p. p. *īla*; H., *till*; ne pleure pas : *i-tilles* (ou) *i-tnūyāhs* (ar.); fais-le pleurer : *sīl-iθ*. — (B. Ṣalah), *tru*; p. p. *trū*, *ittru*; le voilà qui pleure : *āqāθ lā ittru*. — (B. Mess.), *ettru*; p. p. *ittru*; H., *la-ittru*. — (B. Menacer), *etru*; p. p. *ittru*; f. fact. *setru*.

PLEUVOIR, *ā*; p. p. *iū*; H., *ta*; *θbīšā qāi-θetta*, la pluie tombe. — (B. Mess.), il pleut : *ennebyēθ la tekkāθ*. — (B. Menacer), il pleut : *ttārēn yaman*. — (B. Iznacen), *anzar qā ittār*, la pluie tombe; *anzar īsi*, la pluie a cessé. — (Meṭmaṭa), il pleut : *llantšāben yamān* (V. FRAPPER); il pleut avec violence : *illa ezzerb* [زرَب]; il tombe qq. gouttes de pluie : *ellān yamān smīntiye*; il tombe une pluie fine : *ellān yamān šerres* [رَشّ].

PLIER¹, *eθna*; p. p. *eθna*, *iθna* [ثَنَى]; p. n. *θna*; H., *θenna*; n. a. *āθennu* (*u*); le papier est plié : *lkāyéθ qā iθna*; *edfes*; p. p. *idfes*; p. n. *dfis*; H., *ddefis*; n. a. *adfās* (*u*); un pli d'étoffe : *anedjis*, pl. *inedfās*. — (B. Iznacen), *edya*, p. p. *edyi*, *idyā* (et p. n.) [طَوَى]; H., *déqqua*; f. n. *déqqui*. — (Meṭmaṭa), *edfes*; p. p. *idfes*; p. n. *ūr-idfiš*; H., *dūfs*. — (B. Mess.), plie le papier : *ennēd etxaret*; H., *ṭenned* (rouler).

PLOMB, *erršās* [رَصَاص]; (*ner*) en plomb. — (B. Iznacen), *rršās*; *lehfi* [خَبْث]. — (Meṭmaṭa), *āḷūn* (*ua*). — (B. Rached, B. Ṣalah, B. Mess.), *erršās*.

PLOMB DE CHASSE, *rréšš* [رَشّش].

PLOMBAGO, *θifēžžūž* (*ti*), (ou) *aizmer* (plante employée en teinture).

PLONGER, *γetter* [غَدَّر]; p. p. *i-γetter* et p. n.; H., *t-γetter*; n. a. *a-γetter* (*u*); plongeur : *a-γettār*, pl. *i-en* (ou) *γeθer*; plonger un couteau, frapper d'un couteau et le retourner dans la

1. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 191, *snefses*, plier. — Brab., *sentefs*.

blessure : *hūh* (ṭ); H., *thūh* (cf. Beauss. خوخ). — (Meṭmata), *eγdes*; H., *γettes* [عطس].

PLUIE¹, *ḡbiša* (nte); *ḡbiša* (tb). — (Mazzer et B. B. Saïd), *anzar* (ue), (rare); *amān* (ya); *aman yanzar*; donne-nous de l'eau de pluie : *ūs āney amān uēnzār*; — *zēpreθ*, pluie abondante. — (B. Iznacen), *anzar* (ya). — (B. Rached), *ennuγeθ*. — (Meṭmata), *amān* (ya); (B. Ṣalah), *ēnnūγeθ* [نوء]. — (B. Mess.), *lemṭer* [مطر]; *nneγeθ* [نوء]. — (B. Menacer), *ennuγeθ*.

PLUMER, *šenšef*; H., *tšenšef* (ou) *enθer*; p. p. *inθer*; p. n. *nθir*; H., *neθer*; n. a. *anθar* (ya); plume-la : *néθr-ṭ*; elle est plumée : *θenθer* (ou) *ḡyānθer* [نتر]. — (B. Izn., Rif, Brab.), *šenšef*; il plume : *qā-iššenšef* [نېش ?]. — (B. Ṣalah), *senču*; p. p. *isenču*; H., *ssenču*. — (B. Mess.), *rriēs ṭ*, plume-la; H., *trīēs*. — (Meṭmata), *riiēs* (θ); H., *trīēs* (ar.).

PLUME (d'oiseau), (B. Sn., B. Iznacen), *ērriš* (ner). — (Meṭmata, B. Men., B. Mess.), *ērriš* [ريش]; une plume : *ḡarišeṭ*. — (B. Mess.); — (p. à écrire) : *lqēlm*, pl. *lqlūma* (B. Sn., B. Iznacen) [قلم].

PLUS QUE, *ešθer zzi* [أكثر]; plus que moi : *ešθer zīia* (ou) *zzi*; plus que lui : *ešθer ezzīs*. — (Meṭmata), plus que moi : *ḡēr-īnu* (ar.); plus que lui : *ēīta fellās* [عيا] (ar. tr. *iāser ʿalīh*).

POCHE, *lžīb*, pl. *ležiāb* [جيب] (B. Sn., B. Iznacen). — (Meṭmata), *lmektūb*, pl. *lemkātīb* [كيب].

POIDS, on emploie encore dans la tribu une boule de fer pesant environ 5 kilos appelée : *ārḡel* (γē), pl. *irḡlaun*; une autre appelée : *arubbūe γērdel* (1/4 de livre). Dans les balances de la tribu, le fléau est en bois, les plateaux, faits de palmier nain, sont suspendus par des tresses de laine; on appelle ces balances : *mizān*, pl. *miāzen* [ميزان]; poids de

1. Cf. Zenat. Ouars., p. 105 : *aženmma*. — B. Menacer, p. 80 : *ennuuθ*. — Pro-votelle, Qala'a, p. 132 : *anzar*, — Biarnay, Ouargla, p. 344 : *amzar*.

1 kilo : *kilū*, pl. *kilūyāt*; un quintal : *aqenṭār*, pl. *iqenṭāren*. (Meṭmaṭa), pierres servant à peser : *izra*; mesures de poids : *lkilo*, pl. *lkilaṣāt*; 1/2 kilog : *errṭel*, pl. *lerrṭāl*; quintal : *aqenṭār* (*u*), pl. *iqenṭāren*.

POIGNÉE¹, *ṭizli* (*tē*), pl. *ṭizēluin*; ce que peut contenir une main, apporte une poignée de blé : *áyid tišt entežli enītrden*; ce que peuvent contenir les deux mains jointes : *ūru* (*yu*), pl. *ūraun* (ou) *ṭahḥfint* (*te*), pl. *ṭihḥfinān* (*te*) [ححن]. — (B. Iznacen), *ṭizli*, pl. *ṭizluin*; *ūru*, pl. *ūrān*. — (Meṭmaṭa), *ṭizli*, pl. *ṭizliyin* : une main remplie; *ūrān*, pl. *ūrānen* : deux mains jointes remplies; poignée d'épis : *ṭeṣ*, pl. *iṭṣen* (V. GERBE); poignée, manche : *ṭaqebḍiṭ* (*te*), pl. *ṭiqebḍai* [قبض] (*tq*); *ṭaržeh* (*te*), pl. *ṭirežhin* (ou) *fūs* (*u*), main. — (B. Iznacen), *ṭaqebḍex* (*tq*), pl. *ṭiqebḍai*; prendre une poignée de qq. chose : *ekumes*; p. p. *ikumes* [كمش]; p. n. *ūr ikumiseš*, *ūr kúmseṣeš*; H., *tkumš*; poignée : *ṭkúmšeṭ*, pl. *lkúmšāṭ*.

POIGNET, *ṭaqebḍiṭ* (*tq*) [قبض] (ou) *ṭahelḥālt* (*tḥ*), pl. *ṭihelḥālin*, (se dit aussi des articulations en général) [خلخل]. — (B. Iznacen), *ṭahelḥalt* *yūfūs*.

POIL², *zâf* (*u*), pl. *izâffen*; p. de chèvre : *zâf*; p. de chameau : *lūbèr* [وبر]. — (B. Iznacen), *šasār*, poil et spécialement poil de chèvre : [شعر] *anzād* (*u*), pl. *anzāden*. — (B. Rached), *anzad*. — (Meṭmaṭa), poil de chèvre : *anzād nelmāšāz*; poil de chameau : *lūbér uyēlēm*. — (B. Šalah), *eššasār*. — (B. Mess.), *eššasār*, *ērriš* (ar.).

POING³, *ddebze* (*ned*) [دب] *lbūnie*; coup de poing : *dūbbizt* (*ddu*), pl. *ṭidubbizin*; donner des coups de poing : *deffen*

1. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 √RJR'.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 322 √NZD et p. 260 √ZOU.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 291 [دب].

(ās); p. p. *ideffen* (et p. n.); H., *ddeffen*; ils se donnent des coups de poing : *temdúffūnen* (ou) *temdúbbūzen*. — (B. Iznacen), *dōbbiz*. — (Meṭmaṭa), *dubbizt*; avec le poing : *sdúbbizt*.

POINTES de feu : mettre des pointes de feu : *eqqeð*; p. p. *iqqeð*; p. n. *iqqīð*; H., *teqqeð*; n. a. *ūqūð*; pointe de feu : *θiqqāð*. — (Meṭmaṭa), *eqqeð*; p. p. *iqqeð*; p. n. *qqīð*; H., *teqqeð*; *uqqāð* (ou) *θṽūðī*, pointes de feu (cf. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *eqqeð*).

POIRE¹, *lāngiās* [انجاص]; *bu=äyideθ*, *bu=äyīða* (ar.); une poire : *θiḥebbēθ enbū=äyīða*. — (B. Rached), *bu=ayid*. — (B. Ṣalah), *llenžās*. — (B. Menacer), coll. *lfirās*; *tḥirāst* : une poire (lat.). — (Meṭmaṭa), *lānjās* : petite poire; nom d'unité : *θlānjāst*; *bu=ayīda*, grosse variété; nom d'un. : *θbu=ayīdet*.

POIREAU, *θabṣēlt* [بصلة] *ψússen* (te). — (Meṭmaṭa), *θéfferθ* (ar. tr. *lkúrrāθ*, *búbrīs*).

POIS², *θinīfin* (te); on dit aussi : *θazelbānt* [جلبان]; pois chiches : *θahmīṣθ* (حمص), pl. *θihmīṣīn*. — (B. Rached), *θazelbant*; pois chiches : *lhúmbes*. — (B. Ṣalah), *θazelbant*. — (Meṭmaṭa), petits pois : *θinīfin*; pois chiches : *lhúmmeṣ*. — (B. Iznacen), *θinīfin* : petits pois. — (B. Menacer), *θinīfin*; pois chiches : *lhimez*.

POISON, *essem* (nes) [سم] (Meṭmaṭa, B. Iznacen).

POISSON³, *aslem* (u), pl. *iselman* (B. B. Saïd : *iselm*). — (B. Iznacen), *aslem* (u), pl. *iselmān*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *lhūt* [حوت]. — (Meṭmaṭa), *lhūt*; un poisson : *tiselmet* (ou) *iselm* [ann. i (ou) u], pl. des poissons : *iselman*; *aselbih*, pois-

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 459 [لنغص].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *inīfin*. — B. Menacer, p. 80 : *θinīfin*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 269 √SLM. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aselm*.

son (ar.). — (B. Menacer), *islem*, pl. *iselmen* (variétés : *šālba*, *ššiγer*).

POITRINE¹, *aðmer* (u), pl. *iðmären*; *ðaðmerθ* (te), pl. *θiðmārīn*. — (B. Iznacen), *iðmären*, *iðmer* : désigne le poitrail d'un cheval. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *iðmären*; poitrail : *θaðmerθ* (te). — (B. Şalah), *iðmären*. — (B. Mess.), *iðmār*.

POIVRE² gris : *ifel fel aberšān* (ni) [باجل]; p. rouge : *ifel fel azüγ-guaγ*.

POIVRON, coll. : *ifel fel*; un poivron : *θifel felθ*, pl. *θifel flīn*; poivron doux : *ifel fel imhenfer*; poivron piquant : *ifel fel ihārren*, *azüyaī*. — (B. Iznacen), *ifel fel*. — (B. Rached), un poivron : *hifel felt*. — (Meṭmaṭa), *θifel felt*, un poivron : (ar. tr. *yeḷg elhamra*). — (B. Şalah), *ifel fel*. — (B. Mess.), *ifel fel*. — (B. Menacer), un poivron : *hifel felt*.

POIX, *zzeit* (nez) [زيت] (B. Iznacen, B. Sn., Meṭmaṭa).

POLI, *ðimyéðdeb* [اذب], pl. *imyéðben*; il est poli : *iúðdeb*; *tyeðdeb*; *ðis lāðāb*. — (B. Iznacen), *úðdeb*; p. p. *iúðdeb* (et p. n.); H., et f. nég. *tyeðdeb*. — (Meṭmaṭa), il est poli : *iðdraḥ*; adj. *ðudrīf*, fém. *θudrīfθ*; pl. *udrīfen*, *θidrīfin* [ظرف].

POMME, *teffāh* (ente), (coll.) [تفاح]; *tis entéffāhθ* : une pomme; pl. *θitffāhīn*. — (B. Iznacen), *teffāh*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Menacer), *teffāh*.

POMMETTE, *θalhūhθ üyüðem* (ar.). — (B. Iznacen), *iγés yūmgiz*. — (Meṭmaṭa), *θiyummānīn*, joues.

POMME DE TERRE, patate : *lbātāṭa*; une pomme de terre : *tis nelbātāṭa*; trois pommes de terre : *θlāṭa ntḥebbā nelbātāṭa*. — (B. Rached, Meṭmaṭa, B. Şalah), *lbātāṭa*.

1. Cf. R. Basset, *Beni Menacer*, p. 80 : *aðmar*, pl. *iðmaren*. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *iðmaren*, *iðmaren*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ifel fel* [باجل], p. 105.

PONT, *lqéndreθ* (*nel*) [فَنْطَر], pl. *lqándrāθ*. — (B. Iznacen), *lqándereθ*. — (Meṭmata), *lqānterθ*, pl. *lëqnāter*.

PORC-ÉPIC¹, *aruī* (*u*), pl. *aruīen*. — (Meṭmata), *arūī*, pl. *arūīen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ḍərbān* [صَرْبَان]. — (B. Menacer), *aruī*, pl. *aruīen*.

PORT, *lmersa*, pl. *lemrāsi* (B. Sn., Meṭmata) [رْسَى].

PORTE², *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra* (*ty*) (planche); *imi* (ouverture), pl. *imayen*; porte du *mrāḥ* (enclos) : *ṭtūr=äθ* (ar.); on ferme cette porte avec des broussailles appelées : *dzállāmθ* (*dza*). — (B. Iznacen), *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra* (*ti* ou *tu*). — (B. Rached), *ṭayyūrθ* (*tu*), pl. *ṭiyūra*. — (Meṭmata), porte en planches : *lbāb* (ar.); ouverture, porte de l'enclos : *ṭayyūrθ*, pl. *ṭiyūra*. — (B. Ṣalaḥ), *ṭabḥūrθ*.

PORTEFAIX, *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen* [حَمَل]. — (Meṭmata), *aḥemmāl* (*u*), pl. *iḥemmālen*.

PORTER, *ḥémel* (*iθ*) [حَمَل]; p. p. *iḥmel*; p. n. *ḥmil*; H., *hemmel*; n. a. *aḥemmel* (*u*); (ou) *isi*, soulève (V. LEVER); H., *gessi*. — (Meṭmata), porter un enfant sur le dos : *ebba* (*θ*); p. p. elle l'a porté; *ṭebbaθ*; n. a. *ābbāī* (cf. Z. *bibbi*). — (B. Ṣalaḥ), porter un enfant sur le dos : *ebbua*; p. p. *ubbūīeγ*, *ibbua*; elle l'a porté : *ṭubbūāθ*; H., *ṭabbūi*; n. a. *ṭūbbūīa*. — (B. Mess.), porte l'enfant : *erfeḍ abutsi*; H., *reffeḍ* (ar.); porte-le sur le dos : *abbāθ fimerzi-nnem*; p. p. *ebbiγ*, *ibba*; H., *ṭabba*.

POSER³, *ers* : être posé; il est posé : *iersu*; poser : *sers*; H., *serusa* : être posé, être vide (tasse); *qa imers*, il est posé. — (B. Iznacen), se poser : *ers*; p. p. *ersīγ*, *īirsa*; p. n. *rsi*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *aruī*. — B. Menacer, p. 80 : *aruī*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 329 $\sqrt{\text{OUR}}$. — *Zenat. Ouars.* : *ṭayyūrθ*, p. 105. — B. Menacer : *ṭayyūrθ*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 $\sqrt{\text{RS}}$.

H., *trūs* (et f. nég); poser : *sers*; H., *srusa*; f. nég. *srūsi*; n. a. *ṭamérsiūt* (*tm*). — (Figuig), *sers*; H., *tsurūs*. — (Meṭmaṭa), *sers*; p. p. *issers*; H., *srūsa*. — (B. Ṣalah), *ers*; p. p. *ersī*, *iīrsa* : être posé; H., *trūs*; poser : *sers*; p. p. *issers*; il n'a pas posé : *ūr-isserseḥ*; H., *srūs*; n. a. *asersi* (*u*). — (B. Mess.), pose-le : *sers-iṭ*; H., *srusa*; mettre : *egg*; mets-le à sa place : *egg-iṭ gumḡān-ēnnes*. — (B. Menacer), être posé : *ers*; poser, *sers*; être posé : *mers*.

POSSÉDÉ, *ameskūn*, pl. *imeskan*; fém. *ṭameskunt*, pl. *ṭimeskān* [سكن]. — (Meṭmaṭa), *amegrun*, f. *ṭa-nt*; pl. *imēgrān*; f. p. *ṭimegrān* [فرن].

POT, pot à eau : *ṭaḏeqqīṭ* (*te*), pl. *ṭiḏeqqīṭin*; pot à lait : *ṭaidūrṭ* (*ti*), pl. *ṭiḡūdār*; pot pour traire : *ṭaḡellābṭ* (*tḥ*), pl. *ṭiḡellābīn*; [حلب]; pot à beurre, pot à huile : *ṭaḏēbrīṭ* (*dde*), pl. *ṭiḏēbrīṭin* (*dde*); pot à bouillon : *aqbūṣ* (*u*), pl. *iḡebṣān*. — (Meṭmaṭa), pot à eau : *tčābtčāq*, pl. *ičābtčāqen*; *aḡullāl*, pl. *iuellālen*; pot de terre à deux petites anses, dans lequel on conserve le lait, le bouillon; pot à beurre, à lait : *ṭaše-brīṭ*.

POTERIE, *aḡēḥḥār* (*u*) [فخر]; potier : *aḡeddār nūḡēḥḥār*, pl. *iḡeddāren* [فدر]. — (Meṭmaṭa), *fehḥār*; potier : *fehḥarji*. — (B. Mess.), *lfehḥar*.

POU¹, *ṭiṣṣīṭ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*; pou des chiens : *aḡṣīṭ* (*u*), pl. *iḡṣīṭen*; pou des moutons : *ṭaḡūrāt* (*te*) [فرد], pl. *ṭiḡūrāṣīn*. — (B. Iznacen), *ṭiṣṣeḥṭ* (*ti*), pl. *ṭiṣṣīn*. — (Meṭmaṭa), *ṭiṣṣet*, pl. *ṭiṣṣīn*; pou des moutons : *ḡūrmel*, pl. *iḡūrmlen* (ou) *tagūrāt*, pl. *ṭiḡurādin*. — (B. Mess.), *ṭiṣṣeṭ*, pl. *ṭiṣṣīn*. — (B. Menacer),

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √L.K. — Zenat. Ouars., p. 105 : *ṭiṣṣet*. — B. Menacer, p. 80 : *ṭiṣṣ*. — Nehlil, Ghat, p. 192 : *adjuṣmed*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 145 : *aḡtūt*.

θiśśeθ, pl. *θiśśin*; pou de roche (coquillage) : *θažγūlt*, pl. *θižγāl*.

POUCE¹, *iśmez*, *išemz* (*nīl*). — (B. Iznacen), *imez*. — (B. Mess.), *ašemz*. — (Senfita), *ihez*m. — (B. Menacer), *išemz*.

POUDRE, *lbārūd* (*nel*) [بارود].

POULAILLER, *gennairu* (*u*), pl. *igennairuien*. — (Meṭmaṭa), *θγūr̄fet*, pl. *θiγūr̄fāḥin* [غورف].

POULAIN², *aždaε* (*u*) [جدع], pl. *iždaεan*; fém. *θaždaεaθ*, pl. *θiždaεin*. — (B. Iznacen), *iždāε*, pl. *iždāεan*; fém. *θiždāεāθ*. — (Meṭmaṭa), *ārūs*, pl. *irūsen*; pouliche³ : *θbuğđi*, pl. *θibuğdaḡin*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *amāhrūn*; pl. *imāhrān*, fém. *θamāhrūnt* [امهرن]. — (Senfita), *ārūs*; fém. *θbūdīi*, pl. *θbūdīayin*.

POULE⁴, *θiazīt* (*tia*), pl. *θiiazīdīn*; poule d'eau : *θiazīt ūyamān*. — (B. Rached), *iazīt* (fém. de *iazīd*, coq). — (Meṭmaṭa), *θiazēṭ*, pl. *θiazēdīn*. — (B. Ṣalah), *θaiāzēṭ* (*aiazēṭ*), pl. *θiazēdīn*. (B. Mess.), coll. *gāzēden*. — (B. Menacer), *θiāzēṭ*, (fém. de *iāzēṭ*, coq).

POUMON⁵, *θarūθ*. — (B. Iznacen), *θārūθ* (*ta*). — (Meṭmaṭa), *θārūθ*. — (B. Ṣalah), *tūreṭ*; (B. Mess.) *θūreṭ*. — (B. Menacer), *θaxefxäfθ*. — (Senfita), *hārūθ*.

POUR, pour qui as-tu acheté ce burnous? *i-mâges tsγīṭ aselhām-ūdi* (ou) *i-mân tsγīṭ*; pour mon frère : *i-ūma*; pour, pour que : je l'ai acheté pour le vendre : *sγīḥḥ mizzi aḍ ēzénzeḥ*. — (Meṭmaṭa), pour qui as-tu acheté ce cheval? *imen θesγīṭ*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *išemz*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 341 [جدع]. — *Zenat. Ouars.* : *arūs*, p. 105. — B. Menacer, p. 81 : *arūs*.

3. *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θudīi*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 333 √ I Z DH. — *Zenat. Ouars.*, p. 105 : *θiazīt*.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *θarūθ*, *θašefšab*.

iis aia. — (B. Şalah), *mûmi* *θesγið* *aχiðār aǵǵi*; je l'ai acheté pour mon frère : *sγihθ id ihliji*. — (B. Mess.), pour qui l'as-tu acheté? *mûmi it id sγið*.

POURQUOI¹, pourquoi n'est-il pas venu? *mih ū-iūsīð-es* (ou) *mihēf ū-iūsīðes*; je sais pourquoi il est parti : *ssēnéγ mihēf irōh*. — (Figuig), pourquoi n'es-tu pas venu? *maγer ūtūsīð*; pourquoi fais-tu ainsi? *maγer ammen teggeð*. — (Meṭmaṭa), pourquoi as-tu frappé cet enfant? *māγef θūθið aεāziz aia*; pourquoi pleures-tu? *māγef θilleð*. — (B. Şalah), *maiγef θūθið aḥzau aǵǵi*; *maiγef θettrūð*. — (B. Mess.), *ma θūθið abūtši-aī* (ou) *maiγef*.

POUR QUE², *mizzi* (V. AFIN QUE). — (Meṭmaṭa), *mazzi, bāh*; je l'ai frappé pour qu'il parte : *uθihθ bāh aigǵūr*; pour cinq francs : *šhamsa fraḥ* (ou) *zdūro*.

POURRIR³ : (B. Şalah), il a pourri : *ierḡa*; H., *terxu*. — (Meṭmaṭa), *ihmej*; H., *hemmej* (ar.).

POUSSER, *eðfāz*; p. p. *iðfāz*; p. n. *ðfiεä*; H., *deffāz*; pousse-le : *ðéfεið* [دفع]; *temðāfāen*, ils se poussent. — (Meṭmaṭa), ils se poussent : *mseðmāren* (ou) *msemdeemmāren*.

POUSSIÈRE⁴, *lγēbreθ (nel)* [لغبرة]; *θáγēbbārθ*. — (B. Iznacen), *ameryēð, lγebreθ*. — (B. Şalah, B. Mess., Meṭmaṭa), *lēγbār*.

POUSSIN⁵, *šisū (u)*, pl. *išišyen* (ou) *áfullūs (u)*, pl. *ifúllūsen*. — (B. Iznacen), *afellūs (u)*, *ifellūsen*, *išišyen*. — (Meṭmaṭa), *fúllūs (u)*, pl. *ifullūsen*. — (B. Şalah), *šisū (u)*. — (B. Mess.), *asišu*, pl. *išišyen*. — (B. Menacer), *fúllūs*, pl. *ifullūsen*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *maγef*, p. 106. — B. Menacer : *matami*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √M.

3. Cf. Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *irka*.

4. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 399 [لغبر].

5. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 81 : *fullūs*. — Nehlil, *Ghat*, p. 192 : *tšikait*. — De Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 146 : *šišiu*.

POUTRE, *ṭahnaiṭ* (*téḥ*); une poutre de genévrier : *ṭišt entehnaṭ entāqqa*, pl. *ṭihnaṭin*; poutre centrale : *ṭārrkīzt* (*te*), *ṭirrkīzin* [زكر]; dans une tente : *agüntās muṣṣiū* (*u*), pl. *igüntāsen*. — (B. Iznacen), *ṭahnāxṭ* (*te*), pl. *ṭihnaṭin*. — (Meṭmata), poutre principale de la maison : *agentās*, supportée par des pieux fourchus : *ṭaqeššaxṭ* (ar. tr. *ṭagīda*); poutre centrale de la tente : *ṭārselt*, pl. *ṭīrsāl*; poutre de la charrue : *ṭāγṣā*; *aṣammūd* (ar.), poutre de pin d'Alep. — (B. Menacer), *sāṭūr*, pl. *isubār* (ar. tr. *lguntās*) : grande poutre en sapin; *ṭarselt*, pl. *ṭīrslin* (ar. tr. *rrkīza*); *sammaš*, pl. *isammašen* : morceau de bois, crochet, fixé dans le mur, servant à suspendre les objets.

POUVOIR¹, *qedd*; p. p. *iqedd*; *ūr-igéddeš*; H., *tqédḍa*; il ne pourra pas : *ūr itqédḍaš*; on dit aussi : il n'a pas pu : *ūr-izmīr-eš*; il ne pourra pas : *ūr-izémmerēš*; il a pu : *izmer*. — (Meṭmata), il peut : *iqder* (ar.); *ṭel nutāγyeš* : je n'ai pas pu; je n'ai pas pu soulever cet enfant : *ṭel tāγyeš āṣ-erfṣeγ ādzīz-aja*. — (B. Ṣalah), *ezmer*; p. p. *iežmer* (rare); on emploie plutôt : *nžem* (ar.); p. p. *inžem*; p. n. *nžīm*; je n'ai pas pu : *ūr ezmīryeš* (Beni-Misra).

PRAIRIE², *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*; faire paître le bétail dans une prairie : *gdel*; H., *tgedel* (ou) *segdel*. — (B. Iznacen), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (Meṭmata), *agḍāl* (*u*), pl. *igḍālen*. — (B. Mess.), *amγān ḍis ahīšūr* [cf. Beaus., فدل].

PRÉCÉDER³, *eṭiūr zzāṭ-īnu* : précède-moi (V. MARCHER); (ou) *imēḍ ḍi-temzγurā-īnu* (V. PASSER); (ou) *sebq-īii*; p. p. *isebq*; p. n. *sbiq*; H., *sebbeg* [سبغ]. — (B. Iznacen), *izzar*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 259 \sqrt{ZMR} . — Zenat. Ouars., p. 106 : *iḥāq*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 300 $\sqrt{GD'L}$. — B. Menacer, p. 106 : *aṭḍal*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 \sqrt{ZR} .

izzāreγ, izzār; p. n. *zzār*; H., *ttizzār*. — (Meṭmaṭa), précédé-moi : *eḡmēd ezzāḡi*.

PRÉCIPITER (Se) (sur quelqu'un), *ezdem* [ʔʔ]; p. p. *izdem*; p. n. *zdim*; H., *dzeddem*; n. a. *azdām* (*u*).

PREMIER, (V. PRÉCÉDER) : *amzuar*, f. *ṡamzuarṡ*; m. p. *imzūra*; f. p. *ṡimzūra*. — (B. Mess.), *āmezgaru*, pl. *imezgura*.

PRENDRE¹, *ettēf*; p. p. *iittēf*; p. n. *ttif*; H., *tettēf*; n. a. *ūdūf* (*yu*); *ituattēf* : il est pris; ils l'ont pris : *hārzent* [جرز]; prends ceci : *āḡ yūḡi*; prenez : *āḡayem*; prendre : *aγ*. — (B. Iznacen), *ettef*; H., *tettef* (saisir). — (Zkara), prends : *āḡ*. — (Meṭmaṭa), prends : *āḡ*; j'ai pris : *uγiγ*; il a pris : *iūγa*; H., *ttaγ*; *ettef* (saisir). — (B. Ṣalaḡ, B. Mess.), prends : *āḡ*; p. p. *ūγiγ, iūγa*; p. n. *iūγi*; H., *taγ*; n. a. prise : *ṡaγāγiṡ*; prends-le : *āḡeṭ*.

PRÉPARER, *sūžed*; H., *sužžāḡ*; n. a. *asužed* (V. PRÊT).

PRÉSAGE², *lfāl* (*nel*) [الفال]; tirer présage : *fūyel*, p. p. *ifūyel* (et p. n.); H., *tfūyel*; n. a. *afūyel* (*u*); il tire présage : *istfāl* *ēzziṡ*.

PRÈS DE, *eqreb*; p. p. *igreb, ūr-igribeṡ*; H., *qerreb* [قرب]; il est près de moi : *igreb ēzzi, igreb ēγri*. — (B. Iznacen), être près : *ādes*; p. p. *ūdseγ, iūdes*; H., *tūdes*; il est près de sept heures : *qa itūdes sebaṡa*; mon pays est près d'ici : *ṡamūrṡ-īnu tūdes*.

PRESSER, *zēmm* (*iṡ*), p. p. *izēmm*; p. n. *zēmm*; H., *džēmm* [چ]; n. a. *ažēmmi* (*u*); passif : *tuazēmm*; pressoir : *ṡimṡaṡerṡ* (*tm*) [عصر]; pl. *ṡimṡaṡrīn*. — (B. Iznacen), pressoir : *lmaṡaṡra*. — (Meṭmaṭa), *ṡaṡer* : presser. — (B. Mess.), *eγmu*; p. p. *zmiγ, izma*; H., *teγmu*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm, berb.*, p. 275 √T' F; p. 276 √R'.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 404 [غلب].

PRÉT (Être), *ūzeð*, p. p. *īūzeð*; p. n. *ūzið*; H., *tūzið* [وجد]; apprêter : *sūzeð*; H., *sužžāð*; n. a. *asūzeð* (*u*). — (B. Iznacen), être prêt : *ūzeð*; p. p. *ūēžždeγ*, *īūzeð*; p. n. *ūzið*; H., *udžēð*; il est prêt : *qā iūdžed*; apprêter : *sūzeð*.

PRÊTER (V. EMPRUNTER) : *erdēl*; H., *rettel*. — (Zkara), *erdēl*; p. n. *rdīl*; H., *rettel*; n. a. *ardāl* (*u*). — (B. Šalah, B. Mess.), *erdēl*, *īerdēl*; H., *rettēl*; *redliii iērīmen* : prête-moi de l'argent. — (B. Iznacen), *erdēl*; H., *rettēl*. — (Meṭmata), *ērdel*; p. p. *īerdēl*; p. n. *rdīl*; H., *rettel*; prêt : *arttāl*.

PRIER, *zall*, p. p. *zūllēγ*, *izūll* [صلى]; H., *dzalla*; prière : *θizilla*. — (B. Iznacen), prière : *θizilla*. — (Meṭmata), *zzall*; p. p. *zzūllēγ*, *izzūll* (et p. n.); H., *dzalla*; n. a. *azalli*. — (B. Šalah), *ezzāl*; p. p. *izzūll*; il n'a pas prié : *ūr iizzūllēγ*; H., *dzalla*; n. a. *θazallīθ*.

PRINTEMPS : (B. Mess.), *θafṣūθ*.

PRIS (Être), *tyāttef* (V. PRENDRE).

PRISER du tabac : *šemm*, p. p. *išemm* (et p. n.); H., *tšemm* [شم]; prise : *šemmeθ*. — (B. Mess.), *šūm*; p. p. *šūmar*; *išūm*; H., *tšūmmu*.

PRISON, *lhēbs* (*nel.*), (B. Sn., B. Iznacen) [حبس]. — (B. Mes-saoud), ils le mirent en prison : *eggant ilhēps*.

PRISONNIER, il est prisonnier : *qā ityāttef* (V. *ettef*, SAISIR).

PRODUIRE (des fruits). Pour qu'il produise beaucoup de fruits : *mizzi a-išeddēq* [صدق].

PROFOND (Être), *γarg*; le puits est profond : *lbīr iγāreq*; pl. *γārgen*; H., *tγāreq*; (ou) *iīrmeq* [غفي]; H., *teγmiq*. — (Meṭmata), *iūgguez* : il est profond (loin).

PROMENER (Se), *hāyes*; p. p. *iḥāwyes* et p. n.; H., *thawyes* [حوس]; viens te promener avec moi : *ēiīūr ak iði thāuseð*. — (B. Iznacen), *ssāra*; p. p. *ssārīγ*, *issara* (et p. n.); H., *tsāra*; f. nég., *tsiri*; promenade : *assāri* (*u*). — (B. Šalah), *hāues*; p. p. *iḥaues*; H., *ṭahyās*. — (Brab., Chl.), *ssara*.

PROPOSER (Se). Je me propose de : *qai ʕamdeɣ b* [عمد].

PROPRE : (B. Mess.), elle est propre : *ʕenqa* [نقى].

PROPHÈTE, *ennābi* [نبى]. — (B. Iznacen), *ənnēbi*.

PRUNE¹, coll. *lbérqūq* (*nel*) [برقوق]; une prune, un prunier : *ʕabérqūqə* (*tb*), pl. *ʕiberqāq*. — (B. Iznacen), *lbérqūq*. — (B. Rached, B. Menacer), *lbérqūq*. — (B. Mess.), une prune : *ʕabérqūqə*.

PRUNELLE (de l'œil) : *ʕibersšēni nettēt* (*te*). — (B. Iznacen), *tismēhə* (noire).

PUCE², *šūrðu* (*u*), pl. *išūrðān*. — (B. Iznacen), *šūrðu*, pl. *išūrðān*. — (Meṭmata), *χūreð* (*a*), pl. *iχūrðān*. — (B. Menacer), *χūreð*, pl. *iχūrðān*.

PUER, *ārsəd*; p. p. *iersəd*; p. n. *rsəd*; H., *ttersūd*; n. a. *aršād* (*u*); puant : *muršūd*, pl. *imuršūden*; f. *ʕamuršūt*, f. p. *ʕimuršūdin*. — (B. Iznacen), puant : *amersūd*, pl. *imersād*; puant : *ʕaršūdi*.

PUISER³, *āiem* (*aiddið*); *iūiem*, p. n. *iūim*; H., *tāiem*; n. a. *aiām* (*ua*); va puiser de l'eau à la source : *imēd āiem āmán st-ʕet*. — (B. Iznacen), *āiem*; p. p. *iūiem*; p. n. *iūim*; H., *tāiem*; f. nég. *tūiem*; c'est lui qui a puisé : *ʕnéttā āguimen*; c'est lui qui puisera : *ʕnéttā āg tāimen*. — (Zkara), *āiem*; p. p. *uīmeɣ*, *iūiem*; p. n. *uīim*; H., *tāiem*; f. nég. *tūiem*; n. a. *aiām* (*u*). — (Meṭmata), *āgem*; p. p. *ūgmeɣ*, *iūgem*; H., *ūr iūgīm*; n. a. *aḡām* (*u*). — (B. Mess.), *aḡem*; p. p. *uḡmaɣ*, *iūgem*; *tšar aman*; p. p. *išūr*; H., *tšāra*. — (B. Šalah), *āgem* (*āḡemd*); p. p. *iūgem* (*d*); p. n. *uḡim*, H., *tāgem*;

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *ʕabérquqə* [برقوق].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *χūred*. — B. Menacer, p. 82 : *χūred*. — Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 317 : *arşed*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm berb.*, p. 304 √ G M.

n. a. *aġġām*. — (B. Menacer), *aïem*; p. p. *ɣimɣed*, *iuiemd*;
p. n. *ūr-iūiimeš*; H., *tāiem*.

PUITS¹, *ānu* (*ua*), pl. *anūien* (*ua*). — (B. Iznacen), *ānū*, pl.
anūien (ou) *inūia*.

PUR, *sfa*; *iesfa* (et p. n.) [صفي]; H., *tesfa* (ou) *ittili sfa*. — (B. Iznacen), *esfa*; p. p. *iisfa*.

PUNAISE, *lbéqq* [قبق]; il n'y a pas de punaises dans nos mai-
sons : *ū-illīs lbéqq ḍi-ihḥāmen-nnāɣ*. — (Meṭmaṭa, B. Me-
nacer), *lbēqq*.

PUPILLE² de l'œil, *mummu* (*nmu*); *mummu n tēt*. — (Meṭmaṭa,
B. Menacer), *mūmmu*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *amemmu*.
— (Senfita), *azerbebbu*.

PUS, *aṣṣēd* (*u*), (ou) *llūzi*; plein de pus : *ṭetšūr slūzi*. — (B. Iz-
nacen), *llūzi* [لوزي]. — (B. Menacer), *aṣṣēd*.

Q

QUAND³ (à quel moment?) Quand est-il venu? (ar. *fâ-yeq*) *mél-
mīl iuseḍ*. — Quand arrivera-t-il? *mélmīl a-ṣayēd*; — (chaque
fois que) quand il court, il tombe (ar. tr. *ila žra*) *mi iūzzel
āḍ ihūf*; — (dès que) quand il sortit, ils le frappèrent :
ségga iḥḥēɣ, ūṭint (ar. tr. *mnīn*). — Quand il sortira, vous
le saisirez : *segga āḍ iḥḥēɣ, éttēfemt*. — (B. Mess.), quand
viendra-t-il? *manṭ eluoqṭ aḍ-iūs*; quand il sortira, frappe-
le : *ḥas aḥḥēɣ ūṭ-iṭ*. — (B. Menacer), *melmi d-iūsa* : quand
est-il venu? — *ammi d iḥḥēɣ iukṭ-iṭ* : quand il sortit il le
frappa; *asadiādef ukṭ-iṭ* : quand il entrera frappe-le.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 320 √N̄.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 106 : *mumu*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mi, ma, melmi*.

QUANT à, *amma*; mon ami est parti, quant à moi je suis resté :

āmūdākel inū irōḥ, āmma nnēts eqqīmeγ [١٥].

QUATRE, *rēba=α*; quatre hommes : *rēbā=α iirgāzen* [رج].

QUATRE CENTS, *erbā=ā mīα*.

QUATORZE, *erba=ta=αš*.

QUARANTE, *erbā=īn*.

QUART, *errēbuα*; le quart d'un pain : *rēbuā= ntešnīfθ*, *rēbuā= netsa=āθ*, un quart d'heure.

QUE, pron. relatif : *elli* (invar.), *ārba lli ʔezrīd ʔāma* (ou) *arba i ʔezrīd ʔāma* : l'enfant que tu as vu, c'est mon frère; la fillette qui est entrée... : *tārbāt iūd fēn...* (ou) *tārbāt ēlli ʔūdēf...* — (B. Menacer), *tšīγ aγrum iḏī ssīγeḏ* : j'ai mangé le pain que tu m'as donné; *alufan-enni hezrīd eḏhīiī* : l'enfant que tu as vu est mon frère. — (B. Mess.), l'enfant que tu as frappé est mon frère : *abutsī ʔūḏ eḏhīiī*; mange le pain que je t'ai donné : *eḥ aγrum ik kfiγ* (V. GR., p. 82).

QUE interrogatif : que veux-tu? *matta teḥseḏ*; qu'as-tu dit? *matta tennāḏ*. — (B. Rached), qu'as-tu? *mattaχ iūγān*; que veux-tu? *matta ḥseḏ*. — (Harawat), que veux-tu de moi? *matta ya teḥseḏ eγri?* qu'as-tu? *matta yaš iūγīn* (fém. *yašem*); qu'as-tu dit? *matta ya ʔennīḏ*; qu'y a-t-il? *matta illān*. — (B. Ṣalah), qu'as-tu? *mattaχ iisqān*; qu'avez-vous mangé? *matta ʔeṣām*; que dis-tu? *matta ʔeqqāreḏ*. — (B. Mess.), qu'as-tu? *maṭaχ iūγen*; que veux-tu? *matta teḥseḏ*; que dis-tu? *matta la ʔeqqareḏ*; qu'as-tu? *matta kiūγen*. — (B. Menacer), *matta ḥseḏ* (ou *mata*); *matta lliḏ heqqāreḏ* : que dis-tu? *matta hennīḏ* : qu'as-tu dit? *mattaš iūγān* : qu'as-tu? *matta illun*, *matta ūr-nelli* : quoi de nouveau? (V. GR., p. 89).

QUEL, QUELS, QUELLE¹, QUELLES : *mān* (invar.), quel

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ya*.

homme est entré? *mān ārgāz iūdſen*; quelle femme est sortie? *mān tamettūð iſſen*. — (B. Menacer), *mānt* (inv.), *mānt argāz id iūdſen* : quel homme est entré? pl. *mānt irgāzen*. — (B. Mess.), quel homme est venu? pl. quels hommes? *manuað argāz id iūsān? manuahen irgāzen?* cet homme qui est venu, qui est-il? quel est-il? *argāz id iūsān man yað*.

QUELCONQUE, donne-moi un livre quelconque : *ūs-iii leððāð iſllān* (V. verbe ÊTRE).

QUELQUEFOIS, il vient quelquefois : *ittāseð lbaſād ėlmerrāð* [بعض المرات].

QUELQUES¹, *lbaſad* [بعض]; il est venu avec quelques hommes : *iūseð āki lbaſād iſrgāzen*. — (B. Menacer), *usānd šra iſrgāzen* : quelques hommes sont venus.

QUELQU'UN, quelqu'un est venu : *iūseð idžen*. — (B. Menacer), *iūsad iſdz*.

QUENOUILLE, *θrūkket* (tr), pl. *θirukkāð* : (c'est un roseau fendu à l'une des extrémités; la laine est placée dans la fente.) — (B. Iznacen), *θrukkeð*, pl. *θirukkāðin*. — (B. Menacer), *harukkeð uusðu*.

QUERELLER (Se), *menγ*; ils se querellèrent : *menγen*; H., *tmenγān*; querelle : *θamenγiūð* (ou) *imenγān*, (ou) *amenγi*; on dit aussi : *mšūbeš*, prêt. pl. *mšūbšen*; H., *temšūbušen*; n. a. *amšubbeš*. — (B. Menacer), *nnūγen smeslaið* (V. TUER).

QUESTIONNER², *seðen*; H., *sestūn* (V. INTERROGER).

QUEUE, *θagerbūzt* (te), pl. *θigerbūzīn*; *θaeðnnābð* (te), pl. *θiean-nābin* (te) (ar.); *aðibūr* (u), pl. *iðibūren* (u) (ar.). — (B. Iznacen), *θabahrūrð* (tba). — (B. Men.), *lkuæāleð* (ar.); *ažlāl* (u), pl. *ižūlāl*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *šra*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *θažlūlt*.

QUI?¹ (interr.), *mâges* (V. GR., p. 88); qui est venu? *mâges iūzden?* (B. Rached), qui t'a amené là? *matta iḡid iḡin da.* — (Harawat), qui est entré chez moi : *manḡa dīūdfen eḡri*; qui est sorti de chez toi? *manḡa diffḡen seḡreḡ*; qui est venu? *manḡa diūsān*; qui es-tu? *šekk maḡdenseḡ.* — (B. Menacer), *mana d iūsān*; qui est sorti? *mana iffḡen* (ou) *magems ḡu iffḡen?* — (B. Mess.), qui est venu? *ḡid iūsān*; qui n'est pas venu? *manḡaḡ ḡin ud iūsāḡ*; qui t'a frappé? *ḡik iūḡān*; qui frappe à la porte? *ni kkaḡen iḡebburḡ*; qui es-tu? *ketš man ḡaḡ*, fém. *manḡam*, m. pl. *manḡaḡenni*, f. pl. *man ḡaḡent*; qui est-il? *manḡaḡ*, fém. *man ḡaḡ*, m. p. *man ḡaḡen*; f. p. *man ḡaḡent.* — (B. Salah), qui es-tu? *manḡi ḡetš (h)*, *manḡi ḡemm.*

QUI (pr. rel.), (V. GRAMM., p. 82). — (B. Salah), c'est moi qui l'ai mangé : *nekk aḡ-itšān*; c'est toi qui l'as frappée : *ketš aḡ-iūḡān*; c'est cet homme qui m'a frappé : *argāz aiḡi ai-iūḡān.* — (B. Mess.), c'est lui qui est venu : *netta diūsān*; c'est mon frère qui est entré : *ḡaiḡi aikšmen*; c'est ton père qui frappe à la porte : *bb^uak aḡ ikkaḡen iḡebburḡ*; c'est moi qui l'ai tué : *nekkintḡ atḡinḡān.*

AVEC QUI?² *mīkeḡ.* — (Harawat), avec qui es-tu venu? *mikeḡ tūsīḡ?* avec qui est-il parti? *mikeḡ iūḡḡur.* — (B. Menacer), *ākeḡ māna husīḡeḡ* : avec qui es-tu venu (ou) *keḡ māna id ūsīḡ.* — (B. Salah, B. Mess.), *ḡikeḡ iūsad* : avec qui est-il venu?

POUR QUI? *i-mâges.* — (B. Salah, B. Mess.), Pour qui as-tu acheté ce cheval? *māmi ḡesḡid aḡidār aiḡi.* — (Harawat), *mḡmi tesḡid iḡs-aḡa* : Pour qui as-tu acheté ce cheval? — pour

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *mana*, *manaïs.*

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *makiḡ.*

mon frère, *syht ihii*. — (B. Menacer), *imāna tesγið ñisa* : pour qui as-tu acheté ce cheval?

CHEZ QUI? *mγer*. — (B. Şalah, B. Mess.), chez qui êtes-vous entrés : *uγer θáðfem*. — (Harawat), chez qui a-t-il passé la nuit : *γel mi γer ñensa*. — (B. Mess.), *γiγer insa*. — (B. Menacer), *ermāna erθensīð* (ou) *γer māna hensīð* : chez qui as-tu passé la nuit?

A QUI? *u ñilin iis-iuði* : à qui est ce cheval? — (B. Mess.), à qui est ce cheval? *ayidar aḡ uilān*. — (B. Şalah), *γilan aγrum aḡi*, *θiγallin aḡi* : à qui est ce pain? à qui sont ces monstres? (Cf. GR., p. 87.)

QUININE, *lkinjeθ (nel)*.

QUINTAL, *akunḡār (u)*, (cent kilos); pl. *ikunθāren*. — (B. Iznacen), *aqendār (u)*, pl. *iqendāren*. — (B. Menacer), *aqentar (u)*, pl. *iqentāren*.

QUOI¹, *matta* (V. QUE); il ne sait quoi dire : *ūr issīn mátta dḡni*.

Avec quoi, *mizzi*. — (B. Rached), *smatta iγ iuθu* : avec quoi l'a-t-il frappé? — (Harawat), *mazzit uθin* : avec quoi l'ont-ils frappé? — (B. Mess.), *mais iθ inγa* : avec quoi l'a-t-il tué? — (B. Menacer), *smāta tukθið* (ou).

Dans quoi, *mīði*. — (Harawat), *maði θeggīð ezzit; eggīht ðilhā-bjeθ* : dans quoi as-tu mis l'huile? — dans la jarre. — (B. Şalah, B. Mess.), *maḡeg θeggīð...*, dans quoi as-tu mis... — (B. Menacer), *ðimāta teggīð* : dans quoi l'as-tu mis.

Sur quoi, *mīhef* (ou) *mīmi*. — (Harawat), sur quoi es-tu venu : *maγef θūsīð*. — (B. Mess.), *γiγef θusið*; sur qui : *γiγef*; sur quoi : *maiγef*; pourquoi? *maiγef*; *maiγef θetruð* : pour-quoi pleures-tu? — (B. Menacer), *maγef hettrūd* : pourquoi (sur quoi) pleures-tu?

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *mata-mas*.

QUOIQUE¹, il est venu bien qu'il fut malade : *iūseḍ ualū ḍamāhlūḥ*.

— (B. Menacer), *iūsād ammen lūkān turīh iehlex*.

QUOI QUE, *mátta m^{ua}*; quoi qu'il te dise, ne le crois pas : *mátta m^{ua} ḍās īni útāmñit*. — (B. Menacer), *uhtamnes lūkān máta ālādāx īni*.

R

RABOT, *lmelseḥ (lm)* (ar.).

RABOTER, *mels tilūhet*, rabote la planche; p. p. *imels* [ملس]; p. n. *mlis*; H., *tmelles*. — (B. Sn., B. Menacer), raboté, lisse : *ityamles*.

RACCOMMODER, *réggāḥ* [رفع]; H., *treggāḥ*; — *nebbel*; H., *tnebel*. — (Zkara), *efreḍ*; H., *ferreḍ*; n. a. *afrāḍ (u)*. — (B. Menacer), *erqæa*.

RACINE², *ázyer (u)*; pl. *izuyrān*. — (B. Iznacen), *azyer (u)*, pl. *izūrān*. — (B. Rached), *izuyrān*. — (Metmata), *azyer (u)*, pl. *izūrān (et) iziūrān*. — (B. Salah), *azzar*, pl. *izzūrān*. — (B. Mess.), *azār (u)*, pl. *izūrān*. — (B. Menacer), *azyer (yu)*, pl. *izuyrān*.

RÂCLER, *hrēḍ (herdīḥ)*; p. p. *ihred*; p. p. *hriḍ*, H. *herred* [خرط]. — (B. Menacer), *snuggeḥ*; H., *snugqūs* [نفس].

RACONTER, *ehka īni* : raconte-moi [حكى]; p. p. *iehka* (et p. n.); H., *hekka*; *ṭahkaīḥ*, conte, pl. *ṭihukāi*. — (Zkara), *ehka*; p. p. *ehkīr*, *iehka*; H., *hekka*; n. a. *aḥkaī (ya)*. — (Metmata), raconte-nous des histoires : *ḥāref-ānāy* [خرف].

RADIS³, *lmeṣṭhi* [شها]. — (B. Menacer), *lmeṣṭūi*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *uaida*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 255. — *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *azuar*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 351 [شها].

RAGE (Avoir la), *muzzer*; p. p. *imuzzer* (et p. n.); H., *tmuzzūr*; la rage : *ēlkleb*; on dit aussi : *ṣēḍ* (et Brab-Chl.); p. p. *iṣēḍ*; H., *tṣād*; n. a. *aṣēḍ* (*u*), (ou) *iṣūeš si-ūāl-ennes* (litt. : son cœur est plein de vers). — (B. Mess.), le chien est enragé : *aqṣau iṣṣēḍ* (ou) *ḍīs iṣīḍ*. — (B. Menacer), *aqzīn-u iimmuzzer* : ce chien est enragé. — (B. Men.), il est enragé : *irzeḥ* [رجب].

RAFRAÎCHIR, *ṣešmēḍ* (V. FROID); H., *ṣešmād*. — (Zkara), *sešmēḍ*; p. p. *isešmēḍ* (et p. n.); H., *sešmād*; f. n. *sešmīḍ*; n. a. *asešmēḍ*. — (Meṭmaṭa), rafraîchis-le : *ṣešmet* (de *sešmēḍ*). — (B. Menacer), *sešmēḍ*; H., *ṣešmād*.

RAISIN¹, des raisins : *ḥizūrīn* (*dz*); une grappe de raisin : *āzanqūḍ neaṣūrīn* (ou) *ašemmmūm* (*u*); *aḥmar buamar* : raisin à gros grains rouges; *ḥizūrīn nubersan* : raisin à gros grains noirs; *zberbūr* : raisin à petits grains noirs; *qelb eṭṭir* : raisin à grains bleus allongés; *ḥizūrīn numellāl* : raisin blanc; *ḥizūrīn imzēlūḍen* : raisin des B. Iznacen, à peau épaisse de couleur rouge; *ḥizūrīn nelqūrṣi* : raisin blanc à peau mince; raisin vert : *ašemmmām* (*u*); raisin sec : *zbīb* [زبيب]. — (B. Iznacen), *asemmūm* (*u*). — (B. Rached), *hizuyrīn*; raisin sec : *zbīb*. — (Meṭmaṭa), *ḥizūrīn*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḥizūrīn*. — (B. Menacer), coll. *hizūrīn*; un raisin : *hizuyret*.

RAISON, tu as raison : *γreš lhāqq* [جق]; *āuāl ennés heṣṣuāb* : tes paroles sont justes [صواب]; il n'a pas sa raison : *ūγerseš leāgel* [عقل]; *ūγerseš alli* (cervelle); (ou) *ḍamḥūḥi si-leāgel-ennes*. — (B. Menacer), *γrex elhaqq*.

RALER, il râle : *qā-tēṭteḥ¹⁹ āārāhruh²⁰* [روح] (ou) *qā teṭṭ¹⁹ en-nāhze²⁰* [نهج].

RAMASSER (relever), *īsi* (*t*); *īisi* (et p. n.); H., *gessi* (V. LEVER);

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *hizurin, asemmmum*.

(réunir), ramasser du grain : *irū*; H., *gerru* (V. RÉUNIR); ramasser des olives : *elqēḏ* [لقد]; p. p. *ilqēḏ*; p. n. *lqīḏ*; H., *legqed*; n. a. *alqāḏ* (ue); ramasser ce qui reste dans un plat : *esri*; H., *tserri*; n. a. *asrai* (u). — (Meṭmata), *ēlqēḏ*; H., *lēqqēḏ*; il a été ramassé : *itṣalqed*. — (B. Menacer), *erfēḏ-iḥ* : (ar.) ramasse-le (ou) *lēqḏ-iḥ* (ou) *laim-iḥ* [لم].

RAMIER, *azēādūḏ* (u), pl. *izēādāḏ*. — (B. Iznacen), *azēadūḏ* (u). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *azāēadḏūḏ*. — (B. Men.), *azāēadūḏ*.

RAMPER, *serseb* [سرپ]; H., *tserseb* (ou) *serṣēḥ*; H., *tserṣēḥ ṣād qa itserṣēḥ* : le serpent rampe. — (B. Menacer), *fīrēr iserseb*; H., *ssersib* (ou) *itnāhleḏ*.

RANCIR, en parlant de la graisse de mouton : *eṣya*; p. p. *iṣua* (et p. n.); H., *teṣya*; *ḥaḏūnt iṣuān* : de la graisse rance (ou) *ḥlussi ḥaqḏimt* [فدم]; (ou) *ḥlussi ḥbālḥ* : du beurre rance [بلو]. — (B. Menacer), *ssir aḥid ezzeḥ izemḥen* : donne-moi de l'huile rance.

RANGÉE, *sséf* [صفت], pl. *ss/ūf*; se ranger : *séff*; ils se mirent en rangs : *séffen*; H., *tseffen* (ou) *egg sséff* (V. FAIRE); ils sont rangés : *neḥnīn ḏīmseffen*; ranger, arranger : *seggem*; H., *tseggem*. — (B. Menacer), *īrihen ḏess/ūf* : mets-les en rangs. — (B. Mess.), *sēāḏel*; H., *sēāḏul* [عدل].

RAPACES, les principaux oiseaux de proie sont : *nnsēr* : l'aigle [نسر]; *falku* (ar. *leḡuāb*); *bu ēāmīrāt* (*ssāf*); *lāhḏiieḥ*, milan (ou) *sbāē eṭṭiūra* (ar.); *rrōḥmeḥ* (ar. tr. *rrōḥma*); *mērzez iṣsān* (ar. tr. *herrās eleāḏām*). — (B. Menacer), aigle (ar. tr. *nser*) *zīḥer*; *iḏer* (iḏi), pl. *iḏḥraen*.

RAPINEUR, *nufsūs* (léger).

RARE, *mūḏrūs*; f. *ḥmudrūst*, pl. *imudrūsen*; f. pl. *ḥimudrūsīn*; il est rare : *iēqlal* (et p. n.) [قل]; H., *tqel*. — (B. Menacer), *drūs* (inv.); *airāḏ drūs* : le lion est rare (V. PEU).

RASER, rase-moi : *heff iï* [حى]; p. p. *iheff* (et p. n.) *theff*; n. a. *ihheffi*; *ahheffi* (u); rasé : *imheffef*, *imhéffen*; coiffeur : *heffāf*, pl. *i-en* (ou) *settél*.

RASOIR¹, *lmūs entheffi* (V. COUTEAU); *ṭaheḍmāw ntheffi*. — (Zkara), *heff*; p. p. *iheff* (et p. p.); H., *theff*. — (B. Iznacen), rasoir : *lmūs uheffi*. — (B. Mess.), rasoir : *ṭaheḍmāw nṭahfi*⁰; *heff iï ihf-inu* : rase-moi la tête. — (Meṭmata), *settél*; p. p. *isettél* (et p. n.); H., *tsettél*; n. a. *asettél* (u); rasoir : *aheḍmi* (u), pl. *iheḍmiyen*. — (B. Ṣalah), *ehfef*; p. p. *iehfef* (et p. n.); H., *lehāf*. — (B. Menacer), *settél-ai* : rase-moi; *haheḍmāw usettél* : rasoir.

RASSASIÉ², *dṣayen*; p. p. *dziuneγ*, *idziyen*; p. n. *dziün*; H., *dṣayān*; n. a. *ṭiāyint*; f. fact. *sitiyen*; p. p. *isitiuen*; H., *ṣiayān*. — (Zkara), *eṣbāe*; p. p. *iṣbāe*; p. n. *ṣbiē*; H., *ṣebbāe* [شبع]. — (B. Mess.), p. p. *ruγγ*, *irua*. — (B. Men.), *erya*; p. p. *ruγγ*, *irua*; p. n. *ū-ṭiγγiṣ*; rassassier : *seruā* [رؤى].

RASSEMBLER, *irū* (V. RÉUNIR).

RASSIS, du pain rassis : *aγrum aṣemmād*, *aγrum iensin* (ar. tr. *baīt*) (B. Sn., B. Men.).

RAT³, *aγerḍa* (u); pl. *iγerḍaien* (V. SOURIS). — (B. Iznacen), *aγerḍa* (u). — (Meṭmata), *aγerḍa* (u); (B. Mess.), *aγerḍa* (u), pl. *iγerḍaien*. — (B. Rached), *aγerḍa*. — (B. Menacer), *aγerḍa* (u), pl. *iγerḍaien*.

RATER, mon fusil a raté : *ṭamukḥalt-inu tserkes* (V. MENTIR); (ar. tr. *kédbet*) (ou) *teqḍāe* (V. COUPER). — (B. Menacer), mon fusil a raté : *mokḥeltiu ūtṣiṣ*; litt. : n'a pas mangé (ar. tr. *ما كلات شى*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *settél*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 107 : *ijyan*. — B. Menacer, p. 83 : *ru*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 √ R R D'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *aγerḍa*. — B. Menacer : p. 82 : *aγerḍa*.

- RATE¹, *nirfêð* (u) (A. L.) : *nârfêð* (K.), (ar. tr. *tfihân*) ; *nirfêð* (u) (A. L.) ; rate enflée, congestionnée : *ûfâð* [البغداد]. — (B. Iznacen), *inerfeð*. — (Meṭmata), *inêrfeð*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aḍihân*. — (B. Men.), *inerfêð*. — (Senfita), *inêrfeð*.
- RATON, *ʔazgeṭṭa* (fouine?). — (Meṭmata), *zzérði*, pl. *zzérāða*, *azied*(?). — (B. Men.), *azergūg* (ar. tr. *zerdi*) [cf. Beauss., زرد].
- RAVIN², *θlāθ* (tl) ; pl. *θiliyin* (K.) ; *θilāθin* (O. L.) ; *θasēābīθ* [شعب], pl. *θisēābai*. — (B. Iznacen), *θasāeabθ*. — (Meṭmata), *essehu* ; ravin sans eau : *ennfiṭ*. — (B. Menacer), ravin principal (ou vallée) : *iγzer*, pl. *iγzrân* ; ravin secondaire : *θāriā*, pl. *θiruūin*.
- RÉCHAUD, *lmezmer* [جر], pl. *lemzāmer* : réchaud en terre ; *aşqūf* (A. L.) (yu), pl. *işēgfān* : réchaud fait d'une marmite usagée ; on ne s'en sert que pour le chauffage. — (Meṭmata), *ēnnāfeḥ*, pl. *ēnnuāfeḥ* [نج]. — (B. Menacer), *hiγerγerθ* (tγ), pl. *hiγerγrîn*.
- RÉCHAUFFER, *úgqah* : être réchauffé ; p. p. *iugqah* ; H., *tyeqqah* ; n. a. *augqah* ; *súgqah* : réchauffer ; *tfuθ tsuqqah iīi* (ou) *tsezāl-iīi* (ou) *tseḍfa-iīi* [د] (V. CHAUD, TIÈDE). — (B. Menacer), le soleil me réchauffe : *hfúxθ hesedfaī-ai* (ou) *hseḥmaī-ai* (ar.).
- RÉCOLTE, *kyelleθ* [غلة] ; bonne récolte : *şşābeθ* (cf. Beauss., [صوب]) ; *aşēgguāsú θūsēð eşşābeθ* : cette année, la récolte a été bonne ; *aşēgguāsú iūsēð ðezḍub* (ar. tr. *ḡdub*) (ou) *iūsēð ðamezḷāt* (pauvre), cette année, la récolte a été mauvaise. — (B. Iznacen), bonne récolte : *şşābeθ*. — (Meṭmata), bonne récolte : *şşābeθ*. — (B. Menacer), *asugguasu ðazaēim* (ou) *ēis errhā* [رخ], (ou) *neşşābeθ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *inerfat*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 279 $\sqrt{R'ZR}$.

- RECOMMANDER**, *yašša*; p. p. *iyāšša* [وصى]; H., *tyāšša*; n. a. *ayāšša* (ya); il lui a recommandé de ne pas sortir : *iyāššāt ũ-ūtēffeješ*. — (B. Menacer), *yašša*; p. p. *yaššir*, *iyāšša*; p. n. *yašši*; H., *tuāšša*.
- RECOMMENCER**, *εaud* (iθ) (ou) *εaud(ās)*; p. p. *iεaud*, et p. n. *tεayād* [عد]. — (Zkara), *erni hes* : recommence-le; p. p. *irni*; H., *renni*; H., *θrennūθ* (V. ACCROÎTRE). — (B. Menacer), *εaudās iyayāl-enniχ* : répète-lui les paroles; H., *tεayād*.
- RÉCOMPENSER**, *kāfa* (t) : récompense-(le) [كافى]; p. p. *ikāfa* (et p. n.); H., *tkāfa*; — (ou) *sekfa*; récompense : *lemkāfiεθ*. — (B. Iznacen), *kāfa*; p. p. *kāfir*, *ikafa*; H., *tkāfa*; p. n. *tkifi*; n. a. *lemkāfiεθ*. — (B. Menacer), *kaffa*; p. p. *kaffir*, *ikaffa*; H., *tkaffa*; récompense : *lemkaffεθ*.
- RÉCONCILIER**, il les a réconciliés : *išālāh zārādāsen* [صلح] (ou) *išālāh-ihen*; ils sont réconciliés : *qāhén štelhen*; — *ddūlén εaumuaθen* : ils sont devenus amis (frères). — (B. Menacer), réconcilie-les : *šāleh-ihen*.
- RECULER**, *úhher* [رحل]; p. p. *íúhher*; p. n. *ūr-íúhheres*; H., *tuhher*; n. a. *auhher*. — (Zkara), *úhher*; p. p. *iyéhhher* (et p. n.); H., *tyahher*; n. a. *ahhār* (ya). — (B. Menacer), *úher felli* : recule (loin de moi); p. p. *íúher*; H., *tāhar* (ou) *tuehher*.
- REFUSER**¹, j'ai refusé : *urrāgeγ* (K.); *úgeγ* (A. L.); il a refusé : *ūr-īāg* (K.); *íúg* (A. L.); ils ont refusé : *urrāgen* (K.); *úgen* (A. L.); je refuserai : *ūr-tāgeγ*; il refusera : *ūr ittāg*; il refuse de manger : *ū-ittāg āđ-ietš*, *ū-íqqās āđ-ietš* (V. *ehs* VOULOIR) (ou) *agwi*; H., *tagwi*; il n'a pas voulu venir : *ūr íúg āđ-īāseđ*. — (Zkara), je n'ai pas voulu : *ūr úgěješ*; il n'a pas voulu : *ūr-íūg*. — (B. Mess.), il a refusé d'entrer : *ieggūmi*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 304 \sqrt{GM} ; p. 305 \sqrt{GI} .

aiṣsem; H., *tgamai*. — (B. Menacer), il ne veut pas venir : *igumma ad-iās*; p. p. *gummi*, *igumma*; H., *tgumma*.

SE REFROIDIR, *smed*; H., *tšmēd*; *sešmed* : refroidir; H., *sešmād* (V. FROID).

REGARDER¹, *qel* ou *ēqqel* (i¹⁰); p. p. *qle*, *iqel*; p. n. *qil*; H., *tqel*; regarde-le : *qel-ās* (K.) (ou) *eqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *qqil*; H., *teqqel* (A. L.); ils le regardent : *tēqqelen* *šis*; se regarder : *muqqülen*; H., *tmuqqülen*; regarde par la fenêtre : *ergēb sittāqe*¹⁰ [رفب]; H., *trāgāb* (ou) *ehzer*; H., *tehzer* [خرز]; (ou) *hemm dīs* : regarde-le, surveille-le; p. p. *ihemm* (et p. n.); H., *themm* (ou) *šah*, *išah*; H., *tšah*. — (Meṭmata), *ēqqel*; p. p. *iqqel*; p. n. *ūr ēqqle*, *ūr-iqqil eš*; H., *teqqel*; n. a. *aqqāl* (va) (V. VOIR : *zer*). — (B. Menacer), regarde-moi : *qabeld eṣri*; H., *tqabāl-d* (ar.); *moqqel-i*¹⁰ : regarde-le; H., *tsmuqāl*.

REGISTRE, *zmām*² (nez.), pl. *zmāmā*¹⁰ [زم]; *lmēšāf* [صحف].

RÈGLE, *rrīgle*¹⁰ (ner.), pl. *rrīglā*¹⁰; (menstrues) *qāṭhēs lḥārm ndzīlla*.

RÉGLISSE, *hālqēssūs*; — *ārg essūs* [عرف السوس].

REINS³, *θiizzēlt* (ti), pl. *θiizzāl*. — (B. Iznacen), *θiizzēlt*. — (Meṭmata), *θiizzēlt*, pl. *θiizzāl*. — (B. Menacer), *θiizzēlt*, pl. *θiizzlin* (ou) *θiizzāl*.

REJOINDRE, *lhäg* [لحق]; le chien rejoignit le lièvre : *aṭṭi iūlhäg aierziz*; H., *telhig*.

RÉJOUIR, il se réjouit : *ifrāh* [فرح]; *išrāh* [شرح]; *izha* (V. JOYEUX); réjouir : *sefraḥ*, *sešrāh*, *sezha*. — (Zkara), *efrāh*; p. p.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 √K' L. — W. Marçais : *Tanger*, p. 279 [ختر].

2. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 322 [زم].

3. Protovelle, *Qala'a*, p. 136 : *tezezzelt*.

ferħaγ, ifraħ; p. n. *frīħ*; H., *ferrēħ*; n. a. *afraħ* (u). — (B. Menacer), *efraħ*; H., *ferraħ*.

REMERCIER, *šekr-īt* : remercie-le [شكر]; *išker* (et p. n.); H., *šekker*. — (Zkara), *ešker*; p. p. *išker*; p. n. *škūr*; H., *šekker*; n. a. *aškar* (u). — (B. Menacer), remercie-le : *in-ās keθθer ħèirek* (ar.) (ou) *inās šaħħa* (ar.).

REMPLIR¹, *etšar θaškuārθu sīrden* : remplis ce sac avec du blé; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*; remplis d'eau cette outre : *ājem āiddīu suāmān* (V. PUISER). — (Meṭmaṭa), *tšār*; p. p. *tšūreγ, itšūr*; p. n. *tšūr*; H., *tšāra*; n. a. *tšārīθ*. — (B. Šalaħ), *etšār*; p. p. *itšūr* (et p. n.); H., *tšāra*. — (B. Menacer), emplis-le d'eau : *tšār-īθ suāmān*; p. p. *itšūr*; H., *tšāra*; f. n. *tšārī*; *lkas-iu iṭšūr* : mon verre est plein.

REMUER, *ħerreš imānneš* : remue-toi; p. p. *iħerreš* (et p. n.) [حرش]; H., *iħerreš*; remue-le : *ħerreš-īθ*; (en se balançant) : *dāħrež*; H., *dāħrāž* (V. BALANCER) [دحرج]. — (B. Menacer), remue-toi : *hezz imanneγ* (ou) *šherrek*; H., *šherrik*.

RENARD², *ašəāb* (u), pl. *išəāben* (ar. tr. *bu nūyūāra*), animal plus petit que le chacal; *θəāəāleb* (u) : plus gros que le chacal, à grande queue [ثعلب]. — (Meṭmaṭa), *iħəāəāb*, pl. *iħəāəāben*. — (B. Šalaħ, B. Mess.), *aħəāəāb* (u), pl. *iħəāəāben*. — (B. Menacer), *iħəāəāb*, pl. *iħəāəāben*.

RENCONTRER, *lga*(θ); p. p. *īlga* (et p. n.) [لقى]; H., *tlaga*, *mlaga*(t); p. p. *īmlāgat* : il l'a rencontré; H., *temlāga* : rencontrer, se rencontrer; j'ai rencontré mon frère : *lgāγ-ūma*. — (Zkara), *mlāga*; p. p. *mlaγiγ, īmlāga*; H., *temlāga*. — (B. Iznacen), *melqa*; p. p. *melqīγ, īmmelqa*; H., *tmelqa*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{TCH R.}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 $\sqrt{\text{K \AA B.}}$ — *Zenat, Ouars.*, p. 108 : *aħāb*. — B. Menacer, p. 83 : *aħāb*.

f. nég. *tmelqi*; rencontre : *tmelqiūθ*. — (Meṭmaṭa), *ilqā*; il l'a rencontré : *ilqāt*; ils se rencontrèrent : *mlāqān*; H., *temlāqān*. — (B. Ṣalah), p. p. *nnūleγ*; je l'ai rencontré : *nnūleḥθ innuli*; H., *ṭnali*. — (B. Menacer), *lāqa* : rencontrer; se rencontrer : *mlāqa*; p. p. *mlāqiγ*, *imlāqa*; p. n. *mlāqi*; il l'a rencontré : *imlāqa ākīḥeγ*; H., *temlāqa*.

RENDRE¹, *err* (*iθ*); p. p. *errīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *ūr-iḡerruṣ*; H., *terra*; rends-le moi : *err-iḡiθ*; il est rendu : *itṡarr*. — (Zkara), *err*; p. p. *errīγ*, *irri*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. n. *terri*. — (B. Iznacen), *err*; p. p. *errīγ*, *irra*; p. n. *rrī*; H., *terra*; f. nég. *terri*; participes : *ag errīn*, *ag ḡterrān*; n. a. *ḡirra*. — (Meṭmaṭa), *err* (*ed*); H., *terra*; reddition : *ḡamrā-riūθ*. — (B. Ṣalah), *err*(*it*) : rends-le; p. p. *errīγ*, *irra*; H., *ṭerra*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *ḡerrīγ*, *irru*, *rrīn*; p. n. *rrī*; H., *terri*; rends-le lui : *err-ast-id*; je ne le lui rendrai pas : *urdāst terriγ ara*.

RENIFLER, *neff*; p. p. *ineff* (et p. n.); H., *tneff*; n. a. *aneff* (*u*) (ou) *nefnef*; H., *tnefnef*. — (B. Menacer), *ṣenḡer*; p. p. *iṣenḡer* (et p. n.); H., *iṣenḡer*.

REPAS, *lefḡūr* : repas pris au lever se composant ordinairement de café et de pain [بطر]; *ameṣli* (*u*) : repas pris vers dix heures du matin, c'est le plus souvent du pain, du ragoût, du couscous; *mmās uyass* : repas pris vers trois heures (pain et café); *amensi* (*u*) : repas du soir, pris vers huit heures (couscous, berkoukes); pendant le mois de ramadan, on appelle *lefḡūr* le repas pris au coucher du soleil; un peu plus tard, on en fait un autre appelé *zziḡādeθ* [زيد]; puis vers trois heures du matin, on prend le repas dit : *ḡisēnkār* (de *senker*; H., *senkār*, se lever).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* √R, p. 248. — B. Menacer, p. 83 : *err*.

REPENTIR (Se), *endem* [ندم]; p. p. *indem*; p. n. *indim*; H., *neddem*; p. a. *andām* (u) (et) *enðem*; H., *neððem*. — (Zkara), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; n. a. *andām* (ya). — (B. Salah), *endem*; p. p. *ienðem*; H., *neddem*. — (Meṭmata), *endem*; p. p. *indem*; p. n. *ūr indim*; H., *neddem*. — (B. Menacer), *endem*; p. p. *ienðem*; p. n. *ndim*; H., *neddem*; *ienðem fuag ȳiru* : il se repent de ce qu'il a fait.

RÉPONDRE, réponds-moi : *err-ȳi ayāl* (V. RENDRE) (ou) *ȳāz̄b-ȳi* [جوب]; p. p. *ȳāz̄eb* (et p. n.); H., *tyāz̄āb*; n. a. réponse : *lūz̄āb*. — (Zkara), réponds-moi : *uš ȳi lūz̄āb*. — (B. Iznacen), réponse : *lūz̄āb*. — (B. Menacer), réponds-moi : *ȳāz̄baȳid*; tu ne m'as pas répondu : *ūdī dyāz̄ibeðeš* (ou) *uðī-dyāz̄ebð-eš*; H., *utuāz̄abeš* : ne réponds pas.

REPOSER, *syihel* (si lħeðmeθ); p. p. *isyihel* (et p. n.); H., *syahhal*; n. a. *asuihel* (u). — (Zkara), *syihel*; p. p. *isyihel*; p. n. *syihil*; H., *syihhel*; f. nég. *syihhīl*; n. a. *asuihel* (u). — (Meṭmata), *súhhel*; p. p. *isúhhel* (et p. n.); H., *súhḥūt*; n. a. *asuhel* (u). — (B. Menacer), *rīūāh* (ou) *syuhel*; p. p. *isuyihel* (et p. n.); H., *syehhel*.

RÉPUDIÉ, *ellef* (ȳθ); p. p. *illef*; p. n. *llif*; H., *tellef*; n. a. *allāf*; *ūlūf*, répudiation; elle est répudiée : *tetȳallef*. — (B. Menacer), répudie-la : *ellef-ūt*; H., *tellef*; f. n. *tellīf* (ou) *erzem ihmeṭṭūθ-īχ*; H., *rezzem*.

RÉSOUTRE (Se), il résolut de : *izammed h* [عمد] (ou) *izammed h*.

RESPECTER, *sédħa sébbas* : respecte ton père; *isedħa* (et p. n.) [استحي]; *tsedħa asedħa* (u) (ou) *ȳāq̄er bbās*; H., *tyāq̄ār* [وخر]. — (Zkara), *ekrem*; p. p. *ikrem*; p. n. *krim* [كرم]; H., *kerrem*; n. a. *akrām* (u).

RESPIRER, *enheθ* [لهث?]; p. p. *ienheθ*; p. n. *nhīθ*; H., *nehheθ* *anhāθ* (u) : respiration. — (Zkara), *enhex*; p. p. *inhex*; p.

n, *nh̄x.*, H., *nehhex*; n, a, *anhāx* (u). — (B. Iznacen), respiration : *ēnnēhīs*; *ēnnēfs*. — (B. Menacer), il respire : *iṣneffes* [نفس]; *iṣru aneffut* : il a respiré.

RESSEMBLER, je ressemble à mon frère : *šebh̄eṛ ṣṣīfēθ nūma* [شبه]; p. p. *tšbeh*; p. n. *šb̄ih, ašbāh* (u) : ressemblance (ou) *lmušabāheθ*; *žārāžijj dūmā lmušābāheθ* : il y a ressemblance entre mon frère et moi; *mšabeh* : se ressembler; H., *tem-šābāh*. — (Zkara), ils se ressemblent : *mšābāhen*. — (Meṭ-maṭa, je ressemble à mon frère : *tšebbh̄eṛ iḥijjijj* (ou) *ssaṛiṛ eddem erhiijj* (ar. tr. *naṣaṭi eddem*); ils se ressemblent : *tem-šābāhen*.

RESSUSCITER, *sah̄iu* [حي]; H., *sah̄ia-h̄aiju*; H., *thaiju*.

RESTER¹, *ēqqīm*; p. p. *iqqīm* (et p. n.); H., *tṛima aṛimi* (u); *ṣṛim-θ* : fais-le rester; H., *ṣṛima*; en reste-t-il ou non? *iqqīm-eš ān̄eṛ ur iṣqimes̄*; il en reste : *qā-iqqīm* (ou) *qā-išet̄t*; H., *tšét̄ta*; le reste : *ššātūt*. — (B. Iznacen), *qim*; p. p. *iqqīm*; H., *tṛim*. — (B. Rached), *qqīm*; restez : *qqīmeθ*. — (Meṭ-maṭa), *θimužār* : restes d'un mets; *qqīm dāia āl ēddūleṛ* : reste ici jusqu'à ce que je revienne; faire rester : *ṣṛim*. — (B. Mess.), reste avec moi : *qqīm ak̄iḏi*; H., *tṛāma*. — (B. Menacer), *qim ak̄iḏi* : reste avec moi; p. p. *iqqīm*; H., *tṛimiṛ*, *itṛima*; f. n. *tṛimi*; f. fact. *ṣṛim*.

RETARD, *mād̄ēl* : être en retard [ar. tr. *عطل*]; p. p. *iṣmād̄ēl* (et p. n.); H., *tmād̄āl*; retarder : *smād̄ēl* (θ); H., *smād̄āl*; ma montre retarde (litt. : est lourde dans sa marche) : *tsāātt inū tnūfsūst ži-θēšli-nnes* (V. LOURD). — (Zkara), être en retard : *ēād̄ēl*; p. p. *iēād̄ēl*; p. n. *ēād̄il* H. et f. n. *ēāt-*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 290 $\sqrt{K' M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *eqqīm*. — B. Menacer, p. 83 : *qim*.

tél; n. p. *adāl* (ua). — (B. Menacer), *ma=adleḥ fellī* : tu as tardé; je suis en retard : *iroḥ fellī lḥāl iṃmed eḥyoqθ*.

RÉTIF, *ehren* [حرن]; *iáhren*; p. p. *hrīn*; H., *hárren*; rétif : *aherrān*; p. *i-en*; θa-nt; p. θi-nīn-ahqer; p. p. *iáhqer*; p. n. *ahqīr*; *hágqer*; *ahqqār*, pl. *i-en*; f. s. θa-rθ; f. p. θi-rīn.

RETIRER (Se), retire-toi : *eḍyel* (V. REVENIR) [دال]; (ou) *eḍyel hi* (ou) *rōḥ hi* (V. ALLER) [رح]; (ou) *neṭreṣ ehhi* (ar. tr. *nétrek eālīa*) [ترك]; (ou) *úhher hi sénni* (V. RECULER) [اخر]; (ou) *stâher hi*. — (Meṭmata), *rōḥ zdáhher*. — (B. Salah), va-t'en : *zúyl*; va-t'en d'ici : *zúyl sínni*. — (B. Menacer), *úhher rādi* (ou) *stahher*.

RETOURNER¹ (un vêtement) : *eqlēb*; p. p. *iéqlēb*; p. n. *qlīb*; H., *qelleb* [قلب]; *segga tettren anzār*, *qellben iḥaulīen-nsen* : quand on demande de l'eau de pluie, on retourne ses vêtements; se retourner (en marchant) : *mmédṛēn eyri*, retourne-toi de mon côté; p. p. *iṃmedṛēn* (et p. n.); H., *tmedṛān* (ou) *bérrem ḍi*; H., *tberrem*; revenir : *eḍyel* (V. REVENIR); retourne à ta maison : *éḍyel i-úhḥām enneṣ*. — (B. Menacer), *sneqlēb*; H., *sneqlāb*.

RÉUNIR, *iruṣ(iθ)*; p. p. *iiruṣ*; p. n. *iriu*; H., *gerru* (A. L.); *dgerru* (K.); n. a. *āirau* (yā); *iru irḍen* : réunis les grains de blé; *irḍen qahén iruen* : le blé est ramassé; se réunir : *mīru*; H., *imirua*; être réuni : *tyairu*; H., *tyairau* (V. ASSEMBLER). — (Zkara), *iru, iru*; p. p. *iryaq, iiru*; p. n. *iriu*; H. et f. n. *gerru*; n. a. *airau* (u). — (B. Iznacen), *iru, iru*; p. p. *iiru*; p. n. *ūr iṛyey, ūr-iṛriu*; H., *irru*. — (Meṭmata), les gens se réunirent : *midden ḡemren*; H., *mḡéryan*. — (B. Menacer), *laim-iṭen* : réunis-les [لهم] (ou) *seru-iṭen*; les

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *šia*.

gens se réunirent : *midden mlaïamen*; ils se liguèrent : *mhamān*.

REVENIR *ʿeḍyel* (yer); p. p. *iḍyel*; p. n. *ḍyil*; H., *dugguel* (O. L.); *tduggual* (K.); n. a. *aḍyāl* (u); reviens près de moi : *ēḍyel ʿyri*; faire revenir : *zdūl* (iḍ); H., *zduāl* (K.); *sdūl* (A. L.) (ou) *err* (iḍ) (V. RENDRE). — (Zkara), *eḍyel*; p. p. *ḍūley*, *iḍyel*; p. n. *ḍyil*; H., *dugguel*; f. nég. *duqqūl*; n. a. *aḍyāl* (u). — (Meṭmaṭa), *eḍuel*; faire revenir : *seḍyel*. — (B. Ṣalaḥ), *ūyāl*; p. p. *īyāl* (et p. n.); H., *īyāl*. — (B. Menacer), *yallad e-yri* : reviens près de moi; *melmi allād ualliḥ* : quand reviendras-tu; *uallad*; p. p. *yalli-yd*, *i-yallad*; H., *tyallad*; *rugguah* : retourner.

RÊVER, *ārzi*; *iūrzi* (et p. n.); *ttārzi*, *ṯarzaiḥ* : rêve; (*te*) (ar. tr. *nūm*); *ūrziḥ tiṣ entérzaiḥ tūṣṣbeḥḥ* : j'ai fait un beau rêve. — (Zkara), *nūm*; p. p. *inūm* (et p. n.); H., *tnūm*; n. a. *anūm* (u). — (B. Iznacen), *arzi*; p. p. *ūrziḥ* : j'ai rêvé; *iūrza* (et) *iūrzi*; H., *tarzi*; rêve : *lemnām* (et) *ṯarziḥ*. — (Meṭmaṭa), *ūrza*; p. p. *ūrziḥ*, *iūrza*, *ūrzān*; p. n. *rzi*; H., *ttārza*; rêve : *ūrza*. — (B. Ṣalaḥ), *arǧi*; p. p. *ūrǧiḥ*, *iūrǧa*; H., *ṯarǧi*, *ṯarǧu*; rêve : *ṯūrǧiḥ*. — (B. Mess.), j'ai rêvé : *ṯarǧuy*. — (B. Menacer), *arzi*; p. p. *ūrziḥ*, *iūrza*; p. n. *ūrzi*; H. et fut. nég. *tarzi*; rêve : *ṯūrza*.

RÉVOLTER (Se), *ennāfeq*, pl. *ēnnāfqem*; pl. p. p. *nnāfqen* (et p. n.); pl. H., *tnāfāqen* [نفا]; n. a. *anāfeq* (u) : révolte; *snāfeq* : porter à la révolte; H., *snāfāq*; ils se révoltèrent contre le caïd : *nāfqén ḥelqaiḥ*.

RÉVOQUER, *āzel* (iḍ) [عزل]; p. p. *iāzel*; p. n. *āzil*; H., *āzzel*; le caïd est révoqué : *lqaiḥ iṭya-āzel*; on l'a révoqué : *azlent* (ou) *qāqrent* (ou) *neghent*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 281 $\sqrt{R'L}$.

RHUS pentaphylla : *tizya* (ti).

RHUME (V. TOUSSER); rhume de cerveau, j'ai le rhume de cerveau : *ūṭiṭi asemmed*; *ūṭiṭi errūyah* (شح) (ou) *buhraya*. — (Meṭmata), *iṭṭa iṭ yādū*, *ḥaxṭai yādū*. — (B. Mess.), j'ai le rhume : *aqlii a tūsū*; rhume : *ṭūsūṭ*.

RHUMATISME, *aṣṣūṭer* (u); *imṣūṭer* : rhumatisé, pl. *i-en*. — (Meṭmata), *ḥssētr*; il a du rhumatisme : *illa iṣṣādār*. — (B. Menacer), j'ai du rhumatisme : *netš tsaṭare*.

RICHE, il est riche : *nettān ḍasebāsan* [شبع], pl. *iṣebāsanen* (ou) *ḍamerkuātti imerkuāttiēn*, (ou) *serrezq-ennes* [رزق]; *yna*; p. *iyna* [غنى]. — (B. Iznacen), riche : *aṣēbaan*, pl. *i-en*; *amerkuātti*, pl. *i-en*. — (B. Mess.), je suis riche : *nekk yri ailān*. — (B. Menacer), *netš serrezqiu* : je suis riche; *aqlii ḍamerkuātti*, *ḍimerfāh*, *selḥiriu*.

RIDER, *selbeb* : être ridé, se rider, s'amaigrir; p. p. *iṣelbeb* (et p. n.); H., *iṣelbeb*; n. a. *aṣelbeb* (u); ride : *aṣelbib* (u), pl. *iṣelbiben*; sa main s'est ridée : *iṣelbeb fūs-ennes* (ar. tr. *tkedded*) (ou) *kūmmes*, *kēmmes*; H., *tkemmās*; rider : *skūmmes*; H., *skūmmūs*; il est ridé : *ityakemmes*. — (Zkara), *eḫmex*; p. p. *iḫmex*; p. n. *ḫmāx*. — (B. Menacer), *fūs-iu iḫmes* (ou) *ilūdzedz*.

RIEN¹, *yalu*; il n'y a rien : *ū-illi-sai*; je n'ai rien mangé : *ūtṣiṣai*; c'est mieux que rien : *ḥēr zzi-ūllis*, *ḥēr zzi-ullisai*; je n'ai rien à te donner : *ūyri ṣāi mattā aūseṣ āš* (ou) *ūyri mattā aūseṣ āš*. — (B. Menacer), il n'y a rien : *yalu*, *ūlaš*. — (B. Mess.), il ne m'a rien donné : *ūg ikfḫ ualu*; *ulax*.

RIGOLE, *ṭārgā* (te); *ṭirgūin*, *ṭirggūin*. — (B. Iznacen), *ṭāria* (ta), pl. *ṭiruīn*. — (B. Menacer), *ṭārgā* (te), pl. *hirgūin*, *hiruīn*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ualu*, *ulaš*.

RIRE¹, *edheš*; p. p. *iēdhēš* [صحك]; p. n. *dhiš*; H., *dēhhaš*, *ṭadhāš*⁰ (*dde*); faire rire : *sdūhš*; H., *seddhaš*; ils rient à l'envi : *temdūhūšen*, *temdāhāšen*. — (Zkara), *edheχ*; p. p. *dēhχaχ*, *iēdhēχ*; p. n. *dheχ*; H., *dēhhēχ*; n. a. *adhax*. — (Meṭmata), *ēdš*; p. p. *dštγ*, *iḏsa*; p. n. *dši*; H., *dešš*; n. a. *ṭādša* (*ta*); fais-le rire : *šēdš-īθ*. — (B. Salah), *ēdš*; p. p. *dštγ*, *iēdša*; p. n. *dši*; H., *dēš*; le rire : *ṭādša*; ne ris pas : *iḏdēššes*. — (B. Menacer), *ēdš*; H., *ddeš*; *i-ddēšš* : ne ris pas; faire rire : *šādeš* (?)

RIVE (V. BORD), *terf* (*net*), pl. *ltruīāf* [طرف] (ou) *ṭasṇāfθ*. — (B. Mess.), cette rive : *eṭṭerf aīī*; l'autre rive : *eṭṭerf ugemmād*.

RIVIÈRE² (V. OUED); (rivière, lit de la rivière) : *iγzer* (*iī*), pl. *iγzrān*, *iγēzrān*. — (B. Iznacen), *iγzer*, pl. *iγzēren*. — (B. Rached), *iγzer*, pl. *iγzrān*. — (Meṭmata), *iγzer*; va au ravin : *ūggūr γél iēγzer*; jusqu'au ravin : *āl iγzer* (ou) *ammīḏ iγzer*. — (B. Menacer), *iγzer* (*iī*), pl. *iγezrān*.

RIZ, *ērṛūz* [زر]. — (B. Iznacen), *ērṛūz*. — (B. Mess.), *errūz* (*nerr*).

ROCHER³ (élevé, falaise) : *azru* (*u*), pl. *izerūān* (ar. tr. *lzorf*). — (B. Iznacen), *azrū* (*u*), pl. *izerūān*. — (B. Mess.), *rrešfeθ* [رصو]. — (B. Menacer), *azrū* (*u*), pl. *izēryān*.

ROI⁴, *ažellīḏ* (*u*), pl. *ižellīḏen*. — (B. Iznacen), *ažellīḏ* (*u*), pl. *ižellīḏen*. — (Meṭmata), *šsoltān* [سلطان]; la tête du roi : *aqernūz nešsoltān*. — (B. Menacer), *ažellīḏ* (*u*). — (B. Mess.), reine d'abeilles : *errāis enzizya*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √DHS. = *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *iḏes*. — B. Menacer, p. 83 : *eḏs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *iγzer*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *azru*, p. 108.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 303 √GLD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *ažellīḏ*. — B. Menacer, p. 83 : *ažellīḏ*.

ROMARIN (*rosmarinus officinalis*), *azîr*; *tuzāla*. — (B. Menacer), *tuzzalθ*.

RONFLER, *šuhreθ* [ʃ^h]; p. p. *išuhreθ* (et p. n.); H., *šuhruθ*; n. a. *ašuhreθ* (u). — (B. Iznacen), *γūfa*; p. p. *γūfir*, *iγufa*; H., *tγūfa*; f. n. *tγūfi*; n. a. *lγūfiθ*.

RONGER, (mordiller) : *yeẓẓ* (iθ) : ronger-le; p. p. *yeẓẓir*, *iyeẓẓu*; p. n. u-; H., *tyeẓẓ*; n. a. *ayeẓẓi*; la souris a rongé mon burnous : *θaγerdaïθ tyeẓẓ iji aselhām*; mon burnous est rongé : *aselhām-inu ituāyeẓẓ* (ou) *keddeθ*; p. p. *ikeddeθ* (et p. n.); H., *tkeddeθ*; n. a. *akeddeθ* (u). — (B. Şalah), *yeẓẓ*; p. p. *iyeẓẓ*; il n'a pas rongé : *ūr-iyeẓẓiχ*; H., *tyeẓza*. — (B. Mess.), *yeẓẓ*; p. p. *yeẓẓir*, *iyeẓẓi*; H., *tyeẓẓaz*. — (B. Menacer), *illa ityeẓẓ* : il ronger.

ROSE, *šḥiērd* [ʃ^h]; (B. Sn., B. Men.), une rose : *tis entuyéṛdet*.

ROSEAU¹, *γānīm* (u), pl. *iγunām*. — (B. Iznacen), un roseau : *θγānīmt*. — (Metmata), *γānīm* (u), pl. *iγunām*; nom d'un. *θγanīmθ*. — (B. Şalah, B. Mess.), *aγālīm* (u). — (B. Menacer), *γālīm* (u); *ēssūr uγālīm* : un lit en roseau; *γālīm nuzēṭṭa* : roseau du métier à tisser.

ROTÉ, (B. Mess.), *gurraε*; H., *tgurruε*.

ROTIR², *ešnef* : rôtir, être rôti (*sénf-iθ*); p. p. *išnef* (et p. n.); H., *tšenf*; rôti : *ašnāf*. — (Zkara), *eχnef*; p. p. *χenfèr*, *iχnef*; p. n. *χnīf*; H., *χennef*; n. a. *aχnāf* (u). — (B. Iznacen), *eššya* [شوى]. — (B. Mess.), *ehmu*(θ) [ʃ^h]; p. p. *hmir*, *iħma*; H., *hemmu*. — (B. Menacer), *seknef aksum*, *aksum iknef* (ou *iħmuā*).

ROTULE (genou), *θaišrīrθ*.

ROUCOULER, *gerri*; p. p. *gerriχ*, *igerri* (et p. n.); H., *dgerri*; n. a. *agerri* (u); la tourterelle roucoule : *θmālla gait dgerri*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 108 : *γānīm*. — B. Menacer, p. 84 : *aγalim*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 297 $\sqrt{\text{KN F}}$. — *Zenat. Ouars.* : *χamf*.

ROUGE¹, *ezyeγ* : être rouge, devenir rouge; p. p. *izyeγ*; p. n. *zyīγ*; H., *tezyīγ*; rougeur : *θizuγi*; adj. rouge : *azuğğ^uaγ*; fém. *θazuğğ^uahθ*; m. p. *izuğğ^uāγen*; f. p. *θizuğğ^uāγīn*; rougir, rendre rouge : *ëzzūγ-θ* : rougis-le; H., *sezyāγ*; rouge et blanc : *ilergeθ* (en parlant des chèvres); fém. *θilerget*. — (B. Iznacen), rouge : *azūğğ^uaγ*; fém. *θazuğğ^uahθ*, m. pl. *i-en*; f. pl. *θi-γīn*; rougeur : *θizūγi*. — (Meṭmaṭa), *azúgg^uaγ*; fém. *θazúgg^uahθ*; m. p. *izúgg^uāγen*; f. pl. *θizúgg^uaγīn*; il est devenu rouge : *īizuēγ*; H., *tezzuīγ*. — (B. Mess.), *azugg^uaγ*; cette chose est rouge : *θaγausaii tazugg^uahṭ*. — (B. Menacer), *azūğğ^uaγ*, pl. *i-en*

ROUGEOLE, *buhāmṛūn*. — (Meṭmaṭa), *hārbūbeš*. — (B. Menacer), *buzēğğ^uaγ*.

ROUGE-GORGE, *āḥmer sdirāt*. — (B. Iznacen), *azugg^uaγ ūyūl*. — (B. Menacer), *zinnāh*.

ROUILLER, *işeddeš* : il se rouille [صَدَّ]; (ou) *ijenzer* [جَنْزَر]; rouillé : *imşeddeš*, *imzenzer*; en parlant du blé : *ttūθ*; p. p. *ittūθ*; p. n. *ūr ittūbeš*; H., *ttūauθ*. — (B. Iznacen), *şedda*; p. p. *şeddīγ*, *işedda*; H., *tşedda*; f. nég. *tşedda*. — (B. Menacer), *lmūs iu āqqa isedda* : voilà mon couteau rouillé.

ROUINA, farine d'orge grillée délayée dans de l'eau : *θisqqēst* (*tsé*); *θazēmmēṭ* (*dze*) : farine d'orge verte grillée délayée dans de l'eau. — (Meṭmaṭa), *ariūn*. — (B. Menacer), *ariūn* (*ēñjīrēen*, *ēñtēmzīn*, *ēnélaśās* : rouina faite avec de la farine de blé, d'orge, de lentilles); *ariūn neḥyerθ uraśiān* (ou) *neḥuerθ ulintān* (faite avec les graines noires de la plante appelée *el-īāsmīn*) (ou) *tuzzala ḥurra*, cyste; on utilise

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 260 $\sqrt{\text{ZOUR}}$. — Zenat. Ouars., p. 108 : *azuggay*. — B. Menacer : *azuggar*. — *Les noms des métaux et des couleurs en berbère*, p. 18-22.

aussi pour faire la rouina la farine obtenue en pilant des caroubes, des graines de pin, des tubercules de *talɣuda* (ombellifère). — (Senfita), *ariün*.

ROULER (mettre en boules, par ex. du couscous), *efθel*; rouler, être roulé; (*feθl-θ*) p. p. *i/θel* [فثل]; p. n. *fθil*; H., *fettel*; n. a. *a/θal*; roule le couscous : *efθel θáεām*; le couscous est roulé : *eθtaεām qā i/θel*; rouler une cigarette : *ezlū lgárro*; H., *zellū*.

ROULER (boule). *kerkeb* [كركب]; p. p. *ikerkeb* (et p. n.); H., *tkerkeb*; faire rouler : *kerkeb* (ou) *skerkeb*. — (Zkara), *kurkeb*; H., *tkurkūb*; n. a. *akurkeb* (u).

ROULER (en pelote), *kúyyer* [كور]; p. p. *ikuyyer* (et p. n.); H., *tkuyyer*; enrouler le lif sur le fuseau : V. *ennèd*, tourner.

ROUTE¹, *ábrīð* (yu), pl. *ibrīðen*. — (B. Iznacen), *abrīð* (u), pl. *ibrīðen*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *abrīð* (u), pl. *ibrīðen*. — (B. Mess.), *abrīð*; un chemin : *idž bubrīð*, pl. *ibrīðen*. — (B. Menacer), *abrīð* (yu), pl. *ibrīðen*.

RUBIS, *liāqūt* [ياقوت] (*nel.*).

RUE², *zzenqeθ* (B. Sn., B. Izn., Meṭm.), pl. *zzenqāθ* [زنج] (ou) *θaznīqθ* (*te*). — (B. Menacer), *haznīqθ*, pl. *iznīqen*.

RUCHE³, *aɣrās* (u), pl. *iɣrāsen*; dim. *θaɣrāst* (*te*), pl. *θiɣrāsin* (*te*). — (B. Iznacen), *aɣrās* (u), pl. *iɣrāsen*. — (B. Mess.), *aɣras* (bu), pl. *iɣrāsen*. — (B. Menacer), *aɣrās* (yu), pl. *iɣūrās*.

RUCHER, *θadyīrθ* (*te*), pl. *θidyīrīn* (*te*). — (B. Iznacen), *θádüyīrθ* (*te*). — (B. Mess.), *θađuīrθ* (*te*), pl. *θiđuīrīn*. — (B. Menacer), *hađuīrθ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 228 $\sqrt{\text{BRD'}}$. — B. Menacer, p. 84 : *abrīð*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 322.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *aɣrās*, *ufal*. — B. Menacer, p. 84 : *aɣras*.

RUER, *zäəreθ*; p. p. *izäəareθ* (et p. n.); H., *dzaəärät*; n. a. *azä-əäret* (u), *rekkel*; H., *trekkel* [كل].

RUINÉ, *amezlađ*, pl. *imezlađ*; f. s. *əamezlāt*, f. p. *əimezlađ*.

RUGUEUX, *hārs* [حرش]; *iāhrēš*, *tāhrīš*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *aḥaršau*, f. *əaḥaršauθ*.

RUMINER, *žerrer* [جر]; p. p. *izerrer* (et p. n.); H., *džerrer*; n. a. *ažerrer* (u). — (B. Menacer), *aḥūnās irru ifēzz*, fém. *əerru ifēzz*; H., *itterra gifezz*. — (B. Mess.), il rumine : *itterra gifez* (ar. tr. *isataə žerra*).

RUSER¹, *ethīl* [حیل]; p. p. *ithīl* (et p. n.); H., *thīla*; ruse : *lhīleθ*; rusé : *aḥīli*, f. *əaḥīliθ*; *iḥīliñen*, f. *əiḥīliñen*. — (Zkara), *thīl*; p. p. *ieṭhīl*. — (B. Iznacen), ruse : *lhīleθ*.

RUT, l'ânesse est en rut : *əāγiūlt əbīli dndzla* [نزل]. — (B. Menacer), *əəhs ədēggren* (ou) *ā-əuueθ*.

S

SABLE, *erremleθ*; sable : (ner) [رمل]; on fait le mortier avec du sable et de la chaux : *téggen lbéγli sirremleθ žélžir*. — (B. Iznacen), *errémleθ*. — (Meṭmaṭa, B. Mess.), *errēmel*; sous le sable : *eddū-rrēmel*. — (B. Menacer), *errēmel*; dans le sable : *rəāḥél errēmel*.

SABLINE (à fleurs rouges, spergulaire), *bisāt elmūtūk* : بساط الملوك.

SABOT des ruminants² : *əifenziθ* (te), pl. *əifenza*; semelle de bois : *əisīla nuqššūd* (ou) *aqebqāb* (u), pl. *iqebqāben* (ou) *aḥffād* (u), pl. *iḥeffāden* [حط]. — (B. Menacer), *hiḥešnīn* :

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 84 : ruse, *tīḥillat*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ižži*.

sabots des ruminants; *lhâfer* : sabot des chevaux [حافر] (et) *lhâfer*.

SABRE, *sěkkīn* (*nes*) [سكين] (ou) *askkīn* (*u*), pl. *iskkīnen*. — (B. Iznacen), *esskīn*. — (B. Menacer), *askkīn* (*u*).

SAC¹ de toile : *θaškʷarθ* (*tes*), pl. *tiškʷarīn*; sac de laine : *lhénseθ*, pl. *lhénšāθ*; double sac de laine pour les chameaux (ar. *leḡ-rāra*, *leḡfēr*) *θaḡrārθ* (*te*), pl. *tiḡūrār*; pour les chevaux : (*tellis*); *sāšu* (*u*), pl. *isāšān*; sac de peau assez grand : *θailūθ* (*tī*), pl. *θiḡluīn*; plus petit : *θahrīt* (*te*), pl. *θihrīdīn* [خريطة] (ou) *θazuḡḡāt* (*nz*), pl. *θizuḡḡādīn* [زوجة]. — (B. Iznacen), *θal-hensīt* (*th*), pl. *tilhensīn*; sac de peau : *θahrīt* (*te*). — (B. Rached), *tellis* : *saḡu*, pl. *isaḡān*. — (Metmata), grand sac de laine, de poil : *θaḡrārθ* (*te*), pl. *θiḡūrār*; sac ordinaire, en toile : *θašīārθ*, pl. *θišīārīn*; sac de laine, *tellis* : *saxu* (*u*), pl. *isixān*; *hašiārt*, pl. *hišiārīn*; *ailu* (*u*), pl. *iluān*; *sašu* (*u*), pl. *isūšān*. — (B. Mess.), *θaškūrθ*, pl. *θiškārīn*; *ailu* (*bui*), pl. *igeluan*; *asaku* (*u*), pl. *isakkan*. — (B. Menacer), *hāk-šarθ* (*tek*), pl. *hišūḡār* (ou) *hiḡuḡār* : sac en toile; *ailu* (*u*), pl. *iluān* : sac en peau pour mettre la semoule, les céréales (ar. tr. *lmezḡeḡ*); *saḡu* (*u*), pl. *isāḡān* : sac double en poil de chèvre (ar. *tellis*) pour porter les grains.

SAFRAN, *záæäfrān* (*nez*.) [زعفران]; *tišēzzerbeθ* *nzáæäfran* : une parcelle de safran. — (B. Iznacen), *zaḡfrān*. — (B. Menacer), *zaḡfrān*.

SACOCHE, *θazaæbūlt* (*nzaæ*), pl. *θizeæbūlin* : (pour mettre l'argent, les clefs, etc.); *θazbīrθ* (*te*), pl. *θizbīrīn* : sacochette en cuir avec fermoir (pour l'argent); petit sac en laine dans lequel on met de l'orge pour sa monture : *asīres* (*u*), pl. *isīrsen* (ou) *sḡmaḡ* : sac en laine (double) renfermant les

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 285 [خنش]; p. 347 [شكر].

provisions de route. — (Meṭmaṭa), *legrāb*. — (B. Menacer), *haqrābt* (te), *hiqrābīn*.

SAIGNER, *búnzer*; p. p. *ibbunzer* (et p. n.); H., *tbúnzūr*; n. a. *abunzer* (u); ma main saigne : *idammen qai ttúddūmén si-úfus-īnu*. — (Meṭmaṭa), *kunzer*; p. p. *ikunzer*; H., *tkunzūr*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ffunzer*; p. p. *iffunzer* (ou) *funzer*. — (B. Menacer), ma main saigne : *fusiū ituddūm sidammen*; saigner du nez : *fúnzer*; p. p. *ifúnzer*; H., *tfunzūr*¹.

SAILLIR (bélier, taureau), *ezg*; p. p. *izgu*; H., *zzāg*.

SAISIR², *éttēf* (īṭ); p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (Meṭmaṭa), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (B. Ṣalah), *éttēf*; p. p. *iéttēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; n. a. *ūḍūf*. — (B. Menacer), saisis-le : *éttīh*; p. p. *ittēf*; p. n. *ttīf*; H., *tettēf*; *mseqbāden* : ils se saisirent [فَصِل] (ou) *mlūḍāfen*. — (Senfita), *eṭtef it* : saisis-le.

SAISON, *lemfṣel* [فصل], pl. *lemfāsel*; les quatre saisons, printemps : *ērrēbīa* (ar.); été : *anebḍu*; automne : *leḥrīf* (ar.); hiver : *lmeṣteṭ* (ar.). — (B. Mess.), les quatre saisons : *ṭafsūṭ*; *anebḍu*; *leḥrīf*; *ṭagrest*.

SALADE : (Meṭmaṭa), *ššlāḍa*; (B. Menacer), *ššlāḍa*.

SALE³, être sale : *εāffen*; p. p. *iεāffen* (et p. n.); H., *tεāffen* [عفن]; sale : *amεāfūn*, f. *ṭamεāfūnt*; m. p. *imεāfān*; f. p. *ṭimεāfān*; en parlant du blé, de l'orge, on dit : *irḍen imεāffnen*; *ṭimzīn ṭimεaffnīn* (sg. *imεāffen*); salir : *mermeḍ* (īṭ); H., *tmermeḍ*. — (Zkara), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ* (et p. n.); H., *tusseḥ* [وسح]. — (B. Iznacen), saleté : *inžān*; sale : *imεāfen*, f. *ṭimεafent*. — (B. Ṣalah, B. Messaoud), *usseḥ*; H., *tusseḥ*; saleté : *lūseḥ*. — (B. Menacer), *usseḥ*; p. p. *iusseḥ*; il est sale :

1. Cf. R. Basset, *Étude sur les dialectes berbères*, p. 63-64.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 275 $\sqrt{\text{TF}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *eṭtef*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *semseḥ*.

iússeh; il n'est pas sale : *má šī iússeh*; saleté du corps : *arris*.

SALIVE¹, *θiūffa* (*neti*). — (B. Iznacen), *θiuffua*. — (B. Rached), *θiuffa*. — (Meṭmaṭa), *iledduien*. — (B. Şalah, B. Mess.), *θisūās*. — (B. Menacer), *θixúffa*. — (Senfita), *ixuffa*, *išuffan*.

SALUER, *sellem*; salue-le : *sellem hes*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*) : salutations; salut! *sslam ḡāh* (*heš*) [سَلَام]; ils se saluent : *msalāmen*. — (Zkara), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellem*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Iznacen), *sellem*; p. p. *isellem*; H., *tsellem*; salut : *essā-lām*. — (Meṭmaṭa), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*; on dit aussi *sūdent* : embrasse-le; H., *ssūḏūn*; n. a. *asūḏen* (*u*); ils se saluèrent : *msūḏnen*; H., *msūḏūn*. — (B. Şalah), *sellem*; p. p. *isellem* (et p. n.); H., *tsellām*; n. a. *asellem* (*u*). — (B. Menacer), *sellem fellās* : salue-le; H., *tsellem*.

SAMEDI, *ssébb* [سَبْت]; *ās néssebθ*; c'est aujourd'hui samedi : *assū ssébb*, *ēḏū ssebθ*. — (B. Iznacen), *ass nessebθ*. — (B. Menacer), *essebθ*.

SANDALE, *θisīli* (*nti*), pl. *θisīla* (*nti*). — (Senfita), en cuir : *harkest* (*te*), pl. *hirkseu*. — (B. Iznacen), *θisīla* (pas connue chez les B. Menacer). — (B. Mess.), sandale de peau : *aγerrus buglim*, cette peau est percée de trous (*allen*) dans lesquels passent les tresses de palmier nain (*izūḡār*) qui les maintiennent sous le pied.

SANG², *iḡammen*, pl. (*ni*); le sang est rouge : *iḡammen izuḡ-ḡuaγen*. — (B. Rached), *iḡammen*. — (Meṭmaṭa), *iḡammen*. — (B. Şalah, B. Mess.), *iḡammen*. — (B. Menacer), *iḡammen*. — (Senfita), *ddem*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ixufa*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 249 √D'M. — *Zenat. Ouars.* : *iḡammen*.

SANGLIER¹, *ilēf* (iii), pl. *ilfān*; vieux sanglier : *ašidi* (u), pl. *išidiēn*; jeune sanglier : *aḥēnnūs*, pl. *iḥēnnūsen* (A. L.) (et) *iḥennās* (K.); troupe de sangliers : *ddūleṯ ēnīlfān*. — (B. Iznacen), *ilef net-ābeṯ*. — (Meṭmaṭa), *ilef*, pl. *ilfān*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *ilēf*, pl. *ilfān*. — (B. Menacer, Senfita), *ilef*, pl. *ilfān*; un troupeau de sangliers : *aḥerrāg*.

SANGSUE², *ṯidda* (ti) (et) *tidda*, pl. *ṯiddayin* : grosse sangsue noire; *merdedda*, pl. *imerdedda* : petite sangsue rouge. — (B. Iznacen), *ṯidda*. — (Meṭmaṭa), *ṯiddā*, pl. *ṯiddayin*. — (B. Menacer), *lṣālqa* [علاقة]; *ṯidda* (ti) (Zkara). — (Senfita), *iš netidda*, pl. *ṯiddayin*.

SAPIN (B. Rached) : *ṯaida* (ar. tr. *ṣnūber*). — (B. Menacer), fruit du sapin, pive : *zūmbi*, pl. *izumbiēn*; sapin : *ṯāiḍa*.

SARCLER, *efren* (*fern-iṯ*); p. p. *ifren*; p. n. *ūr-ifrīneš*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (ua); passif : *ituaḥfren*; il sarcle le blé : *qa iferren ḍi-iṯrḍen*; l'orge est sarclée : *ṯimzin qa-ifernen* (ou) *ituaḥfennen*. — (Zkara), *efren*; p. p. *ifren*; p. n. *ūr-iḥfrīn*; H., *tferren*; n. a. *afrān* (u). — (B. Menacer), piocher; p. p. *enqeš*; p. n. *nqīš*; H., *negqeš* [نقش]; sarclette : *haiełzīmt qaḍūmt* (tqa).

SAUPOUDRER, *suzzer* (ṯṯ); p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzūr*; n. a. *asuzzer* (ar. tr. *drī*). — (B. Menacer), saupoudrer de sel, de poivre : *ḍerri*; p. p. *iḍerri* (et p. n.); H., *dderi* (ar. tr. *ḍerri*) [دري].

SAUCE pour le couscous : *errua*; bouillon, sauce qui se mange avec du pain : *lmergeṯ* [مرف] (ou) *ṯamerrāqṯ*. — (B. Menacer), *lmerq*. — (B. Iznacen), *lmèrgeṯ*.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 309 √L F. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ilef*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *ṯidda*.

SAUTER, *neggez* [نغز]; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez*; n. a. *aneggez* : saut, faire bondir; enjamber : *sūref*. — (Zkara), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggez* (et f. nég.); n. a. *aneggez* (u). — (Meṭmata), *neggez*; H., *tneggez*. — (B. Ṣalaḥ), *neggez*; p. p. *ineggez* (et p. n.); H., *tneggāz*. — (B. Menacer, Senfita), *neggez*; H., *tneggez* (en ar. tr. *nētf*).

SAUTERELLE¹, *aberru* (u) (coll.); une sauterelle : *ṭažrāt*; criquet : *amreḏ* (u); sauterelle mâle : *ṣāḥmān*; femelle : *ṣāṣa*; *ṣāṣa tīsi ṣāḥmān* : sauterelles accouplées. — (B. Iznacen), *aberru*. — (Meṭmata), une sauterelle : *ṭaḍjrāt* [حراة], coll. *ledjrād*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *lezrāḥ*. — (B. Menacer), *aberru* (u) (sing. et coll.). — (Senfita), une sauterelle : *abziz*; des sauterelles : *aberru*.

SAUVER, (se sauver) V. FUIR; sauve-moi de la mort : *sélk iṣi sīlmūt*; p. p. *islek* [ar. tr. سلك]; p. n. *slik*; H., *tsellek*, *tslik*; n. a. *aslāk* (u); on dit aussi : *sellek*. — (B. Menacer), sauve-moi : *sellex-ai*; H., *tsellex*.

SAVANT, le savant du village : *āḍḥīb* (u) [طبيب], pl. *iḍḥiben*. — (Meṭmata), *aqāūsās* (u), pl. *iḡāūsāsen*; *eṭṭīb*, pl. *eṭṭēbba* (astrologue, médecin). — (B. Menacer), *elṣālem* [علم].

SAVOIR², *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ssin*; sais-tu lire? je ne sais pas où tu habites; faire savoir. — (Zkara), *essen*; p. p. *issen*; il n'a pas su : *ur issīneš*; H., il sait : *qā-issen*; il ne saura pas : *ur-issīneš*. — (B. Iznacen), *essen*; p. p. *issen*; p. n. *ūr issīneš* : il n'a pas su; il sait : *qā-issen*. — (Meṭmata), *essen*; p. p. *issen*; p. n. et f. n. *ssin*; faire savoir : *sessen*; savoir, connaissance : *ṭissna*, *ṭussna*. — (B. Rached), il ne sait pas l'arabe, il ne sait que le berbère : *ur issīnš tāṣārābθ*

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 229 √BR OU. — *Zenat. Ouars.* : *arziz*; *aberru*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 270 √S N. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *essin*.

issén *γér zānāθ*. — (B. Şalah), *essen*; p. p. *issen* : il a su, il sait; p. n. *ūr issineγ* : il n'a pas su, il ne sait pas; je sais écrire : *essneγ ađ ariax*; je sais : *essnā*. — (B. Menacer), je ne sais pas où il est parti : *ū sqīneγeš māni iγōh*; il ne sait pas : *ū-isqīneš*; il sait : *isqīn* (dans le sens d'être informé); sais-tu lire : *sseneđ ageqqāren*; je ne sais pas : *ussīnγeš*; connais-tu cet homme : *ussīneđ eš ariāzu*.

SAVON, *ssābūn* [صابون]; un morceau de savon : *θaqšūrθ ensābūn*; savonner : *eđla seššābūn* (V. ENDUIRE); *ssābūn* (B. Iznacen). — *šsabūn* (Meṭmaṭa, B. Şalah, B. Mess.). — *šsabūn* (B. Menacer).

SCIE, *lmenšār* (nel.); *amenšār* (u), pl. *lemnāšer, imenšāren* [منشار].

— (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lmenšār*; avec la scie : *selmenšār*.

SCIÉR, *enšer* (*nešrīθ*); p. p. *inšer* [نشر]; p. n. *nšir*; H., *tenšir*. — (B. Menacer), *enšer*; p. p. *inšer*; p. n. *nšir*; H., *neššer*.

SCILLE (scilla maritima), *aibīl*; *bšel yūsšen*. — (Senfita), *ašfīl*.

SCINTILLER, *bāreg*; H., *tbāreg* (V. LUIRE) [برق].

SCIURE, *nežžauθ*; *āren*. — (B. Menacer), *anžārθ*.

SCORPION¹, *θγīrdēmθ* (*tγi*), pl. *θiγerdmaγīn* (et) *θiγerdmīn*. — (Meṭmaṭa, B. Şalah, B. Mess.), *θiγerdemt* (*tγ*), pl. *θiγerdmiγīn*. — (B. Menacer, Senfita), *θγīrdēmt*, *γīrdēmt* (*tγ*), pl. *θγīrdmīn* (et) *θiγerdmīn*.

SEC², être sec : *qār*; p. p. *iqūr* (et p. n.); H., *tγāra*; n. a. *θγareqūθ* : sécheresse; faire sécher : *sγēr*; H., *sγāra* (ou) *āzeγ*; p. p. *iūzeγ*; p. n. *ūzīγ*; H., *tazāγ*; n. a. *azeγ* (*ua*). — (B. Iznacen), la terre est sèche : *θamūrθ θuzzay*. — (Figuig), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *tγāra*; fut. nég. *tγir*; dessécher : *sγir*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{RR'D'M}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 109 : *θiγīrdēmt*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 288 $\sqrt{K'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *iaqqor*.

— (Zkara), *qār*; p. p. *iqūr*; H., *ṭyar*; f. n. *ṭyir*; dessécher : *séyr*; H., *seŷra*. — (Meṭmata), *qqār*; p. p. *iqqūr*; H., *ṭāra*; sécheresse : *ṭyūri*; dessécher : *seŷr*; H., *ŷara*. — (B. Salah), *qqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *ṭāra*; n. a. *ṭayārīt* (*ṭy*). — (B. Menacer), *eqqār*; p. p. *iqqūr* (et p. n.); H., *ṭāra*; chaque année arrive la sécheresse : *kul aseggwas iṭāra* : il ne séchera pas : *ū-iṭāris*; *ayārī* (*u*) : sécheresse; *seŷr* : dessécher; le soleil dessèche mon blé : *fūχθ iseyrāñi ir̄en*.

SÉCHOIR, *n̄sir*, pl. *inūsār* (ou) *n̄sūār* [نشور]; *ḍerḍbān* (ḍe), *ḍerḍbānen* : claie supportée par des piquets, formée de perches, de branches, recouvertes de plantes (diss, *tifelzūž*), sur cette claie, on étend les figes. — (B. Menacer), sur les toits (*azeqqa*), on place du diss (*āḍels*) sur lequel on dispose les figes pour les faire sécher; ce séchoir s'appelle : *amenšār* (*u*), pl. *i-en*.

SECOND, *utn netnāien* [ثاني]; *āgen tnāien*. — (B. Menacer), *yi ssen*, fém. *ṭuissent*.

SECOUER, *sufēs* (*iθ*); p. p. *issufs* (et p. n.); H., *ssūfūs*; n. a. *asūfes*; *šil*; p. p. *išil* (et p. n.); H., *t̄šil*; n. a. *ašil* (*u*). — (B. Iznacen), secouer avec une fourche les céréales dépiquées : *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H., *suzzur* (et fut. n.). — (B. Menacer), secouer (un arbre) : *zelz*; p. p. *izelz*; p. n. *zelz*; H., *zelzel* (ar.); *hezz*; *ihezz* [حز]; H., *thezz*; secouer (avec une fourche) : *zuzzer*; p. n. *izuzzer*; H., *zūzzūr*.

SÉCOURS, *γāθ* : prêter du secours; p. p. *iγāθ* (et p. n.); *iγāθ-iθ* : il le secourut; H., *ṭγāθ*; n. a. *aγāθ* (*u*) [اغوث]; *st̄ēγāθ izzīs* demande-lui secours; H., *st̄ēγāt*; *it̄āzāñed felγīθ* : il appelle au secours (ou) *fuen ala isselken* [سلكت].

SECRET, *esserr* [سّر]; garde le secret : *efferr esserr*.

SÉDUM (orpin), *igewalen n̄iḍān*.

SECRÉTAIRE, *lhûzeθ* (nel.); pl. *lhûzāθ*. — (B. Menacer), *lhōja*, pl. *lhōjauāθ*.

SEIN¹, *ifēf* (iī), pl. *ifēfān*; mamelon du sein : *ihēf nifēf* (ou) *ihēbbet nifēf*; sein : *θabebbiθ* (tb), pl. *θibebbišin* (A. L.), et *θibebbāš* (K.); *abebbiš* (u), pl. *ibebbaš*. — (B. Iznacen), *θebbiš*, pl. *θibebbišin*. — (Meṭmata), *abebbūh* (u), pl. *ibebbāh*. — (B. Menacer), *abebbūs* (u), pl. *ibebbāšin*, *ibebbūsīn*; *habebbūsθ* (tb). — (Senfita), *abebbūs*.

SEL, *lmélh* (nel.) (B. Sn., B. Izn., Meṭm., B. Salah, B. Mess., B. Men., Senfita). — (B. Rached), *lmélh* [ملح].

SELLE², *θrīxθ* (K.); *θrīθ* (A. L.) (ou) *θrīsθ* (tr). — (B. Iznacen), *θrīxθ*. — (Zkara), seller : *serrež*; p. p. *iserrež* (et p. n.); H., *tserrež*; n. a. *aserrež* (u) [سرج]. — (Meṭmata), sellier : *ašerrāx* (de *ešserk* : cuir); *haḥuaxθ* (ta), pl. *hiḥauīn* (te). — (B. Menacer), *sserž* : la selle, pl. *ssérūž*; seller : *serrež*; H., *tserrež*.

SEMBLANT, fais semblant d'être malade : *egg imannesθamāhlūs*; il fit semblant d'être mort : *iḡgu imannés immūθ*. — (B. Menacer), il fait semblant d'être malade : *iṭru ihfis iēhlex*.

SEMELLE³, *ddébaγ nelbēlγeθ* [دبغ]; *būd nelbēlγeθ*, *ūdēm nelbēlγeθ*; on appelle *θilmīθ*, pl. *θilmāi* (ou) *θamlīhθ*, pl. *θimlīhīn*, une chaussure faite de peau non tannée, sans talon (ar. tr. *lmelḥa*). — (Meṭmata), chaussures formées d'une semelle en peau : *arṛās* (u), pl. *iṛrāsen* (ar. tr. *lmelḥa*); *arḫās*, pl. *arḫāsen* : semelles liées au mollet avec des lanières appelées *θazmemt* (te), pl. *θizūmām*. — (B. Menacer), *enna=al* [نعل];

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *abebbuḥ*. — B. Menacer, p. 85 : *abebbūs*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 251 √RK. — *Zenat. Ouars.* : *θarīθ*.

3. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 470 [ملحة]. — R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 250 √RK S.

chaussure : *aγrūs* (*u*), pl. *iγeruās* (ar. tr. *buγerrūs*); on appelle *arkas*, pl. *irkasen*, une chaussure formée d'un morceau de peau protégeant la plante du pied, maintenu par des tresses de palmier.

SEMER, *ezrāz* [زرع]; (*zerzīθ*); p. p. *izrāz*; p. n. *zriε*; H., *dzerrāz* (K.); *zerrāz* (A. L.); n. a. *azrāz* (*u*) : semis; *zerriεāθ* : semaille; cette terre est semée : *θamūrū qā-dzerrāz*. — (Meṭmaṭa), *ezrāz*; H., *zerrāz*; semence : *ezzerrriεāθ*. — (B. Menacer), *zrāz*; p. p. *izrāz*; p. n. *ūr zraεγeš*, *ūr izriεās*, H., *zerrāz*; semence : *hazerriεāθ*.

SEMOULE¹, on place la mouture (*iziḏ*) dans un crible (*areqquθ iḏlem*) la semoule (*āren*) tombe; il reste sur le crible le son (*ānhāl*) (*u*), la semoule est passée à un petit tamis (*būšiiār*), la semoule fine (*θaneγda*) passe; il reste sur le tamis la grosse semoule (*iūzān*); on prend cette grosse semoule, on la passe à un crible (*ḡila* ou *ḡallūnt*, pl. *ḡilayin*, *ḡillūnīn*), qui retient les parties mal moulues (*āllās*) que l'on donne aux chiens. — (B. Iznacen), *āren*, *iūzān*. — (B. Rached), *aren*; semoule grossière : *iuzān*. — (Meṭmaṭa), *āren*, *iūzān*, *ḡaḡersālt* : semoule très fine. — (B. Mess.), *āren* (*bua*). — (B. Menacer), quand on crible le blé ou l'orge moulus, ce qui passe s'appelle *āren* (*ua*); quand on tamise cette semoule, *āren* désigne la partie fine; *iūzān* désigne la semoule grossière (ar. tr. *tšiša*).

SENTIER, *lemrīreθ*, pl. *lemrīrāθ* (ar. tr. *lemrīra*).

SENTIR (tact), *šhess* (*ēzzis*); p. p. *išhess* (et p. n.); H., *šhussa* [حس]; comme il dormait, il sentit la piqure d'un serpent : *nettān illa iétteš*, *išhess sūšād iqgersīθ*; sentir avec le nez, flairer : *stériäh* [ريح]; H., *isteriah*; il sent bon : *rriḥθ-ennes*

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 298 [دش].

*túššbēh*⁰; il sent mauvais : *rrihe*⁰ *ənnés térsəd*; en parlant de la viande : *ezfer*; p. p. *izfer*; p. n. *zfir*; H., *zeffer*; il a senti : *iheš*; il ne l'a pas senti : *ūr ihesses zzis*.

SÉPARER (Se), *ebda*; p. p. *ibda* (et p. n.); H., *betta*; n. a. *abettū* : séparation; nous nous séparerons : *annebda žārāḏāne* (ar. tr. *eftereq*); séparer (des gens qui se battent) : *fekk žārāḏāsen* : sépare-les; p. p. *ifekk* (et p. n.) [فكك]; H., *tfekka*; n. a. *afekki* (u). — (B. Menacer), sépare-les : *hādžez ihen*; p. p. *ihadžez*; H., *thadžez* [حجز]; ils se séparèrent : *msəfrāgen*; H., *temsfrāgen* [فرق].

SERPENT¹, *šād* (*ū*), pl. *išatten*; serpent long et mince : *zerrīg* (ar.); serpent assez court, de couleur jaune : *būneffāh* (*enbu*) [نبح]; autres espèces : *bumrāḏāt* (ar.); *buhudəm* (ar.). — (B. Iznacen), *mīez*. — (B. Rached), *fīyer*; deux serpents : *sen ifīyrān*. — (Metmaṭa), *fīyer*, pl. *ifīyrān*. — (B. Šalah, B. Mess.), *azrem* (u), pl. *izermān*. — (B. Menacer), *fīyer*; un serpent : *īdž-ūfīyer*, pl. *ifīyrān*; (variétés : *bu neffāh*; *qərn uγzāl*).

SERPETTE, *himezber*⁰ (*tem*); *himezbrin* [رچ]; couper avec une serpette : *z^cber*; p. p. *izber*; p. n. *zbīr*; H., *zebber*. — (Metmaṭa), *himezber*⁰. — (B. Menacer), *himezber*⁰.

SERRE, *iššer*, pl. *iššāren*, *aššāren* (V. GRIFFE, ONGLE).

SERRER², *zəmm* (*ū*); p. p. *izəmm* (et p. n.); H., *dzəmm*; n. a. *azəmmi*(u); *əššer*, p. p. *iššer*; p. n. *əššir*; H., *təššar* [عصر]. — (B. Šalah), *ehxem sezzūr* : serre fort; p. p. *iehxem*; p. n. *hxīm* [حکم]. — (B. Menacer), *hazzeg*; p. p. *iħazzeg* (et p. n.); H., *thazzeg* [en zouaoua *hèzeg*].

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 255 \sqrt{ZRM} et p. 286 $\sqrt{FR'R}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fīyar*. — B. Menacer, p. 85 : *fīyar*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 321 : *zemm*.

SERRURE, *zekrem* (u), pl. *izekrām*; *lferheθ* *yúhham* [فرخ]. — (B. Menacer), *leqfel* [فعل].

SERVIR, (B. Mess.), *mūmī ailaq* : à quoi sert-il? — *ulaz maṭa ggen dis* : il ne sert à rien [ليف].

SERVITEUR, *ahḍīm* (u) [خدم], pl. *iḥḍimen* : s. loué pour toute l'année; *amqādā* [فتح]; *imqādāzen* : ouvrier loué pour une partie de l'année. — (B. Menacer), *aneḥḍām(u)*, pl. *i-en*.

SIFFLER¹, *šëffer* [صجر]; H., *tšëffer*; n. a. *ašëffer* : sifflement; *ḡašffārθ*, sifflet, pl. *ḡišffārīn*. — (B. Salah), *šëffer*; p. p. *išëffer* (et p. n.); H., *tšëffar*. — (B. Menacer), *šëffer*; H., *tšëffer*; sifflet : *hašffārθ* (tse).

SILEX, *ašūyūān* (u); un silex : *ašūyūant*, pl. *ḡišūyūānīn* [صوان]. — (B. Menacer), pierre d'un fusil : *hūqqexθ* (tu) (ou) *huqqīθ*.

SILLON, *elheṭ* (nel.), pl. *leḥtūt*. — (Meṭmata), *elheṭ* [خط].

SILO², *ḡāsrāfθ* (tes), pl. *tiserfīn* (tse). — (B. Iznacen), *ḡāsrāfθ* (tes), pl. *ḡiserfīn* (tse). — (Meṭmata), *ḡāsrāfθ* (ts), pl. *ḡiserfīn*; il sortit du silo : *ifféγ si-tsrāfθ*. — (B. Mess.), *ḡasra fθ* (ts), pl. *ḡiserfīn*. — (B. Menacer), *hasrāfθ* (ts), pl. *hiserfīn* (ts).

SINGE³, *lgerð* [فرد] (nel.), pl. *leqrūḍa*. — (B. Iznacen), *lgerd*. — (B. Menacer), *ššādi*; *zeγdūd* (u), pl. *izeγdūd*.

SIX, *sëtta* (B. Sn., B. Izn., Zkara, B. Menacer).

SOC⁴, *ḡaiersa* (ti); *tiḡersiyūn*; on dit aussi : *uzzāl yúsγār*. — (B. Iznacen), *ḡaiersa*. — (Meṭmata), *ḡaigersa*, pl. *ḡiḡersiyūn*. —

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 357 [صجر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 265 √SRF. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḡasra fθ*. — B. Menacer : *ḡasrā fθ*.

3. Cf. R. Basset, B. Menacer, p. 86 : *zaedūd*.

4. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ḡairsa*, *ḡagersa*. — B. Menacer, p. 86 : *aiersa*.

(B. Mess.), *ḡaḡersa* (*tg*), pl. *ḡiḡersiyin*. — (B. Menacer), *haiḡersa* (*tḡ*), pl. *hiḡersiyin*.

SOEUR¹, *ultma* (*yu*) : ma sœur; *issma* : mes sœurs; il a deux sœurs : *γres ṡnain issmās*; la sœur de mon ami : *ultmās numdūkel-inu*. — (B. Iznacen), *uelma*. — (B. Rached), *uṭma* (frère : *iuma*). — (Meṭmata), *uṡmā*, pl. *iessma*; chez ma sœur : *γél uēṡmā*; le mouchoir de sa sœur : *anemṡil ūyēṡmās*. — (B. Menacer), ma sœur : *ūtma*, pl. *issma*; ta sœur : *ūtṡmā*; la sœur de mon ami : *utmās yumdūkel-iu*; on dit aussi *ḡiti* : ma sœur [*ḡ*¹].

SOIE, *lahrīr* (*llah*) (B. Sn., B. Izn.) [*حرير*] (Meṭm., B. Ṣalah, B. Mess., B. Men.).

SOIF², *ēffāḍ*; p. p. *iffūḍ* (et p. n.); H., *teffāḍ*; n. a. *fāḍ* (*u*) : soif; il mourut de soif : *immūṡ sūfāḍ*; altérer : *sfāḍ*; H., *sfāḍa*; le miel altère : *ṡāmemt tesfāḍa*. — (B. Izn., Zkara, Figuig), *effāḍ*; p. p. *iffūḍ*; H., *teffāḍ*; altérer : *sfāḍ*; la soif : *fāḍ*. — (B. Ṣalah), *effāḍ*; j'ai eu soif : *ffūḍeγ*; il a eu soif : *iffūḍ*; p. n. *ffūḍ*; H., *tfāḍa*; n. a. *fāḍ* : soif. — (B. Menacer), *effāḍ*; p. p. *ffūḍeγ*; *iffūḍ* (et p. n.); H., *tfāḍa*; soif : *fāḍ*; *immūṡ sūfāḍ* : il mourut de soif; *hamemṡ hesfāḍa* : le miel donne la soif.

SOIR³, *ṡameddīṡ* (*tme*) : de l'âser au moghreb; la nuit (*ēḍ*) commence ensuite et se termine à l'aube. — (B. Iznacen), *ṡamddīṡ a=āšši*. — (B. Menacer), *hamdexṡ*, *hameddīṡ*. — (Zkara); ce soir : *hamdexṡu*.

SOIGNER, *daya* (*ṡ*) [*دوى*]; p. p. *idaya* (et p. n.); H., *ddaγa*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 306 √L. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ultma*. — *B. Menacer* : *ultma*, p. 86.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 283 √FD'. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *fūḍ*. — *B. Menacer*, p. 86 : *effūḍeγ*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *ṡameddīṡ*. — *B. Menacer* : *ṡamdirṡ*, p. 86.

SOIXANTE, *sēttin* (B. Sn., B. Iznacen) (ar.).

SOIXANTE-DIX, *sēbāẓin* (ar.).

SOLDAT, *lasker* (coll.) [عسكر]; un soldat : *aɛasskri* (u), pl. *i-en*.

— (B. Iznacen), *lāsker*. — (B. Menacer), un soldat : *aɛassxri*, pl. *lasker*.

SOLEIL¹, *θfuiθ* (tf). — (B. Iznacen), *tfūxθ*. — (B. Rached), *tfūiθ*.

— (Mełmata), *θfūxθ*. — (B. Salah), *θáfūθ*; lumière du soleil : *θáfāt*. — (B. Mess.), *θáfūxθ*; lumière du soleil : *θáfāt*; le soleil : *θēt ettafūkθ*. — (B. Menacer), *θfuiθ* : soleil (Zakkar); *fūxθ* : soleil et lumière du soleil; il dort au soleil : *imaren ittēs ði-fūxθ*; il travaille au soleil : *iħeddem ug-zil* (Zakkar).

SOMMEIL, *tāēs* (B. Sn., B. Izn.). V. DORMIR.

SON, SA, SES, *ennes*, -s; son cheval : *īs-ennes*; sa jument : *θāi-marθ-ennes*; ses doigts : *iḏḏān-nes*; sa sœur : *ultmas* (V. GRAMM., p. 84). — (B. Rached), sa tête : *iħf-ennes* (ou) *iħf-is*. — (Harawat), sa main : *fūs-ennes*, pl. leur main : *fus-ensen*, fém. *nsent*. — (Mełmata), *ennes*; sa main : *fūs-ennes*; ses mains : *ifassen-nnes*; son père : *bābās*. — (B. Salah, B. Mess.), *ennes*; sa main : *afūs-ennes*; son père : *bābās*. — (B. Menacer), sa tête : *iħf-is*; son père : *bābās*; sa sœur : *ħīt-is*; on dit aussi : *ūtmās*.

SON, *ānhāl* (u) [انسال]; quand des fragments de semoule adhèrent au son, on l'appelle *agursāl* (u), *rrémieθ*. — (B. Iznacen), *anhāl* (u). — (Mełmata), quand on passe la mouture au crible, la semoule (*āren*) étant passée, il reste sur le crible des fragments de grain mal moulu que l'on fait moudre à nouveau, cette criblure se nomme *asefsu* (u); le son, partie

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Quars.*, p. 110 : *θfuiθ*. — *Loq. berb.* p. 282 √F. — *Étude sur les dialectes berbères*, p. 60-63.

légère s'appelle *anhhāl* (u). — (B. Menacer), *aïersal* (u); *ṭağursalṭ* (Zakkar); *anhāl*.

SORTIR¹, *effēγ* (de = *si*); p. p. *iffēγ*; p. n. *ffīγ*; H., *teffēγ*; n. a. *ufūrγ*; faire sortir : *sūfeγ* (iḡ); H., *sūfāγ*; n. a. *asūfeγ* : extraction, sortie. — (Zkara), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ūr-jeffīγ*; H. et f. n. *teffeγ*; n. a. *uffuγ*. — (B. Iznacen), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; H., *teffeγ*. — (Meṭmaṭa), *effeγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *effīγ*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; faire sortir : *sūfeγ*. — (B. Ṣalah), *effēγ*; p. p. *iffēγ*; p. n. *ūr effīγγeγ*; H., *teffāγ*; n. a. *ūfūrγ*. — (B. Menacer), *effēγ*; p. p. *iffeγ*; p. n. *ū-iffīγγeš*; H., *teffeγ*; n. a. *ūfūrγ*; fais-le sortir : *sūfeγ-iḥ*; H., *ssūfūrγ*; n. a. *asūfeγ*; il est sorti : *ituaaffeγ*.

SOUCHE (d'arbre), *ṭiṭerneṣṭ* (tṭ), pl. *ṭiṭirnāz*; au-dessus de la souche, on appelle le tronc : *ṭazeqqūrṭ* (nze), pl. *ṭizeqqūrīn* (nze). — (B. Iznacen), *ṭiṭīnerṭ*. — (B. Menacer), *hqunšelt* (tq), pl. *hiqunšlāṭīn*; *heṭīnerṭ*; *ṭagiṭīūrṭ* (tg), pl. *ṭagiṭīūrīn* (tg) (Zkara).

SOUCI (fleur), *calendula* = *aẓmīra* (ar.).

SOUFFLER², *šūd* (iḡ), p. *išūd*; H., *tšūd*; n. a. *ašūd* (u). — (Zkara), *šūd*; p. p. *išūd*; p. n. *ūr-iššūd*; H., *tšūd*. — (Meṭmaṭa), souffler : *šūd*; p. p. *išūd*; H., *ššūdā*; n. a. *ašūdi* : soufflet. — (B. Menacer), *suṭ* (ou) *nsef himēssi* : souffle le feu [نسي]. (B. Ṣalah), *šūd*; p. p. *išūd* (et p. n.); H., *tšūd*.

SOUFFLET, *rrábūz*, pl. *irábūzen* (et) *rrūābez* : grand soufflet du forgeron; *lkīr*, pl. *lkiūr* (ou) *lšīr*, pl. *lšīūr* : petit soufflet de ménage; on souffle aussi le feu avec une sorte d'éventail

1. Cf. R. Bassét, *Loqm. berb.* √FR', p. 285. — *Zenat. Ouars.*, p. 110 : *effeγ* — B. Menacer, p. 86 : *effeγ*.

2. Cf. R. Bassét, B. Menacer : souffle, *ṭanfūt*, p. 87. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU.

d'alfa : *θimerɣahθ* [رح] (ou) *θariɣasθ* (ou) *θámðelt*. — (B. Iznacen), *rrabūz*. — (Meṭmata), les mots *kīr*, *rrábūz* ne sont pas connus; on appelle le soufflet *thánūt únād* (ar. tr. *hánūt el-maeállem*); le soufflet se compose de deux outres (*iñehyān énthánūt*) que l'on peut gonfler et dégonfler en agissant au moyen d'un manche (*fus*), l'air sortant des outres pressées se rend au foyer au moyen de deux tubes (*lzáabāθ énthánūt*) maintenus par une planche (*tūhet*). — (B. Menacer), *hšūdet* (*ts*); *hišūdāvin* : grand soufflet du forgeron; *lkīr* : petit soufflet¹.

SOUFFLETER, *serfeg* (*iθ*); il le souffleta : *iserfegūt* (ou) *iuš-ās aserfig* : il lui donna un soufflet; H., *tserfeg*; n. a. *aserfeg* (*u*); soufflet : *aserfīg* (*u*), pl. *i-en* [صفي]. — (B. Iznacen), *serfeg*; soufflet : *θaserfīxθ*. — (B. Menacer), *šeffaz*; p. p. *išeffaz* (et p. n.); H., *tšeffaz*; un soufflet : *ašeffīz* (*u*) [صبع]; *siɣ-ās amelīq* : soufflette-le (Zkara); *siɣ-ās amelliq* (*u*).

SOUFRE, *lxebriθ* (B. Iznacen) [كبريت]. — (B. Menacer), *lxebrexθ* (*nel.*).

SOUPER², repas pris le soir : *amensi* (*u*); (de) *éns* : souper; p. p. *iinsu* (et p. n.); H., *tnusa* (ar. tr. *lâšā*). — (B. Menacer), *munsu*; p. p. *immunsu* (et p. n.); H., *tmunsu* (et f. n.); le souper : *amensi* (*u*).

SOUPIRER, *enhet*, *enheθ* [ند] ; p. p. *iēnheθ* (et p. n.); H., *tneheθ*; n. a. *anheθ* (*u*) : soupir.

SOUÇONNER, *sekk*; p. p. *išekk* [شك]; il les soupçonna : *išekk dīsen*; H., *tšekka*; n. a. soupçon : *ašekki* (*u*); soupçonneux : *amšekki*.

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 307 [ربر].

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 322 √N S. — *Zenat. Ouars.* : *munsu* et *tmensi*, p. 111.

SOURCE¹, *ḡet*; une source : *tis-ēntet*, pl. *ḡettayin*; — *ḡamezrūθ* (*tm*) [جرى]; *ḡimezriūn* : source d'eau courante; — fontaine jaillissante : *ḡet uyūḡbāl* (ar. tr. *ein-ḡbālī*); — fontaine intermittente : *ḡet tameskūnt* [سكن]. — (B. Rached), *ḡit*, pl. *ḡittayin*. — (Meṭmata), *ḡet*, pl. *ḡettayin*; dans la source : *ḡi-ḡet*. — (B. Mess.), *ḡala* (*ṭa*), pl. *ḡiliya*, *ḡigelya*. — (B. Menacer), *hāla*; une source : *išt entāla*; *hāliyin* (*ta*) : source avec bassin; *ḡabzarūrθ* (*tā*), pl. *hibaerār* : endroit où se réunit l'eau d'une source.

SOURCILS², *ḡimmi* (*tī*), pl. *ḡimmiyin* (et) *ḡammiyin*. — (B. Iznacen), *ḡimmi*, pl. *ḡimmiyin*. — (Meṭmata), *abliuen* (V. cil). — (B. Mess.), *ḡayažeb* [حواجب]. — (B. Menacer), *ḡimmi*, *himmi* (*tī*), pl. *hammiyin*; — *imemman* : sourcils d'hommes (Zkara). — (Senfita), *hāmmaiyn*.

SOURD³, *aḡerḡūr*, f. *ḡa-rū*; m. p. *iḡerḡūren*; f. p. *ḡi-rīn*; il est sourd : *iḡderḡer*; H., *dderdār*. — (B. Iznacen), sourd : *aḡerḡūr*; fém. *ḡaḡerḡūrθ*; m. p. *iḡerḡar*; f. p. *ḡiḡerḡār*; surdité : *ḡiḡerḡerθ*. — (B. Menacer), sourd : *amežžuž*; f. *ḡamežžužθ*; p. *imežžāž*; f. *imežžāž*.

SOURIS⁴, *ḡaḡerḡaiθ* (*tḡe*), pl. *ḡiḡerḡaiḡin* (*tḡe*). — (B. Iznacen), *ḡaḡerḡaiθ*. — (Meṭmata), *ḡaḡerḡaiθ*; musaraigne : *fértelḡil* (ar.). — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ḡaḡerḡaiθ* (*tḡ*), pl. *ḡiḡerḡaiḡin*. — (B. Menacer), *aḡerda* (*u*), pl. *iḡerḡain*.

SOUS⁵, *ṣḡaddi*; *ṣḡaddi yuzru* : sous le rocher; *suaddi uḡār-īnu* :

1. Cf. R. Basset, *Loq. berb.*, p. 306 \sqrt{L} . — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ḡit*. — B. Menacer, p. 80 : *ḡit*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ḡammauin*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *amezzuž*. — *Beni Menacer* : *amžūž*, p. 87. — *Rif, Brab., Chl.* : *aḡerḡūr*.

4. Cf. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *aḡerḡa*. — *Loqm. berb.*, p. 278 $\sqrt{R'RD}$.

5. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *saddu*.

sous mon pied; *suádda-nnes* : sous lui. — (Meṭmaṭa), sous quoi? *zeddumen*; sous la terre : *eddu šal*; sous le crible : *eddu ṭállūnt*; sous le moulin : *zeddu ṭsirt*; sous toi : *zeddūx*; f. *zeddum*; sous eux : *zeddusen*. — (B. Mess.), *eddu fus-īnu* : sous ma main; *eddayi* : sous moi; sous lui : *eddayas*; sous nous : *eddayṭnaṛ*; sous vous : *eddayaṭuen*; sous eux : *eddayasen*. — (B. Menacer), *alla*; sous ma main : *alla fūsiu*; sous moi : *alla-īu*; sous toi : *alla īṛχ* (ou) *suadda iufūs-īu*; *adduīṛχ* : sous toi.

SOUVENIR (Se)¹, *mešṭi*; p. p. *immešṭi*; H., *tmešṭai*; n. a. *amešṭi* (*u*); *smešṭi ṭid* : rappelle-moi; H., *smešṭai*. — (B. Iznacen), *meχṭi*; H., *tmeχṭi*. — (Meṭmaṭa), *meχṭex*; p. p. *imeχṭex*; H., *tmeχṭex*; souvenir : *ameχṭex*. — (B. Ṣalah), *meχṭi*; p. p. *meχṭiēṛ*, *immeχṭi* (et p. n.); H., *tmeχṭi*; n. a. *ameχṭi* (*u*). — (B. Menacer), *meχṭi*; p. p. *immeχṭi*; p. n. *u-imeχṭiies*; H., *tmeχṭi*; faire souvenir : *smeχṭi*; H., *smeχṭai*.

SPACIEUX (Être), *miriu*; cette chambre est spacieuse : *ahḥam-īu ṭmiriu* (V. LARGE); rendre spacieux : *siru* (*īṭ*); H., *ssarau*. — (B. Menacer), cette chambre est spacieuse : *hazeqqa-īu tmirauṭ*.

SPERME, *ššáhueṭ* [شهر]. — (Meṭmaṭa), *ššihueṭ*. — (B. Menacer), *ššehūṭ*. — (Senfita), *lāḥlauṭ*.

SUCER, *mēss* (*īṭ*), *mēssēs* [مص]; p. p. *imēss*, *imēssēs* (et p. n.); H., *tmēssēs*; n. a. *amēssēs* (*u*). — (B. Mess.), *muṣṣ*; H., *ṭmuṣṣa*. — (B. Menacer), *aḥlu*; p. p. *iaḥlu*; p. n. *aḥliu*; H., *ḥallu* (lécher) (ou) *smūm*; p. p. *smūmiṛ*, *ismūma*; H., *smūma*.

SUCRE², *ssukkuēr* [سكر]; (ou) *ṭazzūdi* : ce café est sucré; *lqahueṭ-īu tmīzīt* (doux). — (B. Iznacen), *sūkkēr*. — (Meṭmaṭa),

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 293 √K TH. — Zenat. Ouars., p. 111 : *meχṭi*.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 335 [سكر].

súkker (Meṭm., Senfita); être sucré, doux : *mīzīd*, f. *tmīzīt*; m. pl. *mīzīden*, f. pl. *timīzīdīn*. — (B. Menacer), *ssūxer*; sucré : *mīzīd*, fém. *ṭmīzīt*, pl. *imīzīden*, f. p. *ṭimīzīdīn*.

SUER¹, *eddeḥ*; p. p. *iddeḥ*; p. n. *ddīḥ*; H., *teddeḥ*; sueur : *ṭīḍi* (*ti*); f. fact. *seddeḥ*; H., *seddaḥ*. — (Zkara), *eddeḥ*; p. p. *iddeḥ*; p. n. *ūr-iddīḥ*; H. et f. n. *teddeḥ*; n. a. *addāḥ* (*ya*). — (B. Iznacen), *eḍeḥ*; il sue : *qā iteddeḥ*; sueur : *ṭīḍi*. — (Meṭmaṭa), sueur : *ṭīḍi*. — (B. Mess.), *ṭīḍi*; la sueur coule : *ṭīḍi la ṭust-tui*; je suis en sueur : *ṭīḍi ṭetša-īi*. — (B. Menacer), la sueur : *hīḍi* (*ti*); p. p. *iddeḥ*; p. n. *u-iddīḥes*; H., *teddeḥ*. — (Senfita), sueur : *hīḍi*; il sue : *inhedded*.

SUFFIRE, *ifā īi* : il me suffit, pl. *fān*; *ifa sēkk* : il te suffit; H., *ttifa* (V. ASSEZ). — (Meṭmaṭa), j'en ai suffisamment : *γrī lqédd-īnu* (ar.); ils ne me suffisent pas : *yél ḍi tqūmneḥ* (ar.). — (B. Menacer), j'en ai assez : *ḥerkaḥai*; tu en as assez : *barkāḥ* (ar.).

SUIE², *isēluān* (*ni*); *ḍabersān am isēluān* : il est noir comme la suie. — (B. Iznacen), *isēluān*. — (B. Menacer), *aḥmūm* (*ya*) [حمم]; *qdīd uahmūm* : un peu de suie (Zkara); *bu-mlih*; — *lebīād* [لبيص — بومليح].

SUINTER, suinter légèrement : *enzēz*; p. p. *īēnzēz* [نّزّ]; p. n. *nzīz*, H. *ṭṭēnzīz*; — *lqūlleḥ qaiṭtenzīz* : la cruche suinte; *enses*; p. p. *īēnses*; p. n. *nsīs*; H., *tenses* : suintement abondant par exemple d'une source; en parlant de l'eau qui sort de la viande salée : *mežž*; p. p. *imežž* (et p. n.); H., *tmežž*; n. a. *amežži* (*u*). — (B. Menacer), *tēffe-ṣen yamān si-ḥerrādexḥ* : la gargoulette suinte (V. SORTIR).

SUIVRE³, *edfer* (*dēfr-īḥ*); je l'ai suivi : *dēfreḥ*; p. p. *īḍfer*; p. n. *ḍfir*; H., *ḍḍfār*; il ne te suivra pas : *ūšekk idḍefreḥ*; ils se

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* : *ṭīḍi*, p. 111. — Rif, Brab., suer : *eddeḥ*, *edded*.

2. Cf. Biarnay, *Ouargla*, p. 324 : *aslu*, suie.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 244 √D'FR.

suivent : *temdūfūren*. — (Zkara), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *ūr-idfir*; H. et f. n. *deffer*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Iznacen), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *deffer*; fut. n. *deffir*. — (Metmata), *edfer*; p. p. *idfer*; p. n. *dfir*; H., *tāfār*; n. a. *adfār (u)*. — (B. Salah), *ēdfer-θ* : suis-le; p. p. *iedfer*; il n'a pas suivi : *ūr-iedfirex*; H., *teffār*. — (B. Mess.), *edfer-t* : suis-la; p. p. *idjer*; p. n. *dfir*; H., *ittafar dis* : il le suit. — (B. Menacer), *edfer hamttuθu* : suis cette femme; p. p. *iedfer*; p. n. *dfir*; H., *ddāfār*. — (Harawat), *edfer*; il m'a suivi hier : *idefrañid idennād*.

SUR¹, il monta sur un cheval : *īñiū dēñiū ūñs* (ou) *hūñs*; sur un âne : *dēñiū ūñūl* (ou) *hūñūl*; sur ma tête : *huzellif-īnu*; il tomba sur lui : *ihūfēhhes*. — (B. Mess.), monte sur le cheval : *enñi fuxīdar*; sur ma main : *fufūs-īnu*; sur la table : *zennig ettableθ*; *ali ruženna* : monte en haut; sur moi : *felli*; sur toi : *fellāx*; sur lui : *fellās*; sur nous : *fellanār*. — (Metmata), sur quoi : *maṛef tserseθ fenjāl*. — (B. Salah), *uṛef* : sur qui; sur qui pleures-tu? *uṛef θettrūθ*. — (B. Mess.), sur quoi? *maṛef*. — (B. Menacer), *fel qis*; sur la table : *felqis entabla*; sur ta main : *felqis ūfūsix* (ou) *fūfūsix*; il est monté sur le cheval : *īñiū felqis ūñs*; sur quoi? *matta fi*; sur moi : *felli*; sur lui : *fellās*; sur quoi? *felqis matta*.

SUREAU, *varvūru (nye)* (ou) *lyérūir*. — (Metmata), *lyerīūn*. — (B. Mess.), *ariūli*. — (B. Menacer), *ayerdillū* (ou) *aqriš*.

SUSPENDRE², accrocher : *ʿálleg (θ)* [علق]; p. p. *iʿálleg* (et p. n.); H., *taʿalleg*; n. a. *aʿálleg (u)*; — *šggel*; p. p. *išggel*; H., *tšggāl*; accroche ton burnous au porte-manteau : *šggel aselhām ennex ūg-žiz* (Zouaoua : *šggel*). — (Zkara), *āiel*; p. p. *uīley*, *īuīel*; p. n. *ur īuīl*; H., *tāiel*; f. nég. *tūiel*; n. a.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, f. *ref*, p. 411. — *Loqm. berb.*, p. 280 √R' F.

2. Cf. H. Stumme, *Handb.*, p. 158 : *agel*.

äiäl (u). — (B. Iznacen), *äiel*; p. p. *iuiel*. — (Meṭmaṭa), *ägēl*; p. p. *iūgēl*; p. n. *ūr-iūgūlēš*; H., *tāgēl*; n. a. *ägāl*. — (B. Menacer), suspends ton burnous : *εalleg abernūs-iχ* (ou) *aiei*; p. p. *uileχ*, *iuiel*; p. n. *uiil*; H., *tail*. — (B. Salah), *ägēl*; p. p. *ūgēleχ*, *iūgēl*; p. n. *ūgīl*; H., *tāgēl*; n. a. *ägāl*.

T

TABLE, *ttábleθ* (*ntá*), pl. *ttábláθ* (*nta*); *lmídeθ* (*nelm*); *lmídāθ* [مائدة].

TACHÉ (d'encre), *tnúqqiθ* [نقط], pl. *tinuqqiθīn*; tache de graisse sur un vêtement : *θiēddmet*, pl. *iiddmen* [إدم]; ton burnous est taché de graisse : *asélhām ennés θimīddem*, pl. *imīddmen*.

TABLIER des moissonneurs, en peau de mouton ou de chèvre; on utilise aussi les mezoueds (sacs de peau) usagés : *θbānta* (*tba*); *θbānta ntiilūθ*, pl. *θibāntiūyin* (*tba*) ou bien : *θilmīθ* (*tel*), pl. *θilmāi* (*tel*); tablier des Européennes : *lbālīṭa* (ou) *θbālīṭ* (*tba*), pl. *lbālīṭāt*, pl. *θibālīṭīn* (*tba*). — (B. Menacer), *θbanta* : tablier en peau. — (Senfita), *θbanta* (*nt*), pl. *hibantayin*; les moissonneurs ont la main protégée par des tubes de roseau : *γālīm*; *fūs* (ar. tr. *derrae*) (ou) *fus ulilem* : tiges de laurier-rose protégeant le bras (cf. Zouaoua : *θabenta*).

TAILLEUR, *abīiīād* (u), pl. *iθiīiāden* [خيط]; *abrāšmi* (u), pl. *i-ien*. — (B. Izn.), *abīiīād*, pl. *i-en*. — (B. Menacer), *abīiīād*, pl. *i-en*.

TAIRE (Se)¹, *sūsem*; p. p. *iissūsem* (et p. n.); H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (u); faire taire : *sūsem* (θ); fais-le taire : *sūsēm-θ*; H., *sūsām*; on dit aussi : *ess* : tais-toi; *éss éhnaχ* : fais-nous

1. Cf. H. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *susēm*. — *Loqm. berb.*, p. 265 √SSM.

- silence; (ou) *éttéf imī-nneš*; (ou) *éqgen imī-nneš* (ou) *hūēd imī-nneš* [طحي]. — (Zkara), *sūsem*; p. p. *issūsem* (et p. n.); H., *susūm* (et f. n.); n. a. *asūsem*. — (B. Iznacen), *sūsem*; p. p. *isūsem* (et p. n.); H. et f. nég. *ssusūm*. — (B. Rached), *sūsem*; faites silence : *susmeθ*. — (Meṭmaṭa), *sūsem*; p. p. *issūsem*; H., *sūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*); faire taire : *ssūsem* (*θ*). (B. Ṣalaḥ, B. Menacer) *sūsem*; H., *tsūsūm*; n. a. *asūsem* (*u*). — (B. Menacer), *sūsem*, *issūsem*; p. n. *u-isūsmeš*; H., *ssūsūm*; fais-le taire : *ssūsme-ih*. — (Senfita), *sūsem*; — *ūtmeštš*.
- TALON**¹, *légdem* [فدم]; *légdām*. — (B. Iznacen), *inerz*. — (Meṭmaṭa), *inerz*, pl. *inerzen*. — (B. Ṣalaḥ, B. Mess.), *inerz*. — (Senfita), *inerz*. — (B. Menacer), *legdem*.
- TAMARIN**, *ṭamemmaiθ*. — (Meṭmaṭa), *ṭamemmaiθ*. — (B. Menacer), *hamemmaiθ*.
- TAMBOUR** inconnu dans la tribu : *ttēbēl* (*ttē*) [طبل]; petit tambour fait d'une peau recouvrant un vase en terre : *ttēbūla*.
- TAMBOURIN** : sur une monture cylindrique en bois, on applique une peau de chèvre que l'on coud ensuite, puis au-dessous de cette peau, on tend deux cordes (*lūtār*, pl. *lūtārāθ*) de boyau de bouc ou de chèvre; cet instrument s'appelle : *lbēndir* (*nel.*), pl. *lebñāšer*; ou bien : *areqqūθ* (*u*) (tamis), *ireqqūšen*. — (B. Iznacen), *arekkūθ*. — (B. Menacer), tambour monté sur un pot allongé, *aqēllāl* (*u*), pl. *iqēllālen*; *lbēndair*; *īdž-ubēndair* : un tambourin, pl. *lebñāder*.
- TAMIS**, quand le grain est moulu, on prend cette mouture (*izīd*) on sépare le son (*aneḥḥal*) de la farine (*āren*) au moyen d'un tamis, fait d'une peau percée de trous, on l'appelle *areqqūθ nāñhāl* (ar. tr. *l-urḥāl*); on tamise la farine; la partie fine s'appelle *lérḥēb*, ce qui reste sur le tamis s'appelle *ūtžān*

¹ Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *inirež*.

- (orge) (ou) *lbédjēθ* (blé); le tamis qui a servi à cette opération s'appelle : *areqqūθ nēlhēnd* (en fil de fer); *areqqūθ nēssbīb* (en crin); on les achète à Tlemcen. Les Beni-Snous achètent à Mar'nia un tamis formé de brins d'alfa tendus sur une monture de diss, on l'appelle : *θila (nti)*, pl. *θilayīn (nti)* (V. CRIBLE). — (B. Iznacen), *arekkūθ (u)*. — (Meṭmaṭa), *θallūmt (θa)*, pl. *θillāmā*; sous le tamis : *zeddu θallūmt*. — (B. Menacer), tamis en alfa : *būssijjar* (ar.), pl. *ibussijjāren*; tamis plus fin en alfa : *hállūmθ (ta)*, pl. *hillūmīn*.
- TAN**, *eddbay* : écorce de racine de chêne; on la pile quand elle est sèche, et on en saupoudre les peaux; ou bien on fait cuire cette poudre dans de l'eau et on laisse macérer les peaux dans le liquide; tanner : *ežbey*; p. p. *ižbey*; p. n. *žbīr*; H., *žēbbey* [بغ]. — (Meṭmaṭa), *θifli nukerrūs* : (écorce de chêne).
- TANTE**, ma tante paternelle : *εamti* (ar.), pl. *εāmmāti*; ma tante maternelle : *hālti* (ar.), pl. *hūdātī*. — (B. Iznacen), tante paternelle : *εamti* [عم]; tante maternelle : *hālti* [خال]. — (B. Menacer), *εamti* : ma tante; *εamtīr* : ta tante (pat.); *hālti* : ma tante; *hāltīr* : ta tante (mat.).
- TAON**, *θāggent (tā)* (ar. tr. *ddebāb*). — (B. Salah, B. Mess.), *θagguent*. On dit aussi : *θanažūrθ* [نعر]; *θabažūt* [بعوض]. — (B. Men.), *zibbaž*, pl. *izibbžen* (mouche de cheval); *θaggent*.
- TARDER**¹, *māžēl* [طال]; p. p. *iūmmāžēl*; H., *māžāl*; n. a. *āmāžel*; *qa itudēžtel* : il est en retard, il tarde. — (B. Menacer), *mmāžēl*; p. p. *immāžēl*, H. *tmāžāl*; *smažēl*; H., *smažāl*.
- TARD**, il est tard : *iūjūr ass (hi)* (litt. : le jour a marché). — (B. Menacer), *iroh θal* (ar.).

1. Cf. W. Marçais, *Tanger* : p. 586 [عطل].

- TAPIS**¹ (en laine), *θazerbiθ* (*dze*); *θizerbiṭin* (*dze*) [زريرة]; *θrašna* (*tra*); *θirašniṭin* (*tra*) (ar. *lḥūmbel*) ou *leqtīfa* (ar.); cette dernière variété de tapis est travaillée dans la région des Beni Snoûs. — (Meṭmaṭa), *θraxna* : grand tapis de laine. — (B. Menacer), *θazerbeyθ*, pl. *θizerbaṭi* (R. B.).
- TARIR**, la source est tarie : *tét qâi θéqqūr* (V. ÊTRE SEC); (ou) *qâi θénγer*, (ou) *qâi θkén* (ar. tr. راهي كنت). — (B. Menacer), *hālâ héqqūr* (V. SEC).
- TARDIF**, *mázūž*, f. *θmázuzt*; m. p. *ímūzāz*, f. pl. *θímūzāz*; *irðén θmázūz* (ou) *žímūzāz* : du blé tardif; — figues tardives : *θáħer/īθ* [خروف] (ar. tr. *lémherra*).
- TAS**, *εôrmeθ*; *θaεôrmet* (*teô*), pl. *θizúrmaθin*; tas de pierres (sacré) : *ašeršūr* (*u*), pl. *išeršār*. — (B. Iznacen), *ăεárrim* (*u*) [عرم]. — (B. Menacer), *lεôrmeθ* (ou) *ăεárrim* (*u*).
- TASSE**, *afenžāl* (*u*) [آفنجال], pl. *ifenžālen*; *lšās* [كاس], pl. *lšisān*; il but une tasse de café : *isγu idžen elšās nélqahγeθ*. — (B. Mess.), *afenžal*, pl. *lefnāžel*. — (Meṭmaṭa), *fanžāl*, pl. *ifanžālen*. — (B. Menacer), *fanžāl* (*u*), pl. *ifanžalen*.
- TÂTONS** (Marcher à) : *éñiūr tfaṭāz* : marche à tâtons; *fāfa*; p. p. *ifaṭa*; H., *tfaṭa*; chercher à tâtons : *šemšem*; H., *tšemšem*.
- TATOUER**, *šréđ*; p. p. *išred*; p. n. *uššrídγeš*; H., *šérred*; n. a. *ašrāđ* (*u*); *θišreť* (*nté*) : tatouage, pl. *θišerđin* (ou) *θiūsmet* (*tús*) [وشم], pl. *θiūsmin* (*tús*). — (B. Menacer), tatouage : *tiserť*, pl. *tisrađ* (ou) *lušam*; tatouer : *ušem*; p. p. *iušem*; p. n. *ušim*; H., *uššem*.
- TE**² (V. pron. de la 2^e pers. GRAMM., p. 64). — (B. Rached), je t'ai donné : *ūsγ-āx*; que t'a-t-il dit? *matta dax innān*. —

1. Cf. R. Basset, *B. Menacer*, p. 87. — W. Marçais : *Tanger*, p. 269 : حنبل.

2. Cf. *Loqman berb.* √K, p. 403.

(Harawat), il l'a suivi : *ı̇ıdferş*; il l'a suivie : *ı̇ıdfer-šem*; je t'ai donné (h.) : *uşıȳ-aȳ*; je t'ai donné (f.) : *uşıȳ-am*. — (Meṭmaṭa), régime dir. : il t'a frappé : *ı̇ıw-ı̇ıšek*; il t'a frappée : *ı̇ıw-ı̇ıšem*; régime ind. : je t'ai dit : *nnıȳ-āȳ* (masc.) ; je t'ai dit : *nnıȳ-ām* (fém.). — (B. Şalah), rég. dir. : il t'a frappé : *ı̇ıw āk* (ou) *ı̇ıwa-ı̇ıāk*; je t'ai vue : *zrıȳ-ām*; rég. ind. : je t'ai dit : *ennıȳ-āȳ* (h.) ; je t'ai dit : *ennıȳ-ām* (f.). — (Senfita), il t'a vu : *ızriş*; je t'ai dit : *nnıȳ-aş*; je t'ai vue : *zrıȳ-šem*. — (B. Mess.), rég. dir. : il t'a suivi : *ı̇ıdefr āȳ-ı̇ıd*; il t'a suivie : *ı̇ıdefr ām-ı̇ıd*; rég. ind. : je t'ai donné (à toi homme) : *ȳfrıȳ-āȳ*; je t'ai donné (à toi femme) : *ȳfrıȳ-ām*. — (B. Menacer), il l'a frappé : *ı̇ıxwıȳ*; il l'a frappée : *ı̇ıxwıȳem*; il t'a vu : *ı̇ıezrıȳ*; il t'a vue : *ı̇ıezrıȳem*; il t'a dit : *ı̇ınnāȳ*; je t'ai entendue : *slıȳ-ām*.

REAU¹, *āzgen* (ȳu) : (de dix ans environ); pl. *ı̇ızūgān* (nı); *aȳermāl* (u), pl. *ı̇ıermālen* (ou) *ı̇ıermāl*. — (B. Iznacen), *afunās* (u), pl. *i-en*. — (B. Menacer), *afūnās* (u), pl. *i-en*. NEUX, *aferdās* (u), pl. *ı̇ıferdāsen* (signifie aussi chauve); il est teigneux : *ı̇ıgrāz* [عُزْ]; *būddelhe*⁰, pl. *ı̇ıbūddelhen*; teigne : *ı̇ııfferdest* (ti). — (Meṭmaṭa), *ugriẓā*, fém. *ı̇ıugriẓā*⁰. — (B. Menacer), *aferdās*, pl. *i-en*.

TEINDRE, *ş'beȳ* (ıw) [عَبَّ]; p. p. *ı̇ışbeȳ*; p. n. *ūr-şbıȳreş*; H., *şebbeȳ*; *aşbāȳ* (u) : teinture; *aşēbbāȳ* : teinturier, pl. *ı̇ışbbāȳen*; *şşebaȳe*⁰ : liquide servant à teindre. — (Meṭmaṭa), *sessu* (V. BOIRE). — (B. Şalah), *eşbeȳ* (t); p. n. *şbıȳ*; H., *şēbbāȳ*. — (B. Menacer), *eşbeȳ*; H., *şebbeȳ*.

TEINTURIER, *aşēbbāȳ* (B. Sn., B. Izn., B. Men.), pl. *i-en*.

TÉLÉGRAPHE, *tı̇ınegraf*.

TELLIS, sac double en laine, ou en poil de chèvre mêlé de

1. Cf. Basset, *Loqm. berb.*, p. 403 √FNS. — Zenat. Ouars., p. 111; *afunās*.

laine servant aux transports à dos de mulet ou à dos d'âne; *sāšu* (*u*), pl. *isāsān* (ou) *sāšu* (sur le mot « tellis » v. Ben Cheneb, *Revue afric.*, 4^e trim. 1912, n° 287). — (Meṭmata), *sāxu* (*u*), pl. *isūxan*. — (B. Men.), *sāxu* (*u*), pl. *isūxān*.

TÉMOIGNER, *šeheḥ iḥi ʕi-flān* [شهد]; témoigne en ma faveur contre un tel; p. p. *iššeḥ*; p. n. *ūršhīz-yeḥ*; H., *šehheḥ*; n. a. *ašhāḥ* (*u*); témoin : *amšāheḥ* (*u*); *imešhāzen*.

TEMPE, *nnuāḍer* [نوادير]; *ṭiṭyūra nennuāḍer* (c'est là que l'on enlève le mauvais sang au commencement de l'été pour éclaircir la vue). — (B. Menacer), *aḫlilt*, pl. *aḫliṭin*; *nnāḍer*, pl. *nnuāḍer*.

TEMPS, il fait beau temps : *āss qā-i-āḫel* [عدل]; *ass qait igāzāḥ* [بعد]; *ass ʕimṭārah* (ar.); *ass qait iṣḥa* (ar.); mauvais temps : *qait ʕimkūyeḥ* [كوس]; *ʕimṭiṭem* (ar.), *ʕimkendēr*; je n'ai pas le temps : *ūṭriṣ elḥāl* [حال]; il vient de temps en temps : *ittāseḥ merṛa merṛa* [مرة]; *tsaḫāḥ tsāḫāḥ* [ساعة]. — (B. Menacer), *iṣḥā lḥal* : il fait beau temps; — *ammir-yeḥ* : je n'ai pas le temps; *ū immireḥ* : il n'a pas le temps.

TENAILLES, *lkullāb* [كلب]; *lmēggelθ*, *ṭimēggelθ*. — (B. Menacer), *kullāb*.

TENDRE (adj.), *alēqqāṭ*, pl. *i-en*; f. *ṭaleqqabθ*, pl. *ṭi-in*; *elqéṭ* : être tendre; p. p. *iēlqéṭ*; p. n. *ūr-iēlqéṭ-yeḥ*; H., *télqéṭ*.

TENDRE (verbe), *siṭ afūs-ḫennes* : tends la main; p. p. *ssiṭeṭ*, *issiṭ* (cf. GR., p. 121); H., *ssaṭa*.

TÉNÈBRES¹, *ṭallest* (*ta*). — (B. Iznacen), *ṭallest*. — (Senfita), *hallest*. — (Meṭmata), *ʕi-ṭallesθ* : dans les ténèbres; *ṭlām*; [ظلم]; (*itélles* se dit d'un individu qui ne voit pas du tout la nuit).

TENDONS du genou : *aḫargūb* (*u*) [عرفب], pl. *iḫargūb*; *ṭiḫāḥbeθ* :

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 111 : *ṭallest*.

tendons du bras, pl. *ʔiṣāšbīn* [عصب]. — (Meṭmaṭa), *ṭāšēb*. — (Senfita), *ʔiṣēluet (te)*, pl. *ʔiṣēluin*.

TENIR, tiens : *ah* (ou) *āhās*, pl. *āhāyēm* (ou) *āhāyēn*; tenir à la main, (V. SAISIR : *ēttēf*); tenir promesse : *ili ḏi ṭāheḏ ḏennes* [إلى ذي الطهذ ذننس]; *ūthālāfeš hēs* [أولالافيش هيس]; *sūfa ṭāheḏ-ḏennes*, *sēmḏa ṭāheḏ-ḏennes*, *egg selṭāheḏ-ḏennes*, *séqbel elṭāheḏ-ḏennes*. — (B. Menacer), tiens ! *ah*; tenez : *ah*⁰; tiens bon : *ettēf mlēh* (V. SAISIR).

TENTE¹, *ʔaṣāššīuḥ* (*ṭā*), pl. *ʔiṣāššīyīn*; *āgībān*, pl. *igībān*; — *ahham* ne désigne que la maison, non la tente. — (B. Iznacen), *ahhām* (*uē*), pl. *iḥhāmen*; — (Meṭmaṭa), *zeddu yēhhām* : sous la tente. — (B. Menacer), *aqīdān* (*u*), pl. *iqīdān*. — (B. Rached), *ahham yunzūd*, *aqīḏūn*. — (Senfita), *aham uanzad*, pl. *iḥhāmen*.

TENIA (B. Menacer), *ibūtšlen*.

TERRASSE, *ʔāsḏīhḥ* (*teš*); pl. *ʔiṣḏḏāh* [سطح]; *ʔizeqqa* (*dze*); *ʔizeq-qiyīn*. — (B. Rached), *essḏah*. — (Meṭmaṭa), *ssṭāh*. — (B. Mess.), *ʔazeqqa*, pl. *ʔizeqqa*. — (B. Menacer), *esséthah*. — (Senfita), *qīš nséqqa*.

TERRE², *šāl* (*nū*); une motte de terre : *ēttōheḥ nūsāl*, *asrūs nūsāl*; il tomba à terre : *iḥūf ḏi-ḥmūrḥ*. — (B. Iznacen), *šāl* (*u*). — (B. Rached), *šal*. — (Meṭmaṭa), terre : *šāl* (*u*); de la terre : *sug-šāl*; en terre : *susāl*; terrain : *ḥāmmūrḥ* (*tm*), pl. *ḥimūra* (*tm*); terre à poterie : *ḥlāhḥ*. — (B. Šalah, B. Mess.), *aḥāl*. — (B. Menacer), *šāl* (*u*); terres noires : *šal aberšān* (convenant à la culture de la vigne et de l'orge); *šal azuǧǧuay* (argiles rouges généralement cultivées en blé); *šal amellāl* : argile à poteries; *iḏḏi* : terres siliceusesensemencées en

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. — B. Menacer, p. 87 : *hanu*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 296 √K L. — Zenat, *Ouars.*, *šāl*, p. 110.

lentilles, en petits pois; terrain : *hamūr*⁰, pl. *himūra*. — (Senfita), *šal* (*u*).

TERRIER, *ifri* (*ntegninti*) (de lapin). pl. *ifrān*; *āhbu* (*u*), pl. *ih-biyeu* : terrier de porc-épic. — (Meṭmata), *ahbū* (*u*). — (B. Menacer), *ahbu ntēgnint*, pl. *ihūba* : terrier de lapin.

TESSON, *ašqūf* (*u*), pl. *išqūfen*; *ṭašqūf*⁰, pl. *ṭiṣqūfin*. — (B. Menacer), *ašēqqūf* (*u*); *ašqūf*, pl. *išēqfān*.

TESTICULES, *ṭihebbe*⁰ (*the*), pl. *ṭihebbā* [تـهـبـبـا]; *ṭā mellāl*⁰ (*tm*), pl. *ṭimellatin* (*tm*); *ṭiārū*⁰ (ar. tr. *l-ārūa*), pl. *ṭiārūin*; *ṭaglāt* (*te*) (peu commun), pl. *ṭiglādīn* (*te*). — (Meṭmata), *leqlaṭi* [لـقـلـطـي]. — (B. Mess.), *ṭihridīn*. — (B. Menacer), *ibladēn*. — (Senfita), *iqelueu*.

TÊTE¹, *ihf* (*i*) : tête d'homme, d'animal; pl. *ihfayen* (*ni*); *azellif* (*nu*), s'emploie pour désigner une tête de mouton, de bœuf, et aussi la tête d'une personne, pl. *izellāf*; *hēff azellif-ennes*; on emploie aussi, mais plus rarement *aqūrru* (*nu*) : tête humaine, pl. *iqūrrūien*; *ṭāhffāš*⁰ (*thé*) : tête humaine : *ṭihffāšīn* (*thé*); *aqélqūl* (*nu*) : tête, crâne. — (B. Iznacen), *azellif* (*u*). — (B. Rached), *ihf*. — (Meṭmata), *aqernūz* (*u*), pl. *iqernāz*. — (B. Menacer), *ihēf*, pl. *ihfauēn*; tête de mouton : *zellif*. — (Senfita), *ihf*, pl. *ihfauēn*.

TÊTER, *ēttēd* (*ṭ*); p. p. *iēttēd*; p. n. *ūr-ēttēd-yes*; H., *tēttēd*; n. a. *udūd* (*uu*); allaiter : *šūttēd* (*ṭ*) (ou) *sūddēd*, *sūttūd*; H., *sūddūd*; *ašūttēd* (*u*). — (Meṭmata), *ettēd*; H., *tēttēd*; n. a. *uttūd*. — (B. Salah), *ettēd*; p. p. *iēttēd*; p. n. *ettūd*; H., *tēttēd*; n. a. *ūdūd*. — (B. Menacer), *ettēd*; p. p. *ittēd*; p. n. *tūd*; H., *tēttēd*; faire téter : *settēd*. — (B. Snous), on dit aussi :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 280 √R' F. — Zenat. Ouārs., p. 111 : *ihf*, *aqarnūz*.

messēs; H., *tmēsēs*; à un enfant qui pleure, la mère dit : *šéndel tilmīt*; H., *tšéndel*.

TÉTON (d'homme), *īfef* (V. SEIN).

THAPSIA (thapsia garganica), *ažerriās* [درياس]; *búbḅāl*.

THÉ¹, *āḡāi* (ya); un verre de thé : *lšās ʔnuāḡāi*. — (B. Iznacen), *ātāi*. — (B. Rached), apporte du thé : *ayid lātāi*. — (Meṭmaṭa, B. Menacer, B. Mess., Senfita), *lātāi*.

THÉIÈRE, *aberrāš* (nu), pl. *iberrāšen* [برد]. — (Meṭmaṭa), *ḡaberrāt*. — (B. Menacer), *abrīq* (u), pl. *ibrīgen* [ابریق].

THUYA, *amelze* (u). — (B. Rached), *amelzeḡ*. — (Meṭmaṭa), *ʔärzār* [عزر]; *amēlze* (Haraoua). — (B. Šalah, B. Mess.), *ʔärzār*. — (Senfita, B. Menacer), *amēlze*.

THYM, *zzāḡer* [صعتر, سعت]. — (Senfita), *zzāzater*

TIÈDE, *ešfa* [دفا]; p. p. *iēšfa*; H., *šéffa*; n. a. *dšfa* : tièdeur; de l'eau tiède : *āmān ʔšfān*, (ou bien) de *erz* : briser; *amān rēzzen* (en arabe tr. *ma meksūr*). — (Meṭmaṭa), de l'eau tiède : *amān ledden* [لدد]. — (B. Menacer), de l'eau tiède : *amān ʔšfān*; *ešfa*; p. p. *iēšfa*.

TIERS, *ʔḡḡēlḡ* [ثلث] (ou) *tālteḡ*; il réclame le tiers du troupeau : *qā ittārēs tālteḡ ʔntemra*; deux tiers : *ḡelḡāien*, *ḡnāien neḡḡūt-lūḡāḡ*.

TIGE d'une plante montée (d'asphodèle, de chardon, de sal-sifis, etc.) : *aḡeddu* (nú), pl. *iḡedduien* (ar. tr. *ʔāslūs*); tige de blé, d'orge : *ʔānīm* (nu), pl. *iḡūnām*; tiges sèches de fèves, de céréales : (ar. tr. *lbrūmi*), *lāḡsideḡ* (ou) *taḡšit* [حصد].

TIMIDE, il est timide : *nettan iṡsedḡa* (V. HONTE); [اسمحى] (ou) *iddurui* (ar. tr. *dreg*) [درى?].

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 245.

TIQUE de bœuf, de mouton : *θásellūft* (*tsé*), pl. *θisellūfin* (on les détruit en les frottant de goudron), (ar. tr. *lyrad*).

TIRER, *ēzbeð* (*žebð-iθ*) [جذب] (B. Sn., B. Izn., B. Mess.); p. p. *izbeð*; p. n. *ūr-žebðžreš*; II., *žebbeð* (B. Sn., B. Izn., B. Mess.). n. a. *úžbād* (*u*); *zūrjer* (et) *zúrjer* : détourner, conduire, guider par la bride, par le licol; p. p. *žiszurjer*; p. n. *ūr-žiszurjerreš*; II., *zurjerūr*; n. a. *azūrjer* (*u*) (ar. tr. *hājjed*); *zúrjer θafūnāstu si-úbriz* : tire cette vache hors du chemin; *ēsðef*; p. p. *žisðef*; p. n. *ūð-esðifreš*; II., *settef*; n. a. *asðāf* (*u*) (ar. tr. *sél*); *ēsðef argāzú sí-tsṛāfθ* : tire cet homme du silo; tire-lui les cheveux : *séðf-ās izāffen-nnes*; lirer (la langue) : *súfeγ* (V. SORTIR) *ilēs*; tirer des coups de fusil : *ūyeθ set-mēkvhālθ* (V. FRAPPER); envoie-lui un coup de fusil : *ūyðit sjudž ūyūðem nēlbarūd*.

TISON¹, *ásfēd* (*yu*), pl. *isēfdayen*. — (B. Mess.), *amešhab*, pl. *imeshūba* [شهب]. — (B. Menacer), grand lison servant à éclairer : *agendil* [قندیل].

TISSER², *zētt* (*iθ*); p. p. *izett*; p. n. *ūr-izetteš*; II., *dzett*; n. a. *azetta* (*u*) : métier à tisser, pl. *izettayen*; *azettli* (ou) *azetta* (ou) *θizettli* : pièce tissée, travail de tissage; on dit aussi *ēzd*; p. p. *ilzdū* (V. MOUDRE). — (B. Salah, B. Mess.), *ežd*; p. p. *izda*; p. n. *zdi*; H., *zett*; n. a. *azetta* (*u*). — (B. Menacer, Senfita), *azd*.

TOI³, (V. pronom de la 2^e pers., B. Snous, Zkara, GRAMM. p. 64). — (Harawat), toi : *šekk*, fém. *šemm*. — (Mešmaṭa), m. *šekk*; *šekkajen*, f. *šemm*, *šemmajen*; toi et lui : *šekk ākizēs*. — (B. Salah), m. *žetš*, fém. *žemm*, *žemmint*, *žemmīti*. — (B. Mess.),

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.* √F, p. 282.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 279 √S DH.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 274 √K, √M. — *Zenat. Ouars.*, p. 111 : š.k.

m. *χetš*, *χetšint*; fém. *χemm*, *χemmint*. — (B. Menacer), m. *šekk*; fém. *šem*; formes allongées : *šekkintini*, *šekkinti*; fém. *šemmintini*, *šemminti*; *šekkintani*, f. *šemmintāni*. — (Senfita), m. *šekk*, fém. *šem*.

TOILE (d'araignée) (B. Mess.), *azeṭṭa mmušḥiber*.

TOISON¹, *ilis* (*i*) : grosse toison, pl. *ilīsān*; dim. *θilist*; *θiṣūm-mīzt* : grosse toison, pl. *θiṣummās*; on dit aussi : *θiṣi nēd-dūṭ* (ar. tr. *derba entāḥ eṣṣūf*). — (B. Iznacen), *θilīsēt*. — (B. Mess., B. Salah), *θahidūr* : peau garnie de sa laine; *θagdur* (F. Nat.). — (B. Menacer), *ilīs endūṭ*, pl. *ilisen*. — (Senfita), *ailist*, *ahedduft*.

TOIT, *ssqéf* (*nes.*) [سقيف]. — (B. Iznacen), *sqef*, *θazēqqa*. — (B. Menacer), sur le toit de la maison : *fel qiš nēzēqqa*.

TOMATE, *tōmāṭiš* (*nto*); une tomate : *tīš entōmātīš*. — (B. Iznacen), *tomātīš*. — (B. Rached, Meṭmaṭa), *tūmāteš*. — (B. Menacer), *θūmāteš*, coll. *hūmāteš*.

TOMBEAU², *θamḍēlt* (*te*), pl. *θimēdlīn* (*tmé*); un groupe de tombes se dit : *θamḍint netmēdlīn* [مدينة]. — (B. Iznacen), *θamḍēlt*. — (Meṭmaṭa), *meqber* [قبر]. — (B. Menacer), *anīl u*), pl. *ināl*.

TOMBER³ par terre : *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; n. a. *ahūf* (*u*); t. sur quelque chose, fondre sur : *hūf* *dis*, *āirād iḥūf* *di-išerri* (ou) *hīšerri*; le lion tomba sur le mouton, faire tomber : *shūf* (*i*). — (Zkara), *hūf*; p. p. *iḥūf* (et p. n.); H., *thuf*; n. a. *ahūf*. — (B. Iznacen), *eṭli*; p. p. *yeṭli*, *ieṭli*; p. n. *γli*; H. et f. n. *γelli*; faire tomber : *seṭli*; H., *seṭlai*. — (Meṭmaṭa), *hūf*; p. p. *iḥūf*; H., *thūfa*; faire tomber : *shūf* (*i*).

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *ilīs*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *anīl*.

3. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 403 √R'L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *iḥuf*. — B. Menacer, p. 88 : *hāuf*. — Rif, p. 120 : *iuda*. — *Log. berb.*, p. 331 √OUDH.

— (B. Salah), *ūda*; p. p. *ūdīγ*, *iūda*; p. n. *ūdi*; H., *tuṭṭa*.
 — (B. Mess.), *eqlulli*; p. p. *iqhulli*; H., *tqhulluṭ*. — (B. Menacer), *hūf*; p. p. *ihūf* (et p. n.); *thūfa*; — *s' hūf-ih* : fais-le tomber.

TON, TA, TES¹ (V. pron. de la 2^e personne, B. Snous, Zkara, GRAMM., p. 64). — (B. Rached), *dar-enneχ* : ton pied, fém. *ennem*. — (Haraouat), tends-moi ta main : *siγ aṭid fūs-enneχ*, fém. *fus-ennem*. — (Meṭmata), ta main : *fūs-enneχ* (possess. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *fūs-ennem* (possess. fém.); ton père : *bāb-ām*. — (B. Salah), ta main : *afūs-enneχ* (poss. masc.); ton père : *bābāχ*; ta main : *afūs-ennem* (poss. fém.); ton père : *babām*. — (B. Mess.), ta main (h.) : *afūs-enneχ*; ta main (f.) : *afūs-ennem*; ton père (h.) : *bābāχ*; (f.) *bābam*. — (Senfita), ta main (homme) : *fūs-ix*; ta main (femme) : *fūs-im*. — (B. Menacer), ton pays (h.) : *ṭamūrθ-iχ*; ton pays (f.) : *ṭamūrθ-im*; on dit aussi : *ṭamūrθ-ennem*, *ennem*; ton père : *bābāχ*, *bābām*.

TONDRE², *éls* (iθ); p. p. *iḷsu* (et p. n.); H., *tlās*; n. a. *tamelsiūθ* (*tmé*); *ārgāzū iḷsū iṣerri* : cet homme a tondue un mouton; *ṭihsiiṭi ṭyālēs* : cette brebis est tondue; *ṭāmra qāi ṭelsu* : ce troupeau est tondue; le moment de la tonte : *ēlyóqθ entmél-siūθ* (ou) *ēlyóqθ entlāsa*. — (Zkara), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsi*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; fut. nég. *tlīs*. — (B. Iznacen), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; p. n. *lsi*; H., *tlās*; f. nég. *tlīs*; n. a. *ṭilsi*. — (Meṭmata), *els*; p. p. *elsīγ*, *ilsa*; H., *llās*; n. a. *ṭlāsa*. — (B. Salah), tonds-le : *els-iθ*; p. p. *ilsa*; H. *tlūs*; tonte : *aselsi*. — (B. Mess.), *els tiḥsi* : tonds la brebis; H., *ṭlūsi*. — (B. Menacer), tonds-le : *els-iḥ*; p. p. *lsīγ*, *iḷsu*; H., *llās*; le moment

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 403 \sqrt{K} , \sqrt{M} .

2. Cf. A. de C. Motylinski, *Dj. Nef.*, p. 152 : *elsi*. — Brab., Chl. : *les*, tondre.

de la tonte: *lyôqθ yilās*; — *a=allās ilsu* : le mouton est tondue.

TONNER, as-tu entendu le tonnerre : *tslið irrāsāð* (ar.); il tonne, le tonnerre gronde : *rrāsāð issiyeł*; grondement de tonnerre : *ašāsyan* (u); *sliγ iūsāsyan* : j'ai entendu le tonnerre (ou) *sliγ iūzeglām*. — (B. Rached), *rrāsāð*. — (B. Menacer), il tonne : *ūtšāθ lerāð*.

TORDRE, *zēmm* (iθ) (par ex. un linge mouillé); p. p. *iūzēmm*; p. n. *ūr iūzēmmes*; H., *dzēmm*, *ažemmi* (u) (ar. tr. *ēlyi*); on dit aussi : *ēnnēð* (V. TOURNER); *ezlii* : rouler entre ses doigts; p. p. *iizlii*; p. n. *ūr-iizliiēs*; H., *zeli*; — *dzeli*; n. a. *āzlāi* (u); lordre fort : *mētten azlai* [متتن]; H., *tmētten*. — (Zkara), *ezlii*; p. p. *zeliγ, iezlii*; p. n. *zli*; H. et fut. nég. *zelli*; n. a. *āzlāi*. — (B. Mess.), *efθel*; H., *fettel* [فتتل]. — (B. Menacer), tordre du linge mouillé : *zēmm*; p. p. *iūzēmm* (et p. n.) H. *dzēmm* (ou) *sennēð*. (V. SERRER).

TORTUE¹, *ifker* (iū), pl. *ifkraγen*; la carapace de la tortue : *tašqūθ ēniifker*. — (B. Rached), *afkrūn*. — (B. Salah, B. Mess.), *afeγrūn* (u), pl. *ifeγrān*. — (B. Menacer), *iγfer*; *iðz iγfer* : une tortue, pl. *iγēfrān*.

TORTUEUX, *iēāuež* [عج]; p. n. *ur-iēāyūžes*.

TÔT², *zī* : de bonne heure. — (B. Menacer), viens de bonne heure : *arūāh zīγ*.

TOUCHER, *mess* (iθ) [متس]; p. p. *iūmess*; H., *tmess*; recevoir : *ēttēf*; — (B. Menacer), *mess*; H., *tmess*.

TOUJOURS, *lēbā* [لبا]. — (B. Menacer), *zaimen*, *kūllās*.

TOUPET, *θāgūttaīθ* (te), pl. *θīgūttaīen*. — (B. Iznacen), *θašer-rūrθ*. — (B. Menacer), *hāgūttaīθ*.

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 286 √ F K R. — Zenat. Ouars., p. 112 : *ilil*; *ifker*. — B. Menacer, p. 88 : *iγfer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 √ Z K.

TOUR (du polier), *nnä=üre*¹ [نَاعُوْر], pl. *θina=ürin* (ou) *enna=ürāθ* (ar. tr. *llāleb*). — (Meṭmaṭa), *lāleb* (on n'emploie pas cet instrument dans la tribu) [لُولَب].

TOURMENTER, *enγez* (*neγzī*²) [نَغَز]; *ienγez*, p. p. *ūḍ enγizγeṣ*, H., *neγγez*, n. a. *anγaz* (*u*) (ar. tr. *enγūz*) : piquer avec un bâton pointu (*amenγāz*) une bête de somme pour hâter sa marche, celle piquée se fait assez souvent là où la chair est à vif; *ṣaḍ-ḍeb* (ṭḥ) [عَذَب]; *tāḍḍeb*; *mermeḍ* (ṭḥ) : frapper, agacer; H. *tmermeḍ*; — *mehḥen* (ṭḥ); H., *tmehḥen* [مَحْن]; fatiguer : *sūḥēl* (ṭḥ).

TOURNER¹, *ennēḍ*; p. p. *iennēḍ*; p. n. *nnūḍ*; H., *tennēḍ*; n. a. *annād* (*ya*) (ou) *unūḍ* (*yu*); tourne autour de la maison : *ēnnēḍ* *ḥuēḥhām*; *sennēḍ* : faire tourner; H., *sennād*; *ḍūr*, p. p. *iḍūr*. — (B. Iznacen), *ennēḍ*; p. p. *innēḍ* (ou) *ūnūḍ*; p. p. *iūnūḍ* (et p. n.); H., *ttūnād*; n. a. *ūnūḍ*. — (Meṭmaṭa), *ḍūr*; p. p. *iḍūr*; H., *ḍḍūr* [دَوَّر]; (ou) *unūḍ*; p. p. *unūḍeγ*, *innūḍ*; H., *tūnūḍ*. — (B. Ṣalah, B. Mess.), *ennēḍ*; p. p. *innēḍ*; p. n. *ennūḍ*; H., *ṭennēḍ*; n. a. *ūnūḍ*. — (B. Menacer), *ennēḍ*; p. p. *innēḍ*; p. n. *nnūḍ*; H., *tennēḍ*; il a fini de tourner : *immīr iγēnnād*; faire tourner : *sennēḍ* (ou) *semmēḍ*; H., *semmād*.

TOURTERELLE², *θmālla* (*tma*), pl. *θimālliγin* (*tma*) (ar. tr. *līmāma*). — (B. Iznacen), *lfāγet* [cf. *لَفَاغَتَة*]. — (B. Mess.), *θimilla* (*tm*). — (B. Menacer), *θmalla* (ou) *mālla*; une tourterelle : *iist entmālla*, pl. *imālliγin*.

TOUSSER³, *ūsū*; p. p. *ūsūγ*, *iūsū*; p. n. *ūr-iūsūs*; H., *tūsū*; n. a. *ūsū* (*yu*); il tousse : *qā-ittūsū*; faire tousser : *sūsū* (ou) *ēggūsū*; il me fait tousser : *itégg iīi ūsu*. — (Zkara), *ūsū*; p. p.

1. Cf. S. Boulifa, *Demnat.*, p. 348 : *ennēḍ*.

2. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 317 √M L L. — *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *θmella*. — B. Menacer, p. 88 : *θamellalt*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 112 : *tusu*.

ūsū, *ūsū*; p. n. *ūsū*; H., *ttūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (B. Iznacen), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ*. — (Meṭmaṭa), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *tūsū*; n. a. *θūsūθ* : toux. — (B. Menacer), *ūsū*; p. p. *iūsū* (et p. n.); H., *ttūsū*; n. a. *husūθ*. — (Rif., Brab. : *usu*, tousser).

TOUT¹, donne-le moi tout : *ūs-iīθ élkull* [كل]; tous les gens me connaissent : *elkuúll middén əssénn-iī middén sélzemleθ əssinn-iī*. — (B. Menacer), *ayīθ elkull* : donne tout.

TOUTEFOIS, *yālājēnni* [ولكني]; *yālākēnni*, *yālemkēnni*.

TOUT à l'heure², *ellin* (passé); il est venu tout à l'heure : *iūseθ ellin*; (futur) il viendra tout à l'heure, bientôt : *qā-igrēb əd iāseθ* [فرب]. — (Meṭmaṭa), je suis venu tout à l'heure *usiṛd imira* (ou *ellini*); il viendra tout à l'heure : *uqq əd-iās* [وقت]. — (B. Menacer), *lemḥāliti* (futur); *išt əntsuijəθ əd-ias* : il viendra tout à l'heure; *antūrin*, *intūrin* (passé) (ou) *antūrū*; il est venu tout à l'heure : *antūr uod iūsa*.

TRACE (ou) *tisel*; — *θamririθ* (*te*), *lemririθ* [ثمريرة] : (sentier); *defré*; *lemririθ nújerziz* : j'ai suivi la trace d'un lièvre. — (B. Iznacen), *lzerreθ* [جريرة].

TRACER, *əstér* [سطر]; p. p. *iéster*; p. n. *ur-stír*; H., *setter*.

TRADUIRE, *θerzem* (ṭh) [ترجم]; *θerzem iī mātta iinna* : traduis-moi ce qu'il a dit; (ou) *err hí iáyāl* (V. RENDRE); (ar. tr. *redd əlhiya lklām*).

TRAGANUM nudatum, plante comestible (salsolacée) : *domrān* [صومران].

TRAHIR, *yešš* (ṭh); p. p. *iyešš*; p. n. H. *tyešš*; n. a. *ayēšši* (*u*); *agúwyaθ-inu iyešš-iī* : mon guide m'a trahi; *əhdā* (ṭh) [خدع]; p. p. *iīhdā* *iī* : il m'a trahi; H., *hédā*; n. a. *ahdā* (*u*); *efdah* (ar.); *fedh-ṭh* : vends-le; p. n. *ur-fdih*; H.,

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.* p. 403. كل.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 230 √TR.

fettah; n. a. *afḍāh* (u). — (B. Menacer), *ehḍāε*; il m'a trahi : *ihḍasi*; H., *heddaε*.

TRAINER¹, *žeržer* (ʔθ) [ʔجر]; p. p. *īžeržer*; H., *džeržer*; n. a. *ažeržer* (u); *īlla usšén idžeržér ži-téhsī* (ar. tr. *žerr*); *zúyer*, *zúyyer* (V. TIRER). — (Meṭmata), *sehheb*; H., *tsehheb*. — (B. Salah), *esheb*; p. p. *issheb*; p. n. *ūr-issehber*; H., *sehheb* [سحب]. — (B. Menacer), *traîne-le* : *zúyr-īh*; H., *zūyūr*.

TRAIRE², *ēzzi* (*ēzziit* : trais-la); p. p. *īēzzi*; p. n. *ūd-īēzziēš*; H., *tezzi*; n. a. *azzai* (ya); elles ont fini de traire : *semḍánt di-ūāzzai*; cette vache est traitée : *ṯafunāsū tūāzzi*; *súddem ṯáfūnāst* (V. GOUTTE); (ar. *qétter élbégra*), trais la vache. — (Zkara), *ezzi*; p. p. *ezziy*, *īezzi*; p. n. *ezzi*; H. et f. n. *tezzi*. — (B. Menacer), *ezzi*; elle a traité : *hezzi*; H., *tezzi*.

TRAME, dans un burnous, un haïk, les fils placés transversalement sont appelés : *agerḍās*; *ennire*θ (ar. tr. *ennira*). — (B. Mess.), fils horizontaux : *ulman*; fils verticaux : *usṯu* (chaîne). — (B. Menacer), *ttóεmeθ*.

HANCHE, *ṯā/ṯilt* (*tef*) (longue et mince), pl. *ṯi/ṯilin* (*tef*) [تف]; une tranche de viande : *ṯāfṯilt ēnyīsūm* (ou) *šelḥéθ ēnyīsūm*, pl. *tiselḥīn* [شلع]; *asēnnīf* (u), pl. *isēnnīfen* (ni); *asēnnīf néddlaεāθ* : une tranche de pastèque; une tranche de pain, de viande : *āggai* (ya), pl. *āggiyin*.

TRANCHÉE (pour les fondations d'une maison) : *ṯahfir*θ (*iéh*) [تف], pl. *ṯihfirīn* (*iéh*); tranchée entourant un camp : *āsbār* (yu), pl. *īsbāren* (ni); fossé cachant un soldat : *ābūγāz* (u), pl. *ībūγāzen* (ni).

TRANCHER un fil : *s^εγers* (ʔθ) (V. COUPER); couper le cou : *éšléd*; p. p. *īšléd*; p. n. *ūd éšlédγeš*; H., *šélléd*; n. a. *āslād* (u).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 256 $\sqrt{Z R'}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 257 \sqrt{ZG} . — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *ezzi*.

TRANCHET, *ššéfreθ* (*nes*) [شجرة]; *ššéfraθ*.

TRANQUILLE, sois tranquille : *egg el-âgel*; il est tranquille : *nettân sleâgel-ennes* (ou) *ihedden* (ar.); *iêhna* (ou) *ðimhedden*, *ðimhenni*; *shenna* : tranquilliser (ou) *shedden*; je l'ai tranquillisée : *errîrî-ās leâgel* (V. RENDRE). — (B. Iznacen), *henna* (ar.); p. p. *hennîrî*, *ihenna*; H., *thenna*; f. nég. *thenni*; n. a. *lhenna* : calmer; calmer : *shenna*. — (Meṭmaṭa), sois tranquille : *ū-tnebbšēš*. — (B. Menacer), (de) *nebbēš* : être turbulent; H., *tnēbbēš*.

TRANSI, il est transi de froid : *qāi šrūsēn ifūs-sen-nnes sušemmed* (V. NOUER), (ou) *qāi tekker tîržēt ði-ifūs-sen-nnes*; *qā izēm-mem sušemmed* (ou) *nettân ðimzēm-mem*.

TRANSPIRER, *éddeš*; p. p. *iddeš*; p. n. *ddîš*; H., *teddeš*; n. a. *addāš* (*u*); la sueur s'échappe de son corps : *viži qai tefféγ si-lēzēd-ennes*; il est couvert de sueur : *qā-itnézēz* (ar.) *stîši*, *qā-itmēzēz stîši*; ses membres sont mouillés de sueur : *qā iéndān leguāiem ennés stîši* (V. SUEUR).

TRANSPLANTER, *senqel* [نقل]; H., *senqāl*; n. a. *asenqel* (*u*).

TRANSPORTER, transporte ce sac : *šbēddel θaskk^uarθ-ū si-ūmsān-nnes* [بدل].

TRAVAILLER¹, *ēhðem* [خدم]; p. p. *iēhðem*; p. n., *hðim*; H., *hed-dem*; n. a. *aħðām*; travailleur : *aħeddām*. pl. *iħeddāmen*; faire travailler : *sehðem*; H., *sehðām*; *ešγel* [شغل]; p. p. *išγel*; p. n. *šγil*; H., *šeγγel*; n. a. *ašγal*; *nettān ðamešγōl sel-ħēðmeθ* : il est occupé à travailler. — (Meṭmaṭa), *ehðem*; H., *ħeðdem*. — (B. Men.), *ehðem*; p. p. *iħðem*; p. n. *ħžim*, H., *hed-dem*, n. a. *leħðemt*; faire travailler : *senħðem*; H., *senħðām*.

TRAVERS, *egg-ās taħnaīθ stārūθ dī ubrið mizzī āziħūf argazu* : place une poutre en travers du chemin pour que cet homme

1. Cf. W. Marçais : *Tanger*, p. 277 [خدم].

tombe; en travers de la rivière : *htarūθ enīṭyzer* (ar. tr. *ʿāla ʿord ʿlḡād*); (opposé à : en long, qui se dit : *hetzīret enīṭyzer*).

TRAVERSER, *ēzya* (θ); p. p. *izya*; H., *zuḡḡua*; n. a. *azya* (u). — (Meṭmata), *ezya*; p. p. *ezyīy*, *izua*; H., *zuḡḡua*; n. a. *azyai* (u); faire traverser : *sezya*. — (B. Ṣalah), *ezya*; p. p. *izya*; H., *zoḡḡua*; n. a. *azya*. — (B. Menacer), *ezya*; p. p. *izya*; H., *zoggua*; f. fact. *sezya* (ou) *imēd iγzer* : traverse l'oued (V. PASSER). — (Rif), *ezua*.

TREILLE, *aṣārīs* (u) [عرش], pl. *iṣāršān*, *ddalīθ* (vigne). — (B. Iznacen), *ddilexθ*. — (Meṭmata), *eddalieθ* [دالية]. — (B. Menacer), *aṣārīs* (u^a).

TREIZE, *θelētāz* (ar.); treize ans : *θelētāz nisēgguaṣen*; *hēlēttāz*.

TREMBLER² de froid, de peur : *erzīzi*; p. p. *iérzīz*; p. n. *ū-īr-żīzeš*; H., *terzīzi*; n. a. *arżīzi* (u); *θarżāzθ* (ta); il est tremblant : *netlān θamerzāz*, pl. *imerzāžen*; *qa inhezzez* : il est pris de tremblement (malade); H., *tnehezzez*; *qā-īr-γ-θ* *ēlhēzzāz* [جر]; tremblement de terre : *ezsēnzeleθ* [زلزال]; la terre tremble : *θamūrθ qā-īdzēlzel*. — (Zkara), *erzīzi*; p. p. *ierzīzi*; H., *terzīzi*; n. a. *arżīzi*.

TRESSER une corde à deux brins (en alfa) : *ēllem hēθnāiγen* (ou) *eθna iasγun* (V. DOUBLER); tresser à trois brins : *ēllem hēθlāθā* (ou) *θāleθ asγun* [ثلاث]; tresser à trois brins (en laine) : *ēdfer*, p. p. *iēdfer*, p. n. *ūd-edfīrγeš*, H., *dēffer*, n. a. *adfār* (u) [حصير]; (ou) *θel*; p. p. *iīdlu*; H., *dāl*; n. a. *dēl* (u) tresse en laine : *θēli* (teθ), pl. *θiθēlγin* (nde); tresse en alfa, en palmier : *θādērsa* (nde); *θiθērsiγin* (nde); tresse de cheveux : *eθdālāl* (nedd); *eθdālālāθ*; petite tresse sur le front : *θasfīfθ* (tēs); *θisfīfīn* (tēs). — (Zkara), tresser une corde à deux brins : *ellem* (V. NATTER); p. p. *iēllem*; p. n. *ellīm*; H.

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 250 $\sqrt{\text{RUG}}$.

el fut. nég. *tellem*; n. a. *θilmi*. — (Meṭmaṭa), tresses : pl. *iḍrā*; tresser : *ḍār*; p. p. *iḍra*; H., *ḍḍār*; n. a. *ddūri*. — (B. Menacer), *ssālef* : tresses de cheveux (ar.).

TREMPER (du pain. dans la sauce par ex.) : *γémmes* (iḥ); H., *tēmmes* [غمس] (ou) *seymes*; H., *seymās* (ou) *γéffēs* [غطف]; H., *tγéffēs* (ou) *séyṭēs*; H., *seytās*; (tr. du fer) : *sqá* [سقى]; p. p. *iisqa*; trempe cette faucille : *sqá iámzer*; H., *seqqa*; n. a. *asqá* (u), (ou) *égg amžer di-sséqueṭ*; *símed aγrūm sélmērg* : trempe ton pain dans le bouillon; H., *ssamād* (V. PASSER).

TRENTE, *θlāṭin* (ar.); *θlāṭin nīsān* : trente chevaux.

TRÉPIGNER, *snúggez* [نفر]; H., *snuggūz*, *anuggez* (u). — (B. Menacer), *hebbed* [خطب]; H., *thebbed*.

TRÉSOR, *lkenz* [كنز], pl. *lkénūza*. — (B. Menacer), *lkénz*, pl. *leknūz*.

TRIBU, *lāṣārš* (lāṣ) [عرش], pl. *lāṣārūš*; *θāqbīlt* (te) [قبيلة], pl. *θiq-bīlīn* (te). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *lṣārš*.

TRICHER, *éhyen* *ḍi-ūrār* (V. VOLER) [خان] (ou) *sérkes* *ḍi ūrār* (V. MENTIR).

TRIER, *éfrez* [فرز] (*ferz-iḥ*); p. p. *iéfrez*; p. n. *ūr-frīzγeš*; H., *ferrez*; n. a. *afrāz* (u); *chḍār* [اختار]; H., *héttar*; n. a. *aḥḍār* (u). — (B. Menacer), *éfrez*; H., *ferrez*.

TRIPES (V. BOYAU). L'œsophage est appelé *buáḥšīša* [حشيش]; la panse des ruminants : *θakersīṭṭ* [كرش] (ou) *āzān*; le bonnet : *ḥet endúyyar*; ce terme désigne aussi l'ensemble des organes contenus dans la cage thoracique et dans la cavité abdominale.

TRISTE (Être), *éḥzen* [حزن]; p. p. *iéḥzen*; p. n. *ūr-éḥzīnγeš*; H., *hezzen*; n. a. *aḥzān* (ya); il est triste : *nettān ḍámēhžān*, pl. *imēhžānen*; — *éγben* [غبن]; p. p. *iéγben*; p. n. *ūd-eγbīnγeš*; H., *γebben*; n. a. *aγbān* (u); il est affligé : *nettān ḍameγbūn*,

pl. *ðimeɣbān*. — (B. Menacer), *éħzen*; p. p. *ieħzen*; p. n. *ħzīn*; H., *ħezzen*.

TROMPER (Se), *eɣlēḍ* [طلع]; p. p. *ieɣlēḍ*; p. n. *ūr-erlīḍ-yeṣ*; H., *ɣelled*; n. a. *aɣlād* (*u*); tromper quelqu'un : *éħḍāz* [خدع]; p. p. *ieħḍāz* (V. ATTRAPER). — (B. Menacer), *eɣlēḍ*; p. p. *ieɣlēḍ*; p. n. *ɣlīḍ*; H., *ɣellēḍ*.

TROIS, *θlāṯa* [ثلاث]; *θlāṯa iḵīrbān* : trois enfants; — le troisième : *θθāleṯ*; — le tiers : *eθāleṯeṯ*.

TRONC¹, *θtīerneṣṯ* (*tī*) : partie inférieure du tronc, pl. *θiḵernāz* (*tī*); partie moyenne : *θiḵier* (*tī*), pl. *θiḵiār* (*tī*); plus haut le tronc s'appelle *séžžer* (V. ARBRE). — (Meṣmaṯa), *θaġentūr*, pl. *θiġentūrīn*. — (B. Menacer), bûche de bois pour brûler : *qōṇšelt*, *qōṇšlīn*. — (Senfita), *azeqqūr* (*u*).

TROP, tu m'en as trop donné : *θuṣīḍ-iḵi sezzīdāzeṯ* [زيد] (ou) *tšetter* *ḍiḵi* [كثر] (V. BEAUCOUP). — (B. Menacer), *ḍiṯa*.

TROTTER, *ħézz*; H., *thezz*; *lħézz* : trot; *siḵer* [سير]; H., *tsiḵer*. — (B. Rached), courir : *azzel*, pl. *azzel*. — (B. Menacer), *ħézz*; H., *thezz*.

TROUBLE, l'eau est trouble : *aman ḍimħellēḍ* [خلط], pl. *im-ħellēḍen*; se troubler : *tuḥħelled*; troubler : *shéħyēḍ*, H., *she-lyād* (ou) *ħuḥyēḍ* [خوص]; *thūyēḍ*. — (B. Men.), il fut trouble : *iḥfi*; H., *ttāfi*; *aman ttāfiēn* : de l'eau trouble; *lgahya ttāfi* : du café trouble.

TROUER², *snūqqeb* (iṯ) [نقب]; H., *snuqqūb*; n. a. *asnūqqeb* (*u*); *θnūqqīb*, trou (*tnu*), pl. *θinuqqāb* (*tnu*); trou dans un mur : *lhūššeṯ* [خس]; *lhūššāṯ*; trou (de souris) : *ifri* (V. GROTTÉ). — (B. Iznacen), trou : *aħfir* (*ya*) [حفر]. — (Meṣmaṯa), trou

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113. *θaḡižurṯ*, *θaigerst*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. Berb.*, p. 237 √KH. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aħbu*. — B. Menacer, p. 89 : *aħbu*.

d'une aiguille : *ʔet* (œil). — (B. Salah), *snuŋfeġ* : trouer. — (B. Mess.), trou : *ʔazġuθ* (*te*), pl. *ʔizgua*. — (B. Menacer), *snóqqeb*; H., *snúqqūb* : trouer (une planche par ex.); *erz* : faire un trou dans la terre, creuser, *ierzu*; H., *qqāz*; trou : *āhbu* (*u*), pl. *ihūba*.

TROUPEAU de moutons : *ʔāmra* (*te*), pl. *ʔimēryān* (*te*); tr. de brebis : *ʔaħellabθ* (*the*) [حلب]; *ʔihellābin* (*the*); tr. de béliers : *āz/āḏ* (*yu*) [جلد]; pl. *izlāḏen*; tr. d'agneaux : *llēru* (*nel.*); tr. de chevreaux : *sēryān* (*neš*), pl. *srāyen*; tr. de chèvres : *aħerrāg* (*u*) (ou) *lhārrāg*, pl. *ihārrāgen*; tr. de bêtes à cornes : *ēddūleθ* [دول]; pl. *ēddūlāθ*; tr. de chevaux, d'ânes : *lāhūr* (ou) *lāhūr*. — (B. Menacer), troupeau d'animaux : *hārrāg*.

TROUPE d'hommes, *ležmāzāḏ* [جمع]; tr. de soldats : *lemhālleθ*, pl. *lemhāllaθ*, *lémhāl* [سالة]. — (B. Menacer), troupe de personnes : *lʔaši* (ar.).

TROUVER¹, *af* (*iθ*); p. p. *iūfa*; p. n. *ūr iūfāš*; H., *tāf*. — (Zkara), *āf*: p. p. *ūfir*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttif*. — (B. Iznacen), *āf*; p. p. *ūfir*, *iūfa*; H., *ttāf*; fut. nég. *ttif*. — (Metmaḷa), *āf*; p. p. *ūfir*, *iūfa*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*. — (B. Salah, B. Mess.), *āf*; p. p. *ūfir*, *iūfa*, *ūfān*; H., *ttāf*. — (B. Menacer), *āf*; p. p. *ūfir*, *iūfa*, *ūfān*; p. n. *ūfi*; H., *ttāf*.

TRUELLE, *lmēlseθ* (*nel.*) [ملس]. — (B. Menacer), *lpāleθ*, pl. *lpālāθ* (pelle).

TRUFFE, *aterfūs* (*u*) [ترفاس].

TRUIE, *ʔilefθ* (*tī*), pl. *ʔilfan* (*tī*) (ou) *ʔilʔayin* (*té*). — (B. Iznacen), *ʔilefθ* (*tī*). — (B. Menacer), *hilefθ* (*tī*), pl. *hilēfān* (*tī*) (V. PORC).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 282 √F. — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *af*. — B. Menacer, p. 88 : *af*, *iūfa*.

TUER¹, *énγ* (*iθ*); p. p. *ḡénγu*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ* (*tmé*); *éγres* (V. ÉGORGER); *smûrdes* (V. ÉTRANGLER); *éqđđ* : prends sa vie; p. p. *ḡéqđđ*; H., *geṭṭû*; n. a. *aqđau* (*u*). — (B. Iznacen), *enγ*; p. p. *nγĩγ*, *inγa*, *nγān*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*. — (B. Rached), *enγ*; tue-le : *enγ-iθ*; égorge-le : *γers-iθ*; p. p. *nγĩγ*; *inγu*, *nγīn*; j'ai tué un homme : *nγĩγ idž-úθerrās*. — (Meṭmaṭa), *enγ*; tue-le : *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; n. a. *θamenγiūθ*; ils s'entretuent : *msen-γān*; il s'est tué : *inγ iḡf-ēnnes*; il a été tué : *ituaney*; c'est moi qui l'ai tué : *netš aiθ inγīn*. — (B. Ṣalah), tue-le : *enγ-iθ*; p. p. *inγa*; H., *neqq*. — (B. Mess.), tue-le : *enγ iθ*; il l'a tué : *inγa θ*; H., *neqq*; meurtre : *amenγi*; ils s'entre-tuèrent : *mqútlen* [قتل]. — (B. Menacer), *enγ*; p. p. *nγĩγ*, *ḡinγu* (et *inγa*) *nγīn*; p. n. *nγi*; H., *neqq*; passif : *ituaney*; tuerie : *himenγiūθ*; *msenγen* : ils s'entre-tuèrent; H., *msenγān*. — (Senfita), *enγ-it* : tue-le.

TUBE, *θaz-ābūbθ* (*nžzā*) [جبب]; *θiz-ābūbīn* (*nžzā*); (et) *θiz-ābaī*.

TUF, *θāfza* (*te*). — (B. Menacer), *θāfza*.

TUILE, *lqermūd* [فرمد] (coll.); une tuile : *θáqermūt* (*tgé*), pl. *θiqermūdīn* (*tgé*). — (B. Menacer), coll. *lqermūd*; une tuile : *iš tqermūt*. — (B. Menacer). coll. *lqermūd*; *idž uqermūd* : une tuile.

TURBAN, *errézzεθ* (*err*), *θirezzīn* (*tr*) (ar.); *θaz-āmamθ* (*te*), pl. *θí-umām* (ar.); partie enveloppant la figure : *ššembleθ* (ar. tr. *ššemla* ou *elḡúryāq*) (ou) *ššédd* (ar.). — (B. Iznacen), *fuīlu*. — (Meṭmaṭa), turbans des femmes, en coton : *θiz-ammām*; turban des hommes : *lḡēđ*, *θā-ammamθ* [عمامة]. — (B. Ṣalah), étoffe du turban : *ššemāl* [شمل]; corde en poil de chameau :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 323 \sqrt{NR} . — *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *enγ*. — *B. Menacer*, p. 88, *enγ*.

élhēd [خيط]. — (B. Menacer), *agennūr* (u), pl. *igennār* (en étoffe, ou corde de poil de chameau).

TUMEUR, *amezzeg* (u) (ou) *temzigeθ* : nerf soulevé; *θiθi nRebbi*, pl. *θiθa*; *θaθemmalt* (ndé) [دمل], pl. *θiθemmālīn* (ndé).

U

UN¹, *īdzen*; un homme : *īdž yūrgāz* (ou) *īdžen yērgāz*; donne-m'en un : *uš-īī īdzen*. — (B. Mess.), *īidž*, *īdž*; un homme : *īdž burgāz*. — (Senfita), un homme : *īdž uargāz*; donne-m'en un : *siγ aid īidž*.

UNE, *θišt*; une femme : *θišt tméttūθ* (ou) *θišt entméttūθ*; prends-en une : *āγ θišt*. — (B. Mess.), *īišt*, *išt*,; une femme : *išt tmeftūθ*. — (Senfita), *išt entahzaut* : une petite fille; *γēr īišt* : une seulement.

UNI, *imθārah*, pl. *imθārhen* [طرح].

URINE², *ībsīsen* (nī); *ībezzen* (nī). — (B. Mess.), *ībeššisen*. — (B. Rach.), *ībsīsen*. — (B. Men.), *ībezqān*. — (Senfita), *ībeššān*.

URINER, *bešš*; p. p. *ībešš* (et p. n.); H., *tbešš*; n. a. *abešši* (u); faire uriner : *sbešš*; H., *sbešša*. (Cf. Rif : *bešš*, uriner).

USAGE, fais selon l'usage : *ēgg am yazd ēnni iēmḏēn*.

USÉ, *lbāli*; un burnous usé : *aselhām želbāli*, pl. *imbālīen* (ou) *ityābāla* [بال]; *amqersū*, pl. *imqersa*; *imḏerbēl*, pl. *imḏerbēlen*; *imšerūēl*, pl. *imšerūden*; *amāhrūs*, pl. *imāhrusen*; *imhālhāl*, pl. *imhālhālen* [لهل]. — (B. Mess.), il est usé : *želbāli*. (V. HAILLONS).

USURE, *rribeθ*; *īggu rribeθ ḏi lmāl-ēnnes* (ou) *irettel sérribeθ* : il prête à un taux usurier [ربي].

UTÉRIN, son frère utérin : *ūmās si-hénnās*.

UTILE (Être), *nfāš* [نفع]; p. p. *infāš*; p. n. *nfiša*; H., *néffāš*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 335 √IN.

2. S. Boulifa, *Demnat*, p. 354 : *ībezqān*.

utilité : *lfáideθ* [فيد]; *ūðisés lfáideθ* : il n'a pas d'utilité.
UNIVERS, *ēddūnīθ* (ned.) [دنيا].

V

VACANCES¹ (Être en), *eušer*, p. p. *ieušer*; H., *teušer*; en temps de vacances : *lyēqθ ellō=γāšer* (ar. tr. *laγašir*). — (B. Iznacen), *laušir*. — (B. Menacer), *ilūfān eausren* : les enfants sont en vacances.

VACCINER, *šérđ* (*ās*) *hédzerzaīθ* [شرط]; p. p. *īšred*; p. n. *ūð-es-rīđ-γeš*; H., *šerred*; n. a. *ašrād* (*u*). — (B. Menacer), *ešred*; H., *šerred*.

VACHE², *θafūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*) (V. BŒUF); vieille vache : *θašeqfīθ*, pl. *θišeγfīūn* (ar. tr. *ššqāfūja*) [؟ سفى]. — (B. Iznacen), *θāfunāst*. — (B. Rached), *θafunast*; deux vaches : *sen tfunāsīn*. — (Meṭmata), *θāfūnāst* (*tf*), pl. *θifūnāsīn* (*tf*). — (B. Šalaḥ), *θāfunāst* (*tf*). — (B. Mess.), *ta=arrumt* [عرم]. — (B. Menacer), *hafūnāst* (*tf*), pl. *hifunāsīn*. — (Senfita), *hafūnāst*, pl. *θifūnāsīn*.

VAGIR, *mīḥses*; p. p. *īmmīḥses*; H., *temmīḥsīs*; n. a. *ameḥses* (*u*) (ar. tr. *īzẓū*). — (B. Menacer), *γerreθ*; H., *tγerreθ*.

VAGUE, *lmūžeθ* [موج], pl. *lmūžāθ*. — (B. Menacer), *lmūžθ*.

VAILLANT, il est vaillant : *nettān dārezlī* [رجل]; *nettān setsá-nnes* (V. FOIE); *nettān dīs tāreqbānīθ* [رفب].

VAINCRE³, *ēγleb* [غلب] (*γelb-īθ*); p. p. *ītγleb*; p. n. *ūr ēγlib-γeš*; H., *γelleb* (A. L.); *teγleb* (K.); n. a. *aγlāb* (*u*); vainqueur : *tγáleb*; vaincu : *ameγlūb*; il m'a vaincu : *i-ēlb-īī*; qui d'entre eux a été le vainqueur ? *māges disén tγelben*; ils se saisirent

1. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 384 [عشر].

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *θafunast*, *Loqm. berb.*, p. 404 √S. — W. Marçais, *Tanger*, p. 380 [عرم].

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 404 [غلب].

du vainqueur : *éttfen yenni iyelben*; *erbäh*; p. p. *irbah*; H., *rebbäh* [رح]. — (B. Şalah), *eyleb*; il l'a vaincu : *iylebθ*; H., *yelleb*. — (B. Menacer), il m'a vaincu : *iyelbai*; H., *yelleb*.

VALLÉE, *sséheb* (ar. tr. *sseheb*); *lehya* (ar. tr. *lehya*); *llūda* (ar. tr. *llūta*). — (Meṭmaṭa), vallée, plaine; *lūda tyāres* : plaine cultivée [وطا — خوى — سوب].

VALOIR, combien vaut ce cheval : *mātta iisud iis-ūdi* [سرى], (ou bien) : *māni iissiyēd iis-ūdi di-ssūmeθ-ennes*; celui-ci vaut mieux que l'autre : *yūdi iiyēd ssūmeθ ennés hēr iyénnīdēn*, (ou) *yūdi iisud hēr iyénnīdēn*. — (B. Iznacen), p. p. *isua*; H., *segqua*; f. nég. *segqui*. — (B. Iznacen), combien vaut ce cheval? *eşhal isud iis-u*.

VANNER¹, être vanné : *iūzzer*; p. p. *ūr-iūzzires*; H., *tuzzer*; n. a. *θūzzerθ* (*tu*); séparer au moyen d'une fourche (*θazzerθ*) la graine de la paille : *sūzzer* (*z*); p. p. *isuzzer*; H., *sūzzūr*; n. a. *asuzzer*; le blé est vanné : *irḏén tyasūzzren* (ar. tr. *sfa*); jeter la graine au vent avec une pelle (*llūh*) pour la séparer de la balle qui reste : *slūyāh* [لح]; H., *slūyyāh*, n. a. *asē-lūyāh* (*u*); *irḏén tyālūhen* : le blé est vanné. — (Zkara), *suzzer*; p. p. *isuzzer* (et p. n.); H. et fut. nég., *suzzūr*; n. a. *asuzzer*. — (B. Mess.), *suzzer*; H., *suzzur*. — (B. Menacer), *şaffa irḏen* : vanne le blé; H., *tşáffa* [تشاف].

VAPEUR, *lūfār*; *ssūyyān ibayen hlūfār* : on fait cuire les fèves à la vapeur. — (Meṭm.), *lūffuār*. — (B. Men.), *lūxfār* [لوفر].

VARIOLE, *θazerzaiθ* (*dz*); *θiḥebbā nedzérzaiθ* : les boutons de la variole. — (B. Iznacen), *θazerzaiθ*. — (Meṭmaṭa), *θazerzaiθ*. — (B. Menacer), *hazerzaxθ*. — (Rif : *θazerzaiθ*).

VASE (boue), *mālūs* (*u*); *lūḏ* (*u*) [وط]; étang vaseux : *θamsel-ya* (*te*), pl. *θimsel-yaṣin*. — (B. Izn.), *abellāz* (ar.). — (B. Men.),

1. H. Stumme, *Handb.*, p. 243 : *suzzer*.

dāriu iṛreq gēlūḍ : mon pied a enfoncé dans la vase; *mālūs, enḡil* [نثيل] (V. BOUE).

VASE (ustensiles)¹, *lfeḥḥar* (nel.); *selsāl* (u) (V. POT, PLAT). — (Meṭmata), *lmāḥbes* : vase dans lequel on lave [محبس]; *ḡatebrīḡ* : vase dans lequel on tanne les peaux; *qūlla* : grand vase à anses (pour l'eau) [فل]; *lbrīq* : vase pour les ablutions (avec une anse) [أبريق]; *zennuna* : vase muni d'un robinet; *aqlūs* : sorte de bol (pour boire).

VAUTOUR², *mērzez iṛsān* (nu), pl. *imerzēza iṛsān* (ni); *lāḥḍiēḡ*, pl. *lāḥḍiāḡ* [حدائق] (et) *lahḍiēḡ*; *ḡadliεaḡ*, pl. *ḡidliεin* [? ضلع]. — (Meṭmata), *isṛi*, pl. *isṛiēn* (ar. tr. *rroḡma*). — (B. Menacer), *isṛi*, pl. *isṛān*.

VEAU³ (de moins d'un an) : *aṣendūz* (u), pl. *iṣendāz* (et) *iṣendūzen* (V. BŒUF). — (B. Iznacen), *aṣendūz* (u). — (B. Rached), *aṣendūz*. — (Meṭmata), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Mess., B. Ṣalah), *uxrīf*, pl. *uxrīfen*. — (B. Menacer), petit veau : *aṣendūz* (u), pl. *iṣendūzen*; veau : *εāḥmi* (u), pl. *iεāḥmijēn*; veau de mer (poisson) : *dōffir*, *ibendmer* (ar. tr. *denfir*, *ben-nemri*). — (Senfita), *aṣendūz* : petit veau; *amggaiε* : veau d'un an.

VEINE, *azūēr*; *azūyer* (myu), pl. *izūyṛān*, *izūṛān*. — (Meṭmata), *azuēr* (u), pl. *izūyṛān*. — (B. Menacer), *azūyer* (u), pl. *izū-rān* (et) *izūēr*. — (Senfita), *azuer* (u), pl. *izuyṛān*.

VEILLER, *geṣṣer* [تصير]; p. p. *iḡeṣṣer* (et p. n.); H., *tgeṣṣer*.

VENDRE⁴, *zenz* (iḡ); vends-le moi : *zenziūl*; p. p. *iṣzenz*, *iṣenz*; H., *znūza*; n. a. *ḡamenziūḡ* (tm); ce mouton est vendu : *iṣer-*

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *aqbāṣ*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113 : *biṣṛi*.

3. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 113, *aṣendūz*. — B. Menacer : *ileymāl*.

4. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 405 √N Z. — *Zenat. Ouars.* : *zenz*, p. 114. — B. Menacer, p. 88 : *enz*.

rīū iḡmmenz (ou) *iḡmseγ*; p. n. *ū-iḡmmenzeš*; H., *tménza*; les moutons se vendent bien : *lmal qai ehhes θamenziūθ θiyla* (ou) *iḡtmenza*; vendeur : *γú iznūzān*. — (Zkara), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. nég.); H. et f. nég. *znūz*; vente : *θamenziūθ*. — (B. Iznacen), *zenz*; p. p. *izenz* (et p. n.); H., *znūza*; f. nég. *znūzi*. — (B. Salah, B. Mess.), *zenz*; p. p. *izenz*; H., *znūza* (B. S.); *znūzi* (B. M.); n. a. *azenzi*. — (Senfita), *zenz aid iis-ik* : vends-moi ton cheval. — (B. Menacer), vendre : *zenz*; p. p. *izenz*; p. n. *zenz*; H., *znūza*; f. n. *znūzi*; il ne vendra pas : *ū iznūziš*; être vendu : *enz*; p. p. *ienzu* (ou) *menz*; p. p. *iemmenz*; mon blé est vendu : *irḡen-iu menzen* (ou) *tuānzen*; il ne se vend pas : *ūlaš lbīā fēllās* (ou) *ūr-itnūzeš*.

VENDREDI, *āss nelzēmaāθ*; c'est aujourd'hui vendredi : *assū lžēmaāθ* [جمع]. — (B. Menacer), *āss nēlžemaz*.

VENIN, *essem* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); *iuff argāz sessēm nēt-lefsa* : l'homme enfla par suite du venin de la vipère [سم].

VENGER (Se), cet homme se vengea de la mort de son fils : *nētān iḡhleḡ θār enmēm̄mīs*; H., *helleḡ* [خلع] (ou) *iḡrru θār enmēm̄mīs* [نور]. — (B. Menacer), je me suis vengé : *ūγīγ ūlḡaqqiu* [حق]; H., *ttay*.

VENIR¹, *āsed*; p. p. *iūsēd*; p. n. *ūd-ūsīdyeš*; H., *tāsed*; n. a. *nefrāḡ setmāset-ēnnes* (θmāset) : nous nous réjouîmes de sa venue. — (B. Mess.), *eddud* : viens, pl. *edduḡ*; *ased*, p. p. *usiγd*, *iūsad*. — (Zkara), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsad*; il n'est pas venu : *ūrd iūsa*; H., *tāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Iznacen), *āsed*; p. p. *usiγd*, *iūsēd*; il n'est pas venu : *ūrd iūsīs*; H., *ttāsed*; f. nég. *ttīsed*. — (B. Rached, Senfita), *ased*; je

1. Cf. R. Basset, *Logm. berb.*, p. 262 √S. — Zenat. Ouars. : *ased*, p. 114. — B. Menacer, p. 89 : *ased*.

suis venu : *usiγd*; il est venu : *iṣad*; ils sont venus : *ṣiṣind*; viens : *aruah*. — (Haraouat), *manua diṣin* : qui est venu? — (Senfita), *usiγd*, *iṣad*. — (B. Menacer), viens : *aruah* [حرو], (ou) *ḍsed*; p. p. *usiγd*, *iṣad*; p. n. *ud-iṣis*; H., *ttāsed*; il ne viendra pas : *ūd-ittāseš* (et) *udittiseš*.

VENIR au monde (V. NAITRE); faire venir¹, convoquer : *šifēḍ* (*ū*); *iššifēḍ*, *ššāfād*, *ašifēḍ* (*u*) (ar. tr. *šifēt*).

VENT² froid et léger : *ašemmed* (*u*) (V. FROID); vent violent : *ādū*; *lžéhḍ nuṣādū* : la violence du vent; vent chaud de l'été : *ārīfi*, *lžāγ nūnebdu*; brise de mer : *lāḍūn*; il n'y a pas de vent : *assūḍi qaiḍeyeb*; *qai-ḍis eḍḍéγb* (ou) *eḍḍāhd* (B. Sn., B. Izn., B. Men.); — *aγerbi* : vent de l'ouest [غرب]; *ašergī* : vent de l'est [شرق]; *aqebli* : vent du sud [جنبل]; *abahri* : vent du nord [بحر]; *mī-isūḍ aγerbi ilāhmūm*, *mī-išūḍ aqebli issemūm*, *mī iṣūḍ ašergī efrūh aī aḥemmās iūrūm* : quand souffle le vent d'ouest, c'est le malheur, le vent du sud, c'est le poison; par le vent d'est, réjouis-toi fermier, il y aura du pain. — (B. Iznacen), *ašemmed*. — (B. Rached), *āḍu* (*ua*). — (Meṭmaṭa), *āḍū* (*ua*); vent d'est : *ašergī*. — (B. Šalah, B. Mess.), *aḍu* (*bua*); vent d'ouest : *aγerbi*. — (Senfita), *aḍū* (*ya*). — (B. Menacer), *āḍū* (*ya*).

VENTOUSE, *ḡaqūrārḡ* (*tq*), pl. *ḡiqūrārīn* (*tq*); *ḡaž-ābūbḡ* (*nž*) [جعب], pl. *ḡiž-ābāb* (*nž*) : (tubes de cuivre au moyen desquels on aspire le sang sur la nuque). — (Meṭmaṭa, B. Menacer), *ḡaqūrārḡ*, pl. *ḡi-rin* [فر].

VENTRE³, *ašāddis* (*u*) (en haut du nombril), pl. *išāddisen*; *ḡašāb-*

1. W. Marçais, *Tanger*, p. 363 : Obs. Beauss. [زيجط].

2. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114, *aḍu*. — *Loqm. berb.*, p. 274 √DH OU. — B. Menacer, p. 89 : *aḍu*.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 276 √Ā D S. — *Zenat. Ouars.* : *ašaddis*. — B. Menacer, p. 89 : *ašaddis*.

būṭ (*ta*) (au-dessous du nombril), pl. *θiəābb ūṭin*, ou) (*θaəād-dīst* (*ta*), pl. *θiəāddīsīn* (V. INTESTINS); il a un gros ventre : *yūṣī bu dfédeīst* (ou) *bu fedēīs*. — (B. Iznacen), *aəāddīs* (*u*). — (B. Rached), *aəāddīs*. — (Meṭmata), *aəāddīs* (*u*). — (B. Menacer), *aəddīs* (*u*), pl. *i-en*. — (Senfita), *aəāddīs*; dans le ventre : *eguəāddīs*.

VER¹, *θāītša* (*tī*), pl. *θiītšayīn* (*tī*) : ver du bois, de la chair pourrie, des fruits; — ver de la viande, petits vers déposés sur la viande par les mouches : *θzūzāə* (*ned*); gros ver de terre : *θiśāḥmet nūsāl*, *θiśāḥmet nūlūd*, pl. *θiśāḥmīn* [فـ³]; vers intestinaux : *sād* (*u*), pl. *iśātten*; ver solitaire : *θāəbān* [ثعبان]; ver blanc qui ronge le tronc des légumes : *aīṣī yāmān* (ar. tr. *z²ru-lma*). — (B. Iznacen), *θaitša* (*θi*). — (B. Rached), *iketšayīn*. — (Meṭmata), *θaketšauθ*, pl. *θiketšayīn*. — (B. Ṣalah), *θaxetša*. — (B. Mess.), *θaxetšauθ*, pl. *θixetšayīn*. — (Senfita), un ver : *iīst nketsaut*, pl. *hiketšayīn*. — (B. Menacer), *θaketša*, pl. *θiketšayīn*; être plein de vers : *kkītsu* (ou) *skītsu*.

VERGE, *āšlāl* (*u*) (K.); *θāqtūṭ* (*tqé*) (A. L.), pl. *θiqtūṭīn* (*tqé*); *abēšlāl* (*u*), pl. *ibēšlāl*; *azēbbūb* (*u*), pl. *izēbbūb* [زب]; *bu əāyīna* (*əayīna* : petite source); *aḥššūl* (*uē*), pl. *iḥēššūlen*; *bū-thərbueəā* (*takerbuəa* : gland); *bū-thēbba*, (*tiḥebba* : testicules); *Moḥand*; *būḥmedda* : (volumineux); *mūḥ elyāgef* (*mūḥ*, dim. de Moḥammed); *si əāli ubēddi* (*ubeddi* : debout); *aəābbūz* (en forme de massue); *bū-thénūnt* (*thénunt* : morve, sperme); *bū-θəārūīn* (ar. *learayī*); *azellāl bū-tmēšdīn* (long); *ašēhlād* (ferme); *héntrīsi* : énorme, en parlant d'un âne. — (Meṭmata), *azerdūd*. — (B. Mess.), *abēššāš*. — (B. Menacer), *aḥilāl* (*u*) (حـ). — (Senfita), *aḥilāl*.

1. Cf. R. Basset, *Rif*, p. 121 : *θiśšayīn*. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *iṭšaun*.

VERGER¹, *úrθu*; *sežžúr núrθu* : les arbres du verger, pl. *úrθān*.

— (B. Iznacen), *urθu*. — (B. Menacer), *úrθu* (*yu*), pl. *úrθān* (R. B.). — (Senfita), *urθu* : figuier et jardin de figuiers.

VERMOULU (Être), *kítsu*; p. p. *ikkítsu*; cette figue est vermoulue : *θazzārθú θekkítsū*; H., *thítsiu*; n. a. *akítsu* (*u*); on dit aussi : *skítsū*. — (B. Menacer), *aqššūdu irši* : le bois est vermoulue; il est vermoulue : *ikkítsu* (en parlant d'un fruit); H., *kkitśiu*.

VERNIR, *édla* (0) [طلى]; p. p. *iédlā*; p. n. *ūr-iédlāš*; H., *della*; n. a. *aḍla* (*u*), vernis, vernissage. — (Meṭmata), *eṭṭla*.

VERRE (à boire) : *lśās (nel)* [كأس], pl. *lśīsān*; *zzāž* [زجاج]; une bouteille en verre : *θibinnist nézzāž*. — (B. Iznacen), *lkās*. — (Meṭmata), *sjāj*. — (B. Menacer), *ssédjāj* : du verre; verre à boire : *lkās*, pl. *lkīsān*.

VERROU², le pène qui est en bois se nomme : *θiferhet* (ou) *áyil* (*u*) (ar. tr. *lférha*); il glisse dans deux crampons de bois appelés : *θáfluθ* (*te*); *θifèlṭin* (*tfe*) : le pène est consolidé par une tige de bois plus mince appelée *lmeṭāh* [مفتاح]. — (B. Menacer), *zzekrēm*.

VERRUE, *θáθūlālt* (*ttú*), pl. *θiθūlālin* (*ttú*) [تَل]. — (B. Menacer), *ahezzāz* (*u*), pl. *ihezzāzen* [حز].

VERSANT (que l'on regarde) : *ūžém ūyúžrār* (face); l'autre versant : *θiyá ūyúžrār* (dos); versant ensoleillé : *lženb imesmeš* (ar.), *ūžém ėnt² fūiθ*; versant ombragé : *lženb ádèlli*, *ūžém ėntili*.

VERSER³ (du thé, du café) : *ėffli* (*θb*), p. p. *įffli*, p. n. *ūr-įff-
fiješ*, H., *teffli*, n. a. *áfāi* (*ya*), *effi-tiīi āmān*, : verse-moi de l'eau. — (B. Salah), *kúbb* [كوب]; p. p. *ikubb*; H., *tkubb*. — (B. Mess.), *ferreγ aman* : verse de l'eau [جرغ]; H., *tferreγ*.

1. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *urθu*. — B. Menacer, p. 89.

2. Cf. W. Marçais, *Tanger*, p. 321 [كز].

3. Cf. S. Boulifa, *Demnat*, p. 346 : *effi*.

— (B. Men.), *smîr*; p. p. *ismîr*; p. n. *smîr*; H. *smāra*; — *smîrās aman* : verse-lui de l'eau; le thé est versé : *latai ĩmmîr*; H., *tmāra* (le primitif *mîr* est peu usité) c(f. Zouaoua : *smîr*).

VERT, *āziza* (V. BLEU). — (B. Mess.), *azeğzau*.

VERDURE, *θizzizūθ*.

VERSET (du Qoran), *llāw* [لآء], pl. *llāwā*.

VERT DE GRIS, *zzéndžār* [زنجار].

VERTÈBRE, *θaqèrdiūθ ēnyūsūr*.

VERTIGE, il eut le vertige : *ĭnnēđ ĩhf-ennes* (V. TOURNER); *θemlel θēf-ennes* (V. BLANC); *innūrzem asehyaú hθēttáyūn-nnes* : (un brouillard se leva devant ses yeux).

VESCE, *θazelbānt* (*ndž*) [جلبان]; *imendi lli ttili žis θazelbānt žis lbārākeθ* : l'orge dans laquelle il y a des vesces est bénie.

VESSIE, *θanbūlt* (*te*) [مبوللة], pl. *θinbūlin* (*te*). — (B. Mess.), *θambūlt*. — (B. Menacer), *hannebbūlt* (*te*).

VESTE, *jadabūli* (B. Menacer).

VÊTEMENTS¹, *ihāuliñen* (*ni*); *ihūsīšen* (*ni*); *lkésueθ* [كسوة] (V. HABILIER). — (B. Iznacen), *ihauliñen*. — (B. Menacer), *arrūd*.

VEUF², *ahēžžāl* (*u*), pl. *ihežžālen*, f. *θahēžžālθ*, m. p. *θihēžžālin*. — (B. Iznacen), *θadžalt*. — (B. Menacer), *tadžalt* (*ta*), pl. *hedžālin*.

VÊTIR, *irēđ*; H., *tirēđ*. — (Zkara), *irēđ*; H., *tirēđ*; p. p. *ĭrēđ*; p. n. *rīđ*; n. *āpād* (*ui*). — (B. Mess.), *els lhayaidž enneχ* : habille-toi; p. p. *lsīχ, ĩlsa, lsan*; H., *tlusi*.

VIANDE³, *aīsūm* (*ui*); *šyí nyīsūm* : un peu de viande; *θfákθ* (*t/a*); *ūs-īñi θfákūθ* [؟كف] : donne-moi de la viande; viande de mou-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 247 $\sqrt{\text{RD'}}$.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 240 $\sqrt{\text{DGL}}$.

3. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 293 $\sqrt{\text{KTHM}}$. — Zenat. Ouars., p. 114. *aīsum*. — B. Menacer, p. 89 : *akūm*. — Brab., Chl. : *tifiñi*.

ton : *aisūm ɛnθémra*; viande de bœuf : *aisūm nifūnāsen*; viande de chèvre : *aisūm ɛntɣéltɛn*; viande séchée : *lehliɛā* [خلع]. — (B. Iznacen), *aisum*. — (B. Rached), *aisum*. — (B. Mess.), *aɣsum*. — (Metmata), *aisum*; viande rôtie : *aisum iɣxenfen*; plat composé de viande et d'œufs : *ɣat-čeqtčuk*⁰. — (B. Menacer), *aɣsūm* (yu). — (Senfita), *aisūm*.

VIDE, p. p. *ihya* [خوى]; H., *téhya*; il est vide : *qā ihya*; vider : *séhya* (θ); H., *sehhyā*; n. a. *asehya* (u); ce tellis est vide : *sasū-ju qāt ihya ɣé-ɛilem* : (il n'en reste que la peau); *θā-dūr⁰ qai⁰ θéhya iqqim ɣé ɖašqqūf* : cette marmite est vide, il ne reste que la terre. — (B. Menacer), *ihla* [خلا]; la marmite est vide : *ha=annābéx⁰ θehla*.

VIERGE, elle est vierge : *nettā⁰ ɖelbékre⁰* [بكر], pl. *ɖelbékrā⁰* (ar. tr. *a=âteq*); elle perdit sa virginité : *trəh ās l=âtūqijē⁰-ennes* [عنق]; *ikksās lbúkře⁰-ennes* : il lui enleva sa virginité (ou) *ikks-ās šbāh-nnes* [صبح].

VIEUX¹, *aussār*; f. s. *θaussār⁰*; m. p. *iussūra*; f. p. *θiussura*; être vieux : *user*; p. p. *úsreɣ, iuser*; p. n. *ūsir*; H., *ttuser, ttūsir*; n. a. *θiusri* : vieillesse; faire vieillir : *suser*; H., *ssūsār*; le chagrin l'a vieilli : *aɣzān issúsri⁰* (ou) *hergem*; H., *thergem* [هرم-حرش?]. — (Zkara), être vieux : *usser*; p. p. *iusser* (et p. n.); H., *tusser*; f. n. *tussir*. — (B. Iznacen), *usser*; p. p. *iusser*; p. n. *ussir*; H. et f. n. *tussir*; vieille femme : *θaussar⁰*. — (B. Rached), vieillard : *argaz daussar* (ou) *dašibāni* [شيب]. — (B. Menacer), *usser*; p. p. *iusser* (et) *iūxser*; p. n. *ussir* (et) *uɣsir*; il est vieux : *ɖaussār*, f. *θaussār⁰*, pl. *iūssāren*, f. pl. *θiūssārin*; f. fact. *suɣser*.

VIGNE², *ddālī⁰* [دالية]; variétés : *ddālī⁰ nelkvērsi*; — *nelfériāl*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 330 √OUSR. — *Zenat. Ouars.*, p. 114 : *ausar*.

2. Cf. R. Basset, *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *asaf⁰ eddili⁰*. — B. Menacer, p. 89 : *θizuyin*.

— *nhébb érrsās*; — *náhmer buámèr*; — *ngélb ètṭer*; — *nú-züǧǧʷar*; — *núberšān*; — *nezzbərbūr*; — *nāṭ Iznāsen*; *ddäliṭ nézzhhāf* : vigne taillée des Européens. — (B. Iznacen), *ddilex*⁰. — (B. Rached), *ddalex*⁰. — (B. Menacer), *ddālex*⁰, pl. *ddyāli*.

VILAIN, *ūqbēḥ* [فج]; f. *ūqbēḥ*⁰, pl. *ūqbīḥen*, f. p. *ūqbīḥin*; *ūsmēnnes qā ūr-ī-āḍil-eš* [عدل] : son visage n'est pas régulier. — (B. Menacer), il est vilain : *išme*⁰ (ou) *ū-īḍbi-ās* [طبع].

VILLAGE, *eddēser*⁰; un village : *tīs néddēser*⁰, pl. *ddšūr* [دشر]; le village des A. Lārbi, des A. Achīr, etc. : *ṭaqbilṭ nāṭ āzārbi* [قبل]; *ṭaqbilṭ naṭ āzāšir*, pl. *ṭiqbilin nāt-snūs* : les villages des Beni-Snoûs. — (B. Menacer), *lfilāj*. — (Senfita), *ddesra* désigne la maison; village : *hazeṣuin*.

VILLE, *ṭamḍint* (*tem*) [مدينة]; *ṭimḍinīn* (*tem*), *ṭimḍān*. — (B. Menacer), *hamḍint* (*te*); *himḍinīn* (*tī*).

VIN, *lēhmèr* (*leḥl*) [خمر]. — (B. Menacer), *ššérāb* [شراب]. — (B. Mess.), *ššerāb*.

VINAIGRE, *lḥél* [خلل]; *asēmmām*. — (B. Iznacen), *lḥél*. — (B. Menacer), *lḥel*.

VINGT, *āššrīn* [عشرون]; *āššrīn netsēdnān* : vingt femmes (B. Sn., B. Menacer).

VINGTIÈME (ord.), *yēnni nāzāšrīn*, f. *ṭenni*; — (fract. *lūfuāṭ* *ēnzāšrīn*).

VINGTAINE, une vingtaine : *idžén āššrīn*; deux vingtaines : *ṭnāīén nelezāšrīnāt*.

VIOLER, il l'a violée : *iūḍef ḥes* (V. ENTRER); *ikku ḥes* (V. PASSER); *iḥḥser-ūt* [خسر] (V. GATER); *īḥ/seḥ ḍīs* [فسد]. — (B. Menacer), *iūḍéf féllās* : il l'a violée (V. ENTRER), (ou) *iḥerm-ūt* [حرم].

VIOLETTE, *ṭhṭēbθ*; un bouquet de violettes : *ṭamešmūšθ nelḥīzeb* (ar. tr. *lhīdeb*). — (B. Menacer), *bellés/enj*.

VIOLON, inconnu chez les Beni-Snoûs; ils appellent ceux de Tlemcen *lkāmānzēθ* [كمنجة]; *lekuyt্রেθ* (guitare) [فيتار]; violon des nègres : *agumbri*, *igumbriēn*. — (B. Menacer), *lkāmītča*.

VIPÈRE¹, *ṭālefsa* (*tle*), pl. *ṭilefsiūn* (*tle*) (ar. tr. *lléfāzā* (*tle*); *āiṣṣaui ṭiṣṣu ṭi stlefsa* : cet 'aïssaoui m'a garanti contre les vipères. (Il prend une vipère, l'enroule autour du cou de la personne qu'il veut protéger contre les morsures, puis place la tête de la vipère contre le front, le nez et la bouche de cette personne. Il lui recommande ensuite de ne pas tuer les vipères à l'avenir.) Les Beni-Snoûs distinguent deux variétés de vipères; ils appellent la plus courte : *ṭālefsā tāzerγālt* : vipère aveugle; l'autre est appelée *ṭālefsa timzūγeγθ ntēttayin* : vipère aux yeux rouges (ou) *ṭālefsa tazūγγayγθ* : vipère rouge. — (B. Iznacen), *ṭalefsa*. — (Meṭmata), *lléfāzāθ*, pl. *lléfū* [الفعى]. — (B. Ṣalah, B. Menacer), *lléfāzāθ*.

VIS, *ālūleb* (*u*) [لولب], pl. *ilūlben* (*u*). — (B. Menacer), *lfeṭleθ* [فيل].

VISSER, *ēnned ālūleb* (V. TOURNER); *bérrem ālūleb* (V. ROULER). — (B. Menacer), *efṭel*; p. p. *ifṭel*; p. n. *fūl*; H., *fettel*.

VISAGE (V. FIGURE).

VISER, *nīš*; p. p. *īnīš*; H., *tnīš*; n. a. *ānīš* (*u*) (ar. tr. *nīješ*); on dit aussi : vise-le : *ēttēf zīs* (V. SAISIR) (ar. tr. *mēdd fih*), (ou) *ssṭγ-zīs* (V. TENDRE). — (B. Menacer), *nīješ*; H., *tnīješ*.

VISITER², *zūr* (ṭθ) [زور]; p. p. *īzūr*; H., *dzūr*; n. a. *zziāreθ*; visi-

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 309 √L F S. — *Zenat. Ouars.*, p. 155 : *ṭalefsa*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 √Z R.

leur : *imzūyer*, pl. *imzuuren*. — (B. Menacer), visiter un marabout : *zūr*; p. p. *izūr* (et p. n.) H. *dzūr*; visite : *zziârē*⁰; visiter (un ami) : *fāqeð* (*ih*); p. p. *ifāqeð* (et p. n.); H. *tfāqeð* [فقد].

VITE, *sélhef* [خَبْر]; cours vite : *âzzel sélhef*; ou bien *súfses ði-tšli-nneš*; ou bien *γáyel ði-tšli-nneš*; ou bien *êrzem idarrenneš ði-tšli*; ne parle pas vite : *ussáuāl-eš slémγaule*⁰ (ou) *suγáyel*; marche vite : *heff*; H., *theff*; va vite : *azzel* (cours) (ou) *εazem*; H., *εazzem* (ar.).

VITRE, *zzâže*⁰ (*nezza*), pl. *zzâžā*⁰ [زجاج].

VIVRE¹, *édder*; p. p. *iðder*; p. n. *ûð-eddîrγeš*; H., *tedder*; n. a. *ôúdder*⁰ (*tu*); faire vivre : *sedder*; H., *seddār*; il est vivant : *qâ-idder* (ou) *nettân ðámeddûr*, pl. *imeddâr*; il est encore en vie : *ûr-iûš ði-ôúdder*⁰-ennes. — (Zkara), *edder*; p. p. *idder* (et p. n.); H. et fut. nég. *tedder*. — (Metmata), il est vivant : *illa idder*. — (B. Şalah, B. Mess.), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddûr*; H., *ðedder*; n. a. vie : *ouder*⁰; il est encore en vie : *ur-iûš idder*. — (B. Menacer), *edder*; p. p. *idder*; p. n. *ddîr*; H., *tedder*. — (Senfita), *illa iðder* : il est vivant.

VOICI, le voici qui vient : *hâ qait iûseð*; me voici : *âqli* (ou) *hâqli* (V. GR., p. 124); voici mon frère : *haqqa iuma*. — (Haraouat), celui-ci : *yu*; celui que voici : *ya hada*, fém. *θa hatta*; m. p. *iîna*; f. p. *θiîna*; l'homme que voici : *argaza* (ou) *argazaia* (*a*, *aia* invariables).

VOILA, le voilà (là-bas) : *qâit âvîn*; *qâit γér γūrîn*; *hâqellît*, *aqellît*; les voilà : *hâqellîhen*, *aqellîhen*; voilà mon frère (V. GR., p. 125) : *haqellît uma*. — (Haraouat), celui-là : *vîn*, fém. *θin*; celui que voilà : *vînâh*, f. s. *θinâh*, m. p. *iînîn*, f. p. *θiînîn*; l'homme que voilà : *argaz in* (*in* invar.).

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 239 √B R.

VOILE, *nnqāb* [نقب], pl. *nnqābāθ* (les femmes ne le portent chez les Beni-Snoûs que lors des fêtes); *eḥzeb* : voile-toi [هزب]; p. p. *teḥzeb* : elle s'est voilée; p. n. *ūr-eḥzīḅyeš*; H., *tēḥzeb*; n. a. *aḥzāb* (ya). — (B. Menacer), les femmes se cachent le visage avec le haik (*lḥdịeγ*), ne laissant qu'un œil visible [حالك].

VOIR¹ (apercevoir), *zér* (iθ); p. p. *īzrū*; p. n. *ūr-īzrū-s*; H. *zār*; n. a. *θamezrīūθ* (tm); se voir : *mzer*; H., *tmezra*; je l'ai vu jouer : *qāī zrīḥ ittūrār*. — (Zkara), *zer*; p. p. *izri*, *zrīn*; p. n. *zri*; H., *tezẓer*; f. nég. *tezẓir*. — (B. Iznacen), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; p. n. *zri*; H. et fut. n. *zzar*; n. a. *θizri*. — (B. Šalah), *zer*; p. p. *zrīγ*, *izra*; il m'a vu : *izra īī*; H., *zerra*; n. a. vue : *θimezrīūθ*. — (B. Men.), *zer*; p. p. *izru*, *zrīn*; p. n. *zri*; H., *zerra*. — (B. Sn.), *ēqqel* (iθ) : regarder; p. p. *īqqel*, j'ai vu : *qḷēγ* (K.), et *ēqqleγ* (A. L.); p. n. *ūš-ēqqīḷyeš*, H. *tēqqel*, n. a. *aqqāl* (ya); vois comme il court : *ēqqel mās qā-itāzzel*. — (B. Iznacen), *eqqel*; p. p. *īqqel*; p. n. *qqīl*; H., *teqqel* (et f. n.); *beheg*; p. p. *ībheg*; p. n. *bhīg*; H., *tbeheg* (et f. n.). — (B. Menacer), *ēqqel*; H., *teqqel* (ou) *qābel*; H., *tqābāl* [قبال]; — fixer : *eḥzer*; H., *hezzer* [حزر]; *msezzāren* : ils se voient. — (B. Mess.), *zer*; je t'ai vu : *zrīγax*; il ne te verra pas : *ux̣ izerreγ*; regarde-moi : *qābel d eγri*; — faire voir (V. MONTRER); regarder attentivement (V. REGARDER), VOISIN, *ānzār* (yè), f. θ-θ [جار], pl. *īnzāren*, f. pl. θ-īn. — (B. Iznacen), *adzār*. — (B. Menacer), *lžār*, pl. *lžirān*.

VOITURE, *hakerrūsθ* (*neθk*), pl. *θikerrūsīn* (*neθk*). — (B. Menacer), *hakerrūst*.

VOLER² (dérober), *ēḥyēn* [خون] (*hūn-iθ*); p. p. *hūyneγ*, *īēḥyēn*;

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 254 $\sqrt{\text{ZR}}$. — *Zenat. Ouars.*, p. 115 : *zer*. — B. Menacer, p. 90 : *zer*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 294. $\sqrt{\text{KRDH}}$. — *Zenat. Ouars.* : p. 115 *huggen*.

p. n. *ur-ihyūmes*; H., *hūggūen*; n. a. *ahyān* (u) et *ihhyāna* (ti); voleur : *ahūggūān* (u), pl. *ihūggūānen*; *ēhzem* [هزم]; p. p. *iehzem*; p. n. *ur ēhzmēyes*; H., *hēzzem*; n. a. *ahzām* (yè); voleur : *ahēzzām* (u), pl. *ihēzzāmen*; — *selkeð*; p. p. *īs-selkeð*; H., *tselkeð*; n. a. *aselkeð* (u); c'est un voleur : *nettān* *ðāselkūð*, pl. *iselkūð*. — (Zkara), *āxer* (ið); p. p. *ūūxer*; p. n. *ūūxir*; H., *taxer*; fut. nég. *tīxer*; vol : *tuxerda*. — (B. Iznacen), *axer*; p. p. *iūxer*; p. n. *ūūxir*; H., *tāxer*; f. n. *tīxer*; n. a. *θuxra*; voleur : *ahūggūān* (u), pl. *i-en*. — (B. Salah), *axer*; p. p. *uxreγ*, *ūuxer*; p. n. *uxir*; H., *taxer*; vol : *θikurda*. — (B. Menacer), *ēhyen*; p. p. *ihyēn*; p. n. *hyūn*; H., *hūggen*; *ituahuen* : il a été volé; *hihūna* : vol; voleur : *ahuggān*, pl. *ihūggānen*; il est volé, pris : *itmāhyen* [خون]. — (Senfita), *ehyēn*.

VOLER¹ (avec les ailes), *āfi*; p. p. *ūfiēγ*, *iūfi*, *iūfui*; p. n. *ūfi*; H., *tāfi*; n. a. *āfāi* (ya); faire voler : *sīfi*; H., *sāfāi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iférfer*; H., *tférfer*. — (Zkara), *afru*; p. p. *ufruaγ*, *iufriu*; p. n. *ufriu*; f. n. et H., *tifriu*. — (B. Iznacen), *āfi*; p. p. *ufiēγ*, *iūfui*; p. n. *ufui*; H., *tāfi*, *ttāfi*; fut. nég. *ttīfi*; voleter : *ferfer*; p. p. *iferfer* (et p. n.); H., *tférfer*. — (B. Menacer), *āfi*; p. p. *iūfi*; p. n. *ur-iūfiēs*; H., *ttāfi*; f. n. *ttāfi* (et) *ttīfi*; *sīfi-ih* : fais-le envoler. — (Senfita), *afi*, *iufi*.

VOLUME, on mesure l'huile au litre : *llitro*, pl. *llitroiāt*; le blé se mesure avec une mesure en bois ou en cuivre contenant environ 8 kilos de céréales : *θāherrūbθ* (*the*) (12 1/2 ou 13 au quintal), pl. *θiherrūbīn*; la *θaqūrdiθ* contient 4 kilos, pl. *θiqūrdiūn*; autrefois on employait la mesure dite *ageddūh ella=bar*, *ageddūh entādzauiθ*, de la contenance d'une kharrouba plus

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 236 $\sqrt{\text{FG}}$. — *Zenat. Ouars.* : *afi*, p. 115.

une ou deux poignées. — (Metmata), mesures de capacité : env. 1 litre : *lmedd* [مَدَد]; env. 3 litres : *lhaθra*; env. 1 double décalitre : *aqerrui* (u); décalitre : *nefš úqerrui*; demi déc. : *rābaeaθ núqerrui*; 2 litres 1/2 : *θādmna núqerrui*; de 7 à 10 litres : *θāgra*.

VOMIR¹, *érr*(iθ) (V. RENDRE); p. p. *irru*; matières rendues, vomissement : *θamrārūθ* (te) (ou) *éyrem*; p. p. *iýrem*; p. n. *úr-éyrimyeš*; n. a. *aýrām* (u). — (B. Mess.), il a vomi : *irrad*. — (B. Menacer), *err*; p. p. *iérru*; p. n. *rri*; H., *terra*.

VORACE, *améhrām*, f. θ-θ, pl. *iméhrāmen*, f. p. *θi-in* [؟^ل]; (ou) *améqqrān nušāddis* (ou) *bū-θašāddist* (ou) *amehli* [خَلو], pl. *imehlién*.

VOYAGER, *sāfer*; p. p. *isāfer* [سَافَر]; H., *tsafar*; n. a. *asafer* (u) : voyage; voyageur : *amsāfer*, *imsāfren*. — (B. Menacer), *sāfer*; H., *tsāfar*.

VOULOIR², *ehs* (iθ); p. p. *ihs*; p. n. *ū-ihsēš*; H., *qqās*; il veut dormir : *iéhs āð-ittēs*; il ne veut pas venir : *úr-ihsēš āð iāseð*. — (Zkara), *ehs*; p. p. *ehseý*, *iéhs*. — (B. Iznacen), *ehs*; p. p. *iehs*; il n'a pas voulu : *úr-ihsēš*; H., *qqās*; f. nég. *qqīs*. — (Senfita), *matta hseð* : que veux-tu; *igumm ādiās* : il n'a pas voulu venir. — (B. Menacer), que veux-tu? : *mata hseð*; *ehs*; p. p. *ihs*; il n'a pas voulu : *ū-ihsēš*; H., *qqās* (et f. n.).

VOUS, VOTRE, VOS (V. GRAMM., p. 167-169). — (B. Rached), je vous ai donné : *ušíγ aum*; que vous a-t-il dit : *mata daum innān*. — (Haraoual), vos mains : *ifassen-nuen*; fém. *ifas-sennjemt*; il vous a suivis : *iidfer χend*; il vous a suivies :

1. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 248 √RR. — B. Menacer, p. 90 : *crrik*.

2. Cf. R. Basset, *Loqm. berb.*, p. 237 √KHS. — Zenat. Ouars. : *ehs*. — B. Menacer, p. 90 : *ehs*.

iǰdfer ɣemt id; il vous a frappés (frappées) : *iǰθ iɣen (iɣemt)*; je vous ai vus (vues) : *zriɣ ɣen (ɣemt)*; vous, pron. isolé : *ɣenniu*, fém. pl. *ɣennimt*. — (B. Şalah, B. Mess.), *ɣenni*, fém. *ɣemmīθi*; vos mains : *ifassen ennuen* (h.); *ifassen nɣemmeθ* (f.); chez vous : *ɣéryen* (h.); *ɣéryɣemmeθ* (f.); il vous a frappés : *iǰθa iayen* (h.); *iǰθa ɣemt* (f.); je vous ai dit : *enniɣ ayen* (h.); *enniɣ aɣemmeθ* (f.).

VULVE, *θaɣennant* (t), *θaɣētšunt* (th), *abetsūn* (u), *afellīq* (u) [فلق]; *um eššnāi*/ [ألم الشناي]; *θafenṭūrθ*, pl. *θifenṭūrīn*. — (Meṭmaṭa), *aɣemmūm*. — (B. Mess.), *aɣetsūn*. — (Senfita), *aɣetsūn*. — (B. Menacer), *aɣetsūn* (u).

Y

Y, il y a : *illa, ellān, θella, ellānt*; il y a un lion dans la forêt : *illa idž uirād ḍilɣābeθ*; il y a du blé cette année : *ēllān irdén ašegǧuasu*; y a-t-il? *illa-s* invariable; y a-t-il de l'eau? *illa-s ɣaman?* il y en a : *ēllān*; il y avait : *illa, ellan, θella, ellant*; il y aura : *aḍīli, aḍīli, aḍellān, aḍellant* (V. ÊTRE); y, marquant le lieu : *ḍa, auin* (V. ICI, LA); j'y serai : *aḍīliɣ ḍa*.

YEUX, *θittayīn* (ti). — (B. Rached), *θittayīn*. — (Senfita), *ḡis enṭiṭ, sen tiṭawen*.

YOU YOU, pousser des cris de joie : *slīlu* (ar. tr. *zeɣret*); H., *slīliu*; n. a. cris de joie : *aslīlu* (u) (ou) *uelɣel*; H., *tyelɣel*.

Z

ZAOUIA, *ezzāuijeθ* (nezz) (ar.), pl. *ezzāuijāθ*.

ZÉNÈTE (B. Rached) : la langue zénète : *žānāθ* (ou) *žāneθ*. — (Haraoua), nous parlons berbère : *nehdér ežžānāθ* (ar. tr.

nehdru bezznātīja); nous sommes berbères, zénètes : *nesni* *ɖizānāθen*; je suis zénète : *nētš yádžāna* (ou) *džāna*; elle est zénète : *nettāt edžānāθ*, f. p. *θizānāθīn*. — (Meṭmaṭa), je sais le berbère : *əssnéγ džānāθ*.

ZINC, *agezdīr* (*u*) [فَزْدِير]; sulfate de zinc : *ttúθiieθ* [تَوْتِيَا].